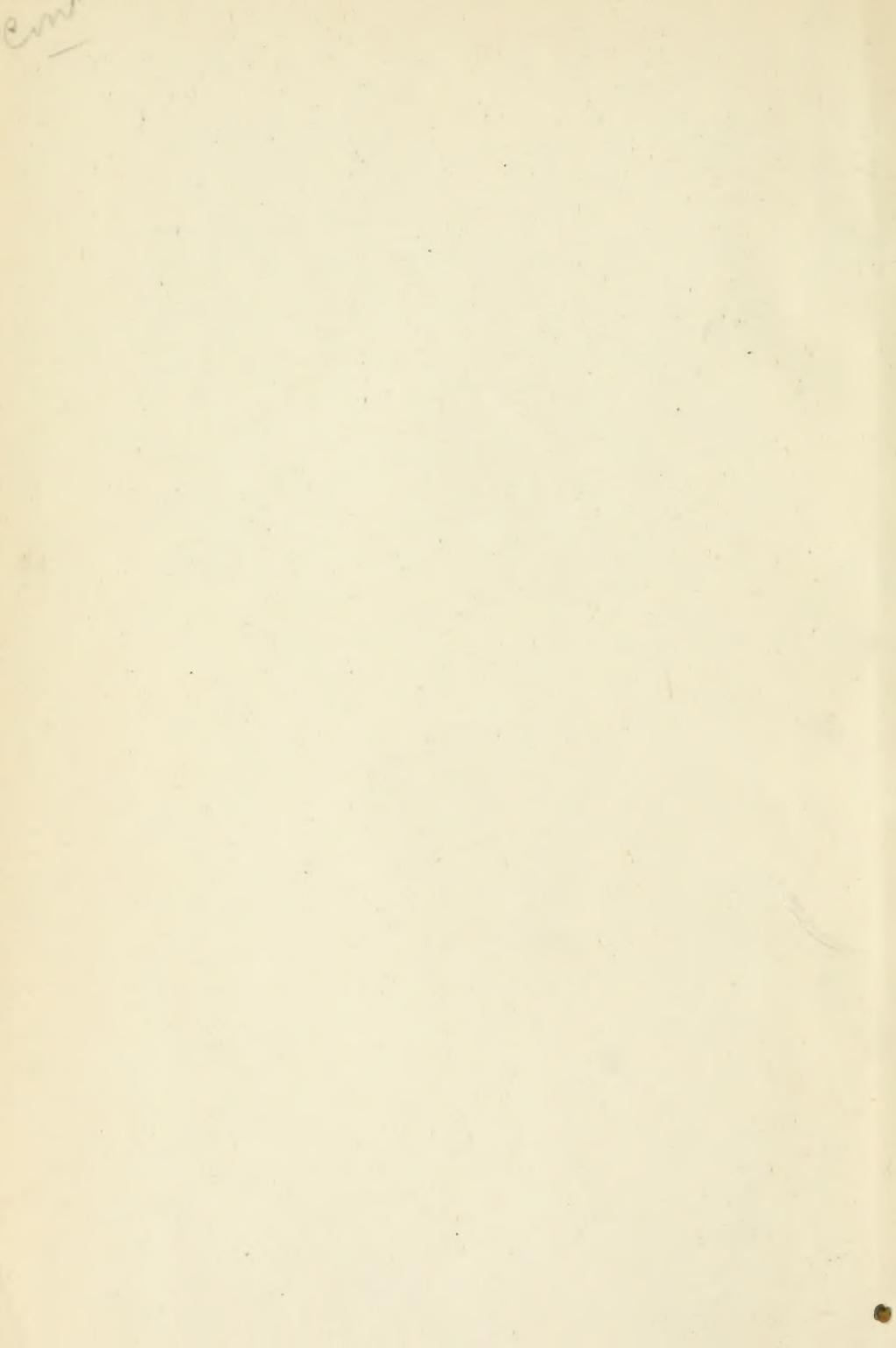




3 1761 04385 0767



A GRAMMAR OF
THE OLD TESTAMENT IN GREEK

CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS

London: FETTER LANE, E.C.

C. F. CLAY, MANAGER



Edinburgh: 100, PRINCES STREET

Berlin: A. ASHER AND CO.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS

New York: G. P. PUTNAM'S SONS

Bombay and Calcutta: MACMILLAN AND CO., LTD.

All rights reserved

~~Liber
T3639~~

A GRAMMAR OF THE OLD TESTAMENT IN GREEK

ACCORDING TO THE SEPTUAGINT

BY

HENRY ST JOHN THACKERAY, M.A.

SOMETIME SCHOLAR OF KING'S COLLEGE, CAMBRIDGE

VOL. I

INTRODUCTION, ORTHOGRAPHY AND ACCIDENCE

Cambridge :
at the University Press

1909

108605
211311

PA
713
T5
v. 1
Cop. 2

Cambridge:

PRINTED BY JOHN CLAY, M.A.
AT THE UNIVERSITY PRESS.

TO MY WIFE

Γυναῖκα ἀνδρείαν τίς εύρήσει;
τιμιωτέρα δέ ἐστιν λίθων πολυτελῶν ἡ τοιαύτη.



Digitized by the Internet Archive
in 2008 with funding from
Microsoft Corporation

PREFACE

THE Grammar, of which the first portion is here published, has during the last eight years been the occupation of the very limited leisure of a civil servant. It owes its origin to the suggestion of Dr Swete, who has throughout its preparation been the writer's kindly and encouraging *έργοδιώκτης*. It is due to his good offices that this portion now appears in the form of a separate volume, and it is needless to add that it is his edition of the text, together with the Concordance of the late Dr Redpath, which alone has rendered such a work possible.

It may be asked : What need is there for the work ? Why write a Grammar of a translation, in parts a servile translation, into a Greek which is far removed from the Attic standard, of an original which was often imperfectly understood ? A sufficient answer might be that the work forms part of a larger whole, the Grammar of Hellenistic Greek, the claims of which, as bridging the gulf between the ancient and the modern tongue upon the attention of *φιλέλληνες* and philologists have in recent years begun to receive their due recognition from a growing company of scholars. The Septuagint, in view both of the period which it covers and the

variety of its styles, ranging from the non-literary vernacular to the artificial Atticistic, affords the most promising ground for the investigation of the peculiarities of the Hellenistic or 'common' language. "La Septante est le grand monument de la *Kouνη*," says Psichari. But the Septuagint has, moreover, special claims of its own. Though of less paramount importance than the New Testament, the fact that it was the only form in which the older Scriptures were known to many generations of Jews and Christians and the deep influence which it exercised upon New Testament and Patristic writers justify a separate treatment of its language. Again, the fact that it is in the main a translation gives it a special character and raises the difficult question of the extent of Semitic influence upon the written and spoken Greek of a bilingual people.

The period covered by the books of the Septuagint was mentioned. This may conveniently be divided into three parts. (1) There is every reason to accept the very early tradition that the Greek Pentateuch, to which, it would seem, at least a partial translation of Joshua was soon appended, originated in the third century B.C. We are, then, in the Hexateuch taken back to the dawn of the *Kouνη*, to a period when certain forms and usages were in existence which had already become obsolete in New Testament times. Some of these are moribund survivals from classical Greek, others are experiments of the new language on their trial. (2) As to the remaining books, one result which clearly emerges is that the order in which they were translated was, roughly speaking, that of the Hebrew Canon. We may conjecture that the Prophets made their appearance in

Professor of Hellenistic Greek and Indo-European Philology in the Victoria University of Manchester. He has been good enough, amid his manifold duties, to read through the whole work in MS., and his numerous and never-failing help has enriched its pages and removed many errors and imperfections. Through the Prolegomena to his brilliant Grammar of *New Testament Greek* and through private communications he has introduced me to much of the extensive literature bearing on the subject and held up a model of how a Grammar should be written. My thanks are also due to another Fellow of my own College, the Rev. A. E. Brooke, co-editor of the larger Cambridge Septuagint, who has kindly read the bulk of the proofs and offered useful suggestions. In the laborious work of verifying references much help has been rendered by Mr. W. R. Taylor, sometime Scholar of St. Catherine's College, Cambridge; he has also prepared the Index of quotations. I must express my thanks to the Syndics of the University Press for their indulgence in consenting to the publication of this portion of the work as a separate volume and to all the officers, readers and workmen of the Press for their constant vigilance and well-known accuracy.

18 ROYAL AVENUE, CHELSEA,
31 January 1909.

H. ST J. T.

A complete and independent Grammar of the LXX
has until quite recently been wanting, and the student
had to be content with such casual assistance as was
given in the New Testament Grammars. The useful
treatise of Thiersch, now nearly seventy years old, was

I can claim no special equipment for my task other than a persistent interest in the subject, and am conscious of many imperfections in its execution. In arrangement and treatment I have in general followed the guidance of the late Professor Blasius in his *Grammar of New Testament Greek*, with which special associations have familiarized me. One subject there treated at length is missing in the present work, "Word-formation," an outstanding province of grammar, is, for the LXX, so vast a subject that any approach to an adequate treatment of it would have immoderately swelled this book, which already exceeds the prescribed limits. Possibly an opportunity may arise in the future for making good the omission. It may be thought that too much space has been allotted to Orthography and Accidence. I may plead in excuse that it is in these departments that the papyri are specially helpful and afford some clear criteria as to dates, and it is hoped that the evidence here collected may be of service to the textual critic in the reconstruction of the original text of the LXX. Even the long series of references often have their message in showing the distribution of a

4 Kingdoms. seems also to have left some marks on versions such as

a Greek dress in the second century B.C., Isaiah near the beginning of it, the group consisting of Jeremiah, Ezekiel and the Twelve (or large portions of this group) saw the appearance of 1 Kingdoms and portions of 2 and 3 Kingdoms. (3) The versions of most of the "Writings" (Psalms perhaps excluded) and the common position of most of the apocryphal books seem, notwithstanding the oft-quoted statement in the Prologue of Ben Sira, to belong to a period not earlier than the first century B.C., while books like the Greek Ecclesiastes and Theodotus's Daniel carry us as far down as the second century of our era. To the third period (at least if we may judge from the character of the texts which have come down to us) we must also probably assign the translations of some of the later historical books, which the Hebrew Canon classified with the Prophets, viz. the bulk of Judges and large portions of 2—4 Kingdoms. Broadly speaking, we may say that the Greek of the first period attains the highest level exhibited by the papyri of the early Ptolemaic age (the *Petrie and Hirsch Collection*), while in that of the second period we may see a reflection of the more degenerate style of the papyri of the end of the second century B.C. (e.g. the *Tebtunis Collection*). In the third period two opposite influences are at work: (i) the growing reverence for the letter of Scripture, tending to the production of pedantically literal versions, (ii) the influence of the Atticistic school, strongest of course, in free writings like 4 Macabees, but which

¹ See Malahaffy, *Empire of the Ptolemies*, 360.

CONTENTS

INTRODUCTION.

SECT.	PAGE
1. Grammar and Textual Criticism	1
2. Grouping of LXX Books	6
3. The <i>κοινὴ</i> —the Basis of LXX Greek	16
4. The Semitic Element in LXX Greek	25
5. The Papyri and the Uncial MSS of the LXX	55

ORTHOGRAPHY AND PHONETICS.

6. The Vowels	71
7. The Consonants	100
8. The Aspirate	124
9. Euphony in combination of Words and Syllables	129

ACCIDENCE.

10. Declensions of the Noun	140
11. Proper Names	160
12. Adjectives	172
13. The Numerals	186
14. Pronouns	190
15. The Verb. General Changes in Conjugation	193
16. Augment and Reduplication	195

SECT.	PAGE
17. Verbs in -Ω. Terminations	209
18. Verbs in -Ω. Tense formation	218
19. Verbs in -Ω. Present Tense	224
20. Verbs in -Ω. Future Tense	228
21. Verbs in -Ω. First and Second Aorist (and Future Passive)	233
22. Contract Verbs	241
23. Verbs in -MI	244
24. Table of Noteworthy Verbs	258
 INDEX I. Of Subjects	291
II. Of Greek words and forms	300
III. Of Quotations	310

PRINCIPAL AUTHORITIES QUOTED WITH ABBREVIATIONS

Anz H., *Subsidia ad cognoscendum Graecorum sermonem vulgarem e Pentateuchi versione Alexandrina repetita* (Dissert. Phil. Halenses vol. 12), 1894.

Archiv = *Archiv für Papyrusforschung*, ed. U. Wilcken, Leipzig, 1901 etc.

Aristeas (pseudo-), Letter of, in the Appendix to Swete's *Introduction to the Old Testament in Greek*, or in the edition of P. Wendland, Leipzig, 1900 : the §§ are those of Wendland which appear in Swete, edition 2.

Blass N.T.=Friedrich Blass, *Grammar of New Testament Greek*, English translation, ed. 2, 1905.

Brooke A. E. and McLean N., *The Old Testament in Greek*, vol. 1 The Octateuch, part I Genesis, Cambridge, 1906.

BDB=Brown, Driver and Briggs, *Hebrew and English Lexicon of the Old Testament*, Oxford, 1906.

CR=*Classical Review*.

Crönert=W. Crönert, *Memoria Graeca Herculensis, cum titulorum Aegypti papyrorum codicum denique testimoniis* etc., Leipzig, 1903.

Deissmann BS=G. A. Deissmann, *Bible Studies*, Engl. trans. Edinburgh, 1901.

Dieterich K., *Untersuchungen zur Geschichte der griechischen Sprache* (*Byzantinisches Archiv*, Heft 1), Leipzig, 1898.

Dindorf W., *Poetae Scenici Graeci*, ed. 7, London, 1881.

Driver S. R., *A treatise on the use of the tenses in Hebrew*, ed. 3, Oxford, 1892 : *Notes on the Hebrew text of the Books of Samuel*, Oxford, 1890 : *The book of Daniel in the Cambridge Bible*, Cambridge, 1900.

Enc. Bibl. = *Encyclopaedia Biblica*, ed. Cheyne and Black, London, 1899 etc.

Field F., *Origenis Hexaplorum quae supersunt*, Oxford, 1875.

Gregory *Prol.* = *Novum Testamentum Graece*, C. Tischendorf, vol. 3 *Prolegomena*, scripsit C. R. Gregory, Leipzig, 1894.

Hastings *BD* = *Dictionary of the Bible*, ed. J. Hastings, Edinburgh, 1898 etc.

Hatch E. and Redpath H. A., *A Concordance to the Septuagint and the other Greek Versions of the O.T.*, Oxford, 1897-1906.

Hatch E., *Essays in Biblical Greek*, Oxford, 1889.

Hatzidakis G. N., *Einleitung in die neugriechische Grammatik*, Leipzig, 1892.

Herodiani Technici Reliquiae, ed. A. Lentz, Leipzig, 1867.

Herwerden H. van, *Lexicon Graecum suppletorium et dialecticum*, Leyden, 1902.

Indog. Forsch. = *Indogermanische Forschungen*.

Jannaris A. N., *An historical Greek Grammar chiefly of the Attic dialect as written and spoken from classical antiquity down to the present time*, London, 1897.

J. T. S. = *Journal of Theological Studies*, (London and) Oxford.

Kälker F., *Quaestiones de elocutione Polybiana etc.*, Separat-abdruck aus "Leipziger Studien zur classischen Philologie," Leipzig, N.D.

Kautzsch E., *Die Apokryphen und Pseudepigraphen des Alten Testaments übersetzt und herausgegeben*, Tübingen, 1900.

Kennedy H. A. A., *Sources of New Testament Greek or the influence of the Septuagint on the vocabulary of the New Testament*, Edinburgh, 1895.

Kühner-Blass or K.-Bl. = *Ausführliche Grammatik der griechischen Sprache* von R. Kühner, erster Teil, Elementar- und Formenlehre, dritte Auflage in zwei Bänden in neuer Bearbeitung, besorgt von F. Blass, Hannover, 1890-2.

Lagarde P. de, *Librorum Veteris Testamenti Canonicorum Pars prior Graece* (a reconstruction of the "Lucianic text" of the historical books of the LXX), Göttingen, 1883.

LS = Liddell and Scott, *A Greek-English Lexicon*, ed. 7, Oxford, 1883.

Mayser E., *Grammatik der griechischen Papyri aus der Ptolemäerzeit etc., Laut- und Wortlehre*, Leipzig, 1906.

McNeile A. H., *An Introduction to Ecclesiastes with Notes and Appendices*, Cambridge, 1904.

Meisterhans = *Grammatik der Attischen Inschriften* von K. Meisterhans, dritte vermehrte und verbesserte Auflage, besorgt von E. Schwyzer, Berlin, 1900.

Moulton *Prol.*=J. H. Moulton, *A Grammar of New Testament Greek*, vol. I *Prolegomena*, 3rd edition, Edinburgh, 1908.

Moulton-Geden=W. F. Moulton and A. S. Geden, *A Concordance to the Greek Testament*, Edinburgh, 1899.

Mozley F. W., *The Psalter of the Church, the Septuagint Psalms compared with the Hebrew, with various notes*, Cambridge, 1905.

Nachmanson E., *Lauten und Formen der Magnetischen Inschriften*, Uppsala, 1903.

Oracula Sibyllina, ed. A. Rzach, Vienna, 1891.

Ottley R. R., *The Book of Isaiah according to the Septuagint (Codex Alexandrinus)* translated and edited, 2 vols., Cambridge, 1904-6.

Reinhold H., *De graecitate Patrum Apostolicorum librorumque apocryphorum Novi Testamenti Quaestiones grammaticae* (Dissert. Philol. Halenses, vol. XIV, pars I), Halle, 1898.

Rutherford (W. G.) *NP*=*The New Phrynicus, being a revised text of the Ecloga of the grammarian Phrynicus*, London, 1881.

Schleusner J. F., *Novus Thesaurus philologico-criticus sive Lexicon in LXX et reliquos interpres Graecos ac scriptores apocryphos Veteris Testamenti*, Leipzig, 1820.

Schmidt W., *De Flavii Josephi elocutione observationes criticae*, Leipzig, 1893.

Schmiedel : see W.-S.

Schweizer *Perg.*=Schweizer (now Schwyzer) E., *Grammatik der Pergamenischen Inschriften, Beiträge zur Laut- und Flexionslehre der gemeingriechischen Sprache*, Berlin, 1898.

Steindorff G., *Koptische Grammatik*, Berlin, 1894.

Sturz F. W., *De dialecto Macedonica et Alexandrina liber*, Leipzig, 1808.

Swete H. B., *The Old Testament in Greek according to the Septuagint*, ed. 2, Cambridge, 1895–99 : *Introd.* = *An Introduction to the Old Testament in Greek*, ed. 2, Cambridge, 1902.

Test. XII. Patr.=*The Greek Versions of the Testaments of the Twelve Patriarchs* etc., ed. R. H. Charles, Oxford, 1908.

Thiersch H. W. J., *De Pentateuchi versione Alexandrina libri tres*, Erlangen, 1840.

Thumb A., *Asp.*=*Untersuchungen über den Spiritus Asper im griechischen*, Strassburg, 1888: *Handbuch*=*Handbuch der neu-griechischen Volkssprache, Grammatik, Texte, Glossar*, ib., 1895: *Hell.*=*Die griechische Sprache im Zeitalter des Hellenismus, Beiträge zur Geschichte und Beurteilung der Kouvn*, ib., 1901.

Veitch W., *Greek Verbs irregular and defective*, Oxford, 1866.

Wackernagel J., *Hellenistica*, Göttingen, 1907.

WH=Westcott B. F. and Hort F. J. A., *The New Testament in the Original Greek*, Cambridge, Text 1890, Introduction and Appendix (ed. 2), 1896.

W.-S.=Winer's *Grammatik des neutestamentlichen Sprachidioms, Achte Auflage*, neubearbeitet von P. W. Schmiedel, 1 Theil, *Einleitung und Formenlehre*, Göttingen, 1894.

Witkowski S., *Epistulæ privatae Graecæ quæ in papyris aetatis Lagidarum servantur*, Leipzig, 1906–7.

ZNTW=Zeitschrift für die neutestamentliche Wissenschaft, ed. E. Preuschen, Giessen.

The references to the above and other works are to pages, unless otherwise stated.

COLLECTIONS OF PAPYRI REFERRED TO IN THIS VOLUME

AP=*Amherst Papyri*, ed. Grenfell and Hunt, 1900–1.

BM i, ii etc.=*Greek Papyri in the British Museum*, ed. Kenyon, 1893–.

BU=*Aegyptische Urkunden aus den Koenigl. Museen zu Berlin, Griechische Urkunden*, ed. Wilcken etc., 1895–.

CPR=*Corpus Papyrorum Rainieri*, ed. C. Wessely, Vienna, 1895.

FP=*Fayum Towns and their Papyri*, ed. Grenfell and Hunt, 1900.

G=Grenfell, *An Alexandrian erotic fragment and other Greek Papyri, chiefly Ptolemaic*, 1896.

GH=Grenfell and Hunt, *Greek Papyri*, Series II, 1897.

GP=*Les Papyrus de Genève*, ed. J. Nicole, 1896–1900.

HP=*Hibeh Papyri*, Part I, ed. Grenfell and Hunt, 1906.

Leiden Pap.=*Papyri Graeci Musei...Lugduni Batavi*, ed. Leemans, 1843–85.

OP i, ii etc.=*Oxyrhynchus Papyri*, ed. Grenfell and Hunt, 1898–.

Par.=(Paris Papyri) *Notices et Extraits des MSS*, tom. xviii, ed. Brunet de Presle, Paris, 1858.

PP i, ii=*Flinders Petrie Papyri*, in *Proc. Royal Irish Academy, Cunningham Memoirs*, ed. J. P. Mahaffy, 1891–93.

Teb.=*Tebtunis Papyri*, ed. Grenfell, Hunt and Smyly, 1902.

TP=(Turin Papyri) *Papyri Graeci Regii Taurinensis Musei Aegyptii*, ed. Peyron, 1826.

ii/B.C.=2nd century B.C., ii/A.D.=2nd century A.D., ii –iii/A.D.=a date falling about the end of ii/A.D. or the beginning of iii/A.D.

The abbreviations for the books of the O.T. for the most part explain themselves. Jd.=Judges, Jdth=Judith. For the signs used to denote the different strata in the last three Books of Reigns or Kingdoms (K. $\beta\beta$, K. $\beta\gamma$, K. $\gamma\gamma$, K. $\gamma\delta$, K. $\beta\delta$) see p. 10: for Jer. a , β and γ , Ez. a , β and $\beta\beta$, see p. 11: for Parts I and II of Exodus, Leviticus and Psalms pp. 66 and 68. Job Θ indicates the passages in Job which are absent from the Sahidic version and are shown by their style to be later interpolations from Theodotion into the original partial Greek translation (see p. 4): other passages besides those so indicated may have been interpolated from the same source. Ψ tit. denotes the titles of the Psalms: some details in their vocabulary afford reason for thinking that they did not form part of the original Greek version. a' =Aquila, Θ=Theodotion. The text used is that of Dr Swete and, as this has by now well-nigh supplanted all others, it seemed needless to cumber the pages with the alternative numbers for the verses which he quotes in brackets.

CORRIGENDA AND ADDENDA

p. 10, 12 lines from end. *Read* “K. a has 151 examples” of the hist. pres.: my figures have been checked by Sir John Hawkins.

11, end of 2nd paragraph. *For* § 7, 44 *read* § 7, 46.

24, line 18. *For* Dan. Θ *read* Dan. O.

25, line 18. *For* “Tobit” *read* “the B text of Tobit.”

38, line 16. *For* ΠΘ *read* ΠΘ.

50, last line. *For* ὄραν *read* ὄρᾶν.

69, line 6. *For* εὐπρεπ(ε)ια etc. *read* εὐπρέπ(ε)ια, μεγαλοπρέπ.

79, line 12. *For* 4, 52 ΙΙ *read* 4 ΙΙ, 52 ΙΙ.

80, note 6. *For* PP² *read* PP ii.

91, § 6, 32. *For* πραύς *read* πραΐς.

125, 3 (3) line 1. *For* ιδού *read* ιδού.

170, note 3, line 1. *For* Jos. xv. 60 *read* Jos. xv. 61.

172, note 1. *For* -ια *read* -ια.

238, line 10. *For* κατ- *read* κατα-.

p. 13. The severance of 2 Esdras from Chronicles LXX needs a word of justification. I believe Sir Henry Howorth to be right in his contention that 2 Esdras is the work of Theodotion: as regards Chron. LXX, certain Egyptian traits (p. 167 n., cf. *J. T. S.* VIII. 276 f.) and a rather greater freedom of style have made me hesitate in following Sir Henry to the natural conclusion that Θ is responsible for this translation also. A strong case has recently been made in support of this view, based mainly on the numerous transliterations in both portions, in a work to which Sir Henry drew my attention (*Old Testament and Semitic Studies in memory of W. R. Harper: Apparatus for the Textual Criticism of Chronicles-Ezra-Nehemiah*: by C. C. Torrey, Chicago, 1908). If these critics are right, it is necessary to suppose that Θ for Chron. made use of an earlier version, such as was not before him for Ezra-Nehemiah.

p. 33, lines 1, 2. To the renderings of נְשָׁרֵשׁ should be added γῦθος, the beer of Alexandria (Strabo 799), which the Isaiah translator appropriately introduces in “the vision of Egypt” (xix. 10).

p. 70. Ezekiel Part I, Part II: this indicates the main division of the Greek book into two parts: for further subdivision of Part II see p. 11—. The suggestion that the passage in 3 K. viii. 53 which is absent from M.T. may be a later gloss must be withdrawn: see on this very interesting section Swete *Introd.* 247 f.

p. 138, lines 3, 4. *For* further exx. of κᾶν *see* p. 99, n. 2.

p. 146, § 10, 12. *For* 3rd decl. acc. in -αν *see* Psichari, *Essai sur le Grec de la Septante*, 164 ff.

p. 156, n. 3. But πάτραρχον Is. xxxvii. 28 and πάτρια viii. 21 are, as Prof. Burkitt reminds me, probably corruptions of an original παταχρά = Aram. פַתְחָרָא “a (false) god” or “idol,” which must be added to the other Aramaisms in this book (γειώπας, στκέρα). See Field Hex. on viii. 21.

INTRODUCTION.

§ I. GRAMMAR AND TEXTUAL CRITICISM.

Is it possible to write a grammar of the Septuagint? That is the question which must constantly arise in the mind of one who undertakes the task. The doubt arises not because the Greek, strange as it often is, is utterly defiant of the laws of grammar: the language in which the commonly received text is composed has some laws of its own which can be duly tabulated. The question rather is, “Where is the true ‘Septuagint’ text to be found?” We possess in the Cambridge Manual Edition the text of the Codex Vaticanus with a collation of the other principal uncials: in Holmes and Parsons we have a collation of the cursives and versions: and now in the Larger Cambridge Septuagint we have the first instalment of a thoroughly trustworthy collection of all the available evidence. But we are still far from the period when we shall have a text, analogous to the New Testament of Westcott and Hort, of which we can confidently state that it represents, approximately at least, the original work of the translators. Is it, then, premature to attempt to write a Grammar, where the text is so doubtful? Must the grammarian wait till the textual critic has completed his task?

It is true that no final grammar of the LXX can be written at present. But the grammarian cannot wait for the final verdict of textual criticism. Grammar and criticism must

proceed concurrently, and in some ways the former may contribute towards a solution of the problems which the latter has to face.

The grammarian of the Greek Old Testament has, then, this distinct disadvantage as compared with the N.T. grammarian, that he has no Westcott-Hort text for his basis, and is compelled to enter into questions of textual criticism. Moreover the task of recovering the oldest text in the O.T. is, for two reasons at least, more complicated than in the N.T. In the first place, the oldest MS, containing practically a complete text, is the same for both Testaments, namely the Codex Vaticanus, but whereas in the one case the date of the MS is separated from the dates of the autographs by an interval (considerable indeed) of some three centuries, in the case of the O.T. the interval, at least for the earliest books, is nearly doubled. A yet more serious difficulty consists in the relative value of the text of this MS in the Old and in the New Testaments. The textual history of either portion of the Greek Bible has one crisis and turning-point, from which investigation must proceed. It is the point at which "mixture" of texts begins. In the N.T. this point is the "Syrian revision," which, although no actual record of it exists, must have taken place in or about the fourth century A.D. The corresponding crisis in the history of the LXX text is Origen's great work, the Hexapla, dating from the middle of the third century. This laborious work had, as Septuagint students are painfully aware, an effect which its compiler never contemplated, and he must be held responsible for the subsequent degeneration of the text. His practice of inserting in the Septuagint column fragments of the other versions, Theodotion's in particular, duly indicated by him as insertions by the asterisks which he prefixed, caused the multiplication of copies containing the insertions but wanting the necessary precautionary signs. This, together with the practice of scribes of writing in the margins (from which

they were in later copies transferred to the text) the alternative renderings or transliterations contained in the other columns of the Hexapla, is the *fons et origo mali* as regards the Septuagint text. Now, whereas the Codex Vaticanus was written before the Syrian revision of the N. T., or at any rate contains a pre-Syrian text, it is posterior to the Hexapla, and contains a text of the O.T. which, though superior on the whole to that of Codex Alexandrinus, is yet not entirely free from Hexaplaric interpolations.

A few instances may be quoted showing the sort of mixture with which we have to deal.

(1) Take the A text of 3 Kingdoms at any of the passages where B has no rendering of the Massoretic text e.g. 3 K. ix. 15 ff. *αὗτη ἡ πραγματία τῆς προνομῆς ἡσ αὐγήνεγκεν ὁ βασιλέὺς Σαλωμὼν οἰκοδομῆσαι τὸν οἶκον καὶ τὸν οἶκον τοῦ βασιλέως καὶ σὺν τῷ Μελώ κ.τ.λ.* We are at once struck by the occurrence of *σὺν* preceding the accusative, which occurs in vv. 16, 24, 25, and is recognised as Aquila's rendering of **לְ**: other striking words are found to be either expressly stated to be Aquila's renderings in this passage or to be characteristic of his version and absent, or practically absent, from the record in the Concordance of LXX usage (e.g. *καθόδος* and *ἀπήρτισεν* in verse 25). Similar interpolations, presumably from Aquila, occur in the A text at 3 K. viii. 1, xi. 38 (N.B. *κακουχῆσω*: the verb is frequent in Aquila, but occurs once only again in LXX viz. 3 K. ii. 26 where probably the text of both B and A has been interpolated), xiii. 26 (N.B. *τῷ λέγεν=מַלָּכָל*), 29 (with *νεκρομάτων* cf. a' Dt. xiv. 8 *νεκριμάτων*), xiv. 1—20, xxii. 47—50: there are smaller insertions, apparently from the same source, in the A text of 4 K. e.g. xii. 4, xvi. 9 (*Κυρήνηνδε*), xvii. 14, xxv. 9.

From these passages we infer that in these two books (i) the shorter text of B is the older, (ii) that the passages which B omits were either absent from the Hebrew which the translators had before them or that the omission was intentional, the translation not aiming at completeness, (iii) that A has supplied the missing portions from Aquila, as Origen had probably previously done in the Hexapla, (iv) that B has remained comparatively, though probably not wholly, free from Hexaplaric interpolation.

(2) Or take the book of Job. A careful reading of the Greek and Hebrew will reveal the existence of two completely different styles, a free paraphrastic rendering in idiomatic

Greek, with every now and again passages of quite another character, containing Hebraisms, transliterations, etymological renderings of Divine names ('Ικαρός = יְהוָה, ὁ Ισχυρός = הַאֲנֹק), in fact a rendering that aims at completeness and accuracy without much regard to style. Now we are told that the original version was much shorter than the received Hebrew text, and that Origen supplied the missing portions from Theodotion: and, by good fortune, the Sahidic version has preserved a pre-Origenic text, from which the Theodotion passages are absent¹. We are thus enabled to mark off in Dr Swete's text, the Theodotion portions. But we cannot even then be quite certain that we have got back to the original text. Passages from Theodotion may have already, independently of the Hexapla, found their way into the Greek text on which the Sahidic version was based, or that text may have been affected by "mixture" of another kind. Still, a study of the vocabulary of the bracketed Theodotion passages will provide a criterion by means of which the critic will be better prepared to detect the influence of his style elsewhere. It will be noticed that in this book the text of B, and of all the uncials, is Hexaplaric.

(3) Or take the list in Jos. xxi. of the cities with their "suburbs" (כִּנְרֶשֶׁת) which were given to the Levites, and note how in vv. 2—11 and again in vv. 34—42 the word for "suburbs" is rendered, 17 times in all² by (τὰ) περισπόρια (αὐτῆς), whereas in the intervening verses 13—32 it is rendered 35 times by (τὰ) ἀφωρισμένα (αὐτῆς)³. Now Aquila read περισπόρια in v. 15 (vide Field's Hexapla). It appears probable, then, that the original text had a shorter list of cities and suburbs = τὰ ἀφωρισμένα (cf. Lev. xxv. 34, Jos. xiv. 4), and that Aquila's version has again, as in the A text of 3 K., been drawn upon to complete the list⁴. Here again interpolation has affected the text of both B and A.

The elimination of Hexaplaric additions being, thus, the first task of the textual criticism of the LXX, a study of the style and vocabulary of the three later versions, more especially

¹ A list of the passages omitted in the Sahidic VS is given in Lagarde *Mittheilungen* 1884, p. 204. Cf. esp. Hatch *Essays in Bibl. Greek* 215 ff.

² Also by A in v. 19.

³ Excluding τὴν (τὰς) ἀφωρισμ. in 27, 32, which render another word.

⁴ In N. xxxv. 2—7 this word "suburbs" is rendered by four separate words, viz. προάστια, ἀφορίσματα, συνκυροῦντα, ὅμορα. Variety of rendering characterizes the Pentateuch, and it is not necessary to infer Hexaplaric influence here.

of Theodotion, is a necessary preliminary. The study of Theodotion's style is the more important for two reasons. (1) It was always a popular version, mainly, no doubt, because it steered a middle course between the idiomatic Greek, tending to paraphrase, of Symmachus, and the pedantic un-Greek literalism of Aquila: it combined accuracy with a certain amount of style. Theodotion's version of Daniel supplanted the older paraphrase in the Christian Bible, and it was to Theodotion that Origen usually had recourse to fill the gaps in the older version in the Septuagint column of the Hexapla. (2) Aquila's version betrays itself by certain well-known characteristics, whereas Theodotion fragments are not so easily detected. On the other hand we have in his version of Daniel (where it deviates from the Chisian text), and in the Θ portions of Job, a considerable body of material from which something may be learnt as to his characteristics. A complete vocabulary of the portions which can certainly be attributed to Theodotion is a desideratum.

In concluding these few observations on the text, it must be added that the present writer has practically confined himself to the text of the uncials collated for the Cambridge Manual edition. The first instalment of the larger Cambridge LXX has been consulted for all passages in Genesis where important grammatical points arise, though most of this portion of the Grammar was prepared before its appearance. Occasional use has also been made of Lagarde's edition of the Lucianic text, Field's Hexapla, and the great corpus of cursive evidence collected in the edition of Holmes and Parsons. A full use of the last-named work would not only have delayed the appearance of this work for perhaps many years, but would also have caused it to exceed the limits laid down for it, without (it is believed) a proportionate addition to any value which it may possess.

§ 2. GROUPING OF LXX BOOKS.

We have in the Septuagint a miscellaneous collection of Greek writings—some translations, others paraphrases, others of which the Greek is the original language—covering a period of upwards of three centuries, from the Pentateuch, the translation of which, there is no reason to doubt, goes back into the first half of the third century B.C., to the academical essay known as 4 Maccabees and the latter portion of Baruch, which must both be placed towards the close of the first century of our era. It is clearly desirable and should not be impossible, considering the length of this period, to find some means of classifying this motley collection. The first and obvious division is into translations and original Greek compositions. But the translations, though on a casual perusal they might appear to stand all on one level of mediocrity, on closer investigation are found to fall into certain distinct categories.

The object in view, and the method by which we seek to attain it, are not unlike the object and the method of the textual critic. The object, in this case, is not the grouping of MSS according to the character of the text which they contain, but the grouping of books or portions of books according to their style. The study of individual books from the linguistic point of view is followed by the study of groups. It would, of course, be unreasonable to expect undeviating uniformity of translation of the same Hebrew word in any one translator: if, however, it is found that a phrase is consistently rendered in one way in one portion of the Greek Bible, and in another way elsewhere, and if, as we proceed to extend our investigations to the renderings of other Hebrew phrases, the same divergence between two portions of the LXX is apparent, we gain an increasing assurance that we have to deal with two distinct groups of books, which are the production of different translators and possibly of different epochs. Each group may

be the work of several translators, but, if so, they have all come under the same influences and belong, as it were, to a single school. The method upon which we proceed is not so much to trace the history of the meaning of a single Greek word through the LXX (though that method also may sometimes be fruitful in results) as to trace the rendering of a single Hebrew phrase in the different books. The Hebrew index in the final fasciculus of the Concordance of Hatch and Redpath facilitates this task. The difficulty is to discover Hebrew phrases which occur with sufficient frequency throughout the whole Bible to serve as "tests" and yet are not such every-day expressions that Greek translators of any class or period could not fail to render them in one and the same way. Vocabulary affords the easiest criterion to begin with: the results which it yields can then be tested by grammatical phenomena.

We proceed to take a few examples.

(i) In the phrase "the servant of the Lord" (**עבד יהוה**) as applied to Moses the word "servant" is rendered in the following ways :

(i) *θεράπων* in the Pentateuch (Ex. iv. 10, xiv. 31, N. xi. 11, xii. 7, 8, Dt. iii. 24), also in Jos. i. 2, ix. 4, 6: cf. W. x. 16 (under the influence of Exodus) and 1 Ch. xvi. 40 (the words *ἐν χειρὶ M. τοῦ θεράποντος τοῦ θεοῦ* are unrepresented in M.T. and are probably a gloss). Cf. also ὁ *θεράπων μου Ιώβ*, Job *passim* (twice with v. l. *παῖς*).

(ii) *οἰκέτης* Dt. xxxiv. 5.

(iii) *παῖς*¹ constantly in Joshua (12 times) i. 7, etc., (in xiv. 7 A has *δοῦλος*), also in 1 Ch. vi. 49, 2 Ch. i. 3, xxiv. 9, 2 Es. xi. 7, 8, Bar. ii. 28 (cf. i. 20), Dan. O ix. 11.

(iv) *δοῦλος* 3 K. viii. 53, 56, 4 K. xviii. 12, xxi. 8, 2 Es. xix. 14, xx. 29, ψ civ. 26, Mal. iv. 6, Dan. Θ ix. 11.

Extending the investigation to the rendering of the phrase when used of other servants of God (David, the prophets, etc.), we find that the versions fluctuate between (iii) and (iv). (iii) occurs throughout Isaiah (along with *δοῦλος* in the later chapters,

¹ Used in the Pentateuch of Caleb, N. xiv. 24.

xlii. 19 etc.), in the latter part of Jeremiah (xxvi. 28, xxxiii. 5, xlvi. 15, li. 4) and in Baruch (5 times). On the other hand the first half of Jeremiah (vii. 25, xxv. 4, xxvi. 27, cf. iii. 22)¹, Ezekiel (6 times) and the Minor Prophets (8 times) consistently use (iv).

Turning to the N. T. we find that the word *θεράπων* is confined to the O. T. quotation in Hebr. iii. 5 (=N. xii. 7), *παῖς* in metaphorical sense of a worshipper of God is limited to the O. T. quotation in Mt. xii. 18 (=Is. xlvi. 1) and to the opening chapters in Luke's two writings, where it is used of Israel and David (Lc. i. 54, 69, Acts iv. 25) and of Christ (Acts iii. 13, 26, iv. 27, 30). On the other hand, the constant phrase in the mouth of Paul and other N. T. writers when speaking of themselves or of others is *δοῦλος* ('Ιησοῦ Χριστοῦ'): note how the writer of the Apocalypse uses *δοῦλος* of Moses in xv. 3, though he has in mind Ex. xiv. 31 (*θεράποντι*).

We cannot fail to note in the LXX renderings a growing tendency to emphasize the distance between God and man. *Θεράπων* "the confidential attendant" is replaced by *οἰκέτης*² (which may include all members of the household and therefore implies close intimacy), then by the more colourless but still familiar *παῖς*, finally by *δοῦλος* the "bond-servant" without a will of his own.

(2) The same tendency as in the last instance is observable in the renderings of the verb **עֲבֹר**, viz. *λατρεύειν* and *δουλεύειν*³. The Pentateuch makes the distinction that *λατρεύειν* applies to the service of God (and the gods, Ex. xx. 5, xxiii. 24, L. xviii. 21, Dt. *passim*) whereas service rendered to man is expressed by *δουλεύειν* (by *λατρεύειν* only in Dt. xxviii. 48, see note 2 below). Joshua uses *λατρεύειν* similarly. Jd. (A and B texts) is inconsistent as regards the word used to express service of God and the gods, the A text having *λατρεύειν* 9 times, *δουλεύειν* twice, the B text having *λατρεύειν* 5 times (up to iii. 7) *δουλεύειν* 6 times. On the other hand 1 K. and the majority of the remaining books use *δουλεύειν* indiscriminately of service rendered to God or man, the only other examples of *λατρεύειν* occurring in 2 K. xv. 8, 4 K. (6 times), 2 Ch. (vii. 19). The grouping here is not quite the regular one, Jd. B, 2 K. (last part) and 4 K. usually siding with the latest group of LXX books.

(3) "The Lord (or God) of hosts": The renderings of this phrase show a fairly well-marked dis-

¹ Also as a v. l. in A in xlvi. 15, li. 4.

² The last few chapters of Dt. seem to occupy a position by themselves in the Pentateuch.

³ *Θεραπεύειν* only in Is. liv. 17.

tinction between the LXX books. The phrase, unfortunately, is absent from the Pentateuch as well as from Ezekiel, Job, etc.

(i) There is transliteration, (*Kύριος*) σαβαώθ, in 1 K. (i. 3, II, 20, xv. 2, xvii. 45) and in Isaiah *passim* (about 57 times)¹.

(ii) There is paraphrase, (*Kύριος*) Παντοκράτωρ, in the first part of 2 K. (v. 10, vii. 8, 25 B, 26 A, 27), in 3 K. xix. 10, 14, 1 Ch. xi. 9, xvii. 7, 24 (xxix. 12, M. T. has no equivalent) and throughout Jeremiah and the Minor Prophets, Zechariah alone having some 60 examples of it.

(iii) There is translation, (*Kύριος*) τῶν δυνάμεων, throughout the Psalms, in 4 K. (iii. 14, xix. 20 [not in M. T.] 31) and sporadically elsewhere: (1 K. iv. 4 A), 2 K. vi. 18, 3 K. xvii. 1 (not in M. T.), xviii. 15, (Am. vi. 14 B), Zeph. ii. 9, Zech. (i. 3 B *bis*), vii. 4 (Jer. xl. 12, om. A*). (iii) is also Theodotion's rendering (Jer. xxxvi. 17) and from his version the *variae lectiones* in the passages last quoted have doubtless come. Aquila's rendering is *Kύριος τῶν στρατιῶν*: Symmachus has στρατιῶν, δυνάμεων and other words.

The limits of this work preclude further details of this kind. Pursuing these researches into vocabulary and grammar, we find that, considered from the point of view of style, the translated books (excluding the more paraphrastic renderings) fall into three main groups. At the head stands the Pentateuch, distinguished from the rest by a fairly high level of style (for κοινὴ Greek), combined with faithfulness to the original, rarely degenerating into literalism. At the other extreme stands a group, consisting mainly of some of the later historical books (Jd. + Ruth [B text], 2 K. xi. 2—3 K. ii. 11, 3 K. xxii. 1—4 K. end, 2 Es.: the Psalter has some affinity with it), in which we see the beginnings of the tendency towards pedantic literalism, which ended in the second century A.D. in the barbarous "version" of Aquila. Between these two extremes lie the remainder of the books, all falling behind the standard set up

¹ Also in Jos. vi. 17 B (τῶν δυνάμεων AF: M. T. merely הַלְוִיָּה), Jer. xxvi. 10 AQ (om. σαβαώθ BN), Zech. xiii. 2 BNΓ (om. σαβ. AQ): cf. 1 Es. ix. 46 A where it is prefixed to Παντοκράτορι.

by the Pentateuch, but approximating with varying degrees of success to that model.

We find also that diversities of style present themselves within a single book. These are not such diversities as can readily be accounted for by Hexaplaric influence: they are not cases (as in the Greek Job) where the gaps in an original partial version have been filled by extracts from Theodotion or from other sources. The break occurs at a definite point in the centre of a book, on either side of which the language has its own distinct characteristics. The evidence for this statement has been given by the present writer in the case of certain books, viz., (a) the books of Kingdoms, (b) Jeremiah and Ezekiel in the pages of the *Journal of Theological Studies*¹. Further research may lead to the discovery of similar phenomena in other books.

The books of Kingdoms may be divided as follows:

Earlier portions	$\left\{ \begin{array}{l} K. \alpha (= 1 K.), \\ K. \beta\gamma (= 2 K. i. 1—xi. 1), \\ K. \gamma\gamma (= 3 K. ii. 12—xxi. 43). \end{array} \right.$
	Later portions $\left\{ \begin{array}{l} K. \beta\gamma (= 2 K. xi. 2—3 K. ii. 11), \\ K. \gamma\delta (= 3 K. xxii. 1—4 K. end). \end{array} \right.$

The portions K. $\beta\gamma$ and K. $\gamma\delta$ (referred to collectively as K. $\beta\delta$) are, it appears, the work of a single hand. They are distinguished from the remaining portions by their particles and prepositions (e.g. καὶ γε = δι, καὶ μάλα, ἡνίκα, ἀνθ' ὅν ὅτι, ἀπάνωθεν), by the almost complete absence of the historic present (K. α has 145 examples, $\beta\beta$ 28, $\gamma\gamma$ 47), by the use of ἔγώ εἰμι followed by a finite verb and by their vocabulary: they have much in common with Theodotion. The other portions are free from these peculiarities, though they do not rise much above K. $\beta\delta$ in point of style: the original version of K. $\gamma\gamma$, so far as it is possible to conjecture what it was like in the uncertain state of the text, seems to have been more paraphrastic and therefore more idiomatic than the rest. In the case of these books we are not without external support for the divisions to which we are led by considerations of style, nor is it difficult to conjecture why the books were divided as they appear to have been. The Lucianic text actually brings the second book

¹ Vol. IV. 245, 398, 578: vol. VIII. 262.

down to 3 K. ii. 11 (making the break at the death of David and the accession of Solomon, a much more natural point than that selected in the M. T.); 2 K. xi. 2 marks the beginning of David's downfall, and the Chronicler, like the translator of K. ββ, also cuts short his narrative at this point. It appears that the more disastrous portions in the narrative of the Monarchy were left on one side when the earlier translators of נבאים ראשונים did their work.

The books of Jeremiah and Ezekiel are divided as follows :

{Jer. <i>a</i>	= i. 1—xxviii. 64 (li. 64 M. T.),
{Jer. <i>β</i>	= xxix. 1—li. 35 (xlv. 5 M. T.),
{Jer. <i>γ</i>	= lii.
{Ez. <i>a</i>	= i. 1—xxvii. 36 and xl. 1—xlvi. end,
{Ez. <i>β</i>	= xxviii. 1—xxxix. 29 excluding
{Ez. <i>ββ</i>	= xxxvi. 24—38.

The two styles in Jeremiah *a* and *β* are quite unmistakable, though, owing to a certain mixture of the two on either side of the juncture (in which the hand of a reviser may perhaps be traced), the exact point where the second hand begins cannot be certainly fixed to a verse : perhaps it should be placed a little lower down in chap. xxix. A clear test is afforded in this book by the phrase "Thus saith the Lord," which is consistently rendered in *a* by Τάδε λέγει Κύριος (about 60 times, down to xxix. 8), in *β* by Οὐτως εἶπεν Κύριος (about 70 times from xxx. 1), with a solitary example of a mixture of the two renderings at or near the juncture, τάδε εἶπεν Κύριος xxix. 13 B. Jer. *γ* is probably a later appendix to the Greek book : the occurrence of the form φυλάττειν (lii. 24 B, 31 A) suggests at least that this chapter has an independent history (see § 7, 44). 46.

Equally unmistakable are the two styles in Ezekiel *a* and *β*. The two noticeable features here are (1) the cessation of the first style midway through the Book and its resumption after an interval of a dozen chapters, (2) the intervention in the second style which characterizes these twelve chapters of a passage, fifteen verses long (*ββ*), marked by yet a third style, closely resembling that of Theodotion. The passage in question (containing the promise of a new heart) has for many centuries been one of the lessons for Pentecost, and its use for that purpose appears to have been taken over from Judaism.

The problems awaiting solution in Jer. and Ez. are two, (1) Are the two main portions in either book the work of contemporaries and do they indicate a division by agreement of the labour of translating a book of considerable length, or was the first translation a partial one, subsequently completed? The former suggestion has in its favour the fact that the books

appear to have been divided in the first place into two nearly equal portions (cf. § 5). (2) Is Ez. $\beta\beta$ earlier or later than the version of Ez. β which encloses it? In other words did the translator of Ez. β incorporate in his work a version which had already been made for lectionary use in the synagogues of Alexandria? Or, on the other hand, has a subsequent rendering, made for a Christian lectionary, ousted from all our MSS the original version, now lost, of these fifteen verses? The first suggestion would throw light on the *origines* of the Greek Bible: the second is, on the whole, more probable.

It should be added that the style of Ez. α and that of the Minor Prophets have much in common and the translators probably belong to the same period: Jer. α also has some kinship with this group.

The last sentence raises the question, Can we detect the reappearance of any translator in separate books of the LXX? Besides the possibility of the first hand in Ezekiel reappearing in the Minor Prophets, the strong probability, amounting almost to certainty, of identity of hands in the case of the latter part of 2 Kingdoms and 4 Kingdoms has already been mentioned. Again, the first half of Baruch is, beyond a doubt, the production of the translator of Jeremiah β^1 . Lastly the hand that has produced the partial and paraphrastic rendering of the story of the Return from the Exile (Esdras α) may, with confidence, be traced in the earlier chapters of the Chisian text of Daniel, a book which this paraphrast handled with just the same freedom as he had employed upon Chronicles—Ezra—Nehemiah 2 . In both cases it was subsequently found necessary to incorporate in the Greek Bible a more accurate version.

The following table is an attempt to classify the LXX books—translations, paraphrases and original Greek compositions—into groups from the point of view of style. The classification is, of course, a rough one. Isaiah, considered as a translation, would certainly not be placed in the first class. Class II is a large one, containing books of various styles.

¹ *J. T. S.* IV. 261 ff.

² See article “Esdras I” in *Hastings B. D.* I. 761 b.

Class III includes one production of Aquila and at least one book (*z* Esdras) which may be the work of Theodotion. The question whether Tobit had a Hebrew original is an open one.

Translations.

1. Good κοινή Pentateuch. Joshua (part).
Greek Isaiah.
 I Maccabees.
2. Indifferent Jeremiah *a* (i.—xxviii.). Ezekiel (*a* and *β*) with
Greek Minor Prophets.
 I and *z* Chronicles (except the last few chaps.
of *z* Ch.).
K(ingdoms) *a*. K. *ββ* (*z* K. i. i—xi. 1). K. *γγ*
(3 K. ii. i—xxi. 43).
Psalms. Sirach. Judith.
3. Literal or un- Jeremiah *β* (xxix.—li.) with Baruch *a* (i. 1—
intelligent iii. 8).
versions Judges (B text) with Ruth. K. *βγ* with *γδ*
(2 K. xi. 2—3 K. ii. 11; 3 K. xxii. and 4 K.).
(style akin Song of Solomon. Lamentations.
to that of (Daniel Θ). (*z* Esdras)¹. (Ecclesiastes)².
Θ in many books)

Paraphrases and free renderings.

4. Literary *I* Esdras with Daniel O (part). Esther. Job.
 Proverbs.

Free Greek.

5. Literary and Wisdom. Ep. Jer. Baruch *β* (iii. 9—end).
Atticistic 2, 3 and 4 Maccabees.
6. Vernacular Tobit³ (both B and **N** texts).

A few notes are appended on some of the groups and individual books in the above list.

Class I. The Greek Pentateuch should undoubtedly be regarded as a unit: the Aristaeas story may so far be credited that the Law or the greater part of it was translated *en bloc*, as a single undertaking, in the 3rd century B.C. There are renderings, not found, or rarely found, elsewhere in the LXX, but represented in all five books of the Pentateuch (e.g. *επανα-*

¹ Possibly the work of Theodotion (as has been suggested by Sir H. Howorth).

² The work of Aquila (see McNeile's edition).

³ Should perhaps be placed under Paraphrases.

στρέφειν = שׁוב (or in three or four of them (e.g. δέομαι [**δεόμεθα**]
κύριε = בָּבִי אֲדוֹנֵי Gen. xlivi. 20, xliv. 18, Ex. iv. 10, 13, N. xii. 11: contrast ἐν ἐμοὶ κύριε Jd. vi. 13, 15, xiii. 8, 1 K. i. 26, 3 K. iii. 17, 26: in Jos. vii. 8 the uncials omit the phrase, Syro-hex. ap. Field has δέομαι κύριε; cf. ἀποσκευή as the rendering of פְּטַנְתָּי 'little children' in Gen., Ex., N., Dt.). Yet there are not wanting indications that even here there are different strata to be detected in the text of our uncials, notably in Ex. and Dt. The vocabulary of the latter part of Ex. presents some contrasts with that of the earlier part. In Dt. some new elements in the vocabulary begin to make their appearance (e.g. ἐκκλησία as the rendering of קהלה = συναγωγή in the earlier books), particularly in the closing chapters where the abundance of novel features may be due to Hexaplaric influence. Joshua, as regards phraseology, forms a kind of link between the Pentateuch and the later historical books (cf. above p. 7 on θεράπων, παῖς): we may conjecture that the Greek version followed soon after that of the Law.

Class III. Jeremiah β contains the most glaring instances in the LXX of a translator who was ignorant of the meaning of the Hebrew, having recourse to Greek words of similar sound: αἴδε οἴδε = הִידֶּה "shout" xxxi. (xlvi.) 33, xxxii. 16 (xxv. 30), κειράδας = קִיר חַרְשָׁה xxxi. (xlvi.) 31, 36, τιμωρίαν = תִּמְרוֹרִים xxxviii. (xxxii.) 21, ἔως ἄδου = הַזְּדֹן "ah lord" xli. (xxxiv.) 5! This translator, moreover, has certain ἀπαξ λεγόμενα in vocabulary which place him in a class quite by himself.

The link which binds together the remaining members of this group (excluding Eccl.) is the resemblance of their style to that of Theodotion. Here we are met by a *crux* with regard to the text. This resemblance, which runs through a large portion of the later historical books, may be due to one of three causes. (1) It may be the result of *interpolations* from Θ into an original shorter text, affecting our oldest uncials, as in the book of Job. (2) The books or portions of books, which are marked by this resemblance, may be *wholly* the work of Θ, which has entirely replaced the earlier version, if such ever existed. (3) The original versions may have been written in a style afterwards employed by Θ. Taking the books of Kingdoms as a criterion, we find that the resemblances to Theodotion are confined mainly to the latter part of 2 K. and to 4 K. and within these limits they appear to extend over the whole narrative and not to be restricted to short paragraphs: there is no marked distinction between two totally different styles as there is in the Book of Job. In the Song and the Last Words of David (2 K. xxii. 2—xxiii. 7) the similarity to the language of Θ is specially marked, and quotations from Θ are for that section

absent from Field's Hexapla, and it may well be that these two songs are taken directly from Θ. Elsewhere, however, we have readings, differing from those of the LXX, attested as Theodotion's, and the fact has to be faced that Josephus was acquainted with these portions of the Greek Kingdoms in a text resembling that of our oldest uncials. The phenomena remind us of quotations from Daniel in the N.T. which agree with Theodotion's second century version : critics have in that case been forced to the conclusion that there must have been, in addition to the loose Alexandrian paraphrase, a third version, resembling that of Θ, but made before his time and in use in Palestine in the first century B.C. In the case of Kingdoms βδ a similar conclusion seems to be suggested, viz. that the bulk of this portion of the Greek Bible, if the text of the uncials is at all to be relied on, is a late production, falling between 100 B.C. and 100 A.D., written at a time when a demand for literal versions had arisen and in the style which was afterwards adopted by Theodotion.

Class IV. The most noticeable fact about the books in this class is that they all belong to the third division of the Hebrew Canon (the Kethubim). The prohibition to alter or add to or subtract from Scripture¹ was not felt to be binding in the case of writings which had not yet become canonized. To this cause is due the appearance of these free renderings of extracts with legendary additions at a time when the tendency was all in the direction of stricter adherence in translation to the original Hebrew. When the third portion of the Hebrew Canon was finally closed at the end of the first century of our era, more accurate and complete renderings were required. Thus we have a free rendering of parts of Chronicles, Ezra and Nehemiah grouped round a fable (1 Esdras) and by the same hand a similar paraphrase of parts of Daniel, also with legendary additions : Esther has been treated after the same fashion. The original version of Job omitted large portions of the original. The Greek Book of Proverbs includes maxims and illustrations derived from extraneous sources, and metrical considerations² sometimes outweigh in the translator's mind faithfulness to his original. Even the Psalms, the most careful piece of work in the Greek collection of "Writings," has an Appendix (ψ cli.). Ben Sira may have specially had in mind some of these paraphrases when he wrote in his Prologue that αὐτὸς ὁ νόμος καὶ αἱ προφητεῖαι καὶ τὰ λοιπὰ τῶν βιβλίων οὐ μικρὰν ἔχει τὴν διαφορὰν

¹ Dt. iv. 2, xii. 32 : cf. Aristeas, § 310 f. (p. 572 Swete *Introd.*).

² The number of fragments of hexameter and iambic verse in this book cannot be accidental : possibly the first version or versions were wholly in verse. Cf. the hexameter collection of maxims of pseudo-Phocylides.

ἐν ἑαυτοῖς λεγόμενα. Those words need not, of course, imply a complete collection of Greek versions of the prophecies and “writings” in 133 B.C., and in the case of Proverbs the consensus of the MSS as to the orthography of one word¹ suggests a date not much earlier than 100 B.C.

§ 3. THE *κοινή*—THE BASIS OF SEPTUAGINT GREEK.

The Septuagint, considered as a whole, is the most extensive work which we possess written in the vernacular of the *κοινή* or Hellenistic language, and is therefore of primary importance for a study of later Greek, and the main function of a grammar of LXX Greek is to serve as a contribution to the larger subject, the grammar of the *κοινή*. That is the conclusion which, if not wholly new, has been strongly emphasized by the large increase in our knowledge of the *κοινή* brought about by the new-found Egyptian papyri. The LXX, being a translation, has naturally a Semitic colouring, but the occurrence in the papyri of many phrases which have hitherto been regarded as purely “Hebraisms” has compelled us to reconsider the extent of that influence. The isolated position which “Biblical Greek” has until recently occupied can no longer be maintained: “it has,” as Dr J. H. Moulton says, “now been brought out into the full stream of progress².” The value of the LXX as a thesaurus of *κοινή* Greek has been proportionately increased.

The *κοινὴ διάλεκτος* is a term which has been used in different senses. We shall probably not be far wrong in adopting the definition of it given by the man who has done more than any other to promote a study of it and to point the way to its correct appreciation, namely Dr ThUMB. He defines it as “the sum-total of the development of the Greek of common and commercial speech from the time of Alexander the Great to the close of ancient history³.” The term, thus widely

¹ Οὐδεὶς (not οὐθεὶς): see § 5.

² *Proleg.* 2.

³ *Hell.* 7.

defined, embraces both the vernacular *κοινή* and the literary *κοινή* of Polybius, Josephus and other educated writers, which, as Dr Thumb says, should be regarded as an offshoot of the vernacular. The translations contained in the LXX belong to the vernacular class, but it includes also some specimens of the literary *κοινή* (e.g. Wisdom).

The *κοινή* is the speech which replaced the old dialects of the mother-land, when Greece lost her political independence but bequeathed her language to the ancient world. The main cause of the dissemination of the Greek language and its establishment as the recognised language of intercourse was the victorious march of Alexander. But the Greek which was thus diffused was not the Attic of Demosthenes. Dialectical differences could not maintain their hold in the motley host of which Alexander's army was composed. But the fusion of the dialects had begun even before then. Aristotle, and still earlier Xenophon, are precursors of the *κοινή*. The mixture of clans during the long marches across Asia under the latter's leadership had on a small scale much the same effects of breaking down the barriers which the mountains of Greece had erected between tribe and tribe, and of diffusing an international language, as were afterwards produced by Alexander's campaign. Commerce had, even before Xenophon's time, brought about a certain interchange of the Attic and Ionic dialects. Out of this fusion arose the *κοινὴ διάλεκτος*, in which the Attic dialect of the people which had won its way to the front rank in politics, literature and the arts naturally formed the main constituent. But the Attic basis of the *κοινή* was not the Attic of the Greek literary masterpieces. The vulgar language, which had existed beside the literary language, but had not gained an entrance into it, except in Comedy, now forces its way to the front, and makes itself felt in the diction of historians and philosophers. Next to Attic in importance as a formative element in the *κοινή* is Ionic, which provides a large part of its vocabulary and, in

particular, a considerable stock of words hitherto restricted to poetry. The other dialects appear to have played but a small part in the creation of the cosmopolitan language.

Now, one important fact to notice about the *κοινή* is that it appears for at least the first few centuries of its existence to have been a language practically without dialects. The old dialects lived on for a short time beside the new speech in some districts (Ionic on the sea-board of Asia Minor, Doric in Rhodes). But they soon had to give way before the levelling process which was at work. It seems to be an assured result of philological criticism that with a single exception (that of the old Laconic, which still held its own in the fastnesses of the Peloponnesus, and survives in the modern Zaconic) none of the old dialects survived in the competition with the *κοινή*, and that from it all the dialects of modern Greece, with the one exception mentioned, are descended. The *κοινή* was the resultant of a process of merging and amalgamation, and was the starting-point for a fresh dialectical differentiation. It was, of course, not entirely uniform; there was a period during which there was a struggle for the survival of the fittest, and two forms were in existence side by side. Some forms, such as *οὐθείς*, were “transitional,” having a life of a few centuries only, and then passing out of existence. In other cases the competition between two forms has continued down to modern times. On what grounds, it may be asked, is it held that the *κοινή* was a language without dialectic differences? The sources of our knowledge of the *κοινή* in order of importance are: (1) the papyri, (2) the inscriptions, (3) the Hellenistic writers such as Polybius, (4) modern Greek. The papyri are, unfortunately, with the exception of the Herculaneum collection, limited to Egypt, for which district we now have abundant materials, extending over a millennium (300 B.C.—700 A.D.), for a study of the language of every-day life as spoken by persons of all ranks in the social scale. But the inscriptions extend over the whole

Greek-speaking world, and through the industry of German scholars we are now able to compare the *κοινή* as written in some of the different districts. The inscriptions give us a slightly higher order of Greek than the uneducated vernacular found in the letters and other writings, intended for ephemeral purposes only, which make up the papyri. But the results obtained, speaking generally, from the study of inscriptions and Hellenistic writings is that the same principles were at work and the same forms employed, at least so far as orthography and accidence are concerned¹, throughout the Greek-speaking world during the first three centuries before our era.

The foregoing remarks might seem to be disproved by the fact that two grammarians² in the time of Augustus wrote treatises, now unfortunately lost, on "the dialect of the Alexandrians." But when we find forms like ἐλγλυθαν cited by ancient writers as Alexandrian, which we now know to have had a much wider circulation within the *κοινή*, we have good reason to question the accuracy of the titles which Irenaeus (Minutius Pacatus) and Demetrius Ixion gave to their works. The probability is that they took too limited a view: as Dr Thumb says³: "they recognised the distinction between the colloquial language with which they were familiar and the literary dialects which they studied, but overlooked the fact that the Alexandrian vernacular was only one branch of a great linguistic development, and consequently failed to grasp clearly the points of difference between the Alexandrian idiom and the rest of the *κοινή*." It is certain that many forms of the later language were specially characteristic of Alexandria, and some (e.g. such forms as are common to Codices Σ and Α but absent from Cod. B) may have been rarely used outside

¹ These are the tests most easily applied: the tests of vocabulary and syntax have not yet been worked out.

² Swete *Introd.* 289.

³ *Hellenismus* 171.

Egypt. But we are not in a position to draw a hard and fast line between what was specially Alexandrian, or rather Egyptian, and what was not. Specifically Egyptian traits are probably to be looked for rather in the region of phonetics (in the mixture of τ and δ , κ and γ , the omission of intervocalic γ , and the interchange of certain vowels) than in accidente and syntax¹. With regard to the phrase “the Alexandrian dialect,” we must further remember the position which Alexandria occupied in the Hellenistic world, both as the centre of literary culture and (through the constant influx of persons of all nationalities) as the principal agent in the consolidation and dissemination of the cosmopolitan speech. Such a metropolis might not unnaturally give its name to a dialect which was spread over a far wider area.

A question closely connected with that of dialectical differences in the *κοινή* is the question how far it was influenced by the native languages of the countries which used it. The question is important, as bearing on the “Hebraisms” of the LXX. The foreign influence seems to have been extremely small. In the Ptolemaic papyri Mayser² finds no more than 23 words which are “probably Egyptian”: 14 only of these are words which are unknown to the older literature. Only a single instance of Coptic syntactical influence has been discovered in the whole papyrus collection³. The contribution of the indigenous languages of Asia to the *κοινή* vocabulary appears to be equally negligible⁴. Latin alone brought a relatively large number of words into the common stock: but its influence on the grammar was quite slight. The general impression produced is that the resistance which Greek offered to the intru-

¹ Thum. *op. cit.* 133 ff.

² *Gramm. der Griechischen Papyri* 35—39.

³ “*Övos ὑπὸ οἴνον* = ‘an ass laden with wine’ and the like: Thum., *op. cit.* 124. There are several examples of *övos ὑπὸ δένδρα* in *BU*. 362 (215 A.D.).

⁴ Thum. *op. cit.* 119.

sion of foreign elements was much the same in the Hellenistic period as in the age of Pericles¹. The Greek language was at all times the giver rather than the receiver², and when it borrowed it usually clothed its loans in a dress of its own making.

The *κουνή* has often been unduly disparaged by comparison with the classical language. It has only in recent years come to be considered worthy of serious study, and its investigation on scientific lines is yet in its infancy. How much light may be thrown on its vocabulary and grammar by a study of modern Greek, which is its lineal descendant, has been shown by the researches of Thumb and others. The gulf between modern Greek and that, e.g., of the N.T. is in some respects not much wider than that which separates the latter from Attic. The *κουνή* is not estimated at its true worth when regarded merely as a debased and decadent Greek. Though it abandoned many of the niceties of the older language, it has some new laws of its own. It does not represent the last stages of the language, but a starting-point for fresh development. The resources which it shows in enriching the vocabulary are amazing. It evolves distinct meanings out of two different spellings of a single word. Simplification, uniformity, lucidity (together with a disregard of literary style³)—these may be said to be the dominant characteristics of the *κουνή* vernacular. Analogy plays an important part in their production. “Lucidity,” it is true, is not a conspicuous feature of many of the translations in the LXX: but that is due to the hampering fetters of the original⁴.

¹ Thumb *op. cit.* 158.

² Witness the long list of Greek words found in Rabbinical writings, collected by Krauss *Griechische und Lat. Lehnwörter in Talmud Midrasch und Targum*.

³ This of course does not apply, without considerable reservation, to the literary writers and the Atticists.

⁴ Dr Swete speaks of “the success with which syntax is set aside [in the Apocalypse] without loss of perspicuity or even of literary power,” *Apoc.* p. cxx.

The following are some of the principal features in the *κοινή* which may be illustrated from the LXX.

Orthography. Attic *ττ* is replaced by *σσ*, except in a few words (*ελάττων*, *ῆττων*, *κρείττων*, with derivatives) in which both forms are found, and in Atticistic writings (e.g. 4 Macc.). *Οὐθείς* (= *οὐδ-η-είς*) is the prevailing form down to about 100 B.C. Among the vowel-changes which begin to appear in the Ptolemaic period mention may be made of the tendency to weaken *a* to *ε* especially when in proximity with *ρ* (*τεσσεράκοντα*, *μιερός*, etc.). The shortening of *-ιει-* to *-ει-* (e.g. *ταμεῖον*), though strongly attested in the LXX MSS, appears from the papyri to be hardly older than the first century A.D. There is a tendency to drop the aspirate, while in a few cases, partly under the influence of false analogy, it is inserted where not required. The desire to keep individual words and the elements of words distinct appears to account on the one hand for the avoidance of elision, especially with proper names (*ἀπὸ Αἰγύπτου*, not *ἀπ' Αἴγ.*), on the other for the want of assimilation within words (*συνκόπτειν*, not *συγκ.* etc.). The reverse process, the extension of assimilation to two separate words is, however, found in the early Ptolemaic papyri (*έμμεσσῳ*, mainly in Cod. A, is almost the only LXX instance of this). The increasing tendency to insert variable final *v* and *s* (e.g. in *έστιν*, *οῦτως*) before consonants as well as vowels marks a loss of feeling for rhythm.

Accidence. The cases of nouns of the first declension in *-ρᾶ* are brought into line with other nouns in this declension (*μαχαίρης* not *-ρας* etc.). The "Attic" second declension is obsolescent: *ναός* replaces *νέώς*. In the third declension an assimilation to the first is seen in forms like *νύκταν* (in LXX almost confined, however, to **N**A, and their originality is doubtful). The most striking example of the casting off of luxuries is the disappearance of the dual, which not even the fact that analogous forms in the Hebrew had to be rendered could recall into life. Other words expressing duality are also on the way to extinction. Adjectives formerly taking two terminations are used with three: a form like *αισχρότερος* (Gen. xli. 19) is another instance of analogy at work. The same cause produces the declension *πᾶν* (for *πάντα*, on the model of *μέγαν*)—*πᾶσαν*—*πᾶν*. *Πλήρης* is commonly used indeclinably. *Ασεβῆν* etc. (mainly in **N**A) are the natural sequel to *νύκταν* etc. *Δεκάδνο* for *δώδεκα* appears to be due to a preference for placing the larger number first as when symbols are used (*ιβ'*): similarly *δεκατέσσαρες* etc. are preferred to *τεσσαρεσκαίδεκα* etc. "Os *έαν* begins to oust *ος ἄν* in the last quarter of the first century B.C. and remains the predominant form for several centuries: its *raison*

d'être is not clear. In the verb the most salient innovations are (1) the transference of *-μι* verbs, with certain reservations, to the *-ω* class, (2) the formation of new presents, *ἀποκτέννω*, *ἀποχύ(ρ)νω*, *-κρύβω*, *-λιμπάνω*, and the like, (3) the tendency of the “weak” aorist terminations to supplant the older “strong” forms, *εἰπα*, *ἡλθα*, *ἔπεσα* etc. The same preference for the I aor. termination is seen in forms like *ἥλθοσαν* (which are curiously rare in Jd.—4 K., though frequent in the Hexateuch and other parts of the LXX). The intrusion of the I aor. termination into the 3rd plur. of the impf. (*ἀνέβαυαν*) and perf. (*ἔώρακαν*) was apparently a later development and is rarely attested in LXX. The syllabic augment is dropped in the pluperfect, and duplicated in some verbs compounded with prepositions: the temporal augment is also liable to omission (*εὐλόγησα*).

Syntax. In the breach of the rules of concord is seen the widest deviation from classical orthodoxy. The evidence which the LXX affords for a relaxation of the rigorous requirements of Attic Greek in this respect is fully borne out by the contemporary papyri. Instances in LXX of “nominativus pendens” and of what may be described as “drifting into the nominative (or accusative)” in a long series of dependent words connected by *kai* are frequent. The nom. (the name case) is the usual case for proper names after *καλεῖν* (Gen. iii. 20 *ἐκάλεσεν...τὸ ὄνομα τῆς γυναικὸς Ζωὴν* etc.). “Constructio ad sensum” plays a large part, e.g. in the extended use of *πᾶς*, *ἕκαστος* etc. with a plural verb. *Λέγων*, *λέγοντες* are used without construction in phrases like *ἀπηγγέλη λέγοντες*, very much like our inverted commas or the *ὅτι* which often introduces direct speech in Hellenistic (and Attic) Greek. Neuter plurals may take either a singular or a plural verb: this gives scope for some distinctions unknown to classical Greek.

The extended use of the genitive of quality equivalent to an adj., is partly but not altogether due to literal translation. (The dative, which has disappeared in modern Greek, shows but little sign of waning as yet.) As regards comparison of the adj., a common substitute for the comparative is the positive followed by *παρά*: though the Heb. **בְּנֵדֶל** is partly answerable for this, it is noticeable that the preposition *ἀπό* is hardly ever used in the Greek, though in the modern language e.g. *μεγαλύτερος* *ἀπό* has become the normal phrase¹. The superlative is waning (forms in *-έστατος* are almost confined to two or three literary LXX books) and usually has *elative* sense (esp. *μέγιστος*, *πλείστος*). The general Hellenistic rule that the comparative does duty for both degrees of comparison is reversed in the case of

¹ Thumb *Handbuch der Neugr. Volkssprache* 52.

πρῶτος which in LXX, as elsewhere in the *κοινή*, stands for *πρότερος*. As regards pronouns, the otiose insertion of the oblique cases of *aὐτός* is shown by the papyri to be a Hellenistic feature, though the frequency of the usage in LXX comes from the Heb. ‘*אָאוֹתָם*, -ָם, -ָם’ are used of all three persons of the plural, supplanting *וּמָא* (־ם.) *aὐτούς*: a transitional form *וּמָא* *אָאוֹתָם* occurs in the Hexateuch.

The use of intransitive verbs with a causative sense is remarkable: verbs in -ένειν and compounds of ἐκ afford most of the examples (*βασιλεύειν* “to make king,” *ἐξαμαρτάνειν* “to cause to sin”): the limitation of the verbs affected indicates that the influence of the Heb. hiphil is not the sole cause. The historic present tends to be used with verbs of a certain class; apart from λέγει etc. it is specially used of verbs of seeing in the Pentateuch, of verbs of motion (coming and going) in the later historical books: its absence from K. βδ distinguishes the later from the earlier portions of the Kingdom books. A few perfects are used as aorists; *εἰληφα* Dan. 9. iv. 30b, *ἔσχηκα* 3 Macc. v. 20: papyri of the second and first centuries B.C. attest the aoristic use of both words. The periphrastic conjugation is widely extended, but only the strong vernacular of Tobit employs such a future as *ἔσομαι διδόναι* (v. 15 B text). The optative almost disappears from dependent clauses (its frequency in 4 Macc. is the most obvious of the Atticisms in that book): besides its primary use to express a wish there are several exx., principally in Dt., of its use in comparisons after ὡς εἰ (ὡς). The infinitive (under the influence of the Heb. ה) has a very wide range: the great extension of the inf. with τοῦ, alternating with the anarthrous inf., is a prominent feature: a tendency is observable in some portions to reserve the anarthrous inf. of purpose to verbs of motion (coming, going, sending). The substitution for the inf. of a clause with *ἴτη* is quite rare: the Heb. had no corresponding use. (The use of the conjunctive participle is yielding to the coordination of sentences with καὶ, largely under Heb. influence: it is not clear whether the use of the part. for a finite verb in descriptive clauses such as Jd. iv. 16 καὶ *Βαρὰκ διώκων...* “and B. was pursuing” is wholly “Hebraic.”) The genitive absolute construction is freely used where the noun or pronoun occurs in another case in the same sentence.

The tendency, where a genitive is dependent on another noun, to use the article with both or with neither on the principle of “correlation” is exemplified outside “Biblical Greek,” but the consistent omission of the art. in such a phrase, even where it forms the subject of the sentence, as in 1 K. (e.g.

¹ To the Heb. is due an enlarged use of the “epexegetic infinitive.”

iv. 5 ἡλθεν κιβωτὸς Κυρίου, cf. v. 1 καὶ ἀλλόφυλοι ἔλαβον) appears to be wholly due to imitation, the Heb. art. being an impossibility with nouns in the construct state.

Under the head of prepositions the chief innovations are (1) the partial or total disuse of one of the cases after prepositions which in Classical Greek take more than a single case, (2) the supplementing of the old stock of prepositions proper by adverbs, adverbial phrases and prepositions: ἐναντίον ἐνώπιον etc. (for πρό), ἐπάνω (for ἐπὶ), ἐπάνωθεν ἀπάνωθεν ὑπεράνω (for ὑπέρ), ὑποκάτω (for ὑπό), ἀνὰ μέσον (for μεταξύ), κύκλῳ περικύκλῳ (for περὶ), ἐχόμενος etc. (for παρά). Modern Greek has several similar forms. Possibly it was thought necessary in this way to distinguish the old local sense of the prepositions from the metaphorical meanings which subsequently became attached to them. Among many new details the use of ὑπέρ for περὶ may be noticed. Ἐν and εἰς are on the whole still carefully discriminated: the use of ἐν for εἰς after verbs of motion is characteristic of the vernacular style of *Tobit* (i. 6, v. 5, vi. 6, ix. 2), and of Jd.—4 K. (= ॥): ultimately εἰς alone survived. Among particles mention may here be made of the prominence given to such a phrase as ἀνθ' ὅν = “because,” owing to the Heb. having similar conjunctions formed with the relative **וְ**: in the latest translations this is extended to ἀνθ' ὅν ὅτι, ἀνθ' ὅν ὅσα etc.

The foregoing is a brief conspectus of some salient features of the κοινή which appear in the LXX: a more detailed investigation of these and kindred innovations will be made in the body of this work.

The vocabulary of the LXX would require, if fully discussed, a volume to itself. The reader must be referred to the useful work done in this department by Kennedy¹ and Anz² and to the lists of words given in Dr Swete's *Introduction*³.

§ 4. THE SEMITIC ELEMENT IN LXX GREEK.

The extent to which the Greek of the Old and New Testaments has been influenced by Hebrew and Aramaic has long been a subject of discussion among grammarians and

¹ *Sources of N.T. Greek or The Influence of the LXX on the vocabulary of the N.T.*, Edinburgh, 1895.

² *Subsidia ad cognoscendum Graecorum sermonem vulgarem e Pentateuchi versione Alex. repetita*, Halle, 1894.

³ 302 ff., 310 ff.

theologians. The old controversy between the Hebraist School, who discovered Hebraisms in Greek colloquial expressions, and the Purists who endeavoured to bring every peculiarity under the strict rules of Attic grammar, has given way to a general recognition that the basis of the language of the Greek Bible is the vernacular employed throughout the whole Greek-speaking world since the time of Alexander the Great. The number of "Hebraisms" formerly so-called has been reduced by phenomena in the papyri, the importance of which Deissmann was the first to recognise: his investigations, chiefly on the lexical side, have been followed up by Dr J. H. Moulton, who has carried his papyri researches into grammatical details, with the result that anything which has ever been termed a "Hebraism" at once arouses his suspicion. It is no doubt possible that further discoveries may lead to the detection in non-Jewish writings of parallels to other Hebrew modes of expression, and that the category of acknowledged "Hebraisms" (for which no parallel exists in the vernacular) will be still further depleted.

But the emphasis which has been laid upon the occurrence of certain words and usages in the Egyptian papyri which are exactly equivalent to, or bear a fairly close resemblance to, phrases in the Greek Bible hitherto regarded as "Hebraic" is likely to create a false impression, especially as regards the nature of the Semitic element in the LXX.

What results have actually been gained? It may be said, in the first place, that the papyri and the more scientific study of the *κοινή*, which has been promoted by their discovery, and the recognition of the fact that it was quickly adopted the whole world over, that it had little or no dialectic differentiation and was proof against the intrusion of foreign elements to any considerable extent, have given the death-blow to, or at any rate have rendered extremely improbable, the theory once held of the existence of a "Jewish-Greek" jargon, in use in the Ghettos of Alexandria and other centres where Jews congregated. The

Greek¹ papyri have little to tell us about the private life of the Jews of Egypt: they hardly figure among the correspondents whose letters have come down to us. The marshes of the Delta, less favourable than the sands of Upper Egypt, have not preserved for us the every-day writings of inhabitants of Alexandria, the chief centre of the Jewish colony and the birthplace of the oldest Greek version of the Scriptures. Yet we need have little hesitation in assuming that the conditions which applied to the Egyptians and Arabs, who wrote good *kouří* Greek with little or no admixture of elements derived from their native speech, held good of the Jews as well. The “peculiar people” were not exempt from the influences at work elsewhere. The Greek of the LXX does not give a true picture of the language of ordinary intercourse between Jewish residents in the country. It is not, of course, denied that they had a certain stock of terms, such as *ἀκροβυστία*² and the like, which would only be intelligible within their own circle: but the extent of Semitic influence on the Greek language appears to have been limited to a small vocabulary of words expressing peculiarly Semitic ideas or institutions. The influence of Semitism on the syntax of the Jewish section of the Greek-speaking world was probably almost as inappreciable as its syntactical influence on the *kouří* as a whole, an influence which may be rated at zero.

One of the strongest arguments which may be adduced to disprove the existence of “Jewish-Greek” as a separate dialectical entity is the striking contrast between the unfettered original Greek writings of Jewish authorship and the translations contained in the Greek Bible. Of primary importance is the difference in style noticeable when we pass from the preface of the son of Sirach to his version of his grandfather’s work—a contrast which is analogous to that between Luke’s preface

¹ As opposed to the new-found early Aramaic papyri from Assuan.

² ‘*Ἀνάθεμα* ‘curse’ has been found in ‘profane Greek’: J. H. Moulton *Prol.* 46, note 3.

and his story of the Infancy. The same contrast is felt on passing from the paraphrases (e.g. 1 Esdras) or original writings (3 Macc.) of the LXX to the version of e.g. the Pentateuch, or from the allegories and expositions of Philo to the LXX text which he incorporates in his commentary. The fact that “Hebraisms” are practically a nonentity in the Greek translation of his *Jewish War* which Josephus made from the Aramaic original points to the same conclusion. Philo and Josephus present us, it is true, with the literary *kouνή*, but too sharp a line of demarcation should not be drawn between that species and the vernacular variety, and Jewish-Greek, if it existed, could hardly fail to have left some traces even in such literary writers as these. The book of Tobit (not e.g. 4 Kingdoms) is probably the best representative in the Greek Bible of the vernacular as spoken by Jews.

The Hellenization of Egypt appears to have been rapid and to have affected all classes of the community, at least in Lower Egypt: towards the South it made less headway. The majority of the Jewish residents probably had a greater knowledge of the *kouνή* Greek than of the original language of their sacred writings. It must be remembered, too, that so far as they employed a second language, that language was not Hebrew but Aramaic. The word used for a “proselyte” in the early versions of Exodus and Isaiah¹ (*γειώρας* from Aram. אֶנְיָג, Heb. נָגֵד) is significant. The mere fact that a Greek translation was called for at all, taken together with the large number of transliterations in some of the later historical books, indicates a want of familiarity, which increased as time went on, with the original Hebrew. The primary purpose which, in all probability, the translation was intended to serve was not to enrich the library of Ptolemy Philadelphus, nor to extend an acquaintance with the Scriptures to the non-Jewish world, but to supply a version that would be intelligible to the Greek-speaking Jew

¹ The later books use *πάροικος* or *προσήλυτος*.

when read in the ordinary services of the synagogue. That the desired intelligibility was not always successfully attained was due to the conflicting claims of a growing reverence for the letter of Scripture, which resulted in the production of literal versions of ever-increasing baldness.

Notwithstanding that certain so-called "Hebraisms" have been removed from that category or that their claim to the title has become open to question, it is impossible to deny the existence of a strong Semitic influence in the Greek of the LXX. The papyri have merely modified our ideas as to the extent and nature of that influence. Dr J. H. Moulton has been the first to familiarize us with the view, to which he frequently recurs¹, that the "Hebraism" of Biblical writings consists in the *over-working* of and the special prominence given to certain correct, though unidiomatic, modes of speech, because they happen to coincide with Hebrew idioms. His happy illustration of the overdoing of *iδού* in Biblical Greek by the "look you" which is always on the lips of the Welshman in Shakespeare's *Henry V* is very telling. This view appears to the present writer to be borne out to a great extent by the linguistic phenomena of the LXX, at least as regards the Pentateuch and some other of the earlier versions. The Hebraic character of these books consists in the *accumulation* of a number of just tolerable Greek phrases, which nearly correspond to what is normal and idiomatic in Hebrew. If we take these phrases individually, we can discover isolated parallels to them in the papyri, but in no document outside the Bible or writings directly dependent upon it do we find them in such profusion. The κουρή Greek was characterized by a striving after simplification. Greek was on the road to becoming rather an analytical than a synthetical language. The tendency was in the direction of the more primitive and child-like simplicity of Oriental speech. And so it happened that the translators of the

¹ *Prol.* 10 f., 72 etc.

Pentateuch found ready to their hand many phrases and modes of speech in the current vernacular which resembled the Hebrew phrases which they had to render. These phrases they adopted, and by so doing gave them a far wider currency and circulation than they had hitherto possessed: the later translators took the Greek Pentateuch for their model, and from the Greek Bible these "Hebraisms" passed into the pages of some N.T. writers (Luke in particular) who made a study of the LXX.

It is, however, only with considerable reservations that we can apply the theory of overworked vernacular Greek usages to some of the "Hebraisms" of the *later* LXX books. The distinction between the earlier and the later books is a real one; the reason for the change is to be sought, it appears, rather in a growing reverence for the letter of the Hebrew than in ignorance of Greek. There are well-marked limits to the literalism of the Pentateuch translators. Seldom do they imitate a Hebrew locution without adapting and accommodating it in some way to the spirit of the Greek language, if they fail to find an exact equivalent in the vernacular. On the other hand, the translators of the Kingdom books (especially of the portion $\beta\delta$) were prepared to sacrifice style and to introduce a considerable number of phrases, for which parallels never, probably, existed in the *κοινή*, if Greek did not furnish them with a close enough parallel to the Hebrew. The demand for strict accuracy increased as time went on, and the prohibition against any alteration of the words of Scripture¹ was taken by the translators as applying to the smallest minutiae in the Hebrew, until the tendency towards literalism culminated in the $\dot{\epsilon}\gamma\omega\ \epsilon\imath\mu\ \dot{\epsilon}\chi\omega$ of Kingdoms ($\beta\delta$) and the $\dot{\epsilon}\nu\ \dot{\alpha}\rho\chi\hat{\eta}\ \dot{\epsilon}\kappa\tau\iota\sigma\epsilon\nu\ \delta\ \theta\epsilon\delta\ \sigma\dot{\nu}\nu\ \tau\dot{\nu}\nu\ o\dot{\nu}\rho\alpha\nu\dot{\nu}\ k\dot{\alpha}\ \sigma\dot{\nu}\nu\ \tau\dot{\eta}\nu\ g\dot{\eta}\nu$ of Aquila. In the later period the books whose right to a place in the Canon had not yet been finally determined came off best in the matter of

¹ See note 1 on p. 15.

style, because paraphrase was here possible and the hampering necessity of adhering to the original was not felt. Had Ecclesiastes been translated before the time of Christ, we should no doubt have had a translation very different from that which now stands in our Septuagint. The discussion which follows of some principal “Hebraisms” of the LXX will illustrate the contrast between the earlier and later periods.

Hebraisms in Vocabulary.

The influence of Hebrew on the vocabulary of the LXX, though considerable, is not so great as might at first sight be supposed. Apart from a small group of words expressing peculiarly Hebrew ideas or institutions (weights, measures, feasts etc.), the instances where the Hebrew word is merely transliterated in Greek letters are mainly confined to a single group, namely the later historical books (Jd.—2 Chron., 2 Esdras). Now this is a group in which we have frequent reason to suspect, in the text of our uncials, the influence of Theodotion, and at least one book in the group (2 Esdras) has with much probability been considered to be entirely his work. We know that Theodotion was, whether from ignorance of the Hebrew or in some cases from scrupulousness, specially addicted to transliteration¹, and many of the instances in the later historical books are probably derived from him. Where there are doublets (transliteration appearing side by side with translation) the latter is doubtless to be regarded as the original text: the former has probably crept in either from the second column of the Hexapla (the Heb. transliterated) or from the sixth (Theodotion). On the other hand, the earlier translators for the most part rendered every word in the original, going so far as to translate the names of places. Transliteration is rare in the Pentateuch, Isaiah, Jeremiah & and the Minor Prophets. It is

¹ See Swete's *Introduction* 46, with the list in Field's *Hexapla* I. p. xl f.

entirely absent from Ezekiel β , the Psalter (excepting the titles and the word ἀλληλοιά), Proverbs, Job (excluding the Θ portions) and most of “the writings.”

A distinction must be drawn between words which are merely transliterated and treated in their Greek form as indeclinables, and the smaller class of Hellenized Hebrew words. The majority of the latter words had gained an entrance into the Greek vocabulary before the time when the LXX was written. The transliterations may be divided into (*a*) ideas, institutions etc. peculiar to Judaism, for which Greek afforded no exact equivalent, (*b*) geographical terms, e.g. ἄραβά, ἄραβώθ, to which may be added cases where an appellative has been mistaken for a proper name, (*c*) words of the meaning of which the translators were ignorant, (*d*) doublets. Hellenized Hebrew words mainly come under class (*a*). The Pentateuch instances of transliteration and Hellenized words are mainly restricted to this class, which also comprises most of the words which are repeatedly used in different parts of the LXX.

The Pentateuch examples of transliteration are as follows, arranged under classes (*a*), (*b*) and (*d*): there are no certain examples of (*c*).

(*a*)¹ γόμορ (= כָּמֹר “an omer”) Ex. xvi. 16 etc.: also used in Hos. iii. 2, Ez. xlvi. 11 etc. of the different dry measure חַמְר “an homer” (which is rendered in Pent. and Ez. xlvi. 13 by κόρος), and so apparently in 1 K. xvi. 20 (M. T. חַמְוֹר “an ass”), cf. xxv. 18 (M. T. חַמָּה): in 4 K. v. 17 γόμορ should apparently be read (cf. Ex. xxiii. 5), where the corruption γόμορ indicates familiarity with this transliteration—εὖ (ἴν) = מִן, a liquid measure, Ex. Lev. N. Ez.—μάν Ex. xvi. 31 ff. and μάννα N. Dt. Jos. 2 Es. Ψ = מַן—οἴφι (οἴφει) = חַפְאָה, חַפְאָה Lev. N. Jd. R. 1 K. Ez., once (1 K. xxv. 18) corresponding to another measure in the M. T., סַחַת—πάσχα, πάσχα, Hex. 4 K. 1 2 Es. Ez.: a different transliteration, φάστεκ or φάστεχ, occurs in 2 Ch. and Jer. xxxviii. 8—

¹ ἄχι (=Heb. חַנָּא Gen. xli. 2 etc.) is an Egyptianism rather than a Hebraism: it renders other Hebrew words in Isaiah and Sirach. See Sturz, p. 88, BDB Heb. Lexicon s.v.

σίκερα, **כִּרְשׁ** intoxicating drink, Lev. N. Dt. Jd. Is. (elsewhere 32:5:1 rendered by **μέθυσμα**, **μέθη**)—**χερούβ** plur. **χερουβ(ε)ים** (rarely -**ב(א)ם**) LXX *passim*.

(b) **'Αραβά**, **ἀραβώθ** N. Dt. Jos. etc.—**Ασηδώθ** (**תַּדְשָׁן** the “slopes” of Pisgah) Dt. Jos. Other exx. of appellatives being treated as proper names are **Μάσεκ** Gen. xv. 2, **Οὐλαμμαύς** ib. xxviii. 19 (= **וֹלֶם אֹוָן**), so Jd. xviii. 29 B **Οὐλαμμαΐς**, **τὸν Ἰαμείν** Gen. xxxvi. 24, **Σίκιμα** xlviii. 22, **Μεισώρ** (“plain”) Dt. Jos., **Ἐμεκαχώρ** (“valley of Achor”) Jos. vii. 24 etc.

(d) Of this class Genesis supplies one example in xxii. 13 (*ἐν φυτῷ*) **σαβέκ**: probably also the word **χαβραθά** in xxxv. 16, xlviii. 7 is a doublet (cf. 4 K. v. 19 **δεβραθά**). **Ὀμμόθ** in N. xxv. 15 (*ἔθνος* “**Ομμόθ=תָּמָן**”) may also belong to this class.

The following transliterations occur in more than one of the later books, the words being translated in the Pentateuch or elsewhere.

Γεδδούρ=גְּדָרָה “a troop” 1 K. 1 Ch. (elsewhere rendered by **ληστήριον**, **ληστής**, **μονόξωνος** etc.)—**Ἐφούδ** **ἔφωδ** Jd. 1 K. (Pent. **ἐπωμίς**, 2 K. vi. 14, 1 Ch. xv. 27 **στολή**)—**Θεραφείν** **θαραφείν θεραπείν** (once Hellenized into **θεραπείαν** 1 K. xv. 23 B) Jd. 1 K. 4 K. 2 Ch. (elsewhere **τὰ εἴδωλα** Gen. xxxi. 19 etc., **κενοτάφια** 1 K. xix. 13, 16, **τὰ γλυνπτά** Ez. xxi. 21, **δῆλοι** Hos. iii. 4)—**Μαραά**, **μααγά**, **μανάχ**, **μάννα** etc. = **מַנְחָה** “a present” or “sacrifice,” 4 K. 2 Ch. 2 Es. Ez. Dan. Θ (elsewhere constantly rendered by **δῶρον** or **θυσία**)—**Ναγέβ=גְּנֵבָה** Jos. Ob. Jer. β Ez. α (elsewhere translated **ἔρημος**, **λίψ**, **μεσημβρία**, **νότος**)—**Νέζελ=גְּבָבָה** a “wine-skin” or “jar” (elsewhere **ἀγγεῖον**, **ἀσκός**)—**Σαβάώθ** 1 K. and Is. (elsewhere **τῶν δυνάμεων** or **Παντοκράτωρ**)—**Σεφηλά** (elsewhere **ἡ πεδινή**, **γῆ πεδινή**, **τὰ ταπεινά**).

It is needless to enumerate other transliterations which, as already stated, are very frequent in the later historical books, especially in 4 K., 2 Ch. and 2 Es.

The Hebrew definite article sometimes forms part of the transliteration, e.g. **ἀβάκ** 1 Ch. iv. 21, **ἀβεδηρεύν** ib. 22 (**הַדְבָּרִים**), **ἀμασενείθ** xv. 21 (this of course is to be expected where the word is a doublet and probably taken from the second column of the Hexapla, e.g. 1 K. v. 4 **ἀμαφέθ**). Sometimes the Greek article is prefixed to the Hebrew article and noun: Jd. viii. 7 B

ταῖς ἀβαρκηνείν, 2 Ch. xxv. 18 *τὸν ἀχούχ*. The Greek article occasionally stands in the singular with a plural noun: Jd. x. 10 B *τῷ Βααλείμ*, Ez. xxvii. 4 *τῷ Βεελείμ*, xl. 16 B *τὸ θεείμ* (contrast 12).

The following are examples of *Hellenized Semitic words* used in the LXX, i.e. the Greek form of the word is declinable. Some of them had been introduced into the Greek language before the time of the LXX and are ultimately derived from Phoenician.

'Αρραβών -ῶνος=**עֲרָבָן**, Gen. (already used by Isaeus and Aristot., also in Ptolemaic papyri, probably Phoenician).

Βακχούρια neut. pl.=**בְּכוֹרִים** “first-fruits” 2 Es. xxiii. 31 (elsewhere, including 2 Es. xx. 35, rendered *πρωτογενήματα*).

Βάρις, plur. *Βάρεις* *βάρεων*, from **בִּירָה** “a palace,” which as well as other words it renders in 2 Ch. 1 and 2 Es. Ψ Lam. Dan. Θ and in the later translators. Jerome states “verbum est ἐπιχώριον Palaestinae,” and a Scholiast on Ψ cxxi. 7 (where the compound *πυργόβαρις* is used) makes a similar statement (see Schleusner s.v.). The Heb. is once transliterated, **בֵּירָה** 2 Es. xvii. 2. (A word *βάρις* -ιδος meaning an Egyptian boat is found in Hdt. and Aesch., but is probably unconnected with the LXX word.) Cf. Sturz 89 f.

Βίκος=**כַּקְבָּן** “a wine-jar” Jer. xix. 1, 10 (first in Hdt. I. 194 *βίκους φοινικῆιος*, Ptolemaic pap.).

Βύσσος, *βύσσινος* render **בְּזִין**, from which they are derived, and other words (the adj. in Hdt. and Aesch.).

Γαζαρηνός Dan. ΟΘ appears to be formed from the Aram. plur. **גָּזָרִין** “soothsayers.”

Γ(ε)ιώρας=**גְּיֹורָה** “a sojourner” or “proselyte” Ex. (ii. 22 ap. Philo de conf. ling. 17. 82) xii. 19, Is. xiv. 1 is noticeable as an instance of a Hellenized word formed not from the Hebrew but from the Aramaic **גְּיֹורָה**. (The Heb. is elsewhere rendered by *πάροικος* or *προσήλυτος*.)

Θίβις, acc. -*θιν* dat. -*θει*, =**חַבְתָּה** “a chest,” Ex. ii. 3, 5, 6: the form *θίβις* (not *θιβη* or *θήβη*) is that attested by the papyri where the word occurs as early as iii/B.C. (Mayser 42.)

¹*Káβos*=**כָּבָד**, a dry measure, 4 K. vi. 25.

Κασία=**חַעַצְקָה**, a spice, Ψ xliv. 8: cf. Ez. xxvii. 17.

¹ **כְּרֶפֶס** (rendered *καρπασίνοις* Est. i. 6) is a loan word from Sanskrit *karpâsa* (BDB Lexicon).

[The Semitic origin of *κιβωτός* (Aristoph. and earlier writers) is doubtful.]

Κιννάμωμον=*קְנָמָוֹן* “cinnamon” Ex. xxx. 23 etc., of Phoenician origin as Herodotus tells us, III. III.

Κινύρα=*כִּנּוֹר* “a lyre” 1—3 K. 1—2 Ch. Sir. 1 M. (elsewhere rendered by *κιθάρα*, *ὅργανον*, *ψαλτήριον*).

Kóros=*כֶּר*, a Hebrew measure equivalent to the homer, twice in the Pentateuch corresponding to *חָמֵר* of M. T., in 3 K. etc.=M. T. *כֶּר*.

Κύμνον=*כְּמַן* “cummin” Is. xxviii. 25, 27 (already in classical Greek, of Phoenician origin).

Λίθανος=*לִבְנָה* “frankincense” (in class. Greek).

[*Μανδύας* renders *כִּנּוֹר*, *כִּנּוֹר* (a garment) in Jd. 1—2 K. 1 Ch. (elsewhere rendered once by *χιτών* L. vi. 10, twice by *ἱμάτιον*). The word occurs in a fragment of Aeschylus, where it is used of a Liburnian dress: it is said to be Persian.]¹

[The Semitic origin of *μάρσιππος*, *μαρσίππιον* is doubtful.]

Μνᾶ=*מַנָּה* a weight (classical Greek, probably introduced into the language through the Phoenicians).

Náβλα=*נָבָל*, *נָבָל*, a lute or other stringed instrument, 1—3 K. 1—2 Ch. 1 M. (in 1 K. x. 5 B *νάβαλ*): the Heb. is elsewhere rendered by *ψαλτήριον* Is. 2 Es. Ψ Sir., *κιθάρα* Ψ lxxx. 2, *ὅργανον* Am. *Náβλα* occurs in a fragment of Sophocles (Dindorf 728) and seems to have come from Phoenicia. (The transliteration *νέβελ* is kept for *נָבָל*=a wine-jar, see above.)

Náρδos=*נָרְדָס* (already in Theophrastus).

Nítrpon=*נִתְרָפָן*, carbonate of soda, used as soap, Jer. ii. 22. Herodotus and Attic writers use *λίτρον* in the same sense: *nítrpon* is used exclusively in the papyri and inscriptions from iii/B.C. onwards (Mayser 188 f.), and, if the Semitic origin is the true one, must have been the original form.

[Παλλακή] *פְּלִגְגָשׁ* LXX *passim*. The word occurs in classical Greek from Homer (in the form *παλλακίς*) onwards, and its Semitic origin is very doubtful.]

Sáββatōn=*שְׁבַתּוֹן* (*שְׁבַתּוֹן*) the Sabbath, first found in LXX. In the Pentateuch (except Ex. xxxi. 15 A) and in some of the other books the plural *τὰ σάββατα* is used both for “the sabbath” and “the sabbaths”: the sing. *τὸ σάββατον* appears in 4 K. 1—2 Ch. 2 Es. Is. lxvi. 23 Lam. 1—2 M. (and in Ψ^{tit} with the meaning “week”). Dat. plur. usually *σαββάτους*, in 1 M. ii. 38 *σάββασιν*. Derivatives: *σαββατίζειν*, *προσάββατον*.

¹ Μανιάκης Dan. ΟΘ 1 Es. is another word probably of Persian origin: it is taken over from the Greek in the Aramaic *הַמְנִיכָה* in Daniel, where other loan-words from the Greek occur (BDB Lexicon s.v.).

[Σάκκος=שָׁקֵן LXX *passim*. Used in classical Greek, and probably derived from Phoenicia.]

Σαμβύνκη (Dan. ΟΘ)=Aram. שְׁבִכָּא (שְׁבַקָּא) a stringed instrument, translated in the English Bible by “sackbut” (incorrectly, as the latter was a wind-instrument). Found already in Aristotle and in Polybius (=a siege-engine). Strabo (471) refers to the “barbarous” origin of this and other words for musical instruments: Driver (Dan.) accepts the Aramaic derivation, others consider the word to be “of Syrian or late Egyptian origin” (*Enc. Bibl.* s.v. Music 10).

Σάπφειρος=סְפִירָה, lapis lazuli. (Already used by Theophrastus and the adj. by Aristotle.)

Σίγλος (never σίγλος in LXX MSS)=לְקָשָׁר *passim*, usually of the weight, less often of the coin (the coin in the Hexateuch is generally rendered by δίδραχμον [? δραχμή Jos. vii. 21 B], as also in 2 Es.). Σίγλος is the form attested in Xen. and the Inscriptions (Herwerden Lex. s.v.).

[Σινδών renders סְדִין in Jd. xiv. 12, 13 A, Prov. xxix. 42, but the Semitic origin of the Greek word, which is classical, is doubtful.]

Σιρώνων (gen. pl.) read by certain MSS (see Field: σιρώνων A) in Jd. viii. 26 appears to be a Hellenized form of שְׁבָרִים (“crescents,” μηνίσκων B).

Συκάμινος (συκάμινον Am.)=חַמְקָרָה (Aristotle and Theophr.).

Χανών = חַנָּה “a sacrificial cake,” in Jer. vii. 18, li. 19 (in the latter passage Χ* reads χανθῶντας, Q χανᾶντας).

[Χιτών, which constantly renders חַתְּנָה, is probably of Oriental origin, though the Hebrew is of course not its parent. In 2 Es. ii. 69 κοθωροί B may be a corruption of κιθῶνες=(in the papyri) χιτῶνες.]

The influence of the Hebrew on the vocabulary of the LXX shows itself not only in transliterations and Hellenized Hebrew words but also in a tendency observable in books other than the Hexateuch to use *Greek words of similar sound to the Hebrew*. The translators in some few cases may have been influenced by a popular but doubtful etymology, e.g. in rendering by μῶμος: more often, doubt as to the exact meaning of the Hebrew has made them resort to this expedient. Some of the instances may be due to later scribes

extracting a meaning out of what were originally transliterations, as when teraphim becomes θεραπείαν (1 K. xv. 23 B), but the most flagrant instances of this confession of ignorance, namely those in Jer. β, appear to go back to the original translator. (See on this tendency e.g. Driver on 1 Sam. x. 2, Deissmann *BS* 99, Mozley *Psalter of the Church* xx.) The following examples may be quoted: the list is doubtless capable of extension.

(Χελιδών) ἀγροῦ=עַנְוָר Jer. viii. 7 (no doubt a corruption of a translit. ἀγούρ, στρούθια being a doublet). (Αερίνην=וְחַרְבָּה “and white” Est. viii. 15 ^{א. c. a.}) Αἴδε, οἴδε=הִירְדֵּר “a shout” Jer. xxxi. (xlviii.) 33, xxxii. 16 (xxv. 30). Ἀλαλάζειν, ἀλαλαγμός, ὀλολύζειν, ὀλολυγμός=לְלֹה hiph., לְלֹה! *passim* in the Prophets: both the Heb. and the Greek words are onomatopœic. (Ἐως) ἄμα (תְּוָיִם)=הַשְׁמַעַת(שְׁמַעַת) 2 Es. xvii. 3. Ἀρμονία=טְבִיעָה Ez. xxiii. 42 (the Heb. may mean “sound” as well as “multitude”). Ἀρχι-εταῖρος Δανίδ applied in 2 K. xv. 32 etc. to Hushai the Archite the friend of David (הֶאֱרָכִי רֹעַ דָוִד) is a curious instance: it might be a natural corruption of an earlier Ἀραχεὶ ἑταῖρος (cf. xvii. 5), but the rendering ὁ πρῶτος φίλος in 1 Ch. xxvii. 33 is clearly an adaptation of ἀρχιεταῖρος and is a witness to the early currency of this reading. Ἀφεσις=אֲפִיקָה a channel or stream in 2 K. xxii. 16, Jl i. 20, iii. 18 must be partly due to the same cause, similarity of sound, but see Deissmann *BS* 98 ff. on this use and on ὑδωρ ἀφέσεως=מִי אֲפִקָּים Ez. xlvi. 3. Βάρβαρος =בר “brutish” Ez. xxi. 31 (36). (Βδέλυγμα 4 K. xii. 8 B is probably a scribe’s improvement upon the translit. βέδεκ, which A has in this verse and both MSS in the preceding γν.) Βόθρος=בָּור in both parts of Ez. (xxvi. 20, xxxi. 14 etc., but Ez. β also employs the usual LXX rendering λάκκος)¹. Καὶ γε =גְּזֵה (גְּזֵה) in some books of the LXX and in the later versions. (?) Ἐσχαρίτης “bread baked on the hearth” renders אַשְׁכָּר (exact meaning doubtful) 2 K. vi. 19: the translators perhaps connected it with שָׂר “fire.” Ἐως ḥādōn=הָרָן “Ah! lord” (!) Jer. xli. (xxxiv.) 5: the words are correctly rendered in the first part of the book (xxii. 18 οἵμοι κύρε). (The two exx. following are given by Driver.) Θάλασσα=הַלְּגָת (a channel) 3 K. xviii. 32, 35, 38. Ιερεῖς=שְׁרָשִׁים (a couch) Am. iii. 12: Jerome (ap. Field) suggested

¹ Ἐλαφος was the natural rendering of לְلֹה, which is carefully distinguished by the translators from לְלֹה =κριός.

that *iēpeis* is a correction of an original transliteration. Similarity of sound partly accounts for Ἰεως¹=**לִילִי** (elsewhere rendered μηδαμῶς, μὴ γένοιτο, μὴ εἴη) in 2 K. xx. 20, xxiii. 17=1 Ch. xi. 19 (1 K. xiv. 45 A). Κειράδας (“shorn”)=**קִירְחֶרֶשׁ** Kir-heres Jer. xxxi. (xlvi.) 31, 36 may have arisen out of a transliteration. For χειμάρρους τῶν κέδρων =**קַרְרוֹן** in 2 K. xv. 23 B, 3 K. xv. 13 see Lightfoot *Biblical Essays* 172 ff., on the readings in John xviii. 1. Κωλύειν (ἀποκωλ.) in several books renders **אֲלַכֵּת**. Λαγχάνειν =**לְכַדֵּת** “take” 1 K. xiv. 47. Δάμπτας is the constant rendering of **מְלַטֵּת**. Μεγάλως =**מְלַטֵּת** “from off me” Job xxx. 30 (not Θ). Μῶμος is the habitual and natural rendering of מָוָם, מָוָם. Ὁρμή =**מְפֻתָּה** “fury” Ez. iii. 14, Dan. Θ viii. 6: ὥρμος =**חָמָה** “wall” Ez. xxvii. 11 (cf. ἄρμονία Ez. supra). Οὐαὶ =**אָוֵי** etc. (the Greek interjection appears first in the Alexandrian period). Παγίς (from πήγνυμι) frequently renders **מְבָבָה** “a snare” (**מְבָבָה** =to spread), and the resemblance is made closer by the spelling πακίς. Ἡ ράχις in 1 K. v. 4 πλήν ἡ ρ. Δαγὸν ὑπελείφθη (**רָקְדָנוֹן נְשָׂאָר**) is a doublet, πλήν being doubtless the older rendering. Ρόών “a pomegranate orchard” represents (Hadad)rimmon in Zech. xii. 11. Συκοφαντεῖν (-της -τία) renders **מְשֻׁעָד** “oppress,” “defraud” in Ψ Prov. Job Θ Eccl., **מְשֻׁקָּר** “lie,” “deceive” in Lev. xix. 11. Τιμωρίαν =**מְכַרְוָרִים** “guide-posts” Jer. xxxviii. (xxxii.) 21 (possibly from a transliteration τιμρωρ(ε)ίν): Σειών ib. is another instance. Τόκος renders **מְתָנָה** “oppression” in Ψ liv. 12 RT^{c.a} (κόπτος BN*) lxxi. 14, Jer. ix. 6. Τοπάζιον is suggested by **מְתָנָה** “refined gold” in Ψ cxviii. 127 (contrast λίθος τίμος Ψ xviii. 11, xx. 4, Prov. viii. 19). Τύμπανον constantly renders **מְתָנָה** (the word should perhaps be included in the previous list as a loan-word). Φακός renders **מְתָנָה** “a flask” (also **מְתָנָה צָצָחָה** “a cruse”) in 1 and 4 K., but this meaning of the Greek word is classical. Φρουρά for Purim in Est. ix. 6 etc. is an illustration of the way in which a Hebrew word was twisted to yield an intelligible meaning to Greeks: the form, if not original, is at least as old as Josephus (*Ant.* xi. 6. 13 ἡμέρα...φρουραίας). Χελώνη Hos. xii. 11 appears to be suggested by the sound of **לְגַלְגָּל** “a heap,” as χάος is suggested by **גַּם גַּם** in Mic. i. 6, Zech. xiv. 4.

¹ “Ιεως σοι etc. were current phrases in the vernacular, J. H. Moulton, *Prol.* 240.

Semitic influence shown (1) in new meanings and uses of words, (2) in syntax.

Apart from transliterations and Hellenized words, the influence of the Hebrew shows itself in a considerable number of new uses of Greek words and in the coining of new phrases which correspond literally to the Hebrew. A list of new-coined words¹ and of words with a new connotation is given in Dr Swete's *Introduction* p. 307. Here it will merely be necessary to add a few remarks on some new uses to which a few common Greek words are put.

Διδόναι begins to supplant *τιθέναι* (which still retains its hold in some books), owing to the use of the Heb. *נָתַן* in both senses. The use is characteristic of the later historical books though not confined to them: Dt. xxviii. 1 δώσω σε ὑπεράνω, 2 K. xx. 3 ἔδωκεν αὐτὰς ἐν οἴκῳ φυλακῆς, cf. 3 K. vi. 18, 4 K. xvi. 17, Is. lx. 17 δώσω τοὺς ἀρχοντάς σου ἐν εἰρήνῃ, Jer. vi. 27 δοκιμαστὴν δέδωκά σε, Ob. i. 2 etc. (The use of the verb with inf. in the sense of "allow," Gen. xxxi. 7, N. xxi. 23, Jd. xv. 1 B = A ἀφῆκεν is classical.)

The use of ἀριθμῷ for "few" in N. ix. 20 ἡμέρας ἀριθμῷ (ימים מספר), Ez. xii. 16 ἄνδρας ἀριθμῷ (מן מני) is removed from the category of "Hebraisms" by a passage like Hdt. vi. 58 ἐπεὰν γὰρ ἀποθίνη βασιλεὺς...δεῖ...ἀριθμῷ τῶν περιοίκων ἀναγκαστούς ἐσ τὸ κῆδος λέναι "a certain number." The translators usually prefer to write ὀλίγοι (בראchestis, ὀλιγοστός) ἀριθμῷ: in Dt. xxxiii. 6 they have either misunderstood or intentionally perverted the meaning, ἔστω πολὺς ἐν ἀριθμῷ.

The Heb. יְמִים, when used of a year or other period of time, is literally rendered by ἡμέραι in phrases like ἀφ' (ἐξ) ἡμερῶν εἰς ἡμέρας Ex. xiii. 10, Jd. xi. 40, xxi. 19, 1 K. i. 3 etc., δύο ἔτη (שְׁנָיוֹת) ἡμερῶν Gen. xli. 1, 2 K. xiv. 28 (cf. xiii. 23 διετηρίδα ἡμερῶν), Jer. xxxv. 3, Lev. xxv. 29, μῆνα ἡμερῶν Gen. xxix. 14, N. xi. 20 f., Jdth iii. 10 (more classical Dt. xxi. 13

¹ Προσωπολημπτεῦν should be deleted (p. 44), and for ἀναθεματίζειν see p. 27 above.

κλαύσεται...μηνὸς ἡμέρας), ἔβδομὰς ἡμερῶν Dan. Θ x. 2 f. (Dan. O omits “days” in 2 and inserts *τῶν* in 3), θυσίᾳ τῶν ἡμερῶν (Heb. = “yearly sacrifice”) 1 K. i. 21, xx. 6. The Heb. phrases “year of days” etc. mean either “a year of time” (BDB.) or “a full year” (R.V.) etc.: in the latter sense class. Greek writes τέλεος ἐνιαυτός, τελέους ἐπτὰ μῆνας etc.

The use of יְמִים = “a year” has been misunderstood and the word omitted in N. ix. 22 *μηνὸς ἡμέρας* (= M. T. “either two days or a month or a year,” lit. “or days”), cf. the omission of יְמִים וְיְמִים 1 K. xxvii. 7: it is also misunderstood in 2 Ch. xxi. 19 (Heb. “at the end of two years”) where the Gk apparently means “when the time of the days amounted to two days.”

Other examples of literalism in time-statements are ἀνὰ μέσον τῶν ἑσπερινῶν Lev. xxiii. 5 (elsewhere in Pent. expressed by (τὸ) πρὸς ἑσπέραν, τὸ δειλινόν, ὁψέ), ὡς ἅπαξ καὶ ἅπαξ (= כְּפֻעַם בְּכְפֻעַם = as time after time) Jd. xvi. 20 B, xx. 30 f., 1 K. iii. 10, xx. 25 (idiomatically rendered N. xxiv. 1 κατὰ τὸ εἰωθός, Jd. xvi. 20 A καθὼς ἀεί).

Εἰρήνη takes over the meaning of the Heb. מֶלֶךְ in some formulas of salutation, being used of the health or welfare of a single individual, as well as of friendly relations between nations. The Heb. phrase for “to greet” is שָׁאַל לְשָׁלוֹם “to ask someone about peace (welfare).” Hence in the later historical books we find phrases like Jd. xviii. 15 Β εἰσῆλθον εἰς τὸν οἶκον...καὶ ἡρώτησαν αὐτὸν εἰς εἰρήνην (= A ἡσπάσαντο αὐτόν), cf. 1 K. xvii. 22 A, xxv. 5: we even find ἐπερωτᾶν...εἰς εἰρήνην τοῦ πολέμου 2 K. xi. 7 for “to ask how the war progressed”: occasionally the neut. of the definite article is inserted, ἐρωτᾶν τὰ εἰς εἰρήνην 1 K. x. 4, xxx. 21 B, 2 K. viii. 10 = 1 Ch. xviii. 10¹. The same group of books uses εἰρήνη (σοι) “peace be to thee,” “H εἰρήνη σοι; ἢ εἰρήνη τῷ ἀνδρὶ σου; κ.τ.λ. 4 K. iv. 26 “is it well with thee?” (class. χαῖρε, ὑγιαίνεις;): in 3 K. ii. 13

¹ In the N.T. Luke in xiv. 32, borrowing the LXX phrase, uses it of a king negotiating for peace, thus keeping the classical meaning of εἰρήνη.

the noun takes the place of the adj., *εἰρήνη* ή *εἰσοδός σου*; Contrast with the later historical books the more classical phrases used in Genesis xlivi. 27 *ἡρώτησεν δὲ αὐτοὺς Πῶς ἔχετε*; xxix. 6, xxxvii. 14, xlivi. 27 f. *ὑγιαίνει*; etc., and the use of *ἀσπάζεσθαι* in Ex. xviii. 7, Jd. xviii. 15 A. The later books (including T^obit 8) further have *πορεύεσθαι* (*βαδίζειν, δεῦρο*) *εἰς εἰρήνην* (ἐν *εἰρήνῃ*): the Pent. also uses *εἰρήνη* in a similar way but with another preposition, *μετ’ εἰρήνης ἀπέρχεσθαι* (*ῆκειν*) Gen. xv. 15: elsewhere *βαδίζειν* *ὑγιαίνων* Ex. iv. 18, 2 K. xiv. 8.

‘Ρῆμα = דְבָר = *res* appears to be a Hebraism, but may have been so used in colloquial Greek: a similar use of λόγος has classical authority. Exx.: Gen. xv. 1 *μετὰ δὲ τὰ ρήματα ταῦτα*, xxii. 1 etc., Gen. xxxviii. 10 *πονηρὸν δὲ ἐφάνη τὸ ρῆμα... ὅτι ἐποίησεν τοῦτο*, Dt. ii. 7 *οὐκ ἐπεδείθης ρῆματος* (=οὐδενός) etc. In the N. T. it is noticeable that the use is, apart from O. T. quotations, confined to the more Hebraic portions of Luke's writings. Exodus twice uses the adj. ρῆτος in a similar way: ix. 4 *οὐ τελευτήσει ἀπὸ πάντων τῶν τοῦ Ἰσραὴλ νῦν ρῆτον* (=οὐδείς), xxii. 9 *κατὰ πᾶν ρῆτὸν ἀδίκημα* “in any wrong doing whatsoever.” The literal translation of **דְבָר** לֹעַ “in the matter of,” “to the end that” by περὶ λαλιᾶς, περὶ λόγου is a peculiarity of Aquila, Eccl. iii. 18, vii. 15, viii. 2: contrast Ex. viii. 12 (8) περὶ = **דְבָר** לֹעַ and the omission of **דְבָר** ib. xvi. 4 *τὸ τῆς ημέρας εἰς ημέραν*.

Υἱός is used to render some idiomatic phrases with בָּן, but this Hebraism is mainly confined to the literal group: the Hexateuch, Isaiah and Chronicles generally avoid it.

(a) Of age. Heb. says “a son of so many years” for “so many years old.” Hence Gen. xi. 10 Σὴμ νῦν ἑτῶν ἑκατόν (the only example in the Hexateuch), cf. Jd. ii. 8 B, 1 K. iv. 15, 2 K. iv. 4, v. 4, xix. 32, 35, 3 K. xii. 24 a, 24 h, xxii. 42, 4 K. *passim*, 2 Ch. xxvi. 3 BA, ib. (in A text only) xxviii. 1, xxxvi. 2, 9 (31 examples in all, of which 19 occur in K. βδ).

On the other hand the simple gen. of age or some other paraphrase is frequent in the Hexateuch (Gen. vii. 6, xii. 4 etc.: Ex. xxx. 14 ἀπὸ εἰκοσαετοῦς etc.; Ex. xii. 5 etc. ἑνιαύσιος), and Chronicles (1 Ch. ii. 21, 2 Ch. xxi. 5, 20, xxii. 2 etc.) and occurs occasionally elsewhere, 2 K. ii. 10, 2 Es. iii. 8, Is. lxv. 20, Jer. lii. 1, Dan. Θ v. 31. Παιδίον ὁκτὼ ἡμερῶν Gen. xvii. 12 is classical.

(b) Of characteristics, qualities etc. The same distinction in the books holds good. Jd.—4 K., 2 Es., Ψ, Ez. write e.g. νῖος ἀλλότριος, νῖος ἀλλογενῆς (an alien בָּן נָכְרִי), νῖος δυνάμεως, νῖος ἀδικίας e.g. 2 K. vii. 10 (= 1 Ch. xvii. 9 || ἀδικία simply), νῖοι τῶν συμμίξεων “hostages,” 4 K. xiv. 14 = 2 Ch. xxv. 24, νῖοι θανατώσεως or θανάτου 1 K. xxvi. 16, 2 K. xii. 5 (cf. Ψ lxxviii. 11, ci. 21, νῖοι τῶν τεθανατωμένων); on the other hand books like the Hexateuch and Isaiah omit νῖος or employ paraphrase, writing ἀλλογενῆς, ἀλλόφυλος Gen. xvii. 27, Ex. xii. 43 etc., Is. ix. 10, xxi. 5 (but νῖος ἀλλ. Gen. xvii. 12, Is. lxii. 8), ἐκ βοῶν etc. בָּן בָּקָר Ex. xxix. 1 etc. (contrast 1 K. xiv. 32 τέκνα βοῶν): further paraphrases occur in e.g. Dt. xxv. 2 ἄξιος ὃ πληγῶν, Is. v. 1 ἐν τόπῳ πίοντι, xiv. 12 ὁ πρωὶ ἀνατέλλων, xxi. 10 οἱ ὁδυνώμενοι.

Hebrew is fond of what may be called *physiognomical expressions*, that is to say phrases referring to parts of the human body, ear, eye, face, hand, mouth etc.: in particular, many prepositions are seldom found without some such adjunct. This accounts for a wide use of ὁφθαλμός, πρόσωπον, στόμα, χείρ etc., in the LXX: many of the LXX phrases are, however, passable, if unidiomatic, Greek expressions: the Hebrew has merely given them a wider circulation. A perfectly literal translation is avoided where the vernacular had some similar, but not identical, phrase. Thus ἐνώπιον, which is unknown to the classical language, but is found in papyri from ii/—i/ B.C. onwards¹, is a favourite rendering of בָּעֵנִי לְפָנֵי and בָּעֵנִי לְפָנֵי.

¹ Deissmann *BS* 213: Dr J. H. Moulton adds Teb. 14 (114 B.C.) and other examples of adjectival ἐνώπιος. The word is retained in modern Greek,

The following are some of the more striking instances of direct imitation of the Hebrew.

Αποκαλύπτειν (**ἀρούγειν**) **τὸ οὖς** (**ώτίον**) **τυνος** = “to reveal to someone” R. iv. 4, 1 K. ix. 15, xx. 2 etc., 2 K. vii. 27, 1 Ch. xvii. 25.

As regards the use of **όφθαλμός** in phrases like “to seem good” or “to find favour in the eyes (i.e. in the estimation) of someone” (**בְּעֵינִי**) we find the same sort of distinction between the groups of books as elsewhere. The classical **παρά τυν** or other paraphrase is rarely found. As a rule the Pentateuch with some of the other books render **בְּעֵינִי** by **ἐναντίον** (or the vernacular **ἐνώπιον**, **ἐναντι**), while the literal rendering **ἐν ὀφθαλμοῖς** is reserved for the later historical books¹.

Exx.: “To find (give) favour in someone’s eyes” is rendered by (1) **χάριν ἔχειν** (**εὐρίσκειν**) **παρά τυν** in Ex. xxxiii. 12, 16, N. xi. 15 (cf. Est. ii. 15), (2) **εὐρ. (διδόναι)** **χάριν ἐναντίον** (**ενώπ.**) **τυνος** some 24 times in the Pent., Gen. xxx. 27 etc., also in 3 K. xi. 19, Est. v. 8, vii. 3, (3) **εὐρ. χάριν (ἔλεος)** **ἐν ὀφθαλμοῖς τυνος** in (Gen. xxxiii. 8 A: all other MSS **ἐναντίον** or **ἐνώπιον**) Jd. vi. 17, R. ii. 2, 10, 13, 1 K. i. 18, xvi. 22 etc., 2 K. xiv. 22, xv. 25, xvi. 4. The phrases “to seem good (evil etc.) in someone’s eyes” are (1) paraphrased in Gen. xvi. 6 **ἀρεστὸν** **ἡ**, Jos. ix. 31 **ἀρέσκει**, (2) rendered by **ἀρέσκειν** (**ἀρεστόν, σκληρόν** etc.) **ἐναντίον** (**ενώπιον, ἐναντι**) in the Pent., Gen. xvi. 4f., xix. 14 etc., N. xxxvi. 6, Dt. xii. 8, 25, iv. 25, also in Jd. ii. 11, iii. 7, 2 K. x. 3, 1 Ch. xix. 3, (3) by **ἀγαθὸν (εὐθὲς, πονηρὸν, εὐθύνεσθαι** etc.) **ἐν ὀφθαλμοῖς τυνος** **passim** in Jd., 1 K., 2 K. (from x. 12), 4 K. and in some of the later books. The adhesion of Wisdom (iii. 2, ix. 9) to the last group is noticeable.

Πρόσωπον (which is found in Polybius with the meaning “person”) is kept in the rendering of **נִיחָא פְנִים** “to accept the person” (to favour or be partial to anyone), but the verb is usually altered. **Θαυμάζειν τὸ πρόσωπον** is the rendering which met with general acceptance (Gen. xix. 21, Dt. x. 17, xxviii. 50,

Kennedy *Sources of N.T. Greek* 155. In N.T. its absence from Mt. and Mc. is striking: Lc. and Ap. make a large use of it.

¹ And is unexampled in the N.T.

4 K. v. 1, Prov. xviii. 5, Job xiii. 10 etc., Is. ix. 15). Another verb has been occasionally substituted, *προσδέχεσθαι* Gen. xxxii. 20, *αἱρετίζειν* 1 K. xxv. 35, *ἐπαισχύνεσθαι* Job xxxiv. 19. The literal version *λαμβάνειν* (*τὸ*) *πρόσωπον* occurs only in Lev. xix. 15 (necessitated by the use of *θαυμάζειν* in the same *v.*), Ψ lxxx. 2, Job xlvi. 8, Lam. iv. 16, Mal. i. 8 f., ii. 9. Later formations, unknown to the Alexandrian translators¹, and first appearing in the N.T., are *προσωπολημπτεῖν*, -*λήμπτης*, -*λημψία*. It is interesting to note the three stages through which the Hebrew idiom finds its way into Greek: first the possible but unidiomatic version, then the baldly literal, then the new Greek words coined from the literal version. 'Απὸ *προσώπου*, *πρὸ προσώπου* etc. (where the classical language would use the prep. alone) abound.

Hebraistic uses of *στόμα* may be illustrated by such phrases as *ἐπερωτᾶν τὸ στόμα τινός* Gen. xxiv. 57, *ἐπὶ τῷ στόματί σου ὑπακούσεται πᾶς ὁ λαός* Gen. xli. 40, *ἐπὶ στόματος δύο μαρτύρων... στήσεται πᾶν ρῆμα* Dt. xix. 15. But the prepositional phrases *בְּפִי, בְּפִי, בְּלָע*, “according to” are, in the Pentateuch at least, usually rendered by a simple prep., *κατά* c. acc. (Gen. xlivi. 7, xlvi. 21, N. vi. 21, Dt. xvii. 11), *πρός* c. acc. (L. xxv. 51 *πρὸς ταῦτα*) or *ἐπί* c. dat. (Dt. xvii. 6). The avoidance of anthropomorphism sometimes causes omission or paraphrase of “mouth” where God is spoken of: Jos. ix. 20 *ἐπηρώτησαν*, N. iii. 16 etc. *διὰ φωνῆς Κυρίου*.

The uses of *χείρ* in prepositional phrases (on the model of *בַּיד* and kindred phrases) are innumerable: many of these, however, may be illustrated from the Hellenistic language. 'Εμπιμπλάναι (*τελειοῦν*, *πληροῦν*) *τὰς χεῖρας* Ex. xxviii. 37 etc., is the literal rendering of the Hebrew for “to consecrate.” An example of literal reproduction of the Hebrew is 4 K. ix. 24 *ἐπλησεν τὴν χεῖρα ἐν τῷ τόξῳ*: in *ἀποστέλλειν τὴν χεῖρα* Ex. ix. 15

¹ *Προσωπολημπτεῖν* should be deleted from the list in Dr Swete's *Introduction* 307.

and similar phrases the Hebraism lies in the new meaning attached to the verb. (The meaning “handiwork” (Jer. x. 9) is known to secular Greek: possibly the translators attached the same meaning to Χεὶρ Ἀβεσσαλόμ, the name given to the “monument” (**רַ**) of Absalom, 2 K. xviii. 18.)

Under the head of *pronouns* we notice an increased use of ἀνήρ (*ἄνθρωπος*), due to the influence of the Hebrew שָׁנָה, where classical writers would have written ἔκαστος, τις or πᾶς τις, and of phrases like ἄνθρωπος πρὸς τὸν πλησίον (*ἀδελφὸν*) αὐτοῦ for ἔτερος πρὸς τὸν ἔτερον. Though the imitation of the Hebrew is unmistakable, it is difficult to draw the line between what may be called “Hebraisms” and what is good vernacular or κοινή Greek. The use of ἀνήρ for τις can be illustrated from Aristophanes. The rarity of phrases like ἔτερος τὸν ἔτερον (still found in the Pentateuch, Isaiah and the early chapters of Ezekiel) is partly due to the tendency in the κοινή to abandon words expressive of duality. But it is noticeable that the use of ἀνήρ = ἔκαστος in phrases like δότε μοι ἀνὴρ ἐνώπιον Jd. viii. 24, λάβωμεν ἀνὴρ εἰς δοκὸν μίαν 4 K. vi. 2, is practically confined to one group of books viz. Jd., R., K. βγ (2 K. xiii. 29 B, xx. 1, 3 K. i. 49), K. γδ (3 K. xxii. 10, 4 K. iii. 23 etc.), 2 Es. (cf. Cant. iii. 8, Ez. xviii. 8, xxxiii. 26 A, 1 M. ii. 40): in these books ἔκαστος, which is freely used in other parts of the LXX, is either wholly or nearly unrepresented¹. Here, then, in view of the avoidance of the literal rendering in the majority of the books, we appear to be justified in speaking of a Hebraism. With a negative ἀνήρ replaces μηδείς or οὐδείς: 4 K. x. 19 ἀνὴρ μὴ ἐπισκεπήτω, x. 25, xxiii. 18. Ἀνήρ is occasionally used of inanimate things:

¹ The distinction between the portions of the Kingdom books should be noted. “Ἐκαστος=שָׁנָה is freely used in K. α (19 times), K. ββ (5), K. γγ (13). On the other hand it is absent from K. βγ (excepting 2 K. xiii. 29 A) and occurs twice only in the B text of K. γδ (3 times in A text).

Job (probably Θ) xli. 8 (of the scales of leviathan). The duplication ἀνθρωπος ἀνθρωπος, ἀνδρὶ ἀνδρὶ = “anyone” (Lev. xv. 2, xvii. 3 etc., Ez. xiv. 4, 7) is analogous to vernacular phrases (Moulton *Prol.* 97).

The pleonastic demonstrative pronoun appended to a relative pronoun or a relative adverb, e.g. $\ddot{\omega}\dots\alpha\dot{\nu}\tau\dot{\omega}$ (= לְשָׁנָה), $\text{o}\ddot{\nu}\dots\epsilon\kappa\epsilon\iota$ (= בְּשָׁנָה), is found in all parts of the LXX and undoubtedly owes its *frequency* to the Hebrew original. But the fact that it is found in an original Greek work such as 2 Macc. (xii. 27 $\epsilon\nu\ddot{\eta}\dots\epsilon\nu\ddot{\eta}\alpha\tau\ddot{\eta}$) and a paraphrase such as 1 Esdras (iii. 5, 9, iv. 54, 63, vi. 32) is sufficient to warrant its presence in the κοινῆ¹. In modern Greek the relative is expressed by the adverb $\pi\text{ο}\dot{\nu}$ followed by the demonstrative in its proper case—a use which is strangely analogous to the Hebrew. In the LXX the laws of concord are observed: the relative and demonstrative agree in gender, number and case, and if the demonstrative is preceded by a preposition the relative as a rule takes one as well (e.g. Gen. xxiv. 3 μεθ' ὡν...μετ' αὐτῶν: similarly ὅθεν ἐκεῖθεν Gen. x. 14 etc., not $\text{o}\ddot{\nu}\epsilon\kappa.$). The fact that this phenomenon, which, as Dr J. H. Moulton remarks, is made familiar to Englishmen by the language of Mrs Gamp, should have grown up independently in the two languages is not surprising.

Under the head of *prepositions*, Hebrew is responsible for the *extensive* use of a large number of prepositional phrases in place of an accusative after a transitive verb. The fact, however, that a phrase like φυλάσσεσθαι ἀπό τινος is found already in Xenophon makes us cautious in regarding all these as Hebraisms. Several of them probably never found a place in the Greek language: the use of the preposition, which was allowable with one verb, was extended to others, where the Hebrew had an analogous use. Besides the instance mentioned ἀπό (corresponding to יב) is used after αἰσχύνεσθαι, εὐλαβεῖσθαι, λανθάνειν, προσέχειν, τρέμειν, ὑπερηφανεύεσθαι, ὑπερ-

¹ No instance of it seems, however, to have been found in the papyri: the example quoted by Kühner and Blass from Hdt. iv. 44 is rather different: Blass quotes ὡν...τούτων from Hypereides. It would appear that it was not a very common use: in the N.T. it is quite uncommon, the Apocalypse alone using it with any frequency (7 times).

ορᾶν, φοβεῖσθαι. Similarly, *ἐν* (ב) is used instead of an accusative after *αἴρετίζειν, εὐδοκεῖν, θέλειν, συνιέναι* etc. In the same way, we find *φείδεσθαι ἐπί* (ב) *τινα, ἔξελέσθαι ἐπί τινα* (Job Θ xxxvi. 21), *συνιέναι ἐπί τινα* (Job Θ xxxi. 1). The Theodotion portions of Job supply numerous examples of direct imitation of the Hebrew: *ζητεῖν ὀπίσω τινός* xxxix. 8, *μέχρι* (א) *ὑμῶν συνήσω* (ב) xxxii. 12, *φῶς ἐγγὺς ἀπὸ προσώπου σκότους* xvii. 12.

The frequent LXX use of *ἐν* of accompanying circumstances or instrument, as in St Paul's *ἐν ράβδῳ ἔλθω...* (1 Cor. iv. 21) has been removed from the category of Hebraisms by the appearance of *ἐν μαχαίρῃ, ἐν ὅπλοις* 'armed with a sword' etc. in a little group of papyri of the end of ii/B.C. (Teb. 41. 4, c. 119 B.C., etc.).

A test-case for the length to which the translators were ready to carry their imitation of the Hebrew is afforded by their treatment of "the *infinitive absolute*" in phrases like *מִתְמוֹתָךְ* "thou shalt surely die." (a) A solitary instance occurs of an attempt to render the Hebrew construction quite literally, Jos. xvii. 13 *Β ἔξολεθρεῦσαι δὲ αὐτὸνς οὐκ ἔξωλέθρευσαν* (A ὀλεθρεύσει). (b) In a certain number of cases (mainly in the Pentateuch) the Hebrew inf. is simply omitted. (c) The practice of our English translators¹ of employing an adverb, particle or other form of paraphrase is occasionally resorted to: Gen. xxxii. 12 *καλῶς εὖ σε ποιήσω* (not a doublet), Ex. xv. 1 *ἐνδόξως δεδόξασται*, N. xxii. 17 *ἐντίμως τιμήσω σε*, 4 K. v. 11 *πάντως ἔξελεύσεται*, Prov. (in all three cases where the Hebrew construction appears²) xxiii. 1 *νοητῶς νόει*, xxiii. 24, xxvii. 23: Is. lvi. 3 *ἀφοριεῖ με ἄρα*: Job xiii. 10 *οὐθὲν ἥττον*, Gen. xlvi. 4 = Am. ix. 8 *εἰς τέλος*.

¹ E.g. Is. xxiv. 19, "The earth is *utterly* broken down, the earth is *clean* dissolved, the earth is moved *exceedingly*." The A.V. shows great versatility in its renderings. Elsewhere we have "*freely eat*," "*must needs be circumcised*," "*indeed I was stolen away*," "*in any wise return*."

² In Prov. xxiv. 22 a (not in M.T.) *δεχόμενος ἔδεξατο*.

But as a general rule the rendering takes one of two forms: (*d*) finite verb with dat. of the cognate noun, e.g. *βρώσει φάγη* Gen. ii. 16, (*e*) finite verb with participle of the same verb or a verb of kindred meaning, e.g. Gen. iii. 16 *πληθύνω πληθυνῶ*. The total number of occurrences of these two constructions is about the same, approximately 200 of each: but there is a marked diversity between the groups of books in the preference shown for one mode of translation or the other. The Pentateuch prefers the construction of noun and verb, which is used more than twice as often as part. and verb. The former construction is always used in the Pentateuch where the verb is in the passive, e.g. Gen. xvii. 13 *περιτομῆ περιτμηθήσεται*, xl. 15 *κλοπῆ ἐκλάπην*, Dt. xxi. 14 *πράσει οὐ πραθήσεται*. Where the verb is active or middle either construction may be used: cf. Gen. ii. 16 *βρώσει φάγη* with Lev. vii. 8 *φαγὼν φάγη*, Dt. xxiv. 13 *ἀποδόσει ἀποδώσεις* with xv. 10 *δίδοὺς δώσεις*: but, generally speaking, the Pentateuch translators prefer (*d*) wherever there is a convenient noun available. Where the participial construction is used in the Pentateuch, it is often rendered more idiomatic by varying the verb (e.g. Gen. xviii. 10 *ἐπαγαστρέψων* *ἥξω*, Ex. xxiii. 4 *ἀποστρέψας ἀποδώσεις*, Lev. xiii. 7 *μεταβαλοῦσα μεταπέσῃ*, xiv. 48 *παραγενόμενος εἰσέλθῃ*) or by using the simple and compound verb (as Herodotus uses *φεύγων ἐκφεύγειν* v. 95, e.g. Gen. xlivi. 7 *ἔρωτῶν ἐπηρώτ.,* Lev. x. 16 *ζητῶν ἐξεζήτησεν*, N. xii. 14, xxx. 15). Instances of the bald use of the pres. part. and finite form of the same verb are not frequent till we come to Deuteronomy, which has nine of them.

In the later historical books, on the other hand, the participial construction is used almost exclusively. The four Kingdom books, apart from a single phrase¹ *θανάτῳ ἀποθανεῖται* (*θανατώσητε* etc.: 1 K. xiv. 39, 44, xxii. 16, 2 K. xii. 14, xiv. 14, 3 K. ii. 37, 42, iii. 26 f., 4 K. i. 4, 6, 16, viii. 10, xi. 15) and its

¹ Its occurrence in the familiar story of the Fall (Gen. ii. 17, iii. 4) probably accounts for its retention.

opposite ζωῇ ζήσῃ (4 K. viii. 10, 14), have only three examples of the verb with cognate noun, all in 2 Kingdoms, viz. i. 6 περιπτώματι περιέπεσαν, xviii. 3 φυγῇ φύγωμεν, xix. 42 βρώσει ἐφάγαμεν (*βρῶσιν A*). On the other hand in 1—4 K. there are 59 examples of the participial construction¹. We note, further, that this construction is now used even where the main verb is passive, e.g. 1 K. ii. 27 ἀποκαλυφθεὶς ἀπεκαλύφθην, 2 K. vi. 20 ἀποκαλύπτεται ἀποκαλυφθείς, xx. 18 ἡρωτημένος ἡρωτήθην: the participle may stand after the finite verb, as in 2 K. vi. 20: the use of different verbs or of simple and compound verb is abandoned (the nearest approach to this being 1 K. xx. 21 εἴπω λέγων, 3 K. xiii. 32 γινόμενον ἔσται, 4 K. xiv. 10 τύπτων ἐπάταξας). In the remaining books of the LXX the participial construction preponderates, except in Isaiah (eight examples of noun to three of part.), Ezekiel, Micah and the A texts of Joshua (two of noun to one of part.) and of Judges (ten of noun to eight of part.). The tense of the part. is present or aorist: a future is used in Jd. iv. 9 Α πορευσομένη πορεύσομαι, Sir. xxviii. 1 διαστηριῶν διαστηρίσει, so Aquila in Ψ xlix. 21.

Neither construction appears to occur in the “Greek” (i.e. untranslated) books. Instances, however, are found of both forms where there is no inf. abs. in the M.T.: most of these are probably due to the translators having a different text from our Hebrew. In the N.T. there are no examples of the participial construction except in O.T. quotations (Blass § 74, 4). The other construction is employed by Luke in both his works (ἐπιθυμίᾳ ἐπεθύμ., ἀπειλῇ ἀπειλ., παραγγελίᾳ παρηγγ., ἀναθέματι ἀνεθεμ.), as also in Jo. iii. 29 χαρᾶ χαιρεῖ, Ja. v. 17 προσευχῇ προσηγένετο (*ibid. § 38, 3*).

It appears, then, that the Pentateuch translators, in rendering this Hebrew idiom, had resort to one or other of two modes of translation, both of which had some authority in the

¹ For the Pentateuch the statistics are approximately noun and verb 108, part. and verb 49.

classical language, recalling, respectively, the phrases cited by Blass and J. H. Moulton, viz. γάμῳ γαμεῖν ("in true wedlock"), φυγῇ φεύγειν ("with all speed") and the φεύγων ἐκφεύγει of Herodotus. Their successors confined themselves almost entirely to the latter, probably considering the participle a nearer approach to the Hebrew infinitive, but refrained from a perfectly literal rendering which would have defied the laws of Greek syntax. Even the participial construction seemed so strange that it found no imitators in the N.T. writers.

Constructions with ἐγένετο. "When the Hebrew writers have occasion in the course of their narrative to insert a clause specifying the circumstances under which an action takes place, instead of introducing it abruptly, they are in the habit of (so to speak) preparing the way for it by the use of the formula 'וְיָדַעֲתִי 'and it was or came to pass'" (Driver *Hebrew Tenses*, ed. 3, p. 89). The sentence is usually, though not always, resumed by a second i. This construction is in the majority of cases reproduced in the LXX. Of the three forms found in the N.T. (almost entirely in Luke's writings), viz. (a) ἐγένετο ἦλθε, (b) ἐγένετο καὶ ἦλθε, (c) ἐγένετο ἐλθεῖν, LXX, with a single exception¹, uses the first two only. Luke in his Gospel writes (a) twice as often as (b) and (b) twice as often as (c): in Acts he abandons the first two altogether in favour of (c). (c), as Moulton shows, can be closely paralleled from the papyri which use γίνεται c. inf., and at a far earlier time γίγνεται εὑρεῖν "it is possible to find" is attested in Theognis 639 (quoted by LS). Xenophon, moreover, uses ἐγένετο ὥστε or ὡς "it happened that." (c) therefore had close analogies in the vernacular and literary speech. (a) and (b), on the contrary, appear in

¹ 3 K. xi. 43 Β καὶ ἐγενήθη ὡς ἥκουσεν Ἱεροβοάμ...κατενθύνειν "he came straight off" (the Heb. [xii. 2] is different). In 3 K. iv. 7 μῆνα ἐν τῷ ἐνιαυτῷ ἐγίνετο ἐπὶ τὸν ἔνα χορηγεῖν the inf. is the subject of the verb, cf. 2 Ch. vi. 7. In 2 M. iii. 16 (quoted by J. H. Moulton) ἦν δὲ...όρωντα...τιτρώσκεσθαι, 21 V ἐλεῖν δὲ ἦν, the verb seems rather the equivalent of ἔδει "it was impossible not to," than of ἐγένετο: cf. ib. vi. 9 παρῆν οὐν ὄραν.

Luke to be borrowed directly from the LXX, and for these constructions no illustration has yet been quoted from the κοινή. The statistics for the LXX are (if my count is right) as follows: passages where the readings vary (there are not many) have been included in both columns.

	(a) ἐγένετο ηλθε	(b) ἐγένετο καὶ ηλθε
Pentateuch { Gen. 34 Ex. 12 L.N.Dt. 4	50	{ Gen. 25 Ex. 5 L.N.Dt. 9
Jos.	7	9
Jd.—4 Kings	26	164
I 2 Ch.	11	19
I Es. (A text)	1	—
2 Es.	4	11
Other "Writings"	7	4
{Prophets {Min. Is. Jer. Lam. Ez.}	28	12
Daniel O	2	3
" Θ	6	3
I Macc.	3	5
Total	145	269

The following results are to be noted. (1) The construction (b) predominates in the Greek as does its equivalent in the Hebrew. (2) But this preponderance is due to the support given to it by the later historical books, which generally follow the Heb. slavishly. (3) The first two books of the Pentateuch, on the other hand, and the prophetical books, prefer (a). A closer analysis shows that in Genesis the Heb. has a second *וְ* in 30 out of the 34 cases where the Greek uses (a), as well as in all the cases of (b). In K. on the other hand, which reads (a) 12 times, (b) 26 times, only twice omits *καὶ* without warrant from the M.T. (v. 7, vi. 30). It appears that while both (a) and (b) were experiments of the translators, which must be classed as "Hebraisms," the apposition of the two verbs

¹ We may perhaps compare in the papyri *καλῶς ποιήσεις γράψεις* (*πέμψεις*) OP ii. 297. 3 (54 A.D.), ib. 299. 3 (late i/A.D.) for the more usual *γράψας*.

without *καὶ* was rather more in the spirit of the later language, which preferred to say e.g. “It happened last week I was on a journey,” rather than “It was a week ago and I was journeying.” At all events the former mode of speech prevails in the earlier LXX books and in Luke’s Gospel. (4) The free Greek books (2—4 Macc.) abjure both constructions, and the paraphrases make very little use of them. These two classes of books, on the other hand, retain the classical *συνέβη* with the inf.¹

In Jd. xii. 5 A we appear to have a fourth construction *καὶ ἐγενήθη ὅτι ἔπειταν αὐτοῖς οἱ διατεσωσμένοι...*, though *ὅτι* may be intended for “because” (Heb. יְ=“when”): a similar doubt attaches to 2 K. xiv. 26, 4 K. xvii. 7, 2 Ch. v. 11 (Heb. יְ=“because”).

The less frequent זיהה (1) with the meaning “it shall come to pass” is rendered² by *καὶ ἔσται*, usually without a second copula, which is generally absent from the Heb., (2) in frequentative sense “it came to pass repeatedly” by the imperfect, Gen. xxxviii. 9 ἐγένετο, ὅταν εἰσῆρχετο..., ἐξέχεεν.

Next to *ἐγένετο* probably the most frequent Hebraism in the LXX is the use of *προστιθέναι* (*προστίθεσθαι*) = נִזְמִין in place of *πάλιν* or a similar adverb. Here again the construction takes three forms: (a) *προσέθετο* (*προσέθηκεν*) λαβεῖν (*τοῦ λαβεῖν*), (b) *προσέθετο* (*προσέθηκεν*) καὶ ἔλαβεν, (c) *προσθεῖσ* (*προσθέμενος*) ἔλαβεν. (c), the only one of the three for which approximate classical parallels could be quoted, is limited to the following passages: Job xxvii. 1 ἕτι δὲ προσθεῖσ...εἰπεν (so xxix. 1, xxxvi. 1), Est. viii. 3 καὶ προσθεῖσα ἔλαλησεν, Gen. xxv. 1 προσθέμενος δὲ Ἀβραὰμ ἔλαβεν γυναῖκα “took another wife” (the passage quoted in LS, Soph. *Trach.* 1224 ταύτην

¹ Also in Gen. xli. 13, xlvi. 38.

² The Hexateuch sometimes omits the introductory verb: Gen. iv. 14, xlvi. 33, Ex. i. 10, iv. 8, xxxiii. 8 f., Dt. xviii. 19, Jos. vii. 15.

προσθοῦ γυναῖκα, “take to wife,” is not really parallel), xxxviii. 5 καὶ *προσθεῖσα ἔτι ἔτεκεν νιόν*. (a) and (b) are directly imitated from the Hebrew, (a) being far the commoner (109 exx. as against 9 of (b)).

The verb may be either active or middle, the instances of the two voices are nearly equal (60 : 58): *προσθήσω* and *προσθήσομαι* (*προστεθήσομαι*) alternate, but the mid. aor. *προσέθέμην* preponderates (*προσέθηκα* mainly in the later historical books, Gen. xviii. 29, Jd. viii. 28 B etc., 3 K. xvi. 33, 2 Ch. xxviii. 22, Dan. O x. 18). 1 K. only uses the mid. (*προσέθετο* with simple inf. 12 times): the Min. Proph. only the act. (*προσθήσω* or *προσθῶ* c. inf. with *τοῦ* 9 times).

There are also a few examples of an absolute use of the verb: Job Θ xx. 9 ὁφθαλμὸς *παρέβλεψεν* καὶ οὐ *προσθήσει*, (? Θ) xxvii. 19, Θ xxxiv. 32, Sir. xix. 13, xxi. 1. In the N.T. Luke again imitates the LXX, having three examples of (a), xx. 11 f. *προσέθετο πέμψαι*, Acts xii. 3 *προσέθετο συλλαβεῖν* and one of (c), xix. 11 *προσθεῖς εἶπεν παραβολῆν*. The use of (a) is the only Hebraism which has been detected in Josephus¹.

An analogous use of *ἐπιστρέφειν* (= בָּשׁוּ) followed by (a) inf. or (b) καὶ + finite verb is restricted to Theodotion, Aquila and portions of the LXX having affinities with the style of those translators: in some passages possibly the verb keeps its literal meaning: (a) Dt. xxx. 9 *ἐπιστρέψει Κύριος...εὐφρανθῆναι*, 2 Es. ix. 14 *ἐπεστρέψαμεν διασκεδάσαι ἐντολάς σου*, xix. 28, Eccl. i. 7, v. 14 *ἐπιστρ. τοῦ πορευθῆναι*, (b) 2 Ch. xxxiii. 3 *ἐπέστρεψεν καὶ ὠκοδόμησεν*, cf. Mal. i. 4, Dan. Θ ix. 25 *ἐπιστρέψει καὶ οἰκοδομηθῆσεται* “shall be built again.” Cf. a similar use of *ἐπανέρχεσθαι* c. inf. in Job (? Θ) vii. 7.

Elsewhere בָּשׁוּ in this sense is rendered by *πάλιν* alone (Gen. xxvi. 18, xxx. 31 etc.) or with a verb, *πάλιν πορεύεσθαι*, *βαδίζειν* etc.

A few other verbs are similarly used with an articular inf. in place of an adverb: *πληθύνειν* 2 K. xiv. 11, 4 K. xxi. 6

¹ W. Schmidt *De Flav. Jos. elocutione* 516.

(the punctuation in Swete's text needs alteration), 2 Ch. xxxiii. 6, xxxvi. 14, 2 Es. x. 13, Ψ lxiv. 10, lxxvii. 38, Am. iv. 4 (once with a participle, on the model of *λανθάνειν*, 1 K. i. 12 ἐπλήθυνε προσευχομένη: contrast the rendering ἐπὶ πολύ Is. lv. 7): μεγαλύνειν Ψ cxxv. 2, Jl ii. 21: ἐθαυμαστώθη τοῦ βοηθηθῆναι 2 Ch. xxvi. 15 B "was marvellously helped": διεκλέπτετο...τοῦ εἰσελθεῖν 2 K. xix. 3 "came in stealthily" (contrast κρυβῆ ἀπέδρας Gen. xxxi. 26): ἐσκλήρυνας τοῦ αἰτήσασθαι 4 K. ii. 10 "hast made thy request a hard one," cf. Ex. xiii. 15 ἐσκλήρυνεν Φ. ἐξαποστεῖλαι ήμᾶς (but perhaps the meaning is rather "hardened himself [cf. vii. 22 B] against sending" than "hardly sent us"): cf. ταχύνειν τοῦ (ποιῆσαι) Gen. xviii. 7 etc.

The classical language had used verbs like *λανθάνειν* and *φθάνειν* with a participle in a similar way: in the later language the participle with (*προ*)*φθάνειν* was replaced by an inf.: the constructions given above may be regarded as a sort of extension of this use.

Other examples where the imitation of the Hebrew affects the structure of the sentence are the use of a question to express a wish, e.g. 2 K. xviii. 33 τίς δώῃ τὸν θάνατόν μου ἀντὶ σοῦ; (R.V. "Would God I had died for thee"), and—more striking—the rendering of י in adjurations = "(I say) that" by ὅτι, e.g. 1 K. xx. 3 ζῆ Κύριος καὶ ζῆ η ψυχή σου, ὅτι καθὼς εἶπεν ἐμπέπλησται (contrast the rendering of י by εἰ μήν, a form of adjuration attested by the papyri, in Gen. xxii. 17, xlvi. 16, and its omission ib. xxii. 16). Similarly ב, which in adjurations represents an emphatic negative, the imprecatory words being left to the imagination, is literally rendered, e.g. 1 K. xix. 6 Ζῆ Κύριος, εἰ ἀποθανεῖται.

Among cases where the usage of the Hebrew and the Greek vernacular coincide are the use of δύο δύο and the like in distributive sense, the use of εἰς as an indefinite article, and the

coordination of sentences with *kai*. In other cases, as in the frequency of *iδoύ*, the influence of the Hebrew merely brought into prominence a word which held a subordinate position in the classical language.

One instance of a flagrant violation of Greek syntax stands by itself, namely the use of *ἐγώ εἰμι* followed by a finite verb, e.g. Jd. v. 3 B ἄστομαι ἐγώ εἰμι τῷ κυρίῳ, vi. 18 ἐγώ εἰμι καθίστομαι. This use, however, is limited to a very small portion of the LXX, namely Jd. (B text five times, A text once) and Ruth (once), the βδ portions of the Kingdom Books (11 times), and Job Θ xxxiii. 31 (and perhaps Ez. xxxvi. 36 A). It also occurs in Aquila. The explanation of this strange use has been given elsewhere¹. It is due to a desire to discriminate in the Greek between the two forms taken by the Hebrew pronoun of the first person, אָנֹכִי and אָנֹי. The observation of the fact that אָנֹכִי is the form usually employed to express “I am” led to the adoption of the rule, at a time when a demand for pedantically literal translation arose, that it must always be rendered by *ἐγώ εἰμι*, while *ἐγώ* alone represented אָנֹי. The rule reminds one of Aquila’s use of σύν to express תְּנַח the prefix to the accusative: the solecism is quite unlike the Hebraisms found elsewhere in the LXX, and the portions in which it occurs (if they are not entirely the work of Theodotion) may be regarded as among the latest additions to the Greek Bible.

§ 5. THE PAPYRI AND THE UNCIAL MSS OF THE LXX.

It is proposed in this section to consider how far the uncial MSS of the LXX, B in particular, can be trusted, in the light of the new evidence afforded by the papyri, in some matters of orthography and accidence. Have the MSS faithfully preserved the spelling and the forms of the autographs or at

¹ *J. T. S.* viii. 272 f.

least of an age earlier than that in which they were written, or have the scribes in these matters conformed to the practice of their own age? The question has already been raised in the case of the N.T. MSS by Dr J. H. Moulton, who points out that "there are some suggestive signs that the great uncials, in this respect as in others, are not far away from the autographs" (*Prol.* 42). But this conclusion, if established in the case of the N.T., does not *ipso facto* apply to the LXX, where the autographs are much earlier, at least three centuries earlier in the case of the Pentateuch, than the autographs of the N.T. books.

The present writer, for the purpose of this work, has analysed and tabulated the evidence of numerous collections of papyri which have been edited by their discoverers or custodians in England or on the continent. The ground has already been traversed by others, notably by Deissmann and J. H. Moulton: but the principal object which those writers had in view was the illustration of the N.T., and an independent investigation for LXX purposes may not be useless, even if it merely serves to corroborate the conclusions of earlier explorers in this field. Moreover, fresh materials have accumulated even since the appearance of Moulton's *Prolegomena*: the *Hibeh Papyri* have largely increased the number of documents of the age when the Greek Pentateuch came into being¹.

These papyri provide us with a collection of *dated* documents of a miscellaneous character, written by persons of all ranks in the social scale, educated and uneducated, covering a period of more than a millennium². Documents of the

¹ All collections published before 1907 known to the present writer have been investigated, except that the later volumes of the huge Berlin collection have not been completely examined for the period i/ to iv/A.D. The hundreds of documents for that period which have been consulted are, however, sufficient to establish certain definite results. The recent (1907) volumes of Tebtunis Papyri (Part II) and British Museum Papyri (Part III) have not been used.

² HP 84 (a) is dated 301—300 B.C. The last will and testament of

Byzantine period are not very numerous, but for LXX purposes these may be neglected. Down to the fourth century of our era, the date of Codex Vaticanus, we have a nearly continuous string of documents exhibiting Greek as it was written and spelt by all classes of the community in Egypt during seven centuries. There is only one rather unfortunate gap. Papyri of i/B.C. and of the early part of i/A.D. are sadly scanty. The early part of ii/B.C. is also not very largely represented. On the other hand, iii/B.C. is now richly illustrated (by the Hibeh and Petrie Papyri, the Revenue Laws of Ptolemy Philadelphus etc.), as is also the period 133—100 B.C. (chiefly by the Tebtunis Papyri), and from about 50 A.D. onwards there is practically no missing link in the catena of evidence.

With this large mass of dated evidence covering such an extensive epoch in our hands, it ought to be possible to trace some clear indications of change and development, no less in matters of orthography and grammatical forms, than in formulae and modes of address¹, and to gain thereby some criterion whereby to test the trustworthiness in these respects of our oldest uncial MSS of the LXX. A few of the clearest instances of such development will here be considered together with their bearing on the LXX uncials. We begin with an instance which has not been noted by Moulton and which affords a more certain criterion than the one which he places in the forefront of his discussion (*Proleg.* 42 f.). To Moulton's instance—the use of ὅς ἀν and ὅς ἐάν—we will revert later.

Abraham, bishop of Hermonthis (BM i. 77), is a specimen of writing in viii/A.D.

¹ E.g. the closing formula in correspondence, which, in the Ptolemaic age, according to the status of the person addressed, is ἔρρωσο (to an inferior or an equal) or εὐτύχει (to a superior). From i/A.D. διευτύχει usually replaces εὐτύχει. In iii/A.D. we have the more elaborate ἔρρωσθαι (έρρ. σε) εὐχομαι, still further extended in iv/A.D. by the addition of πολλοῖς χρόνοις.

(1) *Oὐθείς (μηθείς) and οὐδείς (μηδείς)*¹.

The form *οὐθείς (μηθείς)* is one which we are in a position to trace from its cradle to its grave. First found in an inscription of 378 B.C., it is practically the only form in use throughout the Greek-speaking world during iii/B.C. and the first half of ii/B.C. In 132 B.C. the δ forms begin again to reassert themselves, and the period from that date to about 100 B.C. appears to have been one of transition, when the δ and θ forms are found side by side in the same documents. For i/B.C. we are in the dark, but in i/A.D. we find that *οὐδείς* has completely regained its ascendancy, and by the end of ii/A.D. *οὐθείς*, which still lingers on in i–ii/A.D., mainly in a single phrase *μηθὲν ἥστορ*, is extinct, never apparently to reappear, at all events not within the period covered by the papyri.

Let us first take the evidence of the Attic inscriptions, as given by Schwyzer-Meisterhans (ed. 3, 259).

	οὐθείς (μηθ.)	οὐδείς (μηδ.)
From 450 to 378 B.C.	○	12
" 378 " 300 "	23	34
" 300 " 60 "	28	○
Under the Roman Empire	5	18

The latest dates in the first column are two of ii–iii/A.D. The entire absence of *οὐδείς* from the inscriptions for over 250 years (300–60 B.C.) is most remarkable.

The evidence of the papyri is in general agreement with this, but enables us to trace the use of the two forms rather more closely between 300 and 100 B.C.

(Where there are several instances of a form in the same document, the number of examples in that document have not been counted : in these cases the figure is followed by + : where there are several documents which repeatedly use the same form, ++ has been added.)

¹ Cf. Mayser 180 ff.

	<i>οὐθεῖς</i> (<i>μηθ.</i>)	<i>οὐδεῖς</i> (<i>μηδ.</i>)
iii/B.C. { from c. 301 B.C. {	21+	2 ¹
ii/B.C.	51++	20++ (all ex- cept one ² after 132 B.C.)
i/B.C.	1 ³	4 ⁴
i/B.C.—i/A.D.	1 ⁵	1
i/A.D.	3 ⁶	29++
i—ii/A.D.	0	4++
ii/A.D.	7 ⁷ (of which 3 are <i>μηθὲν ἡσσον</i>)	68++
ii—iii/A.D.	0	9+
iii/A.D.	0	25++
iii—iv/A.D.	0	1
iv/A.D.	0	26++

During the period of transition (132—100 B.C.), in which both forms are largely represented, we have the following examples of their occurrence in one and the same document: Act. I. col. I (131—130 B.C.) *μηθέν* but *οὐδένα*, Teb. 72 (114—113 B.C.) *μηθέν* *μηδέν*, Teb. 27 (113 B.C.) *μηθέν* *passim* but *μηδένα*, AP 31 (112 B.C.) *μηθέν* beside *μηδέν* *οὐδένα* *οὐδενός*, BU 998 (101—100 B.C.) *μηθέν* but, more than once, *μηδένα*. It appears that *θ* retained its hold more tenaciously in the neuter nom. and acc. than elsewhere.

The results which clearly emerge are that at the time when the Pentateuch and portions at least of the Prophets and the Kethubim were rendered into Greek *οὐθεῖς* was practically universal. *Οὐδεῖς* began to be rehabilitated somewhere about the time when the son of Sirach, who could refer⁸ to Greek versions of “the law...and the prophecies and the rest of the

¹ PP ii. 20, col. 3 *οὐδέν* 252 B.C., ib. 44 *μηδεῖς* (undated, but apparently iii/B.C. like the rest of the collection).

² BM i. 42 *μηδέν* 172 B.C.

³ GH 36 *οὐθέν* 95 B.C.

⁴ BU 1001 *μηδένα* 56—55 B.C.: ib. 543 *μηδέν* 28—27 B.C.: ib. 1060 *μηδένι* 14 B.C.: BM ii. 354 *μηδέν* c. 10 B.C.

⁵ BU 1058.

⁶ BM ii. 256 (a) 11—15 A.D.: ib. 181, 64 A.D.: FP 91, 99 A.D. (the first and the third in the same phrase *οὐθέν* *ἐνκαλῶ*).

⁷ *Μηθὲν ἡσσον* OP iii. 492, 130 A.D., ib. 495, 181—189 A.D. (the latest date for *θ*), ib. 504, ii/A.D.: also ib. 497 *μηθεῖς* “early ii/A.D.” 504 and 530, ii/A.D.: BU 638, 143 A.D.

⁸ Sir. prol.

books," settled in Egypt. On the other hand, at the date when Codex Vaticanus was written, *οὐθεῖς* was as obsolete as to Englishmen of to-day is the spelling "peny," which only recently disappeared from our Prayer-book.

We turn then to the LXX to test the uncials and obtain the following statistics.

	(1) -θεῖς in all MSS	(2) -θεῖς -δεῖς v.ll.	(3) -δεῖς in all MSS
οὐ-	38	68	167
μη-	3	12	52
Total	41	80	219

It is obvious that the later spelling largely preponderates, and it is fairly certain that it must in many cases have replaced an earlier *οὐθεῖς*. Yet, even so, there remain 41 cases where this archaism, as it was in the fourth century, has kept its place in all the oldest uncials, that is in nearly $12\frac{1}{2}$ per cent. of all the passages where the words occur, while in 121 passages out of a total of 340 it has left its trace in some of the MSS. There is a strong probability that, where the readings vary (i.e. in all passages included in column 2), *οὐθεῖς* is the older form, as the natural tendency of the scribes was to replace it by the spelling with which they were familiar.

It must further be remembered that some of the Greek books (e.g. Ecclesiastes, Daniel Θ) were not written till after the time of Christ, and in such books *οὐδεῖς* was no doubt written in the autographs. It is necessary, therefore, to examine the LXX evidence in greater detail. We obtain the following results.

(1) *Oὐθεῖς* is to some extent represented, with or without a variant *οὐδεῖς*, in the majority of the books.

(2) Three books alone, which use the pronoun more than

once, contain *οὐδεὶς* in all passages in all the uncials : these are Proverbs¹ (17 examples), Ecclesiastes (6), 4 Maccabees (15). In each of the following books the pronoun is used once only, and the uncials read *οὐδεὶς* : Judges (xiv. 6), K. βγ (2 K. xii. 3), Ezekiel (xliv. 2), Baruch (iv. 12).

(3) Books where *οὐθεὶς* is found throughout in all MSS are 3 Kingdoms (iii. 18, xviii. 40, 43) and 2 Chronicles (ix. 20, xxxv. 3).

(4) Books where *οὐθεὶς* has preponderant attestation are Genesis, Leviticus, Joshua, 1 Kingdoms, Jeremiah (both parts).

(5) *Oὐδεὶς* preponderates in most of the other books, including Exodus, Numbers, Deuteronomy, Isaiah, and Minor Prophets ; in all of these, however, *οὐθεὶς* finds some attestation.

From the last sentence it seems fairly clear that the uncials cannot be altogether relied on : the Greek Pentateuch certainly goes back into iii/B.C., and the Greek Prophetical Books are probably not later than ii/B.C., and the autographs must almost certainly have contained *οὐθεὶς* : the three examples in the papyri of *οὐδεὶς* before 132 B.C. prevent us from speaking more positively.

The books mentioned under (2) above deserve notice as regards dates. The Greek Ecclesiastes is probably Aquila's work, a second century production, and 4 Maccabees is generally regarded as written in i/A.D.² The δ forms are, therefore, what we should expect to find in the autographs. In the third book, Proverbs, the δ forms attested throughout by B&A doubtless go back to the original translator. *This suggests a date not earlier than 132 B.C., probably not earlier than 100 B.C., as the date when Proverbs was translated.*

The Greek Sirach, we know from the statement in the prologue, was written in the period of transition (132—100 B.C.), and we are therefore not surprised to find the uncials uniting in support first of the one form, then of the other : the autograph

¹ But xxiv. 21 μηθετέρω ΒΝ (μηδ. A).

² The last part of Baruch also belongs to the close of i/A.D.

probably contained both forms. The same fluctuation holds good in Wisdom (*οὐδεῖς* i. 8 B&A; *οὐθεῖς* ii. 4 B&A; *οὐδεῖς* ii. 5 B&A; *οὐθέν* iii. 17 B&A etc.); and we are tempted to refer that book to the same epoch.

In the N.T. it is only what we should expect when we find that *οὐθεῖς*, which was expiring in i/A.D., is limited in WH text to seven instances (5 in Luke's writings, 1 each in 1 and 2 Corinthians).

(2) *Τεσταράκοντα*—*τεστεράκοντα*.

Dr J. H. Moulton¹ has already called attention to the “dissonance between N.T. uncials and papyri” as regards these forms, and his statement applies with greater force to the LXX uncials. The substitution of ε for the first α in *τεσταράκοντα* seems to have come into existence in some parts of the κουνί speech earlier than in others. Schweizer² quotes instances of *τεστεράκοντα*, *τέστερες*, etc., as early as iv/–iii/B.C. in Pergamene inscriptions, and he regards these forms, which are attested in Herodotus, when found in Asiatic territory, as survivals from the old Ionic dialect. On the other hand, in Egypt the form *τεστεράκοντα* hardly appears before i/A.D. and does not become common till ii/A.D., from which date it is used concurrently with the classical form. *Τεσταράκοντα* is universal in the Ptolemaic papyri. The earliest attested example of the ε form in Egypt, if it can be trusted, is on an inscription of *circa* 50 B.C., *Archiv* I. 209, δεκατέσ]σερα. Next comes *τεστεράκοστος* BM ii. 262, 11 A.D., and *τεστεράκοντα* once or twice in i/A.D.: on the other hand I have counted 15 examples of *τεσταράκοντα* in papyri of i/A.D. From the beginning of ii/A.D. ε becomes more common. The ε in the second syllable of parts of *τέσταρες* is much rarer. BU 133, 144–145 A.D., δεκατέστε[ρα] is the earliest which I have noted, followed by GP 15 (“Byzantine”) *τεστέρων*.

¹ *Prol.* 46. Cf. *CR* xv. 33, xviii. 107 and Mayser 57, 224.

² *Gramm. d. Perg. Inschr.* 163 f.

Yet, though it is clear that the autographs in at least the majority of the LXX books must have contained *τεσσαράκοντα*, the form which is practically universal¹ in the uncials is *τεσσεράκοντα*. Here, then, we have an instance where the spelling of the uncials has been accommodated to that of a later date than the time of writing: the MS spelling may have come down from ancestors earlier than iv/A.D., but it is not likely to be older than i/A.D.

(3) *Ταμεῖον* and similar forms.

Moulton (*Proleg.* 45) speaks of the coalescence of two successive *i* sounds as “a universal law of Hellenistic phonology” and states that “*ταμεῖον*, *πεῖν* and *ὑγεία* are overwhelmingly attested by the papyri.” Perhaps it was owing to their chief interest lying in N.T. study, that neither he nor Deissmann (*BS* 182 f.) has noticed the contrast in this respect between papyri dated B.C. and those dated A.D. Mayser’s list (92) shows that the longer forms *ταμεῖον*, *ὑγίεια*, *Ἀμμωνιεῖον* etc. were those commonly written in the Ptolemaic age.

For *ταμεῖον*—*ταμεῖον* (or *Tam.* as a street name in Arsinoe) the papyri give the following statistics:

	<i>ταμεῖον</i>	<i>ταμεῖον (-ῖον)</i>
iii/B.C.	II ²	○
ii/B.C.	I ³	○
i/B.C.	○	○
i/A.D.	○	4 ⁴
ii/A.D.	I ⁵	6 (or 8 ⁶)

¹ The exceptions are Cod. E in Gen. v. 13, vii. 12 bis, xviii. 28 (*σαράκοντα* sic) bis: 2 Es. xv. 15 A, xvii. 67 Η, Ψ xciv. 10 RT, Cod. V four times in 2—3 Macc., once (3 M. vi. 38) being joined by A. [Cod. 87 has the *α* form in Dan. O iii. 47 and one of the correctors of B (usually B^b) generally alters the *ε* to *α*.] Against these examples must be set some 140 instances where *τεσσεράκοντα* is read by all the uncials.

² Add to Mayser’s examples HP 31 c. 270 B.C. (six examples), PP i. 32 (1) 5 iii/B.C.

³ AP 53, 114 B.C.

⁴ The earliest is CPR 1, 83—84 A.D.

⁵ BU 106, 199 A.D.

⁶ Including OP iii. 533, ii/—iii/A.D., OP iv. 705, 200—202 A.D.

In iii/ and iv/A.D. only the shorter form is attested.

For *ὑγίεια* Mayser quotes five exx. from records dated ii/ and i/B.C., 99 B.C. being the latest date cited. *Ὑγία* appears to begin in the papyri early in ii/A.D., e.g. OP iii. 496, 127 A.D., ib. 497 "early 2nd cent." *Πεῖν* also makes its appearance in the same century¹. The same distinction between the early and later papyri holds good of the analogous forms from proper names, *Σαραπιεῖον* etc. (see Mayser, 92, 57). The longer forms are usual down to the early part of i/A.D.: *Σαραπι(ε)ῖον* OP iv. 736, i/A.D., OP ii. 267, 36 A.D. *Σαραπεῖον* makes its appearance in OP i. 110, ii/A.D. Mayser, however, has two examples from the end of ii/B.C. of *Σονχ(ε)ῖων* and cites one of *Ἄσταρτεῖον* from Mai (whose accuracy he questions) as early as 158 B.C.

Turning, now, to the three principal uncial MSS, we find the following statistics for the three words referred to above:

	<i>ταμεῖον</i>	<i>ταμεῖον</i>	<i>ταμῖον</i>	Total
B	1 ²	19	18	38
¶	—	4	17	21
A	28	6	3	37
	<i>ὑγίεια</i>	<i>ὑγία</i>	<i>ὑγία</i>	
B	2 ³	1	9	12
¶	—	3	6	9
A	6	—	8	14
	<i>πιεῖν</i> (<i>κατα-</i>)	<i>πεῖν</i>	<i>πῖν</i>	
B	33	12	—	45
¶	14	3	6	23
A	50	—	—	50

Only in the third word (as to the spelling of which papyrus evidence fails us) is there preponderant evidence in all the MSS

¹ Exx. from ii/A.D. are quoted in *CR* xv. 37, 434, xviii. 111, with two exx. of *πιεῖν* from i/A.D. An early ex. of abbreviation (*διασεῖν* = *-σελεῖν* i/B.C.) is cited in Moulton's *Prol.* 45.

² Ez. xxviii. 16.

³ Ez. xlvi. 12, Est. ix. 30.

for the longer form. In the other two words B and \mathfrak{B} present forms which, in the light of the papyri, can hardly be regarded as original: in the first case A preserves the form which was probably in the autographs, but the general character of the A text leaves it doubtful whether this spelling has been handed down unaltered from those autographs or whether it is merely a literary correction (i.e. that the sequence was $\tau\alpha\mu\epsilon\hat{\iota}\sigma\sigma$ — $\tau\alpha\mu\epsilon\hat{\iota}\sigma\sigma$ — $\tau\alpha\mu\epsilon\hat{\iota}\sigma\sigma$). At all events in the B \mathfrak{B} text we again have grave reason to doubt the antiquity of the MS orthography.

(4) If, however, we have seen reason in the last two examples to question the trustworthiness of the orthography of Codex B, there are, on the other hand, cases where the forms in use in the uncials carry us back to a period far earlier than the dates at which they were written and tell us something of a parent MS from which all the uncials, or a certain group of them, have descended. The phenomena to which attention will here be drawn point to a conclusion of considerable interest: they seem to indicate, beyond a doubt, the existence at a very early time, if not actually as early as the autographs themselves, of *a practice of dividing each book, for clerical purposes, into two nearly equal portions. Probably each book was written on two rolls*¹.

The clue to this discovery, in the case of two (or perhaps three) books of the Pentateuch, is afforded by the form which the particle takes in the indefinite relative $\delta\sigma\check{\alpha}v$ ($\delta\sigma\check{\epsilon}\alpha v$) and kindred phrases, e.g. $\eta\nu\kappa\alpha\check{\alpha}v$ ($\eta\nu\kappa\alpha\check{\epsilon}\alpha v$). If the reader will be at the pains to go through the examples of $\delta\sigma\check{\alpha}v$ ($\delta\sigma\check{\epsilon}\alpha v$) etc. in the Books of Exodus and Leviticus in the Cambridge Manual Edition, he will obtain the following results. (The forms $\delta\pi\omega\sigma\check{\alpha}v$, $\omega\sigma\check{\alpha}v$, $\epsilon\omega\sigma\check{\alpha}v$, which in these books are invariably so written, are excluded from the investigation.)

¹ The subject has been dealt with more fully in an article by the writer in *J. T. S.* ix. 88 ff.

		$\ddot{\sigma} \ddot{a}v$ etc.	$\ddot{\sigma} \dot{e}\acute{a}v$ etc.	Total
Exodus. Part I. (i. 1—xxiii. 19)	B	7 exx.	14 exx.	21
	A	11	10	21
	F	7	8	15
Part II. (xxiii. 20—end)				
	B	19	0	19
	A	17	1	18
	F	16	1	17
Leviticus. Part I. (i. 1—xv. 33)	B	21	32	53
	A	24	27	51
	F	39	14	53
Part II. (xvi. 1—end)				
	B	48	7	55
	A	44	8	52
	F	45	9	54

The noticeable point is that whereas, in the first half of either book, both forms are attested, $\ddot{\sigma} \dot{e}\acute{a}v$ receiving rather the larger support, in the second part $\ddot{\sigma} \dot{e}\acute{a}v$ entirely disappears in Exodus (excepting one passage in AF), while in Leviticus it is very sparsely represented. The examples, it should be said, are spread over the whole of the two books. The break in Exodus comes between xxiii. 16 ($\ddot{\sigma}v \dot{e}\grave{a}v \sigma\pi\epsilon\acute{r}\gamma s$ BAF) and xxiii. 22 ($\ddot{\sigma}\sigma a \ddot{a}v \dot{\epsilon}\nu\tau\epsilon\acute{l}\omega\mu\alpha$ BF ($\ddot{\sigma}\sigma a \dot{\epsilon}\nu\tau\acute{e}\lambda\omega\mu\alpha$ A)... $\ddot{\sigma}\sigma a \ddot{a}v \dot{\epsilon}\iota\pi\omega$ BAF), and there can be little doubt that xxiii. 20 marks the beginning of Part II. In Leviticus the break comes towards the end of chap. xv., probably at the actual close of it, though, as BAF have $\ddot{\sigma} \ddot{a}v$ in xv. 33, it might be placed at xv. 30.

The evidence indicates that all three MSS are descendants of a MS in which Exodus and Leviticus were both divided

¹ xxxiv. 24 $\dot{\eta}\nu\acute{\iota}ka \dot{e}\acute{a}v$ AF ($\dot{\eta}\nu\acute{\iota}ka \ddot{a}v$ B).

² Three examples occur in the last seven verses of the book (xxvii. 28 BAF, 29 BAF, 32 BAF). Excluding these the numbers are reduced to 4, 5, 6. Only in these closing verses do BAF unite in reading $\ddot{\sigma} \dot{e}\acute{a}v$.

into two nearly equal parts, which were transcribed by different scribes: the scribe of the second half of both books wrote $\ddot{\sigma}\acute{\nu}$, the scribe of the first half probably wrote both $\ddot{\sigma}\acute{\nu}$ and $\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$.

In Numbers something of the same kind may be traced in AF, which, after the Balaam episode, contain no examples of $\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$: B* however has this form in both parts (though in Part II. it is twice corrected by B^{ab} to $\ddot{\sigma}\acute{\nu}$, xxx. 9, xxxiii. 54). If the book be divided at the end of chap. xxiv., we obtain the following results:

	Part I. (i. 1—xxiv. 25)		Part II. (xxv. 1—end)	
	$\ddot{\sigma}\acute{\nu}$ etc.	$\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ etc.	$\ddot{\sigma}\acute{\nu}$ etc.	$\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ etc.
B	17	16	7	6
A	25	12	12	0
F	28	13	12	0

This change in orthography in these books of the Pentateuch does not appear to correspond to a change of translators. The evidence of the papyri makes it possible to suppose that the two spellings go right back to the autographs, although they show clearly that the forms $\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ etc., did not become common till the end of ii/B.C. My statistics for the use in the papyri of the two forms (the materials have grown since Moulton's *Prolegomena*¹ appeared) are as follows:—

	$\ddot{\sigma}\acute{\nu}$ etc.	$\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ etc.
iii/B.C.	43++	(?) 4 ²
ii/B.C.	32+	6 ³
i/B.C.	3	6+
i/A.D.	5+	39
ii/A.D.	13	79++
iii/A.D.	5	13+
iv/A.D.	7	12++

¹ *Prol.* p. 42 f. Cf. *CR* xv. 32.

² HP 96. 10 and 28 $\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ $\acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\iota$, 259–8 B.C. (N.B. $\acute{\epsilon}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ $\acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\iota$, hypothetical, occurs in the same context, line 9): ib. 51. 3 $\ddot{\sigma}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$ [$\acute{\epsilon}\acute{\epsilon}\acute{\nu}$] $\acute{\epsilon}\pi\acute{\epsilon}\lambda\theta\eta\iota$, 245–244 B.C.: PP ii. 39 (g) ? iii/B.C.

³ None earlier than 133 B.C., the earliest being BM ii. 220 col. 2, lines 6 and 8 (reading doubtful), followed by G 18. 27, 132 B.C.

"Ος ἀν was, thus, the usual form in iii/-ii/B.C. down to 133 B.C., when ος ἐάν begins to come to the front, and from i/B.C. onwards the latter is always the predominant form: the figures in both columns decrease in iii/-iv/A.D., when the use of the indefinite relative in any form was going out of use¹.

Similar phenomena present themselves in quite another part of the LXX, namely in the Psalter. Here again we find a distinction as regards orthography between the first and the second half of the book. The tests which have been found in this book (three) are more numerous than in the Pentateuch: on the other hand the only MS affected in all three instances is B: T keeps the same orthography throughout, while the evidence for ΣΑ is not quite conclusive as to their derivation from a parent MS which contained the two methods of spelling. The break appears to come at the end of Ψ 77, but there are at least two Psalms in Part I. (20 and 76) where the spelling is that ordinarily found in Part II. The three tests are (1) the insertion or omission of the temporal augment in εὐφραίνειν, (2) nouns in -έία or -ία, (3) the interchange of αι and ε.

(1) The evidence is as follows:

Part I.	Ψ xv. 9	ηὐφρ.	BAU	εὐφρ.	Σ	{}
	xxix. 2	"	B*ATU	"	Σ	
	xxxiv. 15	"	BA	"	Σ	
	xliv. 9	"	BΝAT			
	lxxii. 21	"	BΝ*			
	[lxxvi. 4	"	T	"	BΝ]	{}
Part II.	lxxxviii. 43	"	T	"	BΝΑ	
	lxxxix. 14	"	T	"	BΝΑ*	
	14	"	T			
	xcii. 5	"	T	"	BΝΑ	
	xciii. 19	"	A	"	T	{}
	xcvi. 8	"	AT	"	BΝ	
	civ. 38			"	BΝAT	
	cvi. 30	"	AT	"	Σ	
	cxxi. 1			"	ΣAT	

¹ In Exodus a further distinction between Part I. and Part II. is seen in the use of ἐναντλον in the former, ἐναντι in the latter.

(2) *δυναστία* xix. 7 B*, lxiv. 7 B*T, lxv. 7 B*N, lxx. 16 B*, 18 B*N, lxxiii. 13 N*, lxxvii. 4 B*T, 26 B*N as against *δυναστεία* [xx. 14 B*N AU] lxxix. 3 B, lxxxviii. 14 BA, lxxxix. 10 BNA, cii. 22 B, and so B, sometimes joined by A, in cv. 2, 8, cxliv. 6 (with T), 11, 12, cxlvi. 10, cl. 2. There is a similar change in the case of *εὐπρεπ(ε)ία*, *μεγαλοπρεπ(ε)ία*: chap. xx. in its spelling of the last word again goes with Part II.

(3) Examples of *ai* for *ε* in the 2nd pers. plur. of verbs, in *παιδίον* (= *πεδίον*) and twice in *μαι=με* (xlii. 2 B*A, Iviii. 2 B*N) occur in B in xxiii. 7, 9, xxix. 5, xxx. 25, xxxi. 11 bis, xxxii. 1, 2, xxxiii. 9, xlii. 2, xlvi. 13, 14 bis, xlvi. 2, lvii. 3, lviii. 2, lxi. 4, 11, lxiv. 12, lxvii. 5, lxxv. 12, lxxvii. 12 (from xxix. 5 to xlvi. 2 B is joined by A)—examples of the reverse change in ix. 22 (with A), 23, 24, xiii. 3, xiv. 4 (with A), xliv. 8, liv. 22, lxxi. 7 (with T), lxxiv. 6 (with T). After chap. lxxvii. there appear to be no examples of this interchange in Cod. B.

Now, there is nothing to shew that the Greek Psalter is the work of more than a single translator: on the contrary the whole book is marked by a somewhat peculiar vocabulary. Here we have an instance of a division of clerical labour merely. But it is just possible that the two spellings go back to the autographs. The interchange of *ε* and *ai* begins in the papyri in ii/B.C.¹, when it is distinctly vulgar: it does not become common till ii/A.D. At all events the division of the Greek Psalter into two parts goes back at least to a MS of i—ii/A.D.

The close resemblance existing between the cases which prove the existence of a practice of dividing the O.T. books into two parts, whether for purposes of translation (Jerem. Ezek.) or of transcription, is very remarkable. In at least five cases, representing all three divisions of the Hebrew Scriptures, this practice has been traced. In each case the division is made roughly at the half-way point without strict regard to subject-matter: in each case Part I. is slightly longer than Part II. and—what is specially noticeable—the excess of Part I. over Part II. in the Hebrew of the MT is practically a fixed quantity,

¹ The only example B.C. of *ai* for *ε* which I have noted is FP 12. c. 103 B.C. *τραπαιζίτον* (noted by the editors as “an early example”): the B.C. examples noted of *ε* for *ai* are *ἀνύγετε* Par. 50, 160 B.C., *όράτε* ib. I. 386, ii/B.C. Mayser 107 adds a few more.

namely about one fifteenth of the whole book : that is to say, if each of these books were divided into fifteen equal sections, Parts I. and II. would be found to comprise about eight and seven sections respectively. The following statistics, in which the pages are those of an ordinary printed Hebrew Bible, and the books are arranged in order of length, will show what is meant.

		No. of pages.	Total.	Excess of Part I. over Part II.
Psalms	Part I.	50 $\frac{1}{3}$ {}	93 $\frac{5}{6}$	7 $\frac{1}{6}$
	Part II.	43 $\frac{5}{3}$ {}		
Jeremiah	Part I.	49 {	92 $\frac{1}{2}$	5 $\frac{1}{2}$
	Part II. ¹	43 $\frac{1}{2}$ {}		
Ezekiel	Part I.	44 $\frac{1}{3}$ {}	83 $\frac{1}{3}$	5 $\frac{1}{3}$
	Part II.	39 {		
Exodus	Part I.	38 $\frac{1}{3}$ {}	72 $\frac{1}{4}$	4 $\frac{3}{4}$
	Part II.	33 $\frac{3}{4}$ {}		
Leviticus	Part I.	27 {	50 $\frac{1}{3}$	3 $\frac{2}{3}$
	Part II.	23 $\frac{1}{3}$ {}		

A final instance may be quoted where B appears to preserve a spelling older than itself. In 3 Kingdoms B twice only writes *οὐκ ἰδού* (viii. 53, xvi. 28 c) as against ten examples of *οὐχ ἰδού*. The two passages, however, where the aspirate is not inserted are absent from the M.T. and are perhaps later glosses. B has preserved the differing spellings of the glossator and of the earlier text.

The preceding investigation will serve to show the use to which the papyri evidence, when duly tabulated, can be put, and how necessary it is, at each step in a work such as this, to take account of it. If we sometimes find that all MSS, including B, have been influenced by the later spelling, there are other instances which carry us back to a date not far removed from the autographs, if not to the autographs themselves.

¹ Excluding the last chapter which is a later addition in the Greek : cf. p. 11.

ORTHOGRAPHY AND PHONETICS.

§ 6. THE VOWELS.

1. Any attempt to determine the spelling adopted in the autographs of the LXX, as in those of the N.T., is beset with great difficulty, and, in the present state of our knowledge, finality is impossible, notwithstanding the assistance now afforded by the papyri. At the time when our oldest uncials were written (iv/-vi/ A.D.) and for centuries earlier there was no fixed orthography in existence. Changes had taken place in pronunciation which gradually made themselves felt in writing. In particular the diphthongs had ceased to be pronounced as such, and scribes now wrote indifferently *au* or *ε*, *eu* or *ι*, *oi* or *υ*, having nothing to guide them in their choice but any acquaintance which they happened to possess with classical models. If we attempt to go behind the spellings which we find in the uncials, we are met by two unsolved problems. (1) No certain criteria have yet been reached for distinguishing dialectical and local differences, if such existed, within the *κοινή*. (2) The birthplaces of our uncials are still a matter of dispute.

These gaps in our knowledge are rather less serious to a student of the LXX than to the N.T. investigator, because in the Greek Old Testament we have no reason to doubt that we are concerned with writings which emanate with few, if any, exceptions from a single country, namely Egypt: and for that

country the papyri supply us with evidence covering the whole period from the time of writing to the dates of the uncials.

Moreover, the palaeography of Codices **ς** and A (which, as Mr W. E. Crum points out, is closely akin to that of many of the older Coptic hands), as well as the appearance in these two MSS of certain orthographical phenomena—particularly as regards the interchange of consonants (§ 7. 2)—which have been traced to peculiarities of Egyptian pronunciation, make the Egyptian *provenance* of these two MSS extremely probable. On the other hand, the birthplace of B is more doubtful. Egypt, Rome, South Italy and Caesarea are rival claimants to the honour of producing it: the last-named place is that which has recently found most favour. Yet, if Tischendorf's identification of one of the hands of **ς** with that of the scribe of B may be trusted, the two MSS must apparently have emanated from the same country.

The probability of the Egyptian extraction of A and **ς** should, one would suppose, lend their evidence a peculiar interest. Yet the generalisation suggested by the available data is that B is on the whole nearer to the originals in orthography as well as in text. Cod. A contains much that we can recognize as characteristic of, if not peculiar to, Egypt, sometimes even modes of writing which are characteristic of the earlier Ptolemaic age (e.g. ἐμ μέσω, ἐγ γαστρὶ). More often, however, it is the case that the spellings found in A and in **ς** are shown by the papyri to have come into fashion in Egypt only in the Imperial age and may therefore be confidently attributed to later copyists. In orthography and grammar, no less than in text, A is generally found to occupy a secondary position in comparison with B. **ς** is marked by a multitude of vulgarisms which have obviously not descended from the autographs and deprive this MS of any weight in orthographical matters which its apparently Egyptian origin might seem to lend to it.

In addition to the changes in spelling due to altered pronunciation there are others which have a psychological basis (influence of analogy, etc.). The latter are the more important, but even the ‘itacisms’ so-called have their interest and may throw light on the history and character of the MSS, when tried by the standard of documents, of which the date and country are known.

2. Interchange of vowels.

Α > Ε. The weakening of α to ε¹ frequently takes place where the vowel is followed by one of the liquids (ρ, λ), especially ρ. In the first two instances to be mentioned the change takes place only under certain conditions.

We have already examined the forms τέστερα, τεστεράκοντα, etc. in the light of the papyri and seen reason to doubt their existence in the LXX autographs (§ 5, p. 62 f.) : a few words must however be added here as to the origin of these widely-attested forms. Long before the Hellenistic age Ionic Greek had adopted the forms with ε in the second syllable, τέστερες, τέστερας, τέστερα, τεστέρων, τέστερι, also τεστεράκοντα. The LXX MSS on the other hand keep the α in τέσταρες, τεστάρων, τέσταρι, while commonly writing τέστερα², τεστεράκοντα. This is not a case of Hellenistic Greek directly taking over Ionic forms: some other principle must be found to account for the discrimination. The masc. acc. in the LXX is either τέσταρας² or τέσταρες (= nom.) : the latter is the constant form of the acc. in the B text of the Octateuch and occurs sporadically elsewhere in B as well as in A and (twice) in Σ.—The origin of τέσταρες = acc.³ is doubtless mainly due to assimili-

¹ Perhaps due to Coptic (Egyptian) influence : Thumz *Hell.* 138, 177. Dieterich *Untersuch.* II.

² Τέσταρα in the B text only in Jer. Ez. and Minor Prophets (Jer. xv. 3, Ez. i. 6 BA, 8 BA, Zech. i. 18, vi. 1). The same group writes masc. acc. τέσταρας.

³ See Moulton *Prol.* ed. 2 p. 243 f. for the predominance of this form in business documents.

lation of acc. to nom. plur., of which there are other instances (§ 10, 15): but the frequency of this assimilation in the numeral appears to be due to the weakening influence of the liquid. The nom. conversely appears twice in the B text of 2 Esdras (ii. 15, 64) as *τέσσερας*. The rule appears to be that *ă* cannot retain its place both before and after *ρ*: one of the vowels must be weakened to *ε*: in *τέσσερα τέσσεράκοντα* the first *α* was altered, in *τέσσαρες* = acc. assimilation to the nom. suggested alteration of the second.

The same influence is seen at work in the papyri in the transition from *Σαρᾶπις* (Ptolemaic age) to *Σερᾶπις* (Roman age): Mayser 57 quotes two examples only of *Σεραπιείον* before the Roman age. *Σερᾶπις* and *τέσσερα* appear to have come into general use together, about i/A.D. Cf. *περά* for *παρά* (i/B.C.). Mayser 56.

3. In the verb *καθαρίζω* Cod. A in 14 passages¹ has *-ερ-* for *-αρ-*, but, with the exception of N. xii. 15 *καθερισθῆ* A (read *ἐκαθαρίσθη* with BF), only where there is an augment or reduplication: *ἐκαθέριστα*, *ἐκαθερίσθην*, *κεκαθερισμένος*, but always *καθαρίζω*², *καθαρῶ*, *καθαρίσασθε -ίσαντες* etc.

B only once has *-ερ-*, 2 Es. vi. 20 *ἐκαθερίσθησαν* B*A, **N** never: F has it in Lev. viii. 15, Q in Ez. xxiv. 13, V three times in 1 and 2 Macc., always preceded by an augment.

In this instance the prefixing of a syllable with *ε* appears to produce the change: assimilation of first and third syllables and the weakening force of *ρ* upon the vowel are jointly responsible. The avoidance of the sequence of the vowels *ε- α- α* where the second *α* is preceded or followed by *ρ* observable in the two examples quoted (*τέσσερα*, *ἐκαθέριστα*) is curious³.

4. Connected with the preceding exx. is a group of words⁴,

¹ As against seven with *ἐκαθαρ.* *κεκαθαρ.*

² The sub-heading *καθερίζω* in Moulton-Geden s. v. is therefore misleading.

³ Cp. Dieterich *op. cit.* 8. Dr J. H. Moulton suggests that the verb was popularly regarded as a compound of *κατά*, and *ἐκαθέριστα* is an example of double augment.

⁴ Thumb *Hell.* 75 f. regards the *ε* forms as Ionic and thinks that

in which the ancient grammarians pronounce the forms with *a* to be Attic, those with *ε* Hellenistic: the vowel is in most cases followed by a liquid. In a few words containing *v* (*μνελός*, *πνέλος*, *πτνέλον*) the *ε* form is said to be Attic, the *a* form Hellenistic. LXX prefers the *ε* forms, viz. (for Attic *μιαρός* etc.) it has *μιερός*¹ and compounds, *μνσερός*², *σιελ(os)*³ and *σιελίζειν*, *ψέλιον*⁴ (Att. *ψάλιον*): also (with Attic according to the grammarians) *μνελός*⁵, *πτνέλ(os)*⁶: similarly *ψεκάς*⁷ for Attic *ψακάς*. On the other hand LXX retains the Attic *a* in *κνάθος*, *νάλος*⁸, *φιάλη*. The MSS are divided as to *ἀττέλεβος* (Bⁿ: the Ionic form) and *ἀττέλαβος* (AQ) in Na. iii. 17.

The words *σκι(a)ρός*, *χλι(a)ρός*, *ψι(a)θος* are absent from LXX.

5. For *ἐνεκα > ἐνεκεν* see § 9, 8. Assimilation of vowels produces *πέντες = πάντες* 2 Ch. xiv. 8 A (so *τετεγμένος Μεκεδόνος ἐδέφους* etc. in Ptolemaic papyri). Analogy of -ω verbs accounts for forms like *ἐδύνετο* 4 M. ii. 20 A, analogy of the imperfect for forms like *ἔδωκες* Ez. xvi. 21 A (so in the papyri).

6. E > A. The reverse change of *ε* to *a* is less common: two formations in *-άξω* may be mentioned. *Ἀμφιάζω* takes the place of classical *ἀμφιέννυμι*: the verb occurs four times only, in two, Job xxix. 14, xxxi. 19, all the uncials have *ἡμφιασάμην* (-ίασα), in 4 K. xvii. 9, Job xl. 5, B keeps the class. aor. with *ε* (A, *¶A* having the later form). *Πιάξω* is used

Hellenistic Greek arrived at a compromise between these and the Attic forms: in modern Greek the *a* form has prevailed.

¹ So Cod. A always (with *μιεροφαγένν -φαγία -φονία*) in 2 and 4 M. (the only two books which use the word) except in 2 M. vii. 34: *¶* has -ε- six times, V once.

² Lev. xviii. 23, BAF.

³ 1 K. xxi. 13 *τὰ σιέλα*, Is. xl. 15 *ώς σιέλος*: *προσσιελίζειν* Lev. xv. 8 BA (-σιαλ- F).

⁴ So in a papyrus of iii/B.C.: otherwise the Ptolemaic papyri have Attic forms only, Mayser 16.

⁵ Gen. xlv. 18, Job xxi. 24, xxxiii. 24: but *μναλοῦν* Ψ lxv. 15.

⁶ Job vii. 19 (*τὸν πτ.*), xxx. 10.

⁷ Job xxiv. 8, Cant. v. 2.

⁸ Job Θ xxviii. 17.

along with the Attic *πιέζω* “press,” but takes on another meaning, “seize” (§ 24 s.v.).

The MSS A and Σ afford other examples, mainly due to assimilation. A has *λακάνη* Jd. v. 25, *ταλαμῶν* 3 K. xxi. 38, ἄρωδίος ‘heron’ Ψ ciii. 17 (ἡρωδ. T: ἐρωδίος B&R was the usual form, but there is early authority for ῥωδίος, and the initial vowel may have been an aftergrowth). Σ has e.g. *σαραφεῖν* Is. vi. 6, *τάσσαπας* Jer. xxv. 16, *ἀνυπνιάζεσθαι* ib. xxxvi. 8.

Preference for the first aor. forms accounts for words like *ἀναλάβατε* Jer. xxvi. 3 A, *ἔβαλας* etc. (§ 17, 2), confusion of aor. and fut. inf. for *ἐκφεύξασθαι* 2 M. ix. 22 V (=fut. inf.: similar confusion in the papyri from ii/B.C., Mayser 385).

7. A and H. The following exx. of ā where η might be expected are noticeable. (1) *Ἀρεταλογία*, Sir. xxxvi. 19, “the story of thy majesty” (Heb. چوپ: scribes have misunderstood the word and corrupted it to ἄραι τὰ λόγια: the word ἀρεταλόγος appears first in the κουνή, where it means a prater about virtue, a court-jester or buffoon). (2) *Μαρυκᾶσθαι* is so written (not *μηρ.*) in both passages, Lev. xi. 26 = Dt. xiv. 8, *μηρυκισμὸν οὐ μαρυκᾶται*: the subst. is always *μηρυκισμός*. (So (άνα)μαρυκᾶσθαι, Ep. Barn. 10, but subst. *μηρυκισμός*, *ἀναμηρύκησις* Aristeas 153 f., 161.) (3) *Ὀσφρασία* (= class. *ὅσφρησις*) is a ἄπ. λεγ. in Hos. xiii. 7 BA (*ὅσφρησις* Q) coined from the late verb *ὅσφράομαι* for *ὅσφραίνομαι*.

Thumb (*Hell.* 66 f., cf. 61) mentions *ἀρεταλόγος* and *μαρυκᾶσθαι* among the few instances of κουνή forms which appear to be of Doric origin. Another “Doric” κουνή form quoted by Thumb is δίχαλον: LXX uses only the verb διχηλεῖν. LXX similarly uses only κυνηγός, δόηγεῖν -ός, never δόδαγ. as in some N.T. MSS. Ράστω is the LXX form of ἀράστω, which is not used (a before ρ tends to be dropped or weakened to ε): it is not an alternative for ῥῆστω ῥήγνυμι.

8. The Hellenistic (Ionic) inf. *χρᾶσθαι* appears in 2 M. vi. 21 A beside Attic *χρῆσθαι* ib. iv. 19, xi. 31, Est. viii. 11 etc.: the Ptolemaic papyri have both forms (Mayser 347).

The LXX MSS have only the regular forms *ἀναλίσκειν*, *ἀνάλωσις* with a in the second syllable; in the Ptolemaic

papyri, however, the augment has invaded all parts and derivatives of the verb: ἀνηλίσκειν, ἀνηλωτικός etc. are usual, and ἀνήλωμα is almost universal down to ii/A.D., when ἀνάλωμα begins to reassert itself (Mayser 345 f.). The extensive use of these forms under the Ptolemies excites suspicion as to the trustworthiness of the uncials.

9. A and O. *Βιβλιαφόρος* Est. iii. 13, viii. 10 (corrected by Ν^{c.a.} to βιβλιοφ.) is supported by Polyb. iv. 22. 2 and a papyrus of 111 B.C. *βιβλιαφόροις* (Mayser 102, 61) and by the similarly-formed *βιβλιαγράφος*, in which the first half of the compound seems to be the neuter plural: but *βιβλιοθήκη*, *βιβλιοφυλάκιον*.

Illiterate scribes confused *a* and *o*, much as *a* and *e* were confused: assimilation and the weak pronunciation of *a* in the neighbourhood of a liquid account for many examples (Mayser 60 f.). So *μολλον* (=μᾶλλον) Is. liv. 1 Η : μετοξύ (for μεταξύ) 3 K. xv. 6 A is a curious example, found in the papyri from i/A.D. (BM² 177. 11=40 A.D., ὉΡ² 237 col. v. 11=186 A.D., AP App. I. Pt. I. iii. (c)=iv/A.D.), apparently due to false etymology (*όξυς*). Conversely *βαρρᾶ* (for *βορρᾶ*) Jer. vi. 1 Η : cf. *βράματα* (for *βρώματα*) Jl. ii. 23 Η.

10. AI and A. LXX writes *κλαίω*, not the old Attic *κλάω*, and *καιώ*: for the few exx. in the MSS of *κλάω* *κάω* (rare in Ptol. papyri, Mayser, 105) see § 24 s.v. *Aἰεί* (Epic and Ionic) appears in 1 Es. i. 30 B, elsewhere the Attic *ἀεί*, and always *ἀετός*.

11. AI and E. Some time before 100 A.D. *ai* ceased to be pronounced as a diphthong and was pronounced as *e*. The interchange of *ai* and *e*, which resulted from the change in pronunciation, begins c. 100 A.D. in the Attic inscriptions¹. At about the same date the interchange becomes common in the Egyptian papyri, although the beginnings of it may be traced back in the vulgar language to the second century B.C.²

¹ Meisterhans 34.

² Mayser 107 cites half a dozen examples of *e* for *ai*, less than a dozen of *ai* for *e*, from Ptolemaic papyri, mainly illiterate, beginning about 161 B.C.

The change seems to have begun in final *-ai* *-e* in verbal forms.

The appendices to the Cambridge Manual LXX afford innumerable instances of this change, which must, however, be mainly attributed to later scribes. Cod. 8, in particular, abounds in spellings like *τες ημέρες=ταῖς ἡμέραις* in the prophetic books. B is more free from such spellings especially in the historical books, but even this MS has nearly 300 examples (mainly of final *-ai* for *-e* or final *-e* for *-ai*), which can hardly all go back to the autographs. The statistics for B, collected from the Appendices to the Cambridge LXX, show a curious rise in the frequency of this usage from the Historical Books to the Psalms group and from this to the Prophetical group. The Pentateuch has 24 examples in all, Joshua to 2 Esdras only 11, the Psalms¹ and Wisdom group 63, the Prophets 188.

A few of the more frequent examples may be noted. 'Εξέφυης has preponderant support as in N.T. (B 6 out of 8 times, A 8/10, 8 4/6) : ἐφνίδιος (-ίως) is read by A in 2 and 3 Macc., but αἰφνίδιος is certainly original in W. xvii. 15. The proximity of one of the liquids specially tends to convert *ai* into *e* (the liquid having the same weakening effect as in *τέσσαρα > τέσσερα*) : hence frequent examples in B, often supported by 8A, of forms like ἔρετε (= αἴρετε) ἔρετιζει (= αἴρετ.) etc., and of ἔλεον = ἔλαιον. It may be noted that among the few Ptolemaic examples of this interchange other than in final *-ai* *-e* occur αἰθεράτως = αἰθαιρέτως, ἔλεον = ἔλαιον (Mayser 107). The reverse change takes place in παιδίον² = πεδίον, which is common in B and A. An idiosyncrasy of B is αἴδεσμα = ἔδεσμα, 8 out of 10 times (once in T, Ψ liv. 15). In the circumstances the context alone can show whether e.g. ετερος = ἔτερος or ἔταιρος, εκεκθε = ἔτεκθε or ἔτεκθαι.

12. AY and EY. The Ptolemaic papyri exhibit only the classical forms ἐρεννάω ἐρεννα : ἐραννάω ἐραννα make their appearance in papyri of i/A.D.³, and subsequently made way again for the older forms. In the LXX uncials the forms are about equally divided, and once again the papyri suggest that the MSS are not to be relied on as representing the auto-

¹ The examples in the Psalms (31) are limited to the first half, the last being παιδὶ ϰ. lxxvii. 12 (see § 5, p. 69).

² This form supplies the only examples of *ai* for *e* in the B text of 2—4 Kingdoms (2 K. xvii. 8, 3 K. xi. 29, xvi. 4).

³ Mayser 113. The earliest example is dated 22 A.D.

graphs¹. The theories once held that the form ἐραυράω was a peculiarity of Jewish or of Alexandrian Greek have to be given up: a special association with Egypt is just possible².

Cf. κολοκαύει=κολακεύει 1 Es. iv. 31 B and πέταυρον written by correctors of B and Ι in Prov. ix. 18 (πέτευρον B*Ι*A seems to have been the older form of the word). The converse, εν for αν, is seen in ἐντεῦθα 1 Es. v. 66 A.

13. AY—Α³. No examples in the LXX uncials have been noted of the dropping of ν in forms like ἀτός (=αὐτός), ἔματήν, ἔστούς etc., which appear from the papyri to have been in vogue in i/A.D. Assimilation accounts for καταγάξειν (=κατανγ.) in W. xvii. 5 B and for τραματίαι (=τρανμ.) in Jer. xxviii. 4, 52 Ι : the influence of εὐθλαστός probably produced εὐθραστα (=εὐθραυστα) in W. xv. 13 ΙAC.

14. E and H. A prominent instance of ε replacing η is seen in the preference shown by the κουή for the termination -εμα in a group of neuter nouns which in the classical language ended in -ημα, due apparently to the analogy of cognate words in -εσις (-ετος)⁴. The same preference for the short radical vowel appears in πόμα (like πόσις : class. πῶμα), δόμα, χίμα (class. χένμα), and so apparently κρίμα κλίμα. Words in -μα and -σις had come to be used with little, if any, difference of meaning (e.g. δόμα, δόσις), and it was natural that they should be formed on the same pattern. H is retained in the neuter where the cognate feminine nouns have it: where the cognates ended in -ᾰσις η is either retained (*στάσις*, -στῆμα, not -στάμα)⁵ or shortened to ε, on the model of the majority of these neuter

¹ The statistics are as follows: ἑξ- δι- ερευνάω and the substantives ἔρευνα ἔξερεύησις are included. B has 13 examples of εν to 13 of αν: A 17 εν, 20 αν: Ι 11 εν, 14 αν. Passages where the -αν- forms are strongly attested are Dt. xiii. 14 BA, Jd. v. 14 BA, 1 Ch. xix. 3 BΙA, Ψ *passim*, Prov. ii. 4 BΙA, Wis. vi. 3 BΙ, xiii. 7 BΙ, Est. A 13 BΙA, Jer. xxvii. 26 BΙA.

² Thumb *Hell.* 176 f.

³ Cf. J. H. Moulton *Prol.* 47.

⁴ Cf. Mayser 65 f., Schweizer *Perg. Insch.* 47 ff.

⁵ Ἀνάσταμα should perhaps be read in Or. Sib. 8. 268.

nouns. New words are formed with the short vowel (LXX ἄφεμα, κάθεμα, ἀφαίρεμα). The LXX exx. are as follows:—

<i>with ε</i>	<i>with ε and η</i>	<i>with η</i>
εῦρεμα	ἔψεμα -ημα ²	βῆμα
θέμα	(ἀνάθεμα -ημα ³	{ μνῆμα
ἐκθεμα	{ σύνθεμα -ημα	{ ὑπόμνημα ⁶
ἐπίθεμα	{ ἀνάστεμα -ημα	{ ὑπόδημα
παράθεμα	{ (δύναστεμα) ⁴ -ημα	{ διάδημα
περίθεμα	{ σύνστεμα -ημα	
πρόσθεμα	{ (ὑπόστεμα) ⁵ -ημα	
κατάστεμα ¹		

The two forms ἀνάθεμα ἀνάθημα appear in different senses, the Hellenistic form being used in the translated books for a thing devoted to destruction, accursed (=ΜΡΗ), whereas the more literary books (Jdth, 2 and 3 Macc.) use the classical form with the classical meaning, a votive offering given for the adornment of a temple. We cannot, however, point to an example of the distinction of meanings being made in a single book, and ἀνάθημα in Deut. (B text) is used to translate ΜΡΗ, while ἀνθεμα is used by Theocritus of a temple offering (Ep. v. [xiii] 2). In N.T. Luke possibly observes the distinction (Lc. xxi. 5 ἀναθήμασιν WH with Acts xxiii. 14 ἀναθέματι), but there is good authority in the first passage for ἀναθέμασιν⁷.

15. Connected with the foregoing words is the form ἀνυπόδετος (five times in LXX), the κουνή form of class. ἀνυπόδητος (once restored by A in Is. xx. 2), on the analogy of (σύν)δετος etc.

16. Two exx. of Hellenistic shortening of η in the verb are referred to elsewhere (§ 18, 1): (1) in the fut. and aor.

¹ 3 M. v. 45.

² The former in Genesis (3 times), 4 K. B (twice), Hg. ii. 12, Dan. Θ (once): the latter in 4 K. iv. 38 A, 39 A, 40 BA, Dan. O (once).

³ Ἀνάθημα Dt. vii. 26 B *bis*, Jdth. xvi. 19 B, 2 M. ii. 13 V, ix. 16, 3 M. iii. 17: elsewhere ἀνάθεμα.

⁴ Four times in the A text of Ezekiel.

⁵ Twice in A text: 2 K. xxiii. 14 = 1 Ch. xi. 16.

⁶ But ὑπόμνημα in a papyrus of iii/B.C., PP² 9 (5).

⁷ See Trench *N.T. Synonyms* 1st series (v) and Lightfoot on Gal. i. 8. Deissmann has shown that ἀνάθεμα=“curse” is not confined to “Biblical Greek,” ZNTW ii. 34².

of a group of verbs with pure stems, *πονέσω ἐπόνεσα*, *φορέσω ἐφόρεσα* etc., (2) in the aorist pass. *ἐρρέθην* (presumably due to assimilation, as the long vowel is retained where there is no augment, *ῥηθείς* etc.).

"Ηινστρον (the form used by Aristophanes) becomes *ἴνιστρον* in the *κοινή*: so in LXX Dt. xviii. 3, Mal. ii. 3.

17. The interchange of η and ϵ continued, though less frequent than that of ω and o , till about ii or iii/A.D., when η began to be pronounced like ι (Meisterhans 19). It will be noted from the foregoing examples that the short vowel is specially frequent in conjunction with λ , μ , ν , ρ . So A has *ἐρεμάζων* 2 Es. ix. 3 (but in the next *v. ἡρ.* with B), *κωπελάται* Ez. xxvii. 9, *σελένη* Dan. Θ iii. 62. A also has *ζετεῖν* 1 K. xxiv. 3, B *πεντέκοντα* N. iv. 3.

The examples of the converse lengthening of ϵ to η are few. In two adjoining passages in Isaiah another meaning is made possible by the use of the long vowel in B: in xxxii. 4 we must read *προσέξει τοῦ ἀκούειν* with ΙAQ “attend” (B *προσήξει*) and in xxxiii. 6 *ἔκει* with the same MSS (B *ῆκει*). *Πέντη* N. vii. 53 ‘Bedit’ (Swete’s Appendix) occurs also in a papyrus of iii B.C. (Mayser 63): this and *πεντέκοντα* above due apparently to assimilation of the two numerals. B has *μετουκησίαν* Na. iii. 10 (confusion of forms in -*ησία* and -*εσία*), A *ἔννη* 2 K. ii. 30 (so in an illiterate papyrus of ii/B.C., LP pap. C), V *γονυπητίας* 2 M. xii. 24. A writes *Ίηρεμίας* in 4 K. xxiv. 18, Sir. xlix. 6 and often in Jer., B only once, Jer. xli. 6. For *ἀλώπηκος* etc. see § 10, 20.

18. E and EI. Attic Greek often dropped the ι in the diphthong *ει before vowels*, just as it dropped it in the diphthong *αι* (*ἐλάα ἀεί* etc.)¹. Hellenistic Greek almost always wrote the diphthong, although Ptolemaic papyri still yield sporadic instances of its omission².

In the LXX the writing of ϵ for $\epsilon\iota$, in two words where the omission of ι is specially common in Attic, is practically confined to literary books. *Πλέον* for *πλεῖον* is certain only in 4 Macc. (i. 8, ii. 6, ix. 30 Ι): it has good authority in Mal. iii. 14 ΒΑΓ (*πλ(ε)ιον ΙQ*) and is a v. l. in L. xxv. 51 A,

¹ Meisterhans 40 ff.

² Ib. 44: Mayser 67 ff.

W. xvi. 17 &C, Sir. prol. 6 &: *πλέονα* is read by BQ in Am. vi. 2, by *ν* in Sir. xxxi. 12: elsewhere the diphthong is universal before long and short vowels alike¹. (Derivatives, *πλεονάκις πλεονεκτεῖν* etc., were always so written.) The writer of 3 Macc. has the adverbs *τέλεον* i. 22, and *τελέως* vii. 22 A (but *τελείως* iii. 26 AV): elsewhere LXX has *τέλειος*, *τελειοῦν* etc.² The literary translator of Job writes *φορβέα* for *φορβεῖα* “a halter” (xl. 20).

Only in the case of two late derivatives from *ἀχρεῖος* (which itself keeps the diphthong, 2 K. vi. 22, Ep. J. 15) is there strong evidence for a more general omission of *ι*³, viz., *ἀχρεοῦν* (*ἡχρεώθησαν Ψ* xiii. 3, lii. 4, Jer. xi. 16, *ἀχρεῶσαι* 1 Es. i. 53 B) and *ἀχρεότης* Tob. iv. 13 BA bis; *ἀχρειοῦν* stands in 4 K. iii. 19, Dan. O iv. 11, vi. 20 (1 Es. i. 53 A).

Δωρεύ is universal, and had begun to replace the older *δωρειά* in classical times⁴.

19. As regards *ε* and *ει* before consonants, LXX always has *ἔτω*, but *εἰσ* (Attic has *εἴσω* *ἐσ* as well). LXX commonly has *ἔτεκεν* (*ἔτεκα* § 9, 8), while *εἴτεκεν* (Ionic and poet.), apart from Lam. iii. 44 *εἴτεκεν προσευχῆς*, is curiously confined to the phrase *οὐδὲ εἴτεκεν* “because” (Gen. xviii. 5, xix. 8, xxii. 16, xxxviii. 26, N. x. 31, xiv. 43, 2 K. xviii. 20 B, Is. lxi. 1 = Lc. iv. 18 quot.), which replaces Attic *οὐτεκα*.

Οὐ εἴτεκεν for *οὐτεκα* appears to be due in the first place to the avoidance of crasis in the *κουή*, while attraction of the diphthong *οὐ* may account for the use of the Ionic diphthongal *εῖν*. (Cröner 114 quotes examples of *οὐ εἴτεκα*.) *Εἴτεκεν* is unattested in the Ptolemaic papyri, which have only one example each of *εἴτεκα οὐτεκα τούτεκα*, Mayser 241 f.: in Attic Inscriptions

¹ The Ptolemaic papyri show a great and increasing preponderance of the forms with the diphthong, Mayser 69. The Attic rule was *ει* before a long vowel (*πλείων* etc.): before a short vowel either *ει* or *ε*, except in the neut. which was always *πλέον*, Meisterhans 152.

² *Τελεωθησόμενον* occurs in a private letter of 103 B.C. (Witkowski, *Epist. Privatae Graecae*, no. 48, line 18).

³ *Χρέα=χρεία* occurs in a papyrus of iii/B.C. (Mayser 68) and on an Attic inscription of iv/B.C. (Meist. 40).

⁴ Meisterhans 40.

it appears first in Roman times, Meist. 217: N.T. has three examples of it apart from the quotation in Lc.

20. H and EI. The two examples quoted by WH (ed. 2 App. 158) of change of η to ϵi call for note also in the LXX. Both appear to be due to the approximation in the pronunciation of η and ϵi .

Αιάπευρος for $\dot{\alpha}\nu\dot{\alpha}\pi\eta\rho\sigma$, “maimed,” or more particularly “blind,” is the reading of the uncials in the only two LXX passages, Tob. xiv. 2 §, 2 M. viii. 24 AV (Swete $\dot{\alpha}\nu\alpha\pi\eta\rho\sigma$ in the latter passage), and has overwhelming authority in the two N.T. passages (Lc. xiv. 13, 21)¹.

Εὶ μῆν in asseverations for $\dot{\eta} \mu\eta\nu$ occurs in the papyri from ii/B.C. and is quite common in i/A.D.². In the LXX it is abundantly attested³, the classical $\dot{\eta} \mu\eta\nu$ occurring in the uncials only in Genesis (xlvi. 16 D), Exodus (xxii. 8, 11), and Job (xiii. 15 B&C, xxvii. 3 &C). Deissmann was the first to point to the papyrus examples of $\epsilon \dot{\eta} \mu\eta\nu$ as exploding the old theory of a “Biblical” blending of the classical $\dot{\eta} \mu\eta\nu$ with $\epsilon i \mu\eta$, the literal rendering of the Heb. form of asseveration $\aleph l \aleph n$. A further argument against that theory might be drawn from the fact that $\epsilon i \mu\eta\nu$ renders other Heb. words, viz. \beth (in Genesis) and $\aleph n$, and may be followed by a negative (N. xiv. 23 $\epsilon i \mu\eta\nu \omega\kappa \ddot{\psi}\omega\tauai$). Still $\epsilon \dot{\eta} \mu\eta\nu$ most commonly renders $\aleph l \aleph n$, and the similarity between it and $\epsilon i \mu\eta$ naturally caused confusion between the two⁴. The Pentateuch written

¹ Cf. the note of WH on Heb. xi. 37 $\dot{\epsilon}\pi\epsilon\rho\acute{\alpha}\theta\eta\sigma\alpha\sigma$, which should probably be corrected to $\dot{\epsilon}\pi\epsilon\rho\acute{\alpha}\theta\eta\sigma\alpha=\dot{\epsilon}\pi\eta\rho$.

² Mayser 78, Deissmann *BS* 205 ff., Moulton *CR* xv. 33, 434, xviii. 107, *Prol.* 46. 112 B.C. is the date of the earliest example yet found. On the other hand papyri of iii/B.C., e.g. the Revenue papyrus of 258 B.C., have $\dot{\eta} \mu\eta\nu$.

³ Gen. xxii. 17, xlvi. 16 AF: N. xiv. 23, 28 BF, 35 B^{ab} AF: Jd. xv. 7 B: 2 K. xix. 35 B: Job i. 11, ii. 5 B&C, xxvii. 3 BA: Jdth i. 12: Is. xlvi. 23 B^{c,b} AQ: Bar. ii. 29: Ez. v. 11 B and five times in “Ez. β,” xxxiii. 27, xxxiv. 8, xxxv. 6, xxxvi. 5, xxxviii. 19.

⁴ So $\epsilon i \mu\eta$ is read by one or more of the uncials for $\epsilon \dot{\eta} \mu\eta\nu$ in N. xiv. 28 (A), 35 (B): Job ii. 5 (A): Is. xlvi. 23 (B&C: no equivalent in Heb.): Ez. v. 11

in iii/B.C. may, like the papyri of the same date, have contained $\dot{\eta}$ $\mu\dot{\eta}\nu$ throughout in the autographs, and the literary translator of Job no doubt wrote the classical form: the other LXX books all adopted the spelling which was in vogue from ii/B.C.

21. The converse change of *ει* to *η* appears in Jd. v. 13 B, *τότε κατέβη κατάλημμα* = *κατάλειμμα* (Heb. "then came down a remnant"): similarly in 4 K. xix. 4 B *λήμματος* = Heb. "remnant" (A *λίμματος*), and in 2 M. v. 20 *καταληφθείσ* appears to be intended for *καταλειφθείσ* (V* *καταλήμφθης* exhibits the same change in the final syllable). These examples are accounted for by the change of *ει* to *ι*, which was then altered to *η* (see below). B&A unite in writing *σήσματι* for *σεύσματι* in Sir. xxvii. 4: a papyrus of about the date of the Greek Sirach has the word in its usual form¹.

For εἰρηκα εἴρημα = ἤρηκα ἤρημα, ἤργασάμην—εἰργασάμην etc.
See § 16, 5.

22. E and I. Ἀλεῖς, as in N.T., always replaces ἀλιεῖς (Is. xix. 8, Jer. xvi. 16, Ez. xlvi. 10), apparently through dissimilation, i.e. from avoidance of the double *i* sound²: the change does not take place in ἀλιέων, Job xl. 26, or the verb (Jer. xvi. 16, ἀποστέλλω τὸν ἀλεῖς...καὶ ἀλιεύσοντιν).

Assimilation (specially frequent in the case of two vowels flanking λ μ ν or ρ) accounts for the spelling $\sigma\mu\delta\alpha\tau\delta$ (for $\sigma\epsilon\mu$) 4 K. vii. 1 A, Is. i. 13 B, lxvi. 3 **N** and $\pi\mu\rho\iota$ (for $\pi\epsilon\rho\iota$) Is. lxi. 15 **N** (so in papyri of ii b.c., Mayser 81). The influence of Egypt has been traced in the interchange of ι and ε Thumb *Hell.* 138 (Coptic had no short ι , Steindorff *Kopt. Gramm.* p. 13): but it

(AQ), xxxiv. 8 (Q). In 3 K. xxi. 23 *el mu' BA=אֶל מְאָה* is probably a literalism of the original translator.

¹ Feb. 41, 22 σείσματα = 'extortions,' c. 119 B.C.

² Bliss N.T. § 6, 3: W.-S. § 5, 20 a. The Ptolemaic papyri always have ι in the second syllable, ἀλιεύς, ἀλιέως, ἀλιέων and one example of ἀλιεῖς, Mayser 82, 269 f.: the originality of the ε form in LXX is therefore uncertain. LXX has no examples of the Latin words in which ε for ι is common in the papyri from i/A.D., λεγεών etc.

is to be noted that it is not limited to that country, being found in Asia as well (Thumb ib.).

23. H and I. The change in the pronunciation of η from an open \bar{e} sound to an i sound fell within the period 150—250 A.D., at least within the district of the Attic Inscriptions, in which the mixture of η and i begins about 150 A.D.¹ The change may have taken place at a rather earlier date in Egypt, but the Ptolemaic papyri show very few indications of it. It speaks well for the three principal uncials that examples of this interchange of η and i are distinctly rare in B and not much commoner in §A: they occur most frequently in two late MSS of viii/ or ix/A.D. Γ (Isaiah) and V (1—4 Macc.).

'Αναπηδόνει, Prov. xviii. 4 B§A = *ἀναπιδόνει* is due to an incorrect etymological association of the word with $\pi\eta\delta\alpha\omega$ (see LS s.v. *πιδόω*).

The following examples of confusion of the vowels may be noted as occurring more than once or as occurring in B or as affecting the sense. (1) H>I:—*Απορρίξει* Lev. xiii. 56 B: *ἱλικία* Sir. xxvi. 17 A with *ἱλικίας* 4 M. viii. 2 A, *ἱλικιώτης* ib. xi. 14 A: *κτίσεως* (for *κτήσεως*) Ψ. civ. 21 §ARvid: *ριτίνη* Gen. xxxvii. 25 AE, xlivi. 11 AF, Jer. viii. 22 A: *σμύγμα* Est. ii. 9 A (= *σρῆγμα* B§). Here may be added two examples where B, by writing *ει* for η , imports a new meaning: *εἰμεροῦτο* W. xvi. 18 (which might be intended for ‘was charmed’: read *ἥμεροῦτο*), *εἴξουσιν* Mic. vii. 12 (for *ἥξουσιν* ΙΧΙΒ). (2) I>H. *Οὐχ ἡδίαν* (for *οὐκ ἤδιαν*) Jdth. v. 18 B, so Prov. v. 19 § (in the next v. A has *ἥσθι=ἴσθι*), cf. § 8, 3: *ἀνακλήσει* (for *ἀνακλίσει*) Cant. i. 12 C: *ἔξεχώρησεν* 1 Es. iv. 44 and 57 A (in act. sense “removed,” B *ἔχωρισεν*: a similar confusion *ἐπιχωρίσαντος* for *-ρῆστ.* in a papyrus of ii B.C., Mayser 84): *ἐπιμηγῆναι* 1 Es. viii. 84 B: *μηαινομένη* Jer. iii. 1 B.

24. I and EI². It is needless to dwell long on the interchange of these two methods of spelling. For more than a century before our era *ει* had ceased to be a diphthong: *i* and *ει* were pronounced alike and scribes had no guide but

¹ Meisterhans 19.

² See especially Blass N.T. 6 f., Mayser 87 ff.

classical models to tell them which was the correct method of writing. The alteration in pronunciation thus brought it about that *ει* and *ι* could be used indifferently to represent long *i*: the use of *ει* for *ι* is an indication of greater illiteracy and is more restricted. Some scribes used the old diphthong *ει* for a new purpose, namely, to indicate long *i* (so generally the scribe of B): others practically dispensed with it or used the two spellings indiscriminately. This use of *ει* and *ι* as equivalent does not, however, become common in the Egyptian papyri till ii/b.c.¹: those of iii/b.c. for the most part observe the classical orthography. The earlier Ptolemaic papyri usually write *τιμάω*, *τιμή*, *χίλιοι* etc. (beside the classical *ἔμειξα*, *τείσω* etc.): it is only towards the end of ii/b.c. that *τειμή*, *γείνεσθαι*, *γεινώσκειν*, *ἡμεῖν* and *ὑμεῖν* etc. become common. It is thus *a priori* probable that the LXX autographs, at least of the earlier books, preserved the correct classical spelling.

The only rough conclusion that can be drawn with regard to the LXX uncials is that the orthography of B in this matter is more correct and perhaps goes back to an earlier age than that of Σ and A. In general it may be said that B prefers writing long *i* as *ει* (e.g. *μεικρός*, *κλείηη*, *μειστεῖν*, *ρείπτειν*), and that many of these forms are well attested in papyri of ii/b.c. Σ, on the other hand, and (to a less degree) A, prefer *ι* as representing the sound of long *i* (e.g. *ἐκῆνος*, *ἀπέστιλα*, *ἔμινα*, *χίρ*, *τῖχος*).

25. It will be noted that in most of the instances cited the *i* sound is preceded or followed by one of the letters *λ*, *μ*, *ν*, *ρ*: and it might be laid down as a general, though not an exhaustive, rule that B writes *λει-* *μει-* *νει-* *ρει-* while Σ writes *-ιλ*. *-ιμ*. *-ιν*. *-ιρ*. Exceptions to this rule in the case of B are *ἀδίφειν*, *λιτουργεῖν* and forms from *λείπειν* (*ἐκλίψει*, *ὑπελίφθην* etc.).

B is fond of writing *ι* for *ει* in the dat. sing. of words in *-ις*, e.g. *δόσιι κρίσι δυνάμι*²: on the other hand it almost invariably has *ἰσχύει* for *ἰσχνή*.

¹ In Attic Inscriptions the interchange did not make itself widely felt till later, c. 100 B.C., Meisterhans 48.

² So *πόλι βασιλι* in HP 110 (270–255 B.C.), *παρευρέσι* Teb. 5 (118 B.C.)

As regards *ει* for *ι* B is not impeccable: *ὅρειον* is frequently attested in this MS¹; but forms like *ἀληθεινός* are more characteristic of A. *Πόλεις* for nom. *πόλις* is common in B.

26. As regards abstract nouns in *-εια* *-ια* the following examples of forms in *-ια* are well attested by the uncials: *ἄγνια* (attested 4/5: by B*AF in N. vi. 2), *ἀκριβία* (attested 5/6: by B*A in Dan. Θ), *ἀσφαλία* (Lev. xxvi. 5 B*, Dt. xii. 10 B*, all uncials in the one example in Ψ, ciii. 5: elsewhere in Σ, A and V), *δουλία* (well supported throughout: only in three passages *δουλεία* appears unquestionable, 3 K. xii. 4 BA, 2 Es. vi. 18 BA, Jdth. viii. 23 BΣA), *έρμηνία* (Sir.), *εὐσταθία* (Est. and Wis.), *ἱερατία* (always attested, by B in Pent., by A in later Hist. books, by BΣA in Sir., by BQ in Hos.), *λατρία* (B* Hex., ΑΝV I M.), *μαντία* (Isaiah), *μεταμελία* (BA in the only passage), *μία* (BΣA in Jer. β), *νηστία* (Ψ and Min. Proph.), *παιδία* (certain in Ψ and Is.), *πλημμελία* (certainly on MS evidence to be preferred to *-λεια*), *πορία* (attested throughout, except in Jdth. ii. 19, but mainly by ΣA), *πορνία* (mainly ΣA, BΣ in Is. xlvii. 10, BΣA Jer. iii. 2), *πτωχία* (always attested, certain in Ψ and Job Θ), *χηρία*, *ώφελία* (always attested, certain in Job, Ψ, Jer. β). Inferior support (mainly that of Σ) is given to forms like *ἀπωλία* *βοηθία* *δυναστία* *εύσεβία* etc.

In the Psalter we have evidence that the orthography in this case goes back to an earlier date than that of B: the book was divided either in the autograph or in an early copy of it into two parts after Ψ 77: the scribe of the earlier portion preferred the forms in *-ια*, the scribe of the latter part wrote *-εια* (see § 5, p. 69).

For the omission of the first *ι* in words in *-ιεῖον* *-ιεῖα* see § 5, p. 63 ff.

27. O and E. Assimilation, analogy and the weakening of pronunciation in an unaccented syllable produce some interchange of these short vowels².

(1) E > O. The late derivatives from *Ὄλεθρος*, first used apparently in the LXX, where they abound, are there, according to the preponderant evidence of the uncials, correctly written and frequently in business contracts from i/A.D. onwards in the formula *βεβαιώσω πάσῃ βεβαιώσι*.

¹ Possibly to avoid the tribrah. The writing of *ι* as *ει* is specially common in diminutives where it is apparently due to a desire to avoid *---*. *Βιβλείδιον* is common in the papyri (I have counted seven examples between i/ and iii/A.D.): so *ἀλυσείδιον*, *δακτυλείδιον* etc.

² Cf. Meisterhans 22 f., Mayser 94 ff.

(ξξ)ολεθρεύειν -ευμα -ευσις. The spelling ἔξολοθρεύειν, which has survived in mod. Gk. ξολοθρεύω, and is due to assimilation of the vowels flanking the liquid¹, is quite rare in the first hands of the principal uncials and cannot be attributed to the autographs.

Out of upwards of 250 examples in the LXX B* has only 22 instances of -ολοθρ., A 8, Ι* 9. The only books where the ο form is well supported are 3 Kings (ii. 4 B, xii. 24 m B, xvi. 33 B, xviii. 5 B, xx. 21 B' A, as against seven examples where ο is unattested) and the first half of Ψ (B 5, Ι 1, A 1): in Jer. xxxi. 8 ἔξολοθρ. has the weighty support of BΝΑQ², elsewhere this book has ἔξολεθρ., though in the simple verb the ο form is attested in three out of four passages by Ι or B. The later ο form is introduced into the Vatican MS with indefatigable regularity by one or more of its correctors. The subst. δλεθρος remains constant in this form.

The same change appears in another verb in -είειν, κατερόμ βευστειν, N. xxxii. 13 B (-ρέμβ. AF), where it is due apparently to the influence of ρόμβος ρομβέω: for the causative meaning “made to wander,” cf. Syntax and contrast Is. xxiii. 16, ρέμβευσον πόλεις, “wander through.”

The ε in the penultimate syllable of τετράπεδος (λίθος), “a squared (or hewn) stone,” is usual in Hellenistic Greek in this phrase and in similar adjectives: but τετράποδος is strongly supported in Jer. lii. 4 (B*AQT), and is attested in the two other LXX passages, 2 Ch. xxxiv. 11 A, 1 M. x. 11 ΙV³.

(2) O > E. The substitution of ε for ο in an unaccented syllable is strongly attested in two verbal forms: ἐπελάθευτο

¹ Perhaps we may find a parallel in Attic in the two forms ὀβελός, ὀβολός. The assimilation takes another form in ἔξελεθρεύειν Zech. xiii. 2 Ι, Ez. xxv. 13 Q^{vid}, 16 Q^{*vid}.

² Here perhaps may be traced the hand of the redactor who combined Jer. α and Jer. β.

³ The usual Attic adjectives are τετράποντος, ἔξαπτον etc. The forms in -πεδος (τρίπεδος, ἔξαπτον, ἑκατόμπεδος etc.) are mainly used of length, as is τετράπεδος in Polyb. 8. 4 (6). 4. But the Heb. בָּזְבִּז (‘hewn’) which is rendered by τετρ. in 2 Ch. xxxiv. 11 and the use of τετράγωνος as a synonym in 1 M. x. 11 A (so Jos. A. J. xiii. 2. 1) seem to fix the meaning of λίθος τετρ.

= ἐπελάθοντο (Jd. iii. 7 A, Jer. iii. 21 B&S, xviii. 15 B&A, xxiii. 27 B&S, xxvii. 6 &A, xxxvii. 14 &S, Hos. xiii. 6 B, Ψ lxxvii. 11 B)¹ and ὀμώμεκα² = ὀμώμοκα, 1 K. xx. 42 B, ὀμώμεχα, Ez. vi. 9 A. With ἐπελάθεντο (?) on the analogy of ἐτίθεντο) cf. the termination -εσαν which occasionally replaces the more usual -οσαν (*κατεφάγεσαν*, Jer. x 25 &Q and in papyri ἐλαμβάνεσαν ἀφίλεσαν: see § 17, 5 and 10).

28. O and Ω. The distinction between the long and short vowels, after the formal adoption of ω into the Attic alphabet at the end of v/b.c., is on the whole strictly observed in Attic Inscriptions down to 100 A.D.³ In Egypt the distinction became obliterated at an earlier date, earlier, it would seem, than in any other province of the κοινή: the papyri of iii/b.c., however, are practically free from the mixture, which only becomes common in ii/b.c., and is then mainly confined to illiterate documents⁴. It is another testimony to the value of the principal uncials that the instances in them of confusion of o and ω are comparatively rare: it is only in late MSS such as E (Genesis), Γ (Prophets), T (Psalms), and V (Macc.) that it is frequent.

29. A few words claim special notice.

The verb ἀθωῦν (a late formation, perhaps coined by the translators, from ἀθῶσ, θωγή) in all the 21 passages where it occurs in the uncials takes o in the second syllable, ἀθωθήσομαι, ηθώμαι etc., apparently owing to the difficulty felt in pronouncing the long vowel twice consecutively⁵.

¹ So in Mark viii. 14 B. The regular ἐπελάθοντο in 1 K. xii. 9, Job xix. 14, xxxix. 15 B, Ψ cv. 13, 21, cxviii. 139 and as v. l. in loc. citt.

² So ὀμόμεκα ὀμώμεκα in papyri from i/b.c., Mayser 95: add ὀμώμεκα OP³ 478. 44 (132 A.D.).

³ Meisterhans 24. There are a few examples of mixture as early as iii/b.c., but it does not become common till Hadrian's time.

⁴ Mayser 97 ff. He reckons seven examples of mixture in iii/b.c. (a few more must be added from the Hibeh Papyri) to 140 in ii/b.c.

⁵ 'Αθῶσ remains unaltered, even where there is a double ω (Jer. ii. 34,

Πρόιμος should be written in all the (eight) passages¹, but *πρωινός*. The former word means “early” in the year (of rain and fruit), is opposed to *ὄψιμος*, and is apparently derived from *πρό*: the latter means “morning” (as in morning-sacrifice, morning-watch), is opposed to *έσπερινός*, and derived from *πρωΐ*².

‘Αγαθωσύνη, ἀγιωσύνη, μεγαλωσύνη are the forms in use in LXX as in N.T.: T alone (in Psalms) consistently writes -οσύνη: B has *μεγαλοσ.* in Dan. Θ (iv. 33, v. 19), and B***N*** in Zech. xi. 3. ‘Ιερωσύνη (*ἀρχιερωσ.*) has also the best authority: in Macc. *ἱεροσ.* is read sporadically by each of the three uncials. A occasionally writes *δικαιωσύνη*, treating the *ai* as a short vowel (3 K. viii. 32, x. 9, Is. i. 26, xxxii. 17).

For the short vowel in *πόμα* (Att. *πῶμα*), *δόμα* cf. 14 above: for *έώρακα-έόρακα*³ § 24 s.v. *ὅράω*.

30. The remaining examples in Cod. B of the interchange of *ω* and *ο* are (unless others have escaped notice) confined, apart from two in Exodus, to the books contained in vol. II. of the Cambridge LXX. (1) Ω>Ο: *ἰσοθήσεται* Job Θ xxviii. 17. (2) Ο>Ω: *καθωμολογήσηται* Ex. xxi. 9 (*καθωμολόγησηται* A: so *ἀνωμολογησάτω* in a papyrus of ii B.C., Mayser 99), *πεπτωκός* (= -κός) Ex. xxiii. 5 (cf. *τὸ ἡσθενηκώς* Ez. xxxiv. 4 A and *τὸ γεγονώς* in a papyrus of c. 115 B.C., Teb. 115. 23), *θυρεωφόρος* 1 Ch. xii. 24 (to avoid five short vowels: usually -οφόρος or -ῆφόρος), *πωρρω* 2 Ch. xxvi. 15, *ἀνθωμολόγησις* 2 Es. iii. 11 (*Σωμωρών* B=Σομωρών A=Samaria ib. iv. 10), *ἀνώνητοι*⁴ (for

Est. E 5), but *ἀθέω* is read by B in 2 Ch. xxxvi. 5 d, *ἀθέων* by **N** in Jer. xix. 4.

¹ In the two where it is used of early figs (Hos. ix. 10, Jer. xxiv. 2) A has *πρώιμος*.

² The distinction between the uses and forms of *πρόιμος πρωινός* is carefully observed in LXX. *Πρώιμος* appears to be a later form due to a false etymology, as from *πρωΐ* (but see Blass N.T. 22 who, accepting the derivation from *πρωΐ*, compares *πλώιμος πλόιμος*). In Is. lviii. 8 *τότε ῥαγήσεται πρόιμον τὸ φῶς σου* (Ῥῆσις ‘as the dawn’: Ottley renders the Gk. ‘early in the morning’) *πρωινόν* would be nearer the original: the translator seems to have meant ‘early,’ ‘soon’ (cf. *ταχὺ ἀνατελεῖ* which follows) and to have dropped the Hebrew simile.

³ ‘Εόρα 4 M. iv. 24 A.

⁴ In Wis. this form improves the metrical balance with the previous

ἀνόν.) W. iii. 11 B***N** (and so A in 4 M. xvi. 7, 9). In Sirach the writing of ω for o is more frequent and goes back apparently to the autograph or to an early copy: prol. 22 βιωτενειν B**N**AC, μεσοπωρῶν (for μεσοπορῶν) xxxiv. 21 BAC(**N**)¹, ἄκμωνος xxxviii. 28 B, εὐωδία (for εὐοδία) xlivi. 26 B and so xx. 9 A, xxxviii. 13 **N**C (εὐοδία is confirmed by the Heb. in two of the passages, by the sense in xx. 9 where the Heb. fails), φωτίζων (agreeing with τοξον) l. 7 B**N**.

31. In view of what has been said as to the correct use in general of ω and o in the uncials, their evidence as regards e.g. fut. (or pres.) ind. and conj. gains in importance: in the LXX at least we shall not expect ἔχομεν and ἔχωμεν to be confused in Cod. B². It is clear, for instance, from the following passages that the Pentateuch translators were fond of using a fut. ind. in the first clause of a sentence, followed by a deliberative conj. in the later clauses: Gen. xxii. 5 διελευσόμεθα...καὶ...ἀναστρέψωμεν, xlivi. 4 καταβησόμεθα καὶ ἀγοράσωμεν, xliv. 16 Τί ἀντεροῦμεν...ἢ τί λαλήσωμεν ἢ τί δικαιωθῶμεν; Ex. viii. 8 ἐξαποστελῶ...καὶ θύσωσιν.

32. O and Y. The heterogeneous Attic adjective *πρᾶος*-εῖα -ύ has been rendered uniform, *πρᾶος* replacing *πρᾶος*: the substantive is consequently *πραύτης*, not the older *πραότης* (§ 12, 11).

33. OY and O. Of this interchange (fairly frequent in Ptolemaic papyri, Mayser 116 f.) the uncials yield but few examples. **N** has ὁκ (όχ) for οὐκ (οὐχ) (no examples quoted by Mayser) in Is. xl. 16, lviii. 10, Jer. xii. 4, xxii. 12, so F in Ex. vii. 23: **N** also has ἰόδα Jer. xxxvi. 22. A has νομηνία Ex. xl. 1, δολεία (=δονλ.) Ez. xxix. 18, and conversely διαβουλῆς for διαβολῆς Sir. li. 2.

34. OY and Ω. Δῶναι for δοῦναι (on the analogy of γνῶναι) Est. ii. 9 B is not attested in the papyri before i/A.D. (FP 109. 4, letter early in i/A.D., ἀναδῶναι AP 77. 24, 130 A.D., μεταδῶναι OP² 123. 11, letter of iii/ or iv/A.D.).

The uncials always write οὖς, not ὡς (as often in Ptolemaic papyri on the analogy of the oblique cases, Mayser 5).

clause, ending with *ταλαιπωρος*, but it can hardly be original: the writer's sense of rhythm (cf. Syntax) would be sufficiently satisfied by *ταλαιπωρος*—ἀνόνητοι.

¹ LS cite the same form from Dioscorides.

² Contrast Moulton *Prol.* 35 on the text in Rom. v. 1.

35. ΟΥ and Υ. The Ptolemaic papyri offer a few examples of their interchange¹. In LXX *κολλοίρα*, “a roll” or “cake,” *κολλούρις*, *κολλουρίζειν* are read by B in 2 K. xiii. 6, 8, beside *κολλυρίς*, *κολλυρίζειν*, *κολλύριον* in the same MS (as always in A) in 2 and 3 Kingdoms. The two forms are attested in the single N.T. passage (Ap. iii. 18), and elsewhere².

Two examples of *ov* for *v* appear close together in Jer., *λεπτονοῦσσων* xxxi. 12 B*, *λουμενόμενος* (= *λυμαντ.*) xxxi. 18 Η*vid, which may go back to the compiler of the two portions of the Greek book. B has *ημίσουν* for *ημίσυν* Is. xliv. 16 (so in a papyrus of ii/A.D., Mayser 118).

An instance of *v* for *ov* is apparently to be found in *λυτρῶνας*³ 4 K. x. 27 BA (for *λουτρῶνας*, a euphemism for the Heb. ‘draught-house’: cf. *latrina* = *lavatrina*).

We find also *ὑρανοῦ* Sir. i. 3 ΗΑ, *δῦλος* (= *δοῦλος*) 1 K. xiv. 21 A, Ψ cxxii. 2 T.

36. OI>Ι. Η has *λύχνι=λύχνοι* Zech. iv. 2 and apparently *ἐμιχῶντο* Jer. xxxvi. 23, *πίγσατε* ib. xlvi. 15, A has *Φινίκης* Is. xxiii. 2. (LXX uses *στίχος* only, not *στοῖχος*, for “a row”; and so *στιχίζειν* (not *στοιχ*). “to arrange in a row” Ez. xlvi. 3.)

37. OI>EI. *Δυεῖν* is the form assumed by *δυοῦν* in two literary LXX books, 4 M. i. 28 ΗV (*δυοῦν* A), xv. 2, Job xiii. 20 = ix. 33 A, as also in late Attic Inscriptions (329—229 B.C.)⁴, in a literary papyrus of ii/B.C.⁵ and in some literary *κοινή* writers (Polybius, Strabo, Plutarch). The form seems to reflect a stage in the change in the pronunciation of *oi* which was on the way to becoming equivalent to *v* (cf. 41 infra). It is almost the only vestige of the dual remaining in the *κοινή*.

¹ Mayser 118, cf. Thumb *Hell.* 193 f. Thumb holds that *v* in the *κοινή* was pronounced in at least three different ways (as German *ü*, *i*, *u*).

² Blass N.T. § 6, 4 pronounces the *-ov-* form to be certainly of Latin origin.

³ The form is not quoted in LS.

⁴ Meisterhans 157.

⁵ Mayser 314, where the literature is quoted. Phrynicus sanctions *δυεῖν* but only as a genitive (Rutherford *NP* § 185).

38. OI and O. The *i* in the diphthong *oi* is sometimes dropped, as it is in *ai* and *ei*, before a vowel, both in classical and in κοινή Greek¹. Ποεῖν for ποιεῖν is the commonest example: the only example noted in LXX is ποῆσε (=ποιῆσαι) Jer. xxxix. 35 &. The loss of the *i* before a consonant is unknown in class. and rare in κοινή Greek²: B* has ὀκίας (=οἰκ.) Jer. lii. 13, ἀποκία (=ἀποικία) 2 Es. i. 11, ii. 1, x. 8, and τόχοις (=τοίχοις) ib. v. 8.

39. On the other hand, in the κοινή an *i* was sometimes inserted between *o* and another vowel (*a* or *η*), e.g. βοιηθεῖν, ὁγδοιήκοντα, or an original *i* in this position, which was dropped in Attic, was retained. Attic Greek wrote πόα, ρόα, χλόη, ψόα (or ψύα), a muscle of the loins: but ποία (-η), ροιά (-ή), χλοίη appear in the dialects, in late Attic and occasionally in the papyri³. LXX always has the Attic ρόα and χλόη. Πόαν should be read in Prov. xxvii. 25 (B&C, ποίαν A), but ποία in Mal. iii. 2 (BAF), and probably in Jer. ii. 22 (B*Q*). Ψόα Lev. iii. 9 and three times in the B text of 2 K. (A ψοία): in Ψ xxxvii. 8 αἱ ψύαι of AT must be the original text (corrupted to αἱ ψυχαί and thence to ἡ ψυχή of B&*).

LXX has no examples of forms like βοιηθεῖν, ὁγδοιήκοντα (found in Attic Inscriptions and Ptolemaic papyri).

40. OI and Ω. Η* has ἀνέγνωι (=ἀνέγνω) Is. xxxvii. 14, ἔγνωι ib. xlvi. 8, ἔγνοι 1 M. i. 5. For δοῖς, δοῦ=conj. δῷς, δῷ see § 23, 10.

41. OI and Υ. Oi in the Attic Inscriptions is the last of the diphthongs to lose its diphthongal character: interchange of *oi* and *v* is first found in them c. 240 A.D.⁴ In Egypt

¹ Meisterhans 57, Mayser 108 f. Ποεῖν etc. appears in Attic Inscriptions in v/b.c. and is common in iv/b.c.: in the papyri its flourishing period is ii/b.c., though the examples of ποι- are even then twice as many as those of πο-: in i/ and ii/a.d. ποιεῖν is replaced by πνεῖν (*oi=v*).

² Λοπός for λοιπός several times in Tebtunis papyri (end of ii/b.c.), Mayser 109.

³ Meisterhans 58, Mayser 15, 110.

⁴ Meisterhans 58 f.

the equalisation of *oι* and *v* begins considerably earlier, in illiterate papyri of ii/b.c., but does not become frequent till i/a.d.¹. It is noteworthy that the earliest instances in the papyri are also the only examples which, on the authority of the uncials, are deserving of consideration in the LXX.

(i) B* has forms from *ἀνύγειν* (= *ἀροίγειν*) in 2 Es. xvii. 3, Ψ xxxviii. 10, Na. ii. 7 (with **ς**) and Jer. xxvii. 25, and these forms are fairly common in **ς** (and A) in the Prophetical and Wisdom groups: *ἀνίγειν* is the earliest example of *v* for *oι* in the papyri (160 b.c. : so *ὕξειν* = *οὕξειν*, 99 b.c.).

Συνδοιάσω (for -*δνάσω*) read by B*A* in Ψ cxl. 4 may be original. B* also has *σύ=σοι* 1 Ch. xxix. 11 (= **τ**=*σοι* A : cf. Dan. Θ Sus. 50 A: the earliest papyrus example noted by Mayser is dated 90 A.D.) and *ἀλιφῆς* Mic. vii. 11. A and **ς** afford other examples: *στυβῆς* Jd. xv. 5 A, *τύχοις* 3 K. vi. 10 A (so in a bank receipt of 112 b.c., Mayser op. cit.), *σχῦνος* A, *σχυνίον* and *σχύνισμα* **ς**, *φῦνιξ* Sir. xxiv. 14 A, *φυνικοῦν* Is. i. 18 **ς** etc.

(ii) Of the converse use of *oι* for *v* the only example claiming consideration is *λοιμαίνεσθαι* for *λυμαίνεσθαι*, which has strong support in Proverbs (xviii. 23 B*, xxiii. 8 B*C, xxv. 26 B*, xxvii. 13 B***ς**AC: but xviii. 9 *λυμ.* B**ς**A) and in Sirach (xxviii. 23 B***ς**)², and is moreover attested in a papyrus dated as early as “about 147 or 136 b.c.” (G. 17. 15). A real or supposed etymological connection between *λοιμός* and *λύμη* probably accounts for the adoption of this form.

Σοί for *σύ* is read by BAC in Job xv. 4, by A ib. xxxiv. 17, **ς** ib. xxxv. 2, also by A in Jer. xlvi. 24, and by **ς** in 1 Ch. xvii. 27, Is. xxvii. 8, Zech. ii. 2. B has *κλοιδωνισθήσονται* Is. lvii. 20. *Οἴποίσω* (for *ὑποίσω*) occurs in Job Θ xxxxi. 23 **ς**A and Prov. xviii. 14 **ς**, and these two MSS yield some other examples of *oι=v*. F has *ἐνδεδοίκει* (= *ἐνδεδύκει*) in Lev. xvi. 23, which appears to be the only example in the uncials in the Pentateuch.

¹ Mayser 110 ff. Dr J. H. Moulton points out to me that in the matter of pronunciation the *κοινή* by no means followed the lead of Attic.

² The first hand of **ς** probably wrote this form in Jer. xxxi. 18: “*λουμενόμενος* **ς***vid” in the Cambridge edition (App.).

42. **Y** and **I**. The change in the pronunciation of *v* to that of *i*¹ did not become general in the *κοινή* till about 100 A.D. In two words, however (in addition to some proper names), other causes had before this produced interchange between the two vowels, even in Attic Inscriptions². These words are *ῆμιστος* and *βιβλίον* (*βίβλος*). Assimilation of the unaccented *i* to the following *v* produced *ῆμνος* (-συν -σν : but *ῆμίσεος* etc. where there is no *v* in the 3rd syllable) as early as iv/B.C. : in the Ptolemaic papyri this form predominates in iii/B.C., in ii-i/B.C. *ῆμνος* and *ῆμιστος* are represented by nearly equal numbers. LXX has *ῆμνον* only in Dan. Θ vii. 25 B, elsewhere *ῆμιστον* : the preference for *ῆμνος* in the early Ptolemaic age casts some doubt on the trustworthiness of the uncials.

On the other hand LXX has some examples of assimilation of the 3rd syllable to the 2nd. Ἡμίσει for *ῆμιστον* has good authority at the end of Joshua (xxii. 1 B*, 10 A, 11 B*A, 13 A, 21 A) and is attested by F in N. xv. 9, 10, Jos. ix. 6. Conversely, *ῆμνον* stands for dat. *ῆμίσει* in N. xxxii. 33 BAF, xxxiv. 13 F, Dt. xxix. 8 A, Dan. Θ ix. 27 BA. B* writes *ῆμιστον* for *ῆμνον* in 3 K. iii. 25, Is. xliv. 16. Cf. § 12, 10.

43. The same doubt attaches to the constant use of the Attic spelling *βιβλίον*, *βίβλος* in LXX (*βύβλος* in 2 Ch. xvii 9 B, Dan. Θ ix. 2 B) in view of the predominance in Ptolemaic papyri of *βυβλίον*, *βύβλος*. Attic Greek had at an early time assimilated the original *v* in the first syllable of *βυβλίον* to the accented *i* in the second and *βίβλος* followed suit : there was also perhaps a desire to discriminate between the material *βύβλος* and the papyrus-roll formed from it. In the vernacular in Egypt, from which the word came, this distinction (to judge from the papyri) does not seem to have been generally made. In Is. xviii. 2 ἐπιστολὰς *βυβλίνας* B, “letters

¹ Thumb *Hell.* 139 ff. conjectures that it originated in Phrygia.

² Meisterhans 28 ff., Mayser 100 ff.

written on papyrus," is no doubt the true text (*βιβλ.* ΒΑΩΓ), as is *Βυβλίων*, Ez. xxvii. 9 B*Q*, the Greek name of Gebal being *Βύβλος* (Strabo xvi. 755).

LXX, with the Ptolemaic papyri, always writes *μαρσίππιον*, not *μαρσύπιον* (Lat. *marsupium*), which was an alternative way of writing the foreign (? Semitic) word.

44. *Μόλιβδος* is written by the uncials (with variants *μόλιβδος* *μόλυβδος*, § 7, 34), the Epic and *κουή* form¹ of Attic *μόλυβδος*. *Σμυρίτης* (-*tos* A) *λίθος* is the reading of the uncials in Job xli. 6, not *σμυρίτης*, as cited by LS: assimilation of the unaccented vowel accounts for it, if the word is etymologically connected with *μύρον*.

LXX has the Attic *άλυκός*, the uncials again conflicting with the papyri, which write *άλικός* (on the analogy of other adjectives in -*ικός*)².

Other examples, mainly in A~~N~~, are due to later scribes.

(i) I > Y. A has *γύνεται* (= *γίνεται*) 2 K. xiv. 27, *καθυδρύσαντες*

3 M. vii. 20, *ϋδρυμένη* 4 M. xvii. 3: Γ has *σύντρυμμα* Is. xxii. 4.

(ii) Y > I. ~~N~~ has in Is. *σινωρίδος* xxi. 9, *δάκριον* xxv. 8, *ἀργυρίου* xlvi. 10, *σινήχθησαν* xl ix. 18, *ἐρίθρημα* lxiii. 1, in Zeph. *δινατή* i. 14, *ἴπελίφθησαν* iii. 3, in Cant. v. 2 *βόστριχοι*. A* appears to have written *ἀρχίφιλοι* for *ἀρχίφυλοι* 1 Es. ii. 7: C has *ρείπου* for *ρύπου* Job xiv. 4.

45. Y (EY) and H (E). *Πανουργεύω* (not class. *πανουργέω*) is the verb in use (1 K. xxiii. 22) and has the corresponding noun *πανούργευμα* (used in good sense): Jdth. xi. 8 B*~~N~~ (-*ημα* AB^{ab}), Sir. i. 6 B (-*ημα* ~~N~~AC), xl ii. 18 BC (-*ημα* ~~N~~*A).

46. The following examples in one or other of the uncials of interchange of *v* (ευ) and *η* (ε) are due to assimilation of vowels and to the later pronunciation (*v=i=η*):

(i) H > Y: *θῦλν* Gen. i. 27 D, Lev. xii. 7 A, *ρύγγνται* 3 K. xiii. 3 A, *θυσαυρούς* Prov. viii. 21 B, *πυλός* (= *πηλός*) Job xli. 21 ~~N~~, *πολλν* (= *πολλῆ*) Sir. xviii. 32 A.

¹ In the papyri *μόλιβδος* first occurs in i/B.C.: *μολύβδινος* twice in ii/B.C. and *μολυβδός* in iii/B.C.: Mayser 101.

² Mayser 102: *άλικός* *passim* in iii/B.C., the only example quoted of *άλυκός* is iii/A.D.

(ii) Υ > Η (always with assimilation): ὑποδήτην Ex. xxviii. 27 A, ρήσθήσῃ (=ρύσθ.) 4 K. xix. 11 A, φηλῆς (=φυλ-) Hg. ii. 2 Σ, ψυχῆ (=ψυχῆ) Is. xxii. 4 Σ, ὑποχητῆρας Jer. lii. 19 B.

(iii) Ε > Υ, Υ > Ε: πέλυκυς Jer. xxiii. 29 A: ἐνέπνιον Jer. xxiii. 28 Σ, τετρεπημένον (=τετρυπ.) Hg. i. 6 Σ.

(iv) ΕΥ > Ε (assimilation of vowels flanking λ, μ, ρ, ψ): δευτερέων Est. iv. 8 Σ, διελέσεται Jer. xiii. 1 B, ἐψέσατο 1 M. xi. 53 V, πεπιστεμένα 2 M. iii. 22 V: early Attic inscriptions yield a few examples of loss of *v* in final -εύς (Meisterhans 62) as in βασιλέες (= -εύς) Jer. xliv. 17 Σ.

47. EY and Υ. Πρεσβύτης, owing to its constant use = *senex*, is, by a natural error, written for πρεσβευτής = *legatus* in several passages¹: 2 Ch. xxxii. 31 B, 1 M. xiv. 22 ΣV, xv. 17 ΣV, 2 M. xi. 34 AV.

Omission of ε also appears in (?)ιερατύσονσιν Ex. xl. 13 B* (second ε small, possibly first hand), ἀποσκυήν N. xxxi. 9 F, καταφύξονται Jer. xxvii. 5 A, γῆμα ib. xxxi. 11 Σ^{*rid}, σκήν ib. xxxv. 3 and 6 Σ: insertion of ε in ἵτχεύς Lam. i. 14 Σ. For AY and EY, ΑΥ and Α see 12, 13 above.

48. Prothetic Vowel.

The Attic ἐκεῖνος is used to the exclusion of (Ionic and poetical) κεῖνος², and Attic ἐχθές has supplanted (Ionic) χθές³. On the other hand ἐθέλω disappears, θέλω alone being used. Σταφίς, στάχυς are written without euphonious α⁴. Ὁμείρεσθαι “to long for” is read by the uncials in Job iii. 21 (corrected by B^b to ὡμείρ.) as in 1 Thess. ii. 8, but is unattested elsewhere⁵. Ὁδύρεσθαι is used, not the Tragic δύρεσθαι.

¹ Cf. Philemon 9 πρεσβύτης with Lightfoot's note. He keeps the MS reading but renders it “ambassador.” “There is reason for thinking that in the common dialect πρεσβύτης may have been written indifferently for πρεσβευτής in St Paul's time.”

² Σ* has κείνων, a corruption of κρίνων, in W. xii. 10.

³ As to the Attic and Ionic forms see Rutherford NP 370 ff. Χθές is confined in the uncials to Gen. xxxi. 42 A (after σε), Ex. ii. 14 A (τὸν Αἴγυπτιον χθές) and 1 M. ix. 44 V (ὡς χθές): it is also written in nearly all cases by one or both of the correctors of B (usually B^b).

⁴ Attic Greeks apparently wrote ἀσταφίς but στάχυς: the Ionic ἀσταχύς (Hom. Il., Hdt.) reappears in Josephus, A.J. 17. 13. 3 = B.J. 2. 7. 3.

⁵ Dr J. H. Moulton tells me that the δ in this word as in ὄδύρεσθαι ὀκέλλειν etc., comes from a derelict preposition ω (seen in ὡκεανός participle

¶ affords an example of *anaptyxis* (the reverse of syncope) in $\sigma\acute{\alpha}\rho\acute{a}\xi = \sigma\acute{\alpha}\rho\xi$ Zech. ii. 13 (cf. Mayser 155). The same MS writes $\delta\mu\omega\rho\circ\bar{\nu}\eta\tau\epsilon s$ (= -*ροῦντες*) 1 Ch. xii. 40, $\grave{\alpha}\nu\gamma\acute{\alpha}\eta\tau\epsilon s$ (= $\grave{\alpha}\nu\acute{\alpha}\gamma\eta\tau\epsilon s$) ib. xv. 28. The LXX does not contain examples of prophetic *i* before σ (*ιστήλη εἰστρατιώτης* etc.), which appears to be a peculiarity of Asia (Thumb *Hell.* 144 ff., Schweizer 103).

49. Contraction and Syncope.

The *κουνή* generally prefers contracted forms, and introduces some contractions unknown to the older language. The Attic word for a young bird was *νεοττός*¹, and this is used by the Atticizing writer of 4 M. (xiv. 15), while two other literary books, Job and Proverbs², have the almost equally orthodox *νεοσσός*. The remaining books have the *κουνή* vernacular form *νοσσός*³. The derivatives all take the *κουνή* form: *νοσσία* (16 times: *νεοσσία* only in N. xxiv. 22 B*), *νοσσίον*, *νοσσεύειν*, *νοσσοποιεῖν*.

The LXX, in common with the Ptolemaic papyri, retains the Attic contracted form *νομηνία* in most books (B 26 times, A 29, § 4): *νεομηνία* (Ionic) does not make its appearance in papyri or inscriptions⁴ till the Roman epoch, and its originality where it occurs in the LXX is therefore extremely doubtful⁵.

The coalescence of the two *i* sounds in the forms *ταμεῖον*, *ὑγεία*, *πεῖν* has been discussed elsewhere (§ 5 p. 63 ff.), and it was shown from the papyri that the shortened forms found in the LXX uncials can hardly be attributed to the autographs.

of $\ddot{\omega}\cdot\kappa\epsilon\mu\alpha$ ‘circumambient’) which is shortened in the unaugmented tenses from the notion that $\ddot{\omega}$ contained the temporal augment. The root is *smer* seen in *memor*. There is therefore no connexion between *ōμ.* and *ιμείρεσθαι*.

¹ Rutherford *NP* 287.

² Job v. 7, xxxviii. 41, xxxix. 30, Prov. xxiv. 22^e, 52.

³ So all the uncials in Dt. (three times), and B in all the dozen other passages, while A, *more suo*, introduces the Attic form (*νεοσσός*). ¶ twice sides with B, once with A.

⁴ Mayser 153 (example of 191 A.D.), Nachmanson 69 (earliest example 213 A.D.). Lobeck (ap. Rutherford *NP* 225) “*Νεομηνία...perrarum est etiam in vulgari Graecitate.*”

⁵ N. xxviii. 11 B, 1 K. xx. 5 BA, 18 A, 4 K. iv. 23 BA, 1 Ch. xxiii. 31 BA, 2 Ch. ii. 4 A, Ψ lxxx. 4 (all uncials), Ez. xxiii. 34 B.

The hypothetical particle retains its usual classical form ἐάν in LXX as in the papyri¹. The form ἄν, used by some literary writers (Plato, Thuc.), is practically confined in LXX to two phrases where there is crasis or elision (*κάν*, *οὐδὲν* ἄν) and to a small group of books (Wisdom, Sirach, 4 Macc., Isaiah)². The only instance of its use apart from *καί* or *οὐδέ* is Tob. xiii. 16 οὐ μακάριος ἔσομαι ἀν γένηται. Ἐάν also frequently supplants the indefinite particle ἄν after a relative pronoun etc. (οἱς ἐάν etc., see § 5, p. 65 ff.).

The LXX retains the uncontracted forms, usual in Attic prose, in ἔαρ, στέαρ, ἐλεεινός.

For *κανοῦν* and *δύστοῦν* *δύστᾶ* (but *δύτεον* -έων -έοις) see § 10, 8: πηχῶν § 10, 21: ἀργυροῦν etc. § 12, 2: ἡμίσους § 12, 10: contracted comparative adjectives in -ών § 12, 21: ἀργός (ἀεργός Prov.) § 12, 2.

50. LXX uses only the *syncopated forms* καμμύειν³ = καταμύειν (Is. vi. 10, xxix. 10, xxxiii. 15, Lam. iii. 45: בְּ קָרְבָּ in the first and last of these passages) and σκόρδον⁴ = σκόροδον (N. xi. 5). (Δίφορον read by BF^{corr} in Dt. xxii. 9, where AF* have διάφορον, which is also read by BAF in the parallel passage, Lev. xix. 19, may be taken, not as an example of contraction but as an alternative rendering, = “bearing fruit twice a year,” of בְּלָאִים.)

Other syncopated forms in the uncials are ὑπερδεῖν (=ὑπεριδεῖν) 1 Es. ii. 18 B*, so ὑπερδεῖς (=ὑπερεῖδες) Zech. i. 12 Ι*, ἀκούσμεθα (=ἀκουσόμεθα) 2 Es. xxix. 27 Ι*, ἐπιχθήσονται (=ἐπιχυθήσονται) Job xxxvi. 27 Ι*, ἐλαλσεν (=ἐλάλησεν) Is. xxxvii. 22 B*,

¹ Meisterhans 255 (only 6 examples of ἄν in Attic Inscriptions from v/ to iii/B.C.): Mayser 152 f.: Moulton *Proleg.* 43 note 2.

² κάν Lev. vii. 6 B, W. iv. 4, ix. 6 (xiv. 4, xv. 12 = καὶ), Sir. iii. 13 B, ix. 13, xiii. 23, xiv. 7, xvi. 11, xxiii. 11, xxx. 38 [but καὶ ἐάν ib. xxxvii. 12, xxxix. 11, xl. 9 bis], 4 M. ii. 8, 9, x. 18, xviii. 14 [quoting Is. xlivi. 2 which has καὶ ἐάν], Is. viii. 14 B. Οὐδὲν ἄν 4 M. v. 30, x. 4, xvi. 11, Is. i. 12.

³ Condemned by Phrynicus (Rutherford *NP* 426).

⁴ So Ptolemaic papyri, Mayser 146: in Attic Inscriptions from ii/A.D., Meisterhans 69.

πατοῦσν (= *πατοῦσιν*) ib. xlii. 5 Ι*, *παρδόθη* (= *παρεδόθη*) Jer. xxvii. 2 Β*.

The MSS occasionally write a single *a* in transliterating proper names for the more usual double vowel: 'Αρών (= אַרְחָן) Cod. A in Ex. vi. 26, vii. 8 (so vii. 1 F), N. xii. 10, Sir. xlv. 6, Tob. i. 7: 'Ισαάκ Gen. xxvii. 1 A, Ex. ii. 24 B, Sir. xliv. 22 ΙΑ, Jdth. viii. 26 B, and Ι in 1 Ch. xvi. 16, Ψ civ. 9, 4 M. xiii. 12, 17, xvi. 20, 25, xviii. 11. (The distinction between 'Αβράμ=אַבְרָם and 'Αβρהָם אַבְרָהָם is strictly observed in Genesis.) The prophet is always 'Ιερεμίας but a syncopated form 'Ιερμ(ε)ιά 'Ιερμίος is used of others of the name (יְרֵמִיָּהוּ יְרֵמִיָּה) in 1 Ch. and 2 Es.: cf. 'Ιρουσαλήμ Jer. ii. 28 Ι.

§ 7. THE CONSONANTS.

Interchange of consonants.

1. The consonants in the *kouñ* are subject to fewer widespread changes than the vowels. The general adoption of σσ for Attic ττ and such individual phenomena as the temporary substitution of οὐθείς for οὐδείς, the omission of the second γ in γίγνεσθαι and γιγνώσκειν, and the insertion of μ in the tenses of λαμβάνω (λήμψομαι etc.) are features which distinguish the *kouñ* as a whole from the classical language.

2. Phonetic changes, however, produced some new spellings which have a more limited range in the vernacular: consonants belonging to the same class are interchanged, gutturals with gutturals, dentals with dentals, etc. An interest attaches to some of these, because they appear to be confined to certain localities, and they have been attributed to idiosyncrasies in the pronunciation of the native languages of the countries in which they are found. In particular, the interchange of τ and δ and of κ and γ is specially characteristic of Egypt¹. The examples of such changes in the LXX uncials

¹ Thumb *Hell.* 133 ff., with two papers in *Indogermanischen Forschungen*, vi. 123 ff. (J. J. Hess) and viii. 188 ff. (Thumb). It appears probable that Egyptians, in the early centuries of our era, could not pronounce Greek γ and δ. The evidence is as follows. (1) Hess shows that in demotic papyri of ii/a.D. containing Greek transliterations κ is used as the

have, therefore, a certain value in connexion with the question of their *incunabula*, although it is unlikely that many of them go back to the autographs.

3. **The gutturals.** K > Γ. The only example of weakening of κ to γ in the LXX uncials which can confidently be ascribed to the autographs is the form γναφεύς (4 K. xviii. 17, Is. vii. 3, xxxvi. 2), which replaces the older (and apparently original) form κναφεύς in the κουνή¹.

4. In other particulars the evidence of the uncials as regards interchange of these consonants is not supported by the Ptolemaic papyri.

On the one hand the conversion of ἐκ to ἐγ before certain consonants (ἐγ δέ, ἐγβάλλειν etc.) which is common in Attic Inscriptions and almost universal in the Egyptian papyri down to about ii/—iii/A.D.², is practically unrepresented in the uncials: ἐγλεκτός in the B text of Ψ civ. 43, cv. 23, and ἐγ γῆς Is. xxxix. 3 Ι, xlix. 12 A, have been noted. Ἐκγονος is commonly written: ἔγγονος occasionally in Codd. A and Ι³. For the similar absence of assimilation of ἐν cf. § 9, 4. Anomalous forms with γκ for κ are ἐγκλεκτός Jer. x. 17 Ι*, ἀγκμή 2 M. iv. 13 A.

5. On the other hand A has examples of γ for κ, some of which may indicate the Egyptian origin of that MS, but they are not likely to be older than i/A.D. The commonest example is -δειγνύω etc. which occurs nine times in this MS (Dt. i. 33 with F, Tob. xii. 6, W. xviii. 21, Ep. J. 25, 58, Dan. Θ iii. 44, 2 M. ix. 8, xv. 10, 3 M. v. 26). A also has γνήμην Jd. xv. 8 A (cf. ἀντιγνημίω CPR 78, 221—6 A.D.), οἴγον 1 K. v. 5, γαρπῶν Prov. xii. 14, δάγνοντες Hb. ii. 7. Ι appears to read ἀπογρύψω in W. vi. 22 (see Swete): D has γυνηγός Gen. x. 9. The inter-

equivalent of both demotic *g* and demotic *k*. Demotic has no sign for *d*: τ and δ correspond to demotic *t*. (2) In Sahidic the consonants ι and ς, along with a few others, are rarely used except in Greek words (Steindorff, *Koptische Gramm.* p. 7). (3) In Greek papyri instances occur of interchange of κ and γ (not due, as in Attic γναφεῖον, to the influence of a neighbouring consonant) and of τ and δ.

¹ Mayser 169 f. The initial γ is found already in an Attic Inscription of iv/B.C. (*γναφεῖον*) Meisterhans 74.

² Mayser 226 f. In ii/A.D. the standing formula in the papyri καθάπερ ἐγ δίκης begins to be written καθάπερ ἐκ δίκης.

³ Is. (xiv. 29 ΑΓ and five times in Ι: xxx. 6, xlvi. 19, xlix. 15, lxi. 9, lv. 23), Prov. xxiii. 18 A, Dt. vii. 13 F^{vid}. The papyri have both forms.

change of κ and γ , in which Thumb traces the influence of Egyptian pronunciation (*Hell.* 134), only comes to the front in illiterate papyri of i/A.D. (Mayser 170)¹.

6. $\Gamma > K$. The reverse change is represented in A by $\kappa\eta\nu$ (= $\gamma\eta\nu$) 1 K. v. 4, $\eta\kappa\mu\nu\epsilon\nu\sigma$ 3 K. ix. 5 (= $\eta\gamma\mu\nu\epsilon\nu\sigma$ B: Heb. "upon the throne"), *Kορυας* 1 M. iv. 5. \aleph has $\lambda\acute{e}ki$ (= $\lambda\acute{e}γei$) Zech. i. 3, $\grave{\alpha}\kappa\alpha\ll\lambda\omega\mu\epsilon\theta\alpha$ Is. xxv. 9. B has $\chi\upsilon\tau\rho\kappa\alpha\lambda\omega\sigma$ 3 K. vii. 24 *ter*, 29 (A $\gamma\alpha\lambda\omega\sigma$ correctly from $\gamma\alpha\lambda\omega\sigma$ "a milk-pail"). Familiarity with the native country of the founder of Alexandria might account for the appearance of Megiddo as *Μακεδών* 4 K. xxiii. 30 B, *Μακεδδώ* ib. ix. 27 A. One instance which appears with some frequency, $\pi\alpha\kappa\dot{\iota}s$ for $\pi\alpha\gamma\dot{\iota}s$ "a trap" or "snare," is partly due to the fact that it is often used to render the Heb. $\aleph\aleph$ which has the same meaning, though the form occurs where other Hebrew words are rendered: B has $\pi\alpha\kappa\dot{\iota}s$ twice (= $\aleph\aleph$ in both places) Jos. xxiii. 13, Hos. v. 1, \aleph has it 13 times viz. Tob. xiv. 10 *bis* and 11 times in Ψ^2 : as against these 15 passages there are 47 where $\pi\alpha\gamma\dot{\iota}s$ is read by all the uncials.

7. $X > K$ (KX). Confusion between aspirate and tenuis is common in LXX and in the papyri when θ follows: in the uncials alteration of aspirate to tenuis is also met with before λ , μ , ν .

$\acute{\epsilon}\kappa\theta\rho\acute{o}s$ (found in a papyrus of 118 B.C., Teb. 5, 259) occurs sporadically in each of the three main uncials, B (Mic. iv. 10, vii. 10), \aleph (Na. iii. 11, 13) and A (Job xxxiv. 26, 2 M. x. 26): similarly A has $\acute{\epsilon}\kappa\theta\rho\acute{e}n\sigma\tau\alpha$ 2 M. x. 26, \aleph $\acute{\epsilon}\kappa\theta\iota\sigma\tau\alpha$ 4 M. v. 27. In \aleph and A we more frequently meet with the spellings, paralleled in post-Ptolemaic papyri, $\acute{\epsilon}\chi\theta\rho\acute{o}s$ -ia -ainew: so once in B*, Bar. iv. 25 (this portion of the book was written in i/A.D.). $\acute{\epsilon}\kappa\theta\acute{e}s$ for $\acute{\epsilon}\chi\theta\acute{e}s$ stands in the A text in 1 K. xiv. 21, xix. 7, 2 K. iii. 17, Job Θ xxx. 3.

$\mu\kappa\lambda\omega\sigma$ is confined to the B text which has 16 examples of it to 19 of $\mu\o\lambda\omega\sigma$: \aleph has $\acute{\alpha}\nacute{\alpha}\mu\kappa\lambda\omega\acute{\epsilon}\sigma\tau\alpha$ 4 M. x. 5. $\kappa\lambda\delta\omega\sigma$ occurs in Sir. xxi. 21 A and Is. iii. 20 \aleph . $\acute{\epsilon}\kappa\mu\alpha\lambda\omega\sigma\acute{a}$ (for $\alpha\iota\chi\mu.$) and

¹ The earliest examples I have noted are as follows:

$\kappa > \gamma$ i/A.D. $\gamma\nu\pi\iota\sigma\sigma$ BU 975 (45 A.D.), $\pi\alpha\tau\rho\gamma\dot{\iota}s$ and $\epsilon\bar{\nu}\delta\bar{\nu}\gamma\dot{\iota}$ (= - $\kappa\acute{e}i$) BM ii. 154 (68 A.D.).

ii/A.D. $\gamma\rho\acute{e}\gamma\gamma\pi$ BM ii. 191, $\pi\bar{\rho}\gamma\iota\tau\alpha$ (= - $\kappa\acute{e}i\tau\alpha$) BU 153.

$\gamma > \kappa$ i/A.D. $\acute{\delta}\mu\o\lambda\kappa\omega\hat{\omega}$ BU 189 (? 7—8 A.D.), $\kappa\alpha\sigma\tau\rho\kappa\eta\mu\omega$ ib. 975 (45 A.D.).

ii/A.D. $\acute{\epsilon}\pi\iota\sigma\tau\alpha\tau\kappa\omega\hat{\omega}$ ib. 587, $\acute{\alpha}\rho\kappa\pi\iota\sigma\omega$ ib. 416, $\delta\iota\alpha\acute{\epsilon}\kappa\pi\acute{a}\psi$ (= $\delta\iota\acute{e}\gamma\pi$) ib. 662, $\acute{\nu}\tau\alpha\kappa\omega\gamma\dot{\iota}s$ (= $\acute{\nu}\delta\pi\acute{a}\gamma$) ib. 71, $\acute{\eta}\kappa\o\pi\kappa\mu\omega\hat{\omega}$ ib. 153,

'Ακρικούλας BM ii. 189.

² Between Ψ x. 6 (where \aleph is joined by R) and xc. 3: at the beginning and end of the book (Ψ ix. 16, 30, cxviii. 110 etc.) \aleph unites with the other uncials in reading $\pi\alpha\gamma\dot{\iota}s$.

cognate forms occur nine times in Ι. B has λυκνίας Sir. xxvi. 17, Α καλκοῦ N. xxxi. 22 (Swete ed. 2 App.).

Κιτών¹ occurs in B* in Ex. xxviii. 35, xxxvi. 35, in Ι* in Is. iii. 16, 24, xxxvi. 22.

8. *Transposition of the aspirate or repetition in the second syllable* is seen in κύθρα (Ionic)=χύτρα 1 K. ii. 14 B, Sir. xiii. 2 Ι (so κυθρόποδες Lev. xi. 35 BF) and χύθρα N. xi. 8 F, Na. ii. 11 Ι: κύθ. and χύτ. in Ptolemaic papyri, Mayser 184. (Κιθών, χιθών of the papyri are absent from LXX.)

9. K—X. Ἐκ is occasionally written ἐχ before θ χ φ in Attic inscriptions and Ptolemaic papyri². So in the uncials (1) ἐχθέσει W. xi. 14 ΙΑC (RV^{mg} ‘cast forth in hatred’ unwarrentably assumes a word ἐχθεσις=ἐχθρα: the papyri show ἐχθεσις ἐχθεμα etc., Mayser 228), ἐχθεσμος 4 M. v. 14 Ι, ἐχθες (=ἐκθες) Dan. Θ vi. 8 B*A: (2) ἐχ Χαρράν Gen. xxix. 4 A, ἐχ χειμάρρου Lev. xxiii. 40 A. Other examples of irregular χ are ἐχοσι 3 K. ix. 11 A, λιχμωμένους W. xi. 18 A (not from λιχμᾶν ‘to lick,’ cf. λικημθέντες v. 20: but the exact meaning of the passage is doubtful), ψεχάδων Cant. v. 2 Ι, χαλλίπαις 4 M. xvi. 10 A*vid.

10. X>Γ. This change is unrepresented in the Ptolemaic papyri: in the LXX it appears, mainly in late MSS, in two pairs of words: (1) δραγμή in V (2 M. iv. 19, x. 20, xii. 43: 3 M. iii. 28: in the last passage A has δραγχμάς) and διδραγμον in F (N. iii. 47: Jos. vii. 21) and once in A (2 Es. xx. 32): (2) in Ι αἰγμάλωτος Na. iii. 10, αἴγμαλωσία Jer. xxv. 19: this MS usually has ἐκμάλωτος etc. (see above).

11. **The dentals.** The interchange of τ, δ, θ is characteristic of Egyptian Greek, probably on account of the difficulty which natives of the country found in distinguishing between the sounds represented by these letters³. In the circumstances the examples in the LXX uncials are fewer than might be expected.

12. T and Δ. The only examples noted of interchange (common in papyri, mainly illiterate, from ii/B.C.) are (1) πάνδες 4 K. xxiv. 16 B*, αὐδῷ=αὐτῷ 1 Es. iii. 5 B*, καστιδέριον Zech. iv. 10 Ι* (so καστιδέρια BU 1036, 15, 108 A.D.): (2) δεκατάρχους⁴

¹ So in an Attic Inscription of iv/B.C. and in papyri, mostly post-Ptolemaic: the Ptolemaic documents usually have χιτών (or the Ionic κιθών), Mayser 41, 184.

² Meisterhans 106, Mayser 228.

³ Thumb Hell. 134.

⁴ Due, perhaps, to the analogy of δεκατός.

1 M. iii. 55 Ν* (so in papyri of iii/B.C., PP ii. 13 (1) and 4 (1) and (2), not quoted by Mayser: δεκάδαρχος is read by BAF in the three Pentateuch passages).

13. Τ and Θ. Uncertainty as to whether the aspirated letter should be used or not is specially evident in words containing two aspirated letters or one aspirated and one tenuis. Ἀναφάλαντος -φαλάντωμα is read by the uncials in L. xiii. 41 ff.: the papyri of iii/B.C. fluctuate between this and ἀναφάλανθος, which is probably the older form (Mayser 177 f.). Κολόκυνθα has the best authority in Jon. iv. 6, 7, 9, 10: κολόκυντα is read by A (Q): κολοκύντη is the Attic form according to Phrynicus (Rutherford *NP* 498): similar fluctuation in the papyri.

(i) Further examples of insertion of aspirate. Κάλλυνθρον is certain in L. xxiii. 40 (BAF), and probably φόβηθρον should be read in Is. xix. 17 with B* (φόβητρον cett.) as in Luke xxi. 11 (WH with BD). The following are due to attraction of a second aspirated letter: καθόπισθεν Zech. vi. 6 B*Ν*, βαθράχον Ex. viii. 9 F. Μασθός for μαστός is read by A in Is. xxxii. 12, Lam. ii. 20, by Q in Ez. xvi. 4 (the reverse, στ for σθ, is frequent in Ptolemaic papyri, Mayser 179). (ii) Examples of omission. The 2nd pers. of the 2 aor. imperat. pass. has its termination in -τι (for -θι), like the 1 aor. imperat. pass.: ἐντράπητι Sir. iv. 25 B*AC (-ηθι ΝΒ^b), χάρητι Tob. xiii. 13 B*A. Assimilation to preceding τ may account for κατορτάθη 2 Ch. xxix. 35 B*, ἐνταῦτα 4 K. ii. 2 A, 2 M. xiii. 6 V. Νεχωτά Is. xxxix. 2 Ν* (transliteration of הַנְּכָוֹת : νεχωθά cett.).

14. Δ and Θ. Under this head come the forms οὐθείς, μηθείς, which have already been considered in the Introduction (§ 5, p. 58 ff.). They are not peculiar to Egypt: for some centuries they enjoyed a wide currency in the κοινή and then disappeared again in the first two centuries of our era. That they are not due to mixture of οὐτε and οὐδέ is shown by the fact that the fem. οὐδεμία remains unaltered. Their explanation lies in a coalescence of δ with the aspirate of εῖς to form θ (= δ + ή)¹.

15. There is a curious distinction between the late derivatives from οὐθείς, οὐδείς. Each form had a progeny of its own. These derivatives are apparently unattested outside Biblical

¹ See Meisterhans 104, Mayser 180 ff., Schweizer 112 ff.

and ecclesiastical Greek¹ and are unrepresented in certain portions of the LXX, e.g. the Pentateuch, Isaiah and Job (excluding Θ)². Οὐθεῖς produced (1) ἔξουθενέω (-ημα), while οὐδεῖς produced (2) ἔξουδενόω (-ωμα -ωσις). Two rarer and doubtful forms, due to mixture, are (3) ἔξουδενέν, (4) ἔξουθενοῦν. (1) must have been coined while οὐθεῖς was still in vogue, probably in the earlier part of ii/b.c. : it is preferred by literary writers, including the translator of Proverbs (though he wrote οὐδεῖς) : it is the form used by Luke and Paul in N.T. (2) apparently came later, when οὐδεῖς had begun to reassert itself : it is the form used in the later LXX books. 1 Kingdoms uses both (1) and (2), in juxtaposition in viii. 7 B οὐ σὲ ἔξουθενήκασιν, ἀλλ’ ἦ ἐμὲ ἔξουδενώκασιν. In Sirach (the Greek of which was written during the period of transition from οὐθεῖς to οὐδεῖς) all four forms are attested.

The evidence for the verbs is as follows :

(1) 'Εξουθενέῖν I K. ii. 30, viii. 7 (7 A), x. 19 B: Prov. i. 7: Wis. iii. 11, iv. 18: Sir. xix. I, xxxiv. 31 B: Am. vi. 1: Jer. vi. 14: Dan. O iv. 28: 2 M. i. 27, and occasionally as a v.l. elsewhere.

(2) 'Εξουδενοῦν Jd. ix. 38 B: 1 K. viii. 7 B, x. 19 A, xv. 9, 23 bis, 26 bis, xvi. 1, 7: 2 K. vi. 16, xii. 10: 4 K. xix. 21 A: 1 Ch. xv. 29: 2 Ch. xxxvi. 16 B: Jdth xiii. 17: Ψ 18 times: Job Θ xxx. 1 BC: Eccl. ix. 16: Cant. viii. 1 B&7 B: Sir. xxxiv. 22 &AC, 31 &, xlvi. 7: Zech. iv. 10: Mal. four times: Dan. Θ xi. 21: 1 M. iii. 14 &A.

(3) 'Εξουδενέν 4 K. xix. 21 B: Ez. xxi. 10, xxii. 8 BQ: Sir. xxxiv. 22 B: Cant. viii. 1 A, 7 A.

(4) 'Εξουθενοῦν is read by B in Ψ xlili. 6, l. 19, by A in Sir. xxxiv. 31, by & in Jdth xiii. 17.

16. **The labials.** Π > B. 'Αμβλάκημα, ἀμβλακία (cf. Doric ἀμβλακεῖν)³ are the forms attested by the uncials in the only passages where the words occur, Dan. Θ vi. 4, 3 M. ii. 19.

¹ Plutarch has ἔξουδενίσω, and ἔξουθενίσω is cited by LS from a Scholiast on Aristophanes.

² These books use other verbs to render ΜΝΩ, ΤΩ e.g. ἀπειθεῖν, ἀφιστάναι, ὑπεριδεῖν, φαυλίζειν, ἀπαναίνεσθαι, ἀπειπεῖν, ἀποποιεῖσθαι, ἀπαρνέσθαι etc.

³ And cf. the fluctuation between 'Αμπρακία 'Αμβρακία in Attic inscriptions of iv/b.c., Meisterhans 77.

B > Π. Σ has *πορρᾶ* (=βορρᾶ) Jer. i. 14, A *προπληταῖς* (=προβλῆτες) 4 M. xiii. 6.

17. Φ > Π. Σ has *σπόνδυλος ἐκσπονδιίζειν* in 4 M. x. 8, xi. 18 (Ionic and in some κοινὴ writers, e.g. Strabo; Crönert 85): A keeps the Attic form with *σφ*, and so all the uncials in Lev. v. 8. (*Σπόγγος*, *σπυρίς*, which show similar fluctuation, are absent from LXX.) *'Ιωσήφ* in Hellenized form appears in the uncials as *'Ιώσηφος* and *'Ιώσηπος*: the latter form has Ptolemaic support and was invariably used by the historian Josephus of himself and of the patriarch.

18. Π—Φ. Σκνίψ has cases *σκνίφα σκνίφες* in Ex. viii. 16 ff. in BA(F) (with variants *σκνίκες* and *κνίφες* F, *σνίφαν* A), and the same forms appear as variants in Ψ civ. 31, W. xix. 10, where the B text has the more regular *σκν(ε)ιπες*, *σκν(ε)ιπα*. The two forms go back to iii/B.C. (ὑπόσκνιπος, ὑπόσκνιφος, Mayser 174).

In the case of *φάτνη*¹, *φατνοῦν*, *φάτνωμα* (which have preponderant authority) individual MSS exhibit a variety of spellings with transposition or loss of aspirate, transposition of the first two consonants, and substitution of *μ* for *ν*: (1) *πάθνη* Jl. i. 17 Σ. (2) *πάθμη* Job vi. 5 Σ, xxxix. 9 Σ. (3) *ἐτάφνωσεν* 3 K. vii. 40 A. (4) *πεφατμωμένα* Ez. xli. 15 B, *φατμώματα* Am. viii. 3 B, Zeph. ii. 14 B. (5) *πατμώματα* Cant. i. 17 Σ.

19. B and M. The labial and nasal are occasionally interchanged, mainly when flanked by vowels and in the neighbourhood of a liquid or another nasal. (1) Alteration of *β* to *μ* is seen in the reading of A *ἔφ' ἡμῶν* in 2 M. iv. 12, a corruption of *ἔφήβων* which V reads (cf. v. 9 *ἔφηβίαν*): also in *Σαναμάσταρος* 1 Es. ii. 11 BA* (=Sheshbazzar), *εὐσέμιαν* (=εὐσέβειαν) 4 M. xv. 3 Σ. Assimilation causes *μόλιμος* (=μόλι-*βος*, *μόλινβδος*) in Jer. vi. 29 B, *βόλιβον* in Sir. xxii. 14 A². (2) The converse change is more frequent³. *Τέρμινθος*, apparently the oldest form for the turpentine tree (in LXX thus only in Gen. xiv. 6 E, xlivi. 11 F), develops into *τερέμινθος* (B 5 out of 7 times, A 2/7), and thence to *τερέβινθος* read by all the uncials

¹ Thumb (*Hell.* 71) conjectures that *πάθνη* is an Ionism taken over by the κοινὴ. This is the form which has survived in modern Greek *παχνί* (=παθνίον) with Asiatic varieties *παθενίν* *πανθίν* *παθιμίν* (ib. 81). LS suggest derivation from $\sqrt{\Pi\Lambda T}$ (*πατέομαι*).

² LS quote *περιβολιβώσαι* from a Rhodian Inscription.

³ Attic Inscriptions show *βαρνάμενοι* (=μαρν.) and fluctuation in *Σερμυλία* (*Σερβ.*), *Ἄδραμυτηνός* (*Άδραβ.*), Meist. 77. *'Ρύβην=ρύμην* is the only Ptolemaic example cited by Mayser 199. *Τερβανικόν* is attested in Rhodes and Asia Minor, Nachmanson 82. The proximity of *ρ* in all these examples is noticeable.

in Isaiah (i. 30, vi. 13), and four times elsewhere (by E, A, **¶A**). In the case of *στίμη*, a pigment for the eyelids, and *στιμ(μ)ίζειν*, the forms with β receive slightly better support (cf. Lat. *stibium*): *στίβι* Jer. iv. 30 B^N (*στίμη* A, *στεῖμ* Q), *ἐστιβίζον* Ez. xxiii. 40 BAQ, but *ἐστιμίσατο* 4 K. ix. 30 B* (β in AB^{ab}). Ἀνὰ βέσον 1 K. vii. 12 A, *οἴκουβένην* Is. xiv. 26 **N**, *βέλη* (=μέλη) 4 M. x. 20 **N**.

Π is converted to μ in *μοιμαίνεις* (=ποιμένεις) Jer. x. 21 A.

20. **The liquids.** In the vulgar language from the Hellenistic period down to modern Greek (which has e.g. *ἀδερφός ήρθα ἐπιδά*) ρ replaces λ , especially before consonants: instances occur, also, of the reverse change in the *κουνή* where no consonant follows¹. Two examples of the interchange appear to have become stereotyped: *σικυήλατον* “a cucumber-bed” (from *ἔλαινω* = “plant”) becomes *σικυήρατον* (so in the only LXX passages, Is. i. 8, Ep. Jer. 69 with variants with ν in the first syllable): conversely *κρίβανος* (the Attic form according to Phrynicus), a small covered cooking-vessel, always appears as *κλίβανος* in LXX (as previously in Ionic, Hdt. II. 92). The papyri support the LXX in these two instances (Mayser 188). In the following passages the interchange affects the meaning. In 1 Macc. the word *φάλαγξ* which should certainly be read in all five passages, in four of them has a v. l. *φάραγξ* in one or other of the uncials (vi. 35 A, where Swete retains *φάρ.*, 38 V, 45 A, x. 82 **N*** (V)). In the same book (1 M. ix. 42) the reading of **N** *εἰς τὸ ἔλος τοῦ Ἰορδάνου* (cf. v. 45) must be preferred to *εἰς τὸ ὄρος* of AV: the vulgar pronunciation and the influence of *ὄρος* in vv. 38 and 40 have produced *opoc* out of *ελος*. In Sir. xxii. 18 the converse change has occurred: it is the *χάρακες* (B^N) or “pales set on a high place” that cannot stand against the wind, not the *χάλικες* (AC), “pebbles” or “rubble.”

The MSS yield the following further examples: (1) A > P: *οἰνοφρυγεῖ* Dt. xxi. 20 B, *βερτίων* Is. xvii. 3 **N***, *ἀργηρά* Jer. x. 19 **N***, *ἐθρασεύ* Job xx. 19 A (= *ἐθλασεν* cett.), *χαρβάνη* Sir. xxiv. 15 A

¹ Mr W. E. Crum tells me that in several Sahidic sub-dialects the two consonants are confused.

and *χαθράνη* Ex. xxx. 34 A (for *χαλθάνη* = חַלְבָּנָה), Ἀμερσάρ Dan. Θ i. 11 and 16 A (= הַמְלִצָּר): (2) P > Λ: *φαλέτρας* Jer. xxviii. 11 B*, ἔσπελας Is. xxi. 13 Σ*, κλιμάτων Ψ cxviii. 102 Σ*, *Καλχαμύς* 1 Es. i. 23 A (= כְּרֵכְמִישׁ), *φλουράν* 1 M. xi. 66 A.

21. **The spirants σ ξ.** *Z₁* which in classical times was probably pronounced like *zd*, in the Hellenistic period had the weaker sound of voiced *s* (as in ‘those’), as is shown by the substitution of *ξ* (or *σξ*) for *σ*, especially before *β* and *μ*¹. Σ has *ξμύρνα* five times (Cant. iii. 6, iv. 6, 14, v. 13, Sir. xxiv. 15) and once *ξσμαράγδον* Sir. xxxv. 6: elsewhere all the uncials have *σμύρνα*, *σμάραγδος*. The same change appears in the form *ξιβύνη*, “a spear,” attested by all the uncials in Is. ii. 4, Jer. vi. 23 (also Mic. iv. 3 AQ*, where it is a gloss from the Isaiah passage): Judith alone keeps *σιβύνη*, i. 15 B* Σ* (altered to *ξιβ.* in A and correctors of B and Σ): this foreign word of doubtful extraction appears outside the LXX in a variety of forms, *σιβύνη*, *σιγύνη* etc., but it is clear that the older form had initial *σ*².

Attic *ξύν* for *σύν* survived after 400 B.C. only as a literary affectation and is unrepresented in LXX³. Σ writes ὁσμῆλας for ως *σμῆλας* Na. i. 10.

22. **Insertion of Consonants.** A remarkable feature of the *κουνή* (or rather, excepting one instance, of local varieties of the *κουνή*) is the tendency to insert the nasal *μ* before a labial (*β* or *π*), especially when the labial is followed by another consonant, usually *σ*: in other words *μψ* replaces *ψ*.

23. One instance is distinguished from the rest by its greater frequency: it also appears to owe its origin, in part at least, to another cause. The use of *λήμψομαι* (for *λήψομαι*) together with cognate forms *ἐλήμφθην*, (*ἀνά*)*λημψις*, (*ἀνα*)-*λημπτέος* etc. became for a considerable period universal. The papyri and the later uncials enable us to distinguish three periods. (1) In the Ptolemaic age, from iii/ to i/B.C., both the classical *λήψομαι* and the newly-introduced *λήμψομαι* were

¹ Meisterhans 88 (Attic examples from 329 B.C.), Mayser 204, 209: the latter's suggestion that *σξ* in *ἀνασζητήσας* etc. is intended to mark off the syllables more clearly will not suit initial *σξ* in the above instance.

² Sturz de dialecto Macedonica 46 f.

³ *ξυνωρίδος*, written by a seventh century corrector of Σ in Is. xxi. 9, is the only trace.

employed, the former slightly preponderating¹. (2) Under the Empire, from i/A.D. until after iv/A.D., *λήμψομαι* and its kin are uncontested, having driven the classical forms off the field². (3) The reappearance of the latter in the uncials of the Byzantine epoch and in the correctors' revisions of the older uncials suggests that the μ forms again went out of use between vi/ and viii/A.D.³

Now the orthography attested in the three oldest LXX uncials is that of the second period, that is to say, the classical forms are practically absent. If, as is suggested by the Ptolemaic papyri, the autographs contained both *λήμψομαι* and *λήψομαι*, scribes of the Roman period have produced uniformity by writing the former throughout.

There are some 450 examples (including the compounds) where the μ forms occur in all three of the main uncials or in one or two of them. On the other hand, examples of forms like *λήψομαι* in the original script of B, \aleph and A do not amount to a dozen in all : B has 3, one doubtful (Mic. vi. 16, Is. ii. 4^{vid}, Jer. xxxi. 7), \aleph has 3, one doubtful (Zech. xi. 7, Is. x. 29^{fort}, Jer. xli. 3), A 5 (Jd. vii. 5 *λήψη* [read *λάψη* and contrast *λήμψη* ib.], I K. xxv. 11, Jer. xli. 3, Ez. xlvi. 18, Sir. iii. 24 : in 2 M. v. 20 *καταληφθείς* is probably a case of itacism = -*λιφθείς*)⁴. The classical forms become more frequent in later MSS and corrections of MSS⁵, occurring sporadically in C(v/A.D.), T(vii/A.D.) and Γ (viii/ix/A.D.), constantly in Q* (vi/A.D.) in Min. Proph. and Isaiah (in Jer., except xxxi. 1, 41, and in Ez. they are due to correctors), always in Cod. 87 of Daniel (ix/A.D.), and nearly always in V (viii/ix/) and B^b (probably xiv/A.D.).

¹ Mayer 194 f.

² Crönert 66 asserts "nullum reperiri in Berolinensium corpore exemplum nasali carens." The huge Berlin collection consists mainly of papyri from i/ to iv/A.D.: I have noted one example wanting the nasal, BU 1060. 30 προσδιαληφθέντος (14 B.C.): J. H. Moulton (*CR* xv. 34) adds one instance of ii/A.D. where the μ has been afterwards written above the line. The only other examples dated A.D. which I have noted are BM ii. 276. 4 προσειλῆφθαι (15 A.D.), OP iv. 724. 8 f. *λήψομαι*, *λήψη* (155 A.D.). Συνλήβδην FP 21. 7 (134 A.D.) is differentiated by the δ following the labial.

³ So Crönert 67, who fixes the date of their disappearance from the living language at about the end of viii/A.D.

⁴ F (iv/v/A.D.) has none (always *λήμψομαι* etc.).

⁵ Cf. Gregory *Prol.* 72 for a similar distinction in the MSS of the N.T.

24. Apart from these forms from *λαμβάνειν* the LXX contains only four instances of words showing insertion of *μ* before *ψ*, all in Cod. A, viz. *λάμψασιν* (for *λάψασιν*) *Jd.* vii. 7, *καμψάκης* “a flask,” 3 *K.* xvii. 12, xix. 6 (from *κάπτω*, cf. Lat. *capsa*: elsewhere A unites with B (8) in writing *καψ.*), ἀντάμιμψιν (= ἀντάμειψιν) *Ψ.* cxviii. 112, ἀνακύμψαι *Job* x. 15.

25. The origin of this inserted nasal has not yet been finally decided: Thumb (*Hell.* 136) thinks it unnecessary to assume a uniform explanation for all the instances. *Λήμψομαι* may be a mixture or compromise between Attic *λήψομαι* and Ionic *λάμψομαι*¹ (which retained both the *α* and *μ* of the present stem) or it may be an independent formation due to the same phonetic law which produced the other nasalised *κουνή* forms. These other forms (*συμψέλιον* etc.) are specially characteristic of parts of Asia Minor (*Καμπαδοκία*, *Παρφλαγώνες* are attested) and Dieterich (*Untersuch.* 92 ff.) traces their origin to that region. Egypt, however, yields examples other than *λήμψομαι*, and Thumb (*op. cit.*) suspects the influence of Egyptian pronunciation: the four examples in the preceding section which are peculiar to A may be taken as supporting the Egyptian origin of that MS.

It should be added that the older Attic, like the LXX, shows fluctuation in the use of the nasal in *πί(μ)πλημι*, *πί(μ)πρημι*, and in some proper names (*Τλη(μ)πόλεμος* etc., Meist. 84).

26. The combination *μψ* recurs in another instance, where the *p*, not the *m*, is the intruder, viz. in the name *Σαμψών* (= *שָׁמְשׁוֹן*), which is always so written in Judges (B and A texts)².

¹ The Ionic form occurs once in a papyrus of c. 250 B.C. *παραλάμψεσθαι* (Mayser 195), in the LXX in *Job Θ* xxvii. 21 C ἀναλάμψεται δὲ αὐτὸν κανσῶν. It is noticeable that the Hellenistic -λιμπάνω for -λείπω (§ 19, 3) appears to be of Ionic origin (Hippocrates).

² Schmiedel (W.-S. 64) compares Lat. *sumo sumpsi*.

27. As euphony requires the insertion of π between μ and σ , so between μ and ρ there is a tendency to insert another labial, β (cf. $\mu\epsilon\sigma\eta\mu\beta\rho\alpha = \mu\epsilon\sigma\eta\mu\epsilon\rho\alpha$). *Μαμβρή* (מַמְרָא) is written by the uncials in Genesis, *Zαμβρ(ε)ί* renders both זָמְרִי and עַמְרִי : in other names there is fluctuation, as between 'Αμβράμ (-άν) and 'Αμράμ (םַמְרָע)¹.

Ezra (אֵזֶר) in LXX becomes *"Εσρας* ('Εσρά) in B, *"Εζρας* ('Εζρά) in A, *"Εσδρας* ('Εσδρά) in §². Probably the δ in the last form, familiarised by its adoption in our Apocrypha, is euphonic, like the β in *Μαμβρή*: but it is conceivable that $\sigma\delta$ is used to represent Heb. זָד with a reminiscence of the old pronunciation of ζ (*zd*), see 21 above.

§ inserts a nasal before δ in Jl. i. 6 ὄνδοντες=օնδ., Ψ cxxxix. 2 ἀνδίκον=ան.

28. **Omission of Consonants.** Under this head we have to deal with the omission of consonants, γ in particular, (1) between vowels, (2) in other positions, and we are brought into contact with some peculiarities of Greek as pronounced by Egyptians.

29. The curious phenomenon of the omission of *inter-vocalic* γ suggests that the guttural, in this position at least, was pronounced as a spirant, with the sound of *y* or (*g*)*h*².

¹ The nasal and liquid are sometimes separated by α : N. xxvi. 20 B Σαμαράμ Σαμαρανέι, 1 Ch. xxvii. 18 A Αμαρί.

² *"Εσδρας* in B in the subscriptions to 1 and 2 Esdras, which are therefore later than the books themselves: also once in the body of the work, 1 Es. viii. 19.

³ Cf. *'Εσδρ(ε)ί* BA, *'Εσδρεικάν* 1 Ch. ix. 44 B, *'Εσδριήλ* BNQ, *'Εσδρ(α)ηλών* BNA (= בְּנֵי יְהוּדָה Jezreel), in all of which $\sigma\delta$ corresponds to γ. On the other hand in 4 K. xix. 37 it answers to δ: *'Εσδράχ* B= *'Εσθράχ* A=MT נְסָרָך.

⁴ As in modern Greek: Thumb *Handbuch* 1. Conversely in the papyri (Mayser 167 f.) it is occasionally *inserted* between vowels, seemingly to avoid hiatus: ὑγι(γ)αιω, κλά(γ)ω=κλαίω, ἀρχι(γ)ερεύς etc. In papyri of iii/ and ii/B.C. an ι is interpolated for the same purpose between the vowels σ and η : βο(ι)ηθεῦ, δγδο(ι)ήκοντα (Mayser 110).

In the case of one word, ὀλί(γ)ος, the omission of γ in writing began c. 300 B.C. and spread over a wide area in the Greek-speaking world¹. Apart from this and one or two other words the usage was apparently restricted to Egypt².

The uncials B, Σ and A always write ὀλίγος, but in two derivatives—ὀλιγοῦν (a Hellenistic creation, perhaps coined by the translators)³ and ὀλιγοστός—the γ is omitted, four times in all, by the original scribe of B: Jd. x. 16 ὠλιώθη, 4 K. iv. 3 ὠλιώσῃς, 2 Es. xix. 32 ὠλιωθήτω (“B^{*vid}”), Is. xli. 14 ὠλιοστός⁴.

'Αγ(ε)ιοχα⁵ (so constantly in the uncials, see § 16, 7: ἀγήοχα usually in Hellenistic writers), the perfect of ἄγω (condemned by Phrynicus, who prescribes ἥχα), is probably another instance of omission of “spirantic” γ⁶; ἀγήγοχα appears in Inscriptions.

30. The omission of intervocalic γ in other instances, usually between εν, αν and a long vowel, appears to be a peculiarity of Egypt during the Roman period: it is unknown to the Ptolemaic papyri. In the LXX it is almost confined to one section of Σ (Prophets: once in Proverbs), and the

¹ Meisterhans 75 (Attic Inscr. show ὀλίος ὠλιαρχία ὠλιωρέω: also Φιαλεύς=Φιγ.): Mayser 163 f.: Schweizer 108 (who mentions as places, other than Egypt, where ὀλίος is found Boeotia, Arcadia, Tarentum, the Tauric Chersonese, Imbros, Pamphylia and the extreme East of the Empire).

² Thumb, *Hell.* 134 f., distinguishes two groups: (1) the older forms attested outside Egypt viz. ὀλίος Φιάλευς (to which should be added Boeot. ιών=έγω and perhaps ἀγήοχα pf. of ἄγω), (2) the ‘Egyptian’ forms φεύω=φεύγω etc. In the latter he traces the native’s difficulty in pronouncing γ, which in other instances produced in Egyptian Greek the alteration of γ to κ (see § 7, 2 ff. above). In the earlier group it is curious to note that (adopting the LXX form ἀγειοχα) the lost γ was in each case preceded by ι.

³ The verb is confined in LXX to a late group of books.

⁴ As against these four passages there are eight and 18 respectively where ὀλιγοῦν ὀλιγοστός are written by all the uncials. Aquila is cited as writing ὠλιώθησαν in Jer. xiv. 2.

⁵ The papyri have (as Dr J. H. Moulton informs me) ἀγήγοχα HP 34 (iii/B.C.), ἀγειοχα Teb. 19 (ii/B.C.), ἀγέοχα Teb. 124 (ii/B.C.) and ἀγέωχα (ii/—i/B.C.).

⁶ The omission has been otherwise explained as due to dissimilation.

Prophetical portion of that MS or of a parent MS was therefore, presumably, written by an Egyptian scribe.

The examples are as follows :—

Φεύειν in Ι occurs in Is. x. 18, xiii. 14, xvi. 3, xxii. 3, xxxi. 9, xlili. 14, Jer. xxvii. 28, xxxi. 44, xlvi. 19, Jon. i. 3 ($\phi\omega\bar{\nu} = \phi\nu[\gamma\epsilon]\bar{\nu}$), Na. ii. 9 ($\phi\theta\nu\bar{\delta}\tau\epsilon s\bar{c}$), Prov. xii. 13 ($\epsilon\kappa\phi\epsilon\nu\epsilon\iota$). In all cases, except Jer. xlvi. 19 πεφευότων, the lost γ is followed by a long vowel. The γ is written where a short vowel follows (φέύγετε -έτω Jer. iv. 6, xxvi. 6, xxviii. 6, xxx. 8, xxxi. 6), less frequently before a long vowel. B and A have no examples of loss of γ in this word.

Κρανή for κραγή is consistently written by the first hand of Ι in the Prophetical books, 17 times including Jer. xxxii. 22 κανῆς : the only exceptions (all in ‘Jer. a’) are Jer. iv. 19 where the MS has κραγήν and viii. 19, xviii. 22, xx. 16 where it has the usual form. On the other hand κραγή is always written by this MS in the historical and literary books (14 examples between 2 Es. and Judith). B writes κρανή in Is. xxx. 19 (with Ι) and Ez. xxi. 22.

Ζεύν for ζεύγη Is. v. 10 Ι*.

Ἐξερευόμενα for -ερενγ. is written by A in Ψ cxlii. 13, and the same MS in W. xix. 10 has the aorist ἐξηρεύσατο formed as from ἐξερεύεσθαι. (Ι keeps γ in this word, which however is not found in the Prophetical portion.)

(Ανεείγνωσκον Job xxxi. 36 A, cf. 32 below.)

Ἀνοίει for ἀνοίγει Is. l. 5 Ι*.

Δεῖ for λέγει Zech. ii. 8 Ι* (cf. mod. Greek λέει).

The weak pronunciation of intervocalic γ occasionally produces its insertion in the wrong place¹. Ι writes λέγοντες for λέοντες Jer. ii. 15 : hence too the mistaken reading attested by BΝΑ in Est. vii. 3 ὁ λόγος μου for ὁ λαός μου (ιψυ).

31. While γ is the consonant most frequently omitted between vowels, there are certain others which are liable to omission in a similar position. These are κ (χ), τ, δ, λ, σ (ρ, ν). Most of the instances occur again in the Prophetical portion of Cod. Ι and doubtless reproduce the Egyptian pronunciation. As a contribution to the study of Graeco-Egyptian phonetics and as bearing on the history of the uncials, it may be useful to collect them here.

¹ Cf. papyri examples in note 4 on p. 111.

Examples of omission of intervocalic consonants other than γ.

κ. Η has πρωτότοα (= -τοκα) Ψ cxxxiv. 8. Cf. (?) from haploglottosis διαθήης = διαθήκης Zech. ix. 11, διος (=δίκαος) 2 Es. xix. 33.

χ. Β has ἀπέεσθε (=ἀπέχ.) Mal. iii. 7. Cf. the variants ψυχαὶ ψύαι ψόαι in Ψ xxxvii. 8, and ἐξεαν=ἐξέχεαν Dt. xxi. 7 F.

τ. Η has ἀποσταε (=ἀποστάται) Is. xxx. 1, σῖος (=σῖτος) Hg. i. 11, καάλοιποι (=κατ.) Zech. xiv. 2, συνεελεσθησαν (=ετελ.) Job i. 5. B has a parallel to the last in ἀποελεσθησαν 1 Es. v. 70: cf. Is. ii. 13 μεώρων B=μετεώρων. A has τοῦ (τοῦτο) Ex. ix. 5.

δ. Η has παιᾶ (παιᾶδα) Is. xxvi. 16, ὑωρ xlviii. 21, Ἰουμέᾳ (=Ιδουμαία) Jer. xxix. 8. A likewise has Ἰουμαίας Lam. iv. 21. (Conversely, as γ is inserted in ὕγιαίνω etc. of the papyri, so is δ in πραδέων=πράεων Is. xxvi. 6 Η.)

λ. Η has μέεστων=μέλεστων Job ix. 28, θάλασσαν Jer. xxviii. 36, βασιέως xxxiv. 9, cf. βασια=βασιλέα Jon. iii. 6. Similarly A has βασιλεῶς=-σιλέως 2 K. xv. 3 and καταβάω=-βάλω Ez. xxix. 5: V has ἀντιπάοντος=-πάλοντος 3 M. i. 5: B πουπειρία (=πολυπ.) Sir. xxv. 6.

σ. Η has ἐποίηε=-ησε Is. xiii. 5 (cf. ποιηες=ποιῆσαι Jer. vi. 25 B&A), κιθάριον=-ιτον xxiiii. 16, κρίν=κρίσιν xlii. 3, πληγίον (=πληγ.) Jer. xxii. 13, ὀλιγώεις (=ώσεις) Hb. iii. 12. B has ἐπιλεύεσθαι=ἐπελεύσεσθαι 1 Es. iv. 49 (in the same section which has the omission of τ noted above) and κρω=κρίσιν Is. i. 17. A has θραύ=θρασύ N. xiii. 29, σύνεις=συνεστις Is. xlvi. 10 (cf. συνεεις Ψ xxxi. 9 U).

ρ. A has μεός for μερός 2 M. iv. 19.

μ and ν. Η has μεγαρηνήσης (=μεγαλορημ.) Ob. 12, ἐσφραγισμέον Is. xxix. 11.

32. Of omission of a consonant in another position than between vowels there are two examples which were universally adopted. The second γ in γίγνομαι, γιγνώσκω ceased to be written after c. 300 B.C.¹: vulgar Attic, as attested by vase inscriptions, had led the way². Γ(ε)ίνομαι γ(ε)ινώσκω are all but universal in the LXX uncials as in the papyri. The classical spelling was revived by some of the Atticists.

Γίγνομαι in the leading uncials is confined to the A text of 1 and 2 Esdras, Job xl. 27 A, and to a unique example in B (1 Es. vi. 33). A has it five times in 1 Esdras (from v. 43

¹ Meisterhans 75, Mayser 164 f. The latter compares (g)natus, (g)nosco, and assumes an intermediate stage when -γν- was written -νν-.

² Thum. Hell. 207.

παραγίγν. to viii. 90 ἡγνέσθω *sic*, clearly a corruption of ΓΙ to Η: in i. 30, iv. 16, vi. 33. vii. 3 γν. (εγν. only in xv. 18 with γν. ib.). It appears that among the ancestors of A was a small volume comprising I and 2 Esdras, written by an Atticizing scribe probably after ii/A.D.

Γιγνώσκω appears sporadically as a v.l. of B, Σ, A in a wider circle of books: 1 Ch. xxviii. 9 B: 1 Es. ix. 41 A: Est. iv. 11 A, C 5 A, vi. 1 A: Job? xxxi. 36 A (ΑΝΕΕΙΓ. for ΑΝΕΓΙΓ. cf. 30 above), xxxvi. 5 ΒΣ: Tob. v. 14 A, vii. 4 A *bis*: Jer. xlivi. 13 A: Dan. Θ i. 4 B: 1 M. v. 14 Σ.

33. Other examples of omission by the original scribes of the uncials of consonants in positions other than intervocalic have their interest in the history of phonetics. They are not to be treated as mere blunders. Here, as in the cases of omission of intervocalic consonants, Σ again affords the majority of the instances, but there are not a few in the other MSS, and we cannot be so confident in all cases as to their "Egyptian" origin. The omitted consonants are partly the same as in the former case, partly different: omission of ρ, which does not occur between vowels, is specially common here.

Omission of gutturals.

γ. The γ in the nom. of nouns ending in -γξ gen. -γγος is sometimes dropped, on the analogy, it would seem, of e.g. μάστιξ -γγος. Φύραξ is written by Σ in (Zech. xiv. 5 πάραξ), Is. lvii. 5, Jer. vii. 32, by Q in Is. lxv. 10, λάρυξ by C in Job Θ xxxiv. 3. (Conversely μάστιγξ appears in 3 K. xii. 24 r B: 2 Ch. x. 11 B, 14 B: Sir. xxiii. 11 Σ.) Similar omission before ξ (κ) is seen in ἐλέξει Is. xi. 3 Σ, ἀνεξέλεκτος Prov. x. 17 B.

Elsewhere omission takes place in the proximity of ρ or a nasal. In Σ: ὄρ[γ]ῆς¹ Jer. xxvii. 13, κρεά[γ]ρας lii. 18, κατανένν[γ]μαι Is. vi. 5, δη[γ]ματα W. xvi. 9, ἔ[γ]νω Zeph. iii. 5. In A: τελεστούρ[γ]ει Prov. xix. 4.

κ. In Σ: ἔ[κ]στασις Zech. xiv. 13, ε[κ]φεύξεσθαι Est. Ε 4. In B: διε[κ]βολῆ Ez. xlviij. 11, ἔκλε[κ]τοι 1 Ch. vii. 40: cf. πρωτο[κο]π² Ex. xi. 5, ἀ[κα]θαρτος Lev. xv. 11. In A: σ[κ]νῖφαν Ex. viii. 18, cf. κατα[κα]λύπτον Lev. iv. 8. In F cf. συμβολο[κο]πῶν Dt. xxi. 20.

¹ The omitted consonant is inserted in square brackets throughout this section.

² This and some of the following examples may be merely cases of haplography.

χ. In Σ: ἐτέ[χ]θησαν 1 Ch. xiv. 3. In C cf. ψυ[χη]σου Sir. xxx. 39.

34. Omission of dentals.

Two words uniformly appear without the dental throughout the LXX. "Αρκος replaces ἄρκτος and the older (Epic) μόλυβδος (or μόλυβος Ez. xxvii. 12 BAQ, Zech. v. 7 Σ) is used to the exclusion of μόλυβδος¹.

τ is omitted in Αἴγυπτ[τ]ος in the Σ text of Jer. xxvi. 17, xl ix. 14, li. 30 and in ἔσ[τ]ιν Is. xliii. 11, 13 Σ (elsewhere the σ is lost, see below). B has τέταρτ[τ]ον Ez. v. 12. A has δακ[τ]ύλῳ Lev. xvi. 14, σκήπτ[τ]ρον Ep. Jer. 13 (cf. δευ[τ]ρον R. i. 4).

δ disappears after β (as in μόλυβ[δ]ος) in ράζ[δ]ον Zech. viii. 4 Σ. Cf. in F δω[δε]κα Gen. xliv. 32, ἔ[δε]ται Ex. xii. 45, [δα]-μάλεως N. xix. 9: and in D [δι]δώμι Gen. xlvi. 22.

θ is dropped after the other aspirated letters χ (κ) φ. Σ has ἐκ[θ]λίψω 1s. xxix. 2, ἀπεκαλύφ[θ]η liii. 1, αὐτόχ[θ]ων Jer. xiv. 8. A writes κατεφ[θ]είρετο 2 Ch. xxvii. 2. The omission in the case of ἐχ[θ]ρός seems to go back to an early copy of the Greek Lamentations: Lam. i. 9 Σ, ii. 3 B, i. 7 A: A has this spelling (ἐχραν) also in Mic. ii. 8, F in N. xxxv. 20, Q in Ez. xxxv. 5.

35. Omission of liquids.

λ. Σ omits (in proximity of κ and β): ἐσκ[λ]ήρυνας Is. lxiii. 17, cf. σκ[λ]ηροκαρδίαν Jer. iv. 4, ἐπεκ[λ]ήθη xli. 15, εἰ[λ]κον 4 M. xi. 9: βιβ[λ]ίῳ Jer. xxviii. 60, ἐκβ[λ]ύζωσιν Prov. iii. 10. A has ἐξῆ[λ]θε Ex. xxiii. 15, πολυοχ[λ]ίας Job xxxix. 7, F has ἀδε[λ]φῷ Lev. xxi. 2.

ρ. Omission is frequent especially after the dentals τ (στ) δ θ (ρθ). Σ has γαστ[ρ]ί Is. xl. 11, (ἐπι)στ[ρ]έψει etc. Jer. ii. 24, xviii. 20, xx. 16, ἄστ[ρ]ων ib. xxviii. 9, ἀροτ[ρ]αθήσεται xxxiiii. 18, ἐπαρνυστ[ρ]ίδ(es) Zech. iv. 2 (with A), 12: κέδ[ρ]ον Is. xxxvii. 24, σφόδ[ρ]α Jer. ii. 10, Zech. ix. 9, τετράδ[ρ]αχμον Job xlvi. 11: ἄνθ[ρ]ωπος Is. vi. 5, ἐχθ[ρ]ός Jer. xx. 5. Loss of the second ρ in ὅρθ[ρ]ος ὅρθ[ρ]ίζειν is shared by Σ with the other uncials: so Σ in Jer. vii. 25, xxv. 4, xxxiiii. 5, xxxix. 33, xlvi. 14, li. 4, Prov. vii. 18, xxiiii. 35: B in Ex. ix. 13, Hos. xi. 1: A in Gen. xix. 2, Ex. xxxiv. 4: C in Sir. iv. 12. Σ has further μικ[ρ]ός Is. xxii. 5, Jer. xlvi. 8, σά[ρ]ξ Is. xlvi. 26, κατα[ρ]ξει etc. Jl. ii. 17, Zech. vi. 13, ix. 10, β[ρ]οῦχος Jl. i. 4, Na. iii. 15, φ[ρ]ύναγμα Jer. xii. 5, σκο[ρ]πίον 4 M. xi. 10. B has also πάτ[ρ]αρχον Is. xxxvii. 38, μέτ[ρ]ον Ez. xlvi. 17, τ[ρ]αχεία Sir. vi. 20, ἄνδ[ρ]ες 1 K. xxix. 2, σφόδ[ρ]α 2 Es. xxiiii. 8. A (besides ἐπαρνυστίδεις, above) has ἐρνθ[ρ]ά ἡρνθ[ρ]οδανωμένα Ex. xv. 4, xxxix. 21, Ψ cv. 7, ἔξαρθ[ρ]ος 4 M. ix. 13, κ[ρ]εάγρας Ex. xxxviiii. 23, N. iv. 14, Jer. lii. 18. F has μίτ[ρ]αν Lev. viii. 9, Q στ[ρ]ονθία Jer. viii. 7 and C κατασφ[ρ]αγίζει Job xxxvii. 7.

¹ Cod. A writes μόλιβδος in Ezekiel.

36. *Omission of σ* occurs most often before τ and π. Σ has γα[σ]τρί Is. xxvi. 18, ἔ[σ]τιν Is. xxvii. 9, xxxi. 3, Zech. i. 9, ἄγρω[σ]τις Is. xxxvii. 27, ἀκού[σ]τήν Is. xxx. 30, ὕ[σ]πειρος Is. liv. 12, διε[σ]παρμένος Ivi. 8, μό[σ]χον lxvi. 3, ἔκα[σ]τος Jer. xvi. 12, xxviii. 6, νεανί[σ]κοι ib. xxx. 15, ἐπι[σ]τάτην xxxvi. 26, χρη[σ]τός xl. 11. The omission of σ in the verb ἐκ[σ]πᾶν is shared by Σ with A : ἐκ[σ]πασθῆναι Hb. ii. 9 ΣA, ἐκ[σ]πάσατε Zech. xiii. 7 Σ, so (in A) Am. ix. 15, Ψ xxi. 10 (ARU), xxiv. 15 and (in R) Ψ cxxviii. 6. A has also παιδί[σ]και Gen. xii. 16, ἐξόπι[σ]θεν (Epic) 4 K. xvii. 21, ἀπε[σ]χίσθη 2 Ch. xxvi. 21, ε[σ]φραγίσθη Est. viii. 10 : [σ]τέγος Ep. Jer. io AQ has classical authority. B has προσοχθή[σ]ματι 4 K. xxiii. 13, ἀπε[σ]χίσθη 2 Ch. xxvi. 21 (with A). E has ἐνυπνια[σ]θη Gen. xli. 5 : F ἵ[σ]χνόφωνος Ex. iv. 10, ἐπι[σ]πάστρον Ex. xxvi. 36, ἐνδο[σ]θιων Lev. viii. 16. V has [σ]κῦλα 1 M. v. 51.

Less frequent is *omission of labials* (Σ has παρεμ[β]ολῆς Is. xxi. 8, ὑπερ[β]ήστετε Jer. v. 22, ἄμ[π]ελον Is. xvi. 9) and of *nasals*: ν is dropped by Σ in ἀναγ[ν]ώσῃ Jer. xxviii. 61, στρωμ[ν]ή Job xli. 21, by B in ε[ν]στάντος 1 Es. v. 46 (with A), ἄκα[ν]θαι Is. v. 6 (with Q), βρο[ν]τῆς Is. xxix. 6, ποίμ[ν]αν Jer. xiii. 17, by Q in Ez. xlvi. 20 πε[ν]τακοσίων.

37. **Single and double consonants.** Doubled consonants in Attic Greek owe their origin to a fulness of pronunciation given to some of them, particularly to liquids and nasals¹. From the Hellenistic period onwards (in Egypt from about 200 B.C.) the tendency has been in the direction of simplification, and in modern Greek, with the exception of certain districts of Asia and the islands, the single consonant has prevailed². This phenomenon, together with the less frequent doubling of simple vowels, appears to have arisen from a shifting of the dividing-line between the syllables. Ἀλ|λος became ἄλλος and so ἄλος : reversely the closing of the open syllable in e.g. νῆσος produced νῆσ|σος. In the LXX uncials the Attic forms are usual, with some exceptions in Cod. Σ and in the case of ρρ (ρ), where there was fluctuation even in the Attic period.

¹ In Homer an initial λ lengthened a preceding vowel (*πολλὰ λισσομένη* Il. ε. 358).

² Thumb *Hell.* 20 ff. From the diversity of practice in the modern dialects he infers the existence of “geminierende und nichtgeminierende *Kouṅgh*-Mundarten.”

38. The two following examples do not come under the head of simplification.

Καταράκτης is always written with single ρ in the uncials in accordance with the *κοινή* derivation¹ of the word from *κατ-αράσσειν* (not *καταρραγῆναι*).

Γένημα (unrecorded in LS ed. 8) is a new *κοινή* formation from *γίνομαι* = “produce of the earth,” “fruit,” and is carefully distinguished from *γέννημα*, “offspring” (from *γεννάω*)².

Γένημα (with *πρωτογένημα*) is common in LXX, always being used of the fruits of the ground except in i Macc. (i. 38, iii. 45) where it is applied to Jerusalem’s offspring. *Γένημα* appears in Jd. i. 10 BA (=“descendant”), Sir. x. 18 (*γεννήμασιν γυναικῶν*): both books use *γένημα* = “produce” elsewhere. In three passages there are variants, but the difference in the spelling imports a different meaning. (a) Gen. xlix. 21 Νεφθαλεί, στέλεχος ἀνεμένον, ἐπιδιδόντες ἐν τῷ γενήματι (BDF) κάλλος. The comparison to a tree fixes the spelling: *γεννήματι* of A drops the metaphor. (b) Job Θ xxxix. 4 (of the wild goats) ἀπορρήξοντιν τὰ τέκνα αὐτῶν, πληθυνθήσονται ἐν γενήματι (B^N), i.e. “they will multiply among the fruits of the field,” RV “in the open field” (רְבָבָה): *γεννήματι* of A gives רְבָב its more familiar Aramaic meaning “son” i.e. “they will abound in offspring.” (c) W. xvi. 19. The flame that plagued the Egyptians burnt more fiercely ἵνα ἀδίκου γῆς γενήματα (BC) διαφθείρῃ. The contrast with the “angel’s food” in the next verse shows that the reference is to the destruction of the “herb of the field” and the “tree of the field” (Ex. ix. 25): *γεννήματα* of B^A refers to the Egyptians, who themselves were struck by the hail (ibid.).

39. PP and P. The Attic rule was (to quote Blass) that “ ρ , if it passes from the beginning to the middle of a word (through inflexion or composition), preserves the stronger pronunciation of the initial letter by becoming doubled.” But exceptions are found in Attic Inscriptions from v/b.c.³

In the LXX $\rho\rho$ is usual in the simple verbs: ρ is fairly frequent in the compounds. The same distinction is found in the Ptolemaic papyri.

¹ Strabo 667 (xiv. 4).

² Cf. Deissmann *BS* 109 f., 184, Mayser 214.

³ Meisterhans 95. Cf. Mayser 212 f.

A distinction is also observable between groups of books. In general it may be said that, while in certain verbs $\rho\rho$ is attested throughout, in others it is characteristic of the Pentateuch and some literary books, while ρ appears in the later historical books, in Psalms, in Jeremiah and Minor Prophets (in B \aleph) and in Theodotion.

'Αρρωστος -εῖν -ία -ημα but *εὔρωστος*, as in Attic, are constant in LXX. So is *ἐρρέθην* (five times: Jon. iii. 7 *ἐρέθη* B \aleph). *'Ρέω* has $\rho\rho$ in the augmented tenses, but *ἔξερύημεν* Is. lxiv. 6 B \aleph AQ, *ἔξερύσταν* I M. ix. 6 A \aleph V (*ἐρύσταν* Ψ lxxvii. 20 T). *"Ἐρρηξα* *ἐρράγην* etc. (including compounds) are usual: ρ in the simple verb appears once only in the B text (2 Es. xix. 11), in composition it is strongly supported in Prov. xxvii. 9 *καταρήγγυται* B \aleph C and is read by B \aleph in Jl. ii. 13, Na. i. 13, by B in 4 K. viii. 12, by B \aleph in Is. and Jer., by A in 1 K. xxviii. 17, 2 M. iv. 38. *'Ερρίζωκα -σα* in Sirach: elsewhere (*ἔξι*)*εριζώσα* etc. *"Ἐρριψα* *ἔρριμψαι* etc. are usual, but *ἔρ(ε)ιψα* and other forms with ρ are uncontested in Dan. Θ (viii. 7, 12) and (in composition) in Job Θ xxvii. 22 and are strongly supported (usually by B \aleph) in Jer. and Minor Prophets: in the compounds ρ is more common than $\rho\rho$. The perf. pass. loses the second medial ρ in Jer. xiv. 16 B, Bar. ii. 25 BAQ, while it sometimes takes on an initial ρ (*ρέριμψαι*): Jd. iv. 22 B, xv. 15 B, Tob. i. 17 B (*ἐριμψ.* A), Jdth. vi. 13 A (*ἐριμψ.* B), Jer. xlivi. 30 A (*ἐριμψ.* B \aleph Q). *'Ρνεσθαι* has $\rho\rho$ in the augmented tenses in the Pentateuch (Exodus five times: v. 23 *ἐρύσω* AF), but *ἐρύσασθε* Jos. xxii. 31 BA: in the subsequent books the MSS fluctuate between the two forms.

'Αρραβών seems to have been the older Hellenized form of *רַבָּע* and is so written by all MSS in the three passages of Genesis where it occurs (Gen. xxxviii. 17 f., 20)¹.

40. Weakening of $\rho\rho$ to ρ in words other than verbs and of $\lambda\lambda$ to λ is mainly confined to B \aleph : C and V have examples of σ for $\sigma\sigma$.

B \aleph in the Prophets has *πόρω* and *πόρωθεν* (Is. x. 3, xxii. 3, xxix. 13, xlvi. 11: Jer. v. 15, xxxviii. 3), *Βορᾶν* for *Βορρᾶ*. Is. xlix. 12 (so in a papyrus of i/B.C., the only Ptolemaic example quoted by Mayser of this form of simplification), *πυρός* for *πυρρός* Zech. i. 8, vi. 2 (with A).

Weakening of $\lambda\lambda$ to λ (in papyri from ii/B.C., especially in $\ddot{\alpha}\lambda[\lambda]os$ and derivatives) occurs in *παραλάσσον* Est. B 5 B*,

¹ So in a papyrus of iii/B.C. Papyri of later centuries write *ἀρραβών* almost as often as *ἄρρω*: Mayser 40, J. H. Moulton CR xv. 33 b and Prol. 45, Deissmann BS 183 f.

διαλάσσω. W. xix. 18 Σ, μεταλάσσω. 2 M. vii. 14 V, εὐκατάλακτον 3 M. v. 13 AV, cf. μεταλένομένη W. xvi. 25 A. Σ has also ἀγαλίαμα Is. xvi. 10, li. 3, lxv. 18, ἀγαλιᾶσθαι xxix. 19, στραγαλία lviii. 6, μέλων (=μέλλ.) lix. 5, ἀλά 4 M. iii. 1, βαλάντιον Tob. viii. 2 (elsewhere in LXX. correctly βαλλάντιον).

The single μ in ἀπέρριμαι Ψ xxx. 23 B*Σ*U (so ἔρρειμαι in a papyrus of iii/b.c., Mayser 214) seems due to the presence of another double consonant (elsewhere ἔριμαι, above). Σ* has ἄμον Jer. v. 22.

Cod. V writes δυσεβής (δυσεβεῖν) in 2 and 3 Macc., on the analogy of εὐσεβής: so A once in 3 M. iii. 1. V further has ταράσσοντας 1 M. iii. 5, C καστίτερον Sir. xlvi. 18.

Mutes are dropped in σαβάτων Ez. xxii. 26 B*, συγνούς 2 M. xiv. 31 A, νεοτῶν 4 M. xiv. 15 A*V*.

41. There is one instance of *doubling of single consonant* which the LXX contributes to the study of Greek orthography: it is unrecorded in the grammars. In all the 21 instances where the word occurs the classical *oīmōi* is written with double μ either as *oīmōi* or *ōmōi* (the two forms in conjunction in Jer. li. 33, *ōmōi* *oīmōi* B*): the class. form is limited (in the three leading uncials) to 3 K. xvii. 20 A.

42. New verbs are coined, on the model of *κεράννυμι* etc., in -*vνω* (§ 19, 2): *βέννω* (for *βαινω*) in the A text, *ἀποκτέννω* (for -*κτείνω*), *ἀποτιννύω*, *φθάννω*, *χύννω*¹.

'Αέναος and ἔνατος retain the classical spelling (*ἀένναος* in 2 M. vii. 36 V: ἔννατος [in the corrector of the same MS] does not deserve the recognition as a "LXX" form which Redpath and Mayser accord to it).

B writes 'Ελλυμαίδα Tob. ii. 10 (elsewhere 'Ελνμ.). Later MSS afford: πολλίν (on the analogy of πολλίν) Job xxix. 18 A, θρύλλημα θρυλληθείν Job xvii. 6 C, xxxi. 30 C, ἀσύλλου 2 M. iv. 34 V, ἔλλαττον xii. 4 V.

B* has νῆστος in Ez. xxvi. 18, xxvii. 6: Σ βύρσσης Job xvi. 16, γεῖστος Jer. lii. 22, εύριστοκούτες Lam. i. 6, ἡσαθένησεν ii. 8: A ἔρρυστω 3 M. vi. 6: C πάσσης Sir. xxxvii. 21, κλίσσον (=κλεῖστον) xlvi. 6: Q μίσσγοντιν Hos. iv. 2.

Doubling of κ , as in ἐκξελεύσεται Is. ii. 3 Σ, ἐκξοίσω Zech. v. 4 Σ, in the papyri appears to be not earlier than i/A.D. (ἐκξονσίαν OP ii. 259. 18 of 23 A.D.). Μογγιλάλος, a late reading (QΓΒ^{ab})

¹ Cf. πίννω in the corrector of Q: Is. xxiv. 9, xxix. 8.

in Is. xxxv. 6, is said (Thayer) to be derived not from *μόγις* but from the adj. *μογγός*, which occurs, as Dr J. H. Moulton tells me, in BM iii. p. 241. 16 (iv/A.D.).

43. Doubling of the aspirate. The incorrect doubling of the aspirate where tenuis + aspirate should be written (*χχ*, *θθ*, *φφ* for *κχ*, *τθ*, *πφ*) appears occasionally in the uncials : it has good authority in some late books or portions of books.

(1) *φφ*. Σαφφώθ 2 K. xvii. 29 BA, Jer. iii. 19, Σαφφάν (*Σεφφάν*) 4 K. xxii. 3 ff. BA, Σαφφάθ 4 K. xxii. 14 B (=Σαφάν A): so κεφφωθέις Prov. vii. 22 A (κεπφ. BN). On the other hand Σαπφείν, Ἀπφείν, Σαπφαΐδ are read by B in 1 Ch. vii. 12, 15, Σαπφούς 1 M. ii. 5 NV (*Σαφφούς* A). (2) *θθ*. Μαθθάν (*Μεθθανίαν*) 4 K. xxiv. 17 BA, Μαθθαθά, Μαθθανά and similar forms frequently in 2 Esdras A (and N : B writes *Μαθανία* etc.): B has ὑποριθθία in Hos. xiv. 1. On the other hand in 1 and 2 Chron. and 1 Es. A writes correctly *Μαθθανίας* etc. (B *Μανθανίας* etc.). (3) *χχ*. Βάκχουρος is correctly written by BA in 1 Es. ix. 24 and in 1 Macc. Βακχίδης is usual: *Βαχχίδης*¹ only in vii. 8 N, ix. 49 NV, Βακχχ. ix. 1 N (so *Βαχχί* N. xxxiv. 22 F).

Σάπφειρος is written correctly (not *σαφφ.*), but assimilation is sometimes produced by dropping the aspirate altogether: B has *σάππ(ε)ιρος* in Is. liv. 11, Ez. i. 26, Tob. xiii. 16, so F in Ex. (xxiv. 10 *σα . π*: third letter illegible) xxviii. 18.

44. ΣΣ and ΤΤ. The Hellenistic language as a whole adopted the *σσ* of non-Attic dialects and abandoned the peculiarly Attic *ττ*. The latter was still employed by literary writers, even before the age of the Atticists. But the general statement that the *κοινή* used *σσ* requires some modification, and there is ground for believing that, in certain words at least, *ττ* still survived in the living language².

¹ *Βαχχιάδος* is found already in a papyrus of iii/b.c. (Mayser 182).

² See Thumb *Hell.* 78 ff. In MSS of the Apostolic Fathers *ττ* is frequent even in documents ordinarily addicted to vulgarisms, Reinholt 43 f. The underlying principle has now been explained by Wackernagel, *Hellenistica*, 1907, pp. 12—25. Hellenistic writers retained *ττ* in certain words which were taken over directly from Attic and were not current in another form in *κοινή*-speaking countries. Among these words was *ἡττᾶσθαι*, shown by its termination to be an Attic formation (Ionic *ἐσσοῦσθαι*): the *ττ* of the verb influenced the form of the adj., *ἡττων*, and of its synonym *ἐλάττων*, and to a less degree that of the antithetical *κρείττων*.

In the LXX the use of $\tau\tau$ is practically confined (1) to the three words $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu$, $\eta\tau\tau\omega\nu$, $\kappa\rho\acute{e}\tau\tau\omega\nu$, and derivatives of the first two, (2) to the three literary writings 2, 3 and 4 Maccabees, which introduce the forms with $\tau\tau$ in words other than those mentioned.

45. $\epsilon'\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu$ is used in Ex. Lev. Num. Jdth. Dan. O ii. 39 and 2 Macc. (also Job xvi. 7 BAC and Sir. xx. 11 A)—16 times in all, against six examples in all of $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega\nu$, in Genesis (i. 16, xxv. 23, xxvii. 6), Proverbs (xiii. 11, xxii. 16) and Wis. ix. 5. The distinction here is not one between vulgar and literary Greek: $\sigma\sigma$ is found in distinctly literary writings. $\epsilon'\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu$ is the normal form of the classical verb in LXX, though the pass. part. appears as $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega\mu\epsilon\nu$ in 2 K. iii. 29 and in the latter part of Sirach (xxxiv. 27, xxxviii. 24, xli. 2, xlvi. 23 BAC: also $\eta\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega\theta\eta$ xli. 21 B&A)¹. The post-classical verbs $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu\epsilon\nu$, $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu\omega\nu$ (which appear to be unexampled outside the LXX²: cf. $\epsilon\acute{x}\omega\theta\epsilon\nu\epsilon\omega$, $\epsilon\acute{x}\omega\theta\epsilon\nu\omega\omega$, 15 above) always have $\tau\tau$ (excepting $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\sigma\sigma\omega\nu\omega\nu$ Prov. xiv. 34 B&A): so also do the substantives $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\mu\alpha$, $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\omega\mu\alpha$.

$\eta\tau\tau\omega\nu$ occurs 11 times (of which six are in 2 Macc.), $\eta\sigma\sigma\omega\nu$ only twice (Job v. 4: Is. xxiii. 8). $\eta\tau\tau\omega\theta\mu\alpha$ ($\eta\tau\tau\hat{\alpha}\nu$)³ is always so written (common in Isaiah, four times elsewhere) and $\eta\tau\tau\eta\mu\alpha$ in the one passage where the word occurs (Is. xxxi. 8).

The proportion is reversed in the case of $\kappa\rho\acute{e}\tau\tau\omega\nu$, which occurs without variant in the uncials in 47 instances (mainly in Proverbs and Sirach) as against four examples only of $\tau\tau$ without variant (Prov. iii. 14 $\kappa\rho\acute{e}\tau\tau\omega\nu$, Sir. xxiii. 27 do., Est. i. 19 $\kappa\rho\acute{e}\tau\tau\omega\nu$, Ez. xxxii. 21 $\kappa\rho\acute{e}\tau\tau\omega\nu$) and seven with variant $\sigma\sigma$ (Jd. viii. 2 A: Prov. xxv. 24 B&A: W. xv. 17 B: Sir. xix. 24 B&A, xx. 31 B&A: Is. lvi. 5 B&G: Ep. Jer. 67 B).

46. The three literary writings which stand at the end of the Septuagint, among other Atticisms, make a freer use of Attic $\tau\tau$, but not to the entire exclusion of $\sigma\sigma$.

2 Macc. has:

$\gamma\lambda\omega\tau\tau\omega\mu\epsilon\nu$ vii. 4 V ($\sigma\sigma$ A) but $\gamma\lambda\omega\sigma\sigma\alpha$ (3 times).

$\theta\acute{\alpha}\tau\tau\omega\nu$ iv. 31, v. 21, xiv. 11.

$\pi\rho\acute{a}\tau\tau\epsilon\nu$ ($\acute{a}\nu\tau\iota\cdot$) (3 times).

$\kappa\alpha\sigma\phi\acute{a}\tau\tau\epsilon\nu$ v. 12 V (- $\sigma\phi\acute{a}\zeta\epsilon\nu$ A).

$\tau\alpha\acute{a}\tau\tau\epsilon\nu$ xv. 19 V ($\sigma\sigma$ A) but $\acute{e}\pi\tau\alpha\acute{a}\sigma\sigma\epsilon\nu$ ix. 24 AV.

¹ Contrast $\epsilon\lambda\acute{\alpha}\tau\tau\omega\mu\epsilon\nu$ Sir. xvi. 23, xix. 23, xxv. 2. The distinction suggests an early division of the book into two parts (cf. § 5).

² The former in an O.T. quotation in 2 Cor. viii. 15.

³ See note 2, p. 121.

τάττειν x. 28 AV but *ζέπιτάσσειν* ix. 8 V.

προστάσσειν xv. 5 AV.

φρυάττεσθαι (*φρύττ.*) vii. 34 AV.

διαφυλάττειν vi. 6, x. 30 V but *-φυλάσσειν* iii. 22 A, x. 30 A.

2 Macc. further keeps *σσ* in *μεταλλάσσειν*, *βδελύσσεσθαι*, *δράσσεσθαι*, *περισσώς*, (*ἐκ*)*πλήσσειν*, *ἐντινάσσειν*.

3 Macc. has:

προστάττειν v. 37

but *-τάσσειν* v. 3, 40.

φυλάσσειν etc.

4 Macc. has:

βδελύττεσθαι v. 7.

γλῶττα x. 17, 21 but *γλῶσσα* x. 19, xviii. 21.

γλωττομέν x. 19 **N** (*σσ* A), xii. 13.

νεοτ(τ)ός xiv. 15

but *ἱνοστία* xiv. 19.

ἱνοστοποιέν xiv. 16.

πράττειν iii. 20.

φρίττειν xiv. 9, xvii. 7.

It further keeps *σσ* in *μέλισσα*, *φυλάσσειν*.

Apart from this triplet of books and the triplet of words above-mentioned *σσ* is universal in the LXX, except that *φυλάττειν* occurs twice in the last chapter of Jeremiah (probably a later appendix to the Greek version) lii. 24 B, 31 A, and twice as a variant reading elsewhere: Job xxix. 2 A, W. xvii. 4 AC.

Σημερον, *σευτλίον* (Is. li. 20) have initial *σ*, not *τ*.

47. **PΣ and PP.** The use of the later Attic *ρρ* is in the following words practically restricted to a few literary portions of the LXX.

"*Αρσην*, *ἀρσενικός*, *θαρσεῖν*, *θαρσύνειν* (Est. C 23, 4 M. xiii. 8 *παρεθ.*) are the ordinary forms in use. "*Ἄρρην* is confined to Sir. xxxvi. 26, 4 M. xv. 30, cf. *ἀρρενωδῶς* 2 M. x. 35 (a *ἄπ. λεγ.*), *θαρρεῖν* to Prov. i. 21 BΝΑC, xxix. 29 **N** (*θαρσεῖ BA*), Bar. iv. 21 B (*ρσ AQ*), 27 B (do.) (but *ρσ* iv. 5, 30), Dan. O vi. 16, 4 M. xiii. 11, xvii. 4, *θαρραλέος* (-*έως*) to 3 M. i. 4, 23, 4 M. iii. 14, xiii. 13.

In addition to these examples, the adjective *πυρρός*, with derivatives *πυρράκης* *πυρρίξειν*, keeps *ρρ* throughout the LXX, as in the papyri (Mayser 221): *πυρρός* was an alternative Attic form, used in poetry. The later Attic forms *πόρρω* *πόρρωθεν* are used to the exclusion of the older *πρόσω* (*πόρσω*).

The contracted form *βορρᾶς* (*ρρ* resulting from *ρj*, Kühner-Blass i. 1. 386) which appears in Attic inscriptions from c. 400 B.C., is practically universal in the LXX, as it is in the papyri (Mayser 252). The older *βορέας* appears only in Proverbs

(xxv. 23, xxvii. 16), Sirach (xlivi. 17, 20: in 20 B has the Ionic *βορέης*) and Job Θ xxvi. 7.

On the other hand *μυρσίνη*, *μυρσινών*, *χέρσος* are written.

§ 8. THE ASPIRATE.

1. The practice of dropping the aspirate, which began in early times in the Ionic and Aeolic dialects in Asia Minor, gradually spread, until, as in modern Greek, it ceased to be pronounced altogether¹. In the Alexandrian age it appears to have been still pronounced², but the tendency towards deaspiration has set in.

2. **Irregular insertion of the aspirate.** On the other hand, there is considerable evidence for a counter-tendency in the *κοινή*, namely to insert an aspirate in a certain group of words which in Attic had none. The principal words are *ἔλπις*, *ἔτος*, *ἰδεῖν* and cognate words, *ἴδιος*, *ἴτος*. These forms are attested too widely to be regarded as due to ignorance —to a reaction against the prevailing tendency, causing the insertion of the *h* in the wrong place: they represent a genuine alternative pronunciation. Grammarians are divided on the question whether these forms are “analogy formations within the *κοινή*,”³ *καθ’ ἔτος*, e.g., being formed on the analogy of *καθ’ ἡμέραν*, or whether they go back to the age of the dialects⁴, and the aspirate is a substitute for the lost digamma, which once was present in all the five words mentioned. The older explanation of the aspirate by the lost digamma has the support of Blass and Hort and it does not appear why it should be given up⁵. Another explanation must be sought for

¹ ThUMB, *Untersuch. über den Spiritus asper* 87, puts its final disappearance at about iv/–v/ A.D.

² Ib. 79.

³ ThUMB *Hell.* 64.

⁴ SCHWYZER *Perg. Inschriften* 118 ff.

⁵ DR J. H. Moulton (*Proleg.* 44 note) regards it as untenable, but without giving reasons. ThUMB in his earlier work admits the possibility of this explanation in some cases (*Spir. Asp.* 71 ὑφιδόμενος, 11 ἔτος).

a recurrent instance like ὁλίγος, which never had a digamma, and in some cases analogy is doubtless responsible.

3. The LXX examples of these words are as follows:

(1) ἐλπὶς¹ in ἐφ' ἐλπίδι twice in B, Jd. xviii. 27, Hos. ii. 18 (as against eight examples of ἐπ' (μετ') ἐλπ., including Jd. xviii. 7 B, 10 B). Ἀφελπίζειν has good authority in Sirach (xxii. 21 B^N, xxvii. 21 B^{*AC}): Ν has it in Est. C 30, Jdth. ix. 11, while (A)T have ἐφελπίζειν in Ψ (li. 9 T, and six times in Ψ 118 AT): in all there are 11 examples of ἀφ- ἐφελπίζειν against three of ἀπ- ἐπ- without variant (4 K. xviii. 30: Is. xxix. 19: 2 M. ix. 18).

(2) ἔτος in ἐφέτιον Dt. xv. 18 BAF (=ἐπέτειον) (so the papyri have καθ' ἔτος, ἐφ' ἔτη since 225 B.C.² beside κατ' (ἐπ') ἔτ. which are more common: LXX has κατὰ (κατ' V) ἔτος in 2 M. xi. 3, the only example of the phrase). The analogy of καθ' ἔτος seems to have produced καθ' ἑνιαυτόν³ Dt. xiv. 21 B* (elsewhere in LXX κατ' ἐπ' μετ' ἑνιαυτόν regularly, 27 examples).

(3) ιδού, ἀφιδεῖν⁴ etc. are exceedingly common in LXX. In the B text οὐχ iδού is practically universal, occurring no less than 27 times, as against six examples only of οὐκ iδού (Dt. xi. 30 BAF, xxxii. 34 BF : Jos. xxii. 20 BA: 3 K. viii. 53 B, xvi. 28 c B: Is. lxvi. 9, where Ν has οὐχ). A unites with B in reading οὐχ iδού in 1 K. xxiii. 19, usually in 3 and 4 K., Sir. xviii. 17 (B^{*NA}) and Zech. iii. 2 (B^{*NAG}). οὐχ ιδ(ον) occurs in 4 K. ii. 12 A: Dan. Θ x. 7 B*: κάθιδε in Dt. xxvi. 15 B, while A and the other uncials furnish nine examples of similar forms, ἐφίδοι Gen. xxxi. 49 A, ἐφιδ(εν) Ψ liii. 9 R*T, xci. 12 AT, cxi. 8 ΝT, ἐφιδεῖν 1 M. iii. 59 AΝV, 2 M. viii. 2 AV, ἐφ(ε)ιδε 2 M. i. 27 A, ἀφιδών 3 M. vi. 8 A, 4 M. xvii. 23 AΝ. Even οὐχ ὅψομαι (which Blass calls a "clerical error") has an established position: there are nine examples (as against 24 of undisputed οὐκ ὅψ.). N xiv. 23 B*: Ψ xlvi. 10 B*, 20 B*T, lxxxviii. 49 T, cxiii. 13 T, cxxxiv. 16 T: Jdth. vii. 27 A: Jer. v. 12 B*A, xii. 4 B*. With these instances may be classed οὐχ οἶδας Zech. iv. 13 Ν.

For οὐχ iδού, οὐκ iδού in 3 K. see p. 70.

The almost universal employment of ογχιδογ in B may be partly due to the influence of the form οὐχι. οὐχι iδού occurs in Acts ii. 7 B, but not apparently in LXX. The origin of this rendering of הַלְאָה, nonne, is not clear, as there is no equivalent in the Heb. for iδού. Only in 2 Ch. xxv. 26 do we find the combination הַלְאָה הַנֵּם "Behold are they not (written)?,"

¹ So in an Attic Inscription as early as 432 B.C. (Meisterhans 86).

² Mayser 199 f. Cf. Moulton CR xv. 33, xviii. 106 f.

³ So μεθ' ἐν. (158 B.C.), ἐφ' ἐν. in the papyri, Mayser 200, CR xviii. 107.

⁴ Ἐφιδεῖν in a papyrus of iii/B.C. and frequently under the Empire, Mayser 201.

contrast xxxvi. 8 חָנָם. The present writer would suggest that *οὐχ* *ἰδού* originated in a doublet. The interrogative **אֲלֹה** is only an alternative mode of expressing the positive **חָנָה**, and in Chron. **חָנָה** sometimes replaces **אֲלֹה** in the parallel passages in Kings. **אֲלֹה** is principally rendered by (1) *οὐχ* *ἰδού*, (2) *οὐκ* or *οὐχ*, (3) *ἰδού* nine times e.g. Dt. iii. 11. It is suggested that at least in the earlier books the oldest rendering was in all cases *ἰδού*, the translators preferring the positive statement to the rhetorical question. *Οὐχ*(*i*) was an alternative rendering, and out of the two arose the conflate *ογχιδογ*. This in time became the recognised equivalent for the classical *ἀρ' οὐ*; The textual evidence given in the larger Cambridge LXX in the first passage where *οὐχ* *ἰδού* appears (Gen. xiii. 9) favours this explanation.

(4) **ἴδιος** appears in *καθ' ιδίαν*¹ 2 M. ix. 26 V* (*κατ'* A), as against three examples of *κατ'* *ἰδ.* all in this book: also in the three chief uncials in Jdth. v. 18 (*οὐχ* *ἰδίαν* **NA**, *ούχ* *ἡδ.* B).

The itacism in B in the last passage recurs in Prov. v. 19 **N** and causes occasional confusion between *ἡδύς* and *ἴδιος*. In Sir. xxii. 11 e.g. *ἡδιον κλαῦσον* of **B** “weep more tenderly” (for the dead than for the fool) is doubtless the meaning, though *ἴδιον κλαῦσον* of AC would yield a tolerable sense “keep a special mourning for the dead” (the Heb. is not extant here).

(5) **ἴσος**² is aspirated in *ἔφισος* Sir. ix. 10 **BNC** (*εφ' ισος* B*), xxxiv. 27 **B** (the only occurrences in LXX: unaspirated in the editions of Polyb. 3. 115. 1) and in *οὐχ ισωθήσεται* Job Θ xxviii. 17 B***NA**, 19 B***N** (the only other example of the verb is indeterminate as regards aspirate).

Another form well-attested elsewhere is *ἔφιορκεῖν -ια:* so 1 Es. i. 46 B: W. xiv. 28 A, 25 C (but *ἐπίορκος* Zech. v. 3 all uncials): due to throwing back the aspirate of *ὅρκος*³.

4. **Ολίγος** seems to belong to a later period⁴ than the preceding cases of aspiration and is not so uniformly attested in LXX as in N.T.: with *οὐχ* Is. x. 7 **NA**, Job x. 20 B*, 2 M. viii. 6 V (*οὐκ ὀλ.* 2 M. x. 24, xiv. 30), with *μεθ'* only in Jdth. xiii. 9 B* (as against five examples of *μετ' ἐπ'* *κατ'* *ὸλ.*).

There being no digamma here to explain the aspirate, its explanation may perhaps be found in the gamma. The word often appears in the papyri as *ὸλίος* (§ 7. 29): the weak spirant

¹ So in Attic Inscriptions from 250 B.C. (Meisterhans 87) and elsewhere in the *κουῆς*.

² As early as iv/B.C. in the phrase *ἐφ' ίση* (*καὶ όμοιᾳ*): Thumb *Asp.* 71, Schwyzer 119 f.

³ Or to mixture of *ἔφορκέω* *ἐπίορκέω* (Thumb *ib.* 72).

⁴ In papyri of ii/iii/A.D., CR xv. 33 (add *οὐχ ὀλ.* BM ii. 198 c. 170 A.D., ib. 411 c. 346 A.D.) but not in those of the Ptolemaic age.

sound of the γ may have been thrown back on to the first syllable. For initial γ replacing the usual aspirate cf. τὴν δὲ γῆσην (?=ἴσην) Teb. 61. 233 (118 B.C.): but see p. 111, n. 4.

Καθ' ἔμαυτόν 2 M. ix. 22 AV is due to analogy (καθ' ἔαυτόν).
Ἴσχυν(ρος) in οὐχ ἴσχυραι 1 Es. iv. 32 B*, 34 AB*vid, οὐχ ἴσχύω Is. l. 2 A and Q, has old authority¹.

In transliterated proper names such as 'Ιούδας (e.g. οὐχ 'Ιούδα Dan. Θ, Sus. 56 BAQ) the aspirate in the second radical in the Heb. (יהוּדָה) is sometimes thrown back to the first syllable.

5. Sporadic examples of irregular aspiration follow, mainly clerical errors. Οὐχ ἀγαπᾶ Prov. xxiii. 14 a A, οὐχ ἀνοίγει Is. liii. 7 B* *bis*: καθ' εἰκόνα Sir. xvii. 3 B* **N*** (? due to lost digamma or to preceding καθ' ἔαυτούς), οὐχ εἰσακούσομαι Jer. vii. 16 B*A, οὐχ εἰσήνεγκαν Dan. Θ vi. 18 B*: ἀφήλιψα Is. xliv. 22 **N*** with οὐχ ἡλειψάμην Dan. Θ x. 3 B, οὐχ ἥκουσαν Is. lxvi. 4 B* (due to οὐχ ὑπῆκ. *ib.*): clerical errors in **N** are ἐφ' ὄντων Is. xxx. 6, ἐφ' οὐδενός 4 M. xv. 11: ἐφ' ὄμοις Ep. Jer. 25 B* is a solitary example in LXX of aspiration of this word (cf. Lat. *humerus*), ἐπ' being used before it 13 times, once in this Epistle: οὐχ ὁδῖνες Jer. xiii. 21 **NA** may be a corruption of οὐχὶ ὁδ.

(LXX has only ἀπ- ἐξαπ- ἐπ- ἐσταλκα, not ἀφέσταλκα etc. [reduplication as in ἐστηκα, Thumb *op. cit.* 70] as often in the κοινή.)

6. **Loss of aspirate (psilosis).** As the tendency towards deaspiration continually increased between the dates of the LXX autographs and of the uncials, the evidence of the latter is of doubtful value. The most noticeable feature in it is the marked preference in Cod. B for unaspirated ν (and for εν in εὐρίσκω).

7. One example stands apart from the rest and is well attested in the κοινή, namely the dropping of the aspirate in the perfect of ἵστημι. This, however, does not in the LXX take place as a rule in the old perf. ἐστηκα, "I stand," but in the new transitive perf. -έστακα, "I have set up," with its corresponding passive -έσταμαι, the psilosis being perhaps due to the analogy of the trans. aorist ἐστησα².

¹ Meisterhans 87 ('Ισχύλος).

² Or to that of ἐσταλκα, Thumb *op. cit.* 70. Mayser 203 quotes two examples of ἀπέστηκα from Ptolemaic papyri, in one of which the verb is transitive: the intrans. perf. is elsewhere ἀφέστηκα.

Κατέστακα has strong support in Jer. i. 10 B^NA, vi. 17 B^NA, 1 M. x. 20 N (but ἀφέστακα trans. Jer. xvi. 5 BQ, ἀφέστηκα N: 1 M. xi. 34 εστάκαμεν is indeterminate). *Κατεσταμένος* is written by B seven times¹, once being supported by A, which also has this form in Jer. xx. 1 and ἐπεσταμένη ib. v. 27. Psilosis in other forms of the perfect and in the present occur sporadically: (a) ἐπεστώτα Jdth. x. 6 B, ἐπεστηκώς Zech. i. 10 N, κατεστήκεισαν 3 M. iii. 5 V: (b) ἐπιστημει sic Jer. li. 11 A, ὑπίσταται Prov. xiii. 8 N, ἐπίσταται W. vi. 8 B (so in N.T., 1 Thess. v. 3 BNL).

8. The following examples occur of unaspirated tenuis:

(i) Before *a(η)*. Οὐκ ἡγύασατε N. xxvii. 14 B, οὐκ ἡγνίσθησαν 2 Ch. xxx. 3 A (cf. ἄγος ἄγος). Οὐκ ἄψεσθε (-εται) has good support in the Pentateuch: Ex. xix. 13 B, Lev. xi. 8 BA, xii. 4 BF, N. iv. 15 B (cf. ἐπάπτουσι in a Phocian Inscription, Thumb *Asp.* 36 f.). Οὐκ ἀρπ(ᾶ) L. xix. 13 BAF. Οὐκ ἀμαρτήσ(ομαι) Sir. xxiv. 22 B, Eccl. vii. 21 C, perhaps due in both cases to the οὐκ in the balancing clauses: cf. οὐκ ἡμάρτηκεν 1 K. xix. 4 B. Confusion of *aὐτή* and *aὕτη* is natural: οὐκ precedes the pronoun where *aὕτη* is clearly meant in e.g. 4 K. vi. 19 A *bis*, Is. xxiii. 7 N, Dan. Θ iv. 27 A.

(ii) Before *ε*. Οὐκ ἐκών Ex. xxi. 13 BA (on the analogy of ἄκων: conversely ἄκουσιος on an Attic Inscription): οὐκ ἔνεκεν Jos. xxii. 26 BA, 28 BA, Is. xlvi. 10 NAQ: οὐκ ἐτομασθήσεται 1 K. xx. 31 B: οὐκ ἐψήσεις Ex. xxiii. 19 B=Dt. xiv. 20 B: οὐκ ἐωράκα(σιν) Dt. xxi. 7 B, xxxiii. 9 B: κατ' ἐκάστην Ψ xli. 11 N (so in iii/B.C., Mayser 202, and earlier, Thumb *op. cit.* 61). "Ελκω loses its aspirate in οὐκ ἐλκυστεν Dt. xxi. 3 B, Sir. xxviii. 19 N and in Ep. J. 43 ἀπ- ἐπ- ελκυσθ(είσα) AQ (against four examples of ἐφελκ- without v.l.).

(iii) Before *η*. Οὐκ has strong support before forms from ήσυχάζειν viz. Jer. xxix. 6 BAQ, Prov. vii. 11 B^NA (but μεθ' ήσυχιας Sir. xxviii. 16) and ηκειν, Jer. v. 12 NQ, xxiii. 17 BN, xxv. 16 N, Hg. i. 2 AQ, cf. Prov. x. 30 B². The loss of the aspirate in ήμεις (2 M. vi. 17 ταῦτ' ήμιν εἰρήσθω) is common elsewhere: Mayser 202 gives an example of iii/B.C. Ἀπηλιώτης "east" appears to have been an Ionic coinage which was adopted in Attic Greek and is the invariable form in LXX and papyri (Mayser 203).

(iv) Before *ι*. The MSS afford a few examples: οὐκ (δκ) ικανός Is. xl. 16 N *bis*, οὐκ ιλάσθης Lam. iii. 42 AQ, μετ' ιππον

¹ N. iii. 32, xxxi. 48: 2 K. iii. 39: 3 K. ii. 35 h (with A), iv. 7, v. 16: 2 Ch. xxxiv. 10. On the other hand there are eight examples of *καθεστ* without v.l.

² The only examples of undisputed οὐχ before ηκειν are 1 K. xxix. 9: Jer. ii. 31.

1 Es. ii. 25 A (cf. the old form *ἴκκος*, Lat. *equus*), κατιπτάμενα Sir. xlivi. 17 B.

(v) Before *o*, *ω*. Ὁμοίος loses its aspirate in Prov. xxvii. 19 C οὐκ ὁμοία: cf. οὐκ ὁμοεθνῶν 2 M. v. 6 AV. The definite art. twice loses its aspirate in the same phrase οὐκ ὁ φόβος Job iv. 6 BNC, xxxiii. 7 BN, apparently owing to the aspirated consonant which follows it: so in Job xxxii. 7 B, Bar. ii. 17 A (Mayser 203 gives an example of ii/B.C.). Οὐκ is used before ὠδήγησεν Ex. xiii. 17 B, ὥραιος Sir. xv. 9 N, ὡς Is. viii. 14 N.

(vi) Before *ευ*, *υ*¹. Loss of aspirate in εὐρίσκω (partly perhaps through analogy with compounds of *εὖ*) is frequent in the B text, which has 12 examples of οὐκ εὐρεθήσεται etc. (nine in the historical books between Ex. xii. 19 and 2 K. xvii. 20) to 57 of οὐχ: in A the proportion is 4 to 69. Other uncials supply half a dozen examples between them. The later papyri from ii/A.D. afford parallels (Crönert 146), but there is no certain instance in the Ptolemaic age of εὐρίσκω or of *υ*, so that B in the above examples and in those which follow is unreliable.

B has some 20 examples of initial *υ*, N 5, A 3, Q 2, C and V one each. The commonest examples are οὐκ ὑπάρχ(ει) Job Θ xxxviii. 26 BNA, B in Sir. xx. 16, Tob. iii. 15, vi. 15 (with N), Q in Am. v. 5, Ob. 16 and οὐκ ὑπελεῖ(φθη) which B writes seven times. Οὐχ, however, largely preponderates with both verbs. It is needless to enumerate other examples of οὐκ before compounds of ὑπό, ὑπέρ: κατυφανεῖς Ex. xxviii. 17 B, κατύπερθε 3 M. iv. 10 AV (as in Ionic, Hdt. ii. 5) may be mentioned.

For οὐθεῖς, μηθεῖς and other peculiarities of aspiration in the middle of words see § 7.

§ 9. EUPHONY IN COMBINATION OF WORDS AND SYLLABLES².

I. Division of words. The practice of dividing the individual words in writing did not become general till long after the time of the composition of the LXX. This accounts for an occasional coalescence of two words, particularly where the first ends and the second begins with one of the weak

¹ The Boeotian dialect was the one exception to the old rule that every initial *υ* was aspirated (Thumb *Asp.* 42).

² A comprehensive term embracing Assimilation of consonants, Variable final consonant, Elision, Crasis and Hiatus seems wanting, analogous to the German Satzphonetik.

final letters *s* or *v* (cf. *οὐτω(s)*, *μέχρι(s)*, *ἐστι(v)* etc.). Instances like *εἰστήλην τὰσπόνδας* appear already in Attic Inscriptions of iv/b.c.¹ and become common in papyri from ii/b.c. onwards². The LXX remains practically free from this blending of words, the only well-supported example being *πρὸστόμα*, 2 Es. xii. 13 B&A.

Of individual MSS, Cod. ΙΙ has several examples in the Minor Prophets: *εἰσκότος* Jl. ii. 31, *ώσμιλας* (*ώσμιλαξ* A) Na. i. 10, *ἴππωστον* Hb. iii. 8, *ώσφραγίδα* Hg. ii. 23 (cf. *ἐνάγεβ* Ob. 19): so *εἰσκάνδαλον* 1 K. xviii. 21 A, *Ψ* cv. 36 A, *ἀνοίξηστόμα* Sir. xxii. 22 A, *ἔωσπινθῆρος* xlvi. 22 C, *ώσφραγίς* xlvi. 11 B*, *τῆσβεστικῆς* W. xix. 20 A, *εἰσφαγήν* Job xxvii. 14 C.

2. A rather different kind of blending of words takes place where a final *κ* and an initial *σ* are amalgamated into the compound letter *ξ*. B has *ξαβά* for *ἐκ Σαβά* in Is. lx. 6, and *ξοῦ* (Swete *ξ οῦ*) for *ἐκ σοῦ* (*γνω*) in Mic. v. 2: ΙΙ has the same orthography in Na. i. 11. ΙΙ further has *ξ* for *ἐκ* in Mal. ii. 12 *ἐξ σκηνωμάτων*³.

3. **Assimilation of consonants.** In contrast with the occasional coalescence of words referred to in the last section is the general tendency of the Hellenistic language towards greater perspicuity by isolating not merely individual words but also the constituent elements of words. Dissimilation, rather than assimilation, is the rule. This tendency is observable not only in the absence of assimilation in many words compounded with *ἐν* and *σύν*, but also in the rarity of elision and crasis, and in the formation of compound words in which an unelided vowel is retained⁴.

¹ Meisterhans 90 f. (with one exception, only where the second word begins with *σκ στ σπ* or *σφ*): cf. 111 *ἐστήλην=έν στ.* etc. from v/b.c.

² Mayser 216, 191 f., 205 ff.

³ Cf. *έξαλαμίνος* and *έξ Σαλαμίνος* (iv/b.c.) Meisterhans 105 f., and for examples in the papyri Mayser 225.

⁴ E.g. in LXX *γραμματοεισαγωγέν*, *ἀρχιετάρος*, *ἀρχιευνοῦχος* (*ἀρχευν*. Dan. Θ i. 9, 11, 18 B), *ἀρχιερωσύνην* I M. xiv. 38 A, *μακροημερένειν*, *ἀλλοεθήνης*, *ὅμοεθήνης*, *μισθύστης* 3 M. vi. 9 A (cf. *καταικοῦσα* Jer. xxvi. 19 ΙΙ).

4. This tendency, however, did not at once become universal in the Hellenistic period. There is a well-marked division in this respect between the earlier papyri (c. 300—150 B.C.) and the later (after 150 B.C.). In the earlier period not only is *assimilation* in compounds usual¹, but it is extended to *two contiguous words*. There are numerous examples in papyri of iii/b.c. of the assimilation of final ν (mainly in monosyllabic words) to μ before labials, to γ before gutturals ($\tau\circ\mu\pi\alpha\hat{\iota}\delta\alpha$, $\dot{\epsilon}\mu\mu\eta\ni$, $\dot{\epsilon}\gamma\kappa\rho\kappa\omega\delta\hat{\iota}\lambda\omega\pi\circ\lambda\epsilon$ etc.), though the practice is going out and the non-assimilated forms predominate². After 150 B.C. these forms practically disappear, though the assimilation of κ to γ in $\dot{\epsilon}\gamma\delta\kappa\eta\varsigma$ etc. lingers on as late as iii/A.D.

Of this class of assimilation the LXX only exhibits two recurrent examples, one of which is limited to Cod. A, while the other is most widely attested in that MS. Ἐγ γαστρί³ is confined to A which has 19 examples of it (once ἐκ γαστρί, Job xv. 35) to 14 of ἐν γαστρί. Ἐμ μέσῳ or ἐμμέσῳ ("apparently Alexandrian" WH) occurs some 200 times in A, while B has 17 examples (mainly in Ψ and Sir.), and § 3: there are also instances of it in the uncials E, F, T (in Ψ), C (Sir.), Γ (Prophets): the only passages where it is supported by all the principal uncials are Lev. xxv. 33 BAF, Is. vi. 5 ΒΝΑΓ.

Apart from these two phrases, the only similar forms noted in the uncials are ἐμητρός (=ἐκ μ.) Gen. xx. 12 A*, ἐχειρός (=ἐκ χ.) Ex. xviii. 8 A*, Ψ xxi. 21 U, xxx. 16 U, ἀπαρχὴν τῶν Ψ lxxvii. 51 R, ἐμεσημβρινῆ Is. xvi. 3 K. Assimilation never takes place, as in the papyri, in ἐν μηνί, ἐκ δεξιῶν, ἐκ μέρους etc. The papyri would lead us to expect more examples of such assimilation, at least in the Pentateuch, and it is probable that a larger number of them stood in the autographs. Cf. § 7, 4 and 9.

¹ Mayser 233 ff.

² Ib. 229 ft.: cf. Meisterhans 110 ff. Contrast the usual opening formula of a will of iii/B.C. εἰη μέμ ποι ὑγιανοντι κ.τ.λ. with εὐορκουντι μέν ποι εὖ εἰη BM ii. 181 (64 A.D.), εἰη μέν ποι ὑγιαίνειν Lp. 29 (295 A.D.).

³ Found in a papyrus of iii/B.C., Mayser 231.

5. A few instances occur of *irregular assimilation within the word*: *βοβήσει* (for *βομβ.*) 1 Ch. xvi. 32 B*, cf. *ἐβόβησεν* Jer. xxxviii. 36 Ι, *σάππιγγος* (=σάλπ.) Jer. vi. 17 Ι, *ἄσσει* (=ἀλσει) 4 K. xxi. 7 A, *παρράσιν* (=πατρ.) Ez. xlvi. 14 A, *ἐκλιμήσει* (=λικμ.) W. v. 23 A, *συνμίσσει* (=μίσγ.) 2 M. xiv. 16 A.

6. As regards *assimilation of final ν in composition* (compounds of *ἐν*, *σύν* etc.), the papyri show that assimilation was still the rule in iii/B.C. and the first half of ii/B.C., while after c. 150 B.C. the growing tendency to isolate the separate syllables produces a great increase in the number of unassimilated forms. Before labials assimilation remains longer in force than before gutturals. Mayser's table¹ exhibits the contrast between these two centuries.

According to the oldest MSS of the LXX the general rule is that *ἐν* and *σύν* remain unassimilated before the gutturals, but are assimilated before the labials. Newly-formed words generally retain the constituent parts unassimilated, whereas assimilation is usual in old and common words, in which the preposition has begun to lose its force. As regards individual books, *Ψ*, *Prov.* and *Dan.* Θ nearly always have the later unassimilated forms. The following list shows the normal practice of the uncials with regard to individual words: words in which the evidence is indecisive are omitted².

	Unassimilated	Assimilated
<i>Compounds of ἐν.</i>		
<i>Before gutturals:</i>		
γ-	<i>ένγαστρίμυθος, ἔνγραπτος.</i>	
	<i>ἐνγράφειν.</i>	

¹ 234. Final ν in composition
before labials

	is assimilated	not assim.
in iii/B.C.	58 times	8
in ii/B.C.	44	35

² Cf. WH² App. 156 f.

before gutturals	
assim.	not assim.
58	14
45	52

κ- ἐνκάθετος ἐνκαθίζειν
 ἐνκαλύπτειν ἐνκαρπος
 ἐνκατάλειψμα -λιμπάνειν
 ἐνκαταπαίζειν ἐνκαυχᾶσθαι
 ἐνκρατεῖν ἐνκρούειν
 ἐνκυδίειν.

ἐγκαλεῖν
 ἐγκαταλείπειν (except in Ψ)
 ἐγκλείειν
 ἐγκρατής -κράτεια
 ἐγκώμιον -κωμιάζειν.

χ- ἐνχρίειν ἐνχρονίζειν.

ἐγχεῖν.

Before labials, on the other hand, there is undisputed authority for :

β-

ἐμβάλλειν ἐμβατεύειν
 ἐμβιβάζειν ἐμβίωσις
 ἐμβλέπειν etc.

π- ἐνπαραγίνεσθαι (Prov.)
 ἐνπεριπατεῖν (Prov. B&A,
 and elsewhere in one of
 the uncials) ἐνπηγνύναι
 (1 K. Ψ).

ἐμπαίζειν (and derivatives)
 ἐμπειρέιν -ος -ία
 ἐμπιπλάναι ἐμπιπράναι
 ἐμπίπτειν ἐμπλατύειν
 ἐμπλέκειν ἐμποδίζειν
 ἐμπορεύεσθαι ἐμπορία
 -πόριον ἐμπροσθεν.

φ-

ἐμφαίνειν ἐμφανής
 ἐμφανίζειν ἐμφοβος
 ἐμφράστειν ἐμφυσᾶν.

μ-

ἐμμανής ἐμμελέτημα
 ἐμμένειν ἐμμονος (except
 Sir) ἐμμολύνειν.

Compounds of σύν.

Before gutturals :

γ- συνγραφή συνγράφειν.

συγγενής -γένεια (-νία).

κ- συνκαίειν συνκαλεῖν

συνκαταβάνειν συνκαταφαγεῖν

συνκλᾶν -κλασμός συνκλείειν

συνκλύειν συνκρίνειν.

συγχεῖν.

χ-

Before labials etc. :

β-

συμβίωσις -τής (except
 Dan. Θ)

σύμβουλος -εύειν.

π- συνπαραγίνεσθαι (Ψ) συν-

σύμπατ¹ συμποδίζειν

¹ In Eccles. σὺν πάντα etc. should be read as two words, σύν being Aquila's rendering of ΠΝ: alteration to σύμπαντα was natural and B so reads in every passage except the first (i. 14). Of σύνπατ for σύμπατ the only examples are Na. i. 5 Β&A, Ψ ciii. 28 R, cxviii. 91 AR.

-παραμένειν (Ψ) συνπαρεῖναι συνπαριστάναι (Ψ) συνπερι-	συμπορεύεσθαι (except Dt) συμπόσιον -σία.
-φέρεσθαι συνπίνειν συνποιεῖν συνπονεῖν συνπροπέμπειν.	
ϕ-	συμφέρειν συμφορά συμφράσσειν σύμφυτος.
μ-	συνμίσγειν (1 and 2 M.) συνμιγῆς (Dan. Θ)
λ-	συλλαμβάνειν συλλέγειν.
σ-	συνσεισμός (late word) συσκοτάζειν σύσσημον σύστασις σύστεμα (-ημα) συστρέφειν -στρεμμα -στροφή.

LXX compounds of *σύν* followed by *ρ* are few: *συνράπτειν*, *συνράσσειν*, *συνρέμβεσθαι* are attested.

In compounds with *παν-* (mainly in 2, 3 and 4 M.) the MSS are divided, but want of assimilation (e.g. *πανκρατής*, *πανβασιλεύς*, *πανμελής*, *πανπόνηρος*) is the prevailing rule, many of these words being new. On the other hand *παρρησία*, *παρρησιάζεσθαι* are always so written.

7. **Variable final consonants.** It has been well established that the insertion of the so-called “νῦ ἐφελκυστικόν” was not, either in Attic times or in the earlier Hellenistic period, mainly due to a desire to avoid hiatus. In Attic Inscriptions from 500—30 B.C. it is inserted more frequently before consonants than before vowels¹. Traces of a growing tendency to use the variable final consonant to avoid hiatus may perhaps be found in the papyri², “but as far as we know the [modern] rule was only formulated in the Byzantine era³. ” The difference between Attic and Hellenistic Greek consists in the greatly increased use in the latter of the final *v*, which in some forms has practically become an invariable appendage.

In the MSS of the LXX, as in the Ptolemaic papyri⁴, the insertion of *v* in *ἐστί(ν)* and in verbal forms in -*ε(ν)* is almost universal before both consonants and vowels. In other verbal

¹ Meisterhans 114.

² Mayser 245.

³ Blass N.T. 19.

⁴ Mayser 237.

and in nominal forms in *-ι(ν)*, however, such as *ποιοῦσι(ν)*, *Μακεδόσι(ν)*, omission is also allowed: well-attested instances in the LXX of its omission are *πᾶσι τούτοις* 2 Es. xix. 38 B&A, Jdth. xiv. 3 ἐγεροῦσι τοὺς...B&A. *Εἴκοσι* never takes the *ν ἐφελκ-* in LXX or in Ptolemaic papyri. As regards the Hellenistic dative of δύο—δυσί(ν)—here the LXX MSS do on the whole insert or omit the *ν* according as the letter following is a vowel or a consonant: δυσίν is always (14 times) used before a vowel, δυσί is attested without v. l. before a consonant 12 times: on the other hand, δυσίν precedes a consonant without v. l. five times (Dt. xvii. 6, Jos. vi. 22 B, 3 K. xxii. 31 B, Is. vi. 2 *bis*), while in four passages δυσί and δυσίν appear as vll. before a consonant.

The vernacular language inserted an irrational final *v* very freely (Mayser 197 ff.): so in LXX Ν has διέλθατεν Jer. ii. 10, cf. ἔμέν (=έμε) Is. xxxvii. 35 Ν. The latter form, like χεῖπαν ὑγιῆν etc., may be partly due to assimilation to nouns of the 1st declension (see § 10, 12).

8. The Attic form ἐνέκα has been largely superseded by the Ionic and poet. ἐνέκεν (*εἰνέκεν*, limited in the best MSS to οὐ *εἰνέκεν*, except in Lam. iii. 44).

"*Ἐνέκα* is not found before 2 K. xii. 21 B: it occurs in all only 37 times (15 in Ψ), including variants, out of 141 examples of the preposition. It is probably the original form in 3 K. (2), Prov. (1), 2 M. (4): 1 Es., Ψ, Sir., Min. Proph., Ez. and Dan. Ο have both forms, the remaining books *ἐνέκεν* only.

The use of one form or the other is not governed by the fact that the following word begins with a vowel or a consonant (*ἐνέκα ὀνόματος* in 3 K. viii. 41 A): but in the first half of Ψ (to lxviii. 19) the distinction seems to be made that *ἐνέκεν τοῦ* is written, but *ἐνέκα τῶν* (to avoid the triple *v*)¹.

Εἶτεν, ἐπειτεν are not found.

¹ "Ἐνέκα τῶν Ψ v. 9, viii. 3, xxvi. 11, xlvi. 12 B, lxviii. 19: *ἐνέκεν τοῦ* vi. 5, xxii. 3, xxx. 4, xlvi. 27.

9. The **final s** of *οὐτω(s)* is likewise inserted on preponderant authority of the LXX MSS, as in the papyri, before both consonants and vowels. *Oὐτω* is strongly attested only in Lev. vi. 37 (BAF before *καὶ*), x. 13 (BAF before *γάρ*), Dt. xxxii. 6 (BA before *λαός*), 1 K. xxviii. 2 (BA before *νῦν*), Job xxvii. 2 B&C (before *με*), Is. xxx. 15 (B& before *λέγει*). Elsewhere *οὐτω* receives occasional support from single MSS, especially *ς*, which uses this form fairly consistently in Est. (six out of seven times), 4 M. and the latter part of Isaiah (from xlix. 25).

Μέχρι and *ἄχρι* are usually so written, as in Attic, without final *s*, even before a vowel. *Μέχροις οὐ*, however, is well attested in Est. D 8 (B&A), Jdth. v. 10 (B&), Tob. xi. 1 (BA), 1 Es. vi. 6 (B), Dan. Θ xi. 36 (AQ: *μέχροις τοῦ* B*); *μέχροι οὐ*, on the other hand, is read by B*AF in Jos. iv. 23, cf. 1 Es. i. 54 B*, Jdth. xii. 9 B*A, Tob. v. 7 *ς* (*μέχρι ὅτου*), and *ἄχροι οὐ* in Job xxxii. 11 by B&C (*ἄχροι οὐ* A). Apart from this phrase the (Epic and late) forms *ἄχροις μέχροις* are confined to Jd. xi. 33 B *ἄχροις Ἀρνών*, Job ii. 9 A *μέχροις τίνος*. **Αντικρυς... αὐτοῦ* 3 M. v. 16 = “opposite” is a late usage: Attic uses (*κατ*)*αντικρύ* in this sense.

The poetical *έπτάκι* is written before a consonant in Prov. xxiv. 16 B& and in the B text of 3 K. xviii. 43 f. *ter*, 4 K. v. 14 (contrast 10 *έπτάκις ἐν*): elsewhere always *έπτάκις ἑξάκις πεντάκις ποσάκις*.

10. **Elision.** Elision, owing to the prevailing tendency to isolate and give a distinct individuality to each word is the exception, and is in most books of the LXX confined to prepositions (and particles), though even with these the *scriptio plena* is more common. The few rules that are observable in the MSS of the N.T. apply also to those of the LXX.

(1) *Proper names* in particular are kept distinct and apart: before them the prep. is nearly always written in full, e.g. 1 M. x. 4 *μετὰ Ἀλεξάνδρου* (but *μετ’ αὐτῶν*, *καθ’ ημῶν* in the

same verse): exceptions are ἐπ' Αἴγυπτον Is. xxxvi. 6, κατ' Αἴγυπτον 4 M. iv. 22, καθ' Ἡλιόδωρον 2 M. iii. 40 A (κατά V).

(2) Elision of the final vowel of *prepositions* often takes place in combinations of frequent occurrence and before pronouns, e.g. ἀπ' ἀρχῆς, ἀπ' ἔχθες, κατ' ἀνατολάς, ἀπ' ἐμοῦ, μετ' αὐτῶν, ἀντ' αὐτ(οῦ)¹, ἀνθ' ὧν. Elsewhere, the *scriptio plena* of the prep. is the rule even where an aspirate follows, e.g. N. xv. 20 ἀπὸ ἄλω (ἄλων), W. ix. 17 ἀπὸ ὑψίστων: we find even (with pronoun following) ἐπὶ ὧν N. iv. 49.

(3) Of *particles* ἀλλά and οὐδέ occasionally suffer elision, but are more commonly written in full. Ἰνα undergoes elision in Ex. ix. 14 B ἵν' εἰδῆς (*ἴνα* A), Jos. iii. 4 B ἵν' ἐπίστησθε (*ἴνα* AF): contrast Jos. xi. 20 ἴνα ἔξολεθρ. BAF.

(4) 4 Maccabees shows a more frequent and bolder use of elision. Not only does this book contain such examples as δι' ἀνάγκην, δι' ἔργων, δι' εὐσέβειαν, καθ' ἡλικίαν, κατ' οὐδένα, κατ' ἐνιαυτόν, κατ' οὐρανόν, καθ' ὑπερβολήν, ἀλλ' οὐδέ, ἀλλ' ὥσπερ, but it also has συμβουλεύσαιμ' ἄν, μακαρίσαιμ' ἄν and similar phrases (i. 1, 10, ii. 6, v. 6), τοῦθ' ὅτι ii. 9 A (τοῦτο ὅτι §V), δ' ἔστιν *ib.* A, δ' ἄν vii. 17. Another literary book, 2 Macc., has τοῦτ' ἐπιτελέσαι xiv. 29 V (no doubt the right reading: τοῦ ἐπιτ. A) and ποῦ ποτ' ἔστιν xiv. 32. But even the literary and poetical books prefer the *scriptio plena* in combinations not involving a prep., e.g. πτῶμα ἄτιμον W. iv. 19, ἄνδρα ἀκάρδιον, Prov. x. 13 BA (ΑΝΔΡΑΚΑΡΔΙΟΝ §)—one of the iambic endings that are so frequent in this book.

II. **Crasis**, again, is quite rare in LXX, and practically confined to some stereotyped combinations with *καί*. The only frequent example is κάγώ which is attested in nearly every instance: *καὶ έγώ* has good authority only in 2 Ch. xviii. 7 (BA), Job xxxiii. 5 f. (BA, B&A), Ez. (xxxiv. 31 BAQ, xxxvi. 28 AQ), and in the Minor Prophets. Κάμε is the reading of the uncials

¹ Jd. xv. 2 A (ἀντὶ αὐτ. B), 4 K. x. 35, 1 Ch. i. 44 etc., 1 M. ix. 30.

in Gen. xxvii. 34, 38, Ex. xii. 32 and 4 M. xi. 3 (so *κάμον* *ib.* v. 10): *κάμοι* is read by A in Jd. xiv. 16, by B in Job xii. 3. *Κᾶν* for *καὶ ἐάν* is doubtless original in 4 M. x. 18, and is attested by B elsewhere (Lev. vii. 6, Sir. iii. 13, Is. viii. 14). *Καὶ ἐκεῖ* is usually and *καὶ ἐκεῖθεν* always written *plene*: *κακεῖ* is no doubt original in 3 M. vii. 19, is read by BA in R. i. 17, and also attested in 3 K. xix. 12 A, Is. xxvii. 10 Q, lvii. 7 &Q. *Κακεῖν(ος)* is certain in W. xviii. 1, Is. lvii. 6, 2 M. i. 15, and is read by AQ in Dan. Θ Sus. 57 (*ib.* Dan. Ο *καὶ ἐκ.* and so 3 K. iii. 21). The literary books 2 and 3 Macc. alone¹ contain examples of crasis with the definite article: *τάνδρος* 2 M. xiv. 28, 31 V, *τούναντίον* 3 M. iii. 22, *τάληθές* *ib.* vii. 12: 4 Macc. always writes *καλοκάγαθία* (but *καλὸς καὶ ἀγαθός* as in 2 M.) and it affords apparently the only example of crasis in compounds of *προ-*, *προνφάνησαν* iv. 10 A& (προεφ. V).

¶* has *ἐσταγαθόν* for *ἔσται ἀγ.* in Prov. xiii. 13a: C writes *ῆμαρτία* in Job xxiv. 20 for *ἡ ἀμαρτία*.

12. **Hiatus** and the harsh juxtaposition of consonants at the close of one word and the beginning of the next were avoided by followers of the rules of Isocrates by the use of some alternative forms. *Πᾶς* and *ἄπας*, *ὅτι* and *διότι* are the chief examples. In the LXX, as in the Ptolemaic papyri², the employment of *ἄπας* appears to be due in most books to regard for euphony, whereas *διότι* is used indiscriminately after vowels and consonants.

The LXX always writes (*εἰς*) *τὸν ἄπαντα* (not *πάντα*) *χρόνον*: Dt. xxii. 19, 29: 1 Es. viii. 82: Est. E 24, ix. 28: 1 M. x. 30, xi. 36, xv. 8. Only in the following passages do the uncials unite in attesting *ἄπας* after a vowel: 2 K. iii. 25 *γνῶναι ἄπαντα*, 1 Ch. xvii. 10 *ἐταπείνωσα ἄπαντας* B&A (cf. xvi. 43 B&), 1 Es. viii.

¹ Apart from *τούνιαντοῦ* Ex. xxxiv. 23 A*. The papyri show a fair number of examples of crasis with the article, *τάλλα τάντίγραφον* etc., but *scriptio plena* is the rule, Mayser 158.

² Mayser 161 f.

63 (after a pause), 2 M. iv. 16 καθ' ὁ ἄπαν AV, 3 M. v. 2 ἀκράτῳ
ἄπαντας: elsewhere there is always a v. l. πᾶς.

Διότι occurs altogether in 358 instances, of which 201 are after a vowel, 157 after a consonant. With the meaning “because” (300 examples) the number of examples following a vowel and a consonant are about equal: with the meaning “that” the word is used with greater regard to euphony, there being only 10 examples following a consonant.

Out of the 358 examples of διότι 250 are found in the Minor Prophets (145), Ezekiel *a* (75) and Jeremiah *a* (30), a fact which illustrates the close connexion existing between these portions of the LXX. Jer. β has only three examples, two of which are incorrect readings (xxx. 1 8, xxxi. 44 A, xxxvii. 6): Ez. β has four (in three of which other readings are preferable). Ez. *a* writes ἐπιγνώσονται διότι ἐγὼ Κύριος where Ez. β has γνῶσονται ὅτι ἐγὼ είμι Κύριος.

ACCIDENCE.

§ 10. DECLENSIONS OF THE NOUN.

1. Assimilation is here seen at work. There is a tendency to obliterate distinctions within each declension and between the several declensions. In particular we note some signs of the movement in the direction of the absorption of the consonantal (third) declension in the *a* and *o* (first and second) declensions.

2. **First declension.** *Nouns in a pure.* The Attic rule that nouns ending in *a* pure (-ρα -ια -εα) keep *a* in the gen. and dat. sing. undergoes modification in the *κουνί* in two classes of words, which it will be well to keep distinct: (1) nouns and perfect participles in -νια (-νῖα), (2) nouns in -ρᾶ. These now tend to have gen. and dat. sing. in -ης -γ like the majority of fem. words in Declension I. Nouns in -ειᾰ etc. and in -ρᾶ are unaffected: ἀληθείας -είᾳ, ἡμέρας -ρᾳ are written as before.

The LXX exx. of (1) are κυνομνίης Ex. viii. 21 B, 24 B, τετελευτηκνίή L. xxi. 11 B, N. vi. 6 B, ἐπιβεβηκνίης 1 K. xxv. 20 B (Α -κύεις = -κύης = -κυίης), ἑαλωκνίης Is. xxx. 13 8, ἔστηκνιηστήλη (= ἔστηκνίης στήλη, § 9, 1) ἄλος W. x. 7 8*. Only in the passage in 1 K. is the *η* form attested by more than one of the uncials: elsewhere the MSS have the usual forms, e.g. ἔξεληλνθνίας L. xxvii. 21.

(2) The exx. of the *η* forms with nouns in -ρᾶ are also quite in a minority, so far, at least, as the only word which occurs

repeatedly is concerned. Out of 79 exx. of the use of *μάχαιρα* in gen. or dat. sing. in LXX there are only 2 where the *η* forms are universally supported and certainly original. These are *μαχαίρῃ* Gen. xxvii. 40 ADE (no witness to *-ρᾳ* in the larger Cambridge LXX), Ex. xv. 9 B*AF: both passages, it is important to note, are poetical—the blessing pronounced upon Esau and the song after the crossing of the Red Sea. The *η* forms with *μάχαιρα* occur also in Gen. xlvi. 22 AD (*-ρᾳ* BF) and in a single uncial in the following: in E Gen. xxxiv. 26, in B* N. xxi. 24, 2 K. xv. 14, in A Dt. xiii. 15, Jos. xix. 47, Bel Θ 26 and 11 times in the A text of Jeremiah (in both parts)¹.—*Σφύρα* has dat. *σφύρῃ* Is. xli. 7, gen. *σφύρης*, Sir. xxxviii. 28 (cf. ὁλοσφύρητος Sir. l. 9 with Rutherford NP p. 286). 2 Macc. yields 3 exx.: *σπείρης* viii. 23, xii. 22, *παλαιότρη* iv. 14.

As to the origin of these forms, they cannot be entirely due to mere assimilation to *δόξης -η*: for why should participles in *-κνῆ* have the *η* forms, while *ἀληθεῖα* retains the *a* forms?

The forms *-νίης -νιη* owe their existence, no doubt, as Blass says², to the non-pronunciation of the *i* in the diphthong *vι*, which produced such spellings as *παρειληφῦα, νός* in Attic Inscriptions of iv/b.c. and earlier³. Though the older spelling again revived in the Hellenistic period, the declension *-νίης -νιη* maintained its place and is very common in papyri of the early Empire.

As to the forms *-ρης -ρη* there is a division of opinion. They are explained by the majority of critics⁴ as due to analogy with other nouns in *a*, e.g. *δόξα δόξης*, while others⁵ are convinced that they are the result of Ionic influence upon the *κοινή*. The probability is that both influences have been at work, and that the *η* forms were *originally* Ionic survivals, specially frequent with words having Ionic associations: afterwards analogy came into play (the *η* forms only became common in the *later κοινή*) and extended their use to all words in *-ρᾳ*⁶.

¹ As against 11 exx. of the *a* forms in the A text of Jer.: the other uncials have the *a* forms throughout the book.

² N.T. p. 25. Cf. *ἐπιβεβηκύεις = -κνῆς* in 1 K. loc. cit. A.

³: Meisterhans 59 f.

⁴ So Blass, J. H. Moulton, Mayser.

⁵ So Thumb *Hell.* 68 ff., Schwyzer *Perg.* 40 ff., W.-S. 80 f.

⁶ Cf. modern Greek *ἔλευτερος* fem. *ἔλευτερη*.

(i) This is suggested by the piece of LXX evidence given above. It is most remarkable that the two passages in LXX where *μαχαίρη* is certainly original are poetical sections. The Pentateuch translators, according to their usual practice¹, adapted their language to their subject-matter and, writing at a time when the papyri show that the *a* forms were still the rule in prose, appear to have consciously selected the *η* form as an Ionism and therefore appropriate in these poetical passages.

(ii) It is further to be observed that the two words which most commonly take the *η* forms in the papyri of the early Empire have Ionic associations. The use of *ἀπούρη* for *γῆ* was an old Ionism taken over by the Tragedians (Rutherford *NP* 14): one of the uses of *σπείρη* was of the mouldings on an Ionic column (LS).

(iii) The contrast between the LXX and the N.T. is instructive and indicates the value of the uncial evidence. Whereas we have seen that in the LXX *μαχαίρας* -ρά are normal and there are only 2 undisputed exx. of the *η* forms out of 79, in the N.T. *μαχαίρης* -ρη are read by WH in all the 8 passages where the cases occur: an almost exclusive use of the *η* forms is found in the other N.T. words in -ρά (WH ed. 2 App. 163).

(iv) This distinction between O.T. and N.T. is borne out by the papyri, which show that it is one of time, not of country (Egypt and Palestine). The *η* forms are absent from papyri of iii/B.C.: exx. with words in -ρά begin at the close of ii/B.C. with *δλύρης* (118 B.C.), *μαχαίρης* -ρη (114 and 112 B.C.)². On the other hand under the early Empire these forms are practically universal³.

3. *Kόρη*⁴ (originally *κόρεη*) was one of two words (with δέρη) where Attic prose retained *η* in the nom. after ρ. It is not surprising to find the word brought into line with others in -ρά: there is evidence for the form *κόραν* in all 3 passages in LXX where the acc. appears, Dt. xxxii. 10 B*F, Ψ xvi. 8 B*N*, Sir.

¹ Thiersch 61.

² Mayser 12 f.

³ I have noted upwards of 30 exx. of *ἀπούρης* between 67 A.D. (BU 379) and vii/A.D. (BU 319), about a dozen of *σπείρης* in ii/A.D. alone. *Σπίρας* gen. occurs in BM ii. 256 (early i/A.D.). Apart from the last ex. the cases of these two words do not seem to occur in the earlier papyri: we should expect to find the *η* forms, if, as appears, the words are Ionic in their origin: a recrudescence of a dialectical peculiarity at a late stage in the language would be unnatural.—The forms -νίης etc. begin with *καθηκυής* (=καθηκούσης) in 161 B.C. (BM i. 41. 5): *εἰδυνής* is common under the Empire.

⁴ See J. H. Moulton *Proleg.* ed. 2, 244.

xvii. 22 & (-ρην BAC) : the Attic gen. κόρης stands, however, in Zech. ii. 8.

4. In proper names, as previously in Attic Greek, *α* impure replaces *η* in gen. and dat.: "Ανναὶ K. i. 2, "Αννας Tob. i. 20, Φεννάναὶ K. i. 2, 4, Σουσάννας Dan. O Sus. 30, Dan. Θ Sus. 27 AQ (-άννης B), 28 B^{ab}AQ (-άννης B*), 63 AQΓ.

5. Τόλμην as from τόλμη (not τόλμᾰ) stands in Jdth xvi. 10 A (-μαν B*) : cf. the fluctuation between πρύμνα πρύμνη etc. in Attic poetry. Conversely κολόκυνθα (-κυντα AQ) acc. -θαν replaces Attic κολοκύντη (Rutherford *NP* p. 498) in the κοινή: Jon. iv. 7.

6. The (Doric) gen. plur. ψυχᾶν occurs as a v.l. of η* in W. ii. 22.

The rare plural forms of γῆ¹ occur in the B text of 4 K. : τὰς γᾶς xviii. 35, ταῖς γᾶις xix. 11. Elsewhere the Heb. תּוֹצִיאָנָה is rendered by χώραι or by the poetical γαῖαι (4 K locc. citt. A text, 2 Es. 4 times, Ez. xxxvi. 24, Ψ xlviii. 12) or the plur. is replaced by the sg. (e.g. Gen. xli. 54 ἐν πάσῃ τῇ γῇ, Jer. xxxv. 8 ἐπὶ γῆς πολλῆς, Dan. Θ xi. 42).

7. The contracted form βορρᾶς, which already in Attic Greek was an alternative for βορέας², was used almost exclusively in the κοινή. It is the normal form in papyri³ and LXX : βορέας -έον -έαν is confined to the literary version of Proverbs (xxv. 23, xxvii. 16 : corrected in later hands of B to βορρέας), Sirach (xlili. 17, 20 : in 20 B has βορέης) and Job Θ xxvi. 7. Elsewhere gen. βορρᾶ, dat. βορρᾶ, acc. βορρᾶν, voc. βορρᾶ (Cant. iv. 16).

¶ sometimes appends an irrational ν to the gen. ἀπὸ (γῆς) βορρᾶν, ἐκ τοῦ βορρᾶν etc., Is. xlix. 12 (ἀπὸ βορᾶν : Mayser 213), Jer. iii. 18, xiii. 20, xvi. 15, xxiii. 8, xxv. 9, xxvii. 9, 41, xxix. 2,

¹ LS cite Aristotle for γαῖ, Strabo for γᾶς : γᾶς and γῶν occur in papyri of ii/B.C. (Teb. 6. 31, BU 993. 3, TP 1. 2.)

² Meisterhans 100. The change seems to have begun with βορρᾶθεν, which first appears c. 400 B.C.

³ Always in the Ptolemaic papyri, Mayser 252, 221. Βορέας seems to have been partially reinstated later: an ex. from i/A.D. is cited by Thumb *Hell.* 65.

Zech. vi. 6, cf. Ez. xlvi. 17 Q: while the *v* is dropped in the acc. in Dan. Θ viii. 4 B (*κατὰ θάλασσαν καὶ βορρᾶ καὶ νότον*) and elsewhere in Q.

For gen. *-a* or *-ov* in proper names in *-as* see § 11, 4 f.

8. **Second declension.** The *κουνή*, or some portions of it¹, used the *uncontracted* as well as the Attic *contracted forms*. In the LXX there is a curious distinction in one word. The rule as regards *δστέον δστοῦν* in LXX is that the contracted forms are used in the nom. and acc., the uncontracted in the gen. and dat.: *δστοῦν δστᾶ* but *δστέον δστέων δστέοις*. See e.g. Gen. ii. 23 Τοῦτο νῦν δστοῦν ἐκ τῶν δστέων μου, Ez. xxxvii. 1 δστέων (-των Q), 3 f. δστᾶ (*ter*), 5 δστέοις (-τοῖς Q), 7 and 11 (*bis*) δστᾶ.

'Οστῶν Ez. xxxiii. 27 breaks the rule: there are also variant readings *օστέα* in Ψ I. 10 T^a, Lam. iii. 4 BQ, iv. 8 B, *օστῶν* Job Θ xxxiii. 19 B^a, *օστοῖς* Jer. xx. 9 B.

On the other hand the contracted forms only of *κάνεον* are used: *κανοῦν κανοῦ κανῷ* plur. *κανᾶ* (Pent. and Jd. vi. 19 A).

Χειμάρρος -ουν is still so written: the later *χείμαρρος* is confined in LXX to Ψ cxxiii. 4 and to vll. in N. xxxiv. 5 (A), Jer. xxix. 2 (N*).

(*Αρχι*)*ουνοχόος*, *χρυσοχόος* are uncontracted as also in Attic Greek: the papyri have the contracted forms as well².

For *νοῦς νοός*, *χοῦς χοός* etc. see § 10, 31: for contracted adjectives § 12, 2.

9. The so-called **Attic second declension** for the most part disappears from the *κουνή*, words in *-ως* being transformed or replaced by new words. Excepting one word (*ἄλως*) the forms in *-ως* in LXX are confined to the literary books. The old *ἄλως* and the new *ἄλων -ωνος* (already attested in Aristot.) appear side by side in the LXX, the new form prevailing³. "Αλως appears only in the form *αλω* which does

¹ Thumb *Hell.* 63 says they are specially characteristic of the Eastern *κουνή* and regards them as of Ionic origin.

² Mayser 258.

³ The uncials (Camb. Manual LXX) have forms from *ἄλως* without v. l.

duty not only for gen. dat. and acc. sing. (not *ἄλων*), but also for acc. plur., *τοὺς ἄλων* 1 K. xxiii. 1 BA: this form of the acc. plur., due to the weak sound of final *s*, is attested in papyri of ii/b.c. and in MSS of Josephus (*A.J.* vi. 272)¹. The preponderance of the forms from *ἄλων* in the LXX is remarkable, as the Ptolemaic papyri only yield one example (*ἄλώνωι* = *ἄλωνων* 118 b.c.) as against numerous examples of the other forms². The gender as well as the form is variable, B on the whole preferring the masc. and A the fem.

"*Ἔως* appears only in 3 M. v. 46. *Κάλως* "rope" is replaced by *κάλος* N. iii. 37, iv. 32 (A *κλάδους* *bis*), *λεώς* by *λαός* throughout, and *νεώς* by *ναός* except in 2 M., which, beside *ναός*, has nom. *νεώς* x. 5, gen. *νεώ* iv. 14, acc. *νεώ* A (*νεών* V) vi. 2, ix. 16, x. 3, xiii. 23, xiv. 33. *Λαγώς* is replaced by *δασύπτονος* (Aristot.).

For adjectives in *-ως* see § 12, 3.

10. The vocative of *θεός* is the unclassical *θεέ*, even in the literary books (Jd. xvi. 28 B, xxi. 3 B: 2 K. vii. 25 B: Sir. xxiii. 4: 3 M. vi. 2, 4 M. vi. 27) as in N.T. (Mt. xxvii. 46). The class. voc. *θεός* occurs in N. xvi. 22 BA (*θεὲ θεέ* F). More often, however, the voc. is expressed by *ὁ θεός* (see Syntax).

11. Gender in Declension II.

The tendency towards uniformity shows itself in the occasional transference of some feminine words in Decl. II. into the larger class of masculines. 'Ο *ἀμπελος* Hb. iii. 17 s, *ὁ βάσταρος* 1 M. ix. 56 s, *ὁ ράβδος* Gen. xxx. 37 A, are vagaries of a single MS: the classical fem. is kept elsewhere. 'Ο *βάτος* of LXX (Ex. iii. 2 ff.: Dt. xxxiii. 16) appears to be vulgar and Hellenistic (Aristoph., Theophr.). 'Ο *ληνός* has the support

in 13 passages, from *ἄλων* without v. l. in 24: in 6 passages the two forms are attested by different MSS. The *-ως* forms occur in Numbers, Ruth, 1—3 K., 1—2 Ch., Hg. ii. 19.

¹ Mayser 259, 207.

² Ib. 287, 258 f.

of a group of cursives in Gen. xxx. 38, 41: the uncials here and elsewhere keep the fem. ‘Ο λίθος, as in N.T., is used in all senses, including that of precious stones, where Attic writers often used ἡ. ‘Ο στάμνος Ex. xvi. 33 is ‘Doric¹.’ ‘Ο λυμός, the older Attic gender, is usual in LXX: the ‘Doric’ ἡ (Rutherford *NP* p. 274) is read by all uncials in Is. viii. 21, by B in 3 K. xviii. 2, and by A in Jer. xvii. 18, xxiv. 10, 1 M. ix. 24, xiii. 49. ‘Η (usual in Attic) and ὁ τρίβος (already in Euripides) are both found, sometimes in the same book, the former slightly preponderating². The gender of the probably Semitic ὕστωπος also fluctuates: it is masc. in Lev. xiv. 6, 51 f. in B*A, fem. ibid. in F (B^{ab}) and in 3 K. iv. 29 BA.

‘Ανεβιβάσθη ἡ βάτραχος Ex. viii. 6 A (ό β. B) is no doubt due to the collective use of the noun as in (classical) ἡ ἵππος = “cavalry,” Gen. xiv. 11 etc.

12. Third declension.

Accusative sing. in -av for -a. The assimilation of accusatives of the 3rd decl. ending in a vowel to those of the 1st decl. by the addition of final ν had begun as early as iv/B.C. in the case of a few proper names and appellatives in -ης (*Σωκράτην*, *τριήρην* etc.)³. The addition of ν to accusatives in -a did not come till later: it begins in the Egyptian papyri in ii/B.C.⁴ and does not become common before ii/A.D. It is always a vulgarism, and is connected with a wider tendency, specially common in Egypt, to append an irrational ν to other cases of the noun and to other parts of speech⁵. The LXX examples are

¹ The N.T. in the single passage in Hebrews keeps Attic ἡ.

² Ο is attested in 1 K. vi. 12, 1 Ch. xxvi. 18, Ψ xlivi. 19, cxviii. 35 & (elsewhere ἡ in this book), Prov. iii. 17 (do.), Jer. xviii. 15 (do.), Jl. ii. 7 A and in one or more of the uncials in Is. iii. 12, xxx. 11, xlvi. 16, xlix. 9, 11, lviii. 12.

³ Jannaris p. 542. His list of LXX exx. of accusatives in -av needs checking.

⁴ Χῖραν in a letter of 160 B.C. and τρίποδαν in i/B.C. are the only examples in the Ptolemaic age quoted by Mayser 199.

⁵ Ib. 197 ff.

practically confined in the uncials to the two MSS A and Σ, where they probably represent the Egyptian spelling of a later age than the autographs.

The examples noted in A are Ex. x. 4 ἀκρίδαν, xiii. 21 νύκταν, N. xv. 27 αἴγαν : R. iv. 11 γυναικαν : in 1 K. νύκταν θώρακαν χεῖραν γυναικαν μερίδαν : in 2 K. ii. 29, iv. 7 νύκταν, v. 18 κοιλάδαν, xiii. 10 κοιτῶναν : 3 K. i. 45 βασιλέαν : 4 K. xxii. 3 and 2 Ch. xxxiv. 15 γραμματαίαν, 2 Ch. xxxiv. 9 ἵεραν : 1 Es. iv. 19 πρᾶγμαν, viii. 8 ἵεραν : Ψ. xxviii. 7 φλόγαν : Is. vii. 19 φάγαδαν : Jdth xiii. 10 φάραγγαν : Sir. xiii. 6 ἐλπίδαν : 1 M. x. 1 Πτολεμαΐδαν. In Σ these forms are exceedingly common in the Prophetic books (*αιῶναν* and *χεῖραν* furnish the majority of instances): cf. the pronominal forms in Σ τίναν Na. iii. 19, ἐμέν Is. xxxvii. 35. In B, on the other hand, the only exx. noted are Is. xxxvi. 2 βασιλέαν, xxxvii. 29 β(ε)ῖναν (with Σ)¹, Zeph. i. 4 χεῖραν.

Cf. § 12, 5 for adjectives.

13. *Accusative plural.* The old termination of the acc. plur. of stems in *v* (*ov*)—viz. *s* unpreceded by *a* (e.g. *τὰς βοῦς*)—is replaced in Hellenistic Greek by *-as*, possibly to prevent confusion with the nom. sing. So in LXX *βόας* always, 29 times²: *ἰχθύας* 8 times with *ἰχθῦς* twice as a v.l., Ez. xxix. 4 B (contrast 5), Hb. i. 14 Σ (*ἠχθῦς*): *μίας* 1 K. vi. 1, 4 A, but *μῦς* vi. 5, 11 (similar variety in the nom.: *μύες* v. 6 but *μῦς* vi. 18): *ὁσφύας* 10 times (including L. xiv. 9 B) with v.l. *ὁσφῦς* in Is. xxxii. 11 B*: *ὁφρύας* L. xiv. 9 A (*ὁφρῦς* B^{ab}F): *στάχυας*³ Gen. xli. 7, 24, Jd. xv. 5 A, but *στάχυς* Ex. xxii. 6, Dt. xxiii. 24.

14. The assimilation of the acc. to the nom. plur. in words in *-εύς* (on the model of *αι* and *τὰς πόλεις*) begins in Attic Inscriptions as early as c. 300 B.C.⁴ The LXX accord-

¹ Cod. B in the central chapters of Isaiah has other instances of Egyptian or vulgar spellings not found elsewhere in the MS: *κραυῆς* xxx. 19 (= *κραυγῆς*, § 7, 30), *προσήξει* (for *-έξει*) xxxii. 4, *ῆκει* (for *ἐκεῖ*) xxxiii. 6.

² The only ex. of the acc. pl. in Ptolemaic papyri is in the Attic form *τὰς βοῦς* (iii/B.C.), Mayser 268. Papyri of the Imperial age have *βόας*: OP iv. 729 (137 A.D.), GP 48 (346 A.D.).

³ Ptolemaic papyri have one ex. of *στάχυς*, none of *-υας*, Mayser 267.

⁴ Meisterhans 141.

ingly has *τοὺς βασιλεῖς*, *γονεῖς*, *ἱερεῖς*, *ἱππεῖς* etc. The older form *βασιλέας* occurs in 4 K. vii. 6 *bis* BA [contrast iii. 10, 13] and as a v.l. in 2 Es. xix. 22 B, Jer. xxxii. 12 **N**, Hos. vii. 3 Q. *Τονέας* 4 M. ii. 10 V may have been written by the Atticizing author of that book.

15. *Assimilation of acc. to nom. plur.* occurs also in the substitution of *-es* for *-as*. This seems to have begun with the numeral *τέσσαρες* and then to have been extended to other words. Dr J. H. Moulton has acutely suggested a reason for the special tendency to equate the nom. and acc. of *τέσσαρες*, viz. that this is (excepting *εἰς*) “the only early cardinal which ever had a separate acc. form!”

In the papyri² *τέσσαρες* (acc.) furnishes most of the examples. I have counted 49 exx., of which 8 are B.C. and 41 between i/ and ii/A.D.: from i/A.D. it is more frequent than *τέσσαρας* which is still in use. Next comes *πάντες* (9 exx.), then participles in *-ντες*: exx. like *γυναικες* occur sporadically. Two exx. are as early as iii/B.C., the first being *τέσσαρες* HP 90, 15: in the other the *-es* has been corrected to *-as*, *πάντας τούς* ap. Mayser 59.

In the LXX, as in the papyri, the commonest instance is *τέσσαρες* which is normal in B* (Ex. xxv. 11, 25 *bis* [A *semel*], 34 etc.) and frequent in A³. The *-es* form appears also, but far less frequently, in another numeral. As against upwards of 100 examples of *χιλιάδας* (without v.l.) the acc. is written as *-δες* in 1 Es. i. 7 A, Jdth ii. 5 **N**, Is. xxxvii. 36 **N** = || 1 M. vii. 41 A⁴. (*Μυριάδας* is constant.)

¹ *Proleg.* (ed. 2) 243. A possible contributory cause has been suggested elsewhere (§ 6, 2).

² Mayser 59, Moulton *CR* xv. 34, xviii. 108.

³ The statistics for the uncials are as follows. B has 27 exx. of *τέσσαρες* to 13 of *τέσσαρας*: A 22 *-pes*, 26 *-pas*: **N** 3 *-pes*, 2 *-pas*. The evidence of B cannot be quoted in N. xxix. 13 ff. where it writes *ιδ'*, but *-pes* ib. 29 shows how the symbol should be read. The statistics include Jos. xxi. 18 ff., where *πόλεις τέσσαρες* of BA should perhaps be taken as a new sentence (cf. 39) and not in apposition with the preceding accusatives.

⁴ Also perhaps in 3 K. viii. 63 B = || 2 Ch. vii. 5 B, 3 K. xii. 21 BA = 2 Ch. xi. 1 B, 1 Ch. xviii. 12 A, Ez. xlvi. 5 *bis* (AQ, BAQ). But these passages

Apart from these two numerals the LXX instances of acc. in -ες are quite rare: it is noteworthy that two of them occur in connexion with τέσσαρες. 1 Ch. xxv. 5 A καὶ ἔδωκεν θεὸς τῷ ’Α. νιοὺς δέκα τέσσαρες καὶ θυγάτερες τρ(ε)ῖς: 2 Ch. xxiii. 2 B συνήγαγεν τοὺς Λευείτας...καὶ ἄρχοντες: Zech. i. 20 Κύριος τέσσαρες τέκτονες¹. The B text of 2 Es. xxiii. 15 εἶδον ἐν Ἰούδᾳ πατοῦντας...καὶ φέροντες...καὶ ἐπιγεμίζοντες...καὶ φέροντες may be merely an instance of “drifting into the nominative²,” but the papyri show that this form of acc. was common in participles.

The converse use of -ας for -ες in the nom. plur. occurs in 4 K. xiii. 7 A χιλιάδας, 1 Ch. xii. 36 A χιλιάδας, 2 Es. xvi. 9 Χείρας.

16. *Relation of the nominative to the cases* (inflection with or without consonant). The inflection κέρας κέρως dat. κέρᾳ has disappeared, the cases being formed with τ: dat. κέρατι (Is. v. 1: Dan. ΟΘ vii. 8), plur. κέρατα κεράτων. Κρέας, on the other hand, which is used mainly in the plural, keeps the shorter forms κρέα κρεῶν³. Γῆρας in Attic is declined like κέρας, γήρως γήρα: in LXX the anomalous dat. is replaced by γῆρει (Gen. xv. 15 etc., 1 Ch. xxix. 28, Ψ xci. 15, Dan. Ο vi. 1), except in Sirach which has γῆρᾳ (iii. 12, viii. 6 Α, xxv. 3): the gen. keeps the classical form γήρως in the literary books (W. iv. 9, 2—4 Macc.) and Gen. xliv. 20, elsewhere γῆρος has undisputed (Gen. xxxvii. 3, Sir. xlvi. 9) or good authority (Gen. xlvi. 10 B: 3 K. xi. 3 B [xiv. 4 A = Aquila], xv. 23 A:

may be merely instances of “drifting into the nominative” and of the tendency to place a numerical statement in a parenthesis. This is clearly the case in 3 K. v. 14 B καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς εἰς τὸν Λιβανὸν—δέκα χιλιάδες ἐν τῷ μηνὶ, ἀλλασσομένῳ. In Jd. vii. 3 B εἴκοσι καὶ δύο χιλιάδες is subject, not object.

¹ In Dt. ii. 25 B* ταραχθήσονται καὶ ὠδῖνες (-νας B^bAF) ἔξουσιν, ὠδῖνες is apparently the subject: cf. Job xxi. 17, Is. xiii. 8.

² Cf. BM ii. 154. 14 (68 A.D.) μηδὲ τοὺς παρ’ αὐτοῦ κυριεύοντα[ς αὐτῶν] καὶ εἰσοδεύοντας καὶ ἐξοδεύοντας καὶ κατασπῶντες.

³ Ex. xxix. 14 “κρεατα F” Swete: the MS, I learn from Mr Brooke, has κερατα. Κρέατος once in an Attic inscription of iv/B.C., Meist. 143.

Ψ lxx. 9 BR, 18 B*~~N~~R: Is. xlvi. 4 ~~N~~A). Πέρας, τέρας keep τ in the cases, as in Attic.

17. $\kappa\lambda\epsilon\iota\varsigma$ has acc. sing. $\kappa\lambda\epsilon\hat{\iota}\delta\alpha$ Jd. iii. 25 BA (and in a Hexaplaric insertion in Is. xxii. 22 $\kappa\lambda\hat{\iota}\delta\alpha(\nu)$ A~~N~~) and acc. plur. $\kappa\lambda\epsilon\hat{\iota}\delta\alpha\varsigma$ Dan. O Bel 11: the usual Attic forms $\kappa\lambda\epsilon\hat{\iota}\nu$, $\kappa\lambda\epsilon\iota\varsigma$ do not occur¹. $\chi\acute{a}ρ\iota\varsigma$ keeps the classical $\chi\acute{a}ρ\iota\nu$ throughout except twice in Zech. (iv. 7, vi. 14) where $\chi\acute{a}ρ\iota\tau\alpha$ is used: the latter (which has some classical authority: it appears to be Ionic and poetical) is absent from the papyri before the Roman period². $\Gamma\acute{e}\lambda\omega\tau\alpha$ is the only acc. known to LXX (Attic also used $\gamma\acute{e}\lambda\omega\nu$ in poetry).

According to Moeris $\kappa\lambda\epsilon\hat{\iota}\nu$ $\chi\acute{a}ρ\iota\nu$ $\gamma\acute{e}\lambda\omega\nu$ are Attic, $\kappa\lambda\epsilon\hat{\iota}\delta\alpha$ $\chi\acute{a}ρ\iota\tau\alpha$ $\gamma\acute{e}\lambda\omega\tau\alpha$ Hellenic.

Θερμαστρίς -ίδος has acc. θερμάστρο(ε)ις 3 K. vii. 31 BA: ib. vii. 35 B has $\tau\grave{\alpha}s$ ἐπαρνστρίς, A $\tau\grave{\alpha}s$ ἐπαρνστρίδας.

18. Egyptian (Ionic) words in -ις are declined like πόλις: βάρης (§ 4, p. 34) dat. βάρει³, plur. βάρεις βάρεων βάρεστιν: θίβις (ib.) θίβιν θίβει Ex. ii. 3, 5, 6 ($\theta\acute{e}\iota\beta\eta\acute{v}$ is probably merely an itacism and not from $\theta\acute{e}\iota\beta\eta$ LS): (ε)ιβις -βιν, nom. plur. (ε)ιβις(ε)ις Is. xxxiv. 11.

The plural of $\tilde{\epsilon}\rho\iota\varsigma$ is not used: in Ψ cxxxviii. 20 read $\tilde{\epsilon}\rho\iota\iota\varsigma$.

ΔΝΟΡΔΑC I K. viii. 22 A may be a mere slip for ΔΝΔΡΔΑC or a relic of the Epic ΔΝΕΡΔАC.

19. Διῶρνξ has gen. -υχος etc. in Attic writers, -υγος etc. in Hellenistic writers from Polybius onward and throughout the Ptolemaic papyri⁴ and so in LXX (Ex. vii. 19, viii. 5, Jer.

¹ But they are found in N.T. (Ap.) and the papyri.

² Mayser 271 f., Crönert 170 n. 6: but $\chi\acute{a}ρ\iota\tau\alpha$ s once at end of ii/B.C. (Mayser).

³ So in a papyrus of ii/B.C. (Mayser 266). Literary writers (Euripides, Plutarch) have the consonantal inflection βάριδι βάριδας (*Iph. in A.* 297). Hdt. has βάρης, βάρνη, βάριστ (ii. 179). He also writes gen. ιβιος, plur. ιβιες, τὰς ιβις (ii. 75 f.): LS cite ιβιδος ιβεως from Aelian.

⁴ Mayser 18: the classical forms reappear in the papyri at the end of ii/A.D.: the B text in Isaiah is therefore open to suspicion.

xxxviii. 9): the classical forms appear in the B text of Isaiah (xix. 6, xxvii. 12, xxxiii. 21).

20. *Assimilation of the nominative to the cases* appears in ἡ ὁδίν Is. xxxvii. 3 (so N.T.). (The cases only of the class. nominatives ἀκτίς, βίς are used in LXX: in the papyri forms like ὁξύρριν abound.) Conversely, the consonant or the vowel of the nom. is retained in the dative plural: ἐλέφαντιν 1 M. i. 17 A (-ασιν &¹*, with metaplasmus ἐλεφάντοις V), vi. 34 A (-ασιν &V): χειροῖν 1 Ch. v. 10 B¹. It may be a merely orthographical matter that the long vowel of the nom. ἀλώπηξ is retained in the cases in Jd. i. 35 B (-πηκες), xv. 4 B (-πηκας), 3 K. xxi. 10 B^{ab} (-πηξιν), Ez. xiii. 4 A (-πηκες). Cf. θυγατῆρος Sir. xxxvi. 26 &². Assimilation to σάλπιγξ etc. produces μάστιγξ 3 K. xii. 24 r B, Sir. xxiii. 11 &, μάστιγξιν 2 Ch. x. 11 B (§ 7, 33).

21. *Open and contracted forms.* As in the case of neuter words in -ov in the 2nd declension (*8 supra*), the κουνή preferred the (Ionic) uncontracted form of the gen. plur. in certain 3rd declension neuters in -os³. So LXX always has ὄρεων and χειλέων, and usually τειχέων (τειχῶν 4 K. xxv. 4 A, Is. xxii. 11 B, lxii. 6 B, Dan. O iv. 26, 1 M. xvi. 23 &V). But ἑτῶν, σκευῶν are written, and in the other cases the contracted forms are retained: ὅρους ὅρη, τείχους τείχη, χείλους χείλη, πάχη etc.

Conversely, the gen. plur. of πῆχυς, in classical Greek πήχεων, in the κουνή, through assimilation to neuters in -os, takes on a contracted form πηχῶν. So in the LXX in Judith, Esther and Ezekiel a (with occasional v.l. -εων in the last-named book): on the other hand in Genesis, Exodus and Chronicles⁴ the classical πήχεων is retained: elsewhere the MS evidence is uncertain.

The gen. sing. in LXX is πήχεος (Ex. xxv. 9 etc.) corrected occasionally in A(F) to the classical πήχεως.

¹ So in “late inscriptions” (LS): cf. Epic χειρεσσι.

² LXX keeps θυγατρός etc. (not poet. θυγατέρος).

³ Cf. Mayser 17, 277, Moulton CR xv. 435.

⁴ Also (without variant) 1 K. xvii. 4, Zech. v. 2, Jer. lii. 21 f. (ib. 21 -χῶν BNQ), Dan. Θ iii. 1 bis (=O -χῶν).

22. *Miscellaneous peculiar forms.*

Of *τὸ ἄλας* gen. *ἄλατος* (for *ό ἄλς*) the only fairly certain instance in LXX is Sir. xxxix. 26 *ἄλας* A (*ἄλα* cett.: as nominatives precede and follow A appears to preserve the true text): in other passages (L. ii. 13, Jd. ix. 45, 2 Es. vi. 9, Ez. xliii. 24 A) *ἄλας* may equally well be acc. plur. and is almost certainly so in the first of them (*ἄλι*, *ἄλα* in same verse). In the Ptolemaic papyri *τὸ ἄλας* appears as early as iii/b.c., but forms from *ἄλς* preponderate¹: in the N.T. the new form has gained the ascendancy.

The oblique cases of *ἀμνός*—rare in classical Greek which uses *ἀρνά* *ἀρνός* etc. instead—in LXX are frequent, though the classical forms are still fairly well represented². (In N.T. the only forms found are *ἀμνός* [nom.] and *ἀρνίον*.) The new fem. form *ἀμνάς* (Theocr. v. 3 with v.l. *ἀμνίδες*) usually renders the Heb. fem. (כָּבֵשׂה) “ewe-lamb.”

Τόρα for *γύνατα* (3 K. viii. 54 A) may, if not a slip, be compared with Epic *γυνά*.

Νᾶς is on the way to becoming a literary word, *πλοῖον* supplanting it in most books of the LXX. *Νῆας* (=Att. *ναῦς*) occurs in 3 K. xxii. 49 A (a section apparently interpolated from Aquila) and the Epic. gen. *νηός* in Prov. xxiv. 54 *νηός ποντοπορούσης* B&A—naturally as the translator is imitating Homer (*νεώς* C, *νηώς* ^{N.C.A.}): elsewhere the Attic forms *ναῦν*, *νηί*, *νῆες* 3 K. xxii. 49 A, *ναυσί*.

**Ὀρνίς*, like *ναῦς*, makes way for a second declension form—

¹ Mayser 286, *Expositor*, Feb. 1908, v. 177.

² In the Pentateuch (or a portion of it) there is a curious differentiation in the use of the Hellenistic and the classical forms, based on a slight variation in spelling of the Hebrew. בְּבִישׁ, the ordinary word for “lamb,” is constantly rendered by the forms from *ἀμνός*: in some dozen passages the radicals are transposed to בְּשִׁבֶּה, and in five of these (Gen. xxx. 32, 33, 35, L. i. 10, iii. 7) the forms of *ἀρνά* are used, *ἀμνός* only once (Gen. xxx. 40), elsewhere (L. iv. 35 etc.) πρόβατον. In Ex. xii. 5 כְּבָשִׂים read *ἀμνῶν* A (not *ἀρνῶν* B).

ὅρνεον (*όρνιθιον*)—being found only in 3 K. ii. 46^e=iv. 23 (*όρνιθων ἐκλεκτῶν* one of Solomon's delicacies).

Πέλεκυς is shortened to πέλνξ in Jer. xxiii. 29 B&Q (*πέλνκυς* A), Ez. ix. 2 (so once in Aquila).

Πληθύς (Epic) replaces πλῆθος in 3 M. iv. 17.

The contracted form στῆρ (for στέαρ) is limited to Theodotion (Bel 27): the LXX proper has στέαρ, φρέαρ in common with the papyri (Mayser 273)¹.

Συγγενής has dat. plur. συγγενεῦσι in 1 M. x. 89 A (-νέσι[ν] Ν*V) as from συγγενεύς².

23. Metaplasmus.

We may group under this general head further instances of the mixture of forms and declensions which grammarians subdivide into (a) *abundantia*, viz. double forms for *nominative* and other cases, e.g. λεώς, λαός: (b) *heteroclita*, viz. a single nom. form with diverging forms in the oblique cases, e.g. ὁ and τὸ σκότος: (c) *metaplasta*, viz. formation of a new nom. out of the oblique cases, e.g. ἡ ωδίν. Mixture of this kind was common in the *κοινή* and has already been illustrated in the preceding sections: several of the instances which follow have classical precedent.

24. Fluctuation between masculine and neuter in Decl. II.

Tὸ ἀλάβαστρον (Theocr. N.T.) for class. ὁ ἀλάβαστος is read by A in 4 K. xxi. 13 (B ὁ ἀλάβαστρος).

The same MS has masc. ἄχυρος³ (τὸν ἄχυρον) in 3 K. iv. 21: elsewhere in LXX τὸ ἄχυρον (class.).

Γαῖος (ὁ) “javelin” (an imported word, said to be Iberian)

¹ Theodotion's spelling is supported by φρητός as from φρῆρ in a contemporary papyrus of ii/A.D.: Moulton *CR* xv. 435^a.

² Cf. Mayser 296 (τὸν συγγενέα ii/B.C.) and WH (ed. 2) App. 165: Dr Moulton calls my attention to συγγενέας in Dittenberger *Sylloge* 258. 20 (end of iii/B.C., Magnesia). The identity of forms in some of the cases of nouns in -ής and -έύς (e.g. acc. plur. in -εῖς) produced mixture throughout: cf. εὐθύς—εὐθής, § 12, 7.

³ There is some doubtful authority for it in Comedy (see LS).

in Jos. viii. 18 BA has the support of Polybius (xviii. 18. 4, Teubner): F reads τὸ γαῖστον.

Δεσμός in Attic Greek has plural δεσμοί and δεσμά: the neuter,¹ in the καινή has passed over to the literary forms, being restricted in LXX to 3 M. vi. 27, 4 M. xii. 3 (2 Es. vii. 26 A), in N.T. to Luke: commonly in LXX δεσμοί (even in the proverbial κύων ἐπὶ δεσμούς Prov. vii. 22, found elsewhere with δεσμά). (Δέσμη Ex. xii. 22 has a distinct meaning “bundle”: a vulgar word found in Comedy and the papyri.)

Tὸ ζυγόν, apparently the older gender (Lat. *jugum*), is replaced almost everywhere in LXX (as in N.T. in the only determining passages) by ὁ ζυγός: with the meaning “balances” the neuter remains in L. xix. 36 ζυγὸν δίκαια, a passage which has influenced the text in Ez. xlvi. 10 ζυγὸν δίκαιον AQ (ζυγὸς δίκαιος B: the other books use the masc. with this meaning also, Hos. xii. 7, Prov. xi. 1, xx. 17).

As regards θεμέλιος (sc. λίθος) and θεμέλιον we cannot speak with certainty as to the earlier usage. In the plural οἱ θεμέλιοι has good authority in Attic prose, while τὰ θεμέλια is poetical: on the other hand ὁ θεμέλιος appears to be vulgar and late: the dictum of Moeris that θεμέλιον and θεμέλια are the only true Attic forms is questionable². In LXX τὰ θεμέλια is frequent (Dt. xxxii. 22, 2 K. xxii. 8, 16 [=Ψ xvii. 8, 16], Ψ lxxx. 5, Prov. viii. 29, Sir. iii. 9 etc., Prophets *passim*). The masc. form is limited to the following: τὸν θεμέλιον 3 K. vi. 2 B (=v. 17 A), 4 K. xvi. 18: θεμέλιοι, θεμελίους, 2 Ch. xxxi. 7, 1 Es. vi. 19, 2 Es. iv. 12, v. 16, Job Θ xxii. 16: Ψ beside the neuter plurals locc. citt. has οἱ θεμέλιοι lxxxvi. 1, ὁ θεμέλιος cxxxvi. 7 (v.l. τῶν -ων). (In N.T. Lc. alone has τὰ -λια Acts xvi. 26: Paul, Hebrews and Apoc. have the masculine forms.)

¹ Absent from Ptolemaic papyri (Mayser 285). Dr Moulton reminds me of the original *collective* character of these old neuters: so *loci* of a region, *loci* of several isolated places.

² Kühner-Blass i. i. 499, Mayser 289 (Ptolemaic papyri -ον -α).

It looks as if the earlier and later *κοινή* differed in their method of producing uniformity, the former using the neuter throughout, the latter the masc.

Tò κλοιόν is read by A in 3 K. xii. 4 (LS cite Byzantine grammarians for plur. *κλοιά*): elsewhere ὁ *κλοιός* (class.).

'Ο *λύχνος* has plur. *οἱ λύχνοι* only (Att. also *τὰ λύχνα*).

'Ο *νῶτος*, *οἱ νῶτοι* are the usual forms in LXX¹, the Attic neuter form being confined to Gen. ix. 23 (*τὰ δύο νῶτα*), Jer. ii. 27 (*νῶτα*).

Οἱ *ὄνειροι* W. xviii. 19 replaces Attic neuter plur. *ὄνείρατα* or *ὄνειρα* (Attic sing. ὁ *ὄνειρος*, *τὸ ὄνειρον* or *τὸ ὄναρ*). The word itself has joined the 'literary' vocabulary, *ἐνύπνιον* being used in the translations.

(Ο) *σίελος* (with Ionic ε) replaces Attic *τὸ σίαλον* in Is. xl. 15 (neut. *σίελον* A): the neuter plur. occurs in 1 K. xxi. 13 (*τὰ σίελα*).

'Ο *σῖτος*, *τὰ σῖτα* of Attic Greek are retained, but the latter is restricted to two literary books (Job and Proverbs), the plur. in any form being absent elsewhere.

Tò στάδιον (Dan. O Sus. 37) has plur. *σταδίους* in the literary 2 M. (xi. 5 V, xii. 10 etc.) as in Attic Greek, which also uses *στάδια*. The latter appears to have been usual in the *κοινή* vernacular².

'Ο *σταθμός* has plur. *οἱ σταθμοί* in all senses³. Attic wrote *σταθμός* "a halting-place," plur. *σταθμοί* and -μά, but *σταθμόν* -μά of "a weight"⁴.

Tò χειμάρρον 4 K. xxiii. 6 A is no doubt a slip for *τὸ χ.*

On the whole a tendency is traceable to replace all anomalous neuter plurals by masculine forms.

¹ 1 K. iv. 18, 3 K. vii. 19, 4 K. xvii. 14, 2 Es. xix. 29 (*ἀπειθοῦντα*), Ψ [lxv. 11 R^{c.a.}], lxviii. 24, lxxx. 7 [cxxxviii. 3 R], Zech. vii. 11, Is. 1. 6, Ez. i. 18, x. 12. Elsewhere the gender is indeterminate.

² Mayser 289, Cröner 175.

³ N. xxxiii. 1f., Prov. viii. 34, Is. xxviii. 17. So the papyri, Mayser 263.

⁴ K.-Bl. 1. i. 500. A has *τὸ σταθμόν* 4 K. xxi. 13 (B *στάθμιον*).

25. *Fluctuation between Declensions I. and II.* Nouns compounded from ἄρχω have their termination in -άρχος in Attic Greek: in the κοινή the form -άρχης (which originated in Ionic districts) is usual and gradually ousts the other form. The Attic termination maintains its hold longest in compounds of numerals and in old official titles: new compounds nearly all end in -άρχης¹. The Attic forms retained in LXX are δεκαδάρχος, ἑκατόνταρχος², ἐπαρχος, μόναρχος, πεντηκόνταρχος, ὑπαρχος (1 Es. vi. 26 B), χιλίαρχος. On the other hand LXX writes the following more newly-coined words with -άρχης: γειεστιάρχης, ἐθνάρχης, ἐλεφαντάρχης, Κυπριάρχης (governor of Cyprus 2 M. xii. 2), κωμάρχης, μεριδάρχης, πατριάρχης³, τοπάρχης. In the following old words both forms occur: ἵππαρχαι⁴ 2 K. i. 6 B, ἵππαρχοι A: φύλαρχος Dt. xxxi. 28, 1 Es. viii. 58, 92, but φυλάρχης 2 M. viii. 32.

The N.T. shows an advance upon the LXX in one word: ἑκατόνταρχος of LXX appears in N.T. with few exceptions as ἑκατοντάρχης: χιλίαρχος is however still universal. Ἐκατοντάρχης is also the predominant form in Josephus and δεκαδάρχης is universal in his *Jewish War*: χιλίαρχος is still the usual form, but there is some slight MS evidence even for χιλίαρχης⁵.

26. The following words show the converse change—transition from the first to the second declension. Ἀμφίταπος 2 K. xvii. 28, Prov. vii. 16 replaces ἀμφιτάπης (Comedians of iv/b.c. ap. LS). Ἔνεδρον has supplanted the classical ἐνέδρα, which occurs only in Jos. viii. 7, 9 (beside ἕνεδρον 6 times in the same chap.) and Ψ ix. 29, in all three passages with the meaning “place of ambush,” whereas ἕνεδρον in Joshua (and

¹ Mayser 256 f., where the literature is quoted. Cf. Moulton *CR* xv. 34. 434, xviii. 108 for the post-Ptolemaic papyri. It is noticeable that all specially Egyptian titles end in -άρχης: Θηβάρχης, Λιβυάρχης, νομάρχης (so Hdt.).

² Excepting 4 K. xi. 10 B, 15 B -άρχαις (ib. 9 B^b -άρχαι).

³ Πατριάρχον Is. xxxvii. 38 Q is an incorrect reading for the adj. πάτραρχον “ancestral” (sc. θεόν).

⁴ So in the papyri from iii/b.c.: the B text is therefore right.

⁵ W. Schmidt *De Jos. eloc.* 485 ff.

usually in LXX) means the ambuscading party. ²Ηχος (ό or τὸ, 29 *inf.*) has entirely replaced Attic ηχή.

*Μανδράγορος*¹ for μανδραγόρας has good authority in Gen. xxx. 15 (-όρος AD cursives: -όρας E): the older form is kept in Cant. vii. 13 -γόραι B* (for A see 27 below).

"Εσπερος for ἐσπέρα, a v.l. of A in Jos. v. 10 (ἀφ' ἐσπέρου: ἀπὸ [ἀφ'] ἐσπέρας BF), is poetical. 'Αμάξοις Is. xxv. 10 Κ*vid and πύλοις 1 M. xiii. 33 V may be clerical errors (the latter receives doubtful support from Hom. Il. v. 397).

Τὸ βασιλεῖον in addition to its old meaning "palace" (Hdt.) takes on that of "crown" (2 K. i. 10, 2 Ch. xxiii. 11, W. v. 16) and "royal dominion" and so in some late portions of LXX becomes identical with η βασιλεία "kingdom" (which is frequent elsewhere in LXX): Hexaplaric additions (from Aquila apparently) in 3 K. iv. 19 A, xiv. 8 A, 4 K. xv. 19 A: 1 Es. iv. 40, 43: Dan. O iv. 30 c etc. (in vii. 22=τὴν βασιλείαν Θ): 2 M. ii. 17 (and perhaps in W. i. 14 οὐτε ἄδον βασ. ἐπὶ γῆς, R.V. "royal dominion," mg. "a royal house": in 1 Ch. xxviii. 4 γένος should be supplied).

Both forms πλευρά and πλευρόν are classical, and both are used in LXX, the former slightly more often than the latter: there is diversity of reading in 2 K. xiii. 34, πλευρᾶς B (-ρον A), Dan. Θ vii. 5 τρεῖς πλευρὰ B=τρία πλευρά A (Dan. O ib. πλευροῦ), 4 M. vi. 6 τὰ πλευρά A* (τὰ πλευρᾶς sic Κ^{c,a}): in Ez. xli. 5 f. the two forms are found in conjunction. There is also diversity of reading in 2 M. vii. 1 νευρᾶς A (-ροις V) "cords": both forms are classical.

27. Fluctuation between Declensions I and III.

Τὸ νίκος² supplants η νίκη universally in the later versions (α'σ'θ') and largely in the LXX: the latter is now restricted to 'literary' writings (1 Es., Prov., 1—4 M. with 1 Ch. xxix. 11), but νίκος has even invaded books of that type (2 M. x. 38, 4 M. xvii. 12). 'Η δίψα and τὸ δίψος (both classical) are used interchangeably even in the same context³. Βλάβη W. xi. 19 (βλάβος, also classical, is not found).

'Ακάν (4 K. xiv. 9 τὸν ἄκανα B, τὴν ἄκανα[ν] A) supplants in

¹ So in Test. XII. Patr. Is. i. 3, ii. 2, 4.

² In a papyrus of 56 B.C.: νίκη in ii/ and i/B.C. (Mayser 93).

³ W. xi. 4 δίψης, 8 δίψοις: Am. viii. 11 δίψαν, 13 δίψει.

this LXX passage and elsewhere in *a'σ'θ'* the classical *η ἄκανθα* (still common in LXX)¹.

The following variants are of interest. *Δόξεως* Is. lxvi. 11 & gen. as from *δόξις* (= *δόξα*) is attested elsewhere². *Μανδράγορες* Cant. vii. 13 A (-au cett.) and *φιάλες* ib. v. 13 A (-au cett.) anticipate modern Greek, which uses these plurals in all words of the old 1st declension (*καρδιές*, *θάλασσες* etc.). The same MS has the datives *πύλει*, *πύλεσιν* in K. γδ (3 K. xxii. 10, 4 K. vii. 18), as if from a nom. *τὸ πύλος* (cf. *πύλοις* 26 *supra*).

28. *Fluctuation between Declensions II and III.* Interchange of nouns in -os masc. (Decl. II) and in -os neut. (Decl. III) began in classical times. The general tendency in *κοινή* Greek is in the direction of the neuter third declension forms, as will be seen from the following table :

Classical Greek.	LXX.	N.T. ³
	masc.	neut.
ο ἔλεος	ο ἔλ. sporadically (literary) ⁴	τὸ ἔλεος usually τὸ ἔλεος always
ο ζῆλος	ο ζῆλ. usually	τὸ ζῆλ. rarely ⁵ τὸ and ο ζ.
ο and τὸ θάμβος	θάμβοι Eccl. xii. 5	gen. θάμβους Cant. iii. 8 gen. -βους (W. x. 19 &)

¹ Ο ἄκανθος occurs in Theophrastus and Symmachus.

² LS cite "Democrit. ap. Sext. Emp." The form, we may conjecture, comes from the later writer.

³ WH (ed. 2) App. 165.

⁴ The literary translator of Prov. uses the masc. only (iii. 16^a, xiv. 22 *bis*), as does the writer of 4 M. in his single use of the word (ix. 4). The following sporadic exx. occur: Ψ v. 8 τοῦ ἐλέον σον BA, which might be a case of dropping one σ out of two (§ 9, 1), but it is noticeable that Ψ, which has upwards of 100 exx. of the neut., has only one other of the masc., viz. lxxxiii. 12 ἔλεον, i.e. the masc. is written *on the first appearance of the word in either part of the Greek book* (p. 68 f.): Job x. 12 A, Tob. viii. 17 & (ib. ἔλεος neut.), W. vi. 6 A, Sir. li. 3 B*: Hos. xii. 6, Mic. vi. 8 B, vii. 20 B: Is. ix. 10 B&Q, lxiii. 7 (ib. τὸ ἔλ.), lxiv. 4: Jer. xlvi. 26 B πίπτειν τὸν ἔλ., a phrase imitated in Dan. Θ ix. 20, Bar. ii. 19, in which the noun = "a pitiful supplication": Dan. Θ i. 9, 1 M. iii. 44 A, 2 M. vi. 16, viii. 5, 3 M. iv. 4 τὸν κοινὸν ἔλ. "the general misery."

⁵ Τὸ ξ. W. v. 17 &: gen. ξῆλοις Zeph. i. 18 B&A, iii. 8 B*Q, 1 M. ii. 58 &, and in interpolations from Θ in Ez. viii. 3 Q, 5 A.

Classical Greek.	LXX.	N.T.
ο (and τὸ : Aristotle πάγεσι) πάγοι	masc. Dan. O iii. 69	neut. τὸ π. Na. iii. 17 gen. πάγους B <small>Ν</small> Q (-ou A): Job Θ xxxvii. 10 acc. πάγος
ο πλοῦτος	ο πλοῦτος usually	τὸ πλ. Is. xxix. 2 ΒΑΓ (ο BQ)
ο (and rarely τὸ) σκότος	—	τὸ σκότος always

The following isolated exx. occur.

Τὸ γνόφος gen. -ous Est. A 7 A (γνόφου BΝ and masc. elsewhere in LXX as in N.T., Heb. xii. 18): ο δνόφος was the class. (poetical) form, ο γνόφος begins with Aristotle.

Τὸ ρύπος Is. iv. 4 Γ (masc. in the other MSS and elsewhere in LXX and N.T.: the plur. ρύπα is Homeric).

χιρογ stands for χειρός in Jer. xli. 3 Β.

29. In the following a classical first declension word in -ή has passed over first to the second declension and then to the third:

Classical Greek.	LXX.	N.T.
{ ο ḡχός (from Aristot.)	M. and F. — ο ḡχ. usually	N. τὸ ḡχ. ¹ — occasionally
{ ο ταραχή (Xen.)	ŋ τ. frequent ο τάραχος 1 K. v. 9, Est. A 7	τὸ τ. Job Θ xxiv. 17 Β <small>Ν</small> C, Is. xxii. 5 Β (gen. -χους)
		ŋ τ. 'Jo.' v. 4 ο τ. twice (Acts)

30. Examples of the reverse change (gen. -ον for -ους) are confined to readings of single MSS: βάθον Sir. li. 5 B*, εθνον

¹ In Jer. xxviii. 16 ḡχός appears to be accusative. It is probable therefore that the gen. ηχους should be accented ḡχούς, not as the classical ηχούς from ηχώ, in Ψ ix. 7, xli. 5 ART (ηχου BΝ), lxxvi. 18, Sir. xlvi. 9.

Prov. xxviii. 15 A, *τεμένον* 2 M. i. 15 A (before initial σ), *ὑψον* Ψ ci. 20 \aleph : so *τήχον* Jer. i. 18 A (as acc. of *τεῖχος*).

31. Transition from Declension II to Declension III in the *κουνῆ* occurs also in some contracted words in -*oūs* which are now declined like *βοῦs*. So even in the Atticizing writer of 4 Macc. *νοῦs* has gen. *νοόs*¹. *Xoūs* “earth” (probably originally second declension)² similarly has gen. *χοόs* Eccl. iii. 20, dat. *χοὶ* 2 K. xvi. 13 B (*χοει* A) and is therefore indistinguishable from *χοūs* (or *χοεύs*) the liquid measure (third declension in Attic).

An accus. *τὸν ἵκτερα* occurs in L. xxvi. 16 B (*ἵκτερον* AF: class. ὁ *ἵκτερος*). The dat. *δένδρ(ε)ι* Dt. xxii. 6 B*A has Attic authority (elsewhere in LXX -*ov* -*ω*).

Transition from Declension III to II in dat. plur. is illustrated by the variants *ἐλεφάντοις* 1 M. i. 17 V, *τεσσάροις* Ez. i. 10 A (but *τέσσαροι* in same verse)³.

§ 11. PROPER NAMES.

1. In the translated books we find a medley of transliterated (indeclinable) *personal names* and names which are, partly at least, Hellenized and declined. The general distinction made is that names which in the Hebrew end in a consonant remain unaltered ('Αδάμ, 'Αβραάμ, Δαυείδ, Ἰσραὴλ, Ἰωσήφ etc.), while those which end in a vowel, especially in η̄, are in most cases declined like nouns of the first declension, the feminines requiring no addition in the nominative, the masculines taking on the termination -*ias* and being declined like Νικίας. Names ending in other vowels are either Hellenized by the addition of s and form a new class of first declension names in -*as*, -*ηs*, -*oūs* etc. ('Ιωνᾶs, Μωυσῆs, Ἰησοӯs etc.) or remain indeclinable ('Ηλειού).

¹ i. 35. So N.T. *νοόs νοί*, *πλοόs*. Elsewhere LXX has no exx. of gen. or dat. of *νοῦs* and there are none of *πλοῦs*: 3 M. iv. 10 has the Attic *κατάπλω*.

² K.-Bl. I. i. 498.

³ 'Πινόv Job xl. 20 C is not another form of *ρίva* BΝA (from *ρίs*) but a different word, “hide.”

2. Names declined according to Declension II (in *-os*)¹ or Declension III (*-ης*, *-οντος*: *-ών*, *-ῶντος* etc.) are almost unrepresented in the translations. Literary writers like Josephus and the paraphrastic writer of 1 Esdras², on the other hand, employ these freely, carrying out the Hellenization in all cases (*"Αβραμός*, *Δαβίδης* etc.). In N.T. times a few of these Hellenized forms have permeated into the popular language (*Σολομών* - *μῶνος*).

3. Feminines declined like Declension I are e.g. *"Αννα*, *Βάλλα*³, *Γοθολία*⁴, *Δείνα*⁵, *'Ελιβέμα* ('Ολ.)⁶, *Ζέλφα*, *Ζωσάρα* or *Σωστή*. (Haman's wife Zeresh), *Κασ(σ)ία* Job xlii. 14, *Λεία*, *"Ολδά*, *"Οολα* ("Ολλα), *'Οόλιβα* ("Ολ.), *'Ρεβέκκα*, *Σαρον(ε)ία*⁷, *Σάρ(ρ)α*, *Σουσάννα*, *Χεττούρα*. The genitive and dative, wherever attested, are in *-as*, *-a*, whether the *a* of the nom. be pure or impure, the only exception being *Σουσάννης* Dan. Θ Sus. 27 f. B (the other uncials *-as* and so Dan. Ο Sus. 30 : cf. § 10, 4).

4. A large number of Hebrew masculine proper names end with the Divine name Yahweh in a more or less abbreviated form, usually *תְּנִי* (also *תְּנִיָּה*, *תְּנִיָּה*). These are in the majority of cases Hellenized by the adoption of the old termination *-ias* (as in *Νικίας*), and forms in *-(ε)ías*, *-aías* declined according to the first declension abound. The genitive termination of these names is commonly *-ov*, as in Attic and in the Ptolemaic papyri⁸,

¹ *Αγγαῖος*: *Νεεμιος* 2 Es. ii. 2 B seems to be a slip for *-ias*.

² He shows much ingenuity in dealing with the long lists of names, which in the other version (2 Esdras) are baldly reproduced, and even some sense of humour, when he renders "Rehum the Chancellor" by *Πάθυμος ὁ (γράφων) τὰ προσπίπτοντα* (ii. 16, 21), "Slack the Secretary."

³ 1 Ch. vii. 13 A (*vivoi*) *Βαλλα* may be indecl. (*Βαλλά*) or gen. as from *Βάλλας*.

⁴ But *τὴν Γοθολιά* 2 Ch. xxiii. 21 B (-*av* A).

⁵ *Τὴν Δεινά* Gen. xxxiv. 26 A (-*av* D^{vid} E); ib. xxx. 21 read *Δείνα* not *Δεινά* (Swete), the nom. being usual after verbs of naming.

⁶ Indecl. in Gen. xxxvi. 2 AD (-*βαιμαν* E with O.L.), 18 E. Ib. xxxvi. 41, 1 Ch. i. 52 *'Ελ(ε)ιβαμας* may be nom. masc. (-*as* Swete) or gen. fem.

⁷ In 1 K. xxvi. 6 B, 2—3 K. and 1 Ch. xviii. 12 BA. But indecl. *Σαρονά* (=gen.) 1 K. xxvi. 6 A, 2 K. ii. 13 A, 18 B, and in 1 Ch. *passim* (B text).

⁸ Mayser 250 f.

not the ‘Doric’ -a : so always (or with a rare v.l.) e.g. Ἀβραίον, Ἐζεκίον, Ζαχαρίον, Ἡσαΐον, Ἰερεμίον, Ἰεχονίον, Μαασ(σ)αίον, Σελεμίον, Σοφονίον, Χελκίον. The use of the gen. in -a appears to be vulgar and late. The following examples are certain : Μειχαίας gen. -a Jd. B text (xvii. 8 ff.), 2 Ch. xxxiv. 20 (-ov 4 K. xxii. 12), Νεεμίας -a 2 Es. (but -ov in 1 Es. Sir. 2 M.), Τωβ(ε)ίας -a Tob. i. 20 &, vii. 7 &, xi. 17 &, 19 BA (-ov i. 20 A, ix. 5 &). There is also strong attestation for the gen. Ἰωσεία (throughout Jeremiah, i. 2 etc., 4 K. xxiii. 23 B, 2 Ch. xxxv. 16, 19, 26). Jeremiah also occasionally has Σεδεκία (i. 3 B&A, xlvi. 1 B, 2 B&, lii. 11 &) in place of the usual -κίον : add further Jdth xiv. 6 Ὁζεία BA.

5. Much difficulty, however, presents itself, especially in the long lists and genealogies in Chron. and 2 Es., in determining whether a form in -ia represents a Doric gen. (therefore -ia) or a mere transliteration (therefore -ii). These lists exhibit a strange mixture of declined names in -ias and indeclinables, nom. -ia. The practice of the books with regard to nom. and acc. (e.g. Νεεμίας -av) can alone determine the accent in the case of the gen. (Νεεμία). Possibly the lists in the original version were omitted or were much shorter, and they have subsequently been supplemented from another source in which the names were undeclined : we often find two or three declined names at the beginning followed by a string of indeclinables. Take for instance 2 Es. xviii. 4 (the brackets indicate the possibly later additions) : καὶ ἔστη Ἔσρας...καὶ ἔστησεν ἔχόμενα αὐτοῦ Ματταθίας καὶ Σαραίας [καὶ Ἀνανία καὶ Ούρεια καὶ Ἐλκειὰ καὶ Μαασσαίᾳ] ἐκ δεξιῶν αὐτοῦ, καὶ ἐξ ἀριστερῶν Φαδαίας καὶ Μεισαὴλ καὶ Μελχείας καὶ Ζαχαρίας or vii. 1 Ἔσρας νιὸς Σαραίου νιὸν Ζαρείου [νιὸν Ἐλκειὰ κ.τ.λ.]

The longer Heb. forms in נַחַי are in some names kept in the Greek as indeclinables in -(ε)ιού. Elijah in the historical books is Ἡλ(ε)ιού : the N.T. form Ἡλ(ε)ίας only in Mal. iv. 4 and in apocryphal books (Sir., 1 M.). Obadiah appears as Ἀβδειού or Ὁβδειού.

6. The declension of Hebrew masc. proper names ending in a vowel sound other than נַחַי follows what Blass (N.T. § 10, 3) calls the ‘*mixed declension*.’ In this the pure stem stands unaltered in three cases (G. D. V.), while in the nom. it has s

appended to it, in the acc. *v.* The nominatives end in *-as* (*-âs*), *-âs*, *-(e)is*, *-ovs*.

This declension has nothing exactly answering to it in the papyri, where the proper names are usually of the third declension (*-âs -âtos*: *-âs -âtos*: *-ovs -ovtos* etc.: Mayser 273 ff.). A desire to adhere as closely as possible to the Hebrew names and also perhaps to avoid the familiar forms of common life in rendering Scripture may account for this new departure.

(1) In *-as* (*âs*). *'Iouðas -ðaν -ða -ða* is the constant declension for patriarch, tribe and country. Occasionally the name remains indeclinable, *'Iouðá* being used for nom. and acc.¹ The gen. *'Iouðov* is confined to 1 and 2 Maccabees, and there to Judas Maccabaeus², while *'Iouða* is used of the tribe and country (*ἀρχοντες*, *γῆ* *'Iouða* etc.). **Eσδρas* and *'Iωιâs* similarly have acc. *-av* (*-âv*), other cases *-a*. *Σατανâs* (*Σαταν*) is found in the acc. *Σατανâv* Job ii. 3 A, Sir. xxi. 27 (elsewhere *Σατάν* or *διάβολος*). Other words are found only in the nom., e.g. *Eipâs* (*Εἰρᾶs*), *'Eliωνâs*, *'Ωnâs*.

(2) In *-âs*. *Mωσῆs*³ in LXX is with few exceptions declined according to the ‘mixed’ declension: *-âv*, *-â*, *-â̄*, voc. *â̄*. In the first century A.D., on the other hand, both literary writers

¹ So in its first appearance, where the original Hebrew form seemed more appropriate: Gen. xxix. 35 ἐκάλεσεν τὸ ὄνομα αὐτοῦ *'Iouðá* (=nom., cf. iii. 20 ἐκάλεσεν...τὸ ὄνομα *Zωή*). Otherwise rare, except in 2 Ch., 2 Es., Jer. (mainly β), which have *πâs* *'Iouðá*, *πάντα τὸν* *'Iouðá* etc. fairly frequently of the tribe. Once only in a ‘Greek’ book does *'Iouðá* (? *'Iouða*) stand for acc., 2 M. xiv. 13 (N. and A. *-as -av* in the same chapter).

² 1 M. iv. 13 (*ιούλογ* A), 19 (do.), v. 61 A, ix. 12 A, 22 AV etc., 2 M. xii. 21 AV etc. The unusual gen. naturally puzzled the scribes and *-ða* is a constant variant.

³ This is clearly the older orthography: *Mωσῆs*, which is nearer to the Heb. *מֹשֶׁה*, has quite inferior support. Though the Egyptian etymology given by Philo (*Vit. Mos.* I. 4) and Josephus (*Ant.* II. 9, 6, c. *Ap.* I. 31), viz. *μῶν*=*וְדָוֵר*, *έσῆs*=*סַוְתֵּה*, is now abandoned by Coptic scholars, at least it attests the antiquity of the form with *v*. Whatever the origin of the name, there can be little doubt that the diphthong *ow* is an attempt to reproduce the Egyptian pronunciation, being found in the Greek rendering of Egyptian proper names and months such as *Θâwθ*, *Σαμâws* (Mayser 138). The *v* disappeared later: *Θâwθ* (*Θâwt*) was written in the earlier Ptolemaic age, *Θâθ* (*Θât*) under the Roman Empire (ib. 185).

(Philo and Josephus) and the vernacular writers of the N.T. used the third declension forms for gen. and dat., *Μωνσέως*, *Μωνσεῖ*, keeping -ῆν in the acc.¹ In LXX the gen. *Μω(ν)σέως* is confined to a few passages, several occurring in a group of books which we have reason to believe are of late date². The dat. *Μωνσεῖ* is more frequent, but this is really a mere matter of orthography: the gen. *Μωνσέως* appears to have grown (on the analogy of *βασιλέως* -λεῖ) out of *Μωνσεῖ*, which originally was only another way of spelling *Μωνσῆ* (§ 6, 21).

Like *Μωνσῆς* are declined *Πετρεφῆς* (*Πετεφρῆς*), Potiphar, gen. -η, dat. -ῃ, and *Μανασσῆς* gen. -η when used of King Manasseh, Judith's husband and other individuals (Tob. xiv. 10, 1 Es. ix. 33 A): on the other hand *Μανασσή* indecl. is used of the tribe³ and its progenitor.

(3) In -(ε)ις. *Λεύ(ε)ις* = יְלֵא Gen. xxxiv. 25 E, xxxv. 23 AE, 1 Es. ix. 14, acc. -ειν 4 M. ii. 19 A&V: elsewhere indecl. *Λευ(ε)ί*. *Τώβεις* -ειν in Cod. 8, 2 Es. xiv. 3 (-Τωβίας cett.) and in Tob. x. 8, xi. 10 (-βείτ BA), 18, xii. 4: once in B as an indeclinable⁴, 1 Es. v. 28. *Xάβρεις* -ειν and *Xάρμεις*⁵ -ειν Jdth vi. 15, viii. 10, x. 6. *Xαράν(ε)ις* -ειν N. xxi. 1 BF, 3 BF, xxxiii. 40 BAF = כָּנָעַן an inhabitant of Canaan (usually *Xaravaios*, also *Xaraveίης* 3 K. iv. 32 B and *Xarav(ε)ί* N. xxi. 3 A, 2 Es. ix. 1)⁶.

(4) In -οῦς. *'Ιησοῦς* (Joshua) has, like *'Ιησοῦς* (*Χριστός*)

¹ Lc. once even has acc. *Μωνσέα* (xvi. 29): elsewhere in N.T. always *Μωνσῆν* -έως -εῖ (-ῆ) Acts vii. 44).

² In Pent. only Ex. iv. 6 A (BF αὐτοῦ with Heb.): Jd. i. 16 B (but -σῆ iii. 4 BA, iv. 11 BA), 3 K. ii. 3 BA, 4 K. xxiii. 25 A, 2 Es. iii. 2 A, Dan. Θ ix. 11 B (but -σῆ 13): in the literary 1 Esdras v. 48 BA, vii. 6 BA, 9 BA, viii. 3 BA, ix. 39 B: in other apocryphal books Sir. xlvi. 7 B&AC (but -σῆ 1), Tob. vi. 13 B, vii. 11 B, 12 B&B, 13 B: and two or three times as a v.l. in late MSS (T, V, Γ).

³ *Μανασσῆς* Jd. i. 27 A, Ψ cvii. 9 ART.

⁴ The same section of 1 Es. has indecl. *'Αννείς*, v. 16 B.

⁵ Also indecl. Jer. xxvi. 2 ἐν *Χαρμείς* (=Carchemish). In Hexateuch and 1 Chr. indecl. *Χαρμεῖ*.

⁶ In τὸν *Παβσαρεῖς* 4 K. xviii. 17 A, *Ναβονσαρεῖς* Jer. xlvi. 3 the final s comes from the Heb. and the words are indeclinable.

in N.T., acc. *-οῦν* gen. *-οῦν*, but differs from the N.T. name in the dative, which throughout Dt. and Jos. is consistently written *'Ιησοῦ*¹, the N.T. form *'Ιησοῦν* appearing as an occasional variant. In the other books the dat. only occurs in three passages and there in the N.T. form *'Ιησοῦν*: Ex. xvii. 9 B*AF (but B^b *-σοῖ*), 1 Ch. xxiv. 11 BA, 1 Es. v. 65 BA. *'Ιησοῦ* even stands in three passages for the genitive; Ex. xvii. 14 B, 2 Es. ii. 36 B, xxii. 7 BA.

In the papyri, on the other hand, as Dr Moulton informs me, we find a gen. *'Ιησοῦντος* BM iii. p. 25 (105 A.D.): cf. OP 816.

'Ελιοῦς *-οῦν* in Job. Other names are only represented in the nom., e.g. *Σαμοῦς*, *'Ελευσοῦς*, *Θεησοῦς*, 2 K. v. 14 ff. *Φαλλοῦ* N. xxvi. 5 AF (=dat.) 8 (=gen.) is probably correctly accented as an indeclinable: the nom. *Φαλλούς*, however, occurs elsewhere.

7. Names in *-ών*, the termination being taken over from the Hebrew², are as a rule indeclinable in LXX: *'Ααρών*, *Σαμψών* etc.

To one of these—the name Solomon—a special interest attaches. The process of Hellenization gradually affected both the first two vowels and the declension. As in the case of Moses, the LXX and the N.T. represent earlier and later stages respectively. The steps in the evolution, speaking generally, appear to have been in the following chronological order: as regards orthography *Σαλωμών*—*Σαλομών*—*Σολομών*³:

¹ On the analogy of datives of feminine names in *-ώ*, which in the papyri were declined (e.g.) *Δημώ* *-οῦν* *-οῦς* *-οῖ* (Mayser 268). A more frequent type, applicable also to masculine names, was (e.g.) *Πατρός* *-οῦν* *-οῦτος* *-οῦτι* (ib. 274 f.). The acc. *-οῦν*, which is common to both types and to the Biblical name, facilitated mixture of types in the other cases. *'Ιησοῦς* (=gen.) 1 Es. v. 8 A (cf. 2 Ch. xxxi. 15 B) may be another instance of transition to the *-ώ* type.

² The *v* is sometimes appended to a final *o* in the Hebrew.

³ *Σαλωμών* represents most nearly the Heb. *שָׁלֹמֶן* of the M.T., except for the final *v*, which is the first step towards Hellenization. The long vowel in the middle unaccented syllable could not long maintain its place, hence the transitional form *Σαλομών* arose: lastly, the short vowels flanking the liquid were assimilated, as they often are in this position (or with intervening *μ*) where a long syllable follows: cf. *έξολοθρεύειν* (p. 88), *Σομόηλος* (=*Σαμουήλ*) Aristeas § 47.

as regards declension (1) indeclinable; (2) -*ῶντα*, -*ῶντος*; (3) -*ῶνα*, -*ῶνος*.

(1) Σαλωμών indeclinable is the normal form throughout the LXX (including the literary i Esdras)¹.

(2) Σαλωμῶν -*ῶντα* -*ῶντος* (like Ξενοφῶν and the Greek equivalents of Egyptian names in the papyri, e.g. Πετεχῶν)² appears in Proverbs (probably translated not earlier than i/B.C.)³ i. i B_N, xxv. i B: also in 3 K. i. 10 A, 4 M. xviii. 16 s.

The same form of declension with *o* in the second syllable is found in s (Prov. xxv. i and subscription, Wis. title and subscr.) and in 4 M. loc. cit. A.

Σολομῶντος occurs in 2 K. viii. 7 BA (in what is clearly a Greek gloss: the passage is absent from the M.T.)⁴ and as a v.l. of A (C) in the passages from Prov. and Wis. cited.

(3) The declension Σολομών -*ῶντα* -*ῶνος* is that found in N.T.⁵, Josephus and later writers⁶. In LXX the nom. Σολομών is read by A in 3 K. ii. 12, 2 Ch. vii. 1, 5; by s(A) in Sir. xlvi. 13, 23: the cases have even slenderer support, Wis_{subscr} A, 4 M. xviii. 16 V, with Σαλωμῶνος Wis_{subscr} B, Σαλομῶνα Ψ lxxi.^{tit} R.

8. Names of *places* and *peoples*, like those of individuals, appear either as indeclinable transliterations or as Hellenized and declinable. Here, however, the Hellenized forms largely predominate. The translators, for the most part, had a fair knowledge of the geography, not only of Egypt, but also of other countries, and adopted the current Hellenized forms⁷.

¹ And so in the headings to each of the Psalms of Solomon (the Greek dates from the end of i/B.C.) Ψαλμὸς τῷ Σαλωμών (Σαλομών). The declined form Σολομῶντος (-μῶντος) appears in the inscription and subscription to the whole work.

² Mayser 275 f.

³ See p. 61.

⁴ The gloss comes from 2 Ch. xii. 9 (where the usual Σαλωμών is written). There are two similar glosses from 2 Ch. in the next verse in 2 K. LXX.

⁵ Always (WH) except Acts iii. 11, v. 12 Σολομῶντος.

⁶ For Cyprian see C. H. Turner in *J. T. S.* ix. 86 f.

⁷ E.g. Αἰθιοπία (Cush), Ἀντιλίβανος (Dt. i. 7, iii. 25, xi. 24, Jos. i. 4,

Sometimes we meet with a name in both forms, e.g. Ἐδώμ—Ιδουμαία, Συχέμ—Σίκιμα: cf. Φυλιστιείμ—ἀλλόφυλοι (Φιλιστιαῖοι).

Rarely, apart from the later historical books, do we find places of importance like Damascus or Tyre transliterated. Τὴν Δαμάσεκ 3 K. xi. 14 B (passage not in M.T. or A). Σόρ (for Τύρος) in Jer. a (xxi. 13) and Ez. a (xxvi. 2 etc.); but Τύρος in Ez. β (xxviii. 2 etc.). Σηδαμείν, Σωρείν 2 Es. iii. 7 B: cf. ib. ix. 1 ὁ Μοσερεί=ὁ Αἰγύπτιος. Σομορών, Σεμερών etc. (for the more usual Σαμαρ(ε)ία) 3 K. xvi. 24, 2 Es. iv. 10, xiv. 2, Is. vii. 9 bis. Χερμέλ (τὸ and ὁ) Is. xxix. 17 bis, xxxii. 15 bis, xxxiii. 9 B (but Κάρμηλος ib. xxxii. 16, xxxiii. 9 ΒΑQ, xxxv. 2 as elsewhere in LXX). Cf. τὸ Κεχάρ 2 K. xviii. 23 (=the Jordan valley, elsewhere ἡ περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου as in N.T.).

9. Many place-names end in -a and are declined like feminines of Declension I: e.g. Γάζα -av, -ης, -η: Σαμαρεία -av, -as, -a: Παθούρης (Φαθωρῆς) gen., Παθ(o)ύρη dat. (§ 10, 2) = Pathros or Upper Egypt (nom. wanting, but cf. Φαθούρα = Pethor, N. xxii. 5): Χαρρά=Haran Ez. xxvii. 23 BQ, Χαρρᾶς gen. Gen. xxix. 4 E (usually indecl. Χαρράν).

10. Names of *towns* as a rule end in -a and are declined like *neuters* of Declension II, with occasional transition (metaplasmus) to Declension I, especially where the nom. ends in -(ρ)ρα. The article stands in the fem. (sc. πόλις). Thus:

τὴν Ἀδιδα -δοις ¹ ("Αρβηλα) -οις ²	τὴν Βεθσοῦρα (or -ούραν), G. -σούρων ³ , D. -οις (or -α)
τὴν Βαιθαρρα N. xxxii. 36 A (-ά(ρ)ραν BF)	Βόσορρα ⁴ , G. -ας

ix. 1: elsewhere Λιβανος, Ἰόππη, Καππαδοκία (Caphthor), Καρχηδῶν -δόνιοι (Χαρκ, = Taishish Is. xxiii. 1 etc., Ez. xxvii. 12, xxxviii. 13; elsewhere Θαρ(ε)ίς), Μεσοτοταμία and Συρία (Aram etc.), Ρόδοι (Dodanim). The translators are of course thoroughly familiar with Egyptian geography. The identification of "the brook of Egypt" as Rhinocorura (Is. xxvii. 12) may be mentioned, and the introduction of tribes living by the Red Sea, Troglodytes and Minaeans, into Chronicles LXX, which, with other indications of Egyptian colouring, somewhat discredits the theory that the version of that book is the work of Theodotion.

¹ 1 M. xii. 38 (not Ἀδιδά, Swete), xiii. 13 ('Αδείνοις Β, Ἀδίμοις V).

² 1 M. ix. 2.

³ 2 M. xi. 5 συνεγγίσας Βεθσούρων (not -ρών, Swete): for the gen. after ἐγγίσειν cf. 1 M. xi. 4, xiii. 23 and for the form 1 M. vi. 49, xiv. 7.

⁴ 1 M. v. 26 V (eis Βοσορά Swete as indecl.). Probably it is neut. plur.

Γάζαρα Acc. - <i>apa</i> (or -άραν) - <i>ων</i> - <i>oις</i> ¹	'Ράγη - <i>ai</i>) Acc. plur. - <i>as</i> Tob. ix. 2 Β, 5 Β, Dat. - <i>η</i> ib. vi. 10 BA
Γάλγαλα - <i>a</i> - <i>ων</i> - <i>oις</i> ²	(Ρινοκορούρα) - <i>ων</i> Is. xxvii. 12
Γέραρα - <i>a</i> - <i>ων</i> - <i>oις</i>	Σάρεπτα - <i>ων</i> Ob. 20
Γόμορρα - <i>a</i> - <i>as</i> ³	Σίκιμα - <i>a</i> - <i>ων</i> - <i>oις</i> ⁸
Γόρτυνα Acc. ⁴	Σόδομα - <i>a</i> - <i>ων</i> ⁹ - <i>oις</i>
'Εκβάτανα - <i>a</i> - <i>ων</i> - <i>oις</i>	(Σοῦσα) - <i>oις</i> Est. i. 2 etc.: in the
Zógora (Zoar) Acc. ⁵	same book Acc. Σοῦσαν (which
'Ιεροσόλυμα - <i>a</i> - <i>ων</i> - <i>oις</i> (below)	might also be indecl. as in
Μέρρα ⁶ Acc. (or - <i>av</i>), G. - <i>as</i>	2 Es. xi. 1 ἐν Σουσάν)
('Páya) ⁷ - <i>ων</i> - <i>oις</i> , also (as from	

II. The following names in -*a* are *indeclinable*: Βαιτ(ο)υλονά (Jdth: Βαιτούλια § ii. 21, iv. 6), Λουζά (Swete Λοῦζα), Λομνά Λοβνά Λοβενά etc. - Libnah (but Λόβναν, Λόμναν Is. xxxvii. 8 Β), 'Ραμά (another transliteration 'Αρμαθάιμ in 1 K.), Σαβά (βασίλισσα Σ. etc.)¹⁰, and the mountains Σ(ε)ινά, Φασγά.

Names in -*ή* are usually indeclinable, the termination of acc. or gen. being sometimes appended: Μαμβρή (but G. xiii. 18 τὴν δρῦν τὴν Μαμβρήν AE), Νινενή (but acc. -ήν Jon. iii. 2 Β, Zeph. ii. 13 Β, gen. -ῆς Jon. iii. 6 Β), 'Ραμεσσή (but gen. -σῶν N. xxxiii. 3 AB^a, -σῆς 5 B^{ab}).

'Ιερουσαλήμ is consistently written in the translations and in several of the apocryphal books (1 Esdras, Sirach, Esther, Judith, Baruch, and as a rule 1 Macc.). The Hellenized form 'Ιεροσόλυμα (as from ιερός, Σόλυμοι) is limited to 2—4 Macc. and (beside 'Ιερ.) Tobit and 1 Macc.

like Γόμορρα. The gen. in Gen. xxxvi. 33, 1 Ch. i. 44. The indeclinable form used elsewhere is Βοσόρ.

¹ Also indecl. Γαζηρά 2 K. v. 25 or Γαζερ.

² Also indecl. τῆς Γαλγαλά 1 K. x. 8 A or Γαλγάλ.

³ So always in conjunction with Σοδόμων: Γομόρρων only Gen. xviii. 20 D, λαὸς Γομόρρα (-ρά) Jer. xxiii. 14 Β.

⁴ 1 M. xv. 23 ΒV (Γόρτυναν A).

⁵ Probably neut. plur.: also indecl. Ζόγορ and Σήγωρ.

⁶ Probably neut. plur. (not Μέρρα, Swete): Ex. xv. 23 εἰς Μέρρα B (εἰς Μέρραν AF). Indecl. τῆς Μέρράν Bar. iii. 23.

⁷ Nom. not found: this is more probable than 'Págoi (Redpath).

⁸ Also indecl. Συχέμ, frequent in Jd. (B text).

⁹ I find no instance of gen. Σοδόμης cited by Redpath.

¹⁰ But acc. τὸν Σάβαν Gen. xxv. 3 AD (personal name).

12. Place-names in *-ων* are declined or indeclinable mainly according to their rank and situation on or away from the main routes. This accounts for the declension of *'Ασκάλων -ωνα* etc. (on the coast and on or close to a main trade-route), while *Ekron* which lay off the route appears as indeclinable *'Ακκαρών*¹. Two other names are declined: *ἡ Βαβυλών -ῶνα -ῶνος -ῶνι*² and similarly *Σ(ε)ιδών* (voc. *-ών* Is. xxiii. 4, Ez. xxviii. 22)³. The gentilic *Μακεδών* is regularly declined *-όνα* etc.: *Μακεδών Μαγεδαών* etc. (elsewhere *Μαγεδ(δ)ώ*) representing Megiddo are indeclinable. To the indeclinables belong further *'Αερμών* (*'Ερμών*: Mount H.), *'Αμμών*, *'Αρνών*, *Γαβαών* (Gibeon)⁴, *Κεδρών*⁵ (the brook Kidron), *Κ(ε)ισών* (ο of the brook, *ἡ* of the city), *ὁ Σαρών*, *Σ(ε)ιών*, *Χεβρών*.

13. The following towns end in *-ις* (*-ίδα* *-ίδος*): *Πτολεμαΐς* (1—3 M.: acc. *-αίδαν* I M. x. 1 A, § 10, 12), *Φασηλίς* *-ίδα* I M. xv. 23 **NV** (*Βασιλείδαν* A). The river *Τίγρης* (*Τίγρης* Dan. O x. 4) has acc. *Τίγριν*, gen. *Τίγριδος* (Tob. vi. 2 **N**).

Compounds of *πόλις* are declined like the noun: *Διοσπόλει* (Ez. β), *Πενταπόλεως* (W. x. 6), *Περσέπολ(ε)ιν* (2 M. ix. 2 A: *Περσιπ.* V), *Τρίπολιν* (2 M. xiv. 1). Similarly Egyptian place-names in *-ις*: *Μέμφις* *-ιν* *-εως* *-(ε)ι*, *Σάις* *-ιν* (Ez. β), *Τάνις* *-ιν* *-εως* *-(ε)ι*.

14. Names of *countries* or *districts*, when not simply transliterated, are expressed by *adjectival forms* (sc. *χώρα*). These in the case of countries outside Palestine end in (1) *-ις* *-ίδος*:—*ἡ Ἐλυμαΐς*, Dan. O viii. 2, Tob. ii. 10 (*'Ελλ.* B), I M. vi. 1⁶: *ἡ*

¹ In Jos. xv. 11 A *εἰς* *'Ακκαρωνά* the final vowel represents the Heb. נַי of direction: the name is indeclinable in the same verse (B and A texts).

² *Βαβυλόνα* *-όνος* Jer. xlvi. 7 **N**, [lvi. 12 **Nd**], Ez. xxiii. 17 B. Acc. *Βαβυλώναν* Jer. xxviii. 9 **N** (§ 10, 12). Gen. *Βαβυλων* (corruption of *-ῶνος*) 2 Es. v. 17 B*.

³ *Σ(ε)ιδόνα* Jer. xxix. 4 B, Ez. xxvii. 8 A.

⁴ I Ch. xxi. 29 *ἐν Γαβαώνι* A.

⁵ It was natural that it should come to be regarded as gen. plur. of *κέδρος*, hence *ἐν τῷ χειμάρρῳ τῶν κέδρων*, 2 K. xv. 23 BA (the words are absent from M.T. and are doubtless a gloss): ib. *τὸν χειμάρρουν Κεδρών* B (A again writes *τῶν κ.*). The same Hellenization appears in N.T., John xviii. 1 (see Lightfoot *Biblical Essays* 173 f.).

⁶ Read (cf. Josephus *A. J.* XII. 9. 1) *ῆκουσεν ὅτι ἐστιν Ἐλυμαΐς ἐν τῇ*

Kapís -ίδα, 1 M. xv. 23 A (*τὴν Καρίαν* §V): *ἡ Περσίς* (so already in Hdt.); (2) -(ε)ία:—(*ἡ*) **Baβυλωνία** (1 Es. and Dan. O, Is. xi. 11, xiv. 23, xxxix. 1, Jer. xxviii. 24 A, 2 M. viii. 20, 3 M. vi. 6 A), **Mηδ(ε)ία** (apocr. books), **Σειδωνία** 3 K. xvii. 8; (3) -ική:—*ἡ Ἰνδική*. The transliterated names of the districts of or on the borders of Palestine ('Εδώμ, Μωάβ etc.) begin to be replaced by adjectives either in (4) -αία or (5) -(ε)ῖτις, forms which appear to have come into use c. 200 B.C.¹; (4) 'H Γαλ(ε)ιλαία, 'Ιδουμαία (beside 'Εδώμ), 'Ιονδαία (beside γῆ 'Ιούδα); (5) (beside 'Αμμών, Γαλαάδ etc.) *ἡ Ἀμμανῖτις* (2 M. iv. 26, v. 7), *Αέραν(ε)ῖτις* (Ez. a: with v.ll. 'Ωραν. Λωραν.), *Αὔστ(ε)ῖτις* (= Uz, Job), *Βασαν(ε)ῖτις* (Jos., Ez. a and Minor Proph.), *Γαλααδ(ε)ῖτις* (in the same group: also Jd. x. 8 A, 1 K. xxxi. 11, 2 K. ii. 4, 5, 9, 1 Ch. xxvi. 31, 2 Ch. xviii. 2 f, 1 M.), *Θαμαν(ε)ῖτις* (—Teman: Job), *Μωαβ(ε)ῖτις* (Is., Jer. xxxi. 33, xxxii. 7), *Σαμαρ(ε)ῖτις* (1 M.)², *Χαρα(α)ν(ε)ῖτις* (Zech. xi. 7), to which must be added the curious *Μαβδαρ(ε)ῖτις* (Μαδβ.). = כְּדַבֵּר “the desert” (Jos. v. 5, xviii. 12)³. The cases are -ίτιδος -ίτιδη -ίτιν (only once acc. -ίτιδα, Jos. xiii. 11 B Γαλααδείτιδα).

15. *Mountains* also are expressed adjectivally in two cases: *τὸ Ιταβύριον*⁴ (—Tabor) Hos. v. 1, Jer. xxvi. 18 (elsewhere

Πέρσιδη πόλις (A ἐν 'Ελύμαις, §V ἐν Λύμαις): the description of Elymais as a city is of course incorrect and accounts for the reading of A. Elsewhere in LXX Αἰλάμ ('Ελάμ) or (in 2 Es. and 1 Es. v. 12 A) Ηλάμ.

¹ They are absent from the Pentateuch, but perhaps from a feeling of the anachronism of using them of the patriarchal age. Isaiah has 'Ιονδαία, 'Ιδουμαία. The translators of Joshua, Ez. a and Minor Prophets are partial to them. The literal School (Jd. K. βδ) avoids them.

² Elsewhere *Σαμαρ(ε)ία* as in N.T. of district as well as city.

³ Βαλδαργείς Jos. xv. 6♦ is also probably a corruption of μαδ-Βαρείτις. The historian Eupolemus (c. 150 B.C.) ap. Eus. *P. E.* ix. 449 is an early extra-Biblical authority for these forms in -ῖτις: the extent of Solomon's kingdom is described in a letter of the monarch as τὴν Γαλιλαίαν καὶ Σαμαρέīτιν καὶ Μωαβēτιν καὶ Ἀμμανῖτιν καὶ Γαλααδῖτιν. Aristeas § 107 refers to τὴν Σαμαρέīτιν λεγομένην. In Polyb. v. 71 τὴν Γαλάτιν appears from the context to stand for τὴν Γαλααδῖτιν. Josephus supplies us further with Γανλανῖτις (or Γανλων.: Golan), 'Εσεβωνῖτις (Σεβ., Heshbon), Τραχωνῖτις (also in N.T.).

⁴ So in Josephus *τὸ Ιταβύριον ὅρος*: 'Αταβύριον in Polyb. v. 70. 6. The

Θαβώρ) : (τὸ) ὅρος τὸ Καρμήλιον, 3 K. xviii. 19 f. (contrast 42 τὸν Κάρμηλον as elsewhere in LXX), 4 K. ii. 25, iv. 25.

16. *Gentilic names*—of tribes and inhabitants of towns or districts—in Hebrew end in *-i* and in LXX are either transliterated (rarely and mainly in the later historical books)¹ or (more often) Hellenized, usually with the termination *-aīos* or *-(ε)ītēs*. Thus a Canaanite appears as (1) *Xavar(ε)ī* 2 Es. ix. 1, N. xxi. 3 A; (2) *Xavarēīs*² N. xxi. 1, 3, xxxiii. 40; (3) *Xavarēītēs* 3 K. iv. 32 B; (4) elsewhere always *Xavarāīos*.

It is difficult to determine what principle governed the choice of *-aīos* or *-(ε)ītēs*. Generally speaking, the former denotes a member of a tribe or clan ('Εβραῖος, Ἀμορραῖος etc.), the latter the inhabitant of a town (Βηθλεεμίτης etc.). But the distinction is by no means universal. Γαζαῖος and Γεθθαῖος denote inhabitants of cities (like Ἀθηναῖος, Θηβαῖος) : Ἀμμανίτης, Γαλααδίτης, Ἰσμαηλίτης, Ἰσραηλίτης, Μωαβίτης are tribal names. The tendency in the later books seems to be to form all new gentilic names in *-(ε)ītēs*, fem. *-ītēs* (*-iν -īdōs -īdū*), because these terminations corresponded most nearly to those of the Hebrew (*-i -īth*). In English this termination has been given a still wider range : it is not from the LXX that we get e.g. the names Hittite (*Xετταῖος*) and Amorite. Sometimes we find alternative forms in *-aīos* and *-(ε)ītēs* such as Μαδηναῖος, Μαδιαν(ε)ītēs : one of Job's comforters is called Βάλδαδ ὁ Σαυχίτης in the body of the work (viii. 1 etc.) but B. ὁ Σαυχαίων τύραννος in the proem and conclusion (ii. 11, xlvi. 17 e). In 2 K. xxiii. 25 ff. the interposition of a series of names in *-(ε)ītēs* between others in *-aīos* (contrast 25 Ἀρωδαῖος A with 33 Ἀρωδείτης) points to an interpolated text.

Other terminations are (1) *-īos*: Ἀξωτῖος, Ἀράδῖος, Ἀστύριος, Σύριος, Σιδώνιος ; (2) *-ηνός* : Γαζαρηνός 1 M. xv. 28A, 35 A (cf. Τασβαρηνός 2 Es. i. 8 B); (3) *-eūs* plur. *-eīs*, in the Greek books Ἀλεξανδρεὺς and Ταρσεῖς, in the translations Κίτιεῖς (Is. xxiii. 12, 1 M. viii. 5 : elsewhere Κίτιοι Κίτιαιοι or transliterated) and Αμαζονεῖς, Αλειμαζονεῖς, 2 Ch. xiv. 15, xxii. 1.

latter was also the name of heights in Rhodes and at Agrigentum, where there were temples to Ζεὺς Ἀταβύριος (art. Tabor, *Enc. Bibl.*), the name having been carried westward by Semitic colonists. The origin of the Hebrew name and of the prothetic vowel in its Greek dress is uncertain : we may perhaps compare Τουραίων B' Ιτουραίων A 1 Ch. v. 19.

¹ Contrast the names of the aboriginal inhabitants of Palestine in 2 Es. ix. 1 (τῷ Χανανεῖ, ὁ Ἐθεῖ, ὁ Φερεσθεῖ κ.τ.λ.) with the forms in *-aīos* used elsewhere.

² Cf. ὁ Ἀμορις Gen. xiv. 13.

§ 12. ADJECTIVES.

1. Declension. *Adjectives in -os, -η (-a), -ov and -os, -ov.*

On the whole the LXX follows classical precedent in the use of two or three terminations for adjectives in *-os*. The movement towards the uniformity of modern Greek, in which every adjective has a special feminine form (*ἀδικη*, *ῆσυχη* etc.), has hardly begun.

Two exx. of compound words with fem. termination occur in Numbers: *ἀθώα* N. v. 19 BAF, 28 BAF (*-ῶος* **N***): *ἀτειχίστας* xiii. 20 B* (*-οις* B^a AF, so Prov. xxv. 28).

The direction in which the language is moving may be indicated by the fact that several adjectives which in Attic fluctuate between 2 and 3 terminations in LXX are only found with 3: such are e.g. *ἄγριος*, *βέβαιος*, *δίκαιος*, *ἐλεύθερος*, *ἐνιαύσιος* (except N. vii. 88 F *ἀμνάδες ἐνιαύσιοι*), *μάταιος*, *ὅμοιος* (except Ez. xxxi. 8 A *semel ἐλάται ὅμοιοι*), *ὅσιος*. Similarly *ἔτοιμος* always has fem. *ἔτοιμη* except in Jdth ix. 6 B^aA.

Other words in *-os* fluctuate as in Attic. Such are *αιώνιος*¹, *ἀνόσιος* (-a 3 M. v. 8, but -os W. xii. 4), *παραθαλάσσιος*, *παράλιος*, *ὑποχείριος* (-iav Jos. vi. 2 B: else fem. -os, as usually in Attic).

Attic fluctuates also in the declension of words in *-λος* -*μος* -*ρος*. Under this head we may note the following (the only passages in which the fem. is used): *θυγατέρα λοιμῆν*, 1 K. i. 16 (the adjectival use “pestilent” is new), *φρονίμη* Sir. xxii. 4, *χρησίμης* Tob. iv. 18.

On the other hand *ἡ ἔρημος* is used to the exclusion of *ἡ ἐρήμη*: similarly *οὐράνιος* -*os*. Noticeable also is 4 K. iii. 18 B *κοῦφος καὶ αὔτη* (*κούφη* A) and *σῷοι* (with *σφραγίδες*) Bel Θ 17 bis (A once corrects to Attic *σῷαι*).

2. The contracted adjectives in *-οῦς* are usual in LXX as in Attic: *ἀργυροῦς*, *χρυσοῦς*, *σιδηροῦς*, *χαλκοῦς*, *ἐρεᾶ* Ez. xliv. 17, *φοινικοῦν* Is. i. 18: *ἀπλοῦς*, *διπλοῦς* etc. The following uncon-

¹ Usually 2 term. as also in Attic and N.T.: fem. *ἰα* L. xxv. 34, N. xxv. 13, Hb. iii. 6 B^aQ, Jer. xxxviii. 3 A, xxxix. 40 B, Ez. xxxv. 5 [9 B^a], xxxvii. 26 [contrast xvi. 60], 1 M. ii. 54 **NV**, 57 A.

tracted forms occur: in Sir. χρύσεος vi. 30 B&AC, χρύσεοι xxvi. 18 B& (ib. ἀργυρᾶς): so χρύσαιοι (= -εοι) 2 Es. viii. 27 A, and as a proper name Καταχρύσεα Dt. i. 1 (κατάχρυσος is the usual form of this late word): B* has σιδηρέας 4 M. ix. 26, σιδηράιας ib. 28.

'Αθρόος (3 M. v. 14 -όους) is the usual Attic form.

The Epic form χάλκε(ι)ος occurs in Job (vi. 12 B&C, xl. 13 B&C, xli. 6 B, 19 B&) and elsewhere: Jd. xvi. 21 B, 1 Es. i. 38 BA, Sir. xxviii. 20 B (χάλκεοι ΒΑ, χαλκοῖ C). Cf. σιδηρίω Job xix. 24 B (= -ειω).

Want of contraction in word-formation is seen in the poetical ἀργός used in Prov. xiii. 4, xv. 19, xix. 12 (elsewhere Att. ἀργός).

3. The *Attic declension* in -ως is, as was stated (§ 10, 9), disappearing. Of the few adjectives of this class found in LXX two are on the way to becoming indeclinables. "Ιλεως alone is used with any frequency, and, except for one book, only in the nom., in the phrases ἵλεως μοι "God forbid," ἵλεως γενέσθαι etc.: in 2 Macc. ἵλεως is used also for the acc.—vii. 37 A (ἵλεων V), x. 26 AV* (-ων Swete)—and for the gen., ii. 22 A ἵλεως γενομένου (ἵλεω V)¹. Similarly ἐσχατογήρως stands for the gen. in Sir. xlii. 8 B ἐσχατογήρως κρινομέρον (-γήρων Β, -γήρω -μένω AC), where the text of B is supported by a contemporary papyrus, ἐσχατογήρως ὄντος TP i. 7. 29 (117 B.C.)²: the dat., however, is regular, ἐσχατογήρῳ Sir. xli. 2. 'Υποχρέως appears in 1 K. xxii. 2 B (nom.) with dat. ὑπόχρεω Is. l. 1: the nom. of καταχρέψ W. i. 4 is unattested.

Κάθιδρος is read by the uncials in Jer. viii. 6 (LS cite καθίδρως -ωτος from Basil).

4. Πᾶς. There are a number of instances in the LXX where πᾶν appears to be used for πάντα (acc. sing.). A solitary

¹ So ἀνίλεως = nom. plur. neut. in Test. XII. Patr. Gad v. 11 ἔκειτο τὰ ἥπατά μου ἀνίλεως κατὰ τοῦ Ἰωσῆφ.

² Mayser 294. Perhaps influenced by γῆρας gen. γήρως.

example of this use of *πᾶν* in the papyri¹ rescues it from the suspicion of being a ‘Biblical’ usage. Assimilation of the masc. to the neuter form of the accusative is not surprising in the *κουνῆ*: the analogy of *μέγαν* and the preference for accusatives in *ν* (such as *νύκταν*, *εὐγενῆν*) might be responsible for the vulgarism.

On the other hand, the context of the first passage in the LXX and other considerations throw some doubt on the equation *πᾶν* – *πάντα* and suggest that in some of the passages at least we have to do with a *syntactical* colloquialism rather than a vulgarism of *accident*.

The idiomatic use of the neuter of persons in the common LXX phrases *πᾶν ἀρσενικόν*, *πᾶν πρωτότοκον* etc. allows us, though with hesitation, to explain *πᾶν* as a true neuter in the following phrases containing an adjective or participle: ἐπάταξαν ...ώσει δέκα χιλιάδας ἀνδρῶν, *πᾶν λιπαρὸν καὶ πάντα ἄνδρα δυνάμεως* Jd. iii. 29 B: *πᾶν δυνατὸν ἵσχυ* 4 K. xv. 20 BA: *πᾶν δυνατὸν καὶ πολεμιστήν κ.τ.λ.*, 2 Ch. xxxii. 21: perhaps also *πᾶν προσπορευόμενον*, *τοῦτον...ἔνταξον* 2 Es. vii. 17 BA: *πᾶν ἔνδοξον* Is. xxiii. 9 B&AG (of persons): *πᾶν περικειρόμενον τὰ κατὰ πρόσωπον αὐτοῦ* Jer. ix. 26 &AQ with *πᾶν περικεκαρμένον κ.τ.λ.* ib. xxxii. 9 BA.

It is less easy to explain on this principle *πᾶν* followed by the accusative of a masc. *substantive*. Yet, in the earliest occurrence of this, the participle and the relative clause following show that *πᾶν* is regarded as a true neuter: Ἰδοὺ δέδωκα ὑμῖν *πᾶν χόρτον σπόριμον σπειρόν σπέρμα* δέ ἐστιν ἐπάνω πάσης τῆς γῆς Gen. i. 29. (In the next verse the uncials have *πάντα χόρτον*: in ii. 5 E again has *πᾶν χόρτον*, perhaps influenced by *πᾶν χλωρόν* ib.)

¹ Πᾶν τὸν τόπον in a Paris papyrus of 163 B.C. (37. 11: Mayser 199) differs from the LXX exx. in the presence of the article. The Paris collection was edited half a century ago (1858) and one cannot be quite so sure of the accuracy of the editors as in more recent editions.

It seems possible therefore in the remaining passages to explain *πᾶν* as a neuter in apposition with the masc. substantive, a sort of extension of *πᾶν ἀρσενικόν* etc. (*πᾶν οἰκέτην* e.g. = *πᾶν οἰκετικόν*), though it is simpler on the whole to regard it in all these passages as = *πάντα*. It is to be observed that the article is never present and that the meaning is usually “every”: the recurrence of certain phrases is also noticeable.

Πᾶν οἰκέτην, Ex. xii. 44 B*.

Πᾶν ὃν ἐὰν εἴτω...αὐτὸς οὐ πορεύσεται Jd. vii. 4 B.

Πᾶν λόγον R. iv. 7 B (*τὸν λ. Α.*): so 1 Ch. xxvii. 1 BA, 1 B, 2 Ch. xix. 11 bis BA.

Πᾶν ἄνδρα 1 K. xi. 8 B.

*Πᾶν πόνον*¹ 3 K. viii. 37 B, and so in the parallel 2 Ch. vi. 28 BA and Sir. xxxviii. 7 A(C)².

Πᾶν βουνόν 3 K. xv. 22 BA³, Jer. ii. 20 BNQ, Ez.⁴ xx. 28 BaAQ, xxxiv. 6 BQ.

Πᾶν νιὸν δυνάμεως 3 K. xxii. 15 B.

Πᾶν τεκτόνα 4 K. xxiv. 14 BA.

Πᾶν οἶκον “every house,” ib. xxv. 9 B. *Πᾶν οἶκον Ισραὴλ* Ez. xxxvi. 10 BAQ, Jdth. iv. 15 BA: *πᾶν οἶκον Ιούδα* Jer. xiii. 11 BN.

Πᾶν δὲ ὑβριστῆν Job xl. 6 BN.

“Ez. β” further supplies *πᾶν λίθον* xxviii. 13 BQ, *πᾶν φόβον* xxxviii. 21 BA.

Dan. Θ has *πᾶν ὄρησμὸν καὶ στάσιν* vi. 15 BA and *πᾶν θεόν* xi. 37 B (*πάντα AQ* and so BAQ in 36).

Cf. *πᾶν ἄνδρα ὄσιον*, *πᾶν σοφὸν ἐν βουλῇ* Ps. Sol. iii. 10 r, viii. 23 r.

The converse use of *πάντα* for *πᾶν* appears once in **N**, *πάντα τεῖχος* Is. ii. 15 (under the influence of the 2 exx. of *πάντα* preceding).

In Bel Θ 2 πας B* must be a mere slip for *πάντας*. For *πάντες* = *πάντας* see § 10. 15.

5. Adjectives in -ης and -υς. Examples of the accusative in

¹ *Πᾶν σινάντημα*, *πᾶν πόνον*, *πᾶσαν προσευχήν* shows the vernacular accusative *πᾶν*—*πᾶσαν*—*πᾶν*.

² Here *τὸν πόνον BN* appears from the Heb., which has no בְּ, to be right.

³ But *πάντα βουνόν* ib. xiv. 23.

⁴ This use of *πᾶν* appears clearly to go back to the translator or an early scribe of “Ezekiel β” (*πάντα acc. sing. only in xxxvii. 21, xxxix. 20 in all uncials*): Ez. α, on the other hand, writes *πάντα ἄνεμον* etc. v. 12, vi. 13, xiii. 18, xvi. 15, xvii. 21 and we should therefore read *πάντα βουνόν* in xx. 28 with B*.

-ῆν for -ῆ in adjectives in -ῆς are, like those of νύκταν etc. (§ 10, 12), with two exceptions, absent from the B text. We have ὑγιῆν Lev. xiii. 15 B* A^a: ἀσεβῆν Ψ ix. 23 A, x. 5 A, Prov. xxiv. 15 §, Job xxxii. 3 A, Sir. xxi. 27 A, Is. v. 23 § [xi. 4 §^{c,a}]: εὐσεβῆν Sir. xiii. 17 B§: μονογενῆν Ψ xxi. 21 AR, xxxiv. 17 §^{c,a} AR, Bar. iv. 16 A: πολυτελῆν Prov. i. 13 §: ἐπιφανῆν Jl. ii. 31 §: ψυδῆν Zech. viii. 17 § [ἀναιδῆν Jer. viii. 5 §^{c,b}].

The acc. of ὑγιῆς is ὑγιῆ(ν) L. xiii. 15, Tob. xii. 3, not the Attic ὕγιᾶ.

6. **Πλήρης.** A mass of evidence has recently been collected demonstrating beyond a doubt that this adjective was at one time treated as an indeclinable¹. The LXX contributes its share, but the evidence is not as a rule so strong as to warrant our attributing the form to the autographs: in most cases it is certainly due to later scribes. Indeclinable πλήρης is common in the papyri from i/A.D. onwards, but only one instance b.c. has yet been found².

We have seen in the case of the Attic declension in -ως (3 *supra*) that forms on the way to extinction become indeclinable before finally disappearing. The old adjectives in -ῆς have disappeared from the modern language³, and this might account for *all* adjectives in -ῆς becoming indeclinable, but such is not the case. Why is this adjective alone affected?

Nestle has quoted an apt parallel in the indeclinable use of German *voller* in the phrase “eine Arbeit voller Fehler”: but it is precarious to explain the Greek use by an idiom, however similar, in a modern language. The explanation is perhaps partly to be found in the tendency to assimilate the vowels flanking ρ or the nasals. At a time when η, ει and ε had come to be pronounced alike, there would be a tendency

¹ C. H. Turner in *J.T.S.* i. 120 ff., 561 f.: Blass N.T. 81: Moulton *CR* xv. 35, 435, xviii. 109: Crönert 179: Reinhold 53.

² Μαρσείπειον πλήρης (=πλήρες) Leiden Pap. C. p. 118 col. 2, 14 (160 B.C.).

³ Thumb *Handbuch* 49.

to write *πλήρης* for *πλῆρες* and for *πλήρεις* as well as for the nominative. Subsequently this form would also replace *πλήρη* and *πλήρους*.

The LXX instances (only once without v.ll.) are as follows.

Πλήρης = (a) acc. sing. (*πλήρη*): L. ii. 2 B, N. vii. 20 B^{N*},

62 BA, xxiv. 13 A.

(b) nom. and acc. neut. sing. (*πλήρεις*): Ex. xvi. 33 B, 4 K. vi. 17 A, Is. xxx. 27 Ι, Ψ lxxiv. 9 R^{Nc,a}, Sir. xlvi. 16 B^N.

(c) gen. sing. (*πλήρους*) Gen. xxvii. 27 ὡς ὁσμὴ ἄγρου πλήρης DE cursives (-pous AM cursives)¹.

(d) nom. acc. plur. (*πλήρεις*) Gen. xli. 24 D, N. vii. 86 BF, Is. i. 15 Γ, li. 20 B, Jer. v. 27 ΙQ, Job xxxix. 2 B, W. v. 22 Ι, xi. 18 Ι, 3 M. vi. 31 V*.

(e) neut. plur. (*πλήρη*) N. vii. 13 F, 19 Ι, 79 B, Ψ cxlii. 13 R^{vid}, Job xxi. 24 τὰ δὲ ἔγκατα αὐτοῦ πλήρης στέατος B^{NAC} with the parallel in Sir. xix. 26 τὰ δὲ ἐντὸς αὐτοῦ πλήρης δόλου B^{*}C^{Nc,a} (A -ρεις : -ρη Ι^{*}B^b).

It will be seen that in the last two passages alone is there really strong authority for the indeclinable form and in Job *πλήρης* might partly be accounted for by the initial *σ* of the next word (cf. Mark iv. 28 *πλήρης σῖτον* with WH. App.). Several examples occur in Numbers, but it should be noted that in chap. vii which has 6 exx. of indeclinable *πλ.*, there are 19 exx. without v.l. in the uncials of the declined forms.

Conversely, *πλήρη* = *πλήρης* Ez. xlivi. 5 B*. The following are merely itacisms, which illustrate the tendency referred to above: *πλήρεις* = *πλήρης* (nom. sing.) 1 Ch. xxix. 28 A, Job vii. 4 B, Ψ xlvi. 11 B: *πλῆρες* = *πλήρης* Job xlvi. 17 A: *πλήρη* = *πλήρει* 4 K. xx. 3 B.

7. *Εὐθής—εὐθύς*. In this word we find in the LXX a strange mixture of forms: the fem. of the old *εὐθύς* *εὐθεῖα* *εὐθύ* is retained, while the masc. and neuter in the singular are supplied by the new forms *εὐθής* -*ές* (like *ἀληθής*) and in the plural we meet with forms as from a nominative *εὐθεῖος* (like *ἀνδρεῖος*). The whole declension, so far as represented, runs as follows: the new forms are in thick type.

¹ And possibly in Is. lxiii. 3 (ὡς ἀπὸ πατητοῦ ληνοῦ) *πλήρης καταπεπα-τημένης* BAQ*: *πλήρους* is read by ΙQ^{mg}, and the Latin Fathers took *πλ.* as agreeing with *ληνοῦ* (see Ottley *in loc.*). It seems however preferable to take *πλήρης* as nom. beginning a fresh sentence, with ellipse of *εἰμι*.

Singular	M.	F.	N.
N.	εὐθῆς ¹	εὐθῆς ² εὐθεῖα ³	εὐθέσ (-ῆς) ⁴ εὐθύ ⁵
A.	εὐθῆ (-ῆν) ⁶	εὐθεῖαν	εὐθές
G.	εὐθοῦς ⁷	εὐθείας	—
D.	—	εὐθείᾳ	—
Plural			
N.	εὐθεῖς	εὐθείαι	εὐθεῖα ⁸
A.	εὐθεῖς	εὐθείας	εὐθεῖα ⁹ (εὐθεῖα)
G.	εὐθ(ε)ιων ⁹	—	—
D.	εὐθέστ(ν)	εὐθείαις	—

We cannot speak of two distinct words and say that the old εὐθής forms, so far as preserved, are used in the literal sense and the new forms in the metaphorical sense of "straight," "upright," because the fem. forms -εῖα etc. are used in both senses. The fact is that the masc. and neut. sing. εὐθύς and εὐθύ together with εὐθέως (now indistinguishable from gen. εὐθέος) had become stereotyped as adverbs and it was felt that a new nom. for the adjective was required, and the analogy of ἀληθής plur. ἀληθεῖς suggested εὐθής as the proper singular for the old plural εὐθεῖς.

The new forms -ῆς -ῆ(ν) -οῖς have not yet been found in the papyri, and it is tempting, but would be hazardous, to conjecture that they were an invention of the later translators¹⁰ to render the Hebrew יְשָׁרָם.

¹ 1 K. xxix. 6 etc. Εὐθύς only as a v.l. of A in Ψ xxiv. 8 (met. sense). In Ez. xxiii. 40 it is an adverb, incorrectly classified as an adj. in Hatch-Redpath.

² Ψ cxviii. 137 (ἡ κρίσις), Prov. xxvii. 21 a (καρδία).

³ Jd. xiv. 3 B (ἐν ὀφθαλμοῖς μου of a woman "well-pleasing"), 4 K. x. 15 and Ψ lxxvii. 37 (καρδία), Prov. xx. 14 etc. (ἡ ὁδός).

⁴ Εὐθῆς 2 K. xix. 6 A, else εὐθές *passim*.

⁵ Only in the phrase καὶ' εὐθύ 3 K. xxi. 23, 25, Ez. xlvi. 9.

⁶ 4 K. x. 3 (-ῆν A), Jdth x. 16 A, Eccl. vii. 30.

⁷ 2 K. i. 18 βιβλίου τοῦ εὐθοῦς (the Book of the Upright or, neuter, of Uprightness).

⁸ Ψ xviii. 9 (-έα B^b), lvii. 1, 2 Es. xix. 13 ΙΑ (-έα B), Dan. Θ xi. 17.

⁹ Ψ cx. 1 εὐθίων ΙΑΤ, cxi. 2 -ιων ΙΤ -ειων A, Prov. xi. 3 A and ii A -ειων (probably Hexaplaric).

¹⁰ They are absent from the Hexateuch (where יְשָׁרָם is rendered by ἀρεστός, δίκαιος and καλός) and not found in N.T.

In the plural, analogy again exercised its influence in another direction, probably first in the gen. plur., where the old distinction between *εὐθέων*—*εὐθειῶν*—*εὐθέων* could not long survive, and the fem. forms suggested masc. and neut. forms as from *εὐθεῖος*.

8. The intrusion of -os forms into the neuter plural occurs in other adjectives in -us in LXX: *βαρ(ε)ῖα* 3 M. vi. 5 V (*βαρέα* A, and so Sir. xxix. 28): *γλυκ(ε)ῖα* Ψ cxviii. 103 ART^{c.a} (*γλυκέα* Α*), Prov. xxvii. 7 ΙΑC (*γλυκέα* B): *δξ(ε)ῖα* Is. v. 28 all uncials. (*Βαθέα*, on the other hand, is undisputed in Dan. ΟΘ ii. 22.) In N.T. cf. *τὰ ἡμισ(ε)ῖα* Lc. xix. 8.

In modern Greek the -os forms have encroached still further and monopolized all cases of the plural and the gen. sing.¹ Codex A has one instance of gen. sing. in -ou viz. *βαθέον* Sir. xxii. 7 (*βαθέος* cett.), a variant which, although doubtless not the original reading, is interesting in this connexion.

9. The genitive singular of these adjectives in -us, though it has not yet gone over to the -os class, has, however, in the vernacular begun to undergo a slight change, by taking over the long ω of the adverb: *βαρέως* 3 K. xii. 4 BA (but *βαρέος* 2 Ch. x. 4 BA): *δασέως* Dt. xii. 2 AF (-eos B), 2 Es. xviii. 15 ΙΑ^a (-eos BA*), Sir. xiv. 18 ΙΑ (-eos BC), Hb. iii. 3 ΙΑQ* (-eos B).

In the literary 4 M. *γλυκέος* is undisputed (viii. 23) and *βαθέος* is no doubt the true reading in Sir. xxii. 7.

10. "Ημισυς" has lost the fem. forms in -īa altogether and adopted the κοινή contracted gen. sing. *ἡμίσονς* (Att. *ἡμίσεος*)². A word containing three vowels which came to be pronounced alike was specially liable to confusion and many of the peculiar LXX forms are due to mere 'itacism' (the equivalence of i and u sounds): but there are clear indications that *ἡμισυν* is be-

¹ See M. Gr. declension of *βαθύς*, Thüm. *Handbuch* 47.

² Mayser 294 f., Moulton CR xv. 35^a. The papyri show one form not found in LXX, neut. pl. *ἡμίσην*.

coming an indeclinable which may stand for all cases: *ἡμισυς* indecl. = gen. sing. seems also to deserve recognition. The LXX declension is as follows:

Singular	M. F.	N.
N. A. G.	(τοῦ and τῆς ²)	ἡμίσους { ἡμισυς ³ ἡμίσεις ⁴ ἡμισυν ⁵ ἡμίσει ⁶
D.	(τῷ and τῇ ⁷)	ἡμίσει { ἡμισυν ⁸
Plural		
N.	(οἱ) ἡμίσεις (οἱ) (ἡ)μισει ⁹	(τὰ) ἡμισυ ¹⁰
A.	(τοὺς and τὰς ¹¹) ἡμίσεις	
D.	(τοῖς) ἡμίσεσω ¹² (τοῖς) ἡμίσει ¹³	

11. The heterogeneous Attic *πρᾶος πραεῖα πρᾶον* has been reduced to uniformity by the employment throughout of the forms from -ύς (as in poetry): *πραύς*, *πραύν*¹⁴, dat. sg. *πραείᾳ*

¹ Also written *ἡμισουν* 3 K. iii. 25 B*, Is. xliv. 16 B*, and -σει Jos. xxii. 1 B*, 10 A, 11 B*A, 13 A, 21 A.

² 3 K. xvi. 9 τῆς ἡμίσους τῆς ἵππου.

³ Ex. xxvii. 5 B*A ἔως (τοῦ) ἡμισυς, xxx. 15 A ἀπὸ τοῦ ἡμισυς, xxxviii. 1 A *bis*, N. xxxxi. 30 B*, 1 Ch. vi. 71 A.

⁴ Jos. xxi. 5 A, 1 Ch. xxvi. 32 BA (ἡμίσους Swete).

⁵ Ex. xxx. 15 B ἀπὸ τοῦ ἡμισυ, Dan. Θ vii. 25 ἔως καιροῦ καὶ καιρῶν καὶ γε ἡμισυ καιροῦ.

⁶ Jos. xxi. 6 A.

⁷ 1 Ch. xxvii. 21 B τῇ ἡμίσει φυλῆς.

⁸ N. xxxii. 33 BAF τῷ ἡμισυ φυλῆς, xxxiv. 13 F, Dt. iii. 13 B, xxix. 8 A, Jos. xii. 6 F, Dan. Θ ix. 27 BA, ib. A.

⁹ Jos. ix. 6 F* οἱ μισει apparently =οἱ ἡμισυ (cf. M. Gr. μισει μισός). The more idiomatic οἱ ἡσαν ἡμισυ of B is no doubt right.

¹⁰ Tob. x. 10 BA? (τὸ ἡμ. A*vid).

¹¹ Ez. xvi. 51, 1 M. iii. 34, 37.

¹² Jos. xiii. 31.

¹³ Jos. xxii. 7 A (=τοῖς ἡμισυ). In the same verse A has τοῖς ἡμισυ (sic) which may represent τ. ἡμίσεσιν or τ. ἡμισι (=ἡμισυ) with ν ἐφελκυστικόν. B has τῷ ἡμίσει in both places.

¹⁴ Πρᾶον 2 M. xv. 12 A (πραύν V).

(Dan. O iv. 16) and plur. *πραεῖς*, *πραεῖς*, *πραέων*¹ occur. At the same time *πραύτης* has superseded *πραότης* (cf. § 6, 32).

12. Πολύς, otherwise regular, has neuter *πολύν* in Cod. A in a few passages: 4 K. xxi. 16 (*αιμα πολύν*), 1 M. iii. 31, 41, iv. 23 (with *ἀργύριον*, *χρυσίον*)—the converse of the exchange by which *πᾶν* replaces *πάντα*.

We may note the transition from the -ης to the -ος class in ὄμοεθνος 2 M. xv. 31 A (Polyb., Jos.): elsewhere (2 and 3 M.) ὄμοεθνής ἀλλοεθνής. The form *περίσσος* for *περισσός* (classified as ‘Neo-hellenic’ i.e. after 600 A.D. by Jannaris § 1073) is read by Κ in 1 M. ix. 22.

13. Comparison.

The use of the degrees of comparison of the adjective in the LXX is affected by two influences, which will be further considered under the head of Syntax. (i) The fact that the Hebrew adjective undergoes no change of form in comparison partly accounts for some restriction in the use of both degrees in the translations. The positive may be used either for the comparative (e.g. ἀγαθὸς ὑπὲρ αὐτὸν 1 K. ix. 2) or for the superlative (e.g. ἔτι ὁ μικρός, ib. xvi. 11 “there remains the youngest [of several brothers]”)². (ii) The use of the superlative is still further restricted by the tendency of the later language to make one of the two degrees, usually the comparative, do duty for both (e.g. ὁ νεώτερος Gen. xlvi. 13 ff. = the youngest of twelve brothers)³. The superlative from about the beginning of our era tends to be used solely with *elative* or intensive sense = “very⁴,” while “more” and “most” are both expressed by the comparative.

In the papyri of the early Empire true superlatives are quite rare, but superlatives used in elative sense as complimentary

¹ Πραέσι Sir. iii. 18 Κε.α.

² But this use of ὁ μικρός is idiomatic, as Dr Moulton points out, occurring frequently in papyrus letters: it has an affectionate tone.

³ Blass N.T. § 11, 3.

⁴ As in modern Greek, Thumb *Handbuch* 50.

epithets for governors etc., like Ital. *-issimo*, abound : the most frequent are *μέγιστος*, *κράτιστος*, *λαμπρότατος*, *ἱερώτατος*.

14. In LXX superlatives in *-τάτος* are not so rare as in N.T., where Blass finds only two instances, but they occur for the most part in the literary books (Wis., 2—4 Macc., Prov., Est.) and often in elative sense.

The following exx. have been noted in the less literary books. Genesis has several true superlatives: *φρονιμώτατος* (*πάντων*) iii. 1, *ἐνδοξότατος* (*πάντων*) xxxiv. 19, *νεότατος* xlix. 22 (for the more usual *νεώτερος*). In Jd. xi. 35 A ἐμπεποδεστάτη (?) καὶ σεμνοτάτη the text is a curious perversion of ἐμπεποδεστάτηκας ἐμέ (see Field's Hex.). ΥΨηλοτάτη (καὶ μεγάλη) 3 K. iii. 4 (elative). 'Ο μικρότατος 2 Ch. xxi. 17 (true superlative : usually ὁ μικρός in this sense, as ib. xxii. 1).

In the literary books forms in *-έστατος* are common: Wis. alone has *ἀδρανέστατος* xiii. 19, *ἀληθέστατος* vi. 17, *ἀπηνέστατος* xvii. 19, *ἀτελέστατος* iv. 5 A, *ἀφρονέστατος* xv. 14 BA : Prov. has e.g. *ἀφρονέστατος* ix. 16, x. 18, xxiv. 25, *ἐπιφανέστατα* xxv. 14. 4 M. (and to some extent 2 M.) is fond of using comp. and superl. of compound words, e.g. *περιεκτικώτατος*, *πολυτροπώτερος* (-*τάτος*), *φιλοτεκνώτερος*, *ἀνοντότερον*. Job (vi. 15, xix. 14) has *οἱ ἔγγύτατοί μου*, for which the other books write (*οἱ*) *ἔγγιστά μου*, e.g. Ψ xxxvii. 12: both are classical.

15. The termination *-αίτερος* does not occur, unless it is to be found in *πλησιέτερον* (= *-αίτ.*) 4 M. xii. 3 **¶**: *πλησιάτερον* of V* shows the tendency to revert to the normal form: *πλησιέστερον* of A has other late attestation and may be right.

16. The Attic rule as to long or short *o* before *-τερος* *-τάτος* is usually observed. The vowel preceding mute + nasal (liquid) is regarded as short, contrary to Attic practice, in *φιλοτεκνώτεραι* 4 M. xv. 5 A **¶** V*: cf. ἐλάφρωτερος Job vii. 6 B* **¶***, ix. 25 B*. Phonetic changes (*ai* = *ε*, interchange of *ι*, *ι* and *o*, *ω*) account for other irregularities. The latest LXX book again affords an example: *ἀνδρειωτέρα* 4 M. xv. 30 AV* (**¶** *ἀνδριωτ.*): similarly *παλαιωτέρων* Est. E 7 A (-*οτ.* B**¶**) and *παλαιώτατος* 3 times in the colophon at the end of Esther written by correctors of **¶** (strict Attic *παλαιτέρος* -*αίτατος*). The converse is seen in *συνετότερος* Gen. xli. 39 E, *κυριώτατος* 4 M. i. 19 A: cf. *ἀθλειοτάτης* 3 M. v. 49 A.

17. *Adjectival comparative and superlative of Adverbs.* Forms in **-τέρος** **-τάτος** are now augmented by some new adjectives—**ἐξώτερος** **-τάτος**, **ἐσώτερος** **-τάτος**¹—which replace to some extent the classical adverbial forms in **-τέρω** **-τάτω**. Of these latter the only exx. are **τὴν Βαιθωρὰμ τὴν ἀνωτέρω** 3 K. x. 23 B and **κατωτάτω** read by **¶** in Tob. iv. 19, xiii. 2, by B in **Ψ cxxxviii. 15**, by A in Job xxxvii. 12. For the comparison of the adverb the **κοινή** preferred neut. sing. and plur. forms in **-τερον** **-τατα**: the former occur in LXX, where they are hardly distinguishable from the simple adv. or prep.—**ἀνώτερον** (= **ἄνω**) L. xi. 21 **ἔχει σκέλη ἀνώτερον τῶν ποδῶν**, 2 Es. xiii. 28: **κατώτερον** (= **κάτω**) Gen. xxxv. 8 AE **ἀπέθανεν δὲ Δ. κατ. Βαιθήλ**: **ἐσώτερον** (= **ἔσω**) Ex. xxvi. 33, L. xvi. 2, 12, 15, 1 K. xxiv. 4, Is. xxii. 11.

The use of the comp. here may be accounted for by the presence of **וְ** in the Heb.: **אָנוֹתֵר֙וּנִים = לְעַמּוֹם**, **κατ.=תְּפַתָּה**, **אֶסְר.=תְּבִיבָה**.

Whereas the comparative usually encroaches upon the sphere of the superlative, the reverse takes place with **πρώτος**, which, besides being used in superlative or elative sense, begins to supplant **πρότερος**. So e.g. Gen. xli. 20 **κατέφαγον αἱ ἐπτὰ βόες αἱ αἰσχραι...τὰς πρώτας τὰς καλάς**, Ex. iv. 8 **τοῦ σημείου τοῦ πρώτου...τοῦ σημ. τοῦ ἐσχάτου** (*former* and *latter*), xxxiv. 1 δύο **πλάκας λιθίνας καθὼς καὶ αἱ πρώται** (cf. 4), Dt. x. 1 ff., Jd. xx. 32 B **ώς τὸ πρώτον** (= A **καθὼς ἔμπροσθεν**), Tob. xiv. 5 **¶ οἰκοδομῆσοντιν τὸν οἶκον καὶ οὐχ ὡς τὸν πρώτον** (= BA **οὐχ οἶος ὁ πρότερος**). **Πρότερος**, though not half so frequent as **πρώτος**, is still well represented, mainly by the adverb (**τὸ**) **πρότερον** and by the classical use of the adjective in place of the adverb, as in Ex. x. 14 **προτέρα αὐτῆς οὐ γέγονεν τοιαύτη ἀκρὶς καὶ μετὰ ταῦτα κ.τ.λ.** This use of **πρότερος** = **πρό** may have assisted in

¹ Apparently first found in LXX: **ἀνώτερος** **-τάτος**, **κατώτερος** **-τάτος** have some classical authority. Cod. A has a similar comparative adj. from **ἐντός**: Est. iv. 11 **τὴν αὐλὴν τὴν ἐντοτέραν** (**ἐσωτέραν** B[¶]).

producing *πρῶτος* = *πρότερος*. "*Εσχατος*" is similarly used both for superl. and comp.: Dt. xxiv. 3 γένηται ἀνδρὶ ἐτέρῳ καὶ μισῆσῃ αὐτὴν ὁ ἀνὴρ ὁ ἔσχατος, Jos. x. 14 οὐκ ἐγένετο ἡμέρα τοιαύτη οὐδὲ τὸ πρότερον οὐδὲ τὸ ἔσχατον¹: *ἔσχατον* is used as a preposition "after" in Dt. xxxi. 27, 29, *ἔσχατον τοῦ θανάτου* (*τῆς τελευτῆς*) μοι, ἔσχ. τῶν ἡμερῶν.

"**Υστερος**" (apart from the adverbial *ὑστερον*, ἐφ' *ὑστέρῳ*, ἐξ *ὑστέρου*) occurs once only (1 Ch. xxix. 29), where it is a true comparative: *ὕστατος* (=superl.) is also represented by a solitary instance (3 M. v. 49).

18. In modern Greek the old forms in *-ιων -ιστος* have been ousted by others in *-τερος -τατος* (e.g. *καλύτερος*, *χερότερος* for *καλλίων*, *χείρων*)². In the LXX we see but the beginnings of this transition. *Αἰσχρότερος* (for *αἰσχίων*) Gen. xli. 19 may be illustrated from a papyrus of iii/B.C.³. The vulgar *ἀγαθώτερος*⁴ is confined to the late B text of Judges (xi. 25, xv. 2: Αἱ *κρείσσων bis*).

19. *Ταχύ* has the comparative of the earlier period of the *κοινή*, *τάχιον*, in W. xiii. 9, 1 M. ii. 40: 2 Macc. alone has class. *θᾶττον* (iv. 31, v. 21, xiv. 11: used with positive or elative sense).

Ταχύτερον, found in papyri of ii/iii/A.D., has not yet made its appearance: nor does the LXX afford examples of double forms like *μειζότερος*.

20. Many of the classical forms in *-ιων -ιστος* are retained, but few are frequent, and the superlatives are mainly confined to the literary books and used in elative sense.

¹ Cf. more doubtful cases in R. iii. 10, 2 K. xiii. 15 B (*μείζων ἡ κακία ἡ ἔσχ. ἡ ἡ πρώτη*, a gloss, possibly of Christian origin), Hg. ii. 9, Dan. 0Θ xi. 29. A sentence like (2 M. vii. 41) *ἔσχάτη δὲ τῶν νιῶν ἡ μῆτηρ ἐτελεύτησεν* has of course classical warrant.

² Thumb *Handbuch* 51.

³ Mayser 298. The superl. *αἰσχιστος* occurs as a variant for *ἔχθιστος* in Est. E. 24 A, 3 M. iii. 27 V.

⁴ *Ἀγαθώτατος* in an undated letter (A.D.), Par. xviii. 3.

Πλείων is frequent, often without comp. force as in the common phrases *ἡμέρας πλείους* L. xv. 25 etc. (= *ἡμ. πολλάς* elsewhere) and *ἐπὶ πλείου* (= *ἐπὶ πολύ*) Ψ l. 4 etc.

Μείζων occurs sporadically.

"*Αμ(ε)ινον* only as a v.l. of *ν* in Est. E. 2 (= BA *μεῖζον*).
Βελτίων is fairly frequent (several times in Jer. β).

Κρείσσων is the most frequent comp. form of *ἀγαθός*.

Ἐλάσσων is used in Pent. (Gen. i. 16 etc., Ex. xvi. 17 f., L. xxv. 16, N. xxvi. 54 etc.) and the literary books.

"*Ηστων* Is. xxiii. 8 and in literary books (usually in the phrases *οὐδὲν [οὐχ] ἥττον*).

Χείρων 1 K. xvii. 43 B and literary.

Μᾶλλον is fairly common.

Ολιγοστός, apparently a *κοινή* offshoot from *πολλοστός*¹ (like *πάστος*, *εἰκοστός*), is fairly common in LXX, with the proper etymological meaning of "one of few," "attended by a small retinue," e.g. Gen. xxxiv. 30 δλ. *εἴη* ἐν ἀριθμῷ, 1 M. iii. 16 *ἔξηλθεν Ἰούδας...ολιγοστός*, but sometimes hardly distinguishable from *δλίγος*, "few," "inferior." The converse *πολλοστός* is classical in the sense of "one of many," "(a) very small (fraction)" or "one of *οἱ πολλοί*," "plebeian": in LXX it occurs twice only and then with the opposite meaning of "great," "powerful" (= *πολύς*): 2 K. xxiii. 20 ἀνὴρ αὐτὸς *πολλοστός ἔργοις*, Prov. v. 19 (by conjugal fidelity) *πολλοστὸς ἔση*.

Πλεῖστος occurs sporadically as a true superl., or in elative sense (e.g. Sir. xlvi. 9 *χρυσοῖς κώδωσιν πλεῖστοις*, l. 18 ἐν *πλεῖστῳ οἴκῳ* R.V. "in the whole house" [ἢχῳ should perhaps be read], Is. vii. 22 *πλεῖστον γάλα*).

Μέγιστος is literary and usually elative as an attribute of *θεός* (e.g. 2 M. iii. 36, 3 M. i. 9 V.).

"Αριστός literary and elative (4 M. vii. 1).

Βέλτιστος in Pent. and literary books (Gen. xlvi. 6, 11, Ex. xxii. 5 *bis*: 2 M. xiv. 30, 3 M. iii. 26).

Κράτιστος occurs as a true superl. in literary books (2, 3 M.) and elsewhere: 1 K. xv. 15, Ψ xv. 6, xxii. 5, Am. vi. 2.

'Ελάχιστος also is not confined to the literary books: as a true superl. in Jos. vi. 26 *bis* (opposed to *πρωτότοκος*), 1 K. ix. 21, 4 K. xviii. 24, Jer. xxix. 21: as elative e.g. *ἐλαχίστω ἔνδλω*, "a diminutive piece of wood," W. xiv. 5.

[*Ηκιστός* is not used.]

Χείριστος literary, used as true superl. (Est. B. 5, 2 and 3 M.).

"Εχθιστός literary.

Μάλιστα is literary (2—4 M.). *πολλοστά* offshoot from *πολλοστός*¹ (like *πάστος*, *εἰκοστός*), is fairly common in LXX, with the proper etymological meaning of "one of few," "attended by a small retinue," e.g. Gen. xxxiv. 30 δλ. *εἴη* ἐν ἀριθμῷ, 1 M. iii. 16 *ἔξηλθεν Ἰούδας...ολιγοστός*, but sometimes hardly distinguishable from *δλίγος*, "few," "inferior." The converse *πολλοστός* is classical in the sense of "one of many," "(a) very small (fraction)" or "one of *οἱ πολλοί*," "plebeian": in LXX it occurs twice only and then with the opposite meaning of "great," "powerful" (= *πολύς*): 2 K. xxiii. 20 ἀνὴρ αὐτὸς *πολλοστός ἔργοις*, Prov. v. 19 (by conjugal fidelity) *πολλοστὸς ἔση*.

¹ In Soph. *Ant.* 625 Jebb reads *δλίγιστον χρόνον*.

21. As regards the *declension* of comparatives in *-ων*, the shorter Attic forms in *-ω -οντος* of acc. sing. and nom. and acc. plur., which show signs of waning in ii/i.B.C.¹, are still well represented in LXX.

Βελτίων, *ἐλάσσων*, *κρείσσων* have the shorter forms only in the cases concerned. *Βελτίους* Prov. xxiv. 40, Job xlii. 15, Jer. xxxiii. 13, *Βελτίω* ib. xlvi. 15 **N** (the variants show the tendency to introduce the longer form: *Βελτίων* B*, *-ιον* A, *-ιόνα* Q). *Τὸν ἐλάσσων* Gen. i. 16, xxvii. 6, *οὐκ ἐλάττοντος* 2 M. v. 5, viii. 9, xii. 10. *Τόπον...κρείττων* Is. lvi. 5 (with v.ll. *κρείττων* Γ, *κρ(ε)ίσσων* ΝΑ, *κρισσον* Q), neut. plur. *κρείσσων* Prov. viii. 19 B (*κρίσσων* Β, *κρισσον* A) and *κρείττων* Ep. J. 67 B (*κρίσσων* A, *κρείσσονα* Q), *κρείσσοντος* Prov. xxvii. 5.—On the other hand *ηττων* has the longer forms only: *ηττονα* Ep. J. 35, *ηττονες* Job xx. 10.—In other words both forms occur. *Πλειων* has *πλειονα* in sing. and plur. (once only the shorter form: 1 Es. iv. 42 *πλειω τῶν γεγραμμένων*): but *πλειον* is usual (constant in the phrase *ἡμέρας πλειον*), though *πλειονες -as* occur: 2 Ch. xxxii. 7, Jer. xlvi. 32, Ez. xxix. 15, 2 M. xi. 12 (Dt. xx. 19 A, 1 Ch. iv. 40 A, Ep. J. 18 A). *Μείζονες -οντος -οντα* (neut. plur.) only are attested: the acc. sing. is *μείζονα* in Dan. O xi. 13, *μ(ε)ιζω* in 3 K. xi. 19 A (*τῆς μείζω²* B) and probably this stood in 4 M. xv. 9 (*μείζων* AV, *μιζον* Ν*, *μιζω* Ν^{e.a.}). *Χείρων* has acc. sing. *χείρονα* 3 M. v. 20 (in 1 K. xvii. 43 *Οὐχὶ, ἀλλ' ἡ χείρω² κυνός*, the nom. must be meant): the neut. plur. is *χείρονα* in W. xv. 18, but *χείρω* ib. xvii. 6.

§ 13. THE NUMERALS.

1. *Δύο* in LXX, as in the papyri³, N.T., and the *καινὴ* generally, has gen. *δύο* and dative *δυσί(ν)*, on the analogy of *τρισί(ν)*. The indeclinable use of *δύο* for both gen. and dat. (as well as acc.) has classical authority: *δυσί(ν)* was, however, the normal dative from Aristotle onwards. *Δύο* for dat. occurs in LXX in the A text of Jos. vi. 22 (AF), xiii. 8, Jd. xv. 13, 3 K. xxii. 31, and so apparently ib. xvi. 24 BA (*ἐν δύο ταλάντων ἀργυρίον*): cf. Sir. xliv. 23 *ἐν φυλαῖς...δέκα δύο*. The old dual

¹ Mayser 298 f.: the Atticists gave them a new lease of life.

² The *-ω* forms are often used (like *πλήρης*, *ημισυ*) indeclinably: Moulton *Proleg.* 50.

³ Mayser 313 f. (from end of ii/B.C.).

is preserved in two literary books in the debased form, found in Polybius and the Atticists, *δυεῖν* (§ 6, 37): 4 M. i. 28 ΣV (*δυοῦν* A), xv. 2, Job ix. 33 A = xiii. 20 A *δυεῖν δέ μοι χρ(ε)ία* (or *χρήση* B) in the latter passage, meaning apparently “treat” or “indulge me in two ways”).

2. For the usual declension of nom. and acc. of *τέσσαρες* in the LXX uncials viz.:

N. *τέσσαρες τέσσερα,*

A. *τέσσαρες τέσσερα,*

see §§ 5, p. 62, 6, 2, 10. 15. The gen. and, as a rule, the dat. take the Attic forms (*τεσσάρων, τέσσαρσι(ν)*). Assimilation of syllables, apparently, produces the spelling of the dat. as *τέρσαρσιν* in the opening chapters of Amos in Cod. A (i. 9, 11, ii. 1): the same MS has the metaplastic *τεσσάρους* once in Ez. i. 10 (but *τέσσαρσι* twice in same v.): the alternative dat. *τέτρασιν* (poetical and late prose)¹ occurs once in Jd. ix. 34 B *τέτρασιν ἀρχαῖς*.

3. To express numbers between ten and twenty the classical language usually placed the smaller number first. So always *ἔνδεκα, δώδεκα*, the composite forms attesting their antiquity: the component parts of the higher numbers were linked by *καί* (*τρεισκαΐδεκα* etc.). But, in certain circumstances, viz. where the substantive stood before the numeral, the order was reversed, the larger number preceding: the insertion or omission of the copula was optional. In the *κοινή* the second method (without copula) prevailed and in modern Greek, for numbers above twelve, has become universal. It was natural that the order of the symbols (*ιγ' etc.*) should ultimately determine the order of the words when written in full. But *ἔνδεκα* (mod. Gr. *έντ.*) *δώδεκα* had taken too deep root to be dislodged and have survived to the present day.

Δεκάδυο was a short-lived attempt to displace the latter, which appears to have been much in vogue in the Ptolemaic

¹ Exx. in Crönert 199 note 2.

age¹. In LXX, as against numerous examples of δώδεκα, δεκάδυο has good authority throughout two books only, viz. 1 Chron. (vi. 63 BA, ix. 22 BA, xv. 10 BA, xxv. 9 ff. B: so 2 Ch. xxxiii. 1 BA, but elsewhere δώδ.) and Judith (ii. 5, 15, vii. 2): elsewhere it receives good support in 2 Es. ii. 6 BA, 18 BA, Sir. xliv. 23 BA and occurs sporadically in B (Ex. xxviii. 21, xxxvi. 21: Jos. xviii. 24, xxi. 40: 4 K. i. 18a: 1 Es. viii. 35, 54, 63) and, less often, in A.

For ‘the teens’ the LXX uncials attest the two classical modes of expression (*τρ(ε)ισκαιδέκα, δεκατρ(ε)ις* etc.) in about equal proportions, the latter slightly preponderating.

Occasionally in Genesis, contrary to classical precedent, the copula is inserted with the latter order of words: Gen. xiv. 14 δέκα καὶ ὀκτώ AD, xxxi. 41 δ. καὶ τέσσ., xxxvii. 2 δ. καὶ ἑπτά E, xlvi. 22 δ. καὶ ἐννέα D: so 3 K. vii. 40 A, 1 Ch. xxvi. 9, 2 Ch. xxvi. 1.

A, where it does not use δεκαέξι, always writes ἔξι καὶ δέκα, as distinct words: B, except in N. xxxi. 46, 52, writes ἑκκαιδέκα.

4. For numbers above ‘the teens’ there is no fixed order in LXX, but the tendency is to write the larger number first. The literary 2 Macc. employs πρὸς with dative for large numbers e.g. v. 21 ὀκτακόσια πρὸς τοῖς χιλίοις, v. 24 V δισμύριοις πρὸς τοῖς χιλ., x. 31 δισμύριοι πρὸς τοῖς πεντακοσίοις etc. (poetical, cf. Aesch. *P.V.* 774 τρίτος...πρὸς δέκ' ἄλλαισιν γορᾶις, Soph. *Trach.* 45).

5. The *ordinals* retain their place². The strict Attic forms to express 13th—19th—separate declinable words, *τρίτος καὶ δέκατος* etc.—have been entirely supplanted by the composite words *τρισκαιδέκατος* etc. (rare in classical Greek, possibly of Ionic origin). The former only survive as variants in 2 M. xi. 33 V πέμπτη καὶ δεκάτη, Est. ix. 21 οὐα πέμπτην καὶ δεκάτην³.

¹ Mayser (316) notes only one example of δώδεκα (157 B.C.). On the other hand in the ostraca δώδεκα predominates (Moulton *Proleg.* 246). Cod. Bezae writes only δέκα δύο or ἕβδομον (ib. 96).

² All above τέταρτος have disappeared from the modern language.

³ The -τε of πέντε, recalling -τος, perhaps accounts for the tendency in this case: cf. 1 Ch. xxiv. 14 πεμπτεκαιδέκατος *sic* B*.

The form *τρισκαιδέκατος*, always so written in LXX, for the more correct *τρεισκ.*, has, by analogy, produced the still more impossible form *τεσσαρισκαιδέκατος* (2 Ch. xxx. 15 B^{*b}A and constantly elsewhere in one or more correctors of B) for *τεσσαρεσκαιδέκατος*. The ordinals between 20 and 30, 30 and 40 etc. are expressed in Attic by two ordinals connected by *καὶ* (*δεύτερος καὶ εἰκοστός* etc.), except for *εἰς καὶ* (*εἰκοστός*): the cardinal is similarly used in this instance in LXX (1 Ch. xxiv. 17 ὁ *εἰς καὶ εἰκοστός*, 1 M. vii. 1 ἔτους ἐνὸς καὶ πεντηκοστοῦ: and so, with irregular order, Jer. lii. 1 *εἰκοστοῦ καὶ ἐνὸς ἔτους*, 2 Ch. xvi. 13 A), but we also meet with 3 K. xvi. 23 *τριακοστῷ καὶ πρώτῳ*, 1 Ch. xxv. 28 *εἰκοστὸς πρῶτος*, 2 M. xiv. 4 *πρώτῳ καὶ ἑκατοστῷ καὶ πεντηκοστῷ* (where the order is peculiar). In these compound ordinals the smaller number usually precedes as in Attic, but in the later portions of the LXX, there is a marked tendency to reverse this order, and thus to bring cardinals (whether expressed by words or symbols) and ordinals into line¹.

6. To express certain *days of the month* (the 4th, 20th and 30th) classical Greek employed, in place of the ordinals, the substantives *τετράς*, *εἰκάς*, *τριακάς*. These are retained in the LXX proper², but appear to have been unfamiliar to Theodotion and his school: Dan. Θ x. 4 = 2 Es. xix. 1 ἐν ἡμέρᾳ *εἰκοστῇ καὶ τετάρτῃ τοῦ μηνός* (contrast e.g. 2 M. xi. 21 Διὸς Κορυθίου *τετράδι καὶ εἰκάδι*).

Τετάρτη appears also (beside *εἰκάς*) in Dan. Θ x. 4, 3 M. vi. 38, *εἰκοστῇ* is read by B in 2 Ch. vii. 10 (*εἰκάδι* A).

7. The *numeral adverbs* continue in use: for *ἐπτάκι (-κις)*

¹ E.g. 4 K. xiii. 10 ἐν ἔτει *τριακοστῷ καὶ ἑβδόμῳ*. So regularly in 4 K., 2 Es., Dan. Θ (x. 4) and Jer. lii. (verses 1 and 31): also Jos. xiv. 10, 1 M. i. 10, 20 (the dates in the later chapters follow the Attic order), 2 M. i. 10 and (without copula) xi. 21, 33, 38.

² *Τριακάς* 2 M. xi. 30, the other two frequently. *Τετράς* in Ψ xciii. tit. is used of the fourth day of the *week*, *τετράδι σαββάτων (-τον)*, as in modern Greek.

see § 9, 9. Aquila and his school employ in place of them the plural of *κάθοδος* to render the Heb. פְעִמִים (lit. strokes, beats): from this source in “LXX” come 3 K. ix. 25 Α τρεῖς καθόδους, Eccl. vii. 23 b καθόδους πολλάς (=πλειστάκις in the doublet 23 a): cf. in mod. Greek μιὰ φορά, τρεῖς φορές.

§ 14. PRONOUNS.

1. **Personal.** The 3rd pers. is represented by *αὐτοῦ* etc., including (at least in some books) the nom. *αὐτός*, *αὐτοί*.

'Απέριψάς μες εἰς βάθη Jon. ii. 4 ¶, if not a mere slip, may be compared with *οὐτω(s)* etc. I have not noted in LXX any exx. of the longer modern Greek forms *ἐσύ* etc.: *μετ'* *ἐστοῦ* occurs in papyri of ii/A.D. (OP iii. 528, 531, Par. 18).

2. **Reflexives.** 'Εμαυτ(οῦ), σεαυτ(οῦ), ἔαυτ(οῦ) remain in use, the last two usually in the longer forms preferred by the *κοινή*: the alternative Attic forms *σαυτοῦ*, *αὐτοῦ*, which are absent from the N.T. (Blass 35), continue to be written in the papyri down to about the end of ii/B.C.¹, and are sporadically represented in the LXX.

Σαυτ(οῦ) in Pentateuch only in Dt. xxi. 11 B (cf. xix. 9 προσθήσεις αγτώ B^{*vid.}, -σεις σαυτῷ Swete): frequently in the Kingdom books, 1 K. xix. 11 B, 2 K. ii. 21 B *semel*, 3 K. iii. 5 B, 11 BA *bis*, viii. 53 *bis* (BA, B), xvii. 13 BA, xx. 7 BA, xxii. 34 BA, 4 K. iv. 3 B, vi. 7 B, xviii. 21 BA, 23 A, 24 B: Ez. iv. 9 B *semel* (c'αγτώ *sic*), xvi. 52 Q, xxxiii. 9 B, xxxvii. 17 BQ, xxxviii. 7 Q: elsewhere Ψ liv. 11 B, Tob. vi. 5 ¶, Sir. xiv. 11 A, Is. viii. 1 ¶. For *αὐτοῦ* etc. we find e.g. 2 Ch. xxi. 8 B ἐφ' *αὐτούς*, 1 M. iii. 13 A, μεθ' *αὐτοῦ* (*μετ'* *αὐτ.* ¶V): of course in many cases it is uncertain whether *αὐτ.* or *αὐτ.* is intended.

'Εαυτ(οῦ) for 1st or 2nd pers. sing. is an illiteracy found occasionally as a v.l.: ἔαυτοῦ=ἔμαυτοῦ Job xxxii. 6 C, ἔαυτῷ=σεαυτῷ Job x. 13 A^{*forte} ¶^{c.a.}, Is. xxi. 6 ¶ (see Moulton *Prol.* 87).

The corresponding use of the *plural* ἔαυτῶν, on the other hand, is normal in the *κοινή*. It had already since c. 400 B.C. supplanted *σφῶν* *αὐτῶν*², and from ii/B.C. in the papyri further

¹ Mayser 305 ff.

² Meisterhans 153.

supplants *ἡμῶν* and *ὑμῶν αὐτῶν*¹. So in LXX the 1st pers. plur. is always and the 2nd pers. usually *ἴαυτ(ῶν)*. The Hexateuch, however, a production of iii/B.C., retains the old *ὑμ(ῶν) αὐτ(ῶν)* together with what appears to be a transitional form *ὑμῖν ἑαυτοῖς*: the latter might be merely due to mixture of readings, but its frequent attestation and the limitation of this form of reflexive to the dat. of the 2nd plur. are against this.

'*Ἔαυτ(ῶν)*: (a)=*ἥμ.* *αὐτ.*: Gen. xlivi. 22, Jos. xxii. 23 (*αὐτοῖς* B), I K. xiv. 9 etc.: (b)=*ὑμ.* *αὐτ.* Ex. xix. 12 BA, Dt. i. 13 BA, Jos. iv. 3 F, ix. 17 BA and frequently in later books.

'*Ὑμῶν αὐτῶν* Ex. xxxv. 5 and frequently in Dt. in the phrase *ἐξαρεῖς (ἀφανιεῖς) ἐξ ὑμῶν αὐτῶν (τὸν πωνηρόν)*: Dt. xiii. 5, xvii. 7, xix. 19 (-*αρεῖτε* AF), xxi. 9, 21, xxii. 21, 24, xxiv. 7, cf. Jos. vii. 12 (*ἐξάρητε*): the Heb. מִקְרָבְךָ “from thy midst” if literally rendered *εκ σεαυτοῦ* would have conveyed another meaning, that of exorcism.

'*Ὑμῖν αὐτοῖς* with variants *ὑμῖν ἑαυτοῖς* and *ἑαυτοῖς*. Ex. xix. 12 F *ὑμ.* *ἴαυτ.*, xx. 23^a *ὑμ.* *αὐτ.* B (*ἴαυτ.* AF), 23^b *ὑμ.* *αὐτ.* A (*ὑμ.* Ε. BF), xxx. 32 *οὐ ποιηθήσεται* (A *ποιήσεται*) *ὑμῖν ἑαυτοῖς* BAF, xxx. 37 *ὑμ.* *αὐτ.* BF (*ὑμ.* Ε. A): Dt. iv. 16 and 23 *ὑμ.* Ε. B (*ὑμ.* *αὐτ.* AF): Jos. iv. 3 *ἄμα ὑμῖν αὐτ.* AF (*ἄμα ὑμῖν καὶ αὐτοῖς* B), ix. 17 F *ὑμ.* *αὐτ.* (*ἴαυτοῖς* BA), xxii. 16 *ὑμ.* Ε. B (*ἴαυτοῖς* A), xxiv. 15 *ὑμ.* Ε. B (*ὑμ.* *αὐτ.* A). [The following are not reflexive: Jos. vi. 18 *ὑμεῖς αὐτοί* B (*ὑμεῖς* AF) “even you”: 2 Ch. xx. 15 *τάδε λέγει Κύριος ὑμῖν αὐτοῖς* “to you,” Heb. מַתָּה אֲלָכֶם תִּתְחַזֵּק forming part of the Lord’s words.]

3. **Demonstratives.** Under Accidence there is little to note. *Οὗτος* and *ἐκεῖνος* are used regularly: *οὖτε* is much commoner than in N.T., most often in the phrase *τάδε λέγει Κύριος* and the like, but also elsewhere, in the Pentateuch with correct deictic force idiomatically rendering Heb. **זה**=*voici*, e.g. Gen. l. 18 *οὖτε ἡμεῖς σοι οἰκέται*: but it is going over to the literary class and in some books is used incorrectly for *οὗτος*. The intensive *-ι* with *οὗτος* is unrepresented, but *νννι* occurs in literary books (Job, 2 and 4 M., Ψ xvi. 11, xlivi. 10).

¹ Mayser 303: the beginnings of this use of *ἴαυτῶν* go back to Attic Greek. Polybius never has the old forms but only *αὐτῶν αὐτοῖς* (for 1st and 2nd pers.) and *ἴαυτοῖς* (2nd pers.): Kälker 277. Mayser cites no exx. of reflex. 1st and 2nd plur. in any form for iii/B.C.

4. **Relatives.** "Ος ἢ ὅ is frequent: ὅστις ἡτις ὅτι (fem. ήστις Jer. vi. 8 *n*) is less so, and the distinction between the pronouns is not always rigidly observed. The latter, apart from ἡστινος 2 M. v. 10, and the phrases ἔως (μέχρι) ὅτου, is confined to the nom. sing. and plur. and the neut. acc. sing. ὅτι. The shorter forms are found only in the phrases quoted: the shorter forms of the interrogative and indefinite pronouns (*τοῦ*, *τῷ*, *τὸν*, *τῷ*) do not occur. "Οσπερ in neut. sing. and plur. is literary (5 times in all: in Lev. xxv. 27 read ὁ ὑπερέχει with B^{ab}, in Jos. xxiii. 4 ἐπέρ(ρ)ιφα with A, in 2 K. vi. 8 ὑπὲρ οὗ).

5. **Correlatives.** The following occur. Ποῖος—τοιοῦτος (*τοῖος* 2 Es. v. 3: *τοιόσδε* 2 M. xi. 27, xv. 12)—οῖος—ὅποιος (lit.) 2 M. xi. 37 and in the 'stage-direction' in Cant. v. 10 *n*. Πόσος—τοσοῦτος (*τόσῳ μᾶλλον* Sir. xi. 11, xiii. 9)—ὅσος. Πηλίκος Zech. ii. 2 *bis*, 4 M. xv. 22—τηλικοῦτος (lit.: 2—4 M.). Ποταπός only in Dan. O Sus. 54, where it keeps something of its original local meaning, ποτ. *τοῦ παραδείσου τόπῳ*. ('Οπόσος, ήλίκος are unrepresented.)

Τοιοῦτος has neuter in -ο (-ον 2 K. xiv. 13 A, 1 Es. i. 19 B) as also τηλικοῦτος: τοσοῦτος has neut. in -ο in vernacular style (N. xv. 5, 1 M. iii. 17), in -ον in the literary books (Est. E. 7, 11, W. xiii. 9, 2 and 3 M.): both forms are old.

6. Words indicating *duality* as distinct from plurality are disappearing: ἀμφότεροι (not ἀμφω) and ἕτερος alone are frequent (*μηθέτερος* Prov. xxiv. 21). 'Εκάτερος is correctly used for "one of two" in Gen. xl. 5, Tob. *n* v. 3 (read ἔκατερος ἐν), xi. 13 and in the literary books (so ἔκατέρωθεν 4 M.), in Ez. it appears to take the place of ἕκαστος: elsewhere ἕκαστος supplants it, ἕκαστος itself being replaced in the literal books by ἀνθρωπος or ἀνήρ (p. 45). Πότερος is supplanted by τίς, appearing only in Job as an interrogative particle (*πότερον*).

§ 15. THE VERB. GENERAL CHANGES IN CONJUGATION.

1. The verbal system to a large extent remains unaltered, but in more than one direction shows signs of the shrinkage—or retrenchment and the reduction of what appeared to be superfluous varieties to a uniform pattern which characterize the later language as a whole.

Thus, the old three *classes of verbs*—barytones in -ω, contracts, verbs in -μι—have already gone far on the way to being merged into two, since the -μι verbs have in the active in large measure passed over to the -ω class, while the beginnings of a similar amalgamation of three forms into two may be traced in the occasional confusion in the uncials of contract verbs in -άω and -έω (§ 22, 1).

The three *voices* remain as before, but a tendency to eliminate, as in modern Greek, from the middle the only tenses which discriminated it from the passive (1st aorist and future) may be inferred from the more extended use of the aorist passive of deponent verbs (*ἀπεκρίθην*, *ἐγενήθην* etc., § 21, 6), and perhaps also from the partial substitution of the future active for the future middle which Attic writers preferred in certain quasi-deponent verbs denoting a physical action or an emotion (*ἀκούσω*, *βλέψω*, *θαυμάσω* etc., § 20, 3).

2. As regards the *moods*, the optative, which is defunct in the modern language, is still commonly used to express a wish: other uses viz. with *ἄν* in principal sentences (questions etc.) to express possibility and in subordinate clauses (conditional, final etc.) are rare except in the literary essay known as 4 Maccabees, which uses it freely¹. The conjunctive is still

¹ Further instances occur not only in literary versions or writings such as Job, Proverbs, 2 Maccabees and the Epistle of Jeremiah, but also in the Pentateuch (especially in comparisons with *ώς εἰ* or simply *ώς*), Psalms and elsewhere. The mood thus appears still to show some signs of life in the vernacular of the Ptolemaic age, whereas in N. T. writings it is always an index of a cultivated writer. In its primary use it is occasionally, especially in late texts, replaced by the conj., e.g. Ex. xxxiii. 13 *γνωστῶς ἵδω σε*, Jd. ix. 15 B *ἔξελθη πῦρ...καὶ καταφάγη*, Job xxxi. 40 A *ἔξελθη* etc.

frequent, but shows signs of shrinkage in the use of the indicative (imperfect and fut.) after particles such as *ἔάν*, *ὅταν*, *ἴνα*: in other connexions the mixture of conj. and fut. ind. is common, largely owing to changes in pronunciation such as the equalization of *ω* and *ο*. The imperative remains but, through the influence of the Hebrew, is often replaced in the second person by the future indicative. The infinitive (defunct in the modern language) is in vigorous life and shows no signs of decay, the anarthrous and the now popular articular form of it being both widely represented: the modern substitution of a clause with *ἴνα* (*vá*) can hardly be paralleled from the LXX. The inf. and participle of the future are not often met with outside literary books. The verbal adjective in forms which have become stereotyped as adjectives (*ἀἰνετός* “praiseworthy,” *δεκτός*, *θελητός* etc.) is not uncommon¹: forms in *-έον* used as the main verb in the sentence seem to be limited to the Epistle of Jeremiah, which has *νομιστέον* 39, 56, *κλητέον* 39, *γνωστέον* 51, *ἐκδεκτέον* 56: cf. *ἀναλημπτέα* 2 M. iii. 13.

3. Turning to the *tense* system, we find new forms of the present evolved out of the perfect (*γρηγορέω* etc.) and aorist (*κρύβω*): the partiality of the language for terminations of the present such as *-νω* (*ἱστάνω*, *λιμπάνω* etc.) and its lavish creation of new verbs in *-άζω* and *-ίζω* belong to the department of word-formation. The future drops certain forms now regarded as superfluities, and to some extent the limitation which Blass² finds in the N.T., viz. that one future now suffices for each voice, is found also in the LXX: i.e. *ἔξω* is used to the exclusion of *σχήσω*, *μνησθήσομαι* (not *μεμνήσομαι*), *στήσω* and *στήσομαι* (not *ἔστήξω*): but *φανοῦμαι* (Pent., Prov., Wis.) remains beside *φανήσομαι*, and the fut. perf. is represented in at least one instance (*κεκράξομαι*³). The most salient

¹ Πάντα τὰ ἀρτὰ ὑπ' αὐτῶν N. iv. 27 (= 31 τῶν αἰρομένων ὑπ' αὐτῶν) is noticeable. Wisdom has a large number of these adjectives, many of them new.

² N.T. § 14, 1.

³ Cf. *κεκλήσομαι*, § 24.

alteration, however, in the tense system lies in the terminations and in particular in the encroachment of those of the 1st aorist into the sphere of the 2nd aorist. The new termination affected in the first place the 3rd pers. plur. where it took one of two forms: *-ov* became either *-οσαν* or *-αν*. The LXX is perhaps the principal witness to the *-οσαν* forms which are found in abundance throughout the whole collection of books with the exception of a single late group: their rarity in the N.T. suggests that they were an earlier transitional form which made way later for *-αν*. The *-οσαν* forms invaded the imperfect as well as the aorist. The termination *-αν* was eventually extended to all the past tenses: its use for *-ασι* in the perfect no doubt goes back in some instances to the LXX autographs, its employment in the imperfect, though attested, is probably attributable to later copyists. In a few instances an entirely new 1st aor. replaced the old 2nd aor. (*ἡξα* for *ἡγαγον* etc.). In the passive correctly formed but unclassical 1st aorists and kindred futures arose, though in one group of words the contrary phenomenon appears, the substitution of new 2nd aorists passive for 1st aorists, probably out of regard for euphony (§ 21, 4). The periphrastic conjugation widens its range, partly but not entirely owing to the influence of the Hebrew original, the auxiliary verb being now employed with the present participle to represent the imperf., future and more rarely the present tense: periphrasis in the perfect goes back to the earlier language.

The dual has disappeared from the verb as from all parts of speech.

§ 16. AUGMENT AND REDUPLICATION.

1. Three main features under this head distinguish the modern from the classical language, viz. (1) the almost complete disappearance in the former of the temporal augment, (2) the consistently external position of the syllabic augment,

and (3) the disappearance of reduplication. The LXX illustrates the movement towards the first of these changes: the second and third had hardly begun in the LXX period, but a few premonitory signs of them appear in some of the uncials.

2. **Loss of syllabic augment.** The syllabic augment ε̄ on the whole retained its place in the κοινή as it has also, to a considerable extent, in the modern language. The main exception to this in the κοινή was the pluperfect, the only tense which contained both augment and reduplication. The κοινή, as Thumb remarks¹, strove to obliterate the distinction between these two, and ultimately reduplication disappeared from the language: in the pluperf. the presence of both aug. and redupl. was felt to be superfluous, and the augment, as the more easily detachable element, was the one to disappear. The active forms lost the augment sooner than the passive². The internal and therefore less conspicuous augment in compounds was also, it seems, more often dropped than the initial augment in simple verbs. In the LXX MSS omission is frequent in the active, insertion is the rule in the passive³.

Pluperf. act. The aug. is consistently retained in one word, ἐπεποίθειν: Dt. xxxii. 37, Prov. xxi. 22, Job vi. 13, Zeph. iii. 2 ΒΝ, Is. xxx. 15, 32 (*πεποίθει* B), Jer. xxvii. 38, xxxi. 7, xlvi. 18 (*πεποίθεις* Β), Bar. iii. 17, Ez. xvi. 15 (*κατεπ.*), Sus. Ο 35, Dan. Θ iii. 95. Πέποιθα had come to be regarded as a present, and

¹ Hell. 170 “Die Kouin̄ strebte ganz allgemein darnach, die Grenzen zwischen Reduplikation und Augment zu verwischen, d. h. dieses für jene einzusetzen.” Wackernagel suggests that the loss of the aug. in the pluperf. may have been due to the influence of the considerable number of verbs in which the *anlaut* of perf. and pluperf. were identical, e.g. εὐληφα εὐλήφειν.

² Owing, perhaps, to their rarer and more literary use. Cf. the longer survival of the old forms in the passive of verbs in -μι (§ 23, 1).

³ In the Ptolemaic papyri the passives always have the augment, the actives more often than not, Mayser 333 f. (320 ff.): in papyri of the Imperial age the examples of omission increase. Polybius drops the augment in compounds, mainly in the active (only one ex. of omission in the *simplex* in Books I—V, Wackernagel *Indog. Forsch.* v. Anz. 1): Josephus likewise usually omits the aug. in the pluperf. act. and inserts it in the passive, W. Schmidt 438.

produced a new aorist *ἐπεποίθησα*: *ἐπεποίθει* would be regarded as an imperf. like *ἐτίθει*. Otherwise the augmented forms are practically confined to literary books: *ἔγεγόνειν* always, Job iv. 12, x. 19 A, 1 M. iv. 27 ΒV, 2 M. xii. 39, xiii. 17: *ἔδεδοίκειν* Job iii. 25, xxix. 14 Β*Α (see below), xxxi. 35 (*ἡδ.* A): *ἐπεπόνθεισαν* W. xviii. 1.

The aug. is omitted in *βεβήκει* W. xviii. 16, *ἐπι-βεβ.* N. xxii. 22 BF: *παρεμ-βεβλήκεισαν* Jd. vii. 12 A: *ἐν-δεδύκειν* L. xvi. 23 (*ἐνεδύκει* A), Job xxix. 14 BC (*ἐδεδοίκ(ε)υ* ΒΑ), Jdth. ix. 1 Β (*ἐδέδ.* B), x. 3 ΒΝ, Est. D. 6 ΑΒc.a (*ἐνεδέδ.* Β*): *βεβρώκει, πεπώκει* 1 K. xxx. 12: *δεδώκειν*¹ 2 K. xviii. 11, 3 K. x. 13: *πεποίκεισαν* Bel Θ 13: *ἐπι-πεπτώκει* Est. vii. 8: *τεθνήκει* Jd. xix. 28 A.

Pluperf. pass. The aug. is always retained in *ἔγεγραπτο* Dt. ix. 10 (*ἐπέγραπτο* A, with loss of redupl.), 3 K. xx. 9, Ez. ii. 10, 1 M. xv. 15, 3 M. iii. 30: also in *ἐπεπλήρωτο* 2 M. iii. 30 V (*ἐπληρ.* A), vi. 5, ix. 7, cf. vi. 4 *ἐπεπληροῦτο* A (*πεπλήρωτο* V): so *συνεκέχυτο* 2 M. xiv. 28, *ἐμέμνητο* W. xix. 10.

Omission occurs in *ὑπομνημάτιστο* 1 Es. vi. 22 B (*ὑπεμν.* A) and in two instances where the pluperf. has lost its force: *τετέλεστο* 2 Es. vii. 12 B (-*ται* A), *κεκόλλητο* Tob. vi. 18 A (*ἐκολλήθη* ΒΝ).

Loss of syllabic augment in other tenses receives slight attestation in LXX: it is confined to words in which the syllable which should contain the augment is unaccented (cf. in mod. Greek *ἔγραψα* but *γράψαμε* etc.).

Perf. *ἀποσπασμένοι* Is. xxviii. 9 ΒΝ*. *Aor.* and *impf.*: *οὐς ἔξαποστεῖλατε* Jer. xli. 16 B*Β* (*ἐξαπεστ.* cett.), *μοιχάτο* ib. iii. 8 Β*, *ἀνακάλυψα* ib. xxix. 11 Β*, *ποίησεν* Is. xx. 2 Β* (read *ποίησον*), *ἐπιτήδευσεν* Est. E. 12 A, *θαυμάσθησαν* 4 M. xviii. 3 Α* (cf. *παροιμίαζεν* ib. 16 Β= *ἐπαροιμ.* AV).

3. *Form of syllabic augment: ḡ- for ἑ-*. In the *κουή* the temporal augment of *ἔθέλω* was retained, although the present was now always written as *θέλω*. So in LXX (as in papyri, N.T. etc.) we invariably find, beside present *θέλω*, the past tenses *ἥθελον, ἥθέλησα*. The *ἥ-*, of which the true origin was no longer apparent, seems to have been taken for an alternative form of syllabic augment and was commonly

¹ So in papyri from ii/b.c.: the dropping of aug. began early in the uncompounded verb.

attached in *κοινή* Greek to three verbs which had meanings akin to those of *θέλω*, viz. *βούλομαι*, *δύναμαι*, *μέλλω*¹.

In LXX the aor. *ἔβουλόθην* is retained (except for an occasional v.l.: *ἢβ*. Ex. x. 27 B^a, I K. xxiv. 11 B, Ψ xxxix. 9 AB^{ab}, lxxvii. 10 Βc.a, I M. vii. 30 A): the imperfect is in most books *ἔβονλόμην*, but *ἢβονλ*. is strongly supported in Isaiah (i. 29, xxx. 9, 15 B*O, lxv. 12 Β, lxvi. 4 ΒQ: against *ἔβ.* xxx. 15 B^cΑQ, xlii. 24, lxv. 12 BAQ, lxvi. 4 BA) and in I Macc. (iv. 6, v. 48, xi. 45, 49 [*ἔβ.* Βc.aV], xii. 14 [*ἔβ.* V], xv. 27 [do.]), and occurs as a v.l. in I K. viii. 19 B, I Ch. xi. 19 Β*, Ψ cxiii. 11 Β*, Dan. Θ v. 19 *quater* B.

In the case of *δύναμαι* there is much stronger support for the augment *ἢ-*. The aor. always appears as *ἢδυνήθην* (except for two variants with *ἔδ.* in A: Dan. Θ ii. 47, 2 M. ii. 6) or *ἢδυνάσθην* (*ἔδ.* twice only in B, 2 Ch. xx. 37, Jer. v. 4, 6 times in A): in the imperf. there is greater fluctuation, but *ἢδυνάμην* on the whole is preferred.

The imperf. of *μέλλω* is used twice only and the two literary writers appear to have differed as to the correct form: *ἔμελλεν* 4 M. xvii. 1 ΑΒV, but *ἢμελλεν* W. xviii. 4 BA (*ἢμ.* Β).

The analogy of *ἢδυνάμην* further produced *ἵπερηδυνάμωσαν* Ψ lxiv. 4 B*Β*Τ. Ἡδεδοίκειν Job xxxi. 35 A shows how this form of augment, which has survived in some modern Greek dialects (*ἢφερα* etc.), spread to other verbs.

4. **Loss of temporal augment.** The syllabic augment which took the invariable form *է-* was always much less liable to omission or alteration than the temporal which affected the different initial vowels of verbs in various ways. The changes in pronunciation which coincided with the spread of the *κοινή*, particularly the loss of distinction between *ε*—*η* (*εν*—*ην*), *ο*—*ω*, and the pronunciation of the diphthongs as monophthongs (*οι*=*v*), hastened the extinction of the temporal augment which in modern Greek has all but disappeared (*ἄκονσα* etc.). In the LXX, however, as in the Ptolemaic papyri, the temporal

¹ The augment *ἢ-* with these verbs does not appear in Attic Inscriptions till after 300 B.C. (Meisterhans 169): there is however a certain amount of authority for it in earlier literature (Kühner-Blass I. ii. § 197). The old grammarians differed in their verdicts as to the correct forms. The Ptolemaic papyri have *ἢ-*, Mayser 330.

augment is for the most part regular, except that it is generally dropped in verbs beginning with the diphthong *eu*: there is also some, but less, authority for the loss of augment in verbs with *anlaut* *oi*. The omission began, it appears, with these two diphthongs: in the case of verbs with a single initial vowel, omission is rare except in compounds¹.

Verbs beginning with *single vowels* are in the main augmented regularly: *a-* becomes *ə-* etc. The following exceptions may be noted.

In ἄ-: ἀλλοτριοῦτο I M. xv. 27 Vvid. The equivalence of η̄-ε̄ appears in the spelling of Cod. A: ἐλλόμην Job vi. 10 (for ἡλλ.).

appears in the spelling of Cod. A. *επειρόμην* *ἥπιον* vii. 10. (for *ἥπιον*). In ἐ-: *ἐλαττονάθη* (-*ἥπιον*) 3 K. xvii. 16 BA. *ἔξεγειρόμην* Ψ cxviii. 62 AT, *ἔξεγέρθησαν* Jer. xxviii. 38 Q* (elsewhere always *ἔξηγι.* and *ἥγι.*) *ἀπελευθερώθη* L. xix. 20 F. *ἐπιστ*(άμην) Job xlxi. 3 C, Is. xlvi. 8 B, Jer. ii. 8 A (*ἥπ-* has overwhelming authority). *ἐννπνιάσθην* (-*ασάμην*) is read by B in Jd. vii. 13, by A (with other uncials) in the remaining (8) passages where the past tenses occur: *ἥψ.* is however attested in all these passages except Gen. xxxvii. 10. *'Ερημοῦν* omits the augment in B in *ἐρημώθη* 1 Es. iv. 45 and elsewhere in about a dozen instances in other MSS, including the compound with *ἐξ-* (*ἥψ-* is usual). *'Ερωτᾶν* always has the augment: *ἐπερωτᾶν* omits it in 1 Es. vi. 11 BA, Is. xxx. 2 B*Q, 4 times in A (Jos. ix. 20, 1 K. x. 22, xxviii. 16, 2 K. xi. 7 *ἐπαιρώτ.*) and once in C (Eccl. vii. 11).

In *i*-: for *iðov* see 5 below.

In δ̄: B omits the aug. in the following words (mainly compounds): δλιγώθη Na. i. 4 B*Q: ἔξολόθρευεν I Ch. xxi. 15 B*, ἔξολεθρεύθησαν Ψ lxxxii. 11 B*ΝΡΤ: ἀνορθώθησαν Ez. xvi. 7 B*ΑΓ, κατορτώθη (*sic*) 2 Ch. xxix. 35 B*, κατορθ. ib. xxxv. 10 B*A, 16 B*: ὁμοίωσα Sir. xxvii. 24 B*Ν, ὁμοιώθη Ez. xxxi. 8 BA: ἔξομολογοῦντο Tob. xii. 22 B: παροξύνθη Hos. viii. 5 B*, Zech. x. 3 B*ΝΑΩΓ, παροξύνατε Bar. iv. 7 BΓ: παροργισμένη Sir. iv. 3 BC. Similar instances in the other uncials (Ν especially), δλιγοψύχησεν ὁμοιώθην ὄργισθην παρόξυνα etc., occur mainly in the Prophetical group. Ὁφελον as a particle introducing a wish never has the augment.

Diphthongs. al.: the augment is sometimes omitted in καταισχύνομαι: καταισχυνθήσῃ καθὼς καταισχύνθης Jer. ii. 36 B*NA, cf. καταισχυνθήσεται...ώσπερ καταισχύνθη xxxi. 13 BA, similarly in Ν κατεσχ(=αισχ)ύνθη(σαν) ib. vi. 15, x. 14, xxvi. 24, and

¹ As between $\dot{\omega}\text{-}$ ($\wp\text{-}$) and $\dot{\omega}\text{-}$, $\dot{\eta}\text{-}$ ($\dot{\eta}\text{-}$) and $\dot{\eta}\text{-}$, the evidence of the uncials for and against the writing of the ι adscript has not been tested. We know from the papyri that it was dropped after $\dot{\omega}$ from ii/B.C. and after $\dot{\eta}$ as early as iii/B.C.

probably Is. liv. 4. Similarly ἀνταναιρέθην Ψ cviii. 23 A (cf. 5 below, at end).

ἀν- : ηὐλίσθην, ηὐξήθην etc. are regular: Cod. A affords an instance showing equivalence of ηὐ—εὖ, εἰδίζετο Job xxxi. 32 A. The verbs in αν- derived from compounds generally take no augment: αὐτάρκησεν Dt. xxxii. 10 BAF, αὐτομόλησα Jos. x. 1 B, 4 B (ηὐτ. A *bis*), 1 M. ix. 24 A& (ηὐτ. V, and so BA in 2 K. iii. 8, x. 19).

εὖ :—εὔρον, εὔρηκα, εὔρεθην etc. are practically universal as in the papyri, Mayser 336 f.: the older Att. ηύ- is limited in the B text to ηὔρισκον Ex. xv. 22 (with A), ηὔρεθη(σαν) 4 K. xx. 13 (do.), 2 Ch. xix. 3, Dan. Θ vi. 22 and is quite rare in other MSS, ηὔρισκετο Gen. v. 24 ADE being the only strongly-supported ex. In compounds and words derived from compounds there is fluctuation, but the unaugmented forms εὔδόκησα, εὐλόγησα, (κατ)εὔθυνα, εὐφράνθην¹ etc. on the whole preponderate, except in (προσ)εύχεσθαι, in which (προσ)ηὐξάμην etc. are usual, -εὐξάμην appearing sporadically in B (4 K. vi. 17 etc.), rarely in the other uncials.

οι :—the augment stands as a rule, but there are a considerable number of instances of unaugmented οι which had now come to be pronounced quite otherwise than οι (in the papyri these begin to appear in ii/B.C., Mayser 337): e.g. εὐ ḡ κατοικήσατε L. xviii. 3 B, κατοίκισα xxiii. 43 B, κατοικήσαμεν Dt. xxix. 16 B, οἴκοδόμησ(αν) N. xxxii. 34 B*, 37 B*, Jos. ix. 3 B, παροιστρ(η)σεν Hos. iv. 16 BAQ, and always οἴκτείρησα 4 K. xiii. 23 BA, Ψ lix. 3, cii. 13. The insertion of the aug. in these words tended to obscure the etymology (*οἶκος* etc.).

5. Form of ‘temporal’ augment: ει- or η-. The Attic augment ει- in certain words beginning with a vowel (due to an original *f*, *s* etc. in the *anlaut*: the augment is therefore strictly syllabic, εϝε = εε = ει-) is for the most part retained in LXX as in the *koine* generally, but in a few verbs begins to be replaced by η-.

'Εάω has (Att.) impf. εἴων (3rd plur. Jos. xix. 48 a, 2 M. xii. 2 : but with loss of aug. and termin. -σαν εἴώσαν² Jer. xli. 10 BA [ἔασαν Q*, ἔσωσαν §]), aor. εἴασα (1 M. xv. 14, 2 M. x. 20, Job xxxi. 34 [ἰάσα A, ἄσα C]), aor. pass. λάθησαv (=εἰαθ.) 3 M. v. 18 V (ιάσθ. A). Εἴθισμένην 2 M. xiv. 30 V is the usual form (ηθ. A):

¹ The LXX Psalter was at an early time written in two volumes: the scribe of Part I wrote ηὐφρ., the scribe of Part II εὐφρ.: cf. p. 68.

² Not from ὠθεῖν under which verb (as well as under εἴων) it appears in Hatch-Redpath. With the phrase in Jer. εἴώσαν αὐτοὺς εἰς παῖδας cf. Aristeas § 14 εἴασεν εἰς τὴν οἰκετείαν.

εὐωθα N. xxiv. 1 (*ἰωθός* B*F) etc. ⁷Ελκω (*ἐξ-*-*έφ-*) has (Att.) *εἰλκον* -*όμην*, *εῖλκυστα* -*όσθην* with v.l. *ἡλκυστας* 2 Es. xix. 30 A, *ἡλκυστα* Ψ cxviii. 131 Η*A. ⁸Ἐξῆρψεν Ψ civ. 30 (the only LXX ex. of past tense from *έρπω*) replaces Attic (*ἐξ*)*είρπυστα*. The distinction, generally observed in Attic Inscriptions, between augment (*ἡ-*) and reduplication (*ει·*) in the past tenses of *έργάζομαι* is also the rule in LXX, the imperf. appearing only as *ἥργαζόμην* Ex. xxxvi. 4, W. xiv. 8 (*είργy.* in correctors of B), and the perf. as *ἥργασμαι*: in the aorist the books diverge, *ἥργασάμην* being certainly the right reading in Job (xxiv. 6 B*Η, xxxiv. 32 B*Η*Α) and perhaps in Hos. vii. 1 B* (*είργy.* B^{ah}AQ), whereas *ἥργασάμην* is used in Isaiah (xliv. 12 bis, 15) and Psalms (vii. 14 ἔξ-, 16, xxx. 20 ἔξ-, xlivi. 2, lxxiii. 12). (*Εἰλχον*, *ἔστχον* as usual.) The aug. is dropped under the influence of the moods (as in N.T.) in *ἀνέθη* Jd. viii. 3 B, *ἀφέθησαν* Ψ xxxi. 1 BAR (-*ειθ.* Η), but retained in *παρείθησαν* 2 K. iv. 1 BA (no perf. act. attested: perf. pass. *ἀν-παρ-είμαι* regular). ⁹Ιδον¹ (Epic for *εἰδον*=*ϝειδον*) is very frequent in A and Η: B usually writes *εἰδον* but in the Pentateuch also *ἴδον* e.g. *ἔπιδεν* Ex. ii. 25, *ἴδεν* iii. 4 BA, 7 *ἴδων* *ἴδον* BA, etc. The LXX pluperf. of *ἔστηκα* usually appears as *ιστήκειν*, which is no doubt nothing but another way of spelling the classical *ειστήκειν* (the latter is usual in B in 1—4 Kingdoms and appears occasionally elsewhere: the correctors of the uncials usually restore it for *ιστ.*): *ἔστήκειν* (without aug.: Epic) occurs as a variant in Zech. i. 8 Η*, 1 M. xi. 38 ΑΗ *ἀνθ-*, 3 M. iii. 5 V* *κατ-*, 4 M. xvi. 15 A.

There is overwhelming authority in the Ptolemaic papyri for the writing of *ει-* for *ἡ-* in the perf. act. and pass. of one verb not coming under the foregoing category, viz. *αἱρέω*. These tenses constantly appear as -*είρηκα* -*είρημαι*, so that, except by the context, they are indistinguishable from the perfect of *έρω*². On the other hand *ἡ-* (*ἥι-*) is retained in the imperf.³ This may, as Mayser holds, be a mere case of itacism (cf. for further instances § 6, 20), but the constancy of these forms in the case of this verb and the distinction between the perf. and the imperf. suggest that it is something more than an orthographical

¹ Analogy may have played a part in the *κοινή* use of this form: as *εἰπεῖν* was inf. of *εἰπον*, so, perhaps it was thought, *ἴδεῖν* must be inf. of *ἴδον*. The Ptolemaic papyri have *εἰδον* throughout, Mayser 332 note 2.

² Mayser 127, 335: he quotes 19 exx. of -*ει-*, beginning in iii/B.C., one only of *ἥρηκέναι*. The latest exx. which I have noted are *ὑφειρημένων* (*sic!*) OP ii. 282. 22 (30—35 A.D.), *συνδιειρημένων* BU 1037. 10 (47 A.D.).

³ Mayser 123.

matter: the analogy of *εἴργασμαι ήργαζόμην* may very well have produced *εἴρημαι* beside *ἥρούμην*. The same forms of the perfect (pluperf.) appear sporadically in LXX in B and **N** and, in view of the evidence from the papyri, can lay good claim to originality: *ἀφείρηται* Ex. xxix. 27 B, *καθείρητο* Jd. vi. 28 B, *καθειρημένα* 2 Es. xi. 3 B**N**, *ἀφείρητο* Jdth xiv. 15 **N**, *ἀνειρημένοις* Jer. iv. 31 B, *καθειρημένων* ib. xl. 4 **N**, *καθειρημένα* 1 M. iv. 38 **N**.

The classical forms are however more frequent in the uncials (e.g. 1 K. v. 4, xxi. 6, xxiv. 12, Is. ix. 4, xvi. 2) and are always written in A. The impf. is regular, *ἥρουν*, *ἥρούμην* 1 K. xix. 2 etc.: the aor. pass. is *-ηρέθην* with v.ll. *ἀνερέθη* Dan. Θ v. 30 B, *ἀφερέθη* 1 M. ii. 11 V and with loss of aug. *ἀνταναρέθην* Ψ cviii. 23 A.

'Ηρήνευσα Job iii. 26 A (*εἰρ.* cett.) is merely itacistic: cf. the reading of the same MS *ἀφεῖλαντο* in Ez. xliv. 10 for *ἀφῆλαντο* of BQ (=the Heb. “went far”).

6. **Double augment (temporal + syllabic).** A certain number of verbs beginning with a vowel took in the older language a syllabic augment (accounted for by an original *f*) in addition to (or in place of) a temporal¹. In the *κοινή* these old anomalous forms had ceased to be intelligible and begin to make way for others without the syllabic augment: the latter, where retained, sometimes intrudes into the moods and the future. Four verbs in the LXX fall under this category².

(*Κατ*)άγνυμι keeps the Attic aor. act. *κατέαξα* Zech. i. 21 (part. *κατάξας* 2 K. xxii. 35): the corresponding 1st aor. pass. *κατεάχθην* Jer. xxxi. 25 replaces Att. 2nd aor. *κατεάγην*: the fut. *κατάξω* Hb. iii. 12 (and as v.l. elsewhere) is regular (no ex. of *κατεάξω* as in N.T.).

'Ανοίγω (original verb *ἀφείγω*, then *ρούγω*, K.-Bl. loc. cit.) (1) rarely retains the Attic aorist *ἀνέῳξα* -ώχθην, but usually still keeps the perf. part. pass. *ἀνεῳγμένος*, (2) sometimes

¹ Kühner-Blass I. ii. § 198, 5. The temporal augment is explained as simply due to the two short syllables *eo*, *ea* appearing to the ear as lacking something of the sound of an augment: “man *eo*, *ea* nicht als augmentiert empfand.”

² No ex. of a past tense from *ἀνέομαι* occurs in LXX. ‘Εάλων, εάλωκα as in Attic (Is. and Jer. *a*).

supplements the double classical augment by yet a third (external) augment, but (3) normally employs for aorist the new forms *ἡνοιξα* *ἡνοίχθην*.

	Class. double augment.	New treble augment.	New single augment.
Aorist	<i>ἀνέῳξα</i> Gen. viii. 6 DE, xxi. 19 AD, xxx. 22 A, xli. 56: 2 Ch. xxix. 3: Ψ lxxvii. 23 BabR ^N RT (So <i>προσέῳξα</i> Gen. xix. 6) <i>ἀνεῳχθῆν</i> Is. xxiv. 18 B	<i>ἡνέῳξα</i> Gen. viii. 6 A, xxx. 22 DE: Ψ lxxvii. 23 B*: 3 M. vi. 18 <i>ἡνεῳχθῆν</i> Gen. vii. 11: Sir. xliii. 14: Is. xxiv. 18 NAQΓ: Dan. Θ vii. 10	<i>ἡνοιξα</i> <i>passim</i> (including Gen. xxix. 31, xliii. 21, xliiv. 11) <i>ἡνοίχθην</i> <i>passim</i>
Perf. act.	<i>ἀνέῳγα</i> Tob. ii. 10 B (in late passive sense)		
Perf. pass.	<i>ἀνεῳγμένος</i> N. xix. 15: Jos. viii. 17: 3 K. viii. 29 A: 2 Ch. vi. 20, 40, vii. 15: 2 Es. xi. 6 BA, xvi. 5: Ψ v. 10, xiii. 3: Ez. xxix. 21: Dan. Θ vi. 10 B	<i>ἡνεῳγμένος</i> 3 K. viii. 29 B, viii. 52: 2 Es. xi. 6 N: Is. xlvi. 20 Γ: Dan. Θ vi. 10 A	<i>ἡνοιγμένος</i> Is. xlvi. 20 B ^N AQ
Pluperf. pass.	<i>ἀνέῳκτο</i> Job xxxi. 32 B	<i>(δι)ηνέῳκτο</i> ib. NAC	

The imperfect is only found in the later form *ηνοιγον* -όμην 3 K. vii. 21, 1 M. xi. 2 (not Attic *ἀνέῳγον*).

Ὀράω keeps the Attic imperf. *έώρων* (*έόρα* 4 M. iv. 24 A : the literary essayist no doubt wrote *έώρα* §V), but in the imperf. mid. loses both *ε* and *ω* in the compound *προοράμην* Ψ xv. 8 (*προωρ.* B^{ab}). **Έώρακα** (which appears to be the older Attic form)¹ is universal in the Pentateuch (excepting *έόρ.* Dt. xxxiii. 9 B*F), is used in literary books (Dan. O, 1 Es., Est., 2 M. : once in each) and has preponderant authority in Jeremiah—Baruch: in the majority of the books, however, *έόρακα* is strongly supported. The perf. pass. *έώραμαι* (rare in class. Greek) is so written in L. xiv. 35 (*έόρ.* F) and in the participles *παρεωραμένος* 3 K. x. 3, Eccl. xii. 14, *ὑπερεωρ.* Na. iii. 11: the late B text of Judges (xix. 30) has *έόραται*. The syllabic augment is dropped in the 1st aor. pass. *ώραθησαν* Dan. Θ i. 15: otherwise this tense, which is not used before Aristotle, occurs only in the moods.

Ωθέω. The LXX translators, in common with other Hellenistic writers, dropped the Attic syllabic augment (*ἔωστα*, *ἔώσθην*, *ἔωσάμην*, *ἔωσμαι*), and wrote *ῶστα* (*ἀπ-* *ἔξ-*) Job xiv. 20 etc., (*ἀπ-* *ἔξ-*)*ώσθην*, (*ἀπ-* *ἔξ-*)*ῶσμαι*. The only book which consistently has *ε*- is 4 Kingdoms, where its use is a clear case of unintelligent Atticism, because the translator (or scribe), not content with *ἔξέωστεν* xvii. 21 and *ἀπεώσαντο* xvii. 20, has introduced the augment into the inf. *ἀπεώσασθαι* iv. 27 B and the fut. *ἀπεώσομαι* xxi. 14 BA, xxiii. 27 B (cf. 9 *inf.*)².

For the late double augment in compound verbs see 8 below.

7. Reduplication. Peculiar forms. Initial *ρ* is reduplicated contrary to Attic rule (Ionic has similar forms) in *ῥέριμμαι* Jd. iv. 22 B, xv. 15 B (*ἐκ-*), Tob. i. 17 B, Jdth vi. 13 A,

¹ See Veitch s. v. for the claims of *έώρακα*—*έόρακα*. The latter is certain in old Comedy and may have always been the vernacular form.

² The aug. appears also in *ἔξεωσμένον* 2 K. xiv. 14 B (this portion of 2 K. was the work of the translator of 4 K., § 2) beside *ἔξωσμ.* in the preceding and *ἔξωσται* in the same verse. *Ἀπεώσθηναι* Lam. iii. 45 A is a further ex. of augmented inf.

Jer. xlvi. 30 A: elsewhere class. ἔρριμμαι (or ἔριμμαι, § 7, 39)¹. The list of so-called ‘Attic’ reduplicated forms is enriched in the κοινή by the addition of ἀγήγοχα (for Att. ἥχα), also, through non-pronunciation of intervocalic γ, written ἀγήόχα ἀγείοχα ἀγέοχα²: this is the perf. used in LXX, spelt ἀγίοχα in the uncials (later hands correct to ἀγήόχα), Gen. xlvi. 32, L. x. 19 B*F (-αγειόχ. A), 1 K. xxi. 15 -αγειόχ. B* (-αγιάχ. A), Tob. xii. 3 B*NA, Sir. xxv. 3 B* (-αγείοχ. NA), 3 M. v. 19 AV*, 45 AV*: perf. pass. ὥγμαι class. Dt. xxxii. 34 etc. Ὁμώμοκα (Ψ cxviii. 106 \aleph) is becoming obsolete and appears in various degenerate forms: δμωμέκαμεν 1 K. xx. 42 B* (ω μωμόκ. A), δμώμεχα Ez. vi. 9 A, δμώμοχεν Tob. ix. 3 BA. Μεμνήστευμαι appears thus with reduplication (on the model of μέμνημαι) Dt. xx. 7, xxii. 23 ff., A once (xxii. 23) writing the more regular ἐμνηστευμένη used by St Luke (no class. instance of the perf.). Βεβλάστηκα (Joel ii. 22) and κέκτημαι are written, not the alternative class. forms without initial consonant. Θέλω has now perf. τεθέληκα Ψ xl. 12 (class. ἔθέλω ἥθέληκα).

Loss of reduplication or substitution of augment.

Reduplication, which has disappeared from the modern language, begins to show signs of decay in the κοινή, being either replaced by the augment (on the model set by earlier Greek in the case of initial ρ̄ or a double letter etc.) or suppressed altogether (cf. the pres. μνήσκομαι § 19, 3). The few LXX examples are practically limited to Codex A and doubtless do not go back to the autographs.

Augment *vice* reduplication: ἐνεδύκει L. xvi. 23 A (ἐνδεδύκει B -δεδοίκει F), ἥλιφα³ N. iii. 12 A with ἥλιμμένοι ib. 3 BA (F

¹ Other words with initial ρ̄ take ἔρρ. as in Attic: διέρραγκα (-ανκα B*, -ακα \aleph) Prov. vii. 17 may be mentioned as being apparently the earliest instance of a perf. from ράνω: the earlier language avoided these perfects in -γκα.

² Mayser 338.

³ Εἴληφα of BF (M.T. יְהִלֵּפָה) is obviously right. The reading of A is a rather clever conjectural emendation, characteristic of this MS, made by a slight transposition of letters, under the influence of οἱ ἥλιμμένοι v. 3, with-

ἡλειμμ.) (class. ἀλήλιφα, ἀλήλιμπαι), ἐπέγραπτο Dt. ix. 10 A, κατέβηκεν 3 K. xx. 18 A, ἀπώλεκας Is. xlix. 20 A, ἐλάληκα Ez. iii. 10 A, Jer. xxviii. 41 ^{8*}, ἐνεπυρισμένον 1 M. xi. 4 A (ib. ἐνπεπ. ΑΝΥ), ἐπλήρωτο 2 M. iii. 30 A¹. Suppression of reduplication² (as in mod. Greek pass. part. e.g. δεμένος): λογισμένον 3 K. x. 21 A.

Other anomalies of A are μαμακρυνκότων Jd. xviii. 22 (for μεμ.), φεφύλαξαι 1 K. xxii. 23 (πεφ. B). Μεμαρτύρω 2 Es. xix. 34 B* is a strange reduplicated aorist (διεμαρτύρω cett.).

8. Augment and reduplication in composition.

In verbs which are *true compounds* of the *simplex* and a preposition, the augment and reduplication still, as in Attic, occupy the internal position after the preposition (*ἀπ-ήντησα, προ-ε-πορευόμην*³ etc.), except—an exception which applies also to Attic—where the simple verb had become obsolete or from the frequent use of the compound the fact of its composition had ceased to be felt, e.g. ἐκάθευδον, ἐκάθισα. There are as yet scarcely any indications of a movement in the direction of giving every augment an external position and, so to speak, stamping upon the forefront the fact that the tense is a past one, as in modern Greek (*ἐκατάλαβα, ἐπρόσεξα*). ⁷Ηνοιξα already referred to (6 *sup.*) is new, but lacks contemporary support from the papyri.

In verbs *derived from compounds* (*παρασύνθετα, decomposita*) of a preposition the latter was strictly inseparable from the remaining constituent, which did not generally exist as a simple verb, and an external augment was therefore required. Nevertheless, many, indeed the majority of these verbs, were, apparently through mistaken etymology, treated as though

out regard to the Hebrew. A similar instance in this MS of emendation of the Greek occurs close by in v. 9, *μένοι* for *μοι* (= יָל, M.T. יְל).

¹ Is ΚΕΚΛΗΚΕΝ 4 K. iii. 10 A intended for a correction to ζκληκεν?

² Examples from the papyri, mainly in compounds, are given by Mayser

341.

³ The only LXX instance of crasis with *προ-* is *προνφάνησαν* 4 M. iv. 10 ΑΝ (προεφ. V), see § 9, 11 for crasis in this book: elsewhere *προέβαλλον, προεμάχησα* etc.

they were true compounds and augmented internally¹. The *κοινή*, as illustrated by the LXX, adhered to Attic precedent and the following e.g. have classical support:

³Απεδήμησα (from ἀπόδημος) Ez. xix. 3 A, ἀπελογησάμην 2 M. xiii. 26, ἐνήδρευσα, ἐνεθυμήθην (ἐντεθυμημένης 3 M. i. 25), ἐνεχείρησα, ἐπεθύμησα, ἐπεστάτουν 1 Es. vii. 2, ἐπετήδευσα, ἐπεχείρησα, κατηγόρησα (without syll. aug.), παρενόμουν Ψ cxviii. 51 A (παρηνόμουν RT as from παρ-ανομεῖν), προεθυμήθην, ὑπώπτευσα.

²Ἐνεγυήσω Prov. vi. 3 (2 sg. aor. mid. from ἔγγυάω) may be illustrated from the papyri, where the augment takes various forms². Other verbs beginning with ἐν- have fluctuating augment as

ἡνεχύρασα (-αξον) Job xxii. 6, ἐνεχύρασα Job xxxiv. 31 A, Ez. xxiv. 3

ἡνυπνιάσθην (-ασάμην) ἐνυπνιάσθην (-ασάμην): 4 sup. ηνωτισάμην ib. 8A, Job xxxii. 11 A, Jer. xxiii. 18.

'Εξεκλησίασα (as if there were a simple verb *κλησιάζω*) is read by B in 1 Ch. xv. 3, 2 Ch. v. 2 etc. and by A, 8, V elsewhere, and in view of the fact that in the unaugmented parts of the verb (imperat. and part.) we find no trace in LXX of a verb ἐξ-εκκλησίαζω with superfluous preposition, it is probable that ἐξεκκλησίασα -άσθην which the uncials read in L. viii. 4 etc. are scribal corruptions of ἐξεκλησίασα -άσθην.

On the other hand with initial augment we have consistently ἐπρονόμευσα (*κατεπρο-*: correctly as the verb is formed from προνομή, not directly from νομένω) and πεπρονομευμένος Is. xlvi. 22 (AF alone have προενόμευσα twice, N. xxxi. 9, Dt. ii. 35: so 8c-a in 1 M. i. 61)—ἐπροφήτευσα (B προεφήτευσα only in Sir. xlvi. 20: A 4 times in 1 K.³, cf. προπεφήτευσθαι in the citation from Origen in Q^{mg} Ez. xxxii. 17)—ἐπαροιμίαζεν 4 M. xviii. 16 (παροιμ. 8)—ἐπερίσσευσα (class.). New verbs also tend to external augment: ἡσυνθέτησα (-κα) 2 Es. x. 2, 10 etc., ἡκαταστάτησαν Tob. i. 15 B.

¹ See the list in Kühner-Blass I. ii. § 204 and Rutherford *NPP* p. 79 ff.

² Mayser 343.

³ Also προεφήτευον 3 K. xxii. 12 A.

Verbs derived from compounds in which the first element is not a preposition usually in classical Greek take external augment¹: so in LXX e.g. ὡκοδόμησα (or οἰκ., 4 *sup.*), ἐπαρρησιάσατο Ψ xciii. 1 etc.: ἐδυστόκησα, ἐδυσφήμησα, ἐδυσφόρουν are classical, but εὐ- followed by a short vowel has internal aug., εὐηρέστησα always and εὐηγγελισάμην in the only occurrence of the past tense, Ψ xxxix. 10: between ηὐ- and εὐ- in other *decomposita* (εὐφραινειν etc.) there is fluctuation as in the direct compounds of εὐ.

Verbs compounded of two prepositions tend to take **two augments** (cf. 6 *sup.*). The older language supplied a few standing examples of this e.g. (*παρ*)ηνώχλησα (always so written in LXX except in Jd. xiv. 17 B* παρενώχ.) and ἐπηνώρθουν (LXX has only ἐπανωρθώθη 2 M. v. 20 A, ἐπανορθ. V*), in addition to ηνειχόμην (so 3 M. i. 22 A), ηνεσχόμην (but LXX ἀνεσχόμην [class. poetry] Is. lxiii. 15, lxiv. 12, 4 M. xiii. 27). The LXX has not carried much further this practice, which became common at a rather later date, and, as it is unrepresented in the Ptolemaic papyri², the originality of the commonest LXX instance ἀπεκατέστη(σεν) is open to question.

Further instances are παρεκατέθε(ν)το (-ετιθέμην) Jer. xlvi. 7, xlviii. 10, 2 M. ix. 25 A: παρεσυνεβλήθη Ψ xlvi. 13 AT ~~N^{c.a.}~~, 21 AT: ἐνεπεριεπατήσαμεν Jd. xviii. 9 A: κατεδεῖλαντο Jl. iii. 2 ~~N^{c.a.}~~ (καταδεῖλ. cett.).

Reduplication+augment occurs in κεκατήραμαι³ N. xxii. 6 (κακατ. or καὶ κατ. F), xxiv. 9 (do. A), Dt. xxi. 23 AF (κεκαταρα-

¹ With internal reduplication ἐμπεποδεστάτηκας read by a group of MSS in Jd. xi. 35 (cf. the corruption of it in A) is a curious instance.

² Mayser 342. In LXX ἀπεκατέστη(σεν) appears in Gen. xxiii. 16, xl. 21, Ex. iv. 7 B*A, xiv. 27, Jer. xxiii. 8 (Hexaplaric), 1 Es. i. 33 B, Bel Θ 39: on the other hand with single aug. ἀποκατεστάθη Dan. Ο iv. 33, 34b, ἀντικατέστη(σεν) Jos. v. 7, Mic. ii. 8 A, ἐπισυνέστη(σεν) N. xvi. 19, Sir. xlvi. 18, προσκατέστησαν Jd. xiv. 11 A. Similarly with single aug. προκατέλαβετο *passim*, etc.

³ Cf. the external aug. in ἐκαταρασάμην 2 Es. xxiii. 25 B and double aug. ἐπεκατηράσατο Ψ cl. 6 T: the aor. in LXX is elsewhere the class. κατηρασάμην. A curious instance illustrating the insufficiency in v/A.D. of internal reduplication is ἐπροσκέκληται Ex. v. 3 F.

μένος B), Sir. iii. 16 (*καικατ.* ΝC): the class. *κατήραμαι* remains in 4 K. ix. 34, W. xii. 11 (*κεκατ.* Ν). Exx. of double aug. in compounds of one preposition only—a half-way house towards the modern Greek elimination of the internal aug.—appear in late books or late texts only: ἐπροσηγέσατο 2 Es. x. 1 B*ΝA (but προσηγέάμην [-ευξ.] xii. 4 and elsewhere in LXX), ἐδιελύσαμεν 2 Es. xi. 7 Ν*, ἐδέκρινεν Job xxiii. 10 Ν*, ἐπαρεκάλουν Job xxix. 25 C, ἐκατέλαβεν 1 M. xii. 30 A, ἐσυνέθετο 1 M. xv. 27 AV.

9. **Misplaced augment.** The augment in vulgar Greek occasionally intruded into the moods¹. The LXX examples are limited to εἰ for ἵ (which had now become interchangeable sounds) and ὡ for ὁ or οἱ. Ἰνα μὴ εἴδῃ (for ἴδῃ) Is. xxvi. 10 B*ΝQΓ, εἰδέτωσαν 4 K. vi. 20 A, Tob. viii. 12 B*Α, εἰδέτε (imperat.) 4 K. vi. 32 A, εἴδωμεν Cant. vii. 12 Ν, (ὑπερ)εἰδῆς Eccl. v. 7 A, Est. C. 9 A, εἰδόντες Est. viii. 15 Ν. Ὁκοδομήσαντες Jos. xxii. 16 A, (δι)ωκοδομήσαμεν 2 Es. xii. 17 B*, Is. ix. 10 A, ὡκοδομούμενη Ψ cxxi. 3 T: ἔξωμολογεῖσθαι Tob. xiii. 3 A (=imperat. ἔξωμολογεῖσθε): ὡμόσαντες W. xiv. 29 C.

§ 17. VERBS IN -Ω. TERMINATIONS.

1. The most marked change under this head is the gradual disappearance of the second aorist forms and the intrusion of the first aorist forms into their place and subsequently into the place of the other past tenses (perfect and imperfect)². This extension of the sphere of the first aorist takes place in various ways. Primarily it affected the terminations only, beginning probably with the termination of the 3rd person plural: and here again there was divergence.
 (i) The α of the 1st aor. replaces the ο (or ε) in the termination of the 2nd aor.: εἰπα -αν -άτω, γίγαγα. The termination -αν is then extended to the 3rd plur. of perfect and imperfect.
 (ii) An alternative was to retain the σ of the 1st aorist as well as the α in the 3rd plur. of 2nd aor. and impf.: εἰποσαν,

¹ So in the papyri from iii/b.c.: ἀνηλίσκειν with ἀνήλωμα etc. is the commonest instance: Mayser 345 f. Modern Greek has created a new class of verbs in ξ- containing the old syllabic aug., e.g. ξεβράξω from ἔξεβρασα. Cf. 6 *supra*, s. v. ὠθέω.

² See especially the important article by K. Buresch in *Rhein. Mus. für Philologie*, Bd. 46, 1891, entitled “Γέγοναν und anderes Vulgärgriechisch,” and Dieterich *Untersuch.* 234 ff.

ἥγαγοσαν, *ἔφέροσαν*. This form seems to have been designed to discriminate between the 1st sing. and the 3rd plur. which in classical Greek ended alike in *-ov* in these two tenses¹. More rarely (iii) a new 1st aorist replaced the old 2nd aorist: *ἥξα* (*ἥγάγησα*), § 21, 1. The result was much simplification and greater uniformity. The otiose 2nd aorist, which conveyed precisely the same meaning as the 1st aorist, disappeared, and all past tenses tended to be formed after the same pattern.

2. The beginnings of the first change referred to above—the use of **forms intermediate between 1st and 2nd aor.** without the *σ* of the former—go back in two instances to Attic Greek: *ἥνεγκα* (beside *ἥνεγκον*), *εἴπα* (beside *εἴπον*)². The *κωνή* naturally took over the *a* forms in these words.

In LXX *ἥνεγκα* has the *a* forms throughout the indicative and participle (except in 2 M. iii. 35 ἀνενεγκών A [-as V], vi. 21 ἐνεγκόντα A [-αντα V]) and usually in the imperative (exceptions ἀνενεγκέτω 2 K. xxiv. 22 B*, ἐνέγκετε 2 Es. xviii. 15 B*: B also has exx. of 2nd sing. -ένεγκε, which however may be merely an itacistic spelling of the mid. -ένεγκαι which is often attested by the other MSS, so L. ix. 2 BA [read -και F], N. xvi. 46 [-και AF], Jd. vi. 30, xix. 22, 2 K. xiii. 10, Dan. ΟΘ Bel 34 [read -και as in Θ 33]). The old inf. *ἐνεγκεῖν* maintained its hold longest, beside *ἐνέγκαι*³ which gradually gains ground and in some of the later books nearly succeeds in ousting the former (e.g. *ἐνέγκαι* in 2 Es. iii. 7, viii. 17, xviii. 1, xx. 34 etc., *ἐνεγκεῖν* in this book only in viii. 30). The aor. mid. likewise keeps the *a* forms: but *ἀπενέγκοιτο* receives some support in Job iii. 6.

Similarly *εἴπα* -as -αμεν -ατε -ay, imperat. *εἴπατε* etc., part. *εἴπας* are used almost to the exclusion of the *o* forms: the inf. is generally *εἰπέîν* (*εἴπαι* B* in Ez. xxxiii. 8, 13, 14, -ēîν B^{ab}AQ ter)⁴.

It appears from the papyri that the extension of this type

¹ Herodian (ed. Lentz ii. 237) refers to the Boeotian use of this form with certain verbs, and explains it as due to a desire to equate the number of syllables in the plural persons (*εἴδομεν*, therefore *εἴδοσαν*).

² Attic Inscriptions have *ἥνεγκαν*, part. *ἐνέγκας*, from iv/B.C. (but *ἐνεγκεῖν*, -έτω): *εἰπάτω* (and *εἰπέτω*) from 350 B.C., *εἴπας* from 300 B.C. (but *εἰπέîν*): Meisterhans 183 f.

³ The two forms are used interchangeably in the papyri into i/B.C., Mayser 363.

⁴ *Ἀνείπαι* appears already in a papyrus of iii/B.C., Mayser 331.

of aorists to other verbs did not become common till i/A.D. Most second aorists remained unaltered except that, as the LXX shows, in the 3rd plur. the forms in *-οσαν* were frequently employed in place of *-ον*. The MSS of the LXX and the N.T. appear to reflect this difference between the Ptolemaic period and the beginning of the Christian era. In LXX the asigmatic aorists in *-α*, 3rd plur. *-αν*, apart from a few words, are in the main restricted to a single group of books, while the majority of the books have 1st sing. *-ον*, 3rd plur. *-οσαν* (or *-ον*). In the N.T., on the other hand, 3rd plur. *-οσαν* is rare and forms in *-α -αν* are on the increase.

The commonest LXX exx. of the *-α* type after the two which have classical authority are :

εἰλα (*εἰλάμην*) e.g. act. *καθεῖλαν* Gen. xliv. 11, 3 K. xix. 14 etc., *ἀφεῖλαν* 1 M. vii. 47 A, *ἀφεῖλας* Job xxxviii. 15 (-es C): mid. (*ἀν-* *ἀφ-* *έξ-*) *εἰλατο* Gen. xxxvii. 21, Ex. ii. 5, xviii. 4, Is. xxxviii. 14 etc.

ἡλθα mainly in imperat. *ἐλθάτω -ατε*. The *o* forms are, however, normal in the ind. (with 3rd plur. *ἡλθοσαν*), though *a* forms are attested, even in the Pentateuch, e.g. *ἡλθαμεν* N. xiii. 28 B, Dt. xxix. 16 B, *ἡλθατε* Gen. xxvi. 27 etc., *ἡλθαν* Gen. xlvi. 18 B.

ἔπεσα is much commoner than *ἔπεσον*, clearly owing to the fact that the old 2nd aorist already contained the *σ* distinctive of the 1st aorist. The conversion from strong to weak aorist took place without the intervention of a middle stage (as was necessary e.g. in *εὑρον*—*εὑρα*—*εὕρησα*). Later scribes may of course be responsible for the LXX forms: Ex. xxxii. 28, L. ix. 24, N. xvi. 22 *et passim*.

Apart from the 5 exx. quoted, instances of this type are rare and confined to late texts and can in few cases be ascribed to the autographs. They are a distinguishing feature of the group Jd. (B text)—4 Kings. **ἔβαλαν** (*εξ-*): 3 K. vi. 3, 2 Ch. xxix. 16 A (-*ον* B). **ειδαν** (*ιδαν*) Jd. vi. 28 B, xvi. 24 B, xviii. 7 B, 4 K. ii. 15 A, vi. 20 A, Ψ xxxiv. 21 B (contrast *ειδες* 22), Jdth vi. 12 BΝΑ, 1 M. iii. 17 A, iv. 12 A. **εὑρα:** *εὑραμεν* Gen. xliv. 8 A, xlvi. 25 A, 2 Es. iv. 19 BA, Ψ cxxxii. 6 AT: *εὑρας* 2 Es. xix. 8 Ν (-es BA): (*άν*) *ευράμενοι* 4 M. iii. 13 f. A, ΑΝ. **ἀπέθαναν** R. i. 5 A, 2 K. xi. 17 B, 24 B, xiii. 33 B, 4 K. xi. 1 A, Tob. iii. 9 B*Α. **ἔλαβαν** Jd. i. 24 A, 2 K. xxiii. 16 B. **ἔγκατελίπαν** 4 K. vii. 7 B, 2 Ch. xxix. 6 B: *ἔγκατελίπατε* Is. i. 4 B (-ελείπατε Γ -ελείπετε AQ). **ἔφάγαμεν** 2 K. xix. 42 B. **ἔφυγαν** Jd. vii. 21 B, 1 K. xvii. 51 A, xxx. 17 A, 2 K. x. 13 B, 14 BA, xiii. 29 B, 1 M. x. 82 A (contrast 83, xvi. 8, 10): *κατέφυγα* Ψ cxlii. 9 RTΝε.α (-*ον* B*ΝΑ).

ἐπήγαγας Dan. Θ iii. 28 Q. **γενάμενος** (common in the papyri from 100 A.D.) is written by A in Jeremiah (xiv. 1, xxv. 1, xxxvii. 1, xxxix. 1, xl. 1, 8=γενέμενος Β, xl. 1, li. 1): so ἐγενάμην Jer. ii. 31 A, ἐγενάμεθα Is. lxiii. 19 Β, παραγενάμενοι 2 M. xv. 24 V.

3. The first aorist termination **-αν** begins to replace **-ασι** in the **perfect** in (iii/ii) B.C.¹, although **-ασι** preponderates for some time longer and seems to have survived till the tense became extinct.

Exx. in LXX:—**έώρακαν** Dt. xi. 7 B (έώρων AF), **ἔγνωκαν** 2 K. xix. 6 A (ἔγνωκα B), **παρέστηκαν** Is. v. 29 BN*Q, **ἔλωκαν** Jer. xxviii. 56 Β*, **πεποίηκαν** Ez. viii. 15 A (passage not in B), **πεφύτευκαν** xix. 13 BQ, **ἡχρείωκαν** Dan. O vi. 20, **πέποιθαν** Jdth vii. 10 BNΑ, **πέπρακαν** 2 M. x. 21 AV, **καθέστηκαν** 2 M. xiv. 5 V, **ἐκπεπόρθηκαν** 4 M. xviii. 4 Β*V (ἐκπεπολιόρκηκαν Βc.a.).

4. The extension of 3rd plur. **-αν** to the **imperfect** is also attested in ii/B.C., but is much rarer than its use with the other past tenses: the alternative termination **-οσαν** was preferred with this tense. The LXX instances are confined in the B text to one in Jd. and three in the early chapters of 2 K. (K. ββ) besides a few variants in ΑΒ.

Κατέλειπαν Jo. x. 40 A, **ἀνέβαναν** Jd. vi. 3 B, **ἐλάμβαναν** 1 K. viii. 3 A, **κατέβαναν** 1 K. xxv. 20 Α, **διέβαναν** 2 K. ii. 29 B, **ἔφεραν** iii. 22 B, **ῆγαν** vi. 3 B, **ἀνέψυχαν** xvi. 14 A (-ξαν B): Β has similar forms in **ῆθελαν** Is. xxviii. 12, **ἐδίωκαν** 1 M. xi. 73, **ἐλέγαμεν** 4 M. xiii. 2.

5. Side by side with the termination **-αν** in the 3rd plur. of the old 2nd aorists and the imperfect appears the longer termination **-οσαν**. Though the examples in the papyri are not very numerous², the very strong attestation of this form in the LXX leaves no doubt as to its antiquity. It seems to have

¹ The earliest exx. cited are from Asia, **παρεῖληφαν** (Lydia) 246 B.C., **ἀπέσταλκαν** (Lydia) 193 B.C., Dieterich *Untersuch.* 235 f. In Egypt the form does not appear before 162 B.C., **εἰληφαν**, **ἐπιδέδωκαν** BM i. 17. 23, 49: in iii/B.C. always **εἰλήφασι** etc.

² Mayser 323. The narrative and historical element in the papyri is comparatively small and there is not often occasion in petitions etc. to use the 3rd pers. plural of the past tenses.

preceded the use of *-av* in these tenses and to owe its popularity if not its origin to a desire to discriminate between the 1st pers. sing. and the 3rd pers. plur. This was done by retaining the *o* and appending the 1st aor. termination *-σαν*.

In the earliest papyri exx. a slightly different ending is used, viz. *-εσαν*: *ἔλαμβάνεσαν* BM i. 18, 31 (161 B.C.), *ἀφίλεσαν* ib. xli. 15 (same date). The connecting vowel *ε* in this tentative form perhaps comes from the 3rd sing.: *ἔλαμβανε—ἔλαμβάνεσαν*¹. A single ex. of this form occurs in LXX: *κατεφάγεσαν* Jer. x. 25 N*Q (-ov BA).

The form *-οσαν* was transitional and has not, with one exception, survived, like the forms in *-av*, in modern Greek. The exception is the imperfect of contract verbs, where the use of the *-av* termination was out of the question. In this tense modern Greek has not only retained the 3rd plur. in *-ούσαν(ε)* but has modelled the rest of the tense upon it: (*ἐ*)*ρωτοῦσα-σες* etc.

Dieterich *Untersuch.* 242 f. traces the origin of *-οσαν* to Boeotia². His statement that its use in Egypt is limited to the imperfect is incorrect: besides *ἀφίλεσαν* referred to above 2 exx. of *-ήλθοσαν* occur at the end of ii/B.C. (Mayser 323), apart from later exx.: *ἐπήλθοσαν* BU 36 (no date), 436 (ii/ or iii/ A.D.).

These forms in *-οσαν* are exceedingly frequent in LXX, being distributed over all the translations (excepting one group) from the Hexateuch to 2 Esdras: the latter book with Joshua (B text) supplies the greatest number of instances. The exceptional group is 1—4 K.: the *-οσαν* forms are entirely absent from 1, 3 and 4 K. (except *ἡμάρτοσαν* 3 K. viii. 50 A): in 2 K. A again supplies one instance of aorist, *ἔξήλθοσαν* ii. 13, B has *ἔλαβοσαν* v. 21, and BA have one ex. of the imperfect of a contract verb, *ἐνοοῦσαν* xx. 15. On the other hand, as has been seen, it is just in this group that the termination *-av* is specially frequent.

Exx.³ (1) *Aorist.* *-ήλθοσαν* *passim* e.g. Ex. i. 1 BAF, Dt. i. 24 BAF (it is observable that in the Pentateuch BAF unite in

¹ Both forms had a precedent in the 3rd plur. of the imperf. of verbs in *-μι*: *ἔδιδοσαν*, *ἔτιθεσαν*.

² Cf. note 1 on p. 210.

³ Cf. with the list in 2 above, p. 211 f.

attesting the *-σαν* form only in the opening of these two books and at the end of Deut. : *εύροσαν* Dt. xxxi. 17 BAF, *ἡμάρτοσαν* xxxii. 5 BAF) etc. etc. *-ηγάγοσαν* Jos. vi. 23 B, x. 23, Jer. xxxiii. 23 bis B, i Es. i. 17 B, 19, Jdth xii. 5 etc. *ἡμάρτοσαν* Is. xxiv. 6, xlii. 24 etc. (*παρεν*)*εβάλοσαν* Ex. xvii. 1 B, Jd. xv. 9 A, xviii. 12 A, Jer. xliv. 21, 2 Es. xxi. 30 etc. (*ε*)*διδοσαν* Dt. vii. 19 B*, x. 21 B, Is. xxii. 9, Ψ lxxvi. 17, 2 Es. iii. 12, Cant. vi. 8 *passim*. *εῖποσαν* R. iv. 11 bis B, BA, 2 Es. v. 4 B, xi. 3 B etc. *καθειλοσαν* Jos. viii. 29 B, Is. xxii. 10. *εῦροσαν* Ex. xiv. 9 B, Jos. ii. 22 B, Hos. xii. 4, Jer. ii. 5, xiv. 3, I Ch. iv. 41 etc. *-έσχοσαν* 1 Es. vi. 5, 2 Es. xiii. 5 B. *ἀπεθάνοσαν* Bar. ii. 25. *-ελάζοσαν* Dt. i. 25 B, Jos. x. 28 B, Jd. i. 6 B, R. i. 4, Zech. i. 6, Jer. xxxiii. 8, Ez. xxixii. 24, 2 Es. ix. 2 etc. *-ελίποσαν* Ex. xvi. 24 B, Dt. xxix. 25 B, Jer. vi. 15. *επίοσαν* Jer. xxviii. 7, xlii. 14 B. 1 Es. iii. 3 B. *ἔφάγοσαν* Gen. xviii. 8, Ex. xvi. 35 B, Jos. v. 11 B, 1 Es. iii. 3 B, vii. 13, 2 Es. xix. 25 etc. *-εφύγοσαν* Jos. x. 27 B, 2 Es. xxiii. 10.

(2) *Imperfect*. (a) Uncontracted verbs. *ἡροσαν* Jos. iii. 14 B (*ἡραν* AF). *ἥσθοσαν* Ez. xxii. 9 B*Q (imperfects in *-ον* *-ουν* and *-οσαν* *-ονσαν* are used indiscriminately in this chapter). *ἀπεθνήσκοσαν* Tob. vii. 11 AB^a (-*ον* B*). *εκλαίσοσαν* Dan. O Sus. 33. *ἐκρίνοσαν* Ex. xviii. 26 bis B, Jer. v. 28. *-ελαμβάνοσαν* Jer. v. 26, Ez. xxii. 12 bis. *ἐλέγοσαν* N. xxxii. 5 A (-*ον* BF). *κατελύσοσαν* Jer. v. 7 Q (-*ον*, *-οντο* cett.). *ὑπερίπτοσαν* 4 M. vi. 25 B. *εξαπεστέλλοσαν* Ez. xxiii. 40 AQ (-*ον* B). *ἔφαινοσαν* 1 M. iv. 50 A. *-εφέροσαν* Ex. xviii. 26 B, Jos. xxiv. 33a B, 1 Ch. xxii. 4 B (*εφόρασαν* A) (contrast *ἔφερον* 2 Ch. i. 17 etc.). *ἐνεχρίσοσαν* Tob. ii. 10 B.

(b) Contracted verbs: *-οῦσαν* (-*ώσαν*). *-εροῦσαν* Ex. xxxiii. 8 B, 2 K. xx. 15 BA. *ἐπηξονοῦσαν* N. i. 18 B. *ἐπολεμοῦσαν* Jd. xi. 5 A. *ἥνομοῦσαν* Ez. xxii. 11. *ἐθυμιῶσαν* Jer. xi. 12 B, xxxix. 29 B. *είθησαν* cf. 2 Ch. xxx. 14 (B writes *εθυμιωσν* sic). *εἰθηνοῦσαν* Lam. i. 5 BAQ*. *ἐθρηνοῦσαν* 1 Es. i. 30 B. *φύδομοῦσαν* (οἰκ-) 2 Es. vi. 14 A^{vul}, xiv. 18 B. *ἐδολιοῦσαν* Ψ v. 10, xiii. 3. *εὐλογοῦσαν* ib. lxi. 5 B*. *ἐποιῆσαν* Job i. 4 B*, 1 M. xiv. 36 A. *ἐταπεινοῦσαν* Jdth iv. 9 BA. *ἐθεωροῦσαν* ib. x. 10 A. (*παρ*)*ωκοῦσαν* Dan. O Sus. 28, 1 M. xiv. 34 A. *ἐζητοῦσαν* 1 M. xvi. 22 A. *ώμλοῦσαν* Dan. O Sus. 57. *παρετηροῖσαν* Dan. Θ Sus. 12. *Ἐώσαν* Jer. xli. 10 is the single ex. from a verb in *-ώ*, see § 16, 5.

6. The termination *-σαν* is further used in LXX, as in Hellenistic Greek generally¹, for the 3rd plur. of the **imperative**, to the exclusion of the older forms in *-ων* *-όντων* etc.

¹ From 300 B.C. in Attic Inscriptions: Meisterhans 167.

Exx.: *ἔστωσαν* Gen. i. 14 etc., *γενηθήτωσαν* ib., *θανατούσθωσαν* L. xx. 10 ff.

7. It appears also in the **optative**, where *-οισαν* *-αισαν* replace the older *-οιεν* *-αιεν* (*-ειαν*).

Exx.: *αἰνέσαισαν* Gen. xlix. 8, *ποιήσαισαν* Dt. i. 44, 3 K. xix. 2 A, xxi. 10 A, *ἔλθοισαν* Dt. xxxiii. 16 and probably 7, *ἐνέγκαισαν* Is. lxvi. 20, *ἔρποισαν* Jer. ii. 5 A (read *ἔρποσαν* with BNQ), *εἴπαισαν* (*εἴπουσαν*) Ψ xxxiv. 25 bis, *ἔκλ(ε)ίποισαν* ciii. 35, *ἔκκοψαισαν* (-κολάψαισαν A) and *καταφάγοισαν* Prov. xxiv. 52, *ψηλαφήσαισαν* Job v. 14 BN, *θηρεύσαισαν* xviii. 7 BN, *ἔλθοισαν* 9 and 11 BN, *δλέσαισαν* 11 B^bN (-σαιαν B*, -σιαν A, -σαιεν B^a) and xx. 10 BN, *πυρσεύσαισαν* xx. 10 BC(N), *ἴδοισαν* xxi. 20 BN, *φάγοισαν* xxxi. 8 BN, *ἔρποισαν* Sir. xxxiii. (xxxvi.) 11, *εὐλογήσαισαν* Tob. iii. 11 BA. The exceptions to the rule are found in 4 Maccabees which uses the strict Attic forms (e.g. *φάνοιεν*, *θάνοιεν* iv. 23, *θέλοιεν* v. 3, *μεροφαγήσαιεν*, *ἀντιλέγοιεν* viii. 2) and Cod. A in Job, which has *ἴδοιεν* in xxi. 20 and forms in *-(ε)ιαν* elsewhere, *θηρεύσιαν* xviii. 7, *ἀπώσιαν* xviii. 18, *θλάσιαν* xx. 10.

The 2nd and 3rd sing. of the 1st aor. optat. similarly end in *-αις* *-αι* (for the stricter Attic *-ειας* *-ειε*).

The writer of 4 Macc. again shows his Atticizing tendency in using the older forms of the 3rd sing., e.g. *νομίσιεν* iv. 13, *ἐπιτρέψιεν* 17, *συγγνωμονήσιεν* v. 13 etc., and perhaps also of the 2nd sing., *ἔκκοψιεις* v. 30 N, *τήξιεις* ib. N^{c,a}, *καταφρονήσιεις* v. 10 Vreser. Job also supplies *ἀπώσιειν* xviii. 18 BN, *θηλάσιειν* (?Θ) xx. 16 BN.

8. 2nd pers. sing. in *-ες* for *-ας* in 1st aor. and perfect.

These forms are but slenderly attested in LXX (mainly in the untrustworthy Cod. A) and in the Ptolemaic papyri and clearly did not take root in Egypt. They are interesting however as precursors of modern Greek which in the two past tenses (impf. and aor.) writes *-α -ες -ε -αμε -ετε -αν*, i.e. in the conflict between the terminations of 1st aor. and 2nd aor. (impf.) the *α* of the 1st aor. has succeeded in ousting the *ο* of the 2nd aorist, but the forms in which the 2nd aor. (or impf.) had *ε* have remained unaltered¹.

¹ See Dieterich op. cit. 239. He speaks of the mod. Greek forms *-ες -ε -ετε* as the last remnants of the strong aorist active. But they may

In LXX: ἀπέσταλκες Ex. v. 22 A, οἴδες 2 K. ii. 26 A, ἔδωκες Ez. xvi. 21 A, 2 Es. xix. 10 A, ἐφύλαξες Job xiii. 27 A, ἀφῆκες Tob. xi. 2 B. So in the plur. ὑπερβεβήκετε 3 M. vi. 24 V. ("Ἐκρινες Job x. 2 A [-vas cett.] and ὑπερῆρες Prov. xxix. 47 ή [-ῆρας cett.] may be true imperfects.)

In papyri: παρέσταλκες PP ii. 20, 4, 15 (252 B.C.) is the only early example which I have noted. Παρείληφες occurs in 2 B.C. (OP iv. 742, 4): in ii/ iii/A.D. exx. begin to accumulate, δέδωκες, οἴδες, ἔγραψες, ἐποίησες etc.

9. In the pluperfect the (3rd) plural has been assimilated to the singular, i.e. -εισαν etc. are written, not Attic -εσαν etc., even in the literary books¹: e.g. (καθ)ιστήκεισαν Gen. xviii. 2, 3 M. ii. 33 etc., ἐπεποίθεισαν Prov. xxi. 22 etc., ἐπεπόνθεισαν W. xviii. 1: ἥδειμεν Gen. xlivi. 7 etc., ἥδειτε Dt. xiii. 13, ἥδεισαν Gen. xlvi. 23 etc.

10. -ΕΝΤΟ for -ΟΥΤΟ. The 3rd plur. of the 2nd aor. act., as we have seen, took over the -αν of the 1st aor. In the 2nd aor. mid. in -όμην the ο was, in one instance at least, eliminated in another way, the 3rd plur. being modelled on the 3rd sing. in -ετο. Ἐπελάθεντο is the predominant form in LXX: Jd. iii. 7 A, Jer. iii. 21 B*ή, xviii. 15 B*ήA, xxiii. 27 B*ή, xxvii. 6 ήA, xxxvii. 14 ή, Hos. xiii. 6 B*, Ψ lxxvii. 11 B*. So in N.T. Mc. viii. 14 B*.

'Ἐπελάθοντο without variant only in 1 K. xii. 9, Ψ cv. 13, 21, cxviii. 139, Job xix. 14 (cf. Job Θ xxxix. 15).

11. The habit of appending an irrational final ν (or σ) has already been referred to (p. 135): further exx. are ἀντελάθοντον 3 K. ix. 9 A, ἐπορεύθηταν Jer. li. 23 ή* (for -ται or -τε), ἐπιστράφητες Jer. iii. 14 ή*.

12. 2nd person sing. mid. (present and future). The competition here lay between three rival terminations, -η,

owe their origin rather to the *imperfect*, ἔλνες. The -ε of the third sing. which was alike for all past tenses affected the preceding person, and the 2nd sing. again reacted on the 2nd plur.

¹ In the Ptolemaic exx. (end of ii/B.C.) the 3rd plur. is written with -ησαν, which was probably indistinguishable in pronunciation from -εισαν (§ 6, 20): -εισαν was still used by literary writers like Polybius and Josephus (Mayser 324).

-ει and -σαι. (i) The older Attic -γ, used for all verbs in -ω, arose by contraction out of a primitive -σαι ($\phi\acute{e}r\epsilon\sigmaai = \phi\acute{e}r\epsilon\alpha i = \phi\acute{e}r\gamma$), which was retained in the -μι verbs ($\iota\sigma\tau\alpha\sigmaai$ etc.). (ii) Later Attic writers from iv/B.C., when η ει were becoming indistinguishable, wrote -ει or -γ indifferently. Some of these -ει forms ($\beta\omega\acute{u}\lambda\epsilon i$, $o\acute{u}\epsilon i$, $\ddot{\alpha}\psi\epsilon i$) were widely adopted in the κουνή. But (iii) the preference of the κουνή for uniformity led ultimately to the reinstatement of the primitive forms in -σαι (on the model of the perf. pass. in -μαι -σαι -ται) and these are universal in modern Greek.

In the conflict between the -γ and the -ει forms the LXX uncials on the whole support the older -γ forms for pres. and fut.: Cod. B, however, has a considerable number of -ει forms. It is hardly possible to decide which form is original.

Boúle\epsilon i is consistently written by B : Ex. iv. 23 (-γ A) viii. 2 (-γ AF) ix. 2 (-γ A) x. 3 BA, 7 BA, 3 K. xx. 6 (-γ A), Est. iii. 11 BNA. $O\acute{u}\epsilon i$ also is well attested in the few passages where this literary word occurs: Est. ix. 12, Job xxxiv. 17 A, xxxvii. 23 BNA (-γ C), xl. 3 B (-γ N), Dan. O ii. 11 (but $o\acute{u}\eta$ Job xxxiv. 12 BNAC). On the other hand $\ddot{\alpha}\psi\gamma$ and $\ddot{\epsilon}\sigma\eta$ largely preponderate over the -ει forms which are limited to a few passages in the B text: $\ddot{\alpha}\psi\epsilon i$ Ex. vi. 1, 2 K. iii. 13, Ez. viii. 13, 15, Bar. iv. 25 (with Q), $\ddot{\epsilon}\sigma\epsilon i$ 2 K. v. 2, 23 ($\pi\alpha\rho\acute{e}\sigma\epsilon i$), Ez. xxiv. 17, xxxviii. 9: elsewhere they are written by a later hand or hands of B in place of -γ of B*.

The use of -ει and -γ is a distinguishing mark between the two portions of 2 K. which I have called K. $\beta\beta$ and K. $\beta\gamma$ (B text).

$\ddot{\epsilon}\sigma\epsilon i$ 2 K. v. 2, $\pi\alpha\rho\acute{e}\sigma\epsilon i$ v. 23.	$\ddot{\epsilon}\sigma\eta$ 2 K. xiii. 13, xiv. 2, xv. 33, xviii. 3, xix. 13, xxii. 27.
$\ddot{\alpha}\psi\epsilon i$ iii. 13.	
$\epsilon\iota\sigma\epsilon\lambda\epsilon\nu\epsilon i$ v. 6.	$\epsilon\lambda\epsilon\nu\epsilon\sigma\eta$ xiv. 3.

The termination -γ also to some extent supplants -ασαι in some deponents of the -μι type.

$\pi\acute{e}\iota\sigma\eta$ (poetical and apparently Ionic) for $\epsilon\pi\acute{e}\iota\sigma\tau\alpha\sigmaai$ is well supported in several LXX books: Gen. xlvi. 5 BA, N. xx. 14 BAF, Jos. xiv. 6 BA, Jer. xvii. 16 BN (-ασαι AQ), Ez. xxxvii. 3 BA (-ασαι Q), Tob. v. 5 N and apparently Job xxxviii. 4 ει $\epsilon\pi\acute{e}\iota\sigma\eta$ B (-ασαι A): $\epsilon\pi\acute{e}\iota\sigma\tau\alpha\sigmaai$ appearing in Dt. (xx. 20, xxviii. 33,

36), Job (xi. 9 A -σε, xxxii. 22 Β*, xxxvii. 16 A, xxxviii. 20 ΒΝΑC, 33 ΒΝΑ) and Dan. Θ (Sus. 43).

The only instance where δύνη (poetical and late prose) appears to be ind. (and not conj.) is Dan. Ο v. 16: elsewhere δύνασαι: δύνη should probably be regarded as from δύνομαι, see § 23, 4.

The reversion to the primitive 2nd sing. termination in -σαι for all middle verbs seems to have begun with certain futures formed from the 2nd aor. (*πίομαι, φάγομαι*) and with contract verbs. In LXX πίεσαι has entirely superseded πίῃ (Dt. xxviii. 39, R. ii. 9, 3 K. xvii. 4, Jer. xxix. 13 AQ, Ez. iv. 11 etc.) and φάγεσαι is generally written outside the Pentateuch (R. ii. 14, Is. lx. 16, Ez. iv. 9 ff. etc., Mic. vi. 14, Sir. vi. 19, 2 M. vii. 7 V).

Φάγη however is constant in the Pentateuch (Gen. iii. 14, 17 ff., Ex. xxxiv. 18, L. vii. 11, Dt. vii. 16, viii. 9 etc. to xxviii. 53) and is found also in 2 K. ix. 7, 4 K. vii. 2 B (φάγης A) and perhaps ib. 19 οὐ μὴ φάγη (or conj.) and xix. 29 A.

The LXX proper appears to afford only one certain ex. in the case of contract verbs (analogous to ὁδνῦσαι, καυχᾶσαι of N.T.) viz. κτᾶσαι Sir. vi. 7; in Gen. xxxii. 10, where A has ἵκανοῦσαι μοι, the impersonal use of the verb elsewhere favours the reading of DE ἵκανοῦται μοι: A again has κοιμᾶσαι in Dt. xxxi. 16, where κοιμᾶ BF is doubtless original: ἀπεξενοῦσαι (no doubt, with Schmiedel, we should read ἀποξενοῦσαι = -ξενοῖ) occurs in 3 K. xiv. 6 A in a passage interpolated from Aquila. The classical termination is kept in Ψ li. 3 ἐνκαυχᾶ.

13. The first hand of B apparently wrote the poetical form of the 1st plur. mid. in Jer. li. 17, ἐγινόμεσθα.

§ 18. VERBS IN -Ω. TENSE FORMATION.

1. **Verbs with pure stem** in the κοινή sometimes retain a **short vowel** in the formation of the tenses. Of contracts in -έω (Att. fut. -ήσω) πονέω in LXX always has the tenses πονέσω (Is. xix. 10, Sir. xiii. 5) ἐπόνεσα (1 K. xxiii. 21 etc.):

φορέω has **φορέσω** (Prov. xvi. 23) **ἐφόρεσα** (Sir. xi. 5)¹. **Στερέω**, on the other hand, keeps the Attic long vowel (e.g. Gen. xxx. 2, xlvi. 11) except in N. xxiv. 11 B*, Sir. xxviii. 15 B***ΝΑ**, Est. E. 12 **Ν***, 3 M. v. 32 V (**ἐστερέθης**). Cf. the shortening of the vowel in **ὁφειλέσει** Tob. vi. 13 B (-**ήσει** **ΝΑ**, and so elsewhere in LXX) and in **ἐρρέθην**, which is always so written in LXX (Gen. xv. 13, 2 K. v. 6, Jon. iii. 7, Dan. O vii. 23, Dan. Θ Sus. 27)²: the unaugmented parts of the verb, however, keep **η**, **ρηθείς**—**ρηθῆναι**—**ρηθήσομαι**: the shortening appears therefore in this instance to be due to assimilation of vowels flanking **ρ**. **Ποθέω** (**ἐπι-**) in the aor. has the long vowel only (**ἐπι-**)**επόθησα** (Att. also **-εσα**).

In contracts in **-άω** a similar shortening takes place in **πεινάσω**, **ἐπείνάσα**³: **διψάω** however keeps **η** except in Is. xlix. 10 **οὐ πεινάσουσιν οὐδὲ διψάσουσιν** B***Ν***Q: see § 22, 2.

2. **Formation of passive tenses (1 aor., fut., perf.) with or without σ.** Attic practice in this matter was not uniform and shows many exceptions to the general rule⁴: in the **κοινή** there is a marked tendency to insert **σ** where it was not used in the older language.

Insertion of σ contrary to Attic practice. **Ἐπαινεσθήσομαι** has very strong support, Ψ xxxiii. 3 B**ΝΑ**, xlili. 9 B**ΝR**, lxii. 12 B**ΝR**, lxiii. 11 B**ΝR**, Sir. ix. 17 B**ΝΑ**: so **ἐπηγέσθησαν** Eccl. viii. 10 C (but **ἐπηγέθη**. B**ΝΑ** as in Attic: this was one of the cases where the Attic forms did not conform to the general rule). The LXX examples of the older Attic **ἐδυνήθην** (usually written **ηδ.** § 16, 3) and the Ionic **ἐδυνάσθην** (**ηδ.**: in Attic not

¹ Out of these aorists have come the modern Greek presents **πονέζω**, **φορέζω**.

² Later hands of B twice alter to **ἐρρήθην**.

³ Modern Greek hence forms two new presents **πεινάζω**, **διψάζω**.

⁴ Viz. that pure verbs which retain a short vowel in the tense stem strengthen this vowel by **σ**, while a long vowel in the stem dispenses with it: Kühner-Blass § 242. In some Attic verbs the **σ** appears in the aorist only, but not in the perfect: Rutherford *NP* 97 ff. has some suggestive remarks on the subject.

before Xen.) are about equal, the proportion being 32:29. Ἰάσθησαν 3 M. v. 18 A = εἰάσθησαν (from ἕαω) stands for Attic εἰάθησαν (so V. *ιάθ.*). Attic ηλάθηρ (ἐλαύνω) again broke the general rule as to short vowels: LXX has the later form συνελασθέντων 2 M. v. 5, with pluperf. συνηλαστο ib. iv. 26 (Att. ἐλήλαμαι, ηληλάμην). Συνεσχέσθη is read by A in 2 K. xxiv. 21, 25 (-εσχέθην, -σχεθήσομαι are the usual forms of these late tenses in LXX and elsewhere). Ἐξωσμένος (ἀν- δι- περι-) is universal in LXX and is perhaps Ionic: Inscriptions and the testimony of Photius establish ἔξωμαι as the true Attic form (cf. ζῶμα)¹. From κεράννυμι we find both the usual Attic forms κεκραμένος Dt. xxviii. 66 A (but read κρεμαμένη B), Jer. xxx. 10 B*A (read κεκαρμένους B^b & Q), συγκραθῆται Dan. O ii. 43, and the later perfect κεκέρασμαι Dan. O Bel 33 with the kindred aorist (*συν-*εκεράσθην) Dan. O Bel 11, 2 M. xv. 39, for which there is some classical authority. Ἐκλαίσθη Ez. xxiv. 16 AQ*, 23 A and κλαυσθήσομαι Ψ lxxvii. 64 B* & T are κουηή forms (B* keeps the Attic κλαιθῆς in the first passage: κλαυθήσοιται B^{corr} R in Ψ is obviously a correction). Κλείω (ἀπο- κατα- συγ-) now takes σ not only in the aor. ἐκλείσθην (Att. ἐκλήσθην) with κλεισθήσομαι, but also in the perf. κέκλεισμαι (Att. κέκλημαι: κέκλειμαι only in Ez. xlvi. 1 B* [contrast xliv. 1 f.], Dan. Θ Sus. 20 and perhaps 1 K. xxiii. 7 A ἀποκέκλιται, unless the perf. of -κλίνω is intended)². From λοίω (Att. λέλονμαι ἐλούσθην) we now have ἐλούσθης Ez. xvi. 4 B* AQΓ and λελούσμεναι Cant. v. 12 B (-ονμ. A^b). Ὄντασθην Tob. iii. 8 B*A (ῳδομάσθης & B^{corr}) replaces ὠνήθην Xen. (ῳνάθην Theocr.): the older Attic used the 2nd aor. ὠνήμην. The Attic πεπείραμαι 1 K. xvii. 39 and ἐπειράθην 1 M. xii. 10 (cf. i. 15 &^{corr}) from πειράομαι are used with act. meaning "try": ἐπειράσθη W. xi. 9,

¹ Meisterhans 185, Rutherford NP 99.

² But the Ptolemaic papyri which have only κέκλ(ε)ιμαι cast doubt on the authenticity of the uncial evidence: Mayser 376. Josephus writes κέκλεισμαι, Schmidt 470 f.

Dan. Ο xii. 9 is correctly formed from *πειράζω* and has pass. meaning “be tried” or “tempted”: the act. meaning therefore establishes the readings *ἐπειράθη* Sir. xxxi. 10 BA (-άσθη **ς**), *π(ε)ιραθίσα* 4 M. xv. 16 **ς**V (-ασθ. A). *Διαπεπετασμένος* 3 K. vi. 33 etc. from -*πετάζω* “spread” may be paralleled in early poetry (Oracle ap. Hdt. i. 62) for Att. *πέπταμαι* (*πετάννυμι*); *ἐπετάσθην* (*ἐξ- κατ-*) and *πετασθήσομαι* are now commonly used as the tenses of *πέταμαι* (class. aor. *ἐπτόμην* or *ἐπτάμην*). *Σέσωσμαι*, the Hellenistic form of perf., is usual in LXX: the Attic *σέσωμαι*¹ appears 3 times in B* (1 K. xxiii. 13 δια-, 2 K. i. 3 δια-, Jer. li. 14 ἀνα-), once in A (Jd. xxi. 17); the Attic *ἐσώθην*, *σωθήσομαι* are retained.

Κέχρισμα and *χρῖσμα* replace Attic *κέχριμαι*, *χρῖμα*: *ἐχρίσθην* is Attic², and *χρισθήσομαι* Ex. xxx. 32 is correctly formed from it. The MSS are divided between *συνεψήσθην* and *συνεψήθην*³, Jer. xxii. 19, xxix. 21, xxxi. 33—both late forms: Attic used perf. *ἔψηγμαι* from *ψήχω*, and presumably *ἔψήχθην*, though found first in Hellenistic Greek, was the older aorist.

Omission of Attic σ is occasionally attested in words with long vowel or diphthong in the stem, in which the Attic *σ* was therefore contrary to the general rule: *ἐγνώθη* 2 K. xvii. 19 B, *γνωθήσεται* Is. lxi. 9 B*: *κελευθέντες* 4 M. ix. 11 A (-ενσθ. **ς**): *θραυθήσεται* Is. xlvi. 4 B*, cf. *θραυμός* Na. ii. 11 **ς*** (*θραυσμός* cett.), *θραῦμα* Jdth xiii. 5 B (elsewhere *θραῦσμα*): but usually *ἐγνώσθην*, *γνωσθήσομαι*, *ἐθραύσθην* etc. as in Attic. *Ἐξεσπαμένος* Zech. iii. 2 B* is probably a slip for the usual *-εσπασμένος*.

For Attic *ἐσβέσθην* (usual in LXX) we find the following varieties: *ἐσβήθη* Job iv. 10 C, *σβενθέντος* W. ii. 3 **ς**, ib. *σβενσθ.* A (*σβεσθ.* B).

¹ Οἱ παλαιοὶ ἄνευ τοῦ σ...οὶ δὲ νεώτεροι σέσωσμαι Photius ap. Rutherford NP 99. The later form was constantly written by scribes in MSS of Attic writings, and even the LXX exx. may not be authentic: Ptolemaic papyri keep the Attic form in the few passages where the perf. pass. occurs (Mayser 134).

² *Ἐχρήθη* 2 K. i. 21 A (*θυρεὸς Σ. οὐκ ἐχρ. ἐν ἔλατῳ*) is unparalleled, whether intended as from *χρίω* (=*ἐχρίθη*) or from *χράομαι*. *Ἐχρίσθη* is clearly right.

³ Cf. *περίψημα* Tob. v. 19.

3. **Verbs with mute stem.** Attic verbs in -ζω for the most part have a dental stem and therefore have future and 1st aorist in -σω -σα ($\sigma = \delta\sigma$ etc.): others have a guttural stem and form these tenses with -ξω -ξα ($\xi = \gamma\sigma$ or κσ). In the κοινή confusion was to be expected: there was a tendency to substitute ξ for σ, but only in a rather limited group of verbs, in many of which there is early authority for the guttural in derivative nouns. The majority of the -ζω verbs have retained the old σ in fut. and 1st aorist to the present day¹. The LXX agrees for the most part with the N.T.².

(i) The following have passed over to the guttural class. Νυστάζω ($\epsilon\pi\iota-$) has νυστάξω Is. v. 27, Ψ cxx. 3 f., ἐννύσταξα 2 K. iv. 6 etc. ($\epsilon\pi\iota\sigma\tau\alpha\sigma\sigma$ in Attic Comedy and the Anthology: but cf. the early derivatives νυσταγμός -ακτής). Παιζω ($\epsilon\mu\piai\zeta\omega$) always has -παιξομαι -έπαιξα -πέπαιχα -πέπαιγμαι (cf. Attic παίγνιον: of the Attic forms ἔπαισα πέπαικα -ασμαι the only trace is the v.l. ἔπαισεν Sir. xlvii. 3 C): a change was in this case called for in order to discriminate between παιζω and παιώ, the tenses of which in Attic were indistinguishable.

(ii) The converse substitution of σ for ξ occurs in the following 1st aorists (under the influence of the futures which take the “Attic” asigmatic forms σαλπιώ, συριώ, § 20, I (i): the fut. is unattested in classical Greek): ἐσιλπισα (Att. ἐσάλπιγξα): ἐσύρισα Lam. ii. 15 f., Ez. xxvii. 36 (Att. ἐσύριγξα: cf. σύριγξ).

(iii) In the following there is fluctuation in LXX.

(a) Verbs which in Att. have dental stems, aorist -σα. Ἀρπάζω keeps the Att. forms ἀρπάσω, ἥρπασα, διηρπάσθην 3 M. v. 41, διηρπασμένος, but has the new Hellenistic guttural tenses ($\delta\iota\eta\pi\alpha\gamma\eta\eta$ W. iv. 11, Sir. vi. 2, Tob. i. 20 and διαρπαγήσομαι Am. iii. 11 etc. (cf. Attic ἄρπαξ, ἄρπαγή). Βαστάζω keeps Att. βαστάσω in 4 K. xviii. 14 and ἐβάστασα in 2 K. xxiii. 5 A (βλαστήση B), Job xxi. 3 A ($\ddot{\alpha}\rho\alpha\tau\epsilon$ cett.), Dan. Θ Bel 36: the later ἐβάσταξα³ occurs in Jd. xvi. 30 B, R. ii. 16, Sir. vi. 25.

¹ Hatzidakis 134 ff. He gives reasons for rejecting the theory of Doric influence, of which there are very few traces in the κοινή (p. 18). Mayser 360 ff. gives no examples of the new ξ forms from the Ptolemaic papyri, but the tenses of the principal verbs affected seem to be unrepresented in any form.

² Blass N.T. § 16, 2.

³ In the papyri of the Imperial age this (with ἐβαστάχθην) is frequent and almost the invariable form from ii/A.D. onwards. Of ἐβάστασα I have

Αποκνίζω has Att. -κνίσω, -έκνισα in L. i. 15, v. 8, 4 K. vi. 6 B, Ez. xvii. 4: A reads ἀπέκνιξεν in 4 K. l.c.

(b) Verbs which in Att. have guttural stems, aor. -ξα. *Στηρίζω* (ἐπι-: Att. tenses ἐστήριξα -ιχάμην -ιχθην -ιγμαὶ -ιγμην). The LXX asigmatic fut. στηριῶ (no class. fut. attested) produces the aorists ἐστήρισα *passim* (ἐστήριξα only in Dan. O vii. 28 and as a v.l. in Ψ xxxvii. 3 T, l. 14 RT, Jer. xxi. 10 Κε. aQ) and ἐστηρισάμην: the passive tenses are usually guttural ἐστηρίχθην -ιγμαὶ -ιγμην, but the σ occasionally intrudes here too¹: ἐστηρίσθην Is. xxxvi. 6 ΒΓ, Sir. xxxix. 32 Κ*, 1 M. ii. 49 Κ, ἐστηρισμαὶ L. xiii. 55 BA (-ικται F), 1 K. xxvi. 19, Jdth viii. 24 ΒΚ, 1 M. ii. 17 Κ, xiv. 26 Κ, 4 M. xvii. 5: the late fut. pass. appears as -στηριχθήσομαι in Jd. xvi. 26 B, Sir. xv. 4 B, as στηρισθήσομαι in Sir. l.c. ΚΑC. Φρυάττειν (class. fut. -άξομαι) has 1st aor. ἐφρύαξα Ψ ii. 1: in the perf. pass. the uncials diverge, πεφρύασμένου 3 M. ii. 2 A -αγμένου V.

The tenses of the majority of -ζω verbs retain their Attic forms e.g. (a) ηρμοσα, ἐσκεύασα, ἐσπούδασα, ἐχώρισα, (b) ἐσφαξα.

4. **Verbs with liquid stem in -αίνω, -αίρω in Attic** have 1st aorist in -άνα -άρα where the preceding letter is ι or ρ (e.g. ἐμίανα, ἐξήρανα), otherwise generally² -ηνα -ηρα. The κοινή begins to extend the aorists with α to *all* verbs of this type³, and in modern Greek they are nearly universal⁴. In LXX we have ἐθέρμανα, (ἐξ)εκάθαρα (-ηρα Jos. v. 4 A), ἐλεύκανα Jl. i. 7, ἐσηγμανα Jd. vii. 21, Jer. iv. 5, vi. 1, Dan. O ii. 15, 23, 45, Est. ii. 22 (but ἐσήμηνα⁵ 1 Es. ii. 4, ἐπεσημήνω Job xiv. 17—literary books), ὑφανα (συν-) Ex. xxxvi. 10 etc., ἐφανα (ἐκφάναι, ἐπίφανον etc.) *passim* (but the literary forms ἀποφῆναι Job xxvii. 5, ἀπέφηνεν ib. xxxii. 2, ἀπεφήνατο 2 M. vi. 23, ἀποφηγαμένων ib. xv. 4).

noted two exx. only: OP iii. 418 (i.-ii./A.D.), BU 195 (161 A.D.). To judge from Mayser's silence, the verb is not used in the Ptolemaic papyri.

¹ Similarly for the usual form στήριγμα we have στήρισμα 1 M. vi. 18 A, which is also perhaps the true reading in 2 Es. ix. 8 (so Swete: σωτήρισμα Β*).

² But ἐκέρδανα, ἐκοίλανα etc. are Attic: Kühner-Blass I. ii. § 267, 1, Rutherford ΝΡ 76 ff.

³ Thus assimilating the aorist to the future stem. It is the converse process to the employment of gen. -ης dat. -η for all 1st decl. nouns in -ρα (§ 10, 2).

⁴ Hatzidakis 286 "heute sind überall nur die Formen mit α bekannt," but see Thumb *Handbuch* 87 f. for surviving examples of -ηνα.

⁵ Similar fluctuation between ἐσήμανα -ηνα in the papyri: Mayser 360.

In addition to the literary exceptions noted above we have ἐρυθῆνας W. xiii. 14 and always the Attic aor. mid. ἐλυμηνάμην (2 Ch. xvi. 10, Ψ lxxix. 14, Am. i. 11, Is. lxv. 8 etc.)¹.

In the *perfect passive* of liquid verbs in -αίνω -ύνω ν before μ was usually in Attic altered to σ, probably on the analogy of the perfect pass. of verbs in -ζω (πέφασμαι like ἐσκεύασμαι)²: the κοινή on the other hand preferred the more regular assimilation of νμ to μμ. In LXX the Pentateuch translators keep the Att. ίφασμένος (δι- συν-) Ex. xxviii. 28, xxxvi. 31, L. xix. 19. In other verbs μμ is preferred: γῆσχυμμαι 1 Es. viii. 71, κατ-γῆσχυμμένος Ψ lxxiii. 21 (Epic): μεμακρυμμένος Ψ lv. tit. (-σμ- Aristot.): μεμιαμμένος (Att. -σμ-) N. v. 13 f., 27, W. vii. 25. Tob. ii. 9, Hg. ii. 13 BAQ (-σμ- ήΓ), 3 M. vii. 14 A (-σμ- V): μεμολυμμένος (no early form), 1 Es. viii. 80 A (-σμ- B), Is. lix. 3 ήAQ* (-σμ- B), lxv. 4 Β&AQ, 2 M. xiv. 3 V (-σμ- A): πεπληθυμμένος 1 K. xxv. 10, Lam. i. 1 *bis* (no early pf. pass. attested).

The σ in διεσπαρσμένος Is. lvi. 8 A has no *raison d'être*: elsewhere we have the Att. (δι)εσπαρμένος.

§ 19. VERBS IN -Ω. PRESENT TENSE.

1. The present meaning regularly attaching to certain perfects caused the evolution in the later language³ of new present forms out of the perfect forms. In the LXX we have γρηγορέω (with tenses ἐγρηγόρουν, γρηγορήσω, ἐγρηγόρησα -ήθην) Jer. v. 6, xxxviii. 28 *bis* (ἐγρηγορήσω ή*), Bar. ii. 9, Lam. i. 14, 2 Es. xvii. 3 γρηγορούντων ήA (ἐγρηγορούντων B), 1 M. xii. 27, Dan. Θ ix. 14: the perfect ἐγρήγορα, which it replaces and which is absent from N.T., is confined in LXX to Jer. i. 12, li. 27. Similarly as from πεποιθέω we find ἐπεποιθησα in Jd.

¹ Is this another instance, as in the verbs in -μι (§ 23, 1), of the old forms retaining their place longest in the middle voice? But λοιμανάμενοι occurs in a papyrus of ii/B.C., Mayser ib.

² Kühner-Blass § 264, 7.

³ But, as Blass points out, the beginnings go back to an earlier age: γεγωνέω (beside γέγωνα) is as old as Homer.

ix. 26 A, Zeph. iii. 2 AQF (*ἐπεποίθει* B_N), Job xxxi. 24 (cf. in the later versions e.g. Ψ ix. 11 *πεποιθήσουσιν α' σ'*). Στήκω (*παραστήκω*) is not so well attested as in N.T. (Paul uses the imperat. frequently), occurring as a variant only in the following passages: Ex. xiv. 13 *στήκετε* A (imperat. = *στῆτε* BF), Jd. iii. 19 *παραστήκοντες* A, xvi. 26 *στήκει* B, 3 K. viii. 11 *στήκειν* B (*στῆναι* A), x. 8 *παραστήκοντες* A (-*εστηκότες* B), Zech. iv. 14 *παραστήκοντιν* Γ (cf. N. vii. 2 *παρεστήκοντες sic* A [-*κότες* B_NF], and in the Hexapla Jos. x. 19 *στήκετε α' θ'* imperat.). Ἐκέκραγον in Isaiah's vision (Is. vi. 3 f., 3 M. v. 23) should perhaps be regarded as an imperf. of *τεκέραγω* rather than, as Veitch takes it, a reduplicated 2nd aorist (= Att. *ἔκραγον*).

2. A few instances occur of the formation of new presents or the recrudescence of old dialectic presents in -(ν)vw. With these may be classed sporadic instances of the doubling of the ν in old forms in -vw. Ἀποκτέννω (for -κτείνω = κτενγω: old dialects, but cf. also ἀποκτ(ε)ύννυμι in Plato etc.) is a fairly frequent variant. Ex. iv. 23 B (-κτενῶ AF), Dt. xxxii. 39 B (do.), Jos. viii. 24 BAF, 2 K. iv. 12 B* (3 K. xi. 24 A from Aquila), 4 K. xvii. 25 BA: Hb. i. 17 BQ, Is. lxvi. 3 B_NAQ: 1 Es. iv. 7 B*, Ψ lxxvii. 34 B*NRT (*ἀπέκτενεν* B^{vid}), c. 8 B*RT_N^{c-a} (-έκτινον _N*, -έκτενον A), Prov. xxi. 25 _N^{c-a}: Tob. iii. 8 & bis, vi. 14 f. 8, xiv. 11 8, W. xvi. 14 (*ἀποκτεν* 8), 3 M. vii. 14 A, 4 M. xiii. 14 & (Dan. Θ ii. 13). The Hellenistic and modern form χύ(ν)vw (for χέω), which in N.T. is fairly common (*ἐκχύννομαι*), in LXX is confined to a single late passage, 3 K. xxii. 35 *ἀπεχύννετο* (cf. 2 K. xiv. 14 Θ *ἐκχυνόμενον*). Ἀποτινύω (Gen. xxxi. 39, Ψ lxviii. 5, Sir. xx. 12) for *ἀποτίνω* (usual in LXX) seems to be a mixture of -τίνvw (= -τίνfw) and -τινvw: the ν appears in the old poetical *ἀποτίνυμαι* (-τίνv).

The form -βέννω (for -βαίνω = -βανγω: assisted by the itacistic interchange of *ai* and *ε*, as in -βένω Gen. xli. 3 E, 1 K. ix. 26 A, 1 M. vii. 40 V, ix. 66 A) is practically confined to portions of Cod. A, which has it in Gen. ii. 6, xli. 2, 5, 18 f., N. xxxiii. 51,

xxxv. 10, Dt. i. 41, iii. 21, iv. 26, xi. 8, 29, 1 K. i. 3, v. 5, 3 K. xxii. 6: in the later books only in Na. ii. 8 (with Σ), Jer. xxviii. 14, xxix. 2 (with Σ), xxxi. 35 (where the form may go back to the compiler of Jer. α and Jer. β), 1 M. vi. 48: in other MSS, Gen. xix. 28 E, Sir. ix. 13 C.

φθάννω is read by AC in W. xvi. 28, Eccl. viii. 14 and by BA in Dan. Θ viii. 7.

3. The following miscellaneous examples occur of the evolution of a new present out of the aorist, the substitution of -ω for -μι (for which see further § 23), etc.

Βιβρώσκω, a rare present for which LS quote Babrius, occurs in the B text of Samson's riddle Jd. xiv. 14 τί βρωτὸν ἐξῆλθεν ἐκ βιβρώσκοντος...; the repetition of the root makes the conundrum more pointed.

Βλαστάνω, through the influence of fut. -ήσω and new 1 aor. ἐβλάστησα (§ 21, 1), gives place to βλαστάω, Eccl. ii. 6 δρυμὸν βλαστῶντα + ξύλα ΣΑ, and βλαστέω W. xviii. 2 βλαστῶντιν Σ* (read βλάπτοντιν BA).

For ἀλήθω (*vice* ἀλέω) see § 24: for δύνομαι § 23, 4: for εἰδήσω, εἰδησα as from τείδέω § 24 s.v. οἶδα.

Ἐνδιδύσκω (2 K. i. 24, xiii. 18, Prov. xxix. 39, Sir. l. 11: and as v.l. of A ἐνεδόδύσκετο Jdth ix. 1, x. 3) and ἐκδιδύσκω (1 K. xxxi. 8, 2 K. xxiii. 10, 2 Es. xiv. 23, Hos. vii. 1) supplant the classical presents -δύω -δύνω. The new forms appear to be introduced to mark the transitive meaning of the verb: δύνειν remains with intrans. sense "set" 2 K. ii. 24, 3 K. xxii. 36, 2 Ch. xviii. 34 A, Eccl. i. 5, "escape," Prov. xi. 8 ἐκ θῆρας ἐκδύνει (δύνει A).

Ἐσθω or κατέσθω (class. poetry and late prose) occurs frequently beside the Attic prose form ἐσθίω in certain portions of LXX, especially Pentateuch, Prophets and Psalms: on the other hand ἐσθίω is used exclusively in literary books such as Job and Dan. Ο and almost exclusively in the later historical group (always in 1—4 K. except ἐσθων 1 K. xiv. 30 BA, ἐσθοντες 3 K. iv. 20 A).

It is noteworthy that the form without *t* is preferred in the participle *ἔσθων* -οντος etc. which is so written in 37 instances, whereas the exx. of this spelling in other parts of the verb amount to 9 only (*ἔσθετε* -ται 6, *ἔσθη* -ητε 2, *ῆσθοσαν* 1 = Ez. xxii. 9 B*Q); on the other hand *ἔσθιεις*, *ἔσθιει*, *ἔσθιειν* are invariable, and the imperf. is always *ῆσθιον* except in Ez. loc. cit. Note e.g. in Prov. *ἔσθων* xiii. 25 beside *ἔσθιει* xxiii. 7, -ιειν xxv. 27, in Eccl. *ἔσθοντες* v. 10 beside *ἔσθιοντιν* x. 16.

For (*ἐπαν*)*ιστάνω* see § 23, 3.

Κρεμάζω ("Byz." LS) for *κρεμάννυμι* occurs in Job Θ xxvi. 7 *κρεμάζων* B&C: *κρεμνῶν* of A seems to be unparalleled (*κρεμάω* from Aristotle onwards).

Κρύβω for *κρύπτω*, formed from the Hellenistic aorist *ἐκρύβην*, occurs in the simple form (not, as LS, "only found in compounds ἀπο- ἐγ- *κρύβω*") in 4 K. xi. 3, Jer. xxxix. 27 & (*κρυβήσεται* cett.) and in what appear to be Hexaplaric interpolations in the A text of 1 K. xxiii. 23, 1 Ch. xxi. 20 (= B *μεθαχαβείν*). Aquila has *ἀποκρύβειν*.

Λιμπάνω (Ionic, Hippocrates) is found sporadically in composition: *καταλιμπάνω*¹ Gen. xxxix. 16 (contrast 13 and 15 *λείπω*), 2 K. v. 21, 3 K. xviii. 18 B (with assimilation *καταλειμάνειν* A, not else attested): *ἐκλιμπ.* Zech. xi. 16: *ἐγκαταλιμπ.* Ψ cxviii. 53: *διαλιμπ.* Tob. x. 7 B^bA (*διελίπανεν* B*). Cf. the new form *ὅπτάνεσθαι*, § 24 s.v. *ὅρᾶν*.

Reduplication is dropped in *μινήσκομαι* (cited from Anacreon by Veitch, who compares *ὑπομνήσκουσα* Orphic Hymns): Is. lxii. 6 B*, 1 M. vi. 12 A&S, xii. 11 S. (The present *μιμηήσκομαι* itself is not used in Attic prose.) For *νήθω* (*vice νῶ*) see § 24.

Νίπτω (Hellenistic for Attic *-νίζω*) is the only present form used in LXX. For *ὅπτάζομαι*, *ὅπτάνομαι* see § 24 s.v. *ὅράω*.

Τελίσκω, a rare by-form of *τελέω* (found in ii/B.C. on the Rosetta stone and in the poet Nicander) occurs in the passive

¹ So Thuc. viii. 17 and occasionally in Ptolemaic papyri along with *καταλείπω* which is much more frequent, especially in wills, Mayser 402. See an interesting note of Dr J. H. Moulton on *-λιμπάνω* in the *Classical Quarterly*, vol. II. 138 (April, 1908): further exx. in *Anz Subsidia* 307 f.

in Dt. xxiii. 17^b apparently = “to be initiated.” The latter half of the *v.* is a doublet but probably the older version: 17^a reads πόρνη, πορνεύων for the ἄπαξ λεγόμενα (in LXX) τελεσφόρος, τελιστκόμενος of 17^b.

§ 20. VERBS IN -Ω. FUTURE TENSE.

1. Blass remarks (N.T. § 18, 1): “The so-called **Attic future** of verbs in -έω, -άζω etc. disappears, almost entirely, as the name implies, from Hellenistic Greek, and entirely from the N.T.” The tendency was to bring these anomalous forms into line with the other sigmatic futures and so to prevent the possibility of confusion between future and present. The disappearance of the Attic futures was, however, gradual: the κοινή even employed some ‘Attic’ futures from verbs in -ξω which were unknown to Attic writers: the LXX, supported by the Ptolemaic papyri, presents some contrasts to the N.T.

(i) Futures in -ιῶ from -ξω verbs were the oldest and most widespread of these asigmatic forms, being common to Attic and Ionic¹, and they were likewise the last to disappear. In LXX the futures in -ιῶ (-ιῦμαι) are practically used throughout (ἀφανιῶ, ἀφοριῶ, ἐγγιῶ etc.) as in the Ptolemaic papyri².

In the N.T. the -ίσω forms preponderate, and a distinction is observable between the forms used by the writers and those which they incorporate in O.T. quotations: there is a tendency to keep 3rd plur. -ιοντιν rather than -ισοντιν with double σ³. In Josephus both forms occur, those in -ίσω again preponderating⁴.

Futures in -ίσω in LXX are mainly variants of the (probably later) A or Ι text: in B they occur in late books such as Prov. and Eccl., and sporadically elsewhere. The following exx. have been noted. Αἰρετίσει Gen. xxx. 20 E: κονφίσοντιν Ex. xviii. 22 A, 1 K. vi. 5 A: σαλπίσει N. x. 3 B* (-ιεῖς cett., 5 ff. -ιεῖτε, -ιοντιν), Ez. xxxiii. 3 AQ: καθαρίσ(ω) N. xxx. 13 B (-ιεῖ AF, and so 9 BAF), Ez. xliii. 26 A, Mal. iii. 3 BA: ὅρθρίσεις Jd. ix. 33 A: πλουτίσει 1 K. xvii. 25 A: (δια)στηρίσω Jer. iii. 12 Q, xvii. 5 B&A,

¹ K.-Bl. § 227, 4.

² Mayser 356.

³ Blass N.T. ib., WH² App. 170.

⁴ W. Schmidt 447 ff.

Sir. xxviii. 1 (where the two forms are combined) διαστηριῶν διαστηρίσει BAC: διασκορπίσ(εις) Ez. v. 2 B, Job xxxvii. II A, Dan. Θ xi. 24 A: γνωρίσουσιν Ez. xliv. 23 Q: διαμερίσετε Ez. xlvii. 21 BA: ἀφανίσ(ω) 2 K. xxii. 38 A, Jl. ii. 20 N*, Ψ cxlv. 9 A: συμποδίσουσιν Zech. xiii. 3 N^{c.b}: θερίσ(ει) Prov. xxii. 8 BNA, Eccl. xi. 4 BNAC, Job iv. 8 C: ὑπερασπίσει Prov. xxiv. 28 A, W. v. 16 N*, συνασπίσειν 3 M. iii. 10 V: καταποντίσουσιν Eccl. x. 12 NA: κομίσεται Sir. xxix. 6 BN (-εῖται A): φωτίσω 2 Es. xvii. 65 (-ισων), Bar. i. 12 (-ιση A), Ep. J. 66 B: ψωμίσω Dan. O iv. 29 and Θ iv. 22 A.

(ii) Verbs in -άξω in classical Greek take the 'Attic future' in a few instances as a by-form beside the future in -άσω. In LXX the contracted fut. is common in verbs of this type and is extended to verbs with long stem-syllables, ἄρπαζειν etc., in which Attic always employed fut. in -σω¹.

The following exx. of fut. in -ώ receive some support in earlier (Attic or Ionic) Greek.

ἀναβιβώ² Gen. xlvi. 4 DF.

Ez. xxxix. 2 B.

Am. viii. 10.

ἐπιβιβώ(ω) Hos. x. II, Hb.
iii. 15 -ᾶς B*N*, -ῆ ib. 19.
καταβιβώ Ez. xxvi. 20 A.

συμβιβώ Ex. iv. 12 F.

Ψ xxxi. 8 BNAR.

-βιβάεις sic Dt. iv. 9 A*.
-βιβῆ Is. xl. 13 B*N*Q*.

παραβιώνται³ Am. vi. 10 BQ.
ἐκδικάται⁴ L. xix. 18, Dt. xxxii.
43 B (-εῖται A), Jdth xi. 10.

ἀναβιβάσ(ω) ib. A.

Ex. iii. 17.

Is. lviii. 14-σει(-ση N).

Ez. ib. AQ.

καταβιβάσω Ez. ib. BQ, Jer.
xxviii. 40 N*.

-άσουσιν Dt. xxi. 4, Ez.
xxviii. 8, xxxii. 18.

συμβιβάσ(ω) ib. BA, iv. 15, L.

x. II -σεις.

-άσω ib. U.

-άσεις ib. BF.

-άσει ib. A^{N^{c.a}} Q^{mg} (with
I Cor. ii. 16 quot.).

δικάσ(ω) I K. viii. 20, xii. 7 B.

¹ Kühner-Blass § 228. 3 (b).

² Attic -βιβώ.

³ Attic βιάσομαι (but see Veitch).

⁴ Att. δικάσω -άσομαι: Ionic -δικώ.

(ἀπο)δοκιμῶ¹ Jd. vii. 4 A, Jer. ix. 7, xxxviii. 35, Zech. xiii. 9, Sir. xxvii. 5 ^{¶*}-ᾶ, xxxiv. 26 do.

δοκιμάσ(ω) Jer. ix. 7 ^{¶c.a}, Sir. xxvii. 5 A.

The following are unclassical (Att. -άσω -άσομαι). ἀγορῶμεν 2 Es. xx. 31. ἀρπά, ἀρπάται, (δι)αρπάνται L. xix. 13 B, Ez. xviii. 7, Hos. v. 14, Zeph. ii. 9: class. ἀρπάσ(ω) L. xix. 13 AF, Jd. xxi. 21 A. (κατ)εργά, -άται, -ῶνται *passim*²: the class. ἐργάσομαι is never used.

(iii) On the other hand the Attic futures of certain verbs in -άω -έω viz. ἔλω (from ἐλάω, ἐλαίνω) καλῶ τελῶ have been replaced³ by (ἀπ)ελάσω (Ex. xxv. 11, Ez. xxxiv. 12) καλέσω and (συν)τελέσω: present and future were thus clearly differentiated.

In Jer. xiv. 12 συντελῶ ¶ (συντελέσω cett.) may be fut.: καλῶ ib. xxxii. 15 (καλέσω A) xli. 17 is probably present.

For class. fut. χέω, χεῖς, χεῖ (indistinguishable from the present) LXX, differentiating the tenses, has (ἀπο- ἐκ- προσ- συγ-)χεῶ, χεῖς, χεῖ etc.; χεῖ Mal. iii. 3 A is apparently intended for the class. fut.

(iv) Ὁλλυμι (ἀπ-) in LXX retains the Attic fut. (ἀπ)ολῶ -οῦμαι: ὁλέσω (Epic and late prose) which is normal in N.T.⁴ is confined to Dt. vii. 23 A, Eccl. ix. 18, a gloss in Is. i. 25 (the clause τὸν δὲ ἀπειθοῦντας ἀπολέσω is absent from MT, and Is. elsewhere uses ἀπολῶ) and Sir. vi. 3 ἀπολέσεις (but ἀπολεῖ vi. 4, x. 3, xx. 22). Ὁμινμι similarly has fut. ὁμοῦμαι (Ex. xxii. 8, Dt. xxxii. 40, Is. xlvi. 23, lxv. 16) not the later ὁμόσω⁵.

2. To the liquid verbs which retain asigmatic futures ((ἀπ)αγγελῶ, (ἀπο)στελῶ etc.) there is added a new future, formed from the 2nd aor., ἔλω ἔλοῦμαι (ἀν- ἀφ- etc.), which

¹ Ionic: Att. δοκιμάσω.

² So in papyri and inscriptions from ii/B.C., Mayser 357: κατασκευᾶν appears even earlier, ib.

³ So in the Ptolemaic papyri: Mayser 357 cites one iii/B.C. instance of fut. συντελοῦσιν.

⁴ Ὁλῶ only in an O.T. quotation (1 Cor. i. 19): but ἀπολοῦμαι still remains.

⁵ Ὁμόσω Prov. xxiv. 32 is aor. conj.

has entirely supplanted the old *aipήσω*. A similar new fut., formed from the 2nd aor. on the analogy of *ἐπιον πίομαι*, is *φάγομαι*.

The class. *ἔδομαι*, which is absent from N.T., still remains in the LXX, mainly in the Pentateuch, but *φάγομαι* is four times as frequent: the proportion for the simple verb is about 56 *ἔδ.* (40 in Pent.): 225 *φαγ.*; the only book where *ἔδ.* has marked preponderance is Exodus (19 *ἔδ.*, 4 *φαγ.* viz. xii. 8^a, 11^a, 44, xxxiv. 18: contrast Deut. 2 *ἔδ.*, 53 *φαγ.*).

Διαμαχήσεται Sir. xxxviii. 28 is the only ex. of fut. of *μάχομαι* (Att. *μαχοῦμαι*, Ion. -*μαχήσομαι* -*έσομαι*).

"*Ἐξω* is used to the exclusion of *σχήσω* (§ 15, 3).

3. The **future active** begins to supplant the **future middle** which Attic Greek employed with a certain group of active verbs with quasi-deponent meaning, expressing for the most part a physical action or an emotion¹.

ἀσω Is. v. 1, Ψ (4 times).

ἀκούσω 3 times only in B text viz. 2 K. xiv. 16 [but -*σομαι* xvi. 21 etc.], Is. vi. 9 BNQ (perhaps under the influence of the N.T. quotations in Mt. xiii. 14, Acts xxviii. 26: elsewhere in Is. -*σομαι*), Jer. li. 16 BN².

ἀλαλάξω Is. xli. 1 Σ, Jer. xxix. 2, Ez. xxvii. 30.

ἀμαρτήσω Sirach (vii. 36, xxiv. 22).

ἀπαντήσω and
συναντήσω Ex. v. 3 AF, Is. xxxiv. 14.

ὑπαντήσω Sir. xv. 2 ΣA.

ἀσομαι Jd. v. 3 BA, Is. xxvi. 1, Ψ (6 times).

ἀκούσομαι (*εἰσ-* -*ἐπ-* -*ύπ-*) is the normal LXX form.

-*άξομαι* A in Jer. Ez. locc. citt.

-*σομαι* elsewhere in LXX.

-*σομαι* are both equally represented.

-*σομαι* 9 times.

-*σομαι* ib. BC, Dan. O x. 14.

¹ Kühner-Blass § 323: Rutherford *NP* 377 ff.

² Also as a variant or in Hexaplaric interpolations in A and Σ: 3 K. viii. 42 A (?from Aquila), Jer. xi. 3 Σ, Mic. iii. 7 AQ, Ψ cxliv. 19 Σ, Prov. xxviii. 17 a Σ, Job xxxvii. 23 Σ: in Ez. viii. 18 AQ *οὐ μὴ εἰσακούσω* (from Theod.) the verb is no doubt conj.

βαδιῶ Jer. xxx. 3 Β*. else βαδιοῦμαι¹.

βιώσω Prov. vii. 2, Job xxix. 18, 4 M. vi. 20 (ἐπιβ.).

-βλέψω rarely: L. xxvi. 9, Is. vi. 9 (as in the N.T. citations: see above on ἀκούσω), lxvi. 2, v. 12 Β*, Ez. xxxvi. 9, Zech. i. 16 B*, Tob. xi. 8 Β, Job Θ x. 4 A.

-βοήσω rarely, usually with v.l.: L. xxv. 10, Jos. vi. 10 B, Is. v. 29 f. ΒΒ, xxxiv. 14 Β, xlvi. 11 ΒΓ (-σομαι 8 times in Is.), Lam. iii. 8, 1 Ch. xvi. 32 A, 1 M. iv. 10 Β.

-γελάσω Job xxi. 3 B, 4 M. v. 28.

θαυμάσω (Ionic) L. xix. 15 (-σης F), Dt. xxviii. 50, Job xxi. 5 B (-σατε ΒΑ), Is. xiv. 16 ΒΑΓ (-σονται B).

κύψω Ψ ix. 31.

οἰμώξω 4 M. xii. 15.

δλολύξω Is. xvi. 7, lxv. 14, Am. viii. 3.

ἐμπαίξω Is. xxxiii. 4 Β*Q, Job xl. 24 A.

πνεύσω Ψ cxlvii. 7 (perhaps causat. “make to blow”), Sir. xlivi. 20.

στιγῆσω Ex. xiv. 14, Sir. xx. 7.

σιωπήσω Is. lxv. 6 ΒQ (-σομαι A), Sir. xx. 7 Β.

(τρέχω) δραμῶ Cant. i. 4².

φθάσω (Ionic, Xen.) Eccl. xii. 1, προφθάσω 4 K. xix. 32, Sir. xix. 27, Ψ lviii. 11 etc.

-σομαι Lam. iii. 49.
else -σομαι Is. xlivi. 14, lxii. 1, 6 etc.
else -δραμοῦμαι.
[Attic φθήσομαι not used.]

With some verbs Attic preferred fut. mid. but also employed fut. act. So in LXX (*κατα*)διώξω -ομαι are both used (but only ἐκδιώξω): similarly ζήσω (causatively Ψ cxxxvii. 7, cxlii. 11 ζήσεις με) 4 K. xviii. 32, Prov. ix. 11 ΒΒ, Am. v. 6 A, Sir. xxxvii. 26 A and (commonly) ζήσομαι. The fut. act. only is used in the

¹ The later βαδισομαι -ισω are not found in LXX.

² And perhaps 2 K. xviii. 19, 22 (δράμω Swete).

following verbs (class. prefers mid.): *γηράσω* (Job xxix. 18), *γρύξω*, *ἐπαινέσω*, cf. *ἀρπάσω* I (ii) above.

Many middle futures remain unaltered e.g. *γνώσομαι*, *δήξομαι*, *ἀποθανοῦμαι*, *κλαύσομαι* (not -σω as in N.T.), *κεκράξομαι* (for *κεκράξετε* Jer. iv. 5 B^N read *κεκράξατε* AQ: the unreduplicated -κράξομαι is a v.l. in Is. xlvi. 2 A, Jer. xxix. 2 N^{*}, Jl. iii. 16 N^{c,a} AQ, Hb. i. 1 B^{*N}: the later *κράξω* is not found), *λή(μ)ψομαι*, *μαθήσομαι*, *ἔσομαι*, *ὄψομαι*, *πείσομαι*, *ρύνσομαι* (not the rarer Attic *ρεύσομαι*, nor the later *ρένσω*), *τέξομαι*, *τεύξομαι*, *φεύξομαι*.

The converse use of fut. mid. for class. act. occurs in the two new futures of *χαίρειν*, *χαρήσομαι* and *χαροῦμαι* (Att. *χαιρήσω*: see § 24). Cf. *διψήσομαι* Is. lxv. 13 N^{*}A.

§ 21. VERBS IN -Ω. FIRST AND SECOND AORIST (AND FUTURE PASSIVE).

I. Sigmatic 1st aorist for 2nd aorist. As has been stated elsewhere (§ 17, 2), the encroachment of the 1st aorist terminations in -a (-av etc.) into the sphere of the old 2nd aorist began in a few instances in Attic Greek: in the *κοινή* these terminations were rapidly extended to other verbs and in modern Greek they are universal in the past tenses. On the other hand the instances where the old 2nd aorist was replaced in the *κοινή* by an entirely new 1st aorist in -σα were few, and the later language has not advanced much further in this direction¹. The few examples supplied by the N.T.² may be illustrated from the LXX, some of them, however, only from the later books.

(^{τὸν} **Ηξα**)³ for *ἥγαγον* (the latter *passim* in LXX) occurs in the compound *συνῆξα* (mod. Gr. *ἐσύναξα*) in Jd. xi. 20 B (-ἥγαγεν A), 2 Es. (vii. 28, viii. 15, xvii. 5), 1 M. i. 4 ANV (beside *συνήγαγον* elsewhere in these three books): also in *ἐπάξαι* Est. ix. 25 (and perhaps *ἐὰν δ' ἐπάξω* Ez. xxii. 13 B: in *όρατε μὴ...ἐπάξω* Ex. xxxiii. 5 the verb is probably fut.: cf. Jos. ix. 13 *ὅρα μὴ...κατοικεῖς*): *ἄναξον* 1 M. ix. 58 V.

¹ Thumb *Handbuch* 89 “Nur in einigen Fällen hat der sigmatische Aorist sich auf Kosten des asigmatischen bereichert.”

² Blass N.T. § 19, 1.

³ The form seems to have been first used in the compounds: Mayser 369 cites one Ptolemaic ex. of 112 B.C. *διαξη<σθε>*: *ἴνα...ἄξωμεν* occurs in 2 B.C., OP 742 (= Witkowski 94): exx. accumulate later, Crönert 232 note 2.

‘Ημάρτησα (so mod. Gr. ἀμάρτησα) beside ἡμαρτον, the normal LXX form, occurs only in Lam. iii. 42 ἡμαρτήσαμεν, ἡσεβήσαμεν (contrast the same form of confession with ἡμάρτομεν in Bar. ii. 12, Dan. Θ ix. 5), Job xv. 11 C (ἡμάρτηκας cett.), Eccl. v. 5 ἔξαμαρτῆσαι B (in causative sense).

Ἐβίωσα is used (to the exclusion of the usual Attic ἐβίων): W. xii. 23, Sir. xl. 28, Prov. ix. 6 ΑΝ^{c.a.}, διαβιώσῃ Ex. xxi. 21 BF: but far commoner is ἔζησα (Ionic and late: not Attic).

Ἐβλάστησα (usually, if not always, in causative sense) replaces the earlier Attic ἐβλαστον throughout: Gen. i. 11 βλαστησάτω ἡ γῆ βοτάνην, N. xvii. 8, 2 K. xxiii. 5 B, Is. xlvi. 8, Sir. xxiv. 17, xxxix. 13: in comp. with ἐκ- Is. lv. 10, Job Θ xxxviii. 27.

Ἐδυν (intrans.) is still commonly retained: ἐδυ Gen. xxviii. 11, Jon. ii. 6, Tob. ii. 4, 7, x. 7 R, 1 M. x. 50, xii. 27, εἰσέδυ 1 M. vi. 46, ἐπέδυ Jer. xv. 9, δύναι Jd. xiv. 18 A, conj. δύῃ L. xxii. 7 AF (δῦ B*), 2 K. iii. 35: intrans. sigmatic 1 aor. **Ἐδυσα** in ἐὰν... καταδύσωσιν Am. ix. 3, ὑποδύσαντες Jdth vi. 13, asigmatic 1 aor. **δύναντος** 2 Ch. xviii. 34 B (δύνοντος A). (Ἐνέδυσα, ἐξέδυσα in causal sense of clothing, unclothing are classical.)

The class. ἀνέκραγον is retained in Jos. vi. 4, 5 (-κραγέντων AF^{vid}), Ez. ix. 1, xxi. 12, Zech. i. 14, 17, Sir. l. 16: elsewhere (in the later historical books) **ἀνέκραξα** Jd. vii. 20, 1 K. iv. 5, 3 K. xii. 24 t B, xxii. 32, 1 M. ii. 27, 3 M. vi. 17, so **ἐκράξα** Jd. i. 14, 2 K. xix. 4, Jer. xxii. 20 B, Tob. vi. 3 R, but the 1 aor. of the simple verb commonly takes the reduplicated form **ἐκέκραξα** *passim*.

Ἐλιπον is practically universal in the LXX, as it actually is in the Ptolemaic papyri¹: **Ἐλειψα** does not seem to have come into general use till the Christian era² and in LXX is limited to the B text of Judges (ix. 9, 11, 13, ἀπολείψασα = ἀφείσα A) and to 1 Ch. xxviii. 9 B ἐὰν καταλείψῃς (-λίψεις A). The constant substitution in A of the imperf. -έλειπον, -ελειπόμην for -ἐλιπον, -ελιπόμην of B may be taken as an indication that the 2nd aorist form had ceased to be familiar at the time when Cod. A or a parent MS was written.

Ἀπέδρασα is confined to two passages in Cod. R: Jdth xi. 3 (ἀπέδρας BA), Tob. i. 19 (elsewhere the classical forms ἀπέδρας, -έδρα, -έδρασαν, ἀπόδραθι, διαδράσις).

Ἐφθασα (Attic) is the only aorist of φθάνω used in LXX, not the alternative Attic 2 aor. **ἔφθην**.

¹ Mayser 364.

² Papyri exx. of κατέλειψα from i/A.D. onwards are given in Deissmann BS 190, Crönert 234 note 6 (earliest date cited 40 A.D.): cf. Dieterich Untersuch. 238. Josephus keeps κατέλιπον: Schmidt 458 attributes an occasional -έλειψα in the MSS to copyists. From the same source has probably come παρελειψαμεν in Polyb. xii. 15. 12.

Εῦρον, not *εῦρησα*, in LXX. For *ἔπεσα* see § 17, 2: for *ἔδωσα*, *ἔθησα* in Cod. A § 23, 10.

2. Sigmatic for unsigmatic 1st aorist. New 1st aorists in *-σα* replace in some instances an older unsigmatic 1st aor. The new *έγάμησα* occurs without variant in Est. F. 3, in conjunction with Att. *έγημα* in 2 M. xiv. 25 (*παρεκάλεσεν αὐτὸν γῆμαι...έγάμησεν*), while in 4 M. xvi. 9 both forms are attested (*γαμήσαντες* A, *γήμαντες* & V). Similarly (*ἀν*)*είλησα* 4 K. ii. 8, Ez. ii. 10 (Att. *εῖλα*, as from *εῖλω*, Epic *ἔλσα*). *Κατενεμησάμην* Ψ lxxix. 14 replaces Att. *-ενειμάρμην* (but *διένειμα* Dt. xxix. 26) as *νεμήσομαι* Jer. xxvii. 19 etc. replaces *νεμοῦμαι*. A 1st aor. *ώσα* (Ionic, Hdt. i. 157 *ἀνοῖσαι*) for *ἢνεγκα* appears in Bar. i. 10 *ἀνοίσατε*. The desire for uniformity produces the new 1st aor. *κατεσκόπησα* (class. *-εσκεψάμην* as elsewhere in LXX): 2 K. x. 3 (with *κατασκέψασθαι* in same v.) = 1 Ch. xix. 3, 1 M. v. 38 A (*-σκοπεῦσαι* & V).

'Ανέθαλον (also in N.T.) Ψ xxvii. 7, W. iv. 4, Sir. xlvi. 12, xlix. 10, Hos. viii. 9 is an example of the reverse rare phenomenon of a new 2nd aorist appearing in the later language (but there is no certain early instance of any aorist from this verb: *ἀνέθηλα* is late).

3. 2nd aor. pass. for 2nd aor. act. In *ἔρρην* (LXX with class. Greek) we have an early instance of the preference in the case of a *v* stem for the *passive* aorist in *-ην* with active meaning. The *κουή* extended this to other *v* verbs or perhaps revived old dialectic passive forms. So (for Att. *ἔφυν*) *ἀνεφύη(σαν)* 1 K. v. 6, Dan. O vii. 8, viii. 9, *προσφύνετο* ib. vii. 20. LXX however retains *ἔδυν* (1 *supra*) and has no instance of *ἔδύην* (as in N.T. Jude 4, with the early ex. of *διεκδύνηται* in Hippocrates).

Cf. class. *έχάρην* and the preference for passive aorists in deponent verbs (*6 infra*).

4. 1st and 2nd aorist (and future) passive. The

1st aor. pass., like the 1st aor. act., held its own and extended its range in the *κοινή*, and has survived with altered termination in the modern language (ἐδέθηκα). In a certain number of words, however, the 1st aor. pass. in -θην was replaced by the 2nd aor. pass. in -ην. The somewhat surprising phenomenon of the introduction of new passive forms of the strong aorist—a tense which in the active was losing some of its ground—is largely due, no doubt, to the increasing preference in the later language for smooth and easy pronunciation, such as was afforded by the single consonant in the termination of the 2nd aor. pass., and the avoidance of the harsh juxtaposition of consonants, especially of two aspirated letters (χθ, φθ), which occurred in most of the discarded passive 1st aorists. In the early vernacular and in poetry there are instances of e.g. ἐκρύφην (for ἐκρύφθην): the *κοινή* sometimes went further and dropped the remaining aspirated letter, writing ἐκρύβην, and generally preferred a medial to an aspirated letter as the final sound of the stem¹.

-ηγγέλην² (for -ηγγέλθην) is universal in LXX: ἀν- ἀπ-ηγγ. *passim*, δι- Ex. ix. 16, 2 M. i. 33: fut. ἀν- ἀπ- δι- αγγελήσομαι Ψ xxii. 31, lviii. 13, 2 Es. xvi. 7.

ἡνοίγην, fut. ἀνοιγήσομαι, are limited to 2 Esd. (xxiii. 19, xvii. 3); elsewhere in LXX the 1st aor. pass. with χθ is retained either in the classical form ἀνεέχθην (ἡν. § 16, 6) or more often in the new form ἡνοίχθην with fut. pass. ἀνοιχθήσομαι Is. xxxv. 5, lx. 11, Ez. xliv. 2, xlvi. 1.

ἡρπάγην (δι-) W. iv. 11, Sir. vi. 2, Tob. i. 20, with fut. διαρ- παγήσομαι Sir. xxxvi. 30, Am. iii. 11, Zech. xiv. 2, Dan. Θ ii. 5, iii. 96 A: but the class. δι-(συν-)-ἡρπάσθην is kept by some literary writers, Prov. vi. 25 B&N, 3 M. v. 41, 4 M. v. 4.

Fut. ἐλιγήσομαι Is. xxxiv. 4: the class. aor. is kept in Job xviii. 8 (lit.) ἐλιχθείη (εἰδ. A).

The class. ἐκαύθην, καυθήσομαι, in which there was as yet³ perhaps no clashing of aspirate sounds, are usual in LXX: ἐκάνην (Epic, Ionic and late writers) appears in Jd. xv. 5 B, 2 K.

¹ Blass N.T. § 19, 3.

² A doubtful ex. occurs in Eur. *I. T.* 932, “the only instance in classic Greek” according to Veitch.

³ Later they came to be pronounced like ἐκάφθην, καφθήσομαι.

xxiv. 1 (*ἐκκαῆναι*), Dan. Ο iii. 19 bis (Θ ib. *ἐκκαῆ*), 94 (*κατεκάησαν*), and the fut. (*ἐκ-* *κατα-*)*καήσομαι* in (Is. xlvi. 14 AQ*: -*κανθ.* BN) Sir. xxviii. 12, 22 f., xl. 30, Tob. xiv. 4 BA (*κανθ.* N).

ἐκρύβην, *κρυβήσομαι*¹ (with compounds) are used throughout, to the exclusion of the classical but ill-sounding *ἐκρύφην*, *κρυφθήσομαι*: cf. the new present *κρύβω*, § 19, 3.

διαλεγῆναι 1 Es. viii. 45 B has classical authority: A reads *διαλεχθῆναι* and so in 2 M. xi. 20, Est. i. 18 *λεχθέντα* BN, *διαλεχθήσομαι* Sir. xiv. 20 BN (-*δεχθ.* A).

In *κατελιπησαν* 2 Es. xi. 2 B*vid the reading is supported by the fact that this book has in another instance quoted above (*ἥνοιγην*) been found the solitary LXX witness to these late 2nd aor. forms: the other MSS have -*ελ(ε)ιφθησαν*, the classical form of aorist which with -*λειφθήσομαι* is used elsewhere in LXX.

Fut. pass. *νιφήσομαι* L. xv. 12 comes under the same head: the older aor. pass. of *νιζω* (*νίπτω*) was *ἐνιφθην* (Hippocr.), no class. use of fut. pass. is attested.

The Pentateuch uses the 1 aor. pass. *κατενύχθην* (a late compound: no passive tenses are attested in class. Greek of the simple verb) Gen. xxvii. 38 E, xxxiv. 7, L. x. 3: the later books employ *κατενύγην* 3 K. xx. 27, 29, Ψ iv. 5, xxix. 13, xxxiv. 15, Sir. xiv. 1, xlvi. 20, Dan. Θ x. 16 B^{ab}AQ, *κατανυγήσομαι* Sir. xii. 12, xx. 21.

(*κατ-*)*ωρύγην*² Jos. xxiv. 33 a B (class. -*ύχθη* A), Jer. xxxii. 19 (-*έξωσιν* A), Am. ix. 2 AQ (-*κρυβῶσιν* B), Ψ xciii. 13.

ἐπισκέπην (*συν-*) (unclass.) is frequent and fut. *ἐπισκεπήσομαι* occurs in 1 K. xx. 18 bis: the earlier 1st aor. (*ἐσκέφθην* Hippocr.) is confined to 1 Es. ii. 21 *ὅπως...ἐπισκεφθῆ* “that search may be made” (contrast vi. 21 *ἐπισκεπήτω*), the cognate fut. to Jer. iii. 16 BAQ (*ἐπισκεφήσ.* N*): cf. § 24 s.v. *σκοπέω*.

ἐτάγην (*ἐκ-* 2 M. xv. 20, *ἐπ-* Ez. xxiv. 18, 1 Es. vi. 19 etc., *προσ-* *συν-* *ίπ-*) is usual, with fut. *ὑποταγήσομαι* (*Ψ lxi. 1, W. viii. 14*, Dan. Ο vii. 27, xi. 37): the class. 1 aor. pass. is confined to the participle in two literary books which also use the 2 aor.: *ὅταν ἐπιταγῇ...συντελοῦσι τὸ ταχθέν...τὸ συνταχθέν* Ep. J. 61 f., *τὰ προσταχθέντα* Est. i. 15.

Where in classical Greek a verb possessed both 1 and 2 aor. pass., the former, if it contained two aspirated letters, disappears in LXX: so always *ἐρ(ρ)ιφην* (some classical authority), *ριφήσομαι* (post-class.), -*εστριφην*, -*στραφήσομαι*, to the exclusion of *ἐριφθην*³, *εστρέφην* etc.

¹ An instance in Eur. *Suppl.* 543: the strong aor. in the form *ἐκρύφην* is found in classical poetry.

² The *θ* was dropped in the earlier vulgar language: *κατονυχησόμεσθα ποῦ γῆς*; Aristoph. *Av.* 394.

³ *ριφθις* W. xviii. 18 A is clearly a corruption or correction of an original *ριφεις*.

5. On the other hand the general tendency was to introduce new first aorists **passive**¹ and analogous **futures**. Ἐτέχθην (with *τεχθήσομαι*) Gen. xxiv. 15, l. 23 etc. and ἀπεκτάνθην I M. ii. 9 were in Attic expressed by different words (ἐγενόμην, ἀπέθανοι). Ἐκλίθην (poet.) Ψ ci. 12, Sir. xv. 4 (*κλισθῆ* §) and *κλιθήσομαι* Ψ ciii. 5 BT replace the usual Att. 2nd aor. ἐκλίνην and *κλινήσομαι*. Other new or un-Attic forms are ἐβρώθην (Ionic: not ἡδέσθην)—*βρωθήσομαι*: ἐσχέθην (Ionic: συν- Gen. viii. 2, 2 K. xxiv. 21 [-έσθη A], 25 [do.] etc., κατ-Tob. x. 2 §, 3 M. v. 12 [*κατησχέθη* A])—*σχεθήσομαι* (*κατθ.* R. i. 13, *συσ-* Job Θ xxxvi. 8): in passive sense confined to three books ἐρ(ρ)ύσθην (4 K. xxiii. 18 B, Ψ lix. 7, lxviii. 15 etc., 1 M. ii. 60, xii. 15)—*ρυσθήσομαι* (4 K. xix. 11 [in the parallel Is. xxxvii. 11 *καὶ σὺ ρυσθήσῃ*; of B is a Hexaplaric addition], Ψ xvii. 30). Other exx. are given in the Table of Verbs (§ 24): a special class of these new forms is dealt with in the following paragraphs.

6. **Aorist (and future) passive for aorist (and future) middle in Deponent Verbs.** Already in classical Greek many deponent verbs, particularly those expressive of emotion, took an aorist passive in *-θην* in place of the aorist middle which from their reflexive or transitive meaning might be expected²: the majority, however, of these verbs retained the future middle. This employment of the passive was a first step in the direction of the elimination of the special forms of the middle voice (as in modern Greek) and the use was quickly extended in the *κοινή* to other verbs: uniformity was also introduced by the substitution of passive for the old middle futures. Two instances of these new passive aorists stand out from the rest by their great frequency.

***Ἐγενήθην** (with compounds: Ionic, Doric and Hellenistic)

¹ Except ἐτέχθην all the instances quoted have only one aspirated letter.

² See the list in Kühner-Blass § 324.

is used interchangeably with the Attic *ἔγειρόμην* throughout the LXX as in the Ptolemaic papyri¹.

The two forms often occur in the same context and it is hazardous to draw distinctions. But, on the whole, there appears to be a tendency to write *ἔγενήθην* with a predicate and with the more substantive meaning "came," "became," "amounted to," "arose" (e.g. *ἔγενήθη ῥῆμα Κυρίου πρὸς Αἴθραμ* Gen. xv. 1, *τὸ πρῶτον ἔγενήθη* Ex. x. 13), whereas the introductory formula "and it came to pass" in certain books at least (Pentateuch, 1 and 2 Ch.) is more often *καὶ ἐγένετο*: in the Kingdom books this distinction disappears.—Ez. α writes *ἔγενόμην* throughout (except *ἔγενήθην* xix. 2, xxvi. 1 BQ: also xxvi. 17 AQ, an interpolation from Θ) whereas Ez. β uses *ἔγενήθην* frequently.—In the moods the old forms preponderate (but conj. *γενηθῶσιν* Dt. xxiii. 8, inf. *γενηθῆναι* Ex. ix. 28, Jdth xi. 22, xii. 13, part. rarely *γενηθεῖς* e.g. Ex. xix. 16: optat. only *γενούμην* etc.) except that in the imperat. *γενηθήτω* is as frequent as *γενέσθω* and is preferred in the Pent., e.g. *γενηθήτω φῶς καὶ ἐγένετο φῶς* Gen. i. 3.—The perf. *γεγένημαι*, rare in Attic, is also uncommon in LXX, *γέγονα* being usual (§ 24).—The Att. fut. *γενήσομαι* is kept: Gen. xvii. 17 bis, Eccl. i. 9, II (*γενηθῆσθαι* A), ii. 18 AC (*γινομ. cett.*).

'Απεκριθην "answered," the usual Hellenistic form, is employed throughout the LXX²: the classical *ἀπεκρινάμην* in the few passages where it occurs seems to be chosen as suitable for solemn or poetical language: Ex. xix. 19 (God is the Speaker: contrast 8 *ἀπεκρίθη δὲ πᾶς ὁ λαός*), Jd. v. 29 A *ἀνταπεκρίναντο*, *ἀπεκρίνατο* (in Deborah's song), 3 K. ii. 1 (David's solemn last charge to Solomon), 1 Ch. x. 13 (not in M.T.: probably a later gloss), *ἀπόκριναι* Job xl. 2 B (God speaks: *ἀποκρίθητι ην* A: *ἀπεκρίθη Κύριος* xxxix. 31 is from Θ), Ez. ix. 11 (the speaker is an emissary from God). The fut. is *ἀποκριθήσομαι*.

Similarly *ὑπεκρίθην* "dissemble," "impersonate," -*κριθῆσ* Sir. i. 29, -*κριθεῖς* 2 M. v. 25, -*κριθῆναι* vi. 21 V (*ὑποκρίναι* A) 24 beside -*κρίνασθαι* (lit.) 4 M. vi. 17: *διεκρίθην* and *διακριθήσομαι* "reason" or "plead" (Ez. α and Joel), and *κριθῆσομαι* in same sense Job xiii. 19, Jer. ii. 9.

¹ Mayser 379, 362.

² It is the only form found in the Ptolemaic papyri, but the instances are few (Mayser 379). *'Απεκρινάμην* continues into iv/B.C. in Attic inscriptions (Meist. 194).

Examples where *verbs expressing emotion* now take on these new forms for the first time are :

ἡσθήθην: *aἰσθηθῆ* Job xl. 18
BN (ἔσθηται A).

but class. **ἥσθομην** Job xxiii. 5
(*aἰσθοίμην*), Ep. J 40 (*aἰσθέσθαι*), 4 M. viii. 4.

αἰσθηθήσομαι Is. xxxiii. 11
BN*Q*, Prov. xxiv. 14 B
(*αἰσθηση* NA).

for class. *αἰσθήσομαι*.

αἰσθανθήσομαι Is. xlix. 26.
ἐθαυμάζηθην¹ I M. vi. 8, Dan.
Θ viii. 17, 18 A.

Causal *θαυμάζειν*, deponent -*εἰσθαι*
are unclass.

μετεμελήθην (Polyb.) I K. xv.
35 etc., fut. -*ηθήσομαι* Ψ cix.
4 etc.: so perf. -*μεμέλημαι*
I M. xi. 10.

Class. Gk uses pres. and impf.
only of the personal verb.

'*Ηγέρθην* (also Attic) is used to the exclusion of *ἥγρόμην*, together with the new fut. *ἐγέρθησομαι*.

On the other hand we have only middle aorists in the following cases: *ἥγαλλιασάμην* (with fut. -*άσομαι*: N.T. has also *ἥγαλλιά(σ)θην*), *ἀπελογησάμην* 2 M. xiii. 26 (-*ήσομαι* Jer. xii. 1: N.T. has besides -*ήθην*), *ἥρνησάμην* Gen. xviii. 15, 4 M. viii. 7 (Attic preferred *ἥρνήθην*: fut. as in Att. (*ἀπ*)*αρνήσομαι* Is. xxxi. 7, 4 M. x. 15), *ἐμαχέσάμην* (not *ἐμαχέσθην* as in Plut.).

In the following both aor. mid. (rare in class. Greek) and aor. pass. are represented in LXX: *ἥδεσατο* Jdth ix. 3 (else *ἥδεσθην* 1, 2 and 4 M.), *διελέξαντο* Jd. viii. 1 B (but *διαλεχθῆναι* I Es. viii. 45 A [-*λεγῆναι* B], 2 M. xi. 20: fut. -*λεχθήσομαι* Sir. xiv. 20 is classical beside -*λέξομαι*).

7. A new future passive makes its appearance beside the old classical aorist passive in the following deponent verbs. *Αἰσχυνθήσομαι* Is. i. 29 etc. (the class. fut. of the simple verb usually -*οῦμαι*, but *ἐπαισχυνθήσομαι*): *δεηθήσομαι* 3 K. viii. 33 etc. (class. *δεήσομαι* not in LXX): *ἐνθυμηθήσομαι* W. ix. 13, Sir. xvi. 20 (but class. *ἐνθυμήσεται* Sir. xvii. 31 B*C: -*ηθήσ.* Η*AB^a): *κοιμηθήσομαι* *passim* (no early attestation for fut. pass. or mid.): *πλαιηθήσομαι* Is. xvii. 11 (class. *πλαιήσομαι*): *φοβηθήσομαι* (doubtful class. authority) is used throughout LXX (except

¹ 'Eθauμάσθην, θauμασθήσομαι in LXX are used passively only (class.), not as deponents, as in the Apocalypse. Est. C. 21 ἐθηκεν τὰς χεῖρας αὐτῶν, ἔξαραι...ἀφανίσαι...καὶ ἀνοῖξαι...καὶ θauμασθῆναι βασιλέα σάρκινον εἰς αἰώνα is a possible exception: R. V. translates as passive.

4 M. viii. 19 οὐ φοβησόμεθα A : -ηθησ. § : A is probably right considering the writer's Attic proclivities). Εὐλαβηθήσομαι, εὐφρανθήσομαι, ὄργισθήσομαι, for which there is some classical authority, are used to the exclusion of εὐλαβήσομαι, εὐφρανοῦμαι, ὄργιοῦμαι.

The old middle futures are kept in e.g. δυνήσομαι, πορεύσομαι : Cod. A supplies instances of the later forms, δυνηθήσομαι¹ 1 K. xvii. 33, Jer. v. 22, Ez. vii. 19, πορευθήσομαι 3 K. xiv. 2 (interpolation from Aquila), so R. ii. 9 BA (beside πορεύσῃ in same ν.). Further middle futures retained are βουλήσομαι Job xxxix. 9, ἐπιμελήσομαι Sir. xxxiii. 13^b, πειράσομαι 2 M. bis.

§ 22. CONTRACT VERBS.

1. **Confusion of forms in -άω -έω.** In modern Greek the three old types of contract verbs have practically² been reduced to one, viz. a combination of those in -άω and -έω, in which the forms of the -άω class in ḡ (â) have been retained, while the ω of the 1st and 3rd plur. has been replaced by οῦ from the -έω class : ῥωτῶ -ῆσ -ῆ -οῦμε -ῆτε -οῦν. The merging of -άω -έω into a single class found a starting-point in the forms which were common to the two classes (*τιμήσω φιλήσω*).

In the LXX the old classes are in the main correctly distinguished, but in the Maccabees portion of Codd. A§ and elsewhere (rarely in B) we see the beginnings of the process³ in the confusion of ω and ου in the imperf., present and participle.

In the following instances -άω verbs take on forms from those in -έω (ου for ω). Imperf. (3rd plur.) : ἐπηρώτουν 2 M. vii. 7 A (-ων V), ἡρένουν 1 M. ix. 26 § (-ων AV), συνήντοῦ 1 M. xi. 2 § (-ων AV) : (1st sing.) προσεδόκουν Ψ cxviii. 166 AR (-ων NT). Pres. : τιμούσιν Is. xxix. 13 §*, θυμούσιν ib. lxv. 3 §. Part. : καταβούντων 2 M. viii. 3 A (-ώντων V), σιωπούντων 4 M. x. 18 A (-ώντων §).

¹ Cod. A also supplies the only ex. of aor. mid. ἐδυνησάμην (poetical) in 1 M. ix. 9 δυνησώμεθα (δυνώμεθα §V). For the usual aor. ἡδυνήθην -άσθην see §§ 18, 2, 16, 3.

² The type πατῶ -εῖς is rare : the -άω class has disappeared and made way for new forms in -ώω : Thunib. *Handbuch* 112 ff.

³ The instances multiply in Patristic writings: Reinholt 85 f.

In the following readings -έω verbs go over to the -άω class (ω for ov). Imperf.: ἐδυσφόρων 2 M. xiii. 25 A (-ovv V), ἐθεώρων Jdth x. 10 Ι (-ovv B, -οῦσαν A), ἐμίσων Mal. ii. 13 Ι* (-ovv cett.), ἡγνών W. vii. 12 Ι*^{cavid.} Pres.: πτωῶνται Jer. xxvi. 5 B*ΝΑ (-οῦνται Q), πατῶσιν Is. xxv. 10 A. Part.: (τὸ ἔργον... ḥν) ἀργῶν 2 Es. iv. 24 BA, cf. λαλούται Zech. i. 19 Ι* (=λαλῶνται for -οῦνται). Conj.: ἵνα μὴ... ἐκδικᾶ 2 M. vi. 15 A (-ῆ V).

'Ελεᾶν has almost entirely supplanted the older ἐλεεῖν: the tenses most commonly used ($\eta\lambda\acute{e}\eta\sigma\alpha$ ἐλεήσω) are of course derivable from either.

So with preponderant authority (B^{ab} and occasionally A reading the -έω form) ἐλεᾶ Tob. xiii. 2 B*ΝΑ, Ψ xxxvi. 26, cxiv. 5 Ι (-εῖ AT), Prov. xiv. 31, xxi. 26, Sir. xviii. 14; ἐλεῶσιν Prov. xiii. 9 a BN (-οῦσι A); ἐλεῶντι Prov. xxviii. 8 B* (-οῦντι B^{ab}ΝΑ): ἐλεῶντες 4 M. vi. 12, ἐλέα (impt.) ib. ix. 3. The older -έω forms are retained in two literary books only: ἐλεεῖς W. xi. 23, ἐλεεῖν 2 M. iii. 21.

2. Verbs in -άω. Ζάω ($\zeta\acute{\eta}\omega$)¹ keeps Attic η and χράομαι has Att. inf. χρήσθαι (Est. viii. 11 bis, E. 19, ix. 13, W. xiii. 18, 2 M. iv. 19, xi. 31), χρᾶσθαι (Ionic and late)² only in 2 M. vi. 21 A (χρήσασθαι V). But the remaining “-ήω verbs,” as Dr J. H. Moulton terms them³, are in the κοινή brought into uniformity with other -άω verbs. So in LXX διψᾶ Is. xxix. 8 (ind.), Prov. xxv. 21 (conj.): πεινᾶ Prov. xxv. 21 (conj.), ἐπείνας Dt. xxv. 18.

In the last-named verb the *a* further encroaches into the fut. and 1st aor. (§ 18, 1), πεινάσω ἐπείνασται always in LXX: similarly διψάσουσιν⁴ Is. xl ix. 10 BN*Q* (elsewhere always διψήσω Is. lxv. 13 etc., ἐδίψησται).

Katηρήσατο 3 K. ii. 8 A is the Ionic form -άσατο B is Attic).

3. Verbs in -έω. The classical rule that dissyllabic verbs in -έω contract only εε and εει is observed in LXX in the case

¹ The only LXX imperf. ἔζην (as from ζῆμι) N. xxi. 9, Jos. iv. 14, 2 K. xix. 6 has some classical authority beside ἔζων: imperat. ζῆθι (similarly formed) Dan. ΟΘ ii. 4 etc. is post-classical.

² Καταχρᾶσθαι appears in Egypt as early as iii/b.c. beside χρῆσθαι: Mayser 347.

³ Prol. 54.
⁴ The reading is supported by the marginal note in Q, θ' σ' διψήσ. α' όμοιως τοῖς ο' διψάσ.

of *πλέω*, *πνέω*, *ρέω* in the passages, not very many, where these verbs appear. With *δέομαι* and *χέω*, the *κουνή*, as illustrated by the LXX, shows a tendency to extend the use of uncontracted forms still further¹.

Δέομαι in several instances leaves *εε* uncontracted (*δέεται*, *δέεσθαι* are attested in MSS of Xenophon, Veitch s.v.). In LXX:

Uncontracted.	Contracted.
ἐπιδέέται Dt. xv. 8 B, 10 B (-δέηται AF <i>bis</i>).	δεῖται Sir. xxviii. 4, Dan. O vi. 5.
ἐδέέτο Job xix. 16 (<i>ἐδεεύτο</i> A), Jdth xii. 8 B (<i>ἔδετο</i> A), Est. C. 14 A.	ἐδεῖτο Gen. xxv. 21, Est. C. 14 BN, Dan. O vi. 10.
δέεσθαι Ψ xxvii. 2, Ixiii. 2.	δεῖσθαι Job xxxiv. 20.

A mixture of forms, irregular retention of *ε* before contracted *ει*, is seen in *ἐδεεύτο* A Job *loc. cit.*, cf. *ἐπιδεουμένω* Sir. xli. 2 A (-δεομένῳ cett.). More striking is the juxtaposition twice over of a similar form beside an uncontracted *εε* in Dt. xv. 8 B, 10 B, *ὅσον ἐπιδέέται, καθότι ἐνδεεῖται*. Is this intended for a *future* analogous to the LXX fut. *χεῶ -εείς -εεῖ* (§ 20, I (iii))?

In *χέω* Attic Greek had already relaxed the rule as to contraction in (i) the syllables *-εε*, which might be contracted or not: but (ii) *-εει* was always contracted. The LXX keeps the open forms also in (ii) in the new future *χεῶ χεείς χεεῖ* (§ 20, 1), which was designed to differentiate the fut. from the present: also occasionally in the present, *ἐκχέειν* Jer. xxii. 17 (cf. *present ποιεῖν* which follows), *προσχέειν* Ez. xlivi. 18 and (apparently not to be accented as futures) *καταχέει* Job xli. 14, *ἐκχέει* Sir. xxviii. 11, *χέει* ib. xlivi. 19. As regards (i) diversity still prevails. Contracted are *ἐκχείσθαι*, *διεχείτο*, *ἔγχει* 4 K. iv. 41, *ἐνέχει* ib. iv. 40 B: but uncontracted *ἔκχεε* Jd. vi. 20 B, *ἐκχέετε* Ψ lxi. 9 BR [θ' Ez. xxxviii. 25], and *φυσσίμ ἐνέχεεν*. With *διαχεεῖται* L. xiii. 55 A cf. *ἐνδεεῖται* in the preceding paragraph.

Of fluctuation between *-ω* and *-έω* (as in earlier Greek) the LXX affords the following examples.

'*Ἐπιμέλομαι* and *-μελοῦμαι* are both classical: Ptolemaic papyri use the former almost exclusively (Mayser 347 f.). So *ἐπιμέλεσθαι* 1 M. xi. 37 NV* (-μελεῖσθε A), but *ἐπιμελόμαι* Gen. xliv. 21: the frequency of *ἐπιμελόμενος* in the papyri supports the accent *ἐπιμέλον* in Prov. xxvii. 25.

'*Ἐκπιεζοῦντες* Ez. xxii. 29 BA (-οντες Q) has Ionic (Hom.

¹ In Patristic writings exx. of *ἀποπλέειν*, *ἐκπνέειν*, *κατέρρεε* etc. occur: Reinhold 84 f.

πιέζευν, Hdt. *πιεζεύμενος*) and Hellenistic authority (Polybius): else in LXX *πιέζω* (-άξω, § 24).

'*Ριπτέω* in pres. and impf. is classical beside *ρίπτω*: so in 2 M. (*ἐπιριπτοῦντες* iii. 26, *ἔξεριπτον* x. 30) and Dan. Θ (*ριπτοῦμεν* -οῦντος ix. 18, 20): in Ψ lxxxiii. 11 B reads *παραριπτεῖσθαι*, the other uncials -εσθαι: elsewhere *ρίπτω* *ἔριπτον* Jer. vii. 29, xlivi. 23, xlvi. 26, W. xvii. 19.

LXX has *στερέω* (2 M. xiii. 11, 3 M. ii. 33), *προσκυροῦσαν* (1 M. x. 39), *συγκυροῦσαις* -οῦντα (N. xxi. 25, xxxv. 4 etc.) only: Ptolemaic papyri have *στέρομαι* only (class. in pres. and impf.) and usually *προσ-* *συγ-* κύροντ(a): Mayser 348.

4. **Verbs in -όω.** These are as a rule regular and unaffected by confusion with the other types, analogous to that which takes place between -άω and -έω verbs. Exceptions¹ are *ἐξήλησα* Zech. viii. 2 & (-ώσα -ώκα cett.), *ἐστραγγάλημένος* Tob. ii. 3 AB^{ab} (-ωμένος B*) *ἐστραγγάληται* & ib.: the converse change is seen in *βεβαρωμένος* 2 M. xiii. 9 V (-ημένος A).

The inf. is still in -ονν as in the Ptolemaic papyri²: the later -οῖν only in *ὑψοῖν* Tob. xii. 6 B (-ονν A). Cf. the substitution of *οι* for *ον* in *σφηνοίσθω* 2 Es. xvii. 3 &*.

Δηλούσοντιν 1 Es. iii. 15 A, *ἐπεπληροῖτο* (= -ωτο) 2 M. vi. 4 A may be compared with the exx. of replacement of ω by ον referred to above (1).

For 2nd sing. -ᾶσαι -οῦσαι see § 17, 12.

§ 23. VERBS IN -MI.

1. **Transition to the -ω class.** As a consequence of the general tendency of the later language towards uniformity and elimination of real or imagined superfluities, the comparatively small class of verbs in -μι was destined to disappear or rather to be absorbed into the predominant class of verbs in -ω. In modern Greek the absorption is complete. In the LXX the process is only beginning and the -μι forms are still well represented: the transition to the -ω class is less advanced

¹ A further instance probably in *ἀθωωμένη οὐ μὴ ἀθωωθῆ* Jer. xxix. 13 BNQ (*ἀθοουμένη* A): the pres. part., not the perfect, is usual in this manner of rendering the Hebrew inf. absolute.

² Mayser 349: the earliest ex. of -ονν to which Dr J. H. Moulton refers me is dated 18 A.D. (BM iii. p. 136 bis). The form owes its origin to analogy (*λύει : λύειν :: δηλοῖ : δηλοῖν*) as explained in his *Prol.* 53 n. 2.

than in the N.T. In particular the *-μι* forms in the middle-passive voice are almost universal. The middle *-μι* forms held out longest, no doubt, because the terminations in that voice differed less widely from the *-ω* type than in the active: *τίθεται*, e.g., could be referred to either type; the comparative rarity of the use of the middle of these verbs, mainly in literary writings, also perhaps contributed to the preservation of the classical forms. The new verbs in *-ω* were not always coined in the same mould. They might be contracts in *-άω* *-έω* *-όω*, or they might be mute (liquid) verbs in *-ω*. The three forms of *-μι* verb with infinitives *-άναι* *-έναι* *-όναι* perhaps suggested the formation in the first place of contract verbs in *-άω* *-έω* *-όω*, which ultimately made way for mute verbs. Thus arose *ιστάω*—(*i*)*στάνω*: *τιθέω*—*τίθω*: *διδάσκω*—*διδώ*. In the first of these pairs LXX prefers *ιστάω*, N.T. *ιστάνω*.

2. The verbs in *-νυμι* (including *ὅλλυμι* = *ὅλνυμι*) may be considered first because they were the first to succumb, active forms as from *-ύω* appearing already in Attic Inscriptions of v/iv/B.C.¹ In the LXX the *-μι* forms are universal in the middle voice (the instances occur mainly in the literary books), while in the active the *-ω* forms are normal, but not quite to the exclusion of the older type. The distinction between active and middle holds good in the Ptolemaic papyri².

Active *-νυμι* forms.

ἐπιδείκνυμι 4 M. vi. 35 :
ὑποδίκνυμεν 1 Es. ii. 20 A :
ὑποδείκνυτε Tob. xiii. 6 R.

ἐπιδείκνύναι 4 M. xiv. 18.
δείκνυς W. xiv. 4, xviii. 21 :
-ύντας Ep. J. 3 (*δικνύοντας*
*Q**): 2 M. xv. 10 (*παρεπι-*):
3 M. v. 26 *ὑποδείκνύς* A
(-ύων V), vi. 5 A (*δικνύεις* V).

Active *-νω* forms.

δείκνύω Ex. xxv. 8, Ez. xl. 4, Tob.
iv. 20 (*ἐπι-*), xiii. 6 BA : *ὑπο-*
δείκνυομεν 1 Es. ii. 20 B :
δείκνύοντιν 3 K. xiii. 12.
ὑπεδείκνυεν 3 M. v. 29.
δείκνυων Dt. i. 33, *ὑποδείκνύοντος*
2 Ch. xv. 3 A, *ὑποδείκνύοντες*
Tob. xii. 6 BA.

¹ Meisterhans 191. In v/B.C. once *όμνυόντων*, iv/B.C. *ώμνυον* (but *όμνύνται*), ii/B.C. *στρωννύειν* and from i/B.C. onwards *όμνύειν*.

² Mayer 351 f.

Middle (all in -μι): ἐνδείκνυσαι W. xii. 17 (-νύσ Ν^{*}): ἐπι-δείκνυσθαι 4 M. i. 1: ἐν-(ἐπι-)δεικνύμενος Prov. xii. 17, Dan. ΟΘ iii. 44, Ep. J. 25, 58, 2 M. ix. 8 A (-ύοντος V).

ἀνεξέγγνυσαν Ex. xl. 30 f. ἀναζευγγένειν Jdth vii. 1.
περιζωνύνων Ψ xvii. 33, Job Θ xii. 18 A.

But in the mid. περιζώνυνται Ψ cviii. 19.

κεράννυντες Is. v. 22 B*Ν^{*}.

This reading is to be preferred to κεραννύντες Bab^{Nc.b} Swete (κεραννύντες A). It may be a corruption of an older κεραννύνοντες; just as the new-formed contract verbs in -άω etc. subsequently developed into mute or liquid verbs, so the ν in -ύω was afterwards eliminated and ἀπολλύω became ἀπολνῶ, δεικνύω δείχνω etc.¹

Μείγνυμι does not occur in the act., μίσγω being used instead (Is. i. 22, Hos. iv. 2: so also imperat. mid. συναναμίσγεσθε Ez. xx. 18 B). In the middle the -μι forms are retained:—(προσ)-μίγνυται Prov. xiv. 13, 16, ἀναμίγνυται Dan. Θ ii. 43: συν(av)ε-μίγνυτο Hos. vii. 8: συναναμίγνυσθαι Ez. xx. 18 AQ*.

ὅλνυμι.

ἀπόλλυσι(ν) Prov. xii. 4, xv. 1,
27 (ἐξόλλ.), Eccl. vii. 8 B,
2 M. iii. 39 V: ἀπόλλυμεν
Gen. xix. 13: ἀπόλλυτε
1 M. ii. 37.

δόλνυται Job xxxiv. 17.

ὅλνω.

ἀπόλλυει Dt. viii. 20, Job ix. 22,
Eccl. vii. 8 ΝΑC, 2 M. iii. 39 A,
Sir. xx. 22 A: ἔξολλύει Prov.
xi. 17 ΒΝ^{*}A (-υσι Ν^{c.a}).

ἀπόλλυ(ων) Jer. xxiii. 1 BA (-ύντες
ΝQ), Job (? Θ) xii. 23 ΝΑB^{ab}
(om. Β*), Sir. xx. 22.

ἀπόλλυειν Jer. i. 10=Sir. xlix. 7,
Jer. xviii. 7.

In the mid. the -μι forms are universal: ἀπόλλυμαι 1 M. vi. 13, δόλνυται (-υνται) Prov. ix. 18 etc., ἀπόλλυται Sir. xvii. 28: διώλλυντο W. xvii. 10: ἀπόλλύμενος Ez. xxxiv. 29, Prov. xvii. 5 etc. (the reading of A in Eccl. vii. 16 ἀπόλλυμένος is clearly late).

ὅμνω Is. xlvi. 23 (-ύων Ν^{*}), Bel
Ο 7: ὅμνύει Am. iv. 2, viii. 7:
ὅμνύετε Hos. iv. 15, Jer. vii. 9:
ὅμνοντιν Jer. v. 2.

ὅμνον Jer. v. 7, Ψ ci. 9.
ὅμνύ(ων) Is. xlvi. 1, lxv. 16,
Min. Proph. (5 exx.), Ψ xiv. 4,
lxii. 12, Eccl. ix. 2, Sir. xxiii. 10.

ὅμνύειν Jer. xii. 16 bis.

ομνύντες Is. xix. 18 B (-ύοντες
Ν^{*}Γ, -ύονσαι Ν^{c.b}ΑQ) is the
solitary ex. of an active -μι
form.

¹ Dieterich 221 f.

The mid. in -μι: ἔξόμυνυμαι 4 M. x. 3: ὄμνυμένων W. xiv. 31 (-νομένων C): ἔξόμνυσθαι 4 M. iv. 26.

Πήγνυμι is not used in pres. or imperf., ρήσσω taking its place: 3 K. xi. 31, διερρήσσων ib. 11. The mid. keeps the -μι forms: (κατα)ρήγνυται 3 K. xiii. 3, Prov. xxvii. 9, διερρήγνυντο 2 Ch. xxv. 12.

Σβέννυνται W. xvi. 17 is the only ex. of the active: in the mid. σβέννυται Prov. x. 7, xiii. 9, xxix. 36 (ἀπο-), ἐσβέννυτο 4 M. ix. 20.

καταστρωννῶν Job Θ xii. 23.

New presents in -άζω (-ώ), a natural outgrowth from the aor. ἐσκέδασται etc., replace those in -νυμι in Theodotion and late versions: (for κρεμάννυμι) κρεμάζων Job Θ xxvi. 7 BNC (κρεμών A): (for -πετάννυμι) ἐκπετάζω(ν) Job Θ xxvi. 9, 2 Es. ix. 5: (for -σκεδάννυμι) διασκεδάζει Ψ xxxii. 10 (but mid. διασκεδάννυται Job xxxvii. 24). Cf. ἀμφιάζω (Plutarch etc.) for -έννυμι (in LXX the aorist only is attested, ἡμφίασται -ασάμην or -εσάμην).

There is no attestation for pres. or imperf. of πήγνυμι.

For the new present ἀποτινύω see § 19, 2.

3. Transition to the -ω class of verbs in -άναι -έναι -όναι. **"Ιστημι.** The -μι forms of the act. are replaced or supplemented by two new presents, the older contract **ιστάω** (already used by Herodotus in 3rd sing. pres. and imperf.) and, less often in LXX, the longer **ιστάνω** (the termination -νω became increasingly popular in the later language) which makes its appearance once in a papyrus of iii/B.C.¹ and is used by Polybius and later writers, including those of the N.T. The abbreviated **στάνω** found in MSS of the N.T. is unknown to the LXX. The -μι forms in LXX still hold their own in the pres. sing. act. and, excepting the participle, in the middle.

Present. **"Ιστημι** (compounds included) is the only form in use for 1 sing.: Gen. ix. 9, xli. 41, 2 K. xviii. 12, Jer. li. 11, Dan. O iv. 28, 1 M. xi. 57 bis, xv. 5. No form of 2 sing. occurs. For 3 sing. Attic **-ιστησι** is used in the literary books (Prov. vi. 14, xvii. 9, xxvi. 26, xxix. 4, Job v. 18, 2 M. vi. 16), elsewhere compounds of **ιστά**: ἀνιστά 1 K. ii. 8, ἀφιστά Sir. xxxiv. 1 BNC= xlvi. 9, καθιστά and μεθιστά Dan. Θ ii. 21². 2nd plur. **ιστατε** Jdth

¹ ἀνθιστάνειν in the Petrie papyri (Mayser 353). **καθειστά** etc. in papyri of 165, 160 B.C. Aristeas like LXX has both forms: **καθιστῶν** § 228 but **καθιστάνειν** § 280.

² Probably also **ειστάμε** Job xxxi. 6 A should be read as **ειστά με**, but it does not represent the original text.

viii. 12: 3rd plur. from *iστάω* only viz. διστῶσιν Is. lix. 2, *iστᾶσιν* 1 M. viii. 1, μεθιστῶσιν ib. 13.

Imperfect from *iστάω* only: ἀπεκαθίστων Gen. xxix. 3, συνίστων 2 M. ix. 25.

The *pres. inf.* appears in 3 forms (1) the Attic καθιστάναι 1 M. xiv. 42, 4 M. v. 25 A (-εστάναι Ι), (2) μεθιστᾶν 3 M. vi. 24, (3) *iστάνειν* Ez. xvii. 14, ἔξιστάνειν 3 M. i. 25.

The *pres. part.* (1) in its classical form only in 2 M. iii. 26 παριστάντες, 3 M. iii. 19 καθειστάντες A (-τῶντες V), (2) elsewhere *iστῶν* with compounds is used *passim*, Dt. xvii. 15, xxii. 4, 2 K. xxii. 34=Ψ xvii. 34, Ψ xv. 5, Job vi. 2, Is. xliv. 26 etc.

A *fut.* -ιστήσω occurs once in A, Dt. xvii. 15 καθιστῶν καθιστήσεις (καταστήσεις BF): otherwise the new forms are restricted to pres. and imperf.

In the *middle* the -μι forms are, with the exception noted below, retained unaltered: the imperat. ἀφίστω Sir. xiii. 10 is therefore, probably, the old poetical alternative for -ιστασο and should not be accented, with Swete, ἀφιστῶ (like imperat. τιμῶ), so *iστασθε* Jer. xxviii. 50 Swete (not -ἀσθε): παριστάσθω 1 K. xvi. 22 is ambiguous: the rare optat. ἐξανισταΐτο 4 M. vi. 8. The part. -ιστάμενος is frequent but the compound ἐπανιστανόμενος is a constant variant: so 2 K. xxii. 40 BA (but -ιστάμενος 4 K. xvi. 7 BA): elsewhere there is MS authority for both forms, -ιστανόμενος being apparently the older reading in Ψ (xvii. 40, 49, xlivi. 6, lviii. 2 etc.) and Job (xxvii. 7): the true reading being doubtful in Is. ix. 11, Lam. iii. 62, Jdth xvi. 17 and in 3 M. vi. 12 μεθιστανόμενος V (-ισταμένος A).

The paradigm for pres. and impf. in LXX is therefore:

Pres. ind.	1 sing. 3 sing. (2 plur. 3 plur.)	<i>iστημι</i> -ιστησι -ιστατε	or -ιστᾶ -ιστῶσιν	
Imperf.			-ιστων	
Inf.		-ιστάναι	or -ιστᾶν	or -ιστάνειν
Part.		(-ιστás 2, 3 M.)	usu. <i>iστῶν</i>	
Middle		-μι forms		but ἐπανιστα- νόμενος (μεθιστανόμε- νος)

4. Transition to the -άω class, as in *ιστάω*, takes place also in the following verbs. **Κιχρῶ** 1 K. i. 28 BA (Lucianic text *κίχρημι*), 3 sing. *κιχρᾶ* Prov. xiii. 11, *κιχρῶν* Ψ cxi. 5. **Ἐμπι(μ)ράω** (no example of *simplex* in LXX) ἐνεπι(μ)πρα 2 M. viii. 6 AV, ἐνεπίμπρων x. 36 A (so from Xenophon onwards). **Πίμπλημι** keeps the -μι forms twice in Proverbs, but otherwise in the active joins the -άω class.

Pres. ind.	<i>πίμπλησι(ν)</i> Prov. xviii. 20	ἐμπιπλᾶς Ψ cxliv. 16, ἐμπιπλᾶς Prov. xiii. 25
Imperf.	ἐνεπίμπλασαν Prov. xxiv. 50 (ἐνεμπίπλ. A)	ἐνεμπι(μ)πλῶν 3 M. i. 18
Part.		(εμ)πι(μ)πλῶν Ψ cii. 5, cxlvii. 3, Sir. xxiv. 25
Middle	-μι forms: pres. ind. Prov. xxiv. 4, xxvii. 20, Job xix. 22 etc.: pres. conj. Prov. iii. 10: part. Hb. ii. 5, Prov. xxiv. 51, Eccl. i. 7, 2 M. iv. 40	imperf. ἐνεπιπλῶντο 3 M. iv. 3 V (A om.)

Φημί so far as used (it is being relegated to the literary vocabulary) is regular, *φησίν* and *ἔφη* being the only forms commonly employed as the rendering of ΔΝΣ: *φασίν* Ep. J. 19 (in 2 Es. iv. 17 εἰρήνην καὶ φάσιν, subst., should be read): *ἔφασαν* Est. x. 11: *ἔφησα* in 2 M. only (3 times): the part. mid. *φάμενος* Job xxiv. 25 is one indication among several of the translator's acquaintance with Homer: a part. act. is occasionally, as in Attic, supplied from *φάσκω*.

Of deponents *ἐπίσταμαι* and (έκ- ἐπι-)κρέμαμαι keep the -μι forms except that *ἐπίστη* is used along with *ἐπίστασαι* (§ 17, 12). So δύναμαι is regular except that δύνομαι¹ occurs as a v.l. in Is. xxviii. 20 B δυνόμεθα, lxx. 14 δύνομαι^{*vid} δύνοντο, 4 M. ii. 20 A ἐδύνετο: 2nd sing. δύνασαι, once δύνη (ib.).

5. **Τίθημι, διδωμι.** The transition to the class of contract verbs (*τιθέω, διδόω*) had already begun in Attic Greek in the

¹ So in papyri as early as ii/B.C.: Par. 39. 10 [161 B.C.], BM i. 14. 22 [160—159 B.C.]: in papyri dated A.D. the -ω forms, δυνόμενος etc., preponderate.

imperf. sing. (*ἐτίθεις* -*ει* for *ἐτίθης* -*η*, *ἔδιδονν* -*ονς* -*ον* for *ων* -*ως* -*ω*). So in LXX *ἐτίθεις* Ψ xlix. 18, 20, *ἐτίθει* Gen. xxx. 42, Prov. viii. 28 (the older *ἐτίθη* in Est. iv. 4 A: the plur. of the impf. is unattested): *ἔδιδονν* -*ονς* -*ον*, but the 3rd plur. is more often the Attic *ἔδιδοσαν* (Jer. xliv. 21, Ez. xxiii. 42, Jdth vii. 21, 1 M. x. 41 ἀπ-, 3 M. ii. 31) than *ἔδιδονν*, which was liable to confusion with 1 sing.: the latter occurs in 4 K. xii. 15 B (-*ον* A), 2 Ch. xxvii. 5 B*A, 3 M. iii. 10 and is usual in N.T.

The extension of the -*ω* terminations to the *present* of these verbs is slenderly attested in LXX.

From *τιθέω* we have only the part. *ἐπιτιθοῦσαν* 1 Es. iv. 30 BA: elsewhere -*μι* forms, -*τιθημι* (no ex. of 2 sg.) -*τιθησι*, *προστιθετε* 2 Es. xxiii. 18, *παρατιθέασι* Ep. J. 29, *τιθέναι* Prov. viii. 29 Ν^{c,a}A, *τιθείσι*, and throughout the middle. For present *διδόω*¹ there is some attestation in the Kethubim and Apocryphal group: *διδοῖς* W. xii. 19 BA (*διδως* Ν), *διδοῖ* Ψ xxxvi. 21 B^{*R} (*διδωσιν* Ν^{c,a}AT), *ἀποδιδοῖ* Job xxxiv. 11 B^{*R}C (-*διδωσιν* A, *ἀποδοῖ* B^{a,b}), and part. *διδοῦντι* Prov. xxvi. 8 Ν (*διδόντι* BA)². Elsewhere in act. and mid. the -*μι* forms are retained, except that in the 3rd sing. imperf. and 2 aor. middle forms as from *διδω* (by an easy change of *o* to *e*) appear in late portions or texts of the LXX: imperf. *ἔδιδετο* Jer. lii. 34 B^{*R}*A (the chap. is a late appendix to the Greek version), Dan. Θ Bel 32 B^{*AQ}, Ex. v. 13 A (*ἔδιδοτο* AF): 2 aor. *ἔξεδετο* 1 M. x. 58 A^{*N} (-*έδοτο* Ν^{c,a}V and so elsewhere: Gen. xxv. 33, Jd. iii. 8 etc.).

6. "Ιημι, never uncompounded in LXX, in composition with *ἀπό* retains in the active the -*μι* forms more often than not, whereas with *σύν* the new forms in -*ω* preponderate. A doubt arises as to the accentuation of these new forms³. We might expect, as we find with other -*μι* verbs, the first stage in the transformation to be the conversion into a contract verb,

¹ Διδοῖ for *διδωσι* appears once in an illiterate epistle of ii/B.C. (Par. Pap. 30. 12, 162 B.C., not noted by Mayser): otherwise the Ptolemaic papyri keep the -*μι* forms in act. and mid., except that *ἀποδιδωσι* once replaces -*διδωσι* (Mayser 354). The participle of the -*ώ* type cannot be paralleled till ii/A.D., *ἀναδιδοῦντι* OP iii. 532. II.

² Mixture of *διδως*, *διδούς* in 3 K. xxii. 6 A, Ψ cxliv. 15 R is merely a matter of phonetic writing: cf. § 6, 34.

³ Swete (ed. 2) is inconsistent: *συνιέν* 3 K. iii. 9, 11, *συνιῶν* 2 Ch. xxxiv. 12: elsewhere *συνιέν* -*λων* etc.

i.e. that the order was *ἴημι*—*ἴω* (like *τιθέω*)—*ἴω*. Evidence for the intermediate form is, however, wanting. In the Ptolemaic papyri the verb is rare and only the *-μι* forms are attested¹. In the N.T. *-ίω* is shown to be right by the forms *ἀφίομεν*, *ἢφιεν*,

	In -μι	In -ω (?-ώ)
Pres. ind.	<i>ἀφίημι</i> I M. x. 29 f. 32 f. <i>ἀφίησιν</i> (ν) N. xxii. 13, I Es. iv. 21, Sir. ii. II <i>ἀφίεμεν</i> I M. xiii. 39	— <i>ἀφίω</i> Eccl. ii. 18 <i>ἀφεῖς</i> ² Ex. xxxii. 32 <i>ἀφίουσιν</i> (ν) I Es. iv. 7, 50 B* (<i>ἀ-</i> <i>φιῶσιν</i> A)
Imperf.	<i>ἢφίεις</i> Dan. O Sus. 53	— — —
Pres. inf.	<i>ἀφίέναι</i> Gen. xxxv. 18, I Es. iv. 7 A (<i>ἀφέναι</i> B), I M. i. 48 A (-εῖναι ΚV)	<i>συνιέναι</i> Ex. xxxv. 35, xxxvi. 1, Dt. xxxii. 29, Ψ xxxv. 4 (<i>συν-</i> <i>εῖναι</i> Κ) (lvii. 10 Bab.), Is. lix. 15 BQ (<i>συν-</i> <i>εῖναι</i> Κ*Α), Dan. Θ ix. 13
Pres. part.	—	<i>ἀφίων</i> Eccl. v. 11 (Sir. xx. 7 A, 2 Es. xix. 17 Κe.a)
	<i>συνιείς</i> Ψ xxxii. 15 (-ίων Βab U): <i>συνιέν-</i> <i>τ(εις)</i> 2 Es. xviii. 3 [con- trast 2 <i>συν-</i> <i>ίων</i>], Dan. Θ i. 4, ΟΘ xi. 35, xii. 3	<i>συνίων</i> (-ίοντος etc.) <i>passim</i> : I K. xviii. 14, I Ch. xxv. 7, 2 Ch. xxvi. 5, xxx. 22, xxxiv. 12, 2 Es. viii. 16 B etc. etc.

¹ Mayser 354.

² Contracted form of *ἀφίεις* (or *ἀφιεῖς*): Schmiedel (W.-S. § 14, 16 on the same form in Ap. ii. 20) suggests a present *ἀφέω* (evolved from *-ήσω*).

ἀφίονται. In LXX no forms occur but those which are common to -ω and -ῶ verbs¹. We have seen more than once that N.T. usage represents a later stage than LXX usage: it remains therefore doubtful whether in LXX we should write ἀφίω or ἀφιῶ etc., but, in the absence of attestation for ἀφιοῦμεν etc., the forms in -ιω are on the whole to be preferred.

The following are common to the -ω and -μι forms: imperat. ἀφίέτωσαν 1 M. x. 33, ind. συνίετε Job xx. 2 BN*^C: the latter, in view of the table on the preceding page, is no doubt from συνίω and, as it cannot be referred to συνίεω, it favours the N.T. accentuation for LXX.

¹ Ανιέται 1 K. xii. 23 B (no A text): the MSS are divided in 4 M. iv. 10, ἐνίοντες AV ἐνιέτες **N**.

In the *middle* the -μι forms are, as usual, retained: προίεμαι Prov. viii. 4, ἀφιεμένη 1 M. x. 31 A^{N^{c,a}} (ἀφιμένη **N*V***), προιέμεν(ος) 2 M. xv. 12, 4 M. xviii. 3, ἀνίεντο Ez. i. 25 (from Θ) A (ἀνίοντο Q: so προσίοντο 2 M. x. 34 V); to the -μι class should therefore be referred ambiguous forms, προΐη Job vii. 19, ἀνίεται W. xvi. 24, ἀφίεται 1 M. x. 42 (ἀφίται **N**), ἀφίέσθω 1 M. xv. 8 A.

Tenses. Fut. and 1 aor. act. ind. (with 2 aor. in the moods) are regular ἀφ- συν- ἡσω etc.: ἀν- ἀφ- καθ- συνῆκα, παρῆκαν 1 K. ii. 5: ἀνῆ ἀνεῖς ἀνές etc. Perf. act. -έικα is absent from LXX as from N.T.: perf. pass. (ἀνείμαι παρείμαι: never, as in N.T., -έωμαι) is common in the part. Fut. mid. and pass. προήσομαι, ἀφεθήσομαι. For augment in 1 aor. pass. see § 16, 5.

7. Remaining moods and tenses of ιστημι, τιθημι, δίδωμι. "Ιστημι. Perfect. The κοινή gave up the **shorter forms** of the ind. plur. (ἐσταμεν, ἐστατε, ἐστάσιν) which already in iv/B.C. had made way for ἐστήκαμεν etc. in Attic Inscriptions². In the inf. however it retained the shorter ἐστάναι: in the participle ἐστηκώς was almost universal in Ptolemaic Egypt³, but, judging from the N.T.⁴ and contemporary and later writings, there appears to have been a reversion to the classical

¹ Except the puzzling ΣΥΝΙΕΙΤΕ in Jer. ix. 12 A (συνέτω of BNQ is probably right).

² Meisterhans 189 f.

³ Mayser 370 f., except that ἐνεστώς was used along with ἐνεστηκώς.

⁴ Ἐστώς is about three times as common as ἐστηκώς in N.T. (W.-S. § 14, 5) and in Josephus (W. Schmidt 481 f.) and is usual in Patristic writings (Reinhold 91).

ἔστως a little before the beginning of the Christian era. This (?) Atticistic reversion is apparent in later LXX books.

In the *ind.* the only ex. of the shorter form is *καθεστᾶσιν* 4 M. i. 18 A V (literary: -ήκασιν Ι): elsewhere always -*εστή-*
κασιν (-έστηκαν Is. v. 29, § 17, 3). *Inf.*: ἔστάναι always, with
καθεστάναι 4 M. v. 25 Ι (-ιστ. A), xv. 4: but in comp. with παρά we find παρεστηκέναι Dt. xxi. 5, Est. viii. 4 beside παρεστάναι
Dt. x. 8, xviii. 5. *Part.*: ἔστηκάς and ἔστως (compounds included) occur in about the proportion of 95/51; the former is used throughout the Hexateuch (except ἔστῶτα Ex. xxxiii. 10 BAF) as in the contemporary papyri: ἔστως is practically¹ confined to late and literary books, viz. Jd. B text (iii. 19 ἐφ-, iv. 21 ἐξ-, xviii. 16, 18: but παρεστηκάς xx. 28 BA), Ruth, 2.—4 K. (beside ἔστηκάς), 2 Es. (xxii. 44), Ψ (cxxi. 2, cxxxiii. 1, cxxxiv. 2), Dan. ΟΘ together with the literary books 1 Es., Est., Jdth, 2 and 3 Macc.

The similar shortened forms from τέθνηκα are confined to literary books (elsewhere τέθνήκασιν etc.): τέθνέασιν 4 M. xii. 4 Ι (for correct Attic τέθνάσι), τέθνάναι W. iii. 2, 4 M. iv. 22 (1 M. iv. 35 V), τέθνεώτες Job xxxix. 30 (Bar. ii. 17 A).

The new **transitive perfect** ἔστακα², in which the α seems to be taken over from the passive ἔσταμαι, appears in three LXX books: 1 K. (ἀνέστακεν xv. 12), Jer. a (κατέστακα i. 10 B&A, vi. 17 B&*A, ἀφέστακα xvi. 5 BQ with v.l. ἀφέστηκα Ι&A) and 1 Macc. (καθεστάκαμεν x. 20, ἔστάκαμεν xi. 34 -ιμεν Ι).

Ἐστηκα is used in present sense “I stand”: for the new present στήκω which is beginning to replace it see § 19, 1. For plpf. (ε)ίστηκεν, ἔστηκεν see § 16, 5.

8. The 2nd **aorist active** ἔστην (with compounds) and the 1 aor. pass. ἔστάθην (the latter rare outside Gen., Ex. and literary books) are correctly distinguished, the former intransitive “I stood” and the latter passive “was set up.” The

¹ The following sporadic exx. of ἔστως complete the list: 1 K. ii. 22 A (elsewhere in this book always ἔστηκώς), 1 Ch. xxi. 15, Jer. xviii. 21 A, Ez. xxii. 30, Am. ix. 1 (ἐφ-), Zech. i. 11 (ἐφ-), iii. 1, Sir. l. 12 B& (ἔστηκώς A).

² So in papyri, inscriptions and literature from ii/B.C. onwards: Mayser 371, Veitch s.v. ἔστημι, Schweizer Perg. 185. An instance as early as iv/B.C. is cited from Hyperides Eux. 38.

same applies to *στήσομαι*, *σταθήσομαι* (with compounds). The only exception¹ in the use of the aorist is Jd. xx. 2 B ἐστάθησαν κατὰ πρόσωπον Κυρίου πᾶσαι αἱ φύλαι (A otherwise with ἔστη): similarly *στήσομαι* appears to be used for fut. pass. in Is. xxiii. 16 καὶ (Τύρος) πάλιν ἀποκαταστήσεται εἰς τὸ ἀρχαῖον BA (-σταθήσεται **NQF**).

The two futures occur in juxtaposition or as variants in L. xxvii. 12 οὗτος *στήσεται* with 14 οὗτος *σταθήσεται*, Dt. xix. 15 *στήσεται* πᾶν ρῆμα B (*σταθήσεται* AF), but they keep their proper meanings.

In N.T., on the other hand, ἔστην ἐστάθην with *στήσομαι σταθήσ.* (in the simple verb) are both used intransitively (Blass N.T. § 23, 6).

The 2 aor. imperat. 2 sg. appears both as ἀνάστηθι (45 exx.) and ἀνάστα (poetical: 18 exx.).

The latter mainly in later books viz. Jd. (v. 12 B, viii. 21 BA, xix. 28 B), 1 K. (ix. 26, xvi. 12), 3 K. (xix. 7 B, xx. 15), 2 Es. (x. 4 B **N***), Psalms (iii. 8, xlivi. 27, lxxiii. 22, lxxxvi. 8), in all of which, except 2 Es., -στηθι is used as well: the remaining exx. of -στα are Jer. ii. 27, Lam. ii. 19 (-στηθι Q), Jon. i. 6, Dan. Ο vii. 5, Cant. ii. 10, 13, Sir. xxxiv. 21. Ἀπόστηθι (2 K. ii. 22, 1 Es. i. 25, Sir. vii. 2) and ἀπόστα (Gen. xix. 9 ADE, Job *ter*) are equally divided: other compounds have the classical prose form only (ἀποκατάστηθι Jer. xxix. 6, ἐπιστηθι Jer. xxvi. 14, παράστηθι N. xxiii. 3, 15).

The 2 aor. imperat. of *βαίνω* appears only in the forms ἀνά- (κατά- etc.) -ζηθι -βήτω -βητε (not ἀνάβα -βάτω -βάτε which occur in N.T.).

9. Confusion of *ἔστησα* and *ἔστην* (arising from the 3rd plur. which they have in common) occurs in 2 Es. xviii. 4 καὶ ἔστησεν (**N***: ἔστη BA) Ἔσρας δὲ γραμμ. ἐπὶ βήματος ἔνδινον, καὶ ἔστησεν (**BN*A**) ἔχόμενα αὐτοῦ Ματταθίας κ.τ.λ. (Lucian ἔστη...καὶ ἔστησαν σὺν αὐτῷ), and apparently in 1 Es. ii. 7 B

¹ In Dan. ΟΘ vii. 4 f. ἐπὶ ποδῶν ἀνθρώπου ἔσταθη κ.τ.λ. the adjacent passive aorists show that the beast is regarded as a mere passive instrument. In Tob. vii. 11 (B text) οὐ γείομαι οὐδέν ωδε ἔως ἂν στήσητε καὶ σταθῆτε πρὸς μέ the meaning seems to be “make covenant with me and have your covenant ratified by me”: the language has a legal precisioness.

καὶ καταστήσαντες οἱ ἀρχίφυλοι... (Α καταστάντες : = 2 Es. i. 5 ἀνέστησαν, ωκι: in 1 Es. v. 47 correctly καταστὰς Ἰησοῦς).

Cf. further Jd. vii. 21 καὶ ἔστησεν ἀνὴρ ἐφ' ἑαυτῷ B^{*vid} (MT has plur. vb and it may be a mere slip for ἔστησαν): Ψ xx. 12 βουλὴν ἦν οὐ μὴ δύνωνται στῆναι N^{c.a}AR (στῆσαι B^{N*}): Sir. xlvi. 23 Φινεὲς...τρίτος εἰς δόξαν ἐν τῷ ζηλῶσαι αὐτὸν...καὶ στῆσαι (στῆσαι A) αὐτὸν (Swete αὐτὸν) ἐν τροπῇ λαοῦ B^N.

Similar confusion of act. and mid. occurs in Jdth viii. 12 τίνεις ἔστε ὑμεῖς οὖ...ιστατε ὑπὲρ τοῦ θεοῦ; B (ισταται) N^{*A} (ιστασθε N^{c.a}), R.V. “stand instead of God.”

10. **Títhēmi, δίδωμι.** **Perfect.** Títhēmi has perf. act. τέθεικα (not τέθηκα as in Attic Inscriptions) and perf. mid. τέθειμαι (Ex. xxxiv. 27, 2 M. iv. 15), also used in pass. sense (τέθειται 1 K. ix. 24 B [A τέθεσται like τετέλεσται], προτεθειμένων Ex. xxix. 23, προσ- Dt. xxiii. 15, 1 Es. ii. 6, Est. ix. 27, 1 M. viii. 1 A) where classical Greek used κείμαι: κείμαι has this idiomatic use in 2 Macc. and occasionally elsewhere.

Aorist. The 1st aorist forms in -κα which were used in the sing. in Attic (ἔθηκα, ἔδωκα) have in LXX been extended to the plural (for Attic 2nd aor. ἔθεμεν, ἔδομεν etc.): ἔθηκαμεν Is. xxviii. 15, 2 Es. xv. 10, 2 M. i. 8 προεθ-, ἔθηκαν and ἔδωκαν *passim*; ἔθεσαν (προ- ἐπ-) appears twice in literary language, 2 M. xiv. 21, 4 M. viii. 13, also as a v.l. for -ἔθηκαν in 1 K. vi. 18 A, 3 K. xxi. 32 B. The 2nd aor. forms are retained in the moods and in the middle voice.

The introduction of sigmatic aorists ἔθησα, ἔδωσα did not take place till after the period covered by LXX and N.T.; Cod. A supplies an early example of each: θῆσαι 1 M. xiv. 48 (στῆσαι N^V), ἔδωσεν Sir. xv. 20 (ἔδωκεν B^NC): cf. the perf. δέδωσαν in the clause added after 2 Es. xvii. 71 by the seventh century hand N^{c.a}.

Moods of the 2nd aorist of δίδωμι. In LXX the *conjunctive* forms are regular (δῶ, δῷς, δῷ etc.) with two exceptions: (i) the 3rd sing. twice appears in the strange form δῆ (another case of assimilation to -ω verbs) L. xxiv. 19 BA (δῷ F), xxvii. 9

BA ($\delta\hat{\omega}$ F), (ii) $-\delta\hat{\omega}\varsigma$ $-\delta\hat{\omega}$ are replaced in a few instances by $-\delta\hat{o}\iota\varsigma$ $-\delta\hat{o}\iota$, viz.:

$\dot{\omega}s \ \dot{\alpha}n \ \pi\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ Jos. ii. 14 BF ($\pi\alpha\rho\delta\hat{\omega}$ A), $\dot{\alpha}n\tau\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ 2 K. iii. 39 A ($\dot{\alpha}\pi\delta\hat{\omega}$ B), $\mu\dot{\eta} \ \pi\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ Ψ xl. 3 B (- $\delta\hat{\omega}\eta$ ΒΑΡ, $-\delta\hat{\omega}$ T), $\dot{\epsilon}\omega s$ $\dot{\alpha}n\tau\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ Sir. xxxii. 24 Β* (- $\delta\hat{\omega}$ ΒΑΚΒ^{c.a.}), $\dot{\alpha}\pi\delta\dot{\omega}$ Ez. xxxiii. 15 BA ($\dot{\alpha}\pi\delta\hat{\omega}$ Q), $\mu\dot{\eta} \ \delta\dot{\eta} \ \pi\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ Dan. Θ iii. 34 B (- $\delta\hat{\omega}\varsigma$ AQ), $\ddot{\sigma}\pi\omega s$ $\pi\alpha\rho\delta\dot{\omega}$ 1 M. xi. 40 A (- $\delta\hat{\omega}$ V).

The *optative* $\delta\hat{o}\iota\eta\varsigma$ $-\eta\varsigma$ etc. is replaced, as in the *κοινή* generally, by [δώην, no ex. of 1st sing.] δώης (Ψ lxxxiv. 8), δώη *passim*. The classical forms are represented by two v.ll. $\delta\hat{o}\iota\eta$ in Sir. xlv. 26 Β*Α, Job vi. 8 Β^{c.a.}

Cf. the moods of $\epsilon\gamma\nu\omega\nu$, § 24. For $\delta\hat{\omega}\nu\alpha\iota=\delta\hat{o}\iota\nu\alpha\iota$ see § 6, 34.

II. **Εἰμί.** The transformation of this verb, complete in modern Greek, started from the fut. $\dot{\epsilon}\sigma\omega\mu\alpha\iota$: to conform to this the remaining tenses have gradually passed over to the deponent class¹. The change began with the imperfect and with the 1st person sing., for which a new form was required in order to distinguish it from the 3rd person. Hence $\dot{\eta}\mu\eta\eta$, which is employed throughout the LXX, as in the Ptolemaic papyri², to the exclusion of class $\dot{\eta}\nu$ (or $\dot{\eta}$).

The transformation in LXX times has hardly proceeded further. The 2nd sing. is generally $\dot{\eta}\sigma\theta\alpha$ (17 times); $\dot{\eta}\varsigma$ (which is normal in N.T. and later became $\dot{\eta}\sigma\sigma\o$) is limited to Jd. xi. 35 B, R. iii. 2 (both late translations), Ob. i. 11: it occurs also as a v.l. in Is. xxxvii. 10 Β*, Job xxii. 3 A, xxxviii. 4 ΒΝC ($\dot{\eta}\sigma\theta\alpha$ A: possibly the clause is from Θ).

3rd sing. $\dot{\eta}\nu$ for which $\dot{\eta}$ is a natural slip in 2 Ch. xxi. 20 A*, 2 Es. xvi. 18 B*, Tob. i. 22 Β*. (I cannot verify 3 K. xii. 24 quoted in Hatch-Redpath.)

The 1st plur. soon followed the lead of the 1st sing. but in LXX $\dot{\eta}\mu\epsilon\theta\alpha$ ³ is limited to Bar. i. 19, 1 K. xxv. 16 BA: in the preceding v. in 1 K. BA have the classical $\dot{\eta}\mu\epsilon\nu$, which is also used elsewhere: N. xiii. 34 *bis*, Dt. vi. 21, Is. xx. 6. 2nd and 3rd plur. regular.

¹ See esp. Dieterich *Untersuch.* 223 ff.

² Mayser 356.

³ One ex. of iii/B.C. in the papyri (ib.).

In the *present*, uniformity in the first syllable has been produced in modern Greek by replacing *ἐσ-* throughout by *εἰ-*. The only approximation to this in LXX is the vulgar *ῆτω* (3rd pers. imperat.¹) in Ψ ciii. 31 (all uncials) and as a v.l. of Cod. A in I M. x. 31, xvi. 3: elsewhere *ἔστω*, including Ψ lxviii. 26, lxxi. 17, lxxxix. 17. 3rd plur. imperat. *ἔστωσαν* (classical beside *ἔστων, ὄντων*). 3rd plur. optat. *ἔησαν* Job xxvii. 7 (class. beside *εἰεν*: cf. § 17, 7). For *ἔσῃ, ἔσει* see § 17, 12.

Ἐνι (= *ἔνεστι*), which in mod. Greek in the form *εῖνε* (*εἶναι*) has replaced *ἔστι* and *εἰσι*, stands for the former, as in N.T., already in Sir. xxxvii. 2 οὐχὶ λύπη ἔνι *ἔως θανάτου ἐταῖρος καὶ φίλος τρεπόμενος εἰς ἔχθραν*; R.V. “Is there not a grief in it...?” probably lays undue stress on the preposition. (In 4 M. iv. 22 ὡς ἔνι *μάλιστα*=“as much as possible.”)

12. **Εἰμι** in the LXX period had well-nigh disappeared from popular speech, being replaced by the hitherto unused tenses and moods of *ἔρχομαι*: the participle and the inf. of a few compounds seem to have been the last to go². Literary writers still made use of it, though not always correctly, missing its future meaning: its revival in Patristic writings is rather remarkable³.

In LXX *εἰμι* (always in composition except in Ex. xxxii. 26)⁴ is confined to (i) the literary books Wisdom, 2—4 Maccabees, Proverbs, (ii) the latter part of Exodus, with two instances elsewhere of *ἔπιών* of time.

(i) The Greek books alone use the imperf. viz. *περιήειν* W. viii. 18, *ἀπήει* 2 M. xii. 1, xiii. 22, 4 M. iv. 8, *εἰσήει* 2 M. iii. 14, *διεξήεσται* 4 M. iii. 13: the inf. *εἰσένειν* occurs in 3 M. i. 11, ii. 28, the part. *ἔξιώντ(ες)* ib. v. 5, 48, *ἀνιόντος* 4 M. iv. 10, *προσιώντ(ες)* ib. vi. 13, xiv. 16, 19 *bis*, (*οἱ παριώντ(ες)* Prov. ix. 15, xv. 10, and (of time) *ἡ ἔπιοῦσα* (sc. *ἡμέρα*) Prov. iii. 28=xxvii. 1 = “the morrow.”

(ii) The latter part of Exodus (as distinguished from the earlier part, which uses *ἀπ-* *εἰς-* *ἔξ-* *ἔρχεσθαι*) has *εἰσιόντι* xxviii. 23, *εἰσιόντι...καὶ ἔξιόντι* xxviii. 31, *ἴτω* xxxii. 26, *ἀπιόντος* xxxiii. 8, 10 A.

¹ It may be due to Phrygian influence, Dr Moulton tells me. Symmachus in ii/A.D. has *ἔστο* for *ἰσθι*. Cf. *ἔσσο* in Sappho: the middle forms of *εἰμι* occur very early in the dialects, J. H. Moulton *Prol.* 36 f.

² See the scanty papyrus evidence for iii/ii/B.C. in Mayser 355.

³ Reinholt 87 ff.

⁴ *Ἴσθι πρὸς τὸν μύρμηκα* must be read in Prov. vi. 6 with B*NA¹, not *ἴθῃ Α*B^{ab}*.

Elsewhere (of future time) *εἰς τὸν ἐπιόντα χρόνον* Dt. xxxii. 29, *ἐν τῷ ἐπιόντι ἔτει* I Ch. xx. 1. A introduces the literary word with correct future meaning in 3 K. xxi. 22 *ἄνεισιν* (B *ἀναβαίνει* is no doubt the older reading).

13. *Κάθημαι* has the regular 2 sing. *κάθησαι* (not *κάθῃ*), but the imperat. is usually *κάθον* (early comedy and late prose: the pres. meaning causing transition to the pres. conjugation), the strict Attic *κάθησο* appearing only in 2 Ch. xxv. 19: the unclassical fut. *καθήσομαι* is fairly common (cf. § 24).

Κεῖμαι is regular. For the conjugation of *οἶδα* (with 1st aor. *εἴδησα*) see § 24.

§ 24. TABLE OF NOTEWORTHY VERBS.

Ἀγαλλιάομαι (the act. found in N.T., not in LXX), a “Biblical” word, frequent in Is. and Ψ, replacing classical *ἀγαλλομαι*. Impf. *ἡγαλλιώμην* Is. xxv. 9, fut. *ἀγαλλιάσομαι*, aor. *ἡγαλλιασάμην* (not, as in N.T., -ά(σ)θην), § 21, 6.

Ἀγγέλλω: aor. and fut. pass. *ἡγγέλην* (ἀν- ἀπ- : for Attic *ἡγγέλθην*) *ἀγγελήσομαι* (ἀν- ἀπ- δι-), § 21, 4.

Ἀγνῦμ only in composition with *κατ-*, as usually in Attic (in 4 M. ix. 17 read *ἄγξαι* with Η for *ἄξαι* A): pres. and impf. unattested: aor. with Att. augment *κατέαξα* and pass. *κατεάχθην* for Att. 2nd aor. *κατέάγην*, § 16, 6: fut. *κατάξω* (not with aug. *κατεάξω* as in N.T.).

Ἀγοράζω: fut. *ἀγορῶ* (Att. *ἀγοράσω*), § 20, 1 (ii).

Ἀγω¹: aor. usually *ἡγαγον* (with varying terminations *ἡγάγοσαν*, § 17, 5, *ἐπήγαγα*, § 17, 2: cf. impf. *ἡγαν*, § 17, 4), rarely *συν-(ἐπ- ἀν-)ηξα* § 21, 1: perf. act. *ἀγ(ε)ίοχα*, *ἀγήοχα* (for Att. *ἡχα*), § 16, 7: perf. pass. *ἡγμαι* regular.

Ἄδω (Att. contraction, not the poetical *ἀείδω*): fut. *ἄσομαι* (Att.) and *ἄσω*, § 20, 3.

Αἰδέομαι: aor. *γέδεσθην* and once *γέδεσάμην*, § 21, 6.

Αἰνέω (ἐπαινέω): fut. pass. (in Ψ with middle sense “will boast” or “glory”) *ἐπαινεοθήσομαι* (for Att. *ἐπαινεθ-*), aor. pass. *ἐπηνέθην* with v.l. *-έσθην*, § 18, 2.

Αἱρετίζω Ionic and late for *aἴροῦμαι* “choose,” the latter being rare in LXX: fut. *aἴρετῶ* and as v.l. *aἴρετίσω*, § 20, 1 (i): aor. *ἥρετισα* and (in Ψ, 1 M.) *ἥρετισάμην*.

¹ A beginning of the ‘Neohellenic’ substitution of *φέρω* for *ἄγω* (Jannaris § 996, 3) may be traced in some late texts, e.g. Jd. (B text) xviii. 3 *Tίς ἡνεγκέν σε ὥδε;* (A *ἡγαγεν*), xxi. 12 (A *ἥγον*).

Αἰρέω mainly in composition: new fut. ἐλῶ, ἐλοῦμαι (*ἀν-* ἀφ-) etc.) for Att. *αἱρήσω* which is dropped, § 20, 2: new aor. terminations *εἴλα εἰλάμην* (*ἀν-* etc.), § 17, 2, *καθεῖλοσαν*, § 17, 5: augment in perf. -*είρημαι* (for -*ηρηματ*) but imperf. -*γρονν*, -*ηρούμην* (like *εἰργασματ*, *ηργαζόμην*), § 16, 5: augment omitted in *ἀνταναιρέθην*, § 16, 4.

Αἴρω: new verbal adj. *ἀρτός*, § 15, 2.

Αἰσθάνομαι: new aor. pass. *ἡσθήθην* (beside Att. *ἡσθόμην*) and new fut. pass. *αἰσθηθήσομαι* and *αἰσθανθήσομαι* (for Att. *αἰσθήσομαι*), § 21, 6. The late pres. *αἰσθομαι* occurs in one of the explanatory notes which Cod. Σ appends to the Song of Solomon, *ἡ νύμφη ἔσθετε* (= *αἰσθεται*) τὸν νύμφιον v. 2.

Αἰσχύνομαι: fut. *αἰσχυνθήσομαι* (for usual Attic *αἰσχυνοῦμαι*), § 21, 7: perf. *ἡσχυμματ* (*κατ-*), § 18, 4: aug. omitted in *καταισχύνθην*, § 16, 4.

Ἀκαταστατέω: 1 aor. *ἡκαταστάτησα*, § 16, 8.

Ἀκούω: fut. *ἀκούσομαι* (Att.) and rarely *ἀκούσω*, § 20, 3; perf. pass. (post-classical) *ἡκουσματ* Dt. iv. 32 BF, 3 K. vi. 12 A, cf. § 18, 2.

Ἀλαλάξω poetical word used in prose from Xen. onwards: fut. *ἀλαλάξομαι* and -*άξω*, § 20, 3: aor. *ἡλάλαξα*.

Ἀλείφω: perf. *ἡλιφα* (Cod. A), *ἡλιμματ*, for Att. reduplicated forms *ἀλλιφα*, *ἀλλιμματ*, § 16, 7.

Ἀλήθω Jd. xvi. 21, Eccl. xii. 3 f. with impf. *ἡληθον* N. xi. 8 in the *κοινή* replaces Attic *ἀλέω* *ἥλονν*: the old aor. *ἥλεσα* remains in Is. xlvi. 2. Cf. similar substitution of mute for Att. contract verb in *νήθω* (LXX=Att. *νέω*), and outside LXX *κνήθω*, *σμήχω*, *ψήχω*: Rutherford NP 240.

Ἀλίσκομαι: perf. 3rd plur. *έάλωκαν* Σ, § 17, 3: 1 aor. pass. (late in *simplices*) *ἀλωθῆναι* Ez. xl. 1 A (*ἀλῶναι* cett., and Att. 2nd aor. *έάλων* is retained elsewhere in LXX).

Ἀλλομαι (*ἀφ-* -*εν-* -*έξ-* -*έφ-* -*ὑπερ-*): a favourite word in 1 K. and Minor Proph.): aor. always *ἡλάμην* (not the alternative Att. *ἡλόμην*), itacism produces the readings *ἀφεῖλαντο* Ez. xliv. 10 A, *ἐνειδατο* 1 M. iii. 23 V: impf. *ἡλλόμην* (aug. *ἔλλόμην* once in A, § 16, 4) and fut. *ἀλοῦμαι* are classical.

Ἀμαρτάνω: fut. *ἀμαρτήσομαι* and (in Sir.) *ἀμαρτήσω*, § 20, 3: aor. usually *ἥμαρτον* (3rd plur. *ἥμάρτοσαν*, § 17, 5), rarely *ἥμάρτησα*, § 21, 1. For the trans. (causative) use of *έξ-(έφ-)αμαρτάνειν* "cause to sin" see Syntax.

(**Ἀμφιάζω**) found only in aor. *ἥμφιασα*, *ἥμφιασάμην* and *ἥμφιεσάμην*, §§ 23, 2 and 6, 6.

Ἀνάλισκω is the usual pres. in LXX as in Att., *ἀνάλω* (also Att.) only in *καταναλοῦσιν* Ep. J. 9 ΒΓ with impf. *ἀνήλονν* Dan. Θ Bel 13 (*ἀνήλεισκον* Q*). As regards augment (Attic writers seem to have used both *ἀνήλωσα* and *ἀνάλωσα* etc., Veitch) the

LXX uncials write ἀνήλωσα (ἐξ-), ἀνηλώθην (ἐξ-), ἀνήλωμαι (ἐξ-παρ-), but with the prefix *κατ-* the aug. disappears: κατανάλισκον Jer. xxvii. 7 B*Q*A, κατανάλωσα 1 Ch. xxi. 26, Jer. iii. 24 (κατηνάλωσεν Ι*), καταναλώθην Is. lix. 14 (κατηναλ. B^{ab}): so ἐξαναλώθη N. xxxii. 13 A. The uncial evidence is, however, shown to be unreliable by the fact that the aug. is not written in the moods and the other tenses and derivative nouns, as it is almost without exception in the Ptolemaic papyri (ἀνηλίσκειν, ἀνηλώσω, (ἐπ)ανήλωμα etc., Mayser 345 f.): cf. § 16, 9.

Ἀνοίγω: see οἴγω.

Ἀνομέω: impf. 3rd plur. ἡνομοῦσαν, § 17, 5: aug. παρηνόμουν (as from παρ-*ανομέω*) Ψ cxviii. 51 RT (παρεν. A), § 16, 8.

(**Ἀντάω:**) fut. ἀπ- συν- ὑπ- αντήσομαι and -αντήσω, § 20, 3.

Ἀπειλούματι deponent as in N.T. etc. (for Att. ἀπειλῶ, which is usual in LXX) is a variant in Gen. xxvii. 42 E, Ez. iii. 17 Q (ἀπειληθῆναι N. xxiii. 19 must have pass. meaning, cf. the citation in Jdt viii. 16): the dep. διαπειλεῖσθαι Ez. iii. 17 BA, 3 M. vi. 23, vii. 6 is classical.

Ἀπολογοῦματι: aor. ἀπελογησάμην (not -ήθην), § 21, 6.

Ἀπτω: pf. pass. ἡμματι is used in mid. sense “touch” (class.), N. xix. 18, Jd. xx. 41 A, 1 K. vi. 9, so ἄνοια ἐξῆπται καρδίας νέον Prov. xxii. 15 B*C (doubtless right, though the Heb. “is bound up in” lends some support to the other reading καρδίᾳ): fut. pass. ἀφθήσομαι (ἀν-) Jer. xxxi. 9, Sir. iii. 15 Ι* lacks early authority.

Ἀράοματι: the *simples* (poet.) in the Balaam story, rarely elsewhere, usually in composition with *κατ-* (class.) or the stronger (unclass.) ἐπικατ-: fut. and aor. regular -αράσομαι, (κατ)ηρασάμην, the Ionic κατηρησάμην once in A, § 22, 2, the aug. in first syllable in ἐκαταρασάμην 2 Es. xxiii. 25 B, dropped in ἐπικαταράστατο Ψ cli. 6 R, doubled in ἐπεκατηράστατο ib. T: aor. pass. (unclass.) with pass. sense καταραθείν Job iii. 5, xxiv. 18: perf. pass. with pass. sense “accursed” κατήραμαι and with aug. and redupl. (unclass.) κεκατήραμαι, § 16, 8.

Ἀργέω: neut. part. ἀργῶν = ἀργοῦν, § 22, 1.

Ἀρνέοματι: aor. ἡρνησάμην (for usual Att. -ήθην), § 21, 6.

Ἀρπάζω: unclass. asigmatic fut. (δε)αρπάματι, § 20, 1 (ii), beside Att. tenses ἀρπάσω, ἡρπασα, ἡρπάσθην, ἡρπασματι: new guttural pass. forms ἡρπάγην, διαρπαγησοματι, §§ 18, 3 (iii), 21, 4.

(**Ἀσπίζω:**) fut. συν- ὑπερ- ασπιῶ with v.l. -ασπίσω, § 20, 1 (i).

Ἀνγέω “shine” is unattested elsewhere: ηὔγει Job xxix. 3.

Αἰξάζοματι: aug. in Cod. A εὐλίζετο, § 16, 4.

Αἰξάνω and **αῦξω** are both classical, in LXX the latter is limited to Is. lxi. 11, 4 M. xiii. 22 and to compounds in literary books (ἐπανύξω, συναύξω) 2 M. iv. 4, 3 M. ii. 25, 4 M. xiii. 27 ΑΝ (-αυξανόντων V): the verb retains its class. transitive meaning, “grow” “increase” being expressed by *aὐξάνομαι*, and the intrans.

use, common in N.T., being limited to *ηὐξησαν* 1 Ch. xxiii. 17 A* (*ηὐξήθησαν* cett.): the Attic fut. *αὐξήσω* in 1 Ch. xvii. 10, while the Pentateuch uses the novel *αὐξάνω*, Gen. xvii. 6, 20, xlviii. 4, L. xxvi. 9: the fut. pass. *αὐξήθησομαι* is regular, N. xxiv. 7, Jer. xxiii. 3.

Αὐταρκέω, αὐτομολέω: aug. omitted in *αὐτάρκησα, αὐτομόλησα*, § 16, 4.

Αἴφαντίω: fut. *ἀφανιῶ* and *-ίσω*, § 20, 1 (i).

Αχρειόω: 3rd plur. perf. *ηχρείωκαν*, § 17, 3.

Βαδίζω: fut. *βαδιοῦμαι* (Att.) and, once in Κ, the later *βαδιῶ*, § 20, 3.

Βαίνω rare in the *simplex* (Dt. xxviii. 56 and three times in literary books in perf. and pluperf.): new present *-βέννω* (cf. *-βένω*), § 19, 2: perf. part. *βεβήκως*, not the alternative Att. *βεβώς*: aug. omitted in plpf. *βεβήκειν*, § 16, 2: aug. *vice* reduplication in *κατέβηκα* Cod. A, § 16, 7: 3rd plur. impf. *-έβαιναν*, § 17, 4: 2nd aor. imperat. *ἀνά-(κατά- etc.)βηθι -βήτω -βητε*, not the N.T. forms *ἀνάβα-βάτω-βατε*, § 23, 8: 2nd aor. opt. *καταβοῖ* (for *-βαῖη*) 2 K. i. 21 B (*καταβήτω* A, *καταβῆ* Swete).

Βάλλω: aug. omitted in plpf. *-βεβλήκειν*, § 16, 2, duplicated in double compound *παρεσυνεβλήθην*, § 16, 8: aor. terminations *ἐβάλοσαν*, § 17, 5 and *ἐβαλαν -ας* (Hb. iii. 13 ΑΝ^{corr}), § 17, 2.

Βαρέω only in the old perf. part. pass. *βεβαρημένος* 2 M. xiii. 9 A (*βεβαρωμένος* V, § 22, 4) and once in perf. ind. pass. *βεβάρηται* Ex. vii. 14 BA (*βεβάρυνται* F). Elsewhere in LXX, as in class. Greek, the verb is always *βαρύνω* (*κατα-*), whereas later the contract verb became universal (mod. Greek *βαρειοῦμαι*) and in N.T. *βαρεῖν* (with compounds *ἐπι- κατα-*) occurs 10 times as against one ex. only in WH of *-βαρύνειν* Mc. xiv. 40. *Βεβαρυμένοι* in a papyrus of ii/B.C., no Ptolemaic ex. of *βαρεῖν*, Mayser 390.

Βαστάζω: *βαστάσω* and *ἐβάστασα* as in Attic, also *ἐβάσταξα*, § 18, 3 (iii), with which cf. the late fut. pass. *συνβασταχθήσεται* Job Θ xxviii. 16, 19.

Βιάζομαι: fut. *παραβιῶμαι* (for Att. *-βιάσομαι*, but see Veitch), § 20, 1 (ii).

Βιβάζω: fut. as in Attic *-βιβῶ* (*ἀνά- ἐπι- κατα- συμ-*: mainly in Ez. a and Minor Prophets), elsewhere *-βιβάσω* (Xenophon), § 20, 1 (ii): aor. pass. *ἐβιβάσθην* (Aristot.): fut. pass. late *ἀναβιβασθήσομαι* L. ii. 12.

Βιβρώσκω: see *ἐσθίω*.

Βιώω (*δια-*) rare and except Ex. xxi. 21, Sir. xl. 28, only in literary books: fut. *βιώσω* for Att. *βιώσομαι*, § 20, 3: aor. *ἐβιώσα* for the usual Att. *ἐβίων*, § 21, 1.

Βλαστάνω has alternative present forms *βλαστάω, βλαστέω*, § 19, 3 and new 1 aor. *ἐβλάστησα* with causative meaning (not Att. *ἐβλαστον*), § 21, 1: perf. *βεβλάστηκα*, § 16, 7.

Βλέπω is used not only in its original sense of the function of the eye “to look,” but also, especially in later books, = ὄρᾶν “to see,” e.g. Jd. ix. 36 B (= ὄρᾶς A), 4 K. ii. 19, ix. 17: ἀναβλέπειν besides its class. meanings “look up” and “recover sight” (Tob. xi. 8 **N**) is used causatively in ἀναβλέψατε εἰς τὸν υψός τοῦ ὁφθαλμοῦ ὑμῶν Is. xl. 26 (for the usual τοῖς ὁφθ.), cf. Tob. iii. 12 **N**. Fut. βλέψομαι (Att.) and, more rarely, βλέψω (ἐπι-), § 20, 3. Of passive and mid. forms (unclassical except fut. mid.) LXX has impf. pass. (ἐν)εβλέποντο 3 K. viii. 8 = 2 Ch. v. 9 *bis*, and part. pass. βλεπόμενος W. ii. 14, xiii. 7, xvii. 6, Ez. xvii. 5 (ἐπι-): the mid. is constant in περιεβλεψάμην Ex. ii. 12 etc., ὑποβλεπόμενος “suspicious of” 1 K. xviii. 9, Sir. xxxvii. 10.

Βοάω: fut. βοήσομαι (Att.) and βοήσω, § 20, 3: as from βοέω καταβούντων Cod. A, § 22, 1.

Βοηθέω: unclassical passive forms are introduced, βεβοήθηται Prov. xxviii. 18 has class. authority, but the 1st aor. pass. and fut. pass. are new, the uncials exhibiting a natural confusion with the tenses of βοᾶν: aor. ἐβοηθήθην 2 Ch. xxvi. 15 (the Heb. shows that βοηθῆναι of A is wrong), Ψ xxvii. 7, Is. x. 3, xxx. 2 (βοηθῆναι **N***), fut. βοηθηθήσομαι Is. xliv. 2, Dan. Θ xi. 34 (βοηθήσονται Q*).

Βούλομαι: 2 sing. βούλει B and βούλη A, § 17, 12: aug. ἐβουλήθην, but impf. ἐβούλόμην and ἡβούλόμην, § 16, 3.

The pres. of **βράστω** “shake” appears in ἀναβράσσοντος Na. iii. 2 (Att. βράττω: -βράζω also occurs): the tenses lack classical authority, ἀνέβραστα Ez. xxi. 21, W. x. 19, ἐξέβραστα 2 Es. xxiii. 28, 2 M. i. 12, ἐξεβράσθην 2 M. v. 8.

Βρέχω (class. “wet” or “drench”) in LXX usually means “send rain” (hail etc.), being used either absolutely, Gen. ii. 5, or with acc. ὑετόν, χάλαζαν etc., thus supplanting the class. νείν which is limited to Ex. ix. 18, xvi. 4 (cf. the new νετλίζειν Jer. xiv. 22, Job Θ xxxviii. 26): fut. act. and pass. are unclassical, βρέξω Am. iv. 7, Jl. ii. 23, Ez. xxxviii. 22, Ψ vi. 7, βραχήσομαι Am. iv. 7, Is. xxxiv. 3.

Γαμέω is limited to three instances in the Greek books¹ where it is used correctly of the husband: aor. ἔγημα (Att.) and ἔγάμησα (Hell.), § 21, 2. Verbal adj. γαμετή = “wife” 4 M. ii. 11.

Γελάω: fut. γελάσομαι and γελάσω, § 20, 3.

Γηράσκω: fut. γηράσω (not -σομαι), § 20, 3.

Γίνομαι (**γείν**, § 6, 24) not γίγνω. except as a rare v.l., mainly in the A text of the Esdras books, § 7, 32: for aor., ἐγενόμην

¹ The translations, partly under the influence of the Heb., use other expressions: of the husband γαμβρεύειν (Gen. xxxviii. 8), λαμβάνειν and in 2 Es. (x. 2 etc.) the Hebraic καθίζειν γυναῖκα (= hiphil of בָשׂ, “give a dwelling” or “settlement to”): of the wife γίνεσθαι or εἶναι τινι (= לֹהִי), ἔχειν ἄνδρα: of both συνοικεῖν, συνοικίζεσθαι τινι.

(έγεναμην in Jer. A text, § 17, 2) and ἐγενήθην (dialectic and late) are used interchangeably, § 21, 6: both forms of Att. perf. γέγονα and γεγένημαι (-ένν. Jos. v. 7 B, Ψ lxxxvi. 6 R) are used, the former largely preponderating: aug. retained in ἐγεγόνειν, § 16, 2: Att. fut. γενήσομαι apparently only in Gen. xvii. 17 bis, = “shall be born” (cf. τίκτω for Hellenistic τεχθήσομαι and ἐτέχθην): poet. term. ἐγινόμεσθα, § 17, 13.

Τινώσκω (*γειν.* § 6, 24), not γιγν. except as a rare v.l., § 7, 32, has the classical tenses: the plpf. apparently only in the compound διεγνώκειν N. xxxiii. 56, 2 M. ix. 15, xv. 6, seems to lack early authority: 3rd plur. perf. ἐγνωκαν, § 17, 3: the 2nd aor. ἐγνωρ (ἀνέγνοι=ἀνέγνω 4 K. xxii. 8 B*) usually has the regular conj. γνῶ, in Jdth xiv. 5 ἐπιγνοῖ B (ἐπιγνῷ ΒΑ), while in the rare optat. the MSS are divided between the class. γνοίην and the later γνώην, which occurs in Job xxiii. 3 A (γνοῖη ΒΑ), 5 B* & * (γνοίην A and later hands of ΒΑ: cf. similar fluctuation in the moods of the 2nd aor. of δίδωμι, § 23, 10): 2nd aor. inf. appears once as ἐπιγνοῦναι Est. A 11 Β* on the model of δοῦναι, so διαγνοῦναι in a papyrus of iii/B.C., Mayser 366 (for the converse working of analogy in δῶναι see § 6, 34): for ἐγνώθην, γνωθήσομαι in B, vice ἐγνώσθην, γνωσθ., § 18, 2: verb. adj. γνωστέον, § 15, 2.

Γνωρίζω: fut. γνωριῶ (Att.) and -ίσω, § 20, 1 (i).

Γράφω: aug. always retained in plpf. ἐγέγραπτο, § 16, 2, redupl. dropped in ἐπέγραπτο A (ἐγέγραπτο BF), § 16, 7: tenses regular, perf. γέγραφα 1 M. xi. 31, 2 M. i. 7, ix. 25 (not the late γεγράφηκα), aor. pass. ἐγράφην (ἀπ- etc.: not ἐγράφθην), fut. pass. γραφήσομαι Ψ cxxxviii. 16 (not the more usual Att. γεγράψομαι), aor. mid. ἀπεγράψάμην Jd. viii. 14 A, Prov. xxii. 20, 3 M. vi. 34.

Γρηγορέω (εγρηγορέω): new pres., replacing ἐγρήγορα, with tenses ἐγρηγόρουν, (ἐ)γρηγορήσω, ἐγρηγόρησα, ἐγρηγορήθην, found in some, mainly late, books of LXX and frequently in N.T., § 19, 1.

Γρύζω: fut. γρύξω (not γρύξομαι), § 20, 3.

(Δείδω): perf. δέδοικα -ας -ασι -ώς (not Att. δέδια etc.) and pluperf. ἐδεδοίκειν (aug. retained, § 16, 2: once in A ἡδεδοίκειν, § 16, 3) are used only by the translator of Job, excepting one ex. of δεδοικότες in Is. lx. 14.

Δείκνυμι and forms from δεικνύω, § 23, 2. The part. ἐπιδεδ(ε)ιγμένος in 2 M. ii. 26 (R.V. “taken upon us the painful labour of the abridgement”) and 3 M. vi. 26 (Kautzsch “erduldeten”) is used where we should expect ἐπιδειγμένος. The confusion of forms from δεικνυμι and δέχομαι (δέκ.) is perhaps due to Ionic influence: cf. the Homeric use of δείκνυσθαι (and δειδίσκεσθαι)=δέχεσθαι “welcome.”

Δεῖ “it is necessary”: the impers. δεῖ, ἔδει, fut. δεήσει Jos. xviii. 4, is used occasionally, δεῖ being replaced by the para-

phrastic δέον ἔστιν in Sir. prol. *bis* and 1 M. xii. 11 (so Polyb., Aristeas and papyri): no ex. of conj. or opt. since με ὥ of the uncials in Est. iv. 16 is doubtless right (not δέη).

Δέομαι “ask”: for the extended use of the uncontracted forms and the peculiar forms ἔδεείτο, ἐνδεεῖται see § 22, 3: the fut. pass. δεηθήσομαι (ἐν- προσ-) supplants Att. δεήσομαι, § 21, 7: ἔδεηθην (ἐκ- προσ-) and δεδέημαι 3 K. viii. 59 are classical.

Δέχομαι: tenses regular except that the fut. pass. δεχθήσομαι (προσ-) “will be accepted” is new, L. vii. 8, xix. 7, xxii. 23, 25, 27, Sir. xxxii. 20: -εδέχθην with pass. sense is classical: pf. pass. with mid. sense (class.) ἐκδέδεκται Gen. xliv. 32 (in Is. xxii. 3 read δεδεμένοι εἰσίν, Α has δεδεγμένοι), for ἐπιδεδεγμένος used like -δεδεγμένος cf. δεικύνω: verbal adj. ἐκδεκτέον § 15, 2.

Δέω “bind” has the regular tenses δήσω ἔδησα ἔδέθην δεθήσομαι δέδεμαι: N* twice uses forms from δέω “want,” δεήσεις Job xxxix. 10, ἔδέσσειν ib. Θ xxxvi. 13: the mid. is used only in the 1st aor. (poetical in the *simples*) ἔδήσατο Jdth xvi. 8, κατεδήσατο τελαμῶνι 3 K. xxi. 38 (the language has a Homeric ring).

Διαλέγομαι: aor. διελέγην, διελεξάμην and (the usual class. form) διελέχθην, fut. διαλεχθήσομαι, § 21, 4 and 6.

Διδάσκω: fut. pass. διδαχθήσομαι Is. lv. 12 is post-classical.

(**Διδράσκω**) only in composition with ἀπο- δια-: the Att. 2nd aor. ἀπέδραν is used in 2nd and 3rd sing. and 3rd plur. -έδρας -έδρα -έδρασαν, conj. ἀποδρᾶ Sir. xxx. 40, part. διαδρᾶ Sir. xi. 10, imperat. ἀπόδραθι (post-classical) Gen. xxvii. 43, xxviii. 2: the 1st sing. appears as ἀπέδρων in Jdth xi. 16, a form which is explained by an ancient writer cited in Rutherford *NP* 335 as a recognized alternative for ἀπέδραν (*τὸ δὲ ἀπέδραν τινὲς τῶν ρῆτρών διὰ τοῦ ω εἴπον, ἀπέδρων, ἀλλ᾽ ἀμεινον διὰ τοῦ α*), or it would seem possible to take it as a new *imperfect* as from ἀποδράω (the regular -εδρασκον however is used elsewhere in LXX): out of the 3rd plur. of the 2nd aor. arose the new 1st aor. ἀπέδρασα which appears in Cod. N, § 21, 1.

Διδωμι: beginnings of the transition to the -ω (-όω) class, § 23, 5: ἔδωκαν (for ἔδοσαν), ἔδωσα Cod. A, moods of 2nd aor., § 23, 10: term. ἔδωκες A, § 17, 8: aug. omitted in δεδώκειν, § 16, 2.

Δικάζω has Att. fut. δικάσω 1 K. viii. 20, xii. 7 (Ionic δικᾶν = δικάσειν Hdt. I. 97), but the rare ἐκδικάζω has fut. 3rd sing. ἐκδικᾶται “shall take vengeance” or “avenge” L. xix. 18, Dt. xxxii. 43 BF (ἐκδικεῖται A: the following καὶ ἐκδικήσει is perhaps a doublet) § 20, 1 (ii): in Jdth xi. 10 ἐκδικᾶται is used passively “be punished” and the present tense used in the next clause suggests that it is intended for pres. pass. as from ἐκδικάω (cf. for similar exx. Hatzidakis 395): the classical ἐκδικάζω (unrepresented in N.T.) has in LXX almost disappeared to make way for the new ἐκδικέω (tenses regular: in passive -εδικήθην,

-δικηθήσομαι, -δεδίκημαι Gen. iv. 24) which with the subst. ἐκδίκησις (Polyb.) is the ordinary word denoting vengeance or punishment: for a trace of an intermediate ἐκδικᾶν see § 22, I.

Διψάω: διψᾶ (for Att. -ῆ), § 22, 2: fut. διψάσω, § 18, 1, and διψήσομαι, § 20, 3, as well as Att. διψήσω.

Διώκω: fut. usually διώξομαι (*καταδιώξομαι*), also διώξω (*κατα-*) (Attic prefers the middle), but ἐκδιώξω only, § 20, 3: the fut. pass. ἐκδιωχθήσονται Ψ xxvi. 28 ARTN^{c.a} is post-classical: 3rd plur. imperf. ἐδίωκαν in Ι, § 17, 4.

Δοκιμάζω (ἀπο-): fut. δοκιμῶ and δοκιμάσω (Att.), § 20, 1 (ii), but in Sir. xxvii. 5, xxxiv. 26 δοκιμᾶ of Ι (=B δοκιμάζει) is probably pres. as from δοκιμάω (cf. δοκιμήσης in a papyrus of ii/B.C., Mayser 459, and the subst. δοκιμή in N.T.: the ex. of fut. δοκιμῶ which Veitch and Kühner-Blass cite from Hdt. I. 199 also appears from the context to be present, τῷ δὲ πρώτῳ ἐμβαλόντι ἔπειται οὐδὲ ἀποδοκιμᾶ οὐδένα).

Δολιώ: post-classical N. xxv. 18 and 3 times in Ψ: 3rd plur. imperf. ἐδολιώσαν, § 17, 5.

Δύναμαι: traces of transition to the -ω class in 2nd sing. δύνη (usually δύνασαι in LXX) and variants δυνόμεθα etc., §§ 17, 12 and 23, 4: aug. ἡ- (usually) or ἡ-, § 16, 3: aor. ἡδυνήθην (ἐδ.) and ἡδυνάσθην (ἐδ.) ib., also ἐδυνησάμην (poet.) Cod. A, § 21, 7: fut. δυνήσομαι and in Cod. A δυνηθήσομαι, § 21, 7.

Δυναμώ (ἐν- ὑπερ-): new verb found in a few late LXX books and in N.T.: aug. ὑπερδυνάμωσαν (like ἡδυνήθην), § 16, 3.

Δυσφορέω: 3rd plur. impf. ἐδυσφόρων Cod. A (for -ουν), § 22, 1.

Δύω, δύνω, -δύνσκω. Apart from pres. and impf. the classical tenses of δύειν (εἰσ- ἐπι- κατα-) “to sink” (intrans.) are for the most part retained: 2nd aor. ἐδύν (not ἐδηνη, § 21, 3) with inf. δύναι Jd. xiv. 18 A, conj. δύη L. xxii. 7 AF (ΔΥ B*), fut. δύσομαι, pf. δέδυκα: a new intrans. 1st aor. ἐδύσα (evolved out of the 3rd plur. of ἐδύν) appears twice in the compounds καταδύσωσιν, ὑποδύσαντες, § 21, 1: the trans. fut. δύσω “cause to sink” Jl. ii. 10, iii. 15 is late in the *simplex*, cf. καταδύσω Mic. vii. 19. The class. fut. and 1st aor., act. and mid., of ἐκδύειν, ἐρδύειν, “to strip (oneself),” “clothe (oneself),” are also kept, and once the class. impf. ἐνεδύόμην Ψ xxxiv. 13: plpf. without aug. ἐνδεδύκειν or without reduplication ἐνεδύκειν A (cf. ἐνδύκει Est. D. 6 B*), § 16, 2 and 7: perf. (only in the part.) ἐνδεδυμένος and ἐνδεδυκώς, the latter limited to 1 K. xvii. 5, 2 K. vi. 14 and “Ezekiel a” (ix. 2, 3, 11, x. 2, 6, 7, xxxiii. 6 [A mid.], 12 [do.]: contrast in Ez. β ἐνδεδυμένος xxxviii. 4 BAQ).

The pres. and impf. of the *intransitive* verb “to set,” “sink” are always formed from δύνω (Ionic: in Att. prose not before Xen.), § 19, 3: δύνει Eccl. i. 5, δύνοντος 3 K. xxii. 36, 2 Ch. xviii. 34 A, Jos. viii. 29 (ἐπι-), ἐδύνει 2 K. ii. 24, so ἐκδύνει

"escapes" Prov. xi. 8 (*δύνει* A): the aor. *δύναντος* 2 Ch. xviii. 34 B is late (Polyb. ix. 15 Schweigh.), § 21, 1. The reading of *B^{*N*}* in Is. lx. 20 οὐ γὰρ δύνησται ὁ ἥλιος σοι (*δύσεται* cett.) is remarkable: a fut. mid. of this form from *δύνω* is unexampled, and if the fut. of *δύναμαι* is intended the reading cannot be original: the two roots are elsewhere confused, e.g. 2 K. xvii. 17 and the readings in 1 Ch. xii. 18.

To express the *transitive* meanings "put on," "put off" the new forms **ἐν-** **ἐκ-** **διδύνσκω** are used in pres. and impf., apparently first attested in LXX (also in N.T. and Jos.), § 19, 3.

Ἐάω: tenses regular with aug. *εἰ-*, except for 3rd plur. impf. *ἔώσαν* Jer. xli. 10, beside *εἴων* elsewhere, § 16, 5: aor. pass. (*εἱ*)*άθην* and in Cod. A (*εἱ*)*άσθην*, § 18, 2: for the itacism cf. *ἴασα* Job xxxi. 34 A.

Ἐγγίζω: *προσ-* (Aristot. and Polyb. : LXX usually intr. "draw near," occasionally trans. "bring near" Gen. xlvi. 10 etc., as also in Polyb.): fut. *ἔγγιῶ*, § 20, 1 (i): *ἥγγικα, ἥγγισα*.

Ἐγγυάω: medial aug. in *ἐνεγυησάμην* (for *ἥγγησ-*), § 16, 8.

Ἐγέιρω "raise up" (no ex. of intrans. use of act.): aug. usually inserted in *ἔξηγειρόμην* *ἔξηγέρθην*, § 16, 4: the two perfects are rare, the classical *ἔγρήγορα* "watch," "be awake" occurring only twice (elsewhere replaced by *γρηγορέω* q.v.), the later *ἔγγηγερμαι* only in Zech. ii. 13 *ἔξ-* "is risen," Jdth i. 4 **N** *διεγγηγερμένας* of gates raised to a certain height (*διεγειρομένας* BA) : aor. pass. *ἥγερθην* (not *ἥγρόμην*), § 21, 6: fut. pass. (*ἔξ-* *ἐπ-*)*εγερθήσομαι* N. xxiv. 19, Mic. v. 5, Is. xix. 2 etc. is late (Babrius).

Εἰλέω: 1 aor. (*ἀν-*)*εἰλησα*¹ late (Att. *εἴλα*, Ep. *ἔλσα*), § 21, 2: perf. pass. (late in *simplex*, *ἀπειλημένον* Hdt. II. 141, *περιειλημένην* in iii/B.C., Mayser 337) *εἰλημένος* Is. xi. 5 BQ (-ημμ. **N**A), *ἐνειλημένος* 1 K. xxi. 9 B (-ημμ. A), *κατειλημένος* 2 Ch. ix. 20 A (-ημμ. B).

Εἰμι, § 23, 11 : 2 sg. fut. *ἔση* and *ἔσται*, § 17, 12: *ἔστωσαν*, § 17, 6.

Εἰμι, § 23, 12. **Ἐλπον, εἱρηκα** etc.: see *λέγω*.

Ἐκκλησιάζω: medial aug. in aor. *ἔξεκλησίασα*, § 16, 8.

Ἐλαττονέομαι and more rarely **ἐλαττονέω** (-*ττ-* not -*σσ-*, § 7, 45) with same meaning "fail" etc. appear for the first time in LXX beside the class. **ἐλαττώ** (-*ττ-* and -*σσ-*, § 7, 45): aug. omitted in *ἐλαττονώθη*, § 16, 4.

Ἐλαύνω: fut. -*ελάσω* (not *ἐλῶ*), § 20, 1 (iii): aor. and plpf. pass. *συνελασθέντων, συνήλαστο* late (Att. *ἥλαθην, ἥληλάμην*), § 18, 2.

Ἐλεάω usually supplants the older *ἐλεέω*, § 22, 1.

Ἐλισσω: not the Ionic and late *εἰλ-*, except in A which has *εἰλιχθεὶν* Job xviii. 8 and verbal adj. *εἰλικτός* 3 K. vi. 13: 2nd fut. pass. *ἐλιγήσομαι* is post-classical, § 21, 4.

¹ The corresponding fut. only in Job xl. 21 A *ειλησεις*, a corruption of *ει λησεις*.

Ἐλκω: fut. ἐλκύσω ἔξ- παρ- (Ionic for Att. ἔλξω) : the 1st aor. εἰλκυστα (ἡλκυστα, § 16, 5) and pass. εἰλκύσθην (ἔξ- ἔφ-) have early authority (the late εἰλξα, εἰλχθην do not occur in LXX).

Ἐμποδοστατέω: a new verb “obstruct”: the perf. with irregular medial reduplication, ἐμπεποδεστάτηκας, appears in a corrupted form in Jd. xi. 35 A, § 16, 8.

Ἐνεχυράζω: aug. ἡνεχύρασα and ἐνεχ., § 16, 8 : fut. -άσω Dt. xxiv. 6 B and -ῶ -άς ib. AF*, 17 B^{ab}AF.

Ἐνθυμέομαι: fut. ἐνθυμηθήσομαι (late) and -μήσομαι (Att.), § 21, 7 : -εθυμήθην, -τεθύμημαι classical.

Ἐνυπνιάζομαι: the verb appears to be Ionic (Hippocrates, and then not before Aristot., who uses the active): aor. ἡνυπνιάσθην (or ἐν.) and ἡνυπνιασάμην (or ἐν.), § 16, 4 and 8 : fut. ἐνυπνιασθήσομαι Jl. ii. 28.

Ἐνωτίζεσθαι: verb frequent in LXX, once in N.T., unattested elsewhere, possibly a “Biblical” creation to render the hiphil of ἤν : aug. ἐνωτισάμην and ἤν., § 16, 8.

Ἐπαξονέω “register,” “enroll” (like ἀπογράφειν), a ἄπαξ λεγόμενον in N. i. 18 B ἐπηξονοῦσαν, § 17, 5.

Ἐπίσταμαι: aug. ἡπιστάμην and v.l. ἐπ., § 16, 4 : 2 sing. ἐπίστασαι and ἐπίστη, §§ 17, 12 and 23, 4.

Ἐργάζομαι: fut. κατεργάζ- -άται -ώνται (never Att. ἐργάσομαι), § 20, I (ii): aug. ἡργαζόμην but εἴργασμαι (as in Att.), aor. ἡργασάμην and είργασάμην, § 16, 5 : the perf. is used only with pass. meaning¹ (in Attic it has active sense as well): fut. pass. ἐργασθήσομαι (class.) Ez. xxxvi. 34.

Ἐρευνάω and **ἐραννάω**, § 6, 12: 3rd plur. impf. (as from ἐρευνέω) ἡρεύνονται, § 22, I.

Ἐρημώω: aug., usually ḡ-, sometimes omitted, § 16, 4.

Ἐρπω (ἔξ-): 1 aor. ἔξηρψα Ψ civ. 30, with causative meaning “produced,” “made to swarm” (cf. ἔξαμαρτάνειν “cause to sin”), is unclassical, Att. using εἴρπυσα from ἐρπύξω for “crept” (Veitch cites εἴρψα from Dio Chrys.).

Ἐρχομαι²: in Att. the pres. stem in the *simplex* is confined to pres. ind., while the moods, imperf. and fut. are supplied from

¹ Including Dt. xxi. 3 δάμαλιν...ἢτις οὐκ εἴργασται: witness the Heb. Pual (R.V. “has not been worked with”) and the undoubtedly passive use of the tense in the next *v.* Cod. A has an active aor. ἡργάσατε in 2 K. xi. 20, a corruption of ἡγγίσατε.

² A common synonym in LXX and later Greek is παραγίνομαι, this use being possibly of Ionic origin: apart from Hdt. it seems to be rare in classical Greek. The distribution of the word in LXX is noticeable, esp. its absence from Dan. Θ and books akin to Θ, 2 Es. and 1 and 2 Ch. (except 2 Ch. xxiv. 24): in non-historical portions its absence (Ψ and Prov.) or rarity (Prophetic books) is more easily intelligible. In N.T. it is almost confined to Luke’s writings.

εἰμι: LXX employs *ἡρχόμην*, *ἔρχωμαι* etc. with fut. *ἔλεισθομαι* (Epic, Ionic and poet.), *εἰμι* being now rare and literary (§ 23, 12): aor. *ἥλθον* with new terminations *ἥλθα*, *ἔλθάτω* etc., § 17, 2, *ἥλθοσαν*, § 17, 5, opt. *ἔλθουσαν*, § 17, 7.

Ἐρωτάω: aug. *ἥ-* but *ἐπ-ερώτησα* etc., § 16, 4: 3rd plur. impf. *ἐπηρώτουν* Cod. A, § 22, 1.

Ἐσθίω and **Ἐσθω** (esp. in the part. *ἔσθων*), § 19, 3: fut. *ἔδομαι* (rare outside Pent.) and Hellenistic *φάγομαι*, § 20, 2, with 2nd sing. *φάγεσαι* and occasionally *φάγῃ*, § 17, 12 (*φαγούμεθα* Gen. iii. 2 *D^{sil}*): terminations of past tenses *ἔφαγα*, § 17, 2, *ἔφάγοσαν*, *κατεφάγεσαν*, *ἥσθοσαν*, § 17, 5, *φάγουσαν*, § 17, 7. The rare pres. **Βιβρώσκω** once in Jd. B, § 19, 3: the tenses *βέβρωκα* (*βεβρώκει*, § 16, 2), *βέβρωμαι*, *ἔβρωθη* (opt. *βρωθείσαν* Job xviii. 13) are Ionic and late: fut. pass. *βρωθήσομαι* is new. The Att. *ἔδήδοκα*, *ἔδήδεσθομαι*, *ἥδεσθη* have disappeared and the vulgar *τρώγω* of St John's Gospel is unrepresented.

Ἐναγγελίζομαι “tell good tidings”: the act. -*ιζω* (as in Apoc. x. 7, xiv. 6) occurs in 1 K. xxxi. 9 -*ἴζοντες* (=mid. in the || 1 Ch. x. 9), with fut. *ἐναγγελῶ* 2 K. xviii. 19 (mid. -*οῦμαι* in next v. and elsewhere): otherwise only in the mid.-pass., aor. mid. *ἐνηγγελισάμην* (class.), § 16, 8, and once aor. pass. *ἐναγγελισθήτω ὁ κύριός μου* 2 K. xviii. 31 = “receive the good tidings” (cf. Hebr. iv. 6).

Ἐναρεστέω: aug. *εὐηρέστησα*, § 16, 8.

Ἐνδοκέω (Polyb. and papyri of ii/B.C.): aug. omitted in *εὐδόκησα*, § 16, 4: aor. pass. *εὐδοκήθη* 1 Ch. xxix. 23 = “prospered” (perhaps a corruption of *εὐοδώθη*, cf. Is. liv. 17 A).

Ἐνθηνέω: Ionic and late for older Attic *εὐθενέω*: once in pres. mid. Ψ lxxii. 12 B^{N*} (class.): 3rd plur. impf. *εὐθηνούσαν*, § 17, 5.

Ἐνθύνειν (*κατ-*): aug. *κατεύθυνα*, § 16, 4.

Ἐνλαβέομαι: fut. *εὐλαβηθήσομαι* only (Aristot.: not *εὐλαβήσομαι* as in Plato), § 21, 7.

Ἐνλογέω: aug. *εὐλόγησα*, § 16, 4: term. *εὐλογοῦσαν*, § 17, 5, *εὐλογήσασαν* Tob. iii. 11: late tenses *εὐλόγηκα* -*ημαι* -*ηθήσομαι*.

Ἐνρίσκω: aug. omitted in *ἔρον*, *ἔρηκα*, *ἔνρεθη*, § 16, 4: terminations *ἔρα*, § 17, 2, *ἔροσαν*, § 17, 5, *ἔρουσαρ*, § 17, 7 (1st aor. *ἔρησα* not used, § 21, 1).

Ἐνφρατών: aug. *εὐφράνθην* and *ἥνφρ.*, § 16, 4: fut. pass. *εὐφρανθήσομαι* (not *εὐφρανοῦμαι*), § 21, 7.

Ἐνχομαι (*προσ-*): aug. usually *προσηνξάμην*, also -*ενξ.*, § 16, 4, and *ἐπροσηνξάμην*, § 16, 8.

Ἐχω: fut. *ἔξω* (not *σχήσω*), § 15, 3: 3rd plur. aor. *ἔσχοσαν*, § 17, 5: 1 aor. pass. (Ionic and late) *κατ-* *συν-* *εσχέθην*, with v.ll. in A *συνεσχέσθη*, § 18, 2, and *κατησχέθη* 3 M. v. 12: fut. pass. *-σχεθήσομαι* (late: 112 B.C. is the earliest ex. in papyri, AP 31, 6), R. i. 13 (*κατα-*), Job Θ xxxvi. 8: class. perf. *ἔσχηκα* rare, Sir.

xiii. 6 and in 2, 3 M.: the mid., excepting ἀνέχομαι (aug. ἀνεσχ-όμην § 16, 8), is almost confined to the part. ἔχόμενος -ον -α = "near."

Ζάω or **ζήω**: fut. ζήσομαι and ζήσω, the latter sometimes with causative sense "quicken" = ζώσω elsewhere, § 20, 3: aor. ἔζησα (Attic usually employed ἔβιων): as from ζῆμι 1st sing. impf. ἔζην (not ἔζων) and 2 sing. imperat. ζῆθι (post-class.), § 22, 2.

Ζεύγνυμι, **ζεύγνυώ** (*ἀνα-*): § 23, 2.

Ζηλόω: ἔζήλησα Cod. Ν as from -έω, § 22, 4.

Ζωννύώ (*περι-* etc.) but mid. περιζώνυται, § 23, 2: fut. act. ζώσω (post-class.) Ex. xxix. 9: fut. mid. ζώσομαι (once in a Hexaplaric interpolation in A περιζῶνται Ez. xxvii. 31 = περι-ζώσονται Q ib.) with aorists ἔζωσα, ἔζωσάμην are classical: perf. pass. ἀν- περι- ὑπ- εζωσμένος (Ionic: Att. ἔζωμαι), § 18, 2.

Ἡγέομαι: (1) with the meaning "lead" frequent in the part. ἥγούμενος = ἥγεμών: the tenses (class.) are rare, ἥγείτο Ex. xiii. 21, ἥγήσεται Mic. ii. 13, Bar. v. 9, ἥγήσατο Gen. xlvi. 26: (2) with the meaning "think," "think good" only in literary books (Job, W., 2—4 M.) with tenses ἥγησάμην and (Job) ἥγημαι with act. meaning.

"**Ηκω** in virtue of its perfect meaning "am come"¹ in late Greek adopts in the plur. and occasionally in the inf. and part. forms as from a perfect ἤκα: the conjugation in LXX as in the papyri (Mayser 372) is thus ἤκω -εις -ει -αμεν -ατε -ασιν (the last very frequent: ἤκουσιν only in Job xvi. 23 A): the perf. part. appears once as ἤκως in 4 M. iv. 2 A (ἤκων ΝV and so elsewhere in LXX: the papyri show both forms, Mayser ib.): inf. ἤκειν 4 M. iv. 6 (ἤκεναι papyri): imperat. (rare in class. Gk) ἤκε 2 K. xiv. 32, Jer. xlivi. 14, xlvi. 4 ΝAQ, Tob. ix. 3 Ν, ἐπάνηκε Prov. iii. 28, ἤκετε Gen. xlvi. 18, Is. xlvi. 20: fut. ἤξω frequent = "will come" not "will have come" (the late aor. ἤξα is unrepresented).

Θάλλω (*ἀνα-*): new 2nd aor. ἀνέθαλον (Att. ἔθηλα, Aelian ἀν-έθηλα) used intransitively "revive," § 21, 2: the pres. ἀναθάλλω (the compound is unclass.) is used transitively "make to flourish" Sir. i. 18 etc., Ez. xvii. 24.

Θαυμάζω: in class. Greek "be amazed (at)," so 1 K. xiv. 15: in LXX also causatively "frighten," ἔθαμβησάν με 2 K. xxii. 5, with pass. θαυμάζομαι, aor. ἔθαμβηθην, § 21, 6.

Θαυμάζω: fut. θαυμάσομαι (Att.) and -σω, § 20, 3: ἔθαυμάσθην, θαυμασθήσομαι keep their class. passive meaning (θαυμασθῆναι

¹ "Ηκει in Eccl. v. 14 is used as an aorist "he came," answering to παρεγένετο in the next v. The impf. ἤκε in 2 M. 5 times and Jdth xi. 1 Ν.

Est. C. 21 is perhaps deponent), § 21, 6: perf. pass. **τεθαυμασμένος** 4 K. v. 1 (Polyb.).

Θέλω, fut. **θελήσω**, no longer (Att.) **ἐθέλω**, **ἐθελήσω**, consequently has the new perf. **τεθέληκα**, § 16, 7: but the old aug. is invariably kept in **ἡθελον**, **ἡθέλησα**, § 16, 3: term. **ἡθελαν** in Χ, § 17, 4. The use of **εὐδόκησα** in Jd. (B text)=**ἡθέλησα** (A text) is noticeable.

Θερζω: fut. -ιῶ and -ισω, § 20, 1 (i).

Θερμαίνω: aor. **ἐθέρμανα** (since Aristot. for -ηνα), § 18, 4.

Θεωρέω: as in N.T. almost confined to pres. and impf., the aor. **ἐθεώρησα** -ηθην occurring 4 times in literary books, with Ψ lxvii. 25 -ηθησαν: 3rd pl. impf. in Jdth x. 10 **ἐθεώρων** Χ, § 22, 1, **ἐθεωρούσαν** A, § 17, 5 (2). The tenses in N.T. are supplied from **θεάμαται**: **ἐθεασάμην** in LXX is rare, and **τεθέαμαι** occurs once only.

Θύησκω ἀπο-: the Att. rule as to the use of *simplex* for perf. and plurf., compound for fut. and aor. is still observed¹: perf. **τεθνηκα** -κέναι -κώς, the forms **τεθνέασιν** (=Att. **τεθνᾶσι**) -νάναι -νεώτες in literary books, § 23, 7: plurf. **τεθνήκει** A § 16, 2: fut. perf. **τεθνήξομαι** (=older Att. **τεθνήξω**) 3 times in the Atticising 4 M.: terminations **ἀπέθαναν**, § 17, 2, -εθάνοσαν -εθνήσκοσαν, § 17, 5.

Θραύω: fut. pass. (late) **θραυσθήσομαι** and once in B **θραυσθήσουμαι**, § 18, 2: aor. pass. **ἐθραύσθην** is classical.

Θυμιάω θυμιάζω “burn incense”: pres. and impf. always from -άω (class.) except **θυμιάζοντιν** Is. lxv. 3 A; other tenses from -άξω, fut. -άσω, aor. **ἐθυμίασα** (Hdt. -ίησα) -ιάθην 1 K. ii. 15 f.: 3rd pl. impf. **ἐθυμιώσαν**, § 17, 5: as from -έω **θυμιοῦσιν** Χ, § 22, 1.

(**Ἔημι**) only in compounds: **ἀφίω συνίω** etc., § 23, 6: aug. omitted in **ἀνέθην**, **ἀφέθην**, but **παρείθησαν**, § 16, 5: term. **ἀφῆκες**, § 17, 8.

Ικανόομαι: unclass., usually impersonal in the phrase **ικανούσθω** (ὑμῖν): aor. **ικανώθην**: 2 sing. Cod. A **ικανοῦσαι**, § 17, 12.

Ιλάσκομαι: the *simplex*, in class. Greek “propitiate,” “appease,” in LXX is used not of the suppliant but of the Divine Pardon, “be merciful,” “forgive” (=ἰλεως γίνομαι elsewhere), in the aor. pass. **ιλάσθην** impt. **ιλάσθητι** (=Epic **ἱληθι** in same sense) and fut. *mid.* **ιλάσομαι** 4 K. v. 18 *bis*, Ψ xxiv. 11, lxiv. 4, lxxvii. 38 (and probably in 2 Ch. vi. 30 **ιλασχ** should be read for **ιασχ**, cf. v. 27), once in the fut. pass. **ιλασθήσεται** 4 K. v. 18 A. Far commoner is the compound **ἔξιλάσκομαι**, fut. -άσομαι, aor. -ασάμην, used like the class. *simplex*=“propitiate” man (Gen. xxxii. 20, Prov. xvi. 14) or God (Zech. vii. 2, viii. 22, Mal. i. 9), but usually abs. “make propitiation” of the priest **περὶ τίνος** *passim*, sometimes with acc. of the thing for which

¹ E.g. Eccl. iv. 2 **τοὺς τεθνηκότας τοὺς ἡδη ἀποθανόντας**. The uncompounded fut. **θανεῖται** in Prov. xiii. 14, possibly for metrical reasons.

atonement is made¹ (*ἀμαρτίας* etc. Sir. iii. 3+, Ez. xliii. 22+, Dan. Θ ix. 24) and once with acc. of the propitiatory offering, 2 Ch. xxix. 24: fut. pass. ἔξιλασθήσομαι (unclass.) = “shall be expiated” or “forgiven” N. xxxv. 33, Dt. xxi. 8, I K. iii. 14, vi. 3: A reads ἔξιλάτο as from -άωμαι in Sir. xvi. 7. The *simplex* has thus become a deponent verb “be propitious,” and the causative sense “make propitious” must now be expressed by prefixing ἐξ- (cf. ἔξαμπτάνειν).

Ἴπτημι: see πέτομαι.

Ιστημι, ιστάω (*ἰστάνω*), fut. once in A *ἰστήσω*, § 23, 3: pres. *ιστήκω* (*παρα-*), § 19, 1: pf. forms with new trans. pf. *ἴστακα*, § 23, 7, *κατ-* ἐπ-, § 8, 7: aor. § 23, 8 and 9: aug. *ιστήκειν εἰστ.* ἔστ., § 16, 5, double aug. *ἀπεκατέστησα*, § 16, 8: term. -*ἴστηκαν*, § 17, 3.

Καθαίρω (ἐκ- *περι-*), the class. verb for “cleanse” in literal and met. senses, in LXX is quite rare and restricted to the lit. sense in the *simplex* (= “winnow” wheat 2 K. iv. 6, and fennel Is. xxviii. 27) and in comp. with ἐκ- (Dt. xxvi. 13 = “clear out” goods from a house, Jos. xvii. 15 “clear” a forest [but ἐκκαθαριεῖς τ. 18 in same sense], Jd. vii. 4 B “thin” an army, “weed out” the inefficient), cf. *περι-* Dt. xviii. 10, Jos. v. 4, 4 M. i. 29: aor. -*εκάθαρα* (once -*ηρα* Jos. v. 4 A), § 18, 4. (**Καθαρίω** in Lam. iv. 7 is a ἄπ. λεγ.) Far more frequent is the unclass. **καθαρίζω** (ἐκ- *περι-*), mainly and apparently originally with metaphorical meaning, but afterwards (see N.T.) used in all senses: Deissmann *BS* 216 f. has shown that the ceremonial use of the word is not wholly “Biblical”: fut. *καθαρῶ* with v. l. -*ίσω*, § 20, 1 (i): aor. *ἔκαθάρισα*: pass. *καθαρισθήσομαι* *ἔκαθαρίσθην* *κεκαθαρισμένος*: for *ἔκαθέρισα* etc., § 6, 3, Moulton *Prol.* ed. 3, 56 note.

Καθίω, καθέζομαι, κάθημαι. From *καθίζω* (pres. and impf. have disappeared and the late pf. *κεκάθικα* is unrepresented) we have aor. *ἔκαθισα*, used, as in Att., both intransitively “sat,” “seated myself,” and, less often, transitively “caused to sit”: Att. fut. *καθίω* is also both trans. (as always in Attic) Dt. xxv. 2, Jer. xxxix. 37, Ez. xxxii. 4 (ἐπι-), Job Θ xxxvi. 7 and intrans. Jl. iii. 12, Is. xiv. 13, xlvi. 8: fut. *καθίσω* (Ion., vulgar and late) only in Sir. xi. 1 B (trans.). The middle is now confined to the fut. (Att. *καθίζησομαι*) which appears in three forms: (i) *καθίσομαι*² Dan. Θ vii. 26 only, (ii) *καθιοῦμαι* I Es. iii. 7, Ψ cxxxii. 12, Hos. xiv. 8, Mal. iii. 3 and in the following passages (except Jd.) as a v.l. for (iii) a form unrecorded in the grammars *καθιομαι*³ Jd.

¹ Cf. Deissmann *BS* 224 f.

² Swete prints it also in Jd. vi. 18 (*καθίομαι* B, *καθήσομαι* A). It may be merely an itacistic form of *καθήσομαι*.

³ The form appears to have grown out of the 3rd sing. *καθιεῖται* which was written as *καθίεται* from the objection felt to two contiguous *i* sounds:

vi. 18 B, 3rd plur. *καθίονται* Sir. xxxviii. 33 A, 3rd sing. *καθίεται* in Cod. B, Dt. xxi. 13, 3 K. i. 13, Jer. xxxix. 5, Dan. Θ xi. 10, and in B^N in Zech. vi. 13, Is. xvi. 5, Ψ xxviii. 10.

From *καθέζομαι* we have the Att. fut. *καθεδοῦμαι* twice Jer. xxxvii. 18, Ez. xxvi. 16: the late fut. *καθεσθήσομαι* L. xii. 5 B (4 B^{ab}F), and the late aor. *καθεσθεῖς* Job (? Θ) xxxix. 27.

Κάθημαι, *έκαθήμην* are now the only pres. and imperf. for the verb “to sit”: 2nd sing. *κάθησαι* (not *κάθη* of N.T.), but imperat. usually *κάθου* (once *κάθησο*), § 23, 13: the unclassical fut. *καθήσομαι* is fairly common, ib.

Καθίζων (early in poetry with intrans. sense) is used transitively in Job xii. 18 (*καθίζων* A), Prov. xviii. 16.

Καλώ: the old Att. *κάω*¹ in *κάηται* Ex. xxvii. 20 B, *έκκαει* Prov. xiv. 5 N, *καομένη* Mal. iv. 1 Q: tenses regular with 2nd aor. pass. (dialectic) *έξ-κατ-εκάνη*, fut. pass. (late) *έκ-κατα-καήσομαι*, § 21, 4.

Καλέω: fut. *καλέσω*, § 20, 1 (iii): fut. perf. pass. *κεκλήσομαι* only as a variant for *κληθήσομαι* in Ex. xii. 16 A, Hos. xi. 12 BQ, cf. § 15, 3: aug. in *ἐπαρεκάλουν*, *ἐπροσκέληται*, § 16, 8: vb. adj. *κλητέον*, § 15, 2.

Καλύπτω: *άνακαλύψα* N, § 16, 2.

Καυχάομαι: 2 sing. *ἐνκαυχᾶ* (not the later *-ᾶσαι*), § 17, 12.

Κεῖμαι: regular § 23, 13, partially replaced by *τέθειμαι*, ib. 10.

Κελεύω: *κελευθέντες* Cod. A (for *-ευσθ.*), § 18, 2.

(**Κεράννυμι**): pres. part. *κεράννυοντες*, § 23, 2: perf. pass. *κεκέρασμαι* (late), with doubtful authority for *κέκραμαι* (Att.), aor. pass. *έκεράσθην συν-* (Att. also has *έκραθην*), § 18, 2.

Κίρνων a collateral form of *κίρνημι*: impf. *έκίρνων* Ψ ci. 10; as the *-μι* forms are usually retained in the mid., *μετεκιρνάτο* W. xvi. 21 (Swete) should probably be *μετεκίρνατο*.

Κιχράω not *κίχρημι*, § 23, 4.

Κλαίω: not Att. *κλάω*, but *έκλαεν* 3 K. xviii. 45 B: fut. *κλαίσομαι* (not the later *-σω* of N.T.), § 20, 3: aor. and fut. pass. *έκλαύσθην* (-*άνθην* B), *κλαυσθήσομαι* (v.l. *κλαυθ.*) are post-classical, § 18, 2: the perf. pass. is unattested.

Κλείω with tenses *κλείσω* etc. (not the old Att. *κλήγω* *κλήσω* etc.): perf. pass. *κέκλεισμαι* and rarely (class.) *-ειμαι*, § 18, 2: fut. pass. *κλεισθήσομαι* (late in *simplex*: Xen. has it in comp.) ib.

Κλίνω: pf. act. *κέκλικα* (late) Jd. xix. 9 A, 11 A (-*ηκ-*), 3 K. ii. 28, 4 K. viii. 1 A, Jer. vi. 4: aor. and fut. pass. *έκλιθην*, *κλιθήσομαι* (not *έκλινην*, *κλινήσ.*), nor the mid. aor. and fut.), § 21, 5: other tenses classical: the *simplex* is absent from the Hexateuch, the intrans. use of it (of time Jd. and Jer. l.c., and elsewhere in other senses) is late.

cf. *ταμεῖον—ταμεῖον* etc., § 5 (3). Note that Cod. B keeps 3rd plur. *καθιοῦνται* Hos. xiv. 8.

¹ Mayser quotes an ex. in ii/B.C., 104 f.

Κνῖω (poetical and in late prose): aor. ἀπέκνισα and (Cod. A) ἀπέκνιξα, § 18, 3 (iii).

Κοιμάομαι: 2nd sing. κοιμᾶσαι Cod. A, § 17, 12: fut. pass. κοιμηθήσομαι, § 21, 7, and perf. κεκοίμημαι N. v. 19, 4 K. iv. 32 A, Is. xiv. 8 are post-classical.

Κολλάω (*προστ-*) mainly in the passive with new reflexive sense of cleaving to a person, with tenses ἐκολλήθην κολληθήσομαι κεκόλλημαι: aug. omitted in *κεκόλλητο*, § 16, 2.

Κομίζω: fut. κομιῶ 3 M. i. 8, -ιοῦμαι and -ισομαι, § 20, I (i).

Κόπτω: fut. mid. κόψομαι “will bewail” Jer.-Ez.-Min. Proph., 3 K. xii. 24 m B, xiv. 13 A lacks early authority¹: fut. pass. κοπῆσομαι, late in *simplex*, = (a) “shall be cut down” Jer. xxvi. 5 (so ἐκκοπήσ. Dan. Θ ix. 26), (b) “shall be bewailed” Jer. viii. 2, xvi. 4: the other act. and mid. tenses are classical, pf. act. wanting: opt. term. ἐκκόψαισαν, § 17, 7.

Κονφίζω: fut. -ιῶ and -ισῶ, § 20, I (i).

Κράζω: the pres. rare in Att. is equally so in LXX, κράξεις Jd. xviii. 24, else in the part. Ex. xxxii. 17, 2 K. xiii. 19, Ψ lxviii. 4, Jdth xiv. 17 B, and inf. Ψ xxxi. 3, Tob. ii. 13 B, impf. ἔκραζον Jd. xviii. 22 A: elsewhere the pf. κέκραγα is used with pres. sense as in Attic, Ex. v. 8, 2 K. xix. 28, Jer. xxxi. 3 etc.: fut. κεκράξομαι as in Att. (with v.l. κράξομαι: not κράξω of N.T.), § 20, 3, cf. 15, 3: the aor. takes 3 (or 4) forms, the third only being classical: (i) usually ἔκέκραξα, (ii) ἔκραξα rarely and in books using pres. κράξω, but always ἀνέκραξα, (iii) ἀνέκραγον, (iv) possibly redupl. 2nd aor. ἔκέκραγον, unless this should be regarded as impf. from †κεκράγω, §§ 21, I: 19, I. **Κραυγάζω** is properly used of an animal’s bleat in κραυάζειν Tob. ii. 13 A (with loss of γ, § 7, 30: κράξειν B), of a human cry in ἔκραύγασεν 2 Es. iii. 13.

(**Κρεμάννυμι**) **κρεμάζω κρέμαμαι**: the act. goes over to the -ω class, κρεμάζων (*κρεμνῶ* A) in Job Θ, §§ 19, 3 and 23, 2: in the mid. the Att. κρέμαμαι remains, § 23, 4: fut. κρεμάσω for Att. κρεμῶ: ἔκρέμαστα -άσθην as in Att.

Κρίνω: aor. and fut. pass. for mid. in the compounds ἀπεκρίθην (with ἀπεκρινάμην) ἀποκριθήσομαι, διεκρίθην διακριθήσομαι, ὑπεκρίθην (but ὑποκρίνασθαι 4 M.), § 21, 6: the simple fut. pass. κριθήσομαι (class.) has mid. sense “contend,” “plead with” in Jer. ii. 9, Job xiii. 19 (-σόμενος), pass. “be judged” Is. lxvi. 16: aug. in ἐδιέκρινεν B, § 16, 8: term. ἔκρινοσαν, § 17, 5: Cod. C writes κέκρινεν for κέκρικεν Job xxvii. 2.

Κρύπτω and new pres. κρύβω, § 19, 3: aor. and fut. pass.

¹ In Jer. xxxi. 37 πᾶσαι χεῖρες κόψονται it appears from the Heb. to keep the meaning “cut” and may even perhaps stand for the passive “shall be cut” (cf. Or. Sib. III. 651=731 οὐδὲ μὲν [γὰρ] ἐκ δρυμοῦ ξύλα κόψεται).

(usually with mid. sense) ἐκρύβην, κρυβήσομαι, § 21, 4 (class. ἐκρύφην, (ἀπ-)εκρυψάμην, (ἀπο)κρύψομαι unused).

Κτάομαι: 2 sing. κτᾶσαι, § 17, 12: class. tenses in use κέκτημαι (not ἔκτ.), § 16, 7, κτῆσομαι, ἐκτησάμην: new fut. pass. κτηθήσονται “shall be acquired” Jer. xxxix. 15 (B***N*** incorrectly κτισθ.). 43: verb. adj. ἐπίκτητος 2 M. vi. 23.

Κτείνω (ἀπο- κατ-): the *simplex* only¹ in Prov. xxiv. 11 (unclass. passive κτεινομένους), xxv. 5, 3 M. i. 2: κατακτείνειν (poet.) 4 M. xi. 3, xii. 11: new pres. (beside -κτείνω) ἀποκτέννω, § 19, 2: perf. ἀπέκτανται (late for usual Att. ἀπέκτονται) N. xvi. 41, 1 K. xxiv. 12, 2 K. iv. 11: -κτεινῶ, -έκτεινα, regular: new passive tenses (in Att. expressed by ἀπέθανον etc.) are the aor. ἀπεκτάνθην, § 21, 5, and perf. pass. in the two forms ἀπεκταμένων² 1 M. v. 51 A (-κτανμένων **N**, -κταμένων V*) and ἀπεκτοῦσθαι 2 M. iv. 36 V (ἀπεκτόνησεν A).

Κυλίω, impf. ἐκύλιον, replaces the older pres. in -ίνδω: the tenses ἐκύλιστα ἐνεκυλισθην (έγ)κυλισθήσομαι have early authority.

Κύπτω: fut. κύψω (for -ομαι), § 20, 3: perf. ἐκκέκυφα Jer. vi. 1. (Κύρω, κυρέω) προσ- συγ-: § 22, 3.

Κύω (κύουσι Is. lix. 4, ἐκύομεν 13) and **κυέω** (ἀποκυήσασα 4 M. xv. 17) are both classical.

Δαλέω: pf. ἐλάληκα in A and **N**, § 16, 7: part. λαλοντα **N**=-ῶντα (for -οῦντα), § 22, 1.

Δαρβάνω: fut. λήμψομαι (λάμψομαι), aor. pass. ἐλήμφθην etc., § 7, 23—25: perf. pass. regular κατειλημένος (variously spelt) Est. C. 12, 2 M. xv. 19: terminations ἐλαβαν, § 17, 2, ἐλάμβαναν Cod. A, § 17, 4, ἐλάβοσαν ἐλαμβάνοσαν, § 17, 5: double aug. ἐκατέλαβεν Cod. A, § 16, 8: verb adj. ἀναλημπτέος, § 15, 2.

Δανθάνω: term. ἐπελάθεντο (for -οντο), § 17, 10.

(Δέγω “collect”) in comp. with ἐκ- (mid. verb only³), ἐπι- συν- ἀπ- Jdth x. 17 B***N***: perf. pass. (Att. usually -εἰλεγμαῖ) in mid. sense ἐκλέλεκται (N. xvi. 7 B^{ab}), 1 K. x. 24, but part. in pass. sense ἐκλελεγμένη 1 M. vi. 35, ἐπιλελεγμ. ib. xii. 41, so plpf. συνελελεκτο Jdth iv. 3: -λέξω (-ομαι) -ελεξα (-άμην) and aor. pass. ἐκλεγέντες 1 Ch. xvi. 41 etc., συλλεγέντων 3 M. i. 21 are class.

Δέγω “say” is defective in LXX as in N.T., being used only in pres. and impf. of the act. (terminations ἐλέγαμεν **N**, § 17, 4, ἐλέγοσαν A, § 17, 5) and, more rarely, of the passive, with two exceptions in literary books: (έξ)ελεξεν 3 M. vi. 29, λεχθέντα⁴ Est. i. 18: λέξω λέλεγμαι etc. are not used. The other tenses

¹ Also an incorrect reading of A in Sir. xvi. 12.

² From perf. act. ἀπέκτακα which occurs in Polyb.

³ Except ἐκλέξω Ez. xx. 38 AQ (read ἐλέγξω B), ἐξέλεξα 1 M. xi. 23 **N** (read ἐπ- AV).

⁴ ελεχθη L. vi. 5 B stands for ἐλεγχθῆ.

are supplied (as also to some extent in Attic) by aor. *εἶπον*¹ (or *εἶπα*, § 17, 2, 3rd plur. *εἴποσαν*, § 17, 5, opt. *εἴπαισαν* -οισαν, § 17, 7), fut. *ἔρω*, pf. *ἔρηκα* (sometimes equivalent to aorist *εἶπον*, 1 K. xx. 26 B, 4 K. vi. 7 B), and pass. *ρήθησομαι* N. xxiii. 23, Sir. xv. 10, 1 M. xiv. 44 (-σόμενος), *ἔρημαι* Prov. xxiv. 69, 1 M. xiv. 22, 2 M. vi. 17 (*εἰρήσθω*), 4 M. i. 33 (*ἀπειρημένος*) and *ἔρρεθην* (for Att. -*ήθην*) *ρήθηναι* *ρήθεις*, §§ 18, 1: 6, 16. Cf. *διαλέγομαι*.

Δείπω (the *simplex* only in literary books) has the alternative pres. form *δια-* *έγκατα-* *έκ-* *κατα-* *λιμπάνω*, once in A *καταλειμμάνειν*, § 19, 3: aor. act. usually *ἔλιπον*, rarely the late *ἔλειψα*, § 21, 1: aor. pass. usually *ἔλειφθην*, once in 2 Es. B. the late *κατελίπησαν*, § 21, 4: the increasing disuse of the *o* aorist shows itself also in the constant reading of A etc. *-έλειπον* *ὑπελειπόμην* for *-έλιπον* *-ελιπόμην* of B: other tenses regular: terminations *έγκατελίπαν*, § 17, 2, *ἔλιποσαν*, § 17, 5, *κατέλειπαν* Cod. A, § 17, 4.

Δευκαίνω "make white" and "be white" L. xiii. 19 (Aristot.): aor. *ἔλευκάνα*, § 18, 4: fut. pass. *λευκανθήσομαι* Ψ l. 9. A synonym is *λευκαθίζω* (for *λευκανθίζω* Hdt. VIII. 27), L. xiii. 38 f. with pf. pass. *λελευκαθισμένη* Cant. viii. 5 B (-*ανθ.* ΡΑ).

Δογίζομαι: tenses regular *λογιοῦμαι* (*λογίστεται* L. vii. 8 A for *λογισθήσεται* BF) *ἔλογισάμην*, and with pass. sense *ἔλογισθην* *λελόγισμαι* (A once without redupl. *λογισμένον*, § 16, 7): new fut. pass. *λογισθήσομαι* (*συλ-*) is frequent.

Δούνω: *ἔλουνθην*, *λέλουσμαι* (Att. tenses without *σ*), § 18, 2: A writes Attic *λουμένην* in the only passage where the pres. mid. is used, 2 K. xi. 2, B *λουομένην*.

Δυμαίνομαι, often written *λοιμαίνομαι*, § 6, 41: aor. *ἔλυμηνάμην* (as in Att.: not *ἔλυμαν.*), § 18, 4.

Δύω: term. *κατελύσαν*, § 17, 5: double aug. *ἔδιελύσαμεν* Cod. Ι, § 16, 8.

Μακρύνω: used in a few, mainly late, books, esp. Ψ, both transitively = *μακρὰν ἀφιστάναι* (so pf. pass. in Aristot.) and intr. = *μακρὰν ἀπέχειν* e.g. Jd. xviii. 22 or = "delay" Jdth ii. 13: pf. act. *μαμακρυνκότων* A, § 16, 7: pf. pass. *μεμακρυμένον*, § 18, 4.

Μαρτύρομαι (*δια-* *έπι-*): fut. (not attested before LXX) *διαμαρτυροῦμαι* Ex. xviii. 20 etc.: *μεμαρτύρω* 2 Es. xix. 34 B, § 16, 7.

Μάχομαι: fut. (no ex. of simple fut.) *διαμαχήσομαι* Sir. xxxviii. 28 (so with *-μαχέσομαι* in Ionic and late Greek), § 20, 2: aor. regular *ἐμαχεσάμην* (not the late *ἐμαχέσθην*), § 21, 6. As from *-μαχίζομαι* (unrecorded in LS) *διαμεμάχισται* Sir. li. 19.

Μείγνυμι: for pres. and impf. act. (*συμ*)*μίσγω* *συνέμισγον* are used (*συνμίσσει* Cod. A, § 9, 5), so *συναναμίσγεσθε* Ez. xx. 18 B^{corr} (-*μίγγεσθε* B* *sic*, *-μίγνυσθαι* AQ), whereas the *-μι* forms are

¹ 1st aor. mid. *ἀπειπάμην* (Hdt., Aristot. and late prose) Job vi. 14, x. 3, xix. 18 A and Zech. xi. 12.

usual in the middle, § 23, 2: class. tenses used are ἔμ(ε)ιξα, ἔμ(ε)ιχθν in mid. sense “make terms” 4 K. xviii. 23 = Is. xxxvi. 8, (ἐπ)εμίγην Ψ cv. 35, 1 Es. viii. 67, 84, Ez. xvi. 37 (ἀνα)μέμιγμαι (never -μέμειγμαι); 2 fut. pass. συμμιγήσονται Dan. Θ xi. 6 (ἀποσυμ- A: μιγῆσεθαι once in Hom., else late).

Μέλλω: ἔμελλον and ἤμελλον, § 16, 3.

(Μέλω): impers. μέλει rare, impers. μεταμελήσῃ Ex. xiii. 17: ἐπιμελοῦμαι Gen. xliv. 21 (pres. with fut. sense) and -μέλομαι are both Attic, § 22, 3, tenses ἐπιμελήσομαι and ἐπεμελήθην regular: the tenses of μεταμελομαι (Att. only in pres. and impf.) are new viz. μετεμελήθην, μεταμεληθήσομαι, -μεμέλημαι, § 21, 6.

Μερίσω (*dia-*): fut. *μεριώ* (Att.) with v.l. *-ισω*, § 20, I (i) and fut. mid. *μεριοῦμαι* 1 K. xxx. 24, Prov. xiv. 18: fut. pass. *μερισθήσομαι* N. xxvi. 53 etc. post-classical; else regular.

Mιαλνω: pf. pass. μεμιαλνένος (v.l. -ασμ as in Att.), § 18, 4.

Μιμησκομαι (**ἐπι-** I M. x. 46: the act. is only used in composition with *ἀνα- ὑπο-*): the pres. (rare in early prose) = “make mention” Is. xii. 4, xlvi. 1, lxii. 6, = “remember” Ψ viii. 5, Sir. vii. 36, 1 M. vi. 12, xii. 11, with alternative unredupl. form **μνήσκομαι**, § 19, 3: class. tenses with the meaning “remember” **μέμνημα**, **ἔμεμνήμην** Tob. i. 12, **ἔμνήσθην**, **μνησθήσομαι** (not **μεμνήσομαι**, § 15, 3): the aor. and fut. occasionally have passive meaning “be mentioned” (unclass.), **ἔμνήσθην** Sir. xvi. 17 B, Jer. xi. 19, Ez. iii. 20, xviii. 24, xxxiii. 13 A, 16 A, **μνησθήσομαι** Ez. xviii. 22, Job Θ xxviii. 18.

Μισέων: impf. **ἐμίστων** (for **-ουν**) Cod. Ι, § 22, 1: post-class. pass. tenses **μεμίσημαι** Is. liv. 6, lx. 15, **μισηθήσομαι** Sir. ix. 18, xx. 8, xxi. 28, Eccl. viii. 1.

Μνηστεύομαι (act. not used) fut. -σομαι and perf., with pass. and mid. sense, **μεμνήστευμαί** (**ἐμν.**), § 16, 7.

Μούχαμαι an alternative form, probably Doric¹ (first found in Xen. *Hell.* I. 6, 15 in the act. in the mouth of a Lacedaemonian), of the Att. *μοιχέω*, confined in LXX to two books, Jer. (iii. 8, v. 7, vii. 9, ix. 2, xxiii. 14, xxxvi. 23—all except the last in “Jer. a”) and Ez. a (xvi. 32, xxiii. 37, 43 A), as in N.T. to Mt. and Mc.: it is used only in pres. and impf. (therefore *ἐμοίχευσε* Jer. iii. 9): aug. dropped in *μοιχάτος*, § 16, 2. Elsewhere in LXX and N.T. the tenses of *μοιχέων* are used, including the pres. (L. xx. 10, Hos. iv. 14, vii. 4, Ez. xxiii. 43 BQ), the class. distinction in the use of the act. of the man, the pass. of the woman, not being rigidly observed.

Μολύνω: perf. pass. *μεμολυμένος* and *-υσμένος*, § 18, 4: the fut. pass. *μολυνθήσομαι* Sir. xiii. 1 etc. appears to be post-classical.

Nέμω has late sigmatic futures and aorist *νεμήσω*, *-ήσομαι*,

¹ Wackernagel *Hellenistica* 7 ff.

κατενεμησάμην (Att. *νεμῶ -οῦμαι ἐνειμάμην*), § 21, 2: class. aor. act. and pass. retained in Dt. xxix. 26 διένεμεν, W. xix. 9 ἐνεμήθησαν.

Νήθω¹ vulgar and late form of *νῦ* (= *νάω* or *νήω*), like ἀλήθω = ἀλέω, Ex. xxxv. 25, with late perf. pass. (*δια*)*νενησμένος*, Ex. xxvi. 31 etc. and verb. adj. *νηστός*, Ex. xxxi. 4 (contrast Epic ἐννητός): the old aor. *ἔνησα* Ex. xxxv. 26 required no alteration.

Νίπτω, the Ionic present from which the tenses are formed, replaces Att. *νίζω*, § 19, 3: fut. pass. *νιφήσεται* L. xv. 12 has no early authority: pf. pass. with mid. sense *νενιπται* ib. 11 BA (early in comp.): else regular: LXX prefers the simple verb which Attic prose avoided (ἀπο- 3 K. xxii. 38, Prov. xxiv. 35, 55: περι- Tob vi. 3 **N**).

Νοέω: 3rd plur. impf. (*κατ*)*ενοοῦσαν*, § 17, 5: the deponent fut. of the compounds always takes the pass. form ἐννοηθήσομαι Sir. xiv. 21 **N**A (*νοηθ.* BC), διανοηθήσομαι Sir. iii. 29 etc., Dan. O ix. 25 etc. (διανοηθομαι is an alternative class. form).

Νομίζω: apart from Sir. xxix. 4 only in literary books: verb. adj. *νομιστέον*, § 15, 2.

Νόσομαι (*κατα-*): the compound with met. sense “feel compunction” or of lust (Sus. 10) is not found before LXX: for aor. the Pent. uses *κατενύχθην*, the other books *κατενύγην* with fut. -*νυγήσομαι*, § 21, 4: perf. -*νένυγμαι*.

• **Νυστάξω**: *νυστάξω ἐνύσταξα*, § 18, 3 (i).

(**Ξενώ**): term. ἀπεξενοῦσαι Cod. A (from Aquila), § 17, 12.

Ξηραίνω (ἀνα- ἀπο-) has late fut. pass. *Ξηρανθήσομαι* Is. xix. 5 etc. in addition to class. tenses (no pf. pass. attested).

From **ξυρέω** or the later **ξυράω** (pres. unattested: no forms from *ξύρω* in LXX) LXX besides class. ἔξυρησα, ἔξυρημαι, has the following regularly formed tenses which lack early authority: *ξυρήσω*, *ἔξυρήθην*, *ξυρηθήσομαι*, *ἔξυρησάμην*, *ξυρήσομαι*.

(**Οἴγω** only in the compounds) **ἀνοίγω**, διανοίγω, and once **προσοίγω**: never *-οίγνυμι*: for the spelling *ἀνύγω*, § 6, 41 (i): the augment (§ 16, 6) is always in the *a* in διανοίγω διῆνοιξα etc. (διηνέψκτο Job xxxi. 32 C is a solitary ex. of augmented *oi*) and usually in *ἀνοίγω*, the compound nature of which is becoming obscured, thus impf. *ἥνοιγον -όμην*, aor. act. and pass. (i) usually *ἥνοιξα ἥνοιχθην*, less commonly (ii) Att. *ἀνέῳξα ἀνεῳχθην* or (iii) with triple aug. *ἥνεῳξα ἥνεῳχθην*: the perf. pass., on the other hand, appears once only in the later form (i) *ἥνοιγμένος* Is. xlvi. 20 (διήνοικται Job Θ xxix. 19), usually (ii) Att. *ἀνεῳγμένος* or (iii) *ἥνεῳγμένος*, plpf. *ἀνέῳκτο* (*ἥν.*) Job l.c.: the 2nd perf. act. *ἀνεῳγα* once with intrans. sense Tob. ii. 10 BA: 2 Es. has late 2nd aor. and fut. pass. *ἥνοιγην*, *ἀνοιγήσομαι*, the other books 1st aor. in

¹ See Rutherford NP 134 ff.

-χθην with fut. ἀνοιχθήσομαι, also late (Xen. ἀνεῳξόμαι), § 21, 4. Προσέῳξεν Gen. xix. 6 is a new compound, rather strangely used as the opposite of ἀνεῳξεν="shut to" (Heb. תִּזְבַּח, rendered ἀπέκλεισαν in v. 10: cf. German *zumachen, aufmachen*).

Ωἴδα in LXX, as in Hellenistic Greek generally, has the uniform conjugation οἴδας (27 exx.) -ε -αμεν -ατε -ασι(ν). The Attic forms are now an index of literary style: 2 sing. οἴσθα 4 M. vi. 27 and in the degenerate form¹ οἴσθας Dt. ix. 2 B (οἰσθα F, ἡσθα A): plur. ιστε 3 M. iii. 14 (a letter of Ptolemy), εἴσασιν Job xxxii. 9 **N^{c,a}** (ΕΙΣΙΝ Ν*: the translator, notwithstanding his usual classical style, no doubt wrote οἴδασι here as elsewhere). For 2 sing. οἴδει in A (perhaps influenced by εἴδει: so in later papyri from ii/A.D., Mayser 321) cf. § 17, 8. The plpf. is also uniform, keeping ει throughout: ηδειν (εἴδην 2 K. i. 10 B*) may have arisen out of the 3rd plur. 1st aor. εἴδησαν, ηδεις (Dt. xiii. 6) -ει -εμεν -ειτε -εισαν: the classical forms ηδησθα (-ης) ηδεμεν (ηδημεν) etc. being unrepresented. Inf. εἰδέναι, part. εἰδώς².

The only fut. in LXX (εἴσομαι is not found) is εἰδήσω (Ionic, Aristotle and late writers) in Jer. xxxviii. 34 εἰδήσονσιν³ **ΝQ** (οἰδήσονσιν B, ιδήσονσιν A). A corresponding 1st aor. εἴδησα strictly="came to know" (Ionic and from Aristotle onwards: εἴδησαι in a papyrus of iii/B.C., Mayser 370) occurs in the B text of Deut.: εἰδησαν viii. 3, 16, xxxii. 17^b, AF reading ηδεισαν in each case (cf. Is. xxvi. 11 Γ), with inf. εἰδήσαι Dt. iv. 35 B (εἰδέναι AF), Jdth ix. 14 **ΒΝ*Α**.

There is constant confusion in the MSS between the forms of οἴδα and εἴδον, esp. the participles εἰδώς and ιδών (cf. note 2 below). The existence of a genuine variant form εἰδών as part. of οἴδα can hardly be inferred from the evidence: it occurs in 2 Es. xx. 28 A, Job xix. 14 B***N^{c,a}**, Wis. iv. 14 **Ν**, with συνειδ(ών) 1 M. iv. 21 **ΝV*vid**, 2 M. iv. 41 V*. A good illustration of the confusion of forms is Job xx. 7 (Heb. "see"): εἰδότες B, ιδότες A, ιδόντες **Ν**, εἰδότες ιδόντες (conflate) C.

Οἰκέω: aug. omitted in κατοίκησα, § 16, 4.

Οἰκίζω: aug. omitted in κατοίκισα, § 16, 4.

Οἰκοδομέω: aug. omitted in οἰκοδόμησα, § 16, 4, retained in part. ωκοδομήσαντες, § 16, 9: 3rd pl. impf. ωκοδομούσαν, § 17, 5.

Οἰκτείρω: so always in B and usually in the other uncials (Inscriptions show that οἰκτίρω was the older form, and so **Ν** generally writes, but its testimony is untrustworthy, cf. § 6, 24): fut. and aor. take the late forms (as from -έω, cf. οἰκτείρημα

¹ Rutherford *NP* 227 f.

² Or ιδώς: so A writes in Job xix. 19, xx. 7, xxviii. 24, Eccl. ix. 1 and (with **Ν**) W. ix. 9: B* has this spelling in Bar. iii. 32 only (Bar. β, p. 13).

³ The reading is supported by the quotation in Hebrews viii. 11.

Jer. xxxviii. 3) *οἰκτειρήσω*, *οἰκτειρησα* (never *ῳκτ.*, § 16, 4): the class. aor. *ῳκτειρα* (*οἰκτ.*) is now literary 2 M. viii. 2, 3 M. v. 51, and in comp. with *κατ-* 4 M. viii. 20 **N**, xii. 2 **NV** (A twice correcting to the later form), with *ἐπ-* Job xxiv. 21 A: the writer of 4 M. employs the unclass. mid. *οἰκτειρομαι* v. 33 (-ήσω A), viii. 10.

Οἱμαί 4 M. i. 33 (rare outside literary books), 2 sg. *οἱει* and *οἴη*, § 17, 12, has the Attic tenses *ῳμην* (not *ῳόμην*) Gen. xxxvii. 7 etc., *ῳήθην* Est. E. 14 (*ηθη* **N***, *ωηθει* A), 1 M. vi. 43 **N**. The late compound *κατούμενος* “supercilious” occurs in Hb. ii. 5 (Aristeas § 122, Philo).

Οἰμώζω: fut. *οἰμώξω* (Att. -*ξομαι*), § 20, 3.

(*Οἰστράω*) only in the late compound *παροιστράω* intrans. “rage,” Hos. iv. 16 *παροιστρῶσα παροιστρῆσεν* (aug., § 16, 4: *παροιστρωσεν* Q*vid), Ez. ii. 6 -ήσουσι(ν).

“**Ολλυμι** ἀπ-δι-έξ-προσαπ-”: forms as from -ολλύω in the active § 23, 2: the simple vb, confined in early Greek to poetry, in LXX is limited to Job, Prov. (both of which imitate the poets) and Jer. β (also Jer. x. 20 ὠλετο a doublet): tenses regular including fut. *ἀπολῶ* -οῦμαι, whereas *ἀπολέσω* (N.T.) hardly belongs to LXX proper, § 20, 1 (iv): *ἀπολῶλα* is frequent, the trans. pf. *ἀπολώλεκα* rare and with one exception confined to the part., Dt. xxxii. 28, Is. xlvi. 12, xlix. 20 (*ἀπώλεκας* A, § 16, 7), Sir. ii. 14, viii. 12, xxix. 14, xli. 2: term. of aor. opt. *δλέσαισαν* etc., § 17, 7. The Job translator also uses the collateral Epic form *δλέκω*, x. 16, xvii. 1, xxxii. 18.

Ολολύζω: fut. *δλολύξω* (Att. -*ξομαι*), § 20, 3.

Ομνυμι (*ἐξόμνυμαι* in 4 M.) and usually *δμνύω*, but the -μι forms remain in the mid., § 23, 2: fut. *δμοῦμαι* (not the later *δμόσω*), § 20, 1 (iv): perf. *δμώμοκα* appears in degenerate forms, § 16, 7: aor. regular *ῳμοσα*, the aug. being retained in part. *ῳμώσαντες*, § 16, 9, aor. mid. only in 4 M. ix. 23 *ἐξομόσησθε*.

Ομοιόω: aug. omitted in aor. *όμοιώσα*, § 16, 4: tenses regular.

(*Ονίνημι*): represented only by the class. fut. mid. *δνήσεται* Sir. xxx. 2 and the unclass. 1 aor. pass. *ῳνάσθης*, § 18, 2.

Οξύνω (*παρ-*): aug. omitted in *παροξύνθην*, § 16, 4: no perf. act. or pass. attested, other tenses regular, the fut. pass. *παροξύνθησομαι* Dan. O xi. 10 occurring already in Hippocrates.

Ὀράω retains most of the class. forms including pres. and imperf., though the latter is rare and both tenses are beginning to be replaced by means of *βλέπω* and *θεωρῶ* q.v.: fut. *ὄψομαι* (*ὄψ*., § 8, 3 (3)) with 2nd sg. -η and -ει, § 17, 12: pf. *ἔώρακα* *ἔόρακα*, § 16, 6, 3rd pl. *ἔώρακαν*, § 17, 3: aor. *εἰδον* or *ἴδον*, § 16, 5 (*ἴδ.*, § 8, 3 (3)), 3rd pl. *εἰδαν* (*ἴδ.*) and (*ε*)*ἴδοσαν*, § 17, 2 and 5, aug. retained in moods *εἴδη* etc., § 16, 9. In the passive the class. aor. and fut. *ῳφθην*, *ῳφθήσομαι* are frequent: the aor. *ἔωράθην* (not before Aristot.) occurs in Prov. xxvi. 19 **BΝ*** (*όραθῶσιν*), Ez. xii. 12 (*όραθῆ*), xxi. 24 (*όραθηναι*) and in the form *ῳράθησαν* in Dan. Θ

i. 15, § 16, 6: fut. ὄραθήσομαι is late and confined to Job Θ xxii. 14 and in *compos.* with παρ- 3 M. iii. 9 (the comp. occurs in a papyrus of 113 B.C., Mayser 405: Galen, a contemporary of Θ, is the earliest authority for this fut. in the *simplex*): Att. pf. pass. ὥπται occurs in Ex. iii. 16, iv. 1, 5, Jd. xiii. 10 BA, elsewhere the rather later ἔώραμαι (*Ioscr.*) or ἔόρ, § 16, 6. The only examples noted of pres. mid. (pass.) are literary, ὄρώμενος (pass.) W. xiii. 1, ὑφορώμενος (mid.) 2 M. vii. 24, 3 M. iii. 23, of impf. mid. προορώμην Ψ xv. 8. On the other hand two new pres. forms for “I am seen” occur, ὄπτάζομαι N. xiv. 14 and ὄπτάνομαι (ὠπτανόμην) 3 K. viii. 8, Tob. xii. 19 BA (the latter in papyri of ii/B.C., Mayser 404, and in N.T.).

Ὀργίζομαι, παροργίζω: “provoke to anger” is expressed by the late compound παροργίζω -ιώ -ώργιστα, which appears twice only in the pass. (Theophr.), παροργισμένην Sir. iv. 3 (-ωργ.), § 16, 4, παροργισθήσεται Dan. Ο xi. 36: ὄργιζομαι on the other hand is confined to the passive¹, with tenses ὥργισθην, ὄργισθήσομαι (never the more frequent Att. ὄργισμαι), § 21, 7.

Ὀρθόω: aug. in ἀν-κατ-ορθώθην, § 16, 4, ἐπανωρθώθην, ib. 8.

Ὀρθρίζω “rise early” (δι- 1 K. xxix. 10 A), often written ὄρθριζω, § 7, 35, replaces the earlier ὄρθρεύω, found only in Tob. ix. 6 B: fut. ὄρθριω with v.l. -ίσω, § 20, 1 (i), aor. ὄρθριστα.

Ὀρύσσω (δι- κατ-): 2 aor. pass. (late) κατωρύγην, the earlier 1 aor. -ωρύχθην once in A, § 21, 4.

Οφείλω: fut. ὀφειλήσω (Att.) and -έσω, § 18, 1: 2 aor. now only in unaugmented form ὄφελον as particle, § 16, 4.

Παιίζω (εμ-κατα-προσ-συμ-) has the late guttural tenses -παιίζομαι (and -ξω, § 20, 3), ἔπαιξα, -πέπαιχα, -πέπαιγματι, § 18, 3 (i) (for Att. παιίσομαι etc., Rutherford *NP* 91, 313 f.).

Παιίω: see τύπτω.

Παροιμίαζω: aug. παροιμίαζεν, ἐπαρ., § 16, 2 and 8.

Πάσσω “sprinkle,” used in the *simplex* (poetical) and compounded with κατα-, has the late tenses πεπασμένος Est. i. 6 and aor. mid. κατ-επασάμην.

Πατάσσω: see τύπτω.

Πατέω: πατῶσιν Cod. A for πατοῦσιν, § 22, 1: double aug. ἐνεπεριεπάτησα Cod. A, § 16, 8.

Παύω (ἀνα- ἐπανα- κατα-): the *simplex* is almost confined to the mid., καταπαύω almost to the act. which is used both transitively and intransitively, e.g. τῇ ἡμ. τῇ ἐβδ. κατέπαυσεν καὶ ἐπαύσατο Ex. xxxi. 17: tenses regular, in pass. and mid. παύσομαι (not παν(σ)θήσομαι nor the late παήσομαι), ἐπαυσάμην with ἀνε-

¹ A has the act. twice, but ὄργιζει Prov. xvi. 30 is an error for ὄριζει and ὅστι γὰρ ὄργιζουσιν Job xii. 6 for ὅστι παροργίζουσιν.

παύθημεν Lam. v. 5, *πέπαυμαι*: under the influence of the Heb. *ἀναπάνειν, καταπάνειν τινί* = "give rest to" 3 K. v. 4, 1 Ch. xxiii. 25, 2 Ch. xiv. 6, xv. 15, xx. 30.

Πείθω (*ἀνα-*, *συμ-*) is mainly restricted to the 2nd perf. **πέποιθα** (rare in Attic prose) with pres. sense "I trust," 3rd plur. *πέποιθαν*, § 17, 3, and plpf. *ἐπεποίθειν* (*πεπ.*, § 16, 2): the paraphrastic construction of *πεποιθώς* with auxiliary *εἰναι* (or *γίνεσθαι* Is. xxx. 12, Sir. ii. 5 *N^{c.a}*) is frequent, especially in Is., π. *εἰ* Is. xxxvi. 4, 6, xxxvii. 10 (*πέποιθας* B), π. *ἡς* and *ῳσιν* ib. viii. 14, x. 20, xvii. 8, *ἴσθι π.* Prov. iii. 5, π. *ἥν*, fut. π. *ἔσομαι* 2 K. xxii. 3, Job xi. 18 and 10 times in Is.: so much has *πέποιθα* come to be regarded as a pres. that a new 1st aor. *ἐπεποίθησα* is formed from it, § 19, 1, cf. *πεποίθησις* 4 K. xviii. 19. The remaining tenses of the verb in LXX (*πείσω, ἐπεισα, πείθομαι, ἐπειθόμην, πέπεισμαι, ἐπεισθῆν*) are with few exceptions restricted to the literary books.

Πεινάω has *a* for Att. *η* in the contracted forms, § 22, 2, and in the tenses *πεινάσω* *ἐπεινάσα*, § 18, 1.

Πειράομαι (*ἀπο-*), **πειράζω** (*δια-* *ἐκ-*): the former is used for "attempt (anything)" with passive tenses *ἐπειράθην* and *πεπειράμαι* with mid. sense (class.), the latter for "tempt" or "try (anyone)" with pass. aor. *ἐπειράσθην* "be tried," § 18, 2.

Περισσεύω has the new meanings "be excessive" or "severe" to anyone (Sir. xxx. 38) and "be superior to" "excel" (Eccl. iii. 19), but is not yet found in causative sense (as in N.T.) = "make to abound": aug. regular *ἐπειρίσσευσα*, § 16, 8.

(*Πετάζω*) *ἐκ-* replaces *πετάννυμι* "spread out" in the only two passages where a pres. occurs § 23, 2: aor. *ἐπέτασα* (*ἀνα-* *δι-* *ἐξ-*) is Attic, and fut. *ἐκπετάσω* is old (Att. *πετῶ*): pf. act. *διαπεπετακότα* 2 Ch. v. 8 is post-class. and pf. pass. *διαπεπετασμένος* (3 K., 1—2 Ch.) replaces Att. *-πέπταμαι*, § 18, 2.

Πέτομαι, πέταμαι (*πετάομαι*), **ἱπταμαι** "fly": (i) Attic *πέτομαι* occurs in pres. ind. *πέτονται* Job v. 7, Is. ix. 8 B^N and part. *πετόμενος* (9 exx.) with impf. *ἐπέτοντο* Is. vi. 2 *N*: (ii) *πέταμαι* (poetical and late prose) in pres. ind. *πέτα(v)ται* Dt. iv. 17, Prov. xxvi. 2, Is. ix. 8 AQ, part. *πετάμενος* Is. xiv. 29 B (-όμενος cett.), inf. *πέτασθαι* (? -ἀσθαι) Ez. xxxii. 10 BQ, impf. *ἐπέταντο* Is. vi. 2 BAQF¹: (iii) the aor. and fut. in LXX are the late passive forms (as from *πετάζω*) *ἐπετάσθην* (*ἐξ-* *κατ-*), *πετασθήσομαι*² (vice class. *ἐπτόμην, πτήσομαι*), § 18, 2: (iv) of the later *πετάομαι* a possible ex. occurs in Ez. l.c.: *πετώμενος* Zech. v. 1 Γ* may be a mere itacism for -όμενος: (v) as from *ἱπτημι* -αμαι

¹ 'Επέτατο W. xvii. 21 BA is doubtless a corruption of *ἐπετέτατο* (*τείνω*).

² These forms appear in Hatch-Redpath s.v. *πετανύναι, πετάζειν*, but with one possible exception the meaning is "fly" (Heb. פִּישׁ). See Rutherford NP 373 f. for the mixture of forms.

we have the late pres. act. *διπτάντος* W. v. 11 B* (*διαπτάντος* cett.) and late pres. mid. ἀν-καθ-ιπτάμενος Is. xvi. 2, Sir. xlivi. 17, *ἐξιπτασθαι* Prov. vii. 10, as well as aor. *ἐπτην* (class. poetry) Job xx. 8 (beside *ἐκπετασθέν* in same *v.*), *ἐξέπτησαν* Sir. xlivii. 14¹.

Πιέζω is used, as in Att., for “press” and *ἐκπιέζω* for “op-press” with regular tenses *πίεσω* *ἐξεπίεσα* *ἐκπεπίεσμα*: the later contract form *πιεζέω* in *ἐκπιεζούντες* Ez. xxii. 29 B, § 22, 3: *πιάζω* (Doric and colloquial, mod. Gr. *πιάνω*) meaning “seize” occurs in aor. *πιάσατε* Cant. ii. 15 and fut. pass. *πιασθήσομαι* (else unattested) Sir. xxviii. 21 B: but the distinction of meaning is not always observed, *ἐξεπιάσεν* Jd. vi. 38 B (*ἀπεπιάσεν* A) being used = “pressed out” and *ἐξεπιάσα* 1 K. xii. 3 A (-*εσα* B) = “oppressed.”

Πίμπλημι and **πιμπλάω** (*ἐμ-*), § 23, 4.

(**Πι(μ)πράω**) *ἐμ-* for *ἐμπίπρημι*, § 23, 4.

Πίνω: fut. 2nd sing. *πίεσαι* (not *πίῃ*), § 17, 12: 3rd plur. aor. *ἐπίοσαν*, § 17, 5, imperat. *πίε* (Att. also *πιθι*), inf. *πιεῖν* and *πεῖν* (*πίν*), § 5 p. 64: aug. omitted in *πεπώκει*, § 16, 2.

(**Πιπράσκω**) has the class. tenses *πέπρακα* (3rd plur. *πέπρακαν*, § 17, 3), *πέπραμαι* 3 K. xx. 20, 2 M. viii. 14, *ἐπράθην*, with the post-class. fut. pass. *πραθήσομαι* L. xxv. 23 etc.: the other tenses are still, as in Att., supplied from other verbs, pres. and impf. from *πωλέω*, aor. and fut. from *ἀποδίδομαι*.

Πιπτω: aor. usually *ἐπεσα*, not -*ov*, § 17, 2: aug. omitted in plpf. -*πεπτώκειν*, § 16, 2.

Πλανάομαι: fut. *πλανηθήσομαι* for Att. *πλανήσομαι*, § 21, 7.

Πληθύνω (pres. pass. twice in Aeschylus = “receive the support of the *πλῆθος*”) is frequent in LXX as causative of Att. *πληθύω* “abound” (the latter only in 3 M. v. 41, vi. 4 V): tenses regularly formed including *ἐπληθύνθην*, *πληθυνθήσομαι*, *πεπλήθυμαι*, § 18, 4: the verb is used intransitively in 1 K. i. 12 (*ἐπλήθυνεν προσευχομένη*), vii. 2, xiv. 19.

Πληρόω: plpf. pass. *ἐπεπλήρωτο* (*πεπλήρωτο* V), § 16, 2, also in Cod. A *ἐπλήρωτο*, § 16, 7, and *ἐπεπληρούτο*, § 22, 4.

Πλήσσω: see *τύπτω*.

Πλουτίζω: fut. *πλουτιῶ* (Att.) with v.l. -*ισω*, § 20, 1 (i).

Πνέω: fut. *πνεύσομαι* (Att. in compounds) and *πνεύσω*, the latter once apparently causatively “make to blow,” § 20, 3.

(**Ποδίζω**): fut. *συμποδιῶ* with v.l. -*ισω*, § 20, 1 (i).

Ποθέω, *ἐπι-*: aor. *ἐπόθησα* (Att. also -*εσα*), § 18, 1.

Ποιέω: spellings in Κ *πιήσατε*, *ποήσε*, § 6, 36 and 38: aug. omitted in *πεποιήκειν*, § 16, 2: terminations *πεποίκαν*, § 17, 3, *ἐποιοῦσαν*, § 17, 5.

¹ The Heb. corroborates *ἐκστήσονται* in Hos. xi. 11 (cf. 10), *ἐξήφθησαν* in Lam. iv. 19: *ἐκπτήσονται*, *ἐξέπτησαν* were natural corrections suggested by the context.

Πολεμέω: term. ἐπολεμοῦσαν, § 17, 5: aor. pass. ἐπολεμήθησαν (class., Thuc. v. 26) Jd. v. 20 A “were fought against,” fut. pass. late (Polyb.) πολεμηθήσεται Dan. O ix. 26: the late fut. and aor. mid. (cited by Veitch from LXX) do not occur in the uncials.

Πονέω: πονέσω, ἐπόνεσα, § 18, 1.

(**Ποντίζω**): fut. καταποντιῶ with v.l. -ισω, § 20, I (i).

Πορεύομαι has regular tenses πορεύομαι ἐπορεύθην πεπόρευμαι (the last, including compounds εἰσ- ἐκ-, not frequent, mainly in Hex.): the rare πορευθήσομαι in late versions, § 21, 7: late 1 aor. mid. ἐπιπορευσαμένη 3 M. i. 4 and as v.l. πορευσώμεθα Gen. xxxiii. 12 M curs., πορεύσοσθε L. xxvi. 27 A, -σώμεθα 1 M. ii. 20 A.

(**Πράματα**): ἐπράματην, the class. aor. to ὀνέομαι, is still retained in Gen. and Prov. xxix. 34: the later ὠνησάματην (ἐων.) is not used: the form πράσασθαι Gen. xlvi. 10 A is unparalleled. “To buy” is now usually ἀγοράζειν.

Προνοεύω post-class.: ἐπρονόμευσα (with v.l. προεν.) and πεπρονοευμένος, § 16, 8.

Προφητεύω: aug. ἐπροφῆτευσα (with v.l. προεφ.), § 16, 8: A once has the mid. ἐπροφῆτεύοντο Jer. ii. 8.

Πτοέω: πτωνταί = -οῦνται, § 22, I.

(**Πυρίζω**) ἐμ-: a late alternative for ἐμπίπρημι or ἐμπυρεύω: pf. pass. ἐμπεπύρισμαι and in Cod. A ἐνεπυρισμένος, § 16, 7.

Ῥανίω “sprinkle” (class. poetry) has fut. ῥανῶ, aor. ῥανα (ἐπ- προσ-: class. ἔρρανα): pf. διέρραγκα is new, § 16, 7 note. Cod. A once has fut. ῥανεῖ L. xiv. 16 as from ῥανίζω (Pollux). The aor. pass. ῥαντίσθην (ἐπ- περι-) is formed from the post-class. ῥανίζω (Athenaeus is the earliest non-Biblical authority cited), which also has fut. act. ῥαντιῶ Ψ l. 9, Ez. xlivi. 20 A (περι-).

Ῥέω has classical tenses (except for the occasional omission of the second *ρ*): impf. κατέρρει 1 K. xxi. 13 (-έρει A), περιέρεον 4 M. ix. 20, impf. pass. κατερρέετο ib. vi. 6: fut. ῥέσθομαι (ἀπο- ἐκ-: not the rarer ῥένθομαι nor the late ῥένσω), § 20, 3: aor. pass. as active ῥέρνην (ἀπ- δι-), § 21, 3, but ἐξερνήν, § 7, 39 (not ῥρεύσα): pf. κατερρήνηκα Jer. viii. 13.

The -μι forms of ῥήγνυμι (δια- κατα-) appear only in the pass., for pres. act. ῥήσσω is used, § 23, 2: regular tenses ῥήξω, ῥρηξα, ῥράγην (for -ρρ- and -ρ-, § 7, 39): post-class. pf. διερρηχώς in “K. βδ” (2 K. xiv. 30, xv. 32, 4 K. xviii. 37), 1 M. v. 14, xiii. 45, Jer. xlvi. 5 AQ: the class. 2nd perf. (intr.) ῥρωγα (δι- κατ-) in Jos. ix. 4, 13, 2 K. i. 2 B, Ep. J. 30, also in the form ῥρηγα (δι- κατ-: Doric and late) 1 K. iv. 12, 2 K. i. 2 A, Job xxxii. 19: with the same sense the rare pf. pass. διερρηγμένος 1 Es. viii. 70, Prov. xxiii. 21 and with mid. sense Jer. xlvi. 5 B: fut. pass. ῥαγήσθομαι (ἀπο- δια-) is late, Is. lviii. 8, Ez. xlii. 11, xxxviii. 20, Hos. xiv. 1, Hb. iii. 10, Eccl. iv. 12.

Ῥίπτω and **ῥιπτέω** (both Attic) both occur in LXX, § 22, 3: pf. act. (class. ῥριφα) only in Jos. xxiii. 4 ἐπέριφα A, corrupted in B to ὅπερ εἰπα: pf. pass. ἐρ(ρ)ιμαι (-έρριμαι, § 7, 40) and ῥέριμαι, § 16, 7: aor. and fut. pass. ἐρ(ρ)ίφην, ῥιφήσομαι (not ἐρρίφθην, ριφθ.), § 21, 4: term. ὑπερίπτοσαν, § 17, 5: for -ρρ- and -ρ-, § 7, 39.

Ῥύομαι (early in poetry, cf. ἐρύομαι) is common in LXX (esp. in Ψ and Is.) having, besides the class. tenses ῥύσομαι, ἐρ(ρ)υσάμην, in certain books (4 K., Ψ, 1 M.) two late pass. tenses with pass. meaning ἐρ(ρ)ύσθην, ῥυσθήσομαι, § 21, 5: for -ρρ- and -ρ-, § 7, 39.

Σαλπίζω: new fut. σαλπιῶ and -ίσω, § 20, 1 (i): aor. ἐσάλπισα (for older -ιγξα or -ιξα), § 18, 3 (ii).

Σβέννυμι (ἀπο- κατα-) keeps the -μι forms in literary books, which alone use pres. and impf., § 23, 2, and the Att. tenses σβέσω, ἐσβεσα: the passive tenses are (Ionic and) late, ἐσβεσμαι (also Ionic) Is. xlivi. 17, Job xxx. 8, 3 M. vi. 34, ἐσβέσθην (Ion.) Job iv. 10 etc. with v.ll. ἐσβήθην σβεν(σ)θέντος, § 18, 2, σβεσθήσομαι L. vi. 9 *et pass.*: the class. -έσβην -έσβηκα -σβήσομαι are unrepresented.

Σημαίνω: aor. ἐσήμανα and (literary books) ἐσήμηνα -ηνάμην, § 18, 4: σεσήμανται (class.) 2 M. ii. 1.

Σιγάω: fut. σιγήσομαι and -σω, § 20, 3.

Σιωπάω: fut. σιωπήσομαι and -σω, § 20, 3: pf. σεσιώπηκα (class.) Job xviii. 3: σιωπούντων for -ώντων Cod. A, § 22, 1.

(**Σκεδάννυμι**) *simplex* unused, in comp. usually with δια- and, mainly in met. sense, also ἀπο- 4 M. v. II, κατα- Ex. xxiv. 8: pres. -μι form once in pass. διασκεδάννυται, for pres. act. -σκεδάζω is used, § 23, 2: class. tenses in use διεσκέδαστα -άσθην Eccl. xii. 5, -ασμαι Ex. xxxii. 25, Hb. i. 4, 3 M. v. 30: the futures are post-class., -σκεδάσω (Att. σκεδῶ), -σκεδασθήσομαι Zech. xi. 11, W. ii. 4. Cf. σκορπίζω.

Σκεπάζω (*ἐπι-* Lam. iii. 43 f. and the later Versions) "cover," "shelter" (later Attic writers) is frequent with regular tenses including 1 aor. and fut. pass. ἐσκεπάσθην, σκεπασθήσομαι: **σκέπω** (Ionic and late κουνή) is a v.l. of A in Ex. xxvi. 7, Job xxvi. 9.

Σκοπέω, **σκέπτομαι** in Attic form one verb, the pres. and impf. only of the former being used with tenses σκέψομαι, ἐσκεψάμην. In LXX **σκοπέω** (*ἐπι-*) is rare and confined to the pres.¹, but an aor. κατεσκόπησα "spied out" appears in a few passages (the Hexat. to express this sense uses the post-class. **κατασκοπεύω**), § 21, 2. The stem *σκεπτ-* in the *simplex* and in comp. with κατα- is, as in Att., restricted to fut. and aor., but **ἐπισκέπτομαι** συνεπι- (= "review," "inspect," or "visit," "punish": also in pass. apparently "be missed" = **τρε** niph. e.g. 4 K. x. 19) in addition

¹ *Ἐπεσκόπησαν* 2 K. ii. 30 B is obviously a slip for *ἐπεσκέπησαν*.

to (i) the class. fut., aor., and perf. ἐπέσκεμπαι (used both actively e.g. Ex. iii. 16 “visited” and passively e.g. N. ii. 4 “was reviewed”), is used (ii) in the pres. Ex. xxxii. 34 etc. with by-form ἐπισκέπομαι I K. xi. 8 B, xv. 4 B (so in a papyrus of iii B.C., Mayser 351), and (iii) in the late pass. tenses ἐπεσκέπην ἐπισκεπήσομαι, -εσκέφθην (Ion.), -σκεφθήσομαι, § 21, 4.

Σκορπίω, δια-: “scatter,” an Ionic verb according to Phrynicus¹, used by late prose writers from Polybius onwards and in certain portions of LXX, where it has the tenses σκορπιῶ and -ισω, § 20, 1 (i), ἐσκόρπισα, -ισθην, -ισμαι, σκορπισθήσομαι. In LXX its distribution² and use as a substitute or alternative for διασπείρειν in the literal sense of “scatter” are noticeable, while διασκεδά(ννυμι) is mainly restricted to metaphorical senses.

Σπάω: tenses regular including pf. mid. and pass. ἐσπασμένος (ἀπ- etc.), once in B ἐξεσπαμένος, § 18, 2, aug. omitted in ἀποσπασμένοι, § 16, 2 (no perf. act. used): fut. pass. ἐσπασθήσομαι Am. iii. 12 (δια- Xen.): the rare fut. opt. ἀποσπάσου Jd. xvi. 9 B is noteworthy.

Σπείρω (δια- κατα-): post-class. tenses are pf. ἔσπαρκα Is. xxvii. 30, fut. pass. σπαρήσομαι (with compounds) L. xi. 37, Dt. xxix. 23 etc., Cod. A once using σπερεῖται with the same passive meaning N. xx. 5 (σπείρεται BF): A also has διεσπαρσμένους, § 18, 4: cf. σκορπίζω.

Στάζω (poetical word): the fut. στάξω Jer. xl ix. 18, Eccl. x. 18 BN is unrecorded before LXX, ἔσταξα is classical.

Στέλλω: terminations ἔξαπεστέλλοσαν, § 17, 5, ἀπέσταλκες Cod. A, § 17, 8 (not ἀφέσταλκα, § 8, 5): tenses regular except that the fut. mid. δια- ὑπο- στέλοῦμαι (2 Ch. xix. 10, Job xiii. 8, W. vi. 7, Hg. i. 10) lacks early authority.

Στερέω (ἀπο-): aor. ἐστέρησα -ήθην and -εσα -έθην, § 18, 1: στερηθήσομαι 4 M. iv. 7 is post-classical: στέρομαι is unrepresented, § 22, 3.

Στηρίζω (poetical and late prose): fut. -ῶ and -ισω, § 20, 1 (i): in the other tenses there is fluctuation between ἐστήρισα (-ισάμην) and -ιξα, ἐστηρίχθην -ισθην, -ιγμαι -ισμαι, -ιχθήσομαι -ισθήσομαι, § 18, 3 (iii).

Στραγγαλάομαι -όσμαι v.ll., § 22, 4.

Στρέφω: the *simplex* is trans. only, the compounds of ἀνα- ἐπι- etc. trans. and intr., note διαστρέψεις intr. 2 K. xxii. 27 A =Ψ xvii. 27 “act perversely”: pf. act. unclass. ἀπεστρόφασιν

¹ Σκορπίζεται Ἐκαταῖος μὲν τοῦτο λέγει Ἰων ὁν, οἱ δ' Ἀττικοὶ σκεδάνυται φαστ: Lobeck p. 218 (cf. Rutherford NP 295).

² It is absent e.g. from the following portions which use διασπείρειν instead: Pent. (except N. x. 35, Dt. xxx. 1, 3 and Gen. xl ix. 7 A where read διασπερῶ), the earlier portions of the Kingdom books, Is., Jer. β and Ez. β (except xxviii. 25, xxix. 13), though frequent in Jer. α and Ez. α.

1 K. vi. 21: pf. pass. regular *-έστραμμαι*, the *ε* of the present being retained in *συνεστρεμμένοι* 1 M. xii. 50 A (so in a papyrus of ii. B.C., Mayser 410): aor. pass. *έστραφην* (not the rare *έστρεφθην*) § 21, 4, with imperat. *ἀπο-* *έπι-* *στράφητι* (not *-θῃ*) Gen. xvi. 9, N. xxiii. 16 etc., cf. § 7, 13: fut. pass. *στραφήσομαι* (post-class. in the *simplex*) 1 K. x. 6, Sir. vi. 28, Tob. ii. 6, Is. xxxiv. 9 and frequent in the compounds, used both passively and to replace the mid. *-στρέψομαι* (which is not found), e.g. *οὐκ ἀποστραφῆσομαι αὐτὸν* Am. i. 3 “reject” “turn away from”: aor. mid. *ἀπεστρεψάμην* “reject” (post-class. with this prep.) Hos. viii. 3, Zech. x. 6, 3 M. iii. 23.

Στρωννύω (*κατα-* *ὑπο-*) replaces the older pres. *στόρνυμι*, § 23, 2: the following are post-classical, the futures of the 3 voices *στρώσω* (class. in comp.) Is. xiv. 11, Ez. xxviii. 7, *στρώσομαι* (v. l. *ὑπο-*) Ez. xxvii. 30, *καταστρωθήσομαι* Jdth vii. 14, also aor. mid. *ὑπεστρωσάμην* Is. lviii. 5, aor. pass. *κατεστρώθην* Jdth vii. 25.

Συρίζω: fut. *συριῶ* (in Aquila etc. *συρίσω*: *συρίγξομαι* Lucian): aor. *ἐσύρισα* (for Att. *-ιγξα*), § 18, 3 (ii).

Σύρω: fut. *συρῶ* 2 K. xvii. 13 and aor. mid. *ἀνάσυραι* Is. xlvi. 2 (-*ρε* Κ) are post-classical.

Σφάλλω has 1 aor. *ἔσφαλα* (for Att. *ἔσφηλα*) in Job xviii. 7 opt. *σφάλαι* (cf. φαλιν A), to which tense should probably also be referred *ἔσφαλεν* ib. xxi. 10, Sir. xiii. 22 (εσφαλη A), Am. v. 2 and not to the dubious 2 aor. *ἔσφαλον*.

Σφηνόω: *σφηνοίσθω* Κ, § 22, 3.

Σώζω: perf. pass. *σέσωσμαι*, rarely Att. *σέσωμαι*, but *ἔσώθην*, *σωθήσομαι* as in Att., § 18, 2.

Τάσσω and **τάττω** § 7, 46: the 2nd aor. pass. *-ετάγην* with the fut. *ὑποταγήσομαι* are post-class., the class. 1st aor. *ἔτάχθην* (*προσ-* *συν-*) being confined to 3 exx. of the neut. part., § 21, 4: the fut. mid. of the *simplex* *τάξομαι* Ex. xxix. 43 “will make an appointment” or “meet” is also late (Mayser 410 gives an ex. of 200 B.C.): pf. act. *τέταχα* is rare, Hb. i. 12, Ez. xxiv. 7 and with *προσ-* *συν-* in literary books.

Τείνω: the simple pf. act. *τέτακα* Prov. vii. 16 is post-class., cf. *ἐκτέτακα* 1 K. i. 16 (*ἀπο-* is class.): *ἐπέτατο* W. xvii. 21 appears to stand for *ἐπετέτατο* (cf. πέτομαι).

Τελέω: fut. *τελέσω*, § 20, 1 (iii): pf. act. only in the periphrastic *ἔσῃ τετελεκώς* Sir. vii. 25: pf. pass. has mid. sense in *συντετέλεσθε* Gen. xliv. 5 and in the *simplex* with the meaning “have oneself initiated” (class.) N. xxv. 5, Hos. iv. 14 (so *ἔτελέσθην* N. xxv. 3 = Ψ cv. 28), elsewhere pass. sense: aug. omitted in *τετέλεστο*, § 16, 2: fut. pass. *τελεσθήσομαι* (*έπι-* *συν-*) is late: aor. mid. (rare in class. Gk) *συντετέλεσάμην* Is. viii. 8 (-*σαι* A), Jer. vi. 13 BΚ, 2 M. xiii. 8. For new pres. *τελίσκω*, § 19. 3.

Τίθημι: § 23, 5 and 10: aug. in *παρεκατέθετο*, *ἐσυνέθετο*, § 16, 8.

Τίκτω: fut. *τεξομαι* (not the rarer *τέξω*): I aor. pass. *ἐτέχθην* (frequent in LXX.=Att. *έγενόμην*) and fut. pass. *τεχθησόμενος* Ψ xxii. 32, lxxvii. 6 are late forms.

Τιμάω: *τιμοῦσιν* N § 22, 1 (as from -έω).

Τρέπω-ομαι (*ἀνα-* ἀπο- *ἐν-* *ἐπι-* μετα- προ-): the only tense at all frequent is the class. 2 aor. pass. *-ετράπην* (imperat. *ἐντράπητι*, § 7, 13), to which is now added the post-class. fut. pass. *τραπήσομαι* Sir. xxxix. 27, *ἐν-* L. xxvi. 41 etc.: the compound with *ἐν-* with the new meaning “be ashamed of” is the commonest form of the verb and is limited to these two tenses with *ἐντέτραμψαι* 1 Es. viii. 71: other parts of the verb are rare outside literary books.

Τρέχω: fut. *δραμοῦμαι* and *δραμῶ*, § 20, 3: no perf. in use: *ἀποτρέχω* now replaces *ἄπειμι*=“depart,” especially in imperat. *ἀπότρεχε=ἄπιθε*, cf. *ἀποτρέχοντες ἀπελεύσονται* Jer. xliv. 9.

Τυγχάνω (literary: *ἀπο-* *ἐν-* [=“entreat” “petition” as in the papyri] *ἐπι-* συν-): the perf. is *τέτευχα* Job vii. 2 (*τετυχηκώς* A), 3 M. v. 35 (so throughout the papyri for Att. *τετύχηκα*, Mayser 374): *ἀντιλήμψεως τεύξασθαι* 2 M. xv. 7 = 3 M. ii. 33 A (*τεύξεσθαι* V) is an example of the confusion of fut. and aor. forms which is paralleled by *ἔσασθαι*, *παρέξασθαι* etc. in the papyri, cf. § 6, 6 for another example from 2 M.

Τύπτω, as in Attic, is still defective and supplemented by other verbs: some of the latter now appear in non-Attic tenses, but *τύπτω* itself does not extend its range, and the κουνή, no less than Attic, affords no excuse to the Byzantine grammarians for their unfortunate selection of this word as typical of the verbal system. (1) *Τύπτω*, *ἔτυπτον* are the only tenses used in LXX with one instance (4 M. vi. 10) of pres. part. pass. (2) The normal fut. and aor. act. are *πατάξω*, *ἐπάταξαι*¹, this verb being confined to these tenses, except for the use of pres. inf. *πατάσσειν* in the B text of Jd. xx. 31, 39 (A *τύπτειν*). (3) As aorist, *ἔπαιστα* (also Attic, mainly in Tragedy) is preferred by the translator of Job (5 times) and occurs sporadically elsewhere: from this verb we find also pres. conj. once (Ex. xii. 13), pres. part. four times, and perf. *πέπαικα* (post-class. in *simples*) N. xxii. 28, 1 K. xiii. 4. (4) The passive tenses are formed from *πλήσσειν*: aor. *ἐπλήγην* (*ἐξεπλάγην*, *κατεπλάγην*: *καταπληγείς* 3 M. i. 9 A), fut. *πληγήσομαι*, pf. *πεπληγμένος* (*κατα-*) 3 M. ii. 22 f, but elsewhere *πέπληγα* (rare in earlier Greek and with act. sense) is used with passive meaning, “am struck,” N. xxv. 14, 2 K. iv. 4 etc.: the act. of this verb is rare in LXX, pres. (post-class. in *simples*) *πλήσσονται* 4 M. xiv. 19 (with *κατα-* in Job), fut. *πλήξω* 3 K. xiv. 14 f. A

¹ See the collocation of pres. and aor. in 1 Es. iv. 8 *εἰπε πατάξαι*, *τύπτουσιν*.

(in an interpolation from Aquila), aor. ἐπληξα 1 K. xi. 11 A (possibly from same source).

Ὑπομνηματίζομαι, a κοινή verb = “record,” “enter a minute”: aug. omitted in ὑπομνημάτιστο § 16, 2.

Ὕστερέω (ἀφ- καθ-): the new features are the fut. ὑστερήσω Ψ xxii. 1, lxxxiii. 12, Job xxxvi. 17 etc., the middle ὑστεροῦμαι Dt. xv. 8 A, Sir. xi. 11, li. 24 B, Cant. vii. 2, and the causative use of the act. = “withhold” 2 Es. xix. 21 B* (ὑστέρησαν cett. “they lacked” with MT), so τὸ μάννα σου οὐκ ἀφυστέρησας ib. xix. 20, ἀπαρχὰς . . . οὐ καθυστέρησεις Ex. xxii. 29 (cf. 1 Ch. xxvi. 27, Sir. xvi. 13 B).

Ὑφαίνω: aor. ὑφανα (for Att. -ηνα), pf. pass. (Att.) ὑφασμένος, § 18, 4.

Ὕψω: post-classical verb: inf. ὑψοῖν, § 22, 3.

Φαίνω: 1 aor. act. ἔφανα and (lit.) ἀπέφηνα -ηνάμην, § 18, 4: 1 aor. pass. (rare in class. prose) only in ἐξεφάνθη “was shown” Dan. Θ ii. 19, 30, the Att. 2nd aor. ἔφανην¹ “appeared” is frequent: fut. φανήσομαι and φανοῖμαι (both Att.), § 15, 3: term. ἔφανοσαν, § 17, 5: crasis προφάνησαν, § 16, 8 note: no form of perf. in LXX. The use of ἐὰν (ἀν) φαίνηται σοι 1 Es. ii. 18 (cf. 2 Es. vii. 20) = ἐὰν δόξῃ or εἰ δοκεῖ is a standing formula in petitions in the papyri.

(Φαύσκω): an Ionic and κοινή verb found only in composition, in LXX with δια- and (3 times in Job) ἐπι-, “dawn” (of day-break), “give light”: LXX has this form of the pres. with aor. διέφαντα, fut. ἐπιφαύσω Job xxv. 5 A (also φαύσις and ὑπόφανσις): the alternative -φώσκω (Hdt. and N.T.) -έφωσα only as a variant in Jd. xix. 26 B, 1 K. xiv. 36 A, Job xli. 9 A ἐπιφώσκεται: φαύσκω appears to be the older form, cf. Epic πιφαύσκω.

Φέρω: aor. ἤνεγκα with part. in -as but inf. -εῖν etc., § 17, 2, once ἀνοίσατε from (Ionic and late) aor. φέσα § 21, 2: terminations ἔφεραν, ἔφέροσαν, ἐνέγκαισαν, § 17, 4, 5 and 7: pf. pass. in LXX rare and literary, ἀπενηνεγμένος Est. B. 3 B&N, εἰσ- 2 M. xiv. 38 (pf. act. infrequent): fut. pass. (since Aristot.) εἰσενεχθήσομαι Jos. vi. 19, ἀν- Is. xviii. 7, lx. 7, ἀπ- etc.

Φεύγω: terminations ἔφυγα (κατ-) § 17, 2, ἔφύγοσαν § 17, 5: ἐκφεύξασθαι (v.l. -εσθαι) § 6, 6.

Φημι: § 23, 4.

Φθάνω (*προ-*, κατ- Jd. xx. 42 A) also written **φθάννω**, § 19, 2: impf. ἔφθανεν (rare) Dan. Θ iv. 17 B: fut. φθάσω (not Att. φθῆσομαι) § 20, 3: aor. ἔφθασα (Att. also had ἔφθην which is absent from LXX) § 21, 1: pf. ἔφθακα (post-class.) 2 Ch. xxviii.

¹ **ΦΑΝΟΙΕΝ** 4 M. iv. 23 Β&N is apparently a corruption of **ΦΑΝΕΙΕΝ** (**ΦΑΝΙΕ** A).

9, Cant. ii. 12 (-σεν Ρ), προ- 1 M. x. 23 A. As regards meaning, the *simplex* retains the original sense of *anticipation* in Wis. (iv. 7, vi. 13, xvi. 28), also in Sir. xxx. 25 (opposed to ἔσχατος), cf. 3 K. xii. 18 ἔφθ. ἀναβῆναι “made haste”: elsewhere (10 times in Dan. Θ, also in the latest group of LXX books, Jd. xx. 34 B etc.)¹ it has its modern meaning “come” or “reach,” the sense of priority being lost. “Anticipate” is now expressed by προφθάνω, but the προ- more often has a local than a temporal force “come into the presence of” or “confront” someone: in Ψ lxvii. 32 it is used causatively, προφθάσει χείρα αὐτῆς τῷ θεῷ = “eagerly stretch forth.”

Φοβέομαι: fut. φοβήσομαι (Att. φοβήσομαι only once in 4 M.), § 21, 7: pf. unused excepting for a wrong reading in W. xvii. 9 A: ἐφοβούμην -ήθην regular. The act. of the *simplex*, apart from ἐφόβει W. xvii. 9, is unrepresented, being replaced in Dan. Θ iv. 2 and 2 Es. (four times) by the new form φοβεῖται (cf. φοβερισμός Ψ lxxxvii. 17): but ἐκφοβέω remains (chiefly in the phrase οὐκ ἔσται ὁ ἐκφοβῶν), this prep. tending to confer a transitive force upon some compounds in late Greek (cf. ἔξαμπτάνω “cause to sin”).

Φορέω: φορέσω, ἐφόρεσα, § 18, 1.

Φρυάστω (-άττομαι): post-class. = “neigh” of horses and met. “be insolent” or “proud”: in LXX only in the latter sense, in the act. (unrecorded elsewhere) ἐφρύαξαν ἔθνη Ψ ii. 1, and in mid.-pass. φρυαττόμενος (or φρυττόμενος A, cf. § 6, 50), 2 M. vii. 34, perf. part. πεφρυασμένος -αγμένος, § 18, 3 (iii). The subst. φρύαγμα “pride” (in the group Jer. a—Ez. a—Min. Proph. and 3 M.) is classical in the literal sense “snorting.”

Φυλάστω (and -άττω, lit., § 7, 46) δια-, προ- 2 K. xxii. 24: pf. act. πεφύλακα 1 K. xxv. 21 (for Att. -αχα): the pf. pass. is used both in its class. mid. sense (Ez. xviii. 9, cf. 2 Es. iv. 22) and passively, e.g. Gen. xli. 36: the fut. pass. φυλαχθήσομαι Jer. iii. 5, Ψ xxxvi. 28 is post-class.: term. ἐφύλαξε Cod. A, § 17, 8: redupl. φεφύλαξαι Cod. A, § 16, 7.

Φυτεύω: pf. act. (post-class.) πεφύτευκαν, § 17, 3.

Φύω: the pres. act. is used intransitively (late) in Dt. xxix. 18, else trans.: fut. φυήσω (trans.) Is. xxxvii. 31 (for class. φύσω), but ἀναφύσει (intr.) ib. xxxiv. 13 (corrected to -φυήσει by late hands of BN): the aor. act. is absent (excepting φύσατες Jer. xxxviii. 5 AQ*, an error for φυτεύσ.) and the pf. act. is

¹ Including Tob. v. 19 ἀργύριον τῷ ἀργ. μὴ φθάσαι “let not money (the deposit which Tobias is going to recover) come (or be added) to money.” “Be not greedy to add money to money” of A.V. and R.V. is a neat paraphrase, but the marginal note in A.V. (not in R.V.) is needed to explain the construction.

confined to literary portions : the act. 2nd aor. *ἔφυν* is replaced by the pass. *ἀν-προσ-* *ἔφύνην*, § 21, 3.

Φωτίζω (not before Aristot.) “give light” and met. “enlighten,” “instruct”: fut. *φωτιώ* and *-ισω*, § 20, 1 (i): pass. tenses *ἔφωτισθην* *φωτισθήσομαι* in *Ψ*.

Χαίρω (*ἐπι-*, and once each *kata-* Prov. i. 26, *προσ-* ib. viii. 30, *συγ-* Gen. xxi. 6): the fut. (not the class. *χαιρήσω*) takes two late forms (i) in the *simplex* *χαρήσομαι* (12 undisputed exx.), (ii) in compos. *-χαροῦμαι*, *ἐπι-* Hos. x. 5, Mic. iv. 11, Sir. xxiii. 3, *kata-* Prov. i. 26, *συγ-* Gen. xxi. 6: the latter occurs also in the *simplex* in Zech. iv. 10 B**κ**Q* (with v.l. *-ησονται*), ib. x. 7 though *χαρήσεται* occurs in the same v., § 20, 3: aor. *ἔχαρην* regular except for the loss of the second aspirated letter in the imperat. *χάρηται*, § 7, 13: perf. unattested.

Χέω and once *-χύν(v)ω*, § 19, 2: new fut. *χεῶ χεεῖς* for *χέω χεῖς*, § 20, 1 (iii): contracted and uncontracted forms, § 22, 3: pf. act. (post-class.) *ἐκκέχυκα* Ez. xxiv. 7: fut. pass. *χυθῆσομαι* (one ex. with *συγ-* in Demosth.) Jl. ii. 2 and in comp. with *δια-* *ἐκ-* *συγ-*.

Χράομαι: inf. *χρῆσθαι* (Att.) and once *χρᾶσθαι*, § 22, 2: fut. pf. *κεχρήσεται* “shall have need” Ep. J. 58 can be paralleled only from Theocr. xvi. 73.

Χρίω: pf. pass. *κέχρισμα* (with *χρίσμα*) replaces Att. *κέχριμα* (*χρῖμα*, ? *χρίμα*), but aor. pass. *ἔχρισθην* (? *ἔχρηθη* 2 K. i. 21 A = *ἔχριθη*) is Attic, § 18, 2: the fut. pass. *χρισθήσομαι* Ex. xxx. 32 is post-class., as is also the pf. act. *κέχρικα* 1 K. x. 1, 2 K. ii. 7, 4 K. ix. 3, 6, 12: term. *ἐνεχρίσαν* Cod. Σ, § 17, 5.

(*Ψάω*) only in the aor. pass. *συνεψήσθην* (v.l. *-ηθην*) “swept away” in Jer., § 18, 2: the compound occurs in the act. in Ptolemaic papyri.

Ψύχω is both trans. and intrans., e.g. *ώς ψύχει λάκκος ὑδωρ, οὖτως ψύχει κακία αὐτῆς* Jer. vi. 7, cf. *καταψύξατε* “cool yourselves” Gen. xviii. 4: pf. act. (unattested in class. Gk) *ἀνεψυχότα* 2 M. xiii. 11: no pass. forms used.

Ψωμίζω: fut. *ψωμιώ* and *-ισω*, § 20, 1 (i).

Ωδίνω, in class. Gk confined to pres., in LXX has impf. *ῳδίνον* Is. xxiii. 4, lxvi. 8, and, as from a contract verb, *ῳδίνησω*, *ῳδίνησα* (causative in Sir. xlvi. 17 A): Aquila further has 1 aor. pass. and mid.

Ωθέω: aug., § 16, 6: the pf. pass. of the *simplex*, *ῳσμένω* Ψ lxi. 4, is unclassical.

(*Ὀνέομαι*) unused: see *πρίαμαι*.

I. INDEX OF SUBJECTS

A, Codex: see Alexandrinus
Accusative sing. 146 f. (-*av* for -*a*), 176
(-*ην* for -*η*), 150: plur. (-*es* for -*as* etc.) 73, 145, 147 ff., 150
Adjectives, declension of 172–181: comparison of 181–186
Adjurations, use of *στι* and *ει* in 54
Adverbs, comparison of 183: replaced by adj. (*πρότερος*) 183: numeral adverbs 189 f.
“Alexandrian dialect” 19 f.
Alexandrinus, Codex, Egyptian origin of 72, 101, 110: text mainly inferior and secondary 65, 106, 107 bis, 218 bis, 221 n. 2, 258: text probably original 81 (Is.), 93 (Ψ), 152 (Sir.): Hexaplaric interpolations frequent 3 f., cf. Aquila: conjectural emendation of Greek 205 n. 3: orthography and accidence mainly of later date than autographs 55 ff., 67 (Numbers perhaps written in two parts), 72, 74, 98 n. 3 (introduces Attic forms), 110, 115 (1 and 2 Es. a single volume in an ancestor of A), 131, 147 and 176 (3rd decl. acc. in -*av* -*ην*), 188 (έξ καὶ δέκα), 212 (γενάμενος in Jer.), 234 (ἔλειπον etc.), 241 (δυνηθήσομαι etc.), 255 (ἔθησα, ἔδωσα): foreshadows modern Greek 158, 179, 205 f. (loss of redupl.), 215 f., 241 f.
Analogy plays large part in the *κοινή* 21, 73, 79 f., 89, 103 n., 120 (*δύνετεβῆς*), 124 f., 127 bis, 128 (ἐκών), 129 (εὐρίσκω), 174, 178 f., 189, 201 n., 202. Cf. Assimilation
Anaptyxis in Ι 98
Anthropomorphism avoided 44
Aorist, 1st, extension of, at cost of 2nd aor. 209 ff., 233 f.: sigmatic for unsigmatic 235: in pass. partly replaced by 2nd aor. 236 f.: new 1st aor. pass. 238: 1st aor. pass. replaces 1st aor. mid. 238 ff.: mixture of aor. and fut. inf. mid. 76, 287
Aorist, 2nd, old forms retained longest in inf. 210 (ἐνεγκεῖν, εἰπεῖν): 2nd aor. pass. for 2nd aor. act. 235
Apocalypse, style of 21 n.: δῦνος 8: ἐνώπιον 43 n.: rel. + demonstr. pron. 46 n.: 240 n.
Apostolic Fathers: see Patristic
Appellative taken for proper name 32 f.
Apposition of verbs 51 f. with n.
Aquila, pedantic literalism of 9: περὶ λαλίας (π. λόγου) 41: ἐπιστρέφειν 53: σύν 55, 133 n.: ἐγώ είμι 55: κάθοδος 190: misc. 49, 112 n.: interpolations in A text from Aq., mainly in 3–4 K., 3, 152, 157, 190, 218, 227, 231 n., 241, 287 f.: (?) similar interp. in Joshua 4
Aramaic influence on LXX Greek xx, 28, 34 (γαζαρηνός, γειώρας), 36 (σαμβύκη?)
Archaism in the uncials 60
Archite, Hushai the 37
Aristeas 13, 15 n., 76, 170 n. 3, 200 n., 247 n., 264, 279 (κατοίκαι)
Aristophanes 45, 81: Scholiast on 105 n.
Aristotle, a precursor of the *κοινή* 17, 143 n., 144
Article, omission of 24 f.: sing. art. with plur. Heb. noun 34: loses aspirate 129: crasis with 138: Hebr. art. in transliterations, with Greek art. added 33 f.
Asiatic languages and the *κοινή* 20: Asiatic orthography 98, 110, 212 n. (term. -*av*)
Aspirate, irregular insertion and omission of 124 ff.: throwing back of 126 f. (ἔφιορκεῖν, ὀλίγος, Ίουδας)
Aspirated consonant, mixture of, with

tenuis 102 : transposition of 103 : insertion and omission of 104 : omission of one of two 116, 129, cf. 236 : doubling of 121

Assimilation, of vowels (esp. unaccented or flanking liquids) 76 f., 84, 87 f., 96 f., 165 n., 176, 219 : of consonants 130 ff. : of declensions 140 f., 146 : of cases 74, 147 ff., 151 : of masc. and neut. 151, 174. Cf. Analogy

"Attic" declension 144 f., 173

Atticism 114, 186 n., 187, 204 (in K. $\beta\delta$), 253 (? $\epsilon\sigma\tau\omega\varsigma$)

Augment 74 n. ($\epsilon\kappa\theta\epsilon\rho\sigma\alpha$), 195 ff.

Authorized Version 47 n.

Autographs of LXX 55 ff., 71

B, Codex : see Sinaiticus

B, Codex : see Vaticanus

Babrius 226

Barnabas, Epistle of 76

Baruch, the two portions α and β 13 : Bar. α by the translator of Jer. β 12 : Bar. β , date of 6, 61 n. ($\omega\delta\epsilon\varsigma$), 102, 278 n.

Bezae, Codex 188 n.

"Biblical Greek" 16, 80 n., 83, 104 f. Cf. "Jewish Greek," Vocabulary

Birthplaces of the uncials 71 f.

Bisection of LXX books 65 ff., 122 n.

Boeotian dialect 112 n., 129 n., 210 n. and 213 (- $\sigma\alpha\nu$)

Byzantine epoch 109, 134. Cf. *Kouνή*, periods in

Caesarea suggested birthplace of Cod. B 72

Canon, Hebrew, translations made in order of viii : influence of canonization on Greek style 15, 30 f.

Causative meaning of verbs in - $\epsilon\nu\omega$ 88 (281 not, as in N.T., $\pi\epsilon\rho\sigma\epsilon\nu\omega$) : in - $\epsilon\omega$ etc., $\pi\nu\epsilon\omega\varsigma$ 232, $\epsilon\theta\lambda\sigma\tau\eta\sigma\alpha$ 234, $\alpha\pi\beta\lambda\epsilon\varphi\alpha\tau\epsilon$ 262, $\delta\upsilon\omega\varsigma$ 265, $\epsilon\theta\acute{a}\mu\beta\eta\sigma\alpha$ 269, $\nu\sigma\tau\epsilon\rho\eta\sigma\alpha$ 288, $\pi\varphi\phi\theta\acute{a}\omega\varsigma$ 289 : of compounds of $\epsilon\kappa$ -, $\epsilon\xi\mu\alpha\rho\tau\acute{a}\omega\varsigma$ 259, $\epsilon\xi\eta\rho\psi\varsigma$ 267, $\epsilon\xi\iota\lambda\acute{a}\sigma\kappa\omega\varsigma$ 270 f., $\epsilon\kappa\phi\beta\acute{e}\omega\varsigma$ 289

Chronicles, expurgation in the original 11 : Chron. LXX, the version of Theodotion (?) xx, 167 n. : does not use "Hebraic" $v\iota\circ\varsigma$ nor $\pi\alpha\rho\gamma\iota\omega\mu\alpha\iota$ except at end of 2 Ch. 41 f., 267 n. : $\omega\theta\epsilon\varsigma$ in 2 Ch. 61

Commerce, effect of, in fusing the old dialects 17

Comparison, degrees of 23 f., 181 ff. : comparative for superl. 181, for pos. 183 ($\alpha\nu\omega\tau\epsilon\rho\omega\varsigma$ etc.)

Composition, assimilation of final ν in 132 ff.

Compound words : see Word-formation

Concord, rules of, violated 23

Conjunctive, deliberate, following fut. ind. 91 : conj. vice opt. 193 n. : replaced by ind. 193 f. : conj. of 2 aor. of $\delta\iota\delta\omega\mu$ 255 f.

Consonants, interchange of 100 ff. : insertion of 108 ff. : omission of 111 ff. : single and double consonants 117 ff., $\rho\rho$ and ρ 118 f., doubling of aspirated letter 121 : $\sigma\sigma$ and $\tau\tau$ 121 ff. : $\rho\sigma$ and $\rho\rho$ 123 f. : assimilation of 130 ff. : variable final cons. 134 ff.

Constructio ad sensum 23

Contract verbs 241 ff. : term. - $\omega\sigma\alpha\omega$ 213 f. : short vowel in tenses 218 f. Cf. Mute stem

Contracted and uncontracted forms 98 f., 144, 172 f.

Coordination of sentences 24, 55

Coptic influence on the *kouνή* 20, 73 n., 84 : Coptic palaeography 72. Cf. Egypt, Sahidic

Countries, names of, expressed adjectively 169 f.

Crasis 137 f., 206 n.

Daniel, Greek words in the Aramaic of 35 n. : Daniel Θ, a partial paraphrase by writer of 1 Es. 12 : Daniel Θ, later orthography of 132 ff. : N.T. quotations agreeing with Θ 15. Cf. Theodotion

Dative still common 23 : cognate dat. c. vb. = Heb. inf. abs. 48 ff. : dat. sg. of 1 decl. nouns in α pure 140 ff., of 3 decl. 86 (-ι for -ει in B), 149, 165 ($\Gamma\eta\sigma\omega\varsigma$)

David, Song and Last Words of, in style of Θ 14 f.

Demetrius Ixion 19

Dentals, interchange of 103 ff.: omission of 116

Deponent verbs, pass. for mid. tenses in 238 ff.

Deuteronomy, slight divergence from Pent. in vocabulary etc. 14, 48: more marked in closing chapters 8 n., 14, 39: optat. 24: *οὐδεὶς* 61: *εἰδῆσα* B text 278

Dialects, disappearance of the old 18. Cf. Alexandrian, Doric, Ionic, etc.

Digamma, (?) replaced by aspirate 124

Diminutives in -*ελδιον* 87 n.

Diphthongs, monophthongisation of 71, 93 f., 141 (*i* unpronounced in *ui*)

Dissimilation 130

Distributive use of δύο δύο 54

Divine names, renderings of, in Job Θ 4

Division of labour of translators and scribes 11 f., 65 ff.

Doric, slight influence of, on *κουνή* 76, 222 n.: Doric forms 143, 146 *bis*, 162, 276 (*μοιχάομαι*), 282 (*πιάζω*)

Doublets 31, 32 f., 38 (*φάχις*), (47), 126 (? *οὐχ iδού*), 228, 279 (*ῳλετό*)

Dual, loss of 22, 195: and of words expressing duality 22, 45, 192: *δνεῦ* sole vestige of 92

E, Codex 63 n.

Ecclesiastes LXX the work of Aquila 13, 31, 60 f.

Egyptian influence on the *κουνή* seen in phonetics and orthography 20, 100 n., 103, 111, 112: in vocabulary 32 n. (150, 169): Egyptian origin of uncial MSS 72

Elision 136 f.

Epic forms: see Homer, Vocabulary

Epistolary formulae in papyri 57 n.

Esau, the blessing of 141

Esdras, 1 and 2, subscriptions to 111 n.

1 Esdras, a partial paraphrase 12 (cf. Dan. O), in literary style 161 with n.: peculiarities of chap. v 164 with n. 4

2 Esdras, probably the work of Θ xx, 13: orthogr. *ο=οι* 93, -*οσαν* common 213: *ηνοίγην*, *κατελίπην* 236 f.: *παραγίνομαι* unused 267 n. Cf. Historical books, later

Esther, paraphrastic 15

Etymology, mistaken popular 74 n. 3, *μετοξύ* 77, 85, 94, 118, *Μωνσῆς* 163 n., *Ιεροσόλυμα* 168, 206 f.: augment affected by etym. 200

Euphony, insertion of consonant for 110 f.: in combination of words and syllables 129 ff.

Eupolemus 170 n. 3

Exodus, an early version 28: conclusion probably rather later than the rest 14, 257: clerical division into two parts 66 f., 68 n.: *ρήτορ* 41: *οὐδεῖς* 61: *ἡ μήν* 83. Cf. Hexateuch, Pentateuch

Expurgation in Kingdoms (LXX) and Chronicles (Heb.) 11

Ezekiel, divisions of 11 f.

Ez. α, akin to and contemporary with Min. Prophets and Jer. α 8, 12, 73 n., 139, 273 (*κόψουμαι*), 285 n. (-*σκορπίζω*): with Min. Prophets 170 with n. 1, 261 (*βιβάζω*): with Jer. α 167, 276 (*μειχ.*): with K. α, K. ββ 265 (*ἐνδευκώς*): misc. ἔτερος 45, *οὐδεῖς* 61, 139, *ἔγενθμην* 239

Ez. β, absence of transliteration in 32: misc. *λάκκος* (*βόθησ*) 37, *ελμήν* 83 n. 3, 139, 167, 172 n., 175 with n., *ἔγενήθην* 239

Ez. ββ, a Pentecost lesson 11

Fall, influence of the story of the, on later translators 48 n.

Feminine: see Gender

Future, mixture of fut. and aor. inf. mid. 76, 287: not confused with conj. 91: for imperat. 194: fut. pf. rare 194, 270 (*τεθνήξ*): 2 sing. mid. -*εσται* 218: Attic fut. 228 ff.: fut. act. for mid. 231 ff.: differentiated from pres. 230: new fut. pass. 240 f. (cf. § 24 *pass.*)

Gender in Decl. II fluctuates between m. and fem. 145 f., between m. and nt. 153 ff.: cf. fluctuation between Decl. II and III 158 ff.

Genealogies, interpolations in 162

Genesis, ελ *μήν* (= יָמִן) 54 and *ἡ μήν* 83: *οὐθεῖς* 61: true superlatives in -*τατος* 182. Cf. Hexateuch, Pentateuch

Genitive, of quality, extended use of 23: gen. abs. freely used 24: of age, in Hexat. etc. 41: gen. sing. 140 ff. (nouns in a pure), 149, 151, 162 (Doric -a), 165 (*Ιησοῖ*): gen. pl. uncontracted and contr. 151: c. ἐγγίζειν 167 n.

Geography, translators' knowledge of 166 f. with n. 7: geographical terms transliterated 32 f.

Grammarians, ancient 19, 75. Cf. Herodian, Moeris, Phrynicus etc. "Greek books" (not translations) avoid translators' equivalents for inf. abs. 49: avoid introductory ἐγένετο 52. Cf. Literary books

Grouping of LXX books 6 ff.

Gutturals, interchange of 101 ff.: omission of 115 f.: assimilation of final ν before 132 f.

Haplography 114, 115 n.

Hebraisms, in Job Θ 4: reduction in number of supposed 26 ff.: in vocabulary 31 ff., Hellenized Heb. words 32, 34 ff.: in meaning and uses of words and in syntax 39 ff.: stages in naturalization of Heb. idiom 44

Hebrew spelling, minutiae of, reflected in translation of Pent. 152 n.

Hellenistic Greek: see Κοινή

Herodian 210 n.

Herodotus 34, 35, ἀριθμῷ 39, 46 n., 48, 62, 265 (*δοκιμάσω*)

Heterogeneity gives way to uniformity 91

Hexapla, influence of, on LXX text 2, 14 (end of Deut.): interpolations from 3 ff., 231 n., 238 (Is. B text), 239, 269 (*ζωντ.*). Cf. Aquila, Theodotion

Hexateuch, λατρεύειν 8: avoids Hebrew *vōs* 41 f.: omits introductory καὶ ἔσται 52 n.: εὐθῆς unknown to 178 n.: ὑμῶν αὐτῶν etc. 191: ἔστηκάς (not ἔστώς) 253. Cf. Pentateuch

Hiatus, avoidance of 111 n., 134 f., 138 f.

Historical books, late group of 9: in style of Θ 14: literalism of 9, 29 f.,

διδόναι = τιθέναι 39, 40 ff., ἀνήρ = ἔκαστος 45, participial rendering of inf. abs. 48 f., ἐγένετο καὶ 51, 55: transliterations in 31: miscell. ἐν for εἰς 25, προσέθηκα 53, δλι(γ)οῦν 112, no place-names in -(ε)τίς 170 n. 1, 189, term. -αν 211, not -οσαν (except 2 Es.) 213, ἔστως 253. Cf. 2 Esdras, Judges, Kingdoms

Homer, use of, in Proverbs 152, and Job (q.v.): cf. Vocabulary

Hypereides 46 n.

ι sounds, coalescence or avoidance of successive 63, 84, 271 n.

Illiteracy, indications of, ει=ι 86: mixture of ν and οι 94

Imitation of Hebrew words in translation 14, 36 ff.

Imperative, 2nd aor. pass., term. of 104: replaced by fut. 194: term. -σαν 214 f.

Imperfect, ἐγίνετο = η1η(1) 52: term. -αν 212, -οσαν etc. 214: ἔλειπον in A text 234

Imperial (Roman) epoch, linguistic characteristics of 72, 109, 112, 141. Cf. Κοινή, periods of

Imprecations, εῑ in 54

Indeclinable stage precedes extinction -ως 173, πλήρης 176: ἡμσυς -συ 180: χείρω, δύο 186

Infinitive, frequent, use of articular inf. extended 24, 194: anarthrous inf. with verbs of motion 24: epexegetic inf. frequent ib. n.: c. ἐγένετο, συνέβη etc. 50 ff.: c. προστιθέναι in Min. Prophets 53, c. ἐπιστρέφειν etc. 53 f.: vice participle c. (προ)φθάνειν 54: mixture of aor. and fut. mid. 76, 287 (*τεύχασθαι*): old forms remain longest in inf. 210 (*ἐνεγκεῖν, εἰπεῖν*), cf. 257 (*ἱέναι*)

Infinitive absolute, Hebrew, renderings of 47 ff.

Inscriptions, Greek of the 18 f.: οὐθεῖς, οὐδ. in 58: τεσσεράκοντα etc. in Asiatic inscr. 62: Attic *passim*

Interpolations: passages absent from M.T. in which Greek style suggests interpolation 47 n., (70 with xx),

166 with n. 4, 169 n. 5, 230, 239: 171 sub fin.: 184 n. 1. Cf. Hexapla Ionic dialect and its influence on the κοινή 62, 73, 74 n., 106 n., 107, 110, 141 f., 285 (*σκορπίξω*).
 Irenaeus (Minutius Pacatus) 19
 Isaiah, style good, version poor 12: an early version ix, 28: *σαβαώθ* (with Ι. K.) 9: avoids Hebraisms 41 f.: ἔτερος 45: *οὐδεῖς* usual 61, compounds ἔξουθ- ἔξουδ- unused 105: A text correct 81: class. forms in B text 151
 Isocrates 138
 Isolation of syllables 132: of words 136
 Itacisms 68 f. (*αι* and *ε* in Ψ and pap.), 73, 126, 177, 179
 Jeremiah, divisions of 11: date of α and β (*οὐθεὶς* in both) 61
 Jer. α, akin to Min. Prophets 9 and Ez. α q.v.: with K. α 253 (-έστακα)
 Jer. β, πᾶσι 8: peculiarities of 14, 37 f., 163 n. 1, 185 (*βελτίων*), 279 (*δόληνμι*)
 Jer. α and β (central chaps.), possible traces of compiler of 11, 88 n., 92, 226
 Jer. γ (iii) an appendix 11, 70 n., 88, 93, 97, 123, 189 n., 250
 Jerome on βάρις 34, on λέρεις 37 f.
 "Jewish-Greek" 26, 79: Jews in Egypt 27. Cf. "Biblical Greek," Vocabulary
 Job, a partial version supplemented from Θ 3 f.: proem and conclusion contrasted with main portion 171. Job O, absence of transliteration in 32: has class. ὅ μήν 83: imitates Homer and the poets 173, 249, 279 (*δέκεω, δλλυμι*): ἐγγύτατοι 182: πότερον 192. For Job Θ see Theodotion
 Josephus, his Greek text of Kingdoms 15: absence of Hebraisms in his writings 28, with one exception 53: orthog. 97 n., 106: accidence 145, 156, 161, 163 n., 164, 166, 169 n. 6, 170 n., 196 n., 220 n., 234 n.
 Joshua, style of 7: date of viii, 14: *οὐθεὶς* 61: with Ez. α and Min.

Prophets 170 with n. 1: -οσαν frequent 213. Cf. Hexateuch
 Judges (B text) late: ἀγαθώτερος 184, τέτρασιν 187, βιβρώσκω 226, ἔλειψα 234, ἐστάθησαν 254, ἡς 256, φέρω = ἤγω 258 n. Cf. Historical books
 Kethubim: see Writings
 Kingdoms, divisions of books cf. 10f.: Heb. inf. abs. in 48f.: B text of 2—4 K. 78 n.: A text of 3—4 K., interpolations in, see Aquila
 K. α, *σαβαώθ* 9: ἔκαστος 45 n.: mid. προσέθετο 53: *οὐθεὶς* 61: ἔξουθενέν -ουδενοῦν 105: Ἀρμαθαλὶ 168
 K. ββ, Παντοκράτωρ 9: ἔκαστος 45 n.: ἔσει etc. 217
 K. γγ, paraphrastic style of 10: ἔκαστος 45 n.: *οὐθεὶς* 61: 3 K., orthography of 88
 K. βδ (=βγ + γδ), date of 15: characteristics of 10, 30: Hebraic νιός 41: ἀνήρ for ἔκαστος 45 n.: unintelligent Atticism in 204. K. βγ, *οὐδεῖς* 61: ἔση etc. 217. K. γδ (4 K.), ἐγένετο καὶ 51: plur. of γῆ 143
 Κοινή, the 16 ff.: definition of 16: vernacular and literary 17: origin and formative elements 17: (?) without dialects 18, 71, 117 n.: slight influence of foreign languages on 20: dominant characteristics of 21, illustrated from LXX 22 ff.: aims at simplification 29. Periods in κοινή (1) Ptolemaic, (2) Roman, (3) Byzantine 108 f.: contrast between early and late, Ptolemaic and Roman 155, 163 n. 3: transition period at end of ii/B.C. 58 f., 68, 105: other changes in ii/B.C. 72 (131), 142, 146, 190: in i/A.D. 102, 120, 176: in ii/A.D. 126, 129, 184, 212. Cf. Byz. and Imperial epoch
 Labials, interchange of 105 ff.: omission of 117: assimilation of final ν before 132 f.
 Latin influence on the κοινή 20: in orthography 92 n.
 Lectionary influence seen in Ez. ββ 12: synagogue lessons 29

Legendary additions in the "Writings" 15
Leviticus, *οὐθεῖς* 61: written in two parts 66
Liquids, the, their influence on spelling 73 ff., 77 f., 81, 84, 88, 97, 165 n.: interchange of 107 f.: omission of 116. Liquid stem, verbs with 223 f.
Lists of names, interpolations in 162
Literary books, characteristics of 81 f., 92, 98, 105, 122 (*ττ.*), 123 (*ρρ.*), 138, 182 (-*τατος*), 185 (with Pent.), 242 (*έλεειν*), 247 (*ἴστησι*), 253 (*τεθνάναι* etc.), 255 (*θεσαν*). Cf. "Greek books"
 "Lord of Hosts," renderings of 8 f.
Lucianic text, division of Kingdom books in 10 f.
Luke, the two styles in 27: Hebraic style of, under influence of LXX 30, 40 n., 41, 49, 50 ff. (*ἐγένετο*), 53 (*προσέθετο*): *ἐνώπιον* frequent 43 n.: *οὐθεῖς* occasionally 62: *ἀνάθεμα* -*θημα* 80: *δεσμός* 154: *ἐμνηστευμένη* 205: *παραγίνομαι* 267 n.

Maccabees, a literary book 137, 145, 155, 188
Maccabees, literary 82
Maccabees, date of 6, 61 (*οὐδεῖς*): literary and Atticistic, uses optative 24 and 193, 81 (*πλέον*), 98, 137, 148, 158 n., 179, 182, 215 *bis*, 241, 270 (*τεθνήσομαι*): but keeps some vulgar forms 160
Malachi, *πλέον* 81
Mark, *ἐνώπιον* unused in 43 n
Masculine: see Gender
Massoretic text: see Interpolations
Matthew, *ἐνώπιον* unused in 43 n.
Measures and weights transliterated 32
Metaplasmus 151, 153-160, 187
Middle fut. replaced by fut. act. 231 ff.: middle aor. and fut. replaced by pass. tenses 238 ff.
Minaeans in Chron. 167 n.
Minor Prophets akin to Ez. *a* and Jer. *a*, see Ezekiel: with K. *a* 259 (*ἄλλομαι*): with K. *γγ* 273 (*κόψομαι*): act. *προσθήσω* etc. 53: usually *οὐδεῖς* 61

"Mixed declension" of proper names 162 ff.
 Mixture of texts 3 f.
Modern Greek, its value for illustration of the *κουή* 21: misc. 25, 42 n., 75 n., 88, 106 n., 107, 111 n., 113 (*λέει*), 117 with n., 124, 141 n., 158, 172, 179, 180 n. 9, 181 n., 184, 187, 188 n., 189 n., 190 *bis*, 193, 195 f., 197, 198 *bis*, 205 f., 209 with n., 213, 219 n. 1 and 3, 225, 233, 236, 241, 244, 256, 257 *bis*
Moeris 150, 154
Month, numerals expressing days of 189
Mountains, names of, expressed adjectivally 170 f.
Musical instruments, Phoenician origin of names of 35 f.
Mute stem, verbs with 222 f.: mute for contract verbs 259 (s. v. *ἀλήθω*)

Nasals interchanged with labials 106 f.: omission of 117: effect of, on vowels 176
Negative, emphatic, expressed by *ει* 54
Neuter plurals with plur. and sing. vb. 23: neut. of persons 174 f. Cf. Gender
New Testament, words for "servant" 8: does not use *ἐν* *δόθαλμοῖς* 43 n., nor participle for Heb. inf. abs. 49: *οὐθεῖς* rare 62: influence of N. T. quotations on LXX text 231 f. (*ἀκούσω*, *βλέψω*): N. T. contrasted with LXX 142 (-*pas* -*ρης*), 156 (*έκατονταρχος* -*άρχης*), 163 f. (*Μωυσῆς*, declension of), 165 f. (*Σαλωμῶν*, spelling and decl.), 193 n. (optat.), 211 (-*οσαν* -*αν*), 225 (*χέω* -*χύννω*), 228, 230 (*δλῶ*, *δλέσω*), 231 (*έδομαι* *φάγι*), 244 f. (-*μι* and -*ω*), 254 (*έστην*, *έσταθην*), 256 (*ησθα*, *ης*), 260 f. *ανέξανω* (trans. and intr.), 281 (*περισσεύω*)
Nominative, drifting into the (*nom. pendens*) 23, 149 n.: as name-case 23, 161 n. 5: relation of, to cases (Decl. III) 149 f.: assimilation of, to cases 151
Numbers, possibly written in two parts 67: *οὐδεῖς* 61

Numerals 186-190: compounds of, 156: numerical statement placed in parenthesis 149 n.

Optative rare but less so than in N. T., frequent in 4 Macc. 24, 193: replaced by conj. 193 n.: new terminations 215: δώγνυ 256

Order of words in compound numbers 187 ff.

Origen: see Hexapla

Orthography of uncials and papyri 55 ff., 71 ff.

Overworking of Greek phrases resembling the Hebrew 29

Palaeography of Ι and Α 72

Papyri, of Herculaneum 18: Egyptian pap. and the uncials 55 ff.: developments in formulae in 57 n., 101 n. 2, 131 n., 288 (έὰν φαινόται): misc. 42 n., 47 (ἐν of accompaniment), 51 n. (apposition of verbs). Cf. Κοινή, periods in

Paraphrases *vise* literalism in early books 42, 43 (ἀρέσκειν etc.): paraphrastic versions 13, 15

Parenthesis, numerical statement in 149 n.

Partial translations, of Job 4: (?) of Jer. and Ez. 11: of Ezra and Daniel 12: of the "Writings" 15

Participle, for finite vb. 24: part. + fin. vb. = Heb. inf. abs. 48 ff.: replaced (with -φθάνειν) by inf. 54: -εις for -ας in pres. part. 149: fut. part. rare 194 (49): εἰμι retained longest in the part. 257

Particles, elision with 137

Passive (middle) retains old forms longer than the active 196, 224 n., 245

Patristic writings 121 n., 241 n., 257 (revival of εἰμι)

Pentateuch, variety of renderings in 4 n.: unity and date of viii, 6, 13 f. 61, 191: transliteration rare in 32 f.: ἐγένερο preferred to ἐγ. καὶ in Gen. and Ex. 51: style adapted to subject-matter 142: renderings characteristic of 7, 13 f., 48: contrasted with later books by more classical

style 9, 13, 30, 41, 43, 45 (ἔτερος), 105, 191 (correct use of ὅδε), 218 (φάγη), 224, 231 (ἔδομαι), 237 (κατεύχθην): unites with the literary books 185 bis, 204, 253 (ἔσταθην): fut. ind. + delib. conj. 91: ἀνύν and ἄρνα etc. 152 n.: does not use place-names in -αία -(ε)ῖτις 170 n. 1, nor -σκορπίζω 285 n. Cf. Hexateuch

Pentecost lesson 11

Perfect for aorist 24: term. -αν 212

Pergamus, inscriptions of 62

Periphrastic conjugation 24, 195

Persian origin, words of reputed, μαρδύνας, μανιάκης 35

Philo Jud. 28, 163 n., 164

Phocylides, pseudo- 15 n.

Phoenician origin, Greek words of 34 ff.

Phonetics 71 ff., 94 n.: pronunciation of ν 92 n., 95: of ξ 108, 111: of γ 111, 126 f.: influence of Egypt in phonetics 20, 163 n. (ων), Egyptian difficulty in pronouncing γ and δ 100 n., 103, 112 n. 2

Photius 220, 221 n.

Phrygian Greek 95 n.

Phrynicus 92 n., 99 n., 104, 107, 112, 285 (σκορπίζω)

Physiognomical expressions in Heb. and Gk. 42 ff.

Place-names: see Proper names

Pluperfect, loss of syll. aug. in 196 f.: term. -εισαν 216

Plutarch 92, 105 n.

Poetical passages, Pentateuch translators use Ionic (poetical) forms in 141 f.

Polybius 43 (use of πρόσωπον), 77, 92, 154, 170 n., 187, 191 n., 196 n., 264

Positive for comp. and superl. 181

Prepositions, new forms of 25: replace acc. (after the Heb.) 46 f.: a derelict prep. 97 n.: elision with 137

Present tense, new forms of 224 ff.: historic pres. practically absent from K. βδ 24

Pronouns 190 ff.: substitutes for 45 f.: demonstr. + relat. 46: indefinite relative (δις ἐάν, δις ἀν) 65-68

Pronunciation: see Phonetics

Proper names, personal 160–166, place-names 166–171, do. translated 31, gentilic 171: appellatives mistaken for 32 f.: absence of elision before 136 f.: misc. 143, 146: cf. *'Αρών*, *'Ισαάκ*, *Ίούδας* etc.

Prophetic books, dates of viii f., 61: prefer *έγένετο* to *έγι*. *kai* 51: cf. *Sinaiticus*, *Isaiah* etc.

Prothetic vowel 97

Proverbs, date of 16, 61, 166: extra-Biblical maxims in 15: absence of transliteration in 32: orthography in 94, 132 f. (late): fragments of verse in 15 n., 137, cf. 270 n.: imitates Homer 152 and the poets 279 (*ὅλλημι*), cf. 173 (*ἀεργύος*): literary style of 143, 158 n., 249

Psalms, absence of transliteration in 32: division into two parts 68 f., 88, 135 with n., 158 n., 200 n.: but translation homogeneous 69: late orthography of 132 ff.: Appendix to 15: titles of xix (? later than original version), 32

Psalms of Solomon 166 n., 175

Psilosis 127 ff.

Ptolemaic age: see *Κουνή*, periods of Pure stem, verbs with 218 ff.

Question expressing a wish 54

Rabbinical writings, Greek words in 21 n.

Reduplication 204 ff.: dropped in *μυῆστκομαι* 227

Rhinocorura 167 n.

Rhythm, in Wisdom 91 n.: loss of sense of 22

Rolls, writing of books on two 65

Roman epoch: see Imperial, *Κουνή*

Sahidic 101 n., 107 n., cf. Coptic: Sahidic version of Job 4

Scribes, two per book in primitive MSS 66 f.

Scriptio plena: see Elision

Semitic element in LXX Greek 25 ff.: cf. Hebraisms, Aramaic

Septuagint translation, primary purpose of 28 f.

"Servant of the Lord," renderings of 7 f.

Sibylline Oracles 79 n., 273 n.

Sinaiticus, Codex, orthography (Egyptian) of the Prophetic portion 112 ff., 119 f., 130, 147 (cf. 176): difference in orthography of other books 113: vulgarisms in 55 ff., 72, 78

Sira, Ben, reference in Prologue to Greek versions of Scripture 15 f., 59 f.: contrast in style of Prol. and body of work 27: date of (*οὐθεῖς* and *οὐδὲ*, *ἔξονθ. and ἔξονδ.*) 61 f., 105: orthography of 91 (*ο* and *ω*), 94: possibly divided into 2 parts 122 n.: literary forms in 143, 149

Song of Moses 141

Song of Solomon, notes in Cod. 259

Sophocles, *νάβλα* 35, *προστίθεσθαι* 52 f.

Spirants, interchange of 108: spirantic pronunciation of guttural 111

Strabo 36 (on musical instruments), 92, 106, 118 n., 143 n.

Style, classification of books according to 12 f.

Subscriptions to books later than books themselves 111 n.: cf. Titles "Suburbs," renderings of 4

Superlative in elative sense 181 ff.: for comp. 183 f. (*πρώτος*, *εἰχαρτος*)

Syllables, shifting of dividing-line between 117: isolation of 132

Symmachus 5, 9, 257 n.

Syncope 99 f.

Syntax affected by imitation of Hebrew 54

Terminations, adjectives of 2 or 3 172: verbal 89, 104 (-*τι* for -*θι*), 195, 209 ff.

Testaments of the XII Patriarchs 157 n., 173 n.

Test-words in grouping of books 7 ff.

Text of LXX 1 ff.: cf. New Testament

Theodotion, interpolations in Job from 3 f., elsewhere 158 n. 5: a popular version 5: affinity of style to that of K. βδ 10, of the later historical books 14 f., 55, of 2 Esdras

13, of Ez. ββ 11, (?) Chron. LXX his work xx, 167 n.: Κύριος τῶν δυνάμεων 9: ἐπιστρέφειν 53: ἔγώ εἰμι 55: στῆρ 153: new verbs in -άσω 247: does not use τετράς etc. 189, nor παραγίνομαι 267 n.: literary form in Job Θ 143, late form in do. 280 (όρθιόσομαι). Cf. Daniel, Transliterations

Theognis 50

"Thus saith the Lord," renderings of, in Jer. 11

Time-statements, literalism in 39 f.

Titles of books later than original work 166 n. (Psalms of Sol.): cf. Psalms, Subscriptions

Titles, official (Egyptian) 156 with n.: Tobit, B text, vernacular style of 24, 25, 28

Towns, declension of names of 167 ff. Trade-route, proximity to, affects declension of place-names 169

Transcendence of God emphasized in later renderings 8

Transitional forms in the κουνή 18 (οὐθεῖς), 213 (-οσαν)

Translations and free Greek, contrast in style of 27 f.

Transliterations, in Job Θ 4, in Θ and later LXX books 31 ff., in Pentateuch 31 f.

Tribach and several short syllables, avoidance of 87 n., 90

Troglodytes in Chron. 167 n.

Uncial MSS, evidence of, in light of papyri 55 ff., etc., suspected 62 ff., 77, 78, 95, 96, 109: birthplaces of 71 f., 100 f.

Uniformity *vice* variety of older language 193, 235, 244

Vaticanus, Codex, comparative value of text for O. T. and N. T. 2 ff.: orthography of (usually older than date of ms) 55 ff., 68 (Psalms), 70, 72, 78 (varies in the different groups), 86, 112, 127 ff. (perhaps late), 188: occasional vulgar (Egyptian) orthogr. (esp. in Isaiah central chaps.) 113, 114 (5 exx.), 147 with n.: plur.

of γῆ in 4 K. 143: text in 2 Es. original 237, in Is. interpolated 238

Verbal adjectives 194

Vocabulary, poetical 18, 187 (*τέτρασιν*), Ionic 285 (-σκορπίζω), Homeric 264 (s. v. δέω), cf. Homer, Ionic: words and forms now literary, ναῦς 152, δεσμά 154, ὄνειρος 155, νίκη 157: new κουνή words, in -εμα 80, γένημα 118, in -άρχης 156, δλιγοστός 185: words first found in LXX and "Biblical" words possibly coined by translators, ἔξολεθρεύειν etc. 87 f., ἀθωοῦν 89, ὀλιγοῦν 112, ἐλαττονεύν-οῦν 122, 266, εὐθής 178, ἔξωτερος etc. 183, ἀγαλλιάσθαι 258, ἐνωτίζεσθαι 267: cf. "Biblical Greek"

Vocative 145 (θεέ)

Voice, middle, replaced by passive 193

Vowels 71 ff.: interchange of 73 ff.: prothetic 97 f., 170 f. n. 4: contraction and syncope 98 ff.: short vowel in tenses of contract vbs. 218 f. Cf. Assimilation

Vulgarisms: see Illiteracy, Sinaicticus

Wisdom, literalism in 43: suggested date of 62: rhythm in 90 f. n.: verbal adjectives in 194 n. Cf. Greek books, Literary books

Wish expressed by question 54

Words, division of 129 f.

Word-formation, retention of unelided vowel 130, and of unassimilated consonant in new compounds 132-134. Cf. Vocabulary

"Writings" or Kethubim, greater freedom allowed in translation of 15

Xenophon, a precursor of the κουνή 17: φυλάσσεσθαι ἀπό 46: ἐγένετο ώστε (ώς) 50: 243

Yahweh, abbreviated forms of, in proper names, =-(e)ías, -áias 161

Zaconic, only relic of old dialects 18

Zechariah, χάριτα in 150

II. INDEX OF GREEK WORDS AND FORMS

For the Verbs see § 24.

α, mixture with ε 73 ff.: with η 76 f.: with ο and αι 77: with αυ 79: for αα in proper names 100: -α pure, nouns in 140 ff.: α for η in "Αρρας etc. 143: -α, "Doric" gen. sg. of proper names in 162: -α, place-names in 167 f. ἀβάκ, ἀβαρκηνείν, ταῖς 33 f. Ἀβδειού 162 ἀβεδηρείν 33 Ἀβράμ, Ἀβραάμ 100, not "Αβραμος 160 f. ἀγαθωσύνη 90 ἀγαθώτερος 184 ἀγαλάσθαι etc. ΙΙ 120 Ἀγγαίος 161 n. ἀγιωσύνη 90 ἀγνία 87 ἀγροῦ (ἀγούρ) 37 ἀει (αιεί) 77 ἀέναος (not ἀένν.) 120 ἀεργός in Prov. 173 ἀέρινος 37 -άξω: see -ξω ἀθωσθήσομαι etc. but ἀθώος 89, fem. -άω 172 αι, interchanged with α 77: with ε 68 f., 77 f.: as short vowel 90 with n. 4: αι-loses aug. 199 f. -αλας, proper names in, G. -ου (and -α) 161 f. αιγμάλωτος ΙΙ 103 Αἴγυπτος ΙΙ 116 -αίνω, verbs in, keep α in I aor. 223 f.: pf. pass. of 224 -αιος and -ιτης, gentilic names in 171: -αία, names of countries in 170 αἰρετίζειν τὸ πρόσωπον 44 -αίρω, verbs in, keep α in I aor. 223 -αις -αι -αισαν, opt. term. 215 αἰσχρότερος 184 ἀκαλλιώμεθα ΙΙ 102 ἀκάν, τὸν (τὴν) ἄκανα(ν) 157 f. Ἀκκαρών indecl. 169 ἀκριβία 87 ἀκροβυστία 27 ἀλάβαστρον, τὸ Α 153 ἀλαζίειν -αγμός 37 ἀλας, τὸ and ὁ ἄλς 152 ἀλεείς (but ἀλέων etc.) 84 ἀλλόφυλοι and Φυλιστείμ 167 ἀλυκός (not ἀλικός) 96 ἀλώπηκες 151 ἀλως (only in form ἄλω) and ἄλων -ωνος, ὁ and ἡ 144 f. ἀμα=□Π 37 ἀμάξοις ΙΙ 157 ἀμαρτήσομαι, οὐκ 128 ἀμασενέιθ, ἀμαφέθ 33 ἀμβλάκημα, ἀμβλακία 105 'Αμμανίτις 170 ἀμνάς, ἀμνός 152 ἀμπελος, ὁ ΙΙ 145 ἀμφίταπος (not -τάπης) 156 ἀμφότεροι (not ἀμφω) 192

ἄν replaced by ἔάν with δς etc. (not with ἔως, ὅπως, ώς) 65
 ἄν for ἔάν, "if" 99
 -αν, 3rd decl. accus. in 146 f.: verbal termination in 209 ff.
 ἀνάθεμα -ημα 27 n., 80
 ἀνακίμψαι Α 110
 ἀνὰ μέσον 25: ἀνὰ μ. τῶν ἐσπεριῶν 40
 ἀνάπειρος 83
 ἀναπηδέει= -πιδ. 85
 ἀνάστεμα -ημα 80, -αμα 79 n.
 ἀναφάλαντος -θος 104
 ἀνδρ(ε)ιώτερος 182
 ἀνεξέλεκτος 115
 ἀνήρ for ἄκαστος etc., of inanimate things 45 f.
 ἀνθρωπος for ἄκαστος etc. 45: ἀνθρωπος ἀνθρωπος 46
 ἀνθ' ὧν 25: in late books ἀνθ' ὧν ὅτι,
 ἀνθ' ὧν ὅσα 10, 25
 ἀνοίει ΙΙ = ἀνοίγει 113: ἀνοίγειν 127
 ἀντάμμιψιν Α 110
 ἀντικρυς = "opposite" 136
 'Αντιλίβανος beside Λιβανος 166 f. n.
 ἀνύγειν 94
 ἀνυπνιάσσεσθαι ΙΙ = ἐν. 76
 ἀνυπόδετος (for -δητος) 80
 ἀνώνητοι= ἀνόν. 90 f.
 ἀνώτερον = ἄνω, once
 ἀνωτέρω 183
 ἀπάνωθεν 25, in K. βδ 10
 ἀπαρτίζειν in α' 3

ἄπας and πᾶς 138 f.
ἀπηλιώτης 128
ἀπό rare as comparative particle 23: c. φυλάσσεσθαι etc. 46 f.
ἀπογρύψω **N** 101
ἀποκία B 93
ἀποσκευή of children (= Π) in Pent. 14
ἀρα=Heb. inf. abs. 47
ἀρ' οὐ, LXX equivalents for 125 f.
Ἄραβας -βάθ 32 f.
ἀράσσω replaced by ῥάσσω 76
ἀρεταλόγος -λογία 76
ἀριθμῷ=“few” 39
ἀριτος 185
ἀρκος for ἄρκτος 116
Ἄρμαθάιμιν I K.=Ραμά 168
ἄρμονία=ΠΙΨΩΝ 37
ἄρνα, ἄρνες 152 with n.
ἄρουρα for γῆ Ionic 142
ἄρραβῶν 34, 119
ἄρρην rare, usually ἄρην 123
ἄρχιεταιρος 37, 130 n.
ἄρχιεινοῦχος, ἀρχεινν. 130 n.
ἄρχοντες=-as 149
-αρχος and -άρχης 156
Ἄρωδαῖος -δείτης 171
ἄρωδίος ἐρωδ. 76
Ἄρών 100
-as (-ās), proper names in 163
ἀσεβῆν **A** 176
Ἄσηδώθ 33
Ἄσκαλων declined 169
ἄσσει A=ἄλσει 132
ἄσφαλτος 87
Ἄταβύριον, Ἰτ. 170 n.
ἀτειχίσταις 172
ἀτός=αὐτός in papyri 79
ἀττέλεθος -λαβος 75
αν and εν 78 f.: αν and a. 79: αὐτ- loses temp. aug. 200
αὐδῷ=αὐτῷ 103
Ἄντραν(ε)ῖτις 170

Αἴσ(ε)ῖτις 170
αὐτός, otiose use of oblique cases of 24: αὐτός, αὐτοῦ 190: αὐτοῦ, ἔαντοῦ 190
ἀφαίρεμα 80
ἀφεμα 80
ἀφεσις 37
ἀφορίσματα, ἀφωρισμένα = “suburbs” 4 with n.
ἄχι 32 n.
ἄχουχ, τὸν 34
ἀχρεότης ἀχρεοῦν (but ἀχρεῖος) 82
ἄχρι(s) οὐ 136
ἄχυρος, ὁ (A) and τὸ -ον 153
ἄψευθε, οὐκ 128
-άω, verbs in, short vowel in tenses of 219: “Attic” fut. replaced by sigmatic 230: confusion with -έω verbs 241 f.
β, euphonic insertion of 111: interchange of with π 105 f.: with μ 106 f.
Βααλέιμ (Βεελ-) τῷ 34
Βαβυλῶν declined 169
Βαδδαργεῖς 170 n.
Βαθέον A 179
Βάθου 159
Βακχούρια 34
Βάρβαρος 37
Βαρ(ε)ῖα 179: βαρέως -έος 179
Βάρις (Βάρις) 34, 150
Βαρρᾶ **N**=βορρᾶ 77
Βασαν(ε)ῖτις 170
βάσανος, ὁ **N** 145
Βασιλεῖς and -έας 148: βασιλέως 114
Βασιλειον, τὸ for ἡ βασιλεῖα etc. 157
Βασιλεύειν “make king” 24
Βάτος, ὁ 145
Βάτραχος, ἡ A 146
Βαχχιδης **N** 121

βδέλυγμα, βέδεκ 37
βειρά 34
βέλτιστος 185
βέσον, ἀνὰ Α 107
βιβλείδον 87 n.
βιβλιαφόρος -αγράφος 77
βιβλίον, βιβλος (βύβλος), βύβλινος, Βύβλιος 95 f.
βίκος 34
βιωτεύειν 91
βόας 147
βοβθήσει=βομβ. 132
βόδρος 37
βόλιβος Α 106
Βορρᾶς, rarely βορέας (-έης) 123 f., 143
Βόσσορα, G. -ας 167
βράματα **N**=βρώματα 77
βύσσος, βύσσινος 34

γ, omission of, between vowels 111 ff., in γι(γ)νομαι, γιγ(ν)ώσκω etc. 100, 114 f., elsewhere 115: insertion of, in papyri 111 n.: pronunciation of 111, difficult to Egyptians 100 n., 112 n: interchanged with κ 100 ff.: γ for κ 101
γαζαρηνός (Γαζ.) 34, 171
γαῖαι 143
γαῖσος, ὁ and τὸ -ον 154
Γαλααδ(ε)ῖτις 170
γαμβρεύειν 262 n.
γαρπῶν A=καρπ. 101
γεδδούρ 33
γειώρας xx, 28, 34
γενεσιάρχης 156
γένημα and γέννημα 118
γῆ, plural of, and substitutes for 143
γῆρας, G. γήρους and -ως, D. γήρει and -α 149
γίνομαι and γίγν. 114 f.: cf. ἐγένετο and § 24
γινώσκω and γίγν. 114 f.: cf. § 24
γλυκ(ε)ῖα 179
γναφεύς 101

γνήμην A 101
 γνόφος, ὁ (and τὸ A) 159
 γύμορ = “omer” and
 “homer” 32
 Γύμορρα, G. -ας (not -ων)
 168
 γύμος 32
 γύνα A=γύνατα 152
 γυνεῖς and -έας 148
 γραμματοεισαγωγεύς 130
 n.
 γυνηγός D=κυν. 101

δ, omission of 114, 116 :
 interchange of, with θ
 104 f. : with τ 100
 δάγνοντες A 101
 Δαμάσεκ 167
 δασέως -έος 179
 δασύπους for λαγώς 145
 Δανείδ (not Δαβίδης)
 160 f.
 δεβραθά 33
 -δειγνύνω A 101
 δεκάδαρχος LXX, -άρχης
 Joseph. 156 : δεκά-
 ταρχος Ν 103 f.
 δεκάδον and δώδεκα 187 f.
 δένδρον, G. -ου, D. -ει
 and -ψ 160
 δέομαι=כ in Pent. 14
 δεσμοί and (lit.) δεσμά 154
 διακλέπτεσθαι c. inf. vice
 adv. 54
 διάστεμα -ημα 80
 διδόναι=τιθέναι 39 : cf.
 § 24
 δίδραγμον (late MSS) 103
 διεντύχει in papyri 57 n.
 δικαιωσύνη A 90
 δύοτι and δύτι 138 f.
 δίφορον 99
 διχηλεῦν (not δίχαλον) 76
 δίψα, δίψος 157
 διώρυξ -υγος (and -υχος)
 150 f.
 δολέτα A=δουλ. 91
 δόμα and δόσις 79
 δόξεως Ν 158
 δουλεύειν and λατρεύειν
 8

δουλία 87
 δοῦλος and synonyms 7 f.
 δραγμή (late MSS) =
 δραχμή 103
 δινάμεων, Κύριος τῶν 9
 διναστ(ε)ία 60
 δύο, G. δύο, D. δύο and
 usually δύσιν 187, or
 δύσι 135: lit. δυεῖν (-οῦν)
 92, 187 : δύο δύο 54
 δύσεβής = δυσσ. 120
 δῶναι for δοῦναι 91

ε, mixture with α 75 f. :
 with οι 68 f., 77 f. :
 with η 79 ff., aug.
 198 f. : with ει 81 f. :
 with ι 84 f. : with ο
 87 ff. : with υ, ευ 97
 έαλκυνίς Ν 140
 έάν, θς 65 ff.
 έαυτοῦ, αὐτοῦ 190 : έαντ.
 for 1 and 2 sg. illite-
 rate ib.: but έαυτῶν
 for all 3 persons of
 pl. 190 f.
 έγ for έκ 101
 έγ γαστρί A 72, 131
 έγγισεν (συν-) c. gen.
 167 n.
 έγγονος for έκγονος 101
 έγγὺς ἀπὸ προσώπου in
 Θ 47
 έγγύτατοι, έγγιστα 182
 έγένετο έγίνετο etc., con-
 structions with 50 ff.
 έγνοι Ν=έγνω etc. 93
 έγώ εἰμι with finite verb
 in late books and
 Hexapla 10, 30, 55
 "Εδώμ, 'Ιδουμαία 167
 "Εζρας A 111
 έθνάρχης 156
 έθνον A 160

ει, mixture with ε 81 ff. :
 with η 83 f., aug. ει-
 and ή- 201 f. : with ι
 (ι) 85 ff. : with οι 92
 ει=negat. in adjurations
 54 : ει (ει) μήν, ή μήν,
 ει μή 54, 83 f.

-εια and -ία, nouns in
 68 f., 87
 -έιας, proper names in,
 G. -ου and -α 161 f.
 εικάς and εικοστή. 189
 εικόνα, καθ' 127
 είκοσι (not -σν) 135
 εἴληφα aoristic 24
 εἴλκυσεν, οὐκ 128
 εῖν (ίν) 32
 είνεκεν, οὐ 82
 εἴξουσιν, ηξίουσιν v. ll. 85
 εἰρήνη, Hebraic uses of
 40 f.
 -εις, proper names in 164
 εις (not ές) 82
 εις as indef. article 54:
 εις (πρώτος) καὶ ει-
 κοστός 189
 -εισαν for -εσαν in plpf.
 216
 -είτης -έιτις : see -ίτης -ις
 έκ- : see έξ-
 έκαστος for έκάτερος 192:
 substitutes for and dis-
 tribution of 45, 192
 έκάτερος 192
 έκατονταρχος LXX, -άρ-
 χης N.T. and Joseph.
 156
 έκει and ηκει v. ll. 81
 έκείνος (not κείνος) 97
 έκθές A=έχθες 102
 έκθρός, έκχθρός etc. 102
 έκκαιδεκα B, έξ καὶ δέκα
 A 188
 έκκλησια first in Dt. 14
 έκπāν=έκσπāν 117
 έκφεύξαθαι=-εσθαι 76
 έκών, οὐκ 128
 έλάσσων, έλάχιστος 185 :
 έλάττων, έλαττον,
 έλαττονεῖν etc. 121 n.,
 122
 έλαφος 37 n.
 έλαφρώτερος 182
 έλεος, τὸ and δ, and
 meanings of 158 with
 n.
 έλεον=έλαιον 78
 έλέφαντιν 151

έλεφαντάρχης 156
 έλος and ὅρος, mixture of 107
 ἐλπίς 124 f.
 -έμα and -ημα 79 f.
 ἐμαυτόν, καθ' 127
 'Εμεκαχώρ 33
 ἐμέν **N** 135, 147
 ἐμ μέσω mainly in A 72, 131
 ἐμπεποδεστάτη A 182
 ἐν, ἐν ἐμοὶ=ι in late books (else δέομαι) 14: =εἰς 25: c. inf. εὐδοκεῖν, θέλειν etc. 47, of accompanying circumstances ib.: compounds of, assimilation in 132 f.
 ἐναντίον and ἐναντί 25, 43, 68 n.
 ἐνατος (not ἔνν.) 120
 ἐνδεδοίκει=δύκει 94
 ἐνέδρον (and ἐνέδρα) 156
 ἐνεκα, ἐνεκεν, οῦ ἀνεκεν 82 f., 135: οὐκ ἐνεκεν 128
 ἐνι=ἐνεστί 257
 ἐνιαυτόν, καθ' 125
 ἐννηγα A 81
 ἐνταῦτα A 104: ἐντεῦθα A 79
 ἐντόπερος A 183 n.
 ἐντράπητη 104
 ἐνύπνιον supplants ὄνειρος 155
 ἐνυπτρον for ἦν. 81
 ἐνώπιον 25, 42 f.
 ἐξ- (έκ-), causative force of, in composition: see Ind. I Causative
 ἐξαβά=έκ Σαβά 130
 ἐξαμαρτάνειν 24
 ἐξελθερεύειν 88 n.
 ἐξελέσθαι ἐπί τινα in Θ 47
 ἐξερεύεσθαι=-ερευγ. 113
 ἐξέφυντο 78
 ἐξεχώρησεν A=-εχώρισεν 85
 ἐξολεθρεύειν and -ολοθρ. etc. 87 f.

έξοῦ=έκ σοῦ 130
 ἐξουδενοῦν (-ουθενοῦν)
 and ἐξουθενεῖν (-ουδενεῖν) 105 with n.
 ἐξ σκηνωμάτων **N** 130
 ἐξώτερος, -τατος 183
 ἐπαισχύνεσθαι τὸ πρόσωπον 44
 ἐπαναστρέφειν in Pent. 13 f.
 ἐπανέρχεσθαι c. inf. 53
 ἐπάνω, ἐπάνωθεν 25
 ἐπελάθεντο 88 f., 216
 ἐπεστώς, ἐπίσταται=έφ. 128
 ἐπί c. dat. =phrase with ι 44: c. φείδεσθαι etc. 47
 ἐπιτεβηκύνης 140
 ἐπιλευεσθαι = ἐπελεύεσθαι 114
 ἐπιστρέφειν vice πάλιν 53
 ἐπιφανῆ **N** 176
 ἐπτάκι 136
 ἐραυνάω ἐρευνάω 78 f.
 ἐρεμάζων A for ἥρ. 81
 ἐρρωσο, ἐρρώσθαι εἴχομαι in papyri 57 n.
 ἐρωτᾶν (ἐπερ.) εἰς εἰρήνην 40
 -ες for -ας, in acc. plur. 148 f.: in 2 sg. 1 aor. and pf. 215 f.
 -εσαν vice -εν 89, 213
 "Εσδρας **N** 111
 -εσθα 218
 ἐσομαι διδόναι 24
 ἐσπέλας **N** 108: ἐσπερος A 157
 "Εσρας B 111
 ἐσται, καὶ, introductory formula 52
 -έστατος, superlatives in, literary 182
 ἐστηκύνης **N** 140
 ἐσχατογήρως, indeclinable 173
 ἐσχατος -ον="latter," "after" 184
 ἐσχηκα, aoristic 24

ἐσω (not εἰσω) 82
 ἐσώτερος, -τατος, ἐσώτερον=έσω 183
 ἐτέρος (μηθέτ.) 192: substitutes for 45
 ἐτος 124 f.
 εν, mixture with αν 78 f.: with ε and ν 97: εν-loses temp. aug. 200
 εύδοκεῖν ἐν 47
 -ενειν, verbs in, used causatively 24
 εύθής, ειύθυς (εύθειος) 177 ff.
 εύθραστος 79
 εύρεμα 80
 εύρισκω sic 129
 -εύς, nouns in, acc. plur. of 147 f.: mixture with nouns in -ής 153 n.
 εύσεβην 176
 εύτύχει in papyri 57 n.
 εύφραινειν, augment 68
 εύωδια for εὐωδία 91
 έφ-, causative in ἐφαμαρτάνειν 259
 ἐφιορκεῖν -ία 126
 ἐφισος 126
 ἐφνίδιος αιφ. 78
 ἐφούδ, ἐφώδ 33
 έχ for έκ 103
 έχθεις (not χθέις) 97
 έχθεσις=έκθεσις 103
 έχθιστος, lit. 185
 έχόμενος for παρά 25
 ἐχρός 116
 ἐψεμα -ημα 80
 -έω, verbs in, short vowel in tenses of 218 f.: Att. fut. replaced by sigmatic 230: confusion with -άω verbs 241 f.: contraction in 242 f.: mixture with -ω verbs 243 f.
 ἐως, prep., Hebraic use of, in Θ 47: ἐως ἄδον in Jer. β 14, 37
 ἐως, "dawn" 145

ξ, altered pronunciation of, causing mixture with σ 108

$\xi\epsilon\nu\eta$ Σ=ξεύγη 113

$\xi\hat{\eta}\lambda\sigma$, ó (and $\tau\hat{o}$) 158

$\xi\beta\nu\eta$ 108

$\xi\mu\rho\nu$ Σ, $\xi\mu\rho\rho\alpha\gamma\delta\sigma$ Σ 108

$\xi\nu\gamma\sigma$, ó (and $\tau\hat{o}\xi\nu\gamma\nu$) 154

- $\zeta\omega$ (-άζω, -ίζω), new verbs in 194, 247: tenses formed with σ or ξ 222 f., fut. in -ώ and -σω 228 ff.

$\xi\omega\hat{\eta}$ ξήση 49

η and ϵ 79 ff., augm. $\hat{\eta}$ -for ϵ - 197 f.: η and ϵ 83 f., - η - ϵ -σαι in 2 sg. mid. 217 f.: η and ι 85: η and υ 96 f.

$\hat{\eta}$ μήν: see εῖ μήν
 $\hat{\eta}\delta\sigma$, mixture with $\hat{\iota}\delta\sigma$ 126, cf. 85

$\hat{\eta}k\epsilon i$ and $\hat{\epsilon}k\epsilon i$ v. ll. 81: $\hat{\eta}k\epsilon i$ for $\hat{\eta}k$. 128

$\hat{\eta}k\omega\mu\mu\epsilon\nu$ Α=ήγ. 102

'Ηλ(ε)ιού and 'Ηλ(ε)ιας 162

-ημα and -εμα 79 f.

$\hat{\eta}m\epsilon\rho\alpha$, Hebraic uses of 39 f.

$\hat{\eta}m\sigma\sigma$ and $\hat{\eta}m\sigma\nu$ 95: becoming an indeclinable, G. $\hat{\eta}m\sigma\sigma\nu$

179 f.: $\hat{\eta}m\sigma(\epsilon)\iota\alpha$ 179

$\hat{\eta}n\kappa\alpha$ in K. 88 10: $\hat{\eta}n$. $\epsilon\alpha\pi$ 65, 66 n.

-ης and -εύς, mixture of nouns in 153 n.: -ης (-ής), adjectives in, A. - $\hat{\eta}v$ 175 ff.: -ης, proper names in 163 f.

$\hat{\eta}s\upsilon\chi\alpha\zeta\epsilon\nu$ 128

$\hat{\eta}t\tau\alpha\sigma\theta\alpha i$, $\hat{\eta}t\tau\omega\nu$ 121 n., 122

$\hat{\eta}x\hat{\eta}$, replaced by ó (and $\tau\hat{o}$) $\hat{\eta}x\sigma$ 157, 159

θ interchanged with δ in ούθείς ($\mu\eta\theta.$) 58 ff.,

elsewhere 104 f.: with τ 104: omission of 116, in ι aor. pass.

(έκρόφην) 236, 237 n.: θθ for τθ 121

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu(\epsilon)\hat{\iota}\tau\iota s$ 170

$\theta\hat{\alpha}\lambda\sigma\sigma\sigma$ = πַלְעַת 37

$\theta\mu\mu\mu\sigma$, ó and $\tau\hat{o}$ 158

$\theta\mu\mu\mu\tau\mu$ ἀποθανεῖται 48

$\theta\mu\mu\mu\mu$ and $\theta\mu\mu\mu\mu$, etc.

123

$\theta\mu\mu\mu\mu$ and $\tau\mu\mu\mu\mu$ 184

$\theta\mu\mu\mu\mu$ τὸ πρόσωπον 43 f.

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu\mu\mu\mu$ c. inf. 54

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$, τὸ 34

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ ἐν 47

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ and compounds 80

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ and -ον 154

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$, V. θεέ 145

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ 33, 37

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ 8 n.

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ 7 f.

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ (-πειν) θαρ. 33

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ 34 150

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ = -ας 149: θυγατῆρος Σ 151

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ θυρεωφόρος 90

$\theta\mu\mu\mu\mu\mu$ Θώθ and Θώθ in papyri 163 n.

ι , mixture with ε 84 f.: with ει 85 ff.: with

η 85: with οι 92: insertion of, between

ο and another vowel 93: unpronounced in

diphthong ui 141

-ια and -εια 68 f.

'Ιαμείν 33

-ιας, proper names in, G. -ιον (and -ια) 161 f.

$\hat{\iota}\beta\iota s$ (ειβ.) 150

$\hat{\iota}\mu\mu\mu$, $\hat{\alpha}\phi\mu\mu\mu$ etc. 124 f.

$\hat{\iota}\delta\mu\mu$, ίδ., ίδ., mixture with ήδύς 85, 126

$\hat{\iota}\delta\mu\mu$ 55: οὐχ ίδύν and οὐκ ίδ. 70, 125 f.

'Ιουμαία, 'Εδώμ 167, 170

$\iota\mu\mu\mu\mu\mu$ 87

$\iota\mu\mu\mu\mu\mu$ = שֶׁרֶע 37: acc. plur. 148

'Ιερμίλας 100

'Ιεροσόλυμα and 'Ιερουσαλήμ 168

-ίζω: see -ιώ

'Ιηρεμίλας 81

'Ιησούς, declension of 164 f.

'Ικανός in Θ 4

ίκτερα 160

ίλεως=לִילַח 38 with n.: indeclinable 173

ίλικια -ιώτης Α 85

ίνα, elision of final letter of 137: ίνα clause =inf. rare 24, 194

'Ιονδάς 127: G. -α and -ον, and indecl. 'Ιονδά 163

'Ιουμαία= 'Ιδουμαία 114

ιππαρχος and -άρχης 156

ιππείς, acc. pl. 148

-ις, Egyptian words in 150: -ις, -είτης, place-names in 169 f.

'Ισάκ 100

'Ισος 126

'Ισχυρός, ó in Θ +: ίσχυρος 127

'Ιταβύριον, τὸ 170

-ίτης (-είτης) and -άιος, gentilic names in 171

'Ιτουραῖοι, Τουρ. 171 n.

ιχθύας (-ῦς) 147

-ί(ω)ν -ιστος 184 ff.

'Ιωσείας, G.-α and -ον 162

'Ιωσηπος, 'Ιωσηφος 106

κ, interchanged with γ 100 ff.: omission of

115: doubling of, κξ =ξ 120: κ+σ amalgamated into ξ 130

κάβος 34

καθαρίζω, έκαθέρισα etc. 74

κάθεμα 80

καθηκνίς in papyri 142

κάθιδρος 173

καθίζειν γυναικα 262 n.

κάθοδος in α' 3, 190
 καθόπισθεν 104
 καὶ, coordination of sentences with 55 :
 crasis in κάγω etc. 99,
 137 f. : καὶ γε in K.
 βδ etc. 10, 37 : καὶ μάλα in K. βδ 10
 κακουχεῖν in α' 3
 κάλλινθρον 104
 κάλος for κάλως 145
 καλῶς ποιήσεις γράψεις
 (or γράψας) 51 n.
 καμμένει 99
 κανοῦν 144
 Κάρμηλος, Χερμέλ 167 :
 Καρμήλιον ὄρος 171
 καρπάσινος 34 n.
 Καρχηδών -δόνιοι = Tar-
 shish 167 n.
 κασία 34
 καστιδέριον Ι 103
 κατά, c. acc. = **י פָלָע** etc.
 44
 καταγάξειν 79
 κατάλημμα = -λειμμα 84
 καταράκτης 118
 κατάστεμα 80
 Καταχρύσεα 173
 κατερόμβευσεν (-ρέμβ.) 88
 κατορθώθη 104
 κατώτερον = κάτω, κατω-
 τάτω 183
 Κεδρών, τῶν κέδρων,
 χειμάρρους 38, 169
 κειράδας in Jer. β 38
 κέρας, declension of 149
 Κεχάρ, τὸ 167
 κῆν A = γῆν 102
 κιβωτός 35
 κινάμωμον 35
 κινύρα 35
 Κιτιεῖς, Κίτιοι, Κιτιάῖοι
 171
 κιτών 103
 κλείς κλείδα (not κλεῖν)
 150
 κλίβανος (not κρίβ.) 107
 κλίμα 79
 κλοιός, ὁ and (A) τὸ -ὸν
 155
 κοθωνοί 36

κολλ(ο)υρίς -ιζειν etc. 92
 κολοκαύει = κολακεύει 79
 κολόκυνθα -κυντα for
 -κύντη 104, 143
 Κοργίας A 102
 κόρη κόραν 142 f.
 κόρος 35
 κοῦφος for κούφη 172
 κραγή ΙΙΙ = κραυγή 113
 κράτιστος 185
 κραυγή ΙΙΙ = κραυγή 113
 κρέας 149
 κρείστων, κρείττων 121 n.,
 122
 κρίμα 79
 κριός 37 n.
 κύαθος 75
 κύθρα (= χύτρα), κυθρό-
 ποδες 103
 κύκλω 25
 κύμινον 35
 κυνηγός (not -αγ.) 76 :
 cf. γυν.
 κυνομυίης 140
 Κυπριάρχης 156
 Κυρήνηδε in α' 3
 κωλύειν = **אֲלָכַ** 38
 κωμάρχης 156
 κωπελάται A for -ηλ. 81

 λ, effect of, on vowels
 73, 76, 78, 81, 84, 86,
 88, 97 : omission of
 114, 116 : λ and ρ
 107 f. : λλ and λ 119 f.
 λαγχάνειν = **לְכַלָּ** 38
 λαγώς unused 145
 λακάνη A 76
 λαλιάς, περὶ in Aquila 41
 λαμβάνειν τὸ πρόσωπον
 44
 λάμπας = **יְפָלָע** 38
 λάμψασιν A = λάψ. 110
 λαός for λεώς 145
 λατρεύειν and δουλεύειν 8
 λατρία 87
 λέγειν, τῷ in α' 3 : λέ-
 γων -οντες without
 construction 23 : λέ-
 γοντες v. l. for λέοντες
 113
 λεῖ **אָ**, λέκι **אָ** = λέγει
 113, 102
 Λεύ(ε)ις and Λευ(ε)ι 164
 λῆμμα = λέμμα 84
 λῆμψομαι etc. 108 f.
 ληνός, ἡ (and ὁ) 146
 λίβανος 35
 Λίβανος and Ἀντιλίβ.
 166 f. n.
 λίθος, ὁ in all senses 146
 λίμος, ὁ and ἡ 146
 -λιμπάνω (Ionic) 110 n.
 λιχμωμένους = λικ. 103
 λόγον, περὶ in α' 41 :
 λόγος v. l. for λαός 113
 λοιμαίνεσθαι = λυμ. 94
 λοιμός -ή as adj. "pesti-
 lent" 172
 λυκνία 103
 λυτρώνας = λουτ. 92
 λύχνοι 155

 μ, effect of, on vowels
 84, 86, 97 : μ and β
 (π) 106 f. : omission of
 114 : insertion of, be-
 fore labial 100, 108 ff.
 -μα and -σις, words in 79
 Μαβδαρ(ε)ίτις Μαδβ. 170
 Μαδιαν(ε)ίτης, Μαδιη-
 ναῖος 171
 Μαθθάν etc. 121
 Μακεδών, gentilic name
 declined, = Megiddo
 indecl. 102, 169
 μάλιστα 185
 Μαμβρή 111
 μάν, μάννα 32
 μανά, μανά, μανάχ etc.
 33
 Μανασσῆς and indecl. -ή
 164
 μανδραγόρας -γορος 157 :
 pl. μανδράγορες A 158
 μανδόνας 35
 μανιάκης 35 n.
 μάρσιππος -ιον 35, not
 μαρσύπιον 96
 μαρυκάσθαι but μηρυκισ-
 μός 76
 Μάσεκ 33
 μασθός 104
 μάστιγξ for -ιξ 115, 151

μάχαιρα -ης -η 141 f.
 μεγαλοπρέπ(ε)ια 69
 μεγαλύνειν, c. inf. 54
 $\mu\acute{e}g\acute{a}l\acute{a}\omega s = \text{לְגָדָל}$ 38
 μέγιστος, lit. and elative 185
 Μεισώρ 33
 Μειχαῖας, G. -α and -ou 162
 μεριδάρχης 156
 Μέρρα, G. -as 168
 μες Ι 190
 μεσοπωρῶν = -πορῶν 91
 μεταξύ, substitute for 25: written μετοξύ in A 77
 μέχρι, Hebraic use of, in Θ 47: μέχρι(s) οὐ etc. 136
 μηθείς and μηδείς 58 ff.
 μηθέτερος 61 n.
 μερός, μεροφαγεῖν etc. 75
 μικός Ι 116
 μισεῖ = ἡμισυ 180 n. 9
 μιᾶ 35
 μογ(γ)ιλάλος 120 f.
 μοκλός B 102
 μόλιβος, μόλιβδος, μόλυ-
 βος 96, 116: μόλιμος 106
 μολλον Ι = μᾶλλον 77
 μονιγενῆν A 176
 μυελός but μυαλοῦν 75
 μύεις, μύας and μύει 147
 μυσερός 75
 Μωαβ(ε)ῖτις 170
 $\mu\acute{a}mos = \text{מַוָּם}$ 38
 Μωσῆς and Μωσῆς 163 n.: two forms of declension of 163 f.

ν, effect on vowels of 84, 86: omission of 114, 117: νῦ ἐφελκυσ-
 τικόν 134 f., irrational final ν 135, 143 f.
 (Βορρᾶν Ι=gen.), 146,
 216: doubling of, in verbs in -νω 225 f.

νάβλα 35
 Ναγέβ 33
 ναός for νεώς 145
 νάρδος 35

ναῦς (lit. word) νηός νῆας 152
 νέβελ 33
 Νεεμίας, G. -α and -ou 162: Νεέμιος 161 n.
 νεκρομάιον in α' 3
 νέόττος, νεοσόσ, νοσόσ etc. 98
 νεώτερος (=superl.) 181,
 -ώτατος 182
 νήσσος 117, 120
 νῖκος, τὸ and (lit.) ή νίκη 157
 νίτρον (not λίτρον) 35
 νουμηνία and νεομ. 98:
 νομηνία A 91
 νοῦς, G. νοός 160
 νυνὶ 191
 νῶτος, νῶτοι (and νῶτα)
 155
 ξ for κ + σ 130: for σ in tenses of verbs in -ξω 222 f.
 ξολοθρεύω, mod. Gr. 88

ο, mixture with α 77:
 with ε 87 ff.: with υ (ου) 91: with οι 93:
 with ω 89 ff., 194,
 198 f. (loss of aug.)
 'Οβδειού 162
 οδε, uses of 191: οἰδε,
 αἴδε in Jer. β 14, 37
 οδηγεῖν -ός (not -αγ.) 76
 οδύρεσθαι 97
 οι, interchanged with ε 92: with ει 92: with ο 93: with ω 93, 256:
 with υ 93 f.: for ου in Ι 244: ol- loses aug. 200
 οἴγον A 101
 οίδας, ούχ 125
 οικέτης 7
 οἴμμοι, ούμμοι 120
 -οῖν, inf. in 244
 οίνοφρυγεῖν 107
 -οισαν 215
 οιφ(ε)ι 32
 δκ ὁχ Ι for ούκ ούχ 91
 δκία B 93

οἱεθρος (not -οθ.) 88
 ολίγος 126 f.: δλος,
 δλιοστός, δλιων 112:
 δλιγοστός 185
 δλολύζειν -ηγμός 37
 δλοσφύρητος 141
 δμείρεσθαι 97
 Ομμόθ 33
 ομόθενος Α for -εθνής 181
 ομορα 4 n.
 ονειροι 155
 δξ(ε)σα for δξέα 179
 δπίσω, δητεῖν, in Θ 47
 δρειον 87
 δρθος (δρθίζειν) = δρθρ.
 116
 δρμή, δρμος 38
 δρνεον (δρνίθιον) replaces δρνις 153
 δρος and ἔλος, mixture of 107: δρέων 151
 -ος, masc. and neut., interchange of nouns in 158 ff.
 δς ἄν and δς ἄν 65 ff.
 -οισαν 209 ff.
 δσπερ, lit. 192
 δστις 192
 δστον -τā but δστέον etc. 144
 δσφρασία 76
 δσφύας (-υς) 147
 δτι in adjurations 54:
 δτι and διότι 138 f.
 ον, interchanged with ο and ω 91: with ν 92
 ον εύνεκεν replaces ούνεκα 82
 οναλ = יִנ etc. 38
 ούθεις and ούδεις 58 ff.,
 100, 104: ούθὲν ἥττον
 = Heb. inf. abs. 47
 ούκ and ούχ 125-129:
 ούκ ιδού and ούχ ιδού 70, 125 f.
 Ούλαμμαύς, Ούλαμμαίς 33
 -ούς, proper names in 164 f.: declension -ούς
 -ούτος in papyri (not LXX) 165 n.: contracted adjectives in 172 f.

οὐσ, ἀποκαλύπτειν τὸ 43
-οῦσαν 214
οὕτω(s) 136: οὕτως εἰπεν
Κύριος in Jer. β 11
δόθαλμός, Hebraic uses
of 43
δόφρυας (-ūs) 147
δόψομαι, οὐχ 125
-ow, verbs in 244

π, interchanged with β
105 f.: with φ 106:
with μ 107: euphonic
insertion of 110
παγίς, πακίς = ΠΘ 38, 102
πάγος, ὁ and τὸ 159
πάθηη Ν, πάθηη Ν
(= φάτνη) 106
παιδίον = πεδίον 69, 78
παις Κυρίου 7 f.
πακίς: see παγίς
παλαιότρηγ 141
παλαιώτερος -ώτατος 182
πάλιν, Hebraic substi-
tutes for 52 f.
παλλακή 35
παν-, compounds of 134
πάνδεις = πάντεις 103
πανοιργεύω (not -έω),
-ευμα (v. l. -ημα) 96
Παντοκράτωρ, Κύριος 9
πάντως = Heb. inf. abs.

47
παρά, c. acc. in com-
parison 23: c. dat.
= "in the estimation
of" rare 43
παραγίνομαι, as synonym
for ἔρχομαι 267 n.
παρράσιν = πατρ. 132
πᾶς τις, substitutes for
43: πᾶς and ἄπας
138 f.: πᾶν = πάντα
173 ff., πάντα Ν =
πᾶν 175
πάσχα beside φάσεκ 32
πάταρχος = πατρ. 116
πάτμωμα Ν 106
πατριάρχης 156
παχνί (mod. Gr.) 106 n.
πέλιξ for πέλεκυς 153
πεντέκοντα Α 81

πέντες Α = πάντεις 75
πεπτωκώς = -κός 90
περί, substitutes for 25:
περὶ λαλίας (λόγου)
in α' 41
περικύλῳ 25
περισπόρια 4
περίστοις Ν 181
περίχωρος τοῦ Ἰορδάνου
167
πέταυρον -ευρον 79
πῆχυς, πήχεος (-εως),
πηχῶν (-εων) 151
πιεῖν and π(ε)ιν 63 f.
πι(μ)πλημη, πι(μ)πρημη
110
πιρί Ν = περί 84
πλείων, πλεῖστος 185:
πλέον 81 f.
πλευρά and -όν 157
πληθύνειν, c. inf. (or
part.) for adverb 53 f.
πληθύς for πλῆθος 153
πλημμελία (not -εια) 87
πλήρης, becoming in-
declinable 176 f.
πλησιέτερον -έστ. -έτ.
182
πλοῖον replaces ναῦς 152
πλοῦτος, ὁ (and τὸ) 159
πλώιμος πλόιμος 90 n.
πόα, ποία 93
ποεῖν Ν 93
πολλοστός 185
πολύς, nt. in Α πολύν 181
πολυτελῆ Ν 176
πόμα 79
πόρρω (not πρόσω) 123
πότερος replaced by τίς
192
πραύς, πραύτης (not -ος
-ότης) 91, 180 f.: πρα-
δέων Ν = πραέων 114
πρεσβύτης and πρεσβευ-
τής 97
προάστια 4 n.
πρόιμος (not πρώιμος) 90
with n.
πρὸς τὰντα 44: πρὸς c.
dat. with numerals
in 2 Macc. 188
προσήξει and -ξειν. ll. 81

προστιθέναι (-τίθεσθαι)
vice πάλιν 52 f.
πρόστομα 130
πρόσωπον, θαυμάζειν
(λαμβάνειν etc.) 43 f.
πρότερος for πρό 183
προυφάνησαν 138
προφθάνειν, construction
with 54
πρωινός (not πρωινός) 90
with n.
πρώτος for πρότερος 24,
183: εικοστός πρώτος
etc. 189: πρώτος φί-
λος 37
πτυνελ(ος) 75
πτωχία 87
πνεῖν in papyri 93 n.
πύλοις 157: πύλει and
πύλεσιν Α 158
πυρρός 123

ρ, assimilating effect of,
on vowels 73 f., 76
bis, 78, 81, 84, 86,
88, 97, 176, 219: on
consonants 106 n.:
interchanged with λ
107 f.: omission of
114, 116: reduplica-
tion of, (φεριμμένος)
204 f.: ρρ and ρ 118 f.:
ρρ and ρσ 123 f.

-ρᾶ, nouns in 140 ff.
ράβδος, ὁ Α 145
Ράγα and 'Ράγαι 168
Ράθυμος = Rehum 161 n.
Ραμά and 'Αρμαθάιμ 168
ράσσω = ἀράσσω 76
ράχις = ΡΓ 38
ρῆμα = ΡΒΓ 41
ρητός in Ex. 41
ρούών = Rimmon 38
ρύπος, ὁ (and τὸ) 159

σ, interchanged with ξ
108: omission of 114,
117, in ἄλω acc. plur.
145: final σ in οὕτω(s)
etc. 136: irrational
final σ 216: insertion
and omission of, in

pass. tenses 219 ff.: σσ and ττ 100, 121 ff.
 σαβαώθ, Κύριος 9, 33
 σάββατον -τα, D. -τοις
 and -σιν, σαββατίσειν
 35
 σαβέκ 33
 -σαι, 2 sg. mid. term.
 217 f.
 σάκκος 36
 Σαλωμών, Σαλομών,
 Σολομών, orthography
 and declension 161,
 165 f.
 Σαμαρ(ε)ῖτις 170
 σαμβίκη 36
 Σαμψών 110
 Σαναμάσσαρος 106
 σάπτιγγος & = σάλπ. 132
 σάπφειρος 36: σάππειρος
 121
 σαράκοντα, Cod. E 63 n.
 σάραξ & 98
 Σαραπιεῖον -πεῖον 64
 Σαράπις, Σεράπις 74
 σαραφέλι & 76
 σαιτοῦ, σεαυτοῦ 190
 Σανχάιος, Σανχίτης 171
 Σαφφάν, Σαφφώθετ. 121
 Σεδεκίας, G. -ου and -α
 162
 Σ(ε)ιδών, declined 169
 Σειών in Jer. β 38
 σευτλίον 123
 Σεφηλά 33
 Σηδαμεῖν = Zidonians
 167
 σήσματι = σείσματι 84
 σιβύνη, ζιβ. etc. 108
 σιδηρέας & 173
 σιέλος -ίξειν (not σιάλος)
 75: ὁ σ. and τὰ σιέλα
 155
 σικερα 33
 Σίκιμα 33, beside Συχέμ
 167 f.
 σικλος (not σίγλος) 36
 σικυνήρατον -ήλατον 107
 σιμίδαλις Α& = σεμ. 84
 σινδών 36
 σιρώνων 36
 -σις and -μα, nouns in 79

σῖτος, σῖτα 155
 σκληρύνειν, c. inf. 54
 σκνίψ 106
 σκόρδον 99
 σκότος, τό (not ὁ) 159
 σμάραγδος 108
 σμιρίτης λίθος 96
 σμύρνα 108
 Σόδομα, G. -ων 168
 Σολομών: see Σαλωμών
 Σομήλος = Σαμουήλ 165
 n.
 Σομορών, Σεμερών =
 Σαμαρ(ε)ία 90, 167
 Σόρ beside Τύρος 167
 Σουσάννα -νης 161
 σπέίρα, G. -ης 141 f.
 σπόνδυλος & 106
 στάδιον -ους 155
 σταθμοί (not -μά) 155
 στάμνος, ὁ 146
 σταφίς (not ἀστ.) 97
 στάχυς (not ἀστ.) 97:
 acc. pl. στάχυας and
 -υς 147
 στῆρ Θ for στέαρ 153
 στίβι, στίμι etc. 107
 στίχος (not στοίχ.), στι-
 χίζειν 92
 στόμα, "Hebraic" 44
 στρατιῶν, Κύριος τῶν in
 α' 9
 σύ and σοι, interchangeable
 94
 συγγενεῖσι 153
 συκάμινος 36
 συκοφαντεῖν 38
 σύμπας (σύνπας) 133
 with n.
 σύν, in α' 3: not ξύν
 108: compounds of,
 assimilation in 133 f.
 σιναγωγή = Λῆπ 14
 σινδούάσω = δν. 94
 σιννέβη, c. inf. 52 with n.
 σύνθεμα -ημα 80
 σινιέναι ἐπί Θ 47
 σινκυροῦντα 4
 σινστέμα -ημα 80
 σιφύρα -ης -η 141
 Σωμαρών 90
 σφωτ = σφωτι 172

Σωρείν = Tyrians 167
 τ, omission of 114, 116:
 interchange of, with δ
 100, 103 f.: with θ
 104: ττ and σσ 121 ff.
 τάδε λέγει Κύριος in
 Jer. α 11
 ταλαμών Α 76
 ταμέον and ταμ(ε)ῖον
 63 ff.
 ταραχή and τάραχος, ὁ
 and τὸ 159
 τάσσαρας & 76
 -τατος, superlatives in
 182 f.
 ταφνοῦν Α = φατνοῦν 106
 τάχιον and θάττον (not
 ταχύτερον) 184
 ταχύνειν, c. inf. 54
 τέγος 117
 τειχέων and -ων 151:
 τίχον Α 160
 τέκτονες = -ας 149
 τέλεον, τελέως, τέλειος
 -ειοῦν 82
 τέλος, εις = Heb. inf. abs.
 47
 τεμένου Α 160
 τέρμινθος, τερέμι, τερέβ.
 106 f.
 τεσσαράκοντα, τεσσερά-
 κοντα 62 f., 73 f.
 τεσσαρισκαιδέκατος 189
 τέσσερα etc. 62, 73 f.:
 τέσσαρες = τέσσαρας
 73 f., 148 f.: τέσσερας
 = τέσσαρες 74: dat.
 τέρσαριν Α, τεσσά-
 ρους Α, τέτρασιν 160,
 187
 τετελευτηκή 140
 τετράπεδος -ποδος -πους
 88 with n.
 τέτρας and τετάρτη 189
 with n.
 -τι for -θι 104
 τιμωρίαν in Jer. β 38
 τις, ἀνήρ replaces 45
 τίς replaces πότερος 192:
 τίναν & 147
 τοιοῦτος, nt.-ο and -ον 192

τόκος=**ἜΠ** 38
τόλμην 143
τοπάξιον=**ἜΘ** 38
τοπάρχης 156
τοσοῦτος, nt. -ο and -ον
 192
Τουραῖος, 'Ιτ. 171
τόχοις Β=τοίχ. 93
τραματίαι 79
τριακάς 189
τρίβος, ἡ and ὁ 146
τρισκαιδέκατος 188 f.
τύμπανον=**ἜΠ** 38
Τύρος and **Σόρ** 167
Τωβ(ε)ιας, G. -α and -ον
 162
Τάβεις -ειν 164

v, variety in pronunciation of, in the **κουή** 92 n., 236 n.: interchange with **η** (**ε**) 96 f.: with **ευ** 97: with **ο** 91: with **ου** 92: with **ου** 93 f.: loses asp. 129
υαλος 75
-νας **νισε** -νις 147
ὑγίεια, **ὑγ(ε)ια** 63 f.
ὑγῆ(ν) (not **ὑγιᾶ**) 176
-ηνη replaces **-ηνη** 235
νι, unpronounced in 141
-νια, **-νῖα**, decl. of words in 140 f.
νιός, Hebraic uses of 41 f.
ὑμ(ῶν) αὐτ(ῶν) and **ὑμᾶν** ἔαυτοῖς in Hex. 191
-ννω, pf. pass. of verbs in 224
ὑπέρ for **περὶ** 25: in comparison 181
ὑπεράνω 25
ὑπερδεῖν=**ὑπεριδεῖν** 99
ὑποκάτω 25
ὑπόστεμα -ημα 80
ὑποτίθθια 121
ὑποχρέως 173
-υς, -ης, adjectives in 177 ff.
ὑστερως, ὁ and ἡ 146
ὑστερος -τατος, rare 184

ὑψον **ἢ** 160
ὑω, **ὑετίσω** 262
φ and **π**, interchange of 106: φφ for πφ 121
φακός=**ἜΘ** 38
φάλαγξ and **φάραγξ**, mixture of 107
φαλέτρας 108
φάραξ **ἢ** 115
φάσεκ, **φάσεχ** 32
φατμοῦν, **φάτμωμα** 106
φάτνη etc., various spellings of 106
φειδεσθαι ἐπί 47
φεύειν **ἢ**=φεύγειν 113
-φθάνειν, construction 54
φιάλη 75: plur. **φιάλες** **Ἄ** 158
φιλοτεκνώτερος 182
φοβείσθαι ἀπό 47
φύβηθρον -τρον 104
φόβος, οὐκ ὁ 129
φορβέα 82
Φρουραὶ 38
φύλαρχος and **-άρχης** 156
φυλάσσεσθαι ἀπό 46:
 φυλάττειν in Jer. γ and 2 M. II, 123
χ, omission of 114, 116:
 χχ for κχ 121
χαβραθά 33
Χάβρεις -ειν 164
χάλκε(ι)ος 173
Χανανάῖος, **Χανάν(ε)ις** -ειν, **Χαναν(ε)ι**, **Χαναν-** είτης 164, 171: **Χαν(α)ν(ε)ῖτις** = **Χα-** νάναν 170
χάος=**ἢ** 38
χάρακες, **χάλικες**, v. ll. 107
χαρβάνη, **χαβράνη** 107 f.
χάρητι 104
χάρις, **χάριν** and **χάριτα** 150
Χάρμεις -ειν 164
χανών, **χανβών** 36
χειλέων 151

χειμάρρος(**χείμαρρος**) 144
χειρ, Hebraic and Greek uses of 44 f.: **χεῖρας**
ἢ=-ρες 149: **χειριστήν** 151: **χίρους** **ἢ**=**χειρός** 159
χείρων, **χείριστος** 185
χελώνη=**ἢ** 38
Χερμέλ 167
χερούβ -ειν (-είμ) 33
χιλιάδες and **-ας**, interchangeable in **ἈΝ** 148 f.
χιτών 36
χοῦς "earth," G. **χοός** 160
χρύσεος 173
χύθρα=**χύτρα** 103
χύμα 79
χυτρόκανλος -γανλος 102
χρᾶσθαι, **χρῆσθαι** 76
χῶραι as plur. of **γῆ** 143
ψ replaced by **μψ** 108
ψεκάς for **ψακάς** 75:
 ψεχάδων 103
ψέλιον 75
ψεια, **ψύνα** 93
ψυδῆν **ἢ** 176
ψυχή, G. pl. **ψυχᾶν** **ἢ** 143
ω interchanged with **ο** 89 ff., 194, 198 f. (loss of aug.): with **ον** 91: with **ου** 93, 256
-ώ, fem. names in papyri in 165 n.
ῳδίν, ἡ 151
ῳμοις, **ἔφ** 127
-ών, personal names in, indecl. and gen. **-ῶντος** or **-ῶνος** 165 f.: place-names in, declinable and indecl. 169
-ως, "Attic" declension in, obsolescent 144 f., 173
-ωσαν, **-ωσαν** 214 f.
ῳτίον, **ἀποκαλύπτειν** τὸ 43
ῳν in **Μωνσῆς** 163 n.
ῳφελία 87

III. INDEX OF BIBLICAL QUOTATIONS

GENESIS

i. 3 239
 ii 234
 29 f. 174
 iii. 17+ 48 n.
 23 144
 iii. 1 182
 20 163 n.
 v. 13 E 63 n.
 24 200
 vii. 11 203
 12 E 63 n.
 viii. 2 238
 6+ 203
 ix. 23 155
 xi. 10 41
 xiii. 9 126
 xiv. 13 171 n.
 14+ 188
 xv. 2 33
 15 149
 xvi. 4 f., 6 43
 9 286
 xvii. 6+ 261
 12, 27 42
 13 48
 xviii. 2 216
 4 290
 7 54
 10 48
 28 E 63 n.
 29 53
 xix. 6 203, 278
 xxii. 5 91
 13 33
 16 f. 54
 xxiv. 15+ 238
 57+ 44
 xxv. 1+ 52
 xxvi. 18 53
 xxvii. 27 177
 40 141
 43+ 264

xxviii. 19 33
 xxix. 3 248
 6+ 41
 35 163 n.
 xxx. 15 157
 21 161 n.
 32 ff. 152 n.
 38, 41 146
 xxxi. 26 54
 39 225
 42 A 97 n.
 xxxii. 10 218
 12 47
 xxxiii. 8 A 43
 xxxiv. 19 182
 26 A 161 n.
 30 185
 xxxv. 8 183
 16 33
 xxxvi. 24 33
 xxxvii. 3 149
 10 199
 xxxviii. 9 52
 17 ff. 119
 xl. 5 192
 15 48
 xli. 7, 24 147
 13+ 52 n.
 13 ff. 181
 19 184
 20 183
 54 143
 xlii. 10 A 283
 16 54, 83
 xlili. 4 91
 7+... 44, 48, 216
 xliv. 5 286
 16 91
 20 149
 xlvi. 4 47
 xlvii. 5 217
 xlviii. 7, 22 33
 10 149

xlviij. 22 141

xlix. 7 A 285 n.
 21 118
 22 182

EXODUS

i. 1 213
 ii. 3 ff. 34, 150
 14 A 97 n.
 22 34
 iii. 2 ff. 145
 16+ 280, 285
 iv. 6 A 164 n.
 8 183
 v. 3 A 231
 3 F 208 n.
 13 A 250
 22 A 216
 vii. 14 261
 19+ 150
 viii. 6 A 146
 8 91
 12 41
 16 ff. 106
 21, 24 140
 ix. 4+ 41
 14 137
 15 44
 18 262
 28 239
 x. 14 183
 xii. 5 152 n.
 8+ 231
 16 A 272
 19 34
 22 154
 43 42
 44 B 175
 xiii. 15 54
 xiv. 13 A 225
 14 232
 xv. 1 47
 9 141

xv. 22	200	vi. 37+	136	ix. 22	40		
23	168 n.	vii. 8	48	x. 35	285 n.		
xvi. 4	41, 262	viii. 4	207	xi. 5	99		
33	146, 177	ix. 2	210	8	259		
xvii. 14 B	165	x. 16	48	xii. 14+	48		
xviii. 7	41	xi. 21	183	15 A	74		
xix. 16, 19	239	26	76	xiii. 20	172		
xxi. 13	128	xii. 5 B	272	xiv. 14	280		
21	234, 261	xiii. 7+	48	23	83, 125		
xxii. 6	147	15	176	xv. 5	192		
8, 11	83	41 ff.	104	20	137		
29	288	55	223	xvi. 22	145		
xxiii. 4	48	55 A	243	41	274		
5	90	xiv. 16 A	283	46	210		
19	128	xv. 2+	46	xx. 5 A	285		
20	66	12	237	14	217		
xxvi. 7 A	284	xvi. 2+	183	xxi. 1, 3+	164		
33	183	23	94, 197, 205	9	242 n.		
xxvii. 5+	180 n.	xviii. 3+	200	24	141		
20 B	272	xix. 13	128, 230	xxii. 6+	208		
xxviii. 17	129	15	44, 232	17	47		
21+	188	19	224	22	197		
23+	257	36	154	28	287		
28+	224	xx. 10	276	xxiv. 1	40		
35 B+	103	xxi. 11	140	11	219		
37	44	xxiii. 5	40	13 A	177		
xxix. 1	42	40	104	22 B	98		
9	269	xxiv. 19+	255	xxv. 3, 5	286		
23	255	xxv. 10	232	13	172 n.		
27	202	23	282	15	33		
43	286	27	192	xxvi. 53	276		
xxx. 32	221	33	131	xxxi. 30	180 n.		
xxxi. 15 A	35	34	4, 172 n.	46 B+	188		
17	280	51	44	xxxii. 13	88		
xxxii. 32	251	xxvi. 9	232, 261	33	180 n.		
34	285	16	160	34, 37	200		
xxxiii. 10	253	xxvii. 12, 14	254	xxxiv. 5 A	144		
13	193 n.	28+	66 n.	xxxv. 2-7	4 n.		
xxxiv. 18	231	NUMBERS		33	271		
23 A	138 n.	i. 18	267	xxxvi. 6	43		
24	66 n.	ii. 4	285	DEUTERONOMY			
xxxv. 5	191	iii. 3+	205 n.	i. 1	173		
25	277	16	44	7+	166 n.		
LEVITICUS		37+	145	24	213		
i. 10+	152 n.	iv. 49	137	ii. 25	149 n.		
ii. 2	177	v. 19, 28	172	iii. 13	180 n.		
13	152	vi. 6	140	iv. 25	43		
iii. 9	93	21	44	32	259		
v. 8	106	vii. 20+	177	35+	278		
vi. 5	274 n.	ix. 20	39	vii. 23 A	230		

ix. 2	278	xxix. 16	200	xvii. 15, 18	271
10 A	206	18	289	xviii. 12	176
x. 1 ff.	183	26	235	24+	188
8 +	253	xxx. 1, 3	285 n.	xxi. 2-42	4
xi. 7	212	9	53	18 ff.	148 n.
30	125	xxxi. 16	218	xxii. 7 A	180 n.
xii. 2	179	17	214	20	125
8, 25	43	27, 29	184	26, 28	128
xiii. 5+	191	28	156	31	119
xiv. 8	76	xxxii. 5	214	xxiii. 4	192, 284
20	128	6	136	13	102
21 B	125	10	142, 200	xxiv. 33 A	237
xv. 8 B	243	28	279	JUDGES	
10	48, 243	29	258	i. 10	118
18	125	34	125	16 B	164 n.
xvii. 6	44, 135	37	196	35 B+	151
11	44	43	264	ii. 11	43
15 A	248	xxxiii. 6	39	iii. 7	43, 216 A
xviii. 3	81	9 ... 128, 204		19+ ... 225 A, 253 B	
10	271	16	145	25	150
xix. 9	190	xxxiv. 5	7	29 B	174
15	44	JOSHUA		iv. 9	49
xx. 7+	205	i. 4+	166 n.	16	24
20+	217	ii. 14	256 n.	22 B+ ... 119, 204	
xxi. 3 f.	128 B, 267 n.	iii. 4	137	v. 3+	55, 231
5	253	iv. 14	242 n.	13 B	84
7 B	128	v. 4	271	20 A	283
8	271	5	170	29	239
11 B	190	10 A	157	vi. 3 B	212
13	39, 272	vi. 4 f.	234	17	43
14	48	10	232	18	55, 272 B
20 B	107	18	191	28 B	202
23	208	22 A+	186	30 B+	210
xxii. 6	160	22 B	135	38	282
9	99	vii. 21 B	36	vii. 3 B	149 n.
xxiii. 8	239	viii. 7, 9	156	4 B	175, 271
15	255	18	154	7 A	110
17	228	ix. 3	200	12 A	197
24	147	6	170 n.	13 B	199
xxiv. 3	184	20	44	21 B	255
13	48	31	43	viii. 1 B	240
xxv. 2	42, 271	x. 1 B, 4 B	200	3 B	201
18	242	14	184	7 B	33
xxvi. 13	271	40	212	26	36
15 B	125	xiv. 4	4	28 B+	53
xxviii. 1	39	6	217	ix. 9 ff. B	234
39	218	10	189 n.	15 B	193 n.
48	8	xv. 11 A	169 n.	26 A	225
50	232	60	170 n.	34 B	187
56	261	xvii. 13 B	47	36 B	262
66	220				

ix. 45	152	iii. 10	184 n.	xx. 3	54	
x. 10 B	34	iv. 4	43	26	275	
16 B	112	7	175	42	89, 205	
xi. 20 B	233	I KINGDOMS			xxi. 13	75 n., 155
25 B +	184	i. 2, 4	143	xxii. 23 A	206	
33 B	136	12+	54, 282	xxiii. 1	145	
35 A ...	182, 208 n.	16	172	7 A	220	
35 B ...	159, 256	18+	43	13	221	
xii. 5 A	52	28	249	21	218	
xiii. 10	280	ii. 8	247	22	96	
xiv. 6	61	14 B	103	23 A	227	
12, 13	36	27	49	xxiv. 4	183	
14 B	226	iii. 10+	40	12	274	
17 B	208	14+	271	xxv. 15 f.	256	
xv. 5	147 A, 236 B	iv. 5	25	18	32	
8 A	101	12	283	20	140, 212 A	
13 A	186	v. 1	25	21	289	
xvi. 9 B	285	4	33, 38	xxvi. 16	42	
20+	40	4 A	102	19	223	
21 ...	173 B, 259	5 A	101	xxvii. 7	40	
26 B	223, 225	6	235	xxviii. 2	136	
28 B +	145	9	159	xxx. 12	197	
30 B	222	vi. 1 ff.	147,	xxxi. 9	268	
xvii. 8 ff. B	162	18 A	255	2 KINGDOMS		
xviii. 3 B +	258 n.	21	286	i. 2 A	283	
9 A	208	viii. 3 A	212	3	221	
15 ...	40 B, 41 A	7 B	105	6	49, 156	
22	275	ix. 2	181	10	157, 278	
22 A	206, 273	15+	43	18	178	
24	273	24	255	21 ...	221 n. A, 261	
27 B	125	x. 4+	40	ii. 13 A	213	
29 B	33	5 B	35	26 A	216	
xix. 9 A +	272	xi. 8 B + ...	175, 285	29	212	
26 B	288	11 A	288	30	284 n.	
28 A	197	xii. 3	282	iii. 13	217	
30 B	204	xiii. 4	287	22	212	
xx. 2 B	254	xiv. 30	226	25	138	
28	253	36 A	288	29	122	
31 B, 39 B ...	287	47	38	39	256	
32 B	183	xv. 12	253	iv. 1	201	
34 B	289	23 B	37	6	222, 271	
xxi. 17 A	221	35	240	11	274	
21 A	230	xvi. 11	181	v. 2+	217	
RUTH						
i. 13	238, 268	xvii. 4	151 n.	21	213, 227	
ii. 2+	43	5	265	vi. 3	212	
9	218, 241	33 A	241	8	192	
14	218	39	220	14	205	
16	222	43	185, 186	19	37	
iii. 2	256	xix. 6	54	20	49	
vii. 10	42					

vii.	25	145	xxiii.	25 ff.	171	xi.	19 A	186
	27	43	xxiv.	1	237		29 B+	78 n.
viii.	7	166		22	210		38	3
	10	40		21, 25	220, 238		43 B	50 n.
ix.	7	218				xii.	4	87, 179
x.	3	43, 235	3 KINGDOMS				4 A	155
xi.	2	275 n.	i.	13	272		18	289
	7	40	ii.	1	239		24 r B	115, 151
20 A		267 n.		3	164 n.	xiii.	26, 29	3
xii.	3	61		8 A	242	xiv.	1-20	3
	5	42		13	40		2 A	241
xiii.	6, 8	92		26	3		4 A	149
	10	210		28	272		6 A	218
	13+	217		46 e	153		8 A	157
	15 B	184 n.	iii.	4	182		14 f. A	287
xiv.	2 f.	217		18+	61	xv.	6 A	77
	11	53	iv.	7	50 n.		13	38
	14	204 n.		19 A	157		22	175
	16	231		20 A	226	xvi.	9	180 n.
	22+	43		21 A, 23	153		23	189
	26	52		32 B	164		24	167, 186
	30	283	v.	4	281		28 c B	70, 125
xv.	14	141		14 B	149 n.		33	53
	23	169 n.	vi.	2	154	xvii.	4	218
	32	37, 283		12 A	259		12 A+	110
xvi.	13	160		13	266		16	199
	14 A	212		18	39	xviii.	2 B	146
xvii.	8 B	78 n.		33	221		18	227
	19	221	vii.	24, 29	102		19 f.	171
	28	156		31, 35	150		32+	37
	29	121	viii.	1	3		43 f.	136
xviii.	3	49, 217		8	280		45	272
	11	197		11	225	xx.	18 A	206
	18	45		32 A+	90	xxi.	15	175
	19, 31	268		33	240		22	258
	19, 22	232 n.		37 B	175		23	84 n.
	23	167		41 A	135		23, 25	178
	33	54		50 A	213		32	255
xix.	3	54		53 B	70, 125		38	76 A,
	6	212 A, 242 n.		54 A	152	xxii.	10 A	158
	42	49	ix.	5 A	102		31	135 B,
xx.	3	39		15	3		35	186 A
	15	213		25 A	190		47-50	3
	18	49	x.	3	204		49 A	152
	20+	38		8 A	225			
xxii.	3	281		13	197	4 KINGDOMS		
	5	269		21 A	206	i.	18 a	188
	16	37		23	183	ii.	8	235
	27	217, 285 A	xi.	3+	149		10	54
	40	248		11, 31	247		12 A	125
xxiii.	20	185		14 B	167		19+	262

ii. 25+	171	xix. 11	143, 238	xxviii. 9 B	115, 234
iii. 10 A	206 n.	21 B	105	xxix. 11	94, 157
18 B	172	29 A	218	23	268
iv. 3 B	112	37	111 n.	28	149
26	40	xx. 13	200	29	184
27	204	xxi. 6	53	2 CHRONICLES	
32 A	273	7 A	132	v. 2	207
v. 7	51	13	153, 155 n.	11	52
11	47	14+	204	vi. 7	50 n.
14	136	16 A	181	28	175
17	32	xxii. 3+	121	30	270
19	33	12	162	vii. 10	189
vi. 7	275	xxiii. 18	45, 238	ix. 20	61
20 A+	209	30	102	x. 11 B+	115, 151
30	51	xxiv. 14	175	xiv. 6+	281
vii. 2, 19	218	16 B	103	xvii. 9 B	95
6	148	17	121	xviii. 7	137
18 A	158	xxv. 4 A	151	34	234, 266
viii. 1 A	272	9	3, 175	xix. 3	200
10, 14	49	I CHRONICLES		11	175
ix. 24	44	iv. 21 f.	33	xx. 15	191
27 A	102	v. 10 B	151	37 B	198
30	107	19	171 n.	xxi. 8	190
34	209	vi. 63+	188	17	182
x. 19+	45, 284	71 A	180	19	40
27	92	x. 13	239	xxiii. 2 B	149
xi. 3	227	xii. 19	38	11	157
10 B, 15 B	156 n.	xii. 36 A	149	xxiv. 24	267 n.
xii. 4	3	xv. 3	207	xxv. 18	34
8 B	37	21	33	19	258
15	250	xvi. 32 B	132	24	42
xiii. 7 A	149	43	138	26	125
23	200	xvii. 9	42	xxvi. 3+	41
xiv. 9	157	10	138, 261	15	54, 262
14	42	25	43	21 B	117
xv. 19 A	157	xviii. 10	40	xxvii. 5	250
20	174	xix. 3	43, 235	xxviii. 9	288
xvi. 9	3	xx. 1	258	22	53
17	39	xxi. 15	199, 253 n.	xxix. 3	203
18	154	20 A	227	24	271
xvii. 7	52	26	260	35+	104, 199
9	75	xxiii. 17	261	xxx. 15	189
14	3	25	281	xxxi. 7	154
20 f.	200	xxiv. 17	189	15 B	165 n.
xviii. 17	101	xxv. 5 A	149	xxxii. 31 B	97
19	281	28	189	xxxiii. 1	188
30	125	xxvi. 27	288	3	53
32	232	xxvii. 1	175	6+	54
35	143	21	180	xxxiv. 11	88 n.
37	283	33	37	20	162
xix. 4 B	84				

xxxv. 3	61	iv. 10+	167	xxiii. 25	208 n., 260
		12+	154	31	34
		17	249		
		24	242		
i ESDRAS		v. 3	192	PSALMS	
i. 7 A	148	8 B	93	ii. 1	289
30 B	77	vi. 9	152	v. 8	158 n.
38	173	18	87	vii. 14+	201
46	126	20 B	74	ix. 7+	159 n.
53 B	82	vii. 1	162	29	156
ii. 4	223	12	197	31	232
6	255	17	174	xiii. 3+	82
7	254	20	288	xv. 8	204
II	106	28+	233	xvi. 8	142
16	161 n.	viii. 27 A	173	xvii. 27	285
18	99, 288	30	210	30	238
21	237	ix. 1	164, 167, 171 n.	40+	248
iii. 5+	46, 103 B	5	247	xviii. 11+	38
7	271	8	223 n.	xx.	68
iv. 7, 50	251	14+	53	12	255
30	250	x. 1	209	xxi. 32+	287
31 B	79	2	207, 262 n.	xxiv. 8 A	178 n.
32, 34	127	13	54	xxvii. 2+	243
40, 43	157	xi. 2 B	237	7	262
42	186	3	202	xxviii. 10	273
45 B	199	7 N	209	xxx. 23	120
49 B	114	xii. 4, 17	209	xxxi. 1	201
v. 8 A	165 n.	13	130	xxxii. 10	247
16 B, 48+	164 n.	xiii. 28	183	xxxiii. 3+	219
28 B	164	xv. 15 A	63 n.	xxxvi. 21	250
46 B	117	xvi. 9 N	149	xxxvii. 8	93
70 B	114	xvii. 2	34	xxxviii. 10	94
vi. 11	199	3	37, 94,	xl.	256
19	154	224, 236	244 N	12	205
22 B	197	65	229	xlili. 6+	105, 248
26	156	67 N	63 n.	xlviii. 12	143
33 B	114	xviii. 4	162, 254	l. 9	283
viii. 35+	188	15	179, 210	li. 3	218
45	237	xix. 1	189	liv. 12+	38
58, 92	156	10 A	216	lix. 3+	200
63	138	11 B	119	7+	238
70	283	20 f.	288	lxiv. 4	198
ix. 14	164	22 B	148	10+	54
		30 A	201	lxv. 15	75 n.
2 ESDRAS		32 B	112	lxvii. 25	270
i. 11 B+	93	34	206	32	289
ii. 2 B	161 n.	38	135	lxviii. 5	225
6, 18	188	xx. 31	230	lxx. 9, 18	150
15, 64	74	xxii. 44	253	lxvvi.	68
36+	165	xxiii. 15	149	lxvii. 11	216
69	36	19	236	23	203
iii. 7+	167, 210			64	210
13	273				

lxxviii. 11+	42	vi. 3	207	iii. 18+	41
lxxix. 14	224, 235	6	257 n.	19	281
lxxx. 2	35	25	236	20	160
lxxxi. 2	44	vii. 2	232	iv. 2	270 n.
lxxxii. 11	199	10	282	v. 5	234
lxxxiii. 12	158 n.	11	128	11	251
lxxxvi. 1+	154	16	156, 286	14	53, 269 n.
lxxxvii. 17	289	22	154	vii. 16 A	246
xci. 15	149	viii. 19	38	23 b	190
xcii. tit.	189 n.	ix. 11	232	viii. 10	219
13	237	18	79	14 A	226
xciv. 10	63 n.	x. 13	137	ix. 18	230
ci. 12	238	17 B	115	xi. 4	229
20	160	xii. 14 A	101	xii. 3 f.	259
ciii. 5	238	xiii. 4+	173	5	158
17 A	76	11	249		SONG
31	257	14	270 n.	i. 4	232
civ. 30	201, 267	xiv. 5	272	ii. 12	289
43 B+	101	34	122	15	282
cv. 13+	216	xvi. 23	219	iii. 8	158
28	286	30 A	280 n.	v. 2	75 n., 259
cviii. 23 A	200	xviii. 4	85	12	220
cix. 4	240	16	272	13 A	158
cxi. 5	249	20+	249	vii. 2	288
c xviii. 51	207	23+	94	13	157 f.
53	227	xxii. 8	229		JOB
103	179	15	260	ii. 3 A	163
112 A	110	xxiii. 1+	47	9 A	136
127	38	21	283	11	171
131	201	24	47	iii. 5+	260
166	241	xxiv. 11+	274	21	97
cxx. 3 f.	222	14	240	iv. 6+	129
cxxi. 2+	253	16	136	v. 4	122
cxxxiii. 4	144	21	61 n., 192	vi. 10 A	199
cxxxv. 2	54	22 a.	47 n.	12+	173
cxxxvi. 12	271	54	152	14+	275 n.
cxxxvii. 7+	232	xxv. 1	166	15+	182
cxxxviii. 15	183	21	242	vii. 2	287
16	263	23	143	6+	182
20	150	xxvi. 8	250	(? Θ) 7	53
cxl. 4	94	19	279	viii. 1	171
cxlvi. 7	232	xxvii. 7	179	ix. 33 A	92, 187
cli. 6	260	25	93, 243	x. 15 A	110
		xxviii. 15 A	160	16+	279
PROVERBS		xxix. 42	36	20	126
i. 1	166			xi. 18	281
iii. 5	281	ECCLESIASTES		xii. 6 A	280 n.
14	122	i. 7	53	18	272
16 a+	158 n.	14	133 n.	xiii. 10	47
28+	257	ii. 6	226		
v. 19	85, 185	18	251		

xiii. 15+	83	xxxiii. 5 f.	137	xi. 14, 18	103
20.....92, 187		Θ 31	55	23	242
27 A	216	xxxiv. 11	250	xii. 11	209
xiv. 17	223	Θ 32... 53, 201		19	250
xv. 35 A	131	xxxvi. 5	115	23	234
xvii. Θ 12.....	47	Θ 8... 238, 268		xiii. 9	184, 192
xviii. 7+ ... 215, 286		Θ 21	47	14	224
8.....236, 266		xxxvii. 10.....	159	xiv. 5	185
xix. 16	243	12.....	183	xv. 13	79
24 &	173	xxxviii. 4... 217, 256		xvi. 18 B	85
xx. 7	278	Θ 26... 129, 262		19	118
Θ 9+	53	xxxix. 2	177	21	272
xxi. 3, 5	232	Θ 4	118	28 A	226
24.....75 n., 177		Θ 8	47	xvii. 4 A	123
xxii. 3 A	256	(? Θ) 27	272	9	289
Θ 14	280	30	253	15	78
Θ 16	154	Θ 31	239	21	281 n.
xxiii. 3A, 5 ... 240, 263		xl. 2	239	xviii. 2	226
xxiv. 6	201	5	75	4	198
8.....75 n.		6	175	16	197
Θ 17	159	18	240	19	155
25	249	27 A	114		
xxvi. Θ 1	47	xli. 6	96	SIRACH	
Θ 7 ... 143, 227		8	46		
7, 9	247	9 A	288	prol. 15f., 59n., 91, 264	
9 A	284	14	243	i. 6+	96
xxvii. 1+	52	xlii. 8	44	ii. 14+	279
2	136	17 e	171	iii. 12+	149
5+	223			15 &	260
7	248			16	209
Θ 21 C.....	110 n.			17	176
Θ 22	119			iv. 3	199, 280
xxviii. Θ 16, 19... 261				25	104
Θ 17(19) 75 n., 126				vi. 2, 25	222
Θ 18	276			3	230
xxix. 2 A	123			7, 19	218
3	260			30+	173
14+ ... 75, 197				vii. 36+	231
18	232			ix. 10	126
Θ 19	277			17	219
xxx. 8	284			x. 18	118
30	38			xi. 1	271
xxxi. Θ 1	47			5	219
6 A.....247 n.				11+	192, 288
24	225			xiii. 5	218
32 A	200			10	248
35 A	198			22	286
40 A.....193 n.				xiv. 18	179
xxxii. 7	129			xv. 2	231
Θ 12	47			4	223, 238
19.....283				20 A.....	255
		9	220		

xvi. 7 A	271	xxxviii. 13	91	ix. 27	255
12 A	274 n.	28..91, 141, 231		30	64 n.
13	288	xxxix. 26 A	152	F. 3	235
17	276	xl. 28	234, 261		
20+	240	xlii. 8	173	JUDITH	
23+	122 n.	16	177	i. 4 B	266
xvii. 3	127	21	122	15	108
22 B	143	xliii. 14	203	ii. 5 B	148
xviii. 17	125	16, 20	232	5+	188
xix. 13+	53	17	282	13	275
26	177	17, 20	143	v. 18	85, 126
xx. 7	232	26	91	vi. 13	234
9 A	91	xliv. 23	186, 188	15+	164
12	225	xlv. 9	185	vii. 10	212
xxi. 27	163	23	255	14, 25	286
xxii. 4	172	xlvi. 7	164 n.	viii. 12	255
7 A	179	9	149	23	87
11	126	20	207	24	223
14 A	106	xlvii. 9	159 n.	ix. 1+	197
18	107	xlix. 11	130	3	240
21+	125	l. 7	91	6	172
xxiii. 4	145	12	253 n.	14	278
11 B	151	16	234	x. 6	128, 164
21	282	18	185	10 B	242
27	122	li. 5 B	159	xi. 3 B	234
xxiv. 22	128, 231	19	275	8	96
xxv. 6 B	114			10, 16	264
xxvi. 17 B	103	ESTHER		22+	239
xxvii. 4	84	A. 7	159	xii. 8	243
5 B+	265	11 B	263	xiii. 5	221
24	199	i. 6	280	9	126
xxviii. 1	49, 229	15	237	xiv. 3	135
11+	243	19	122	5	263
15	219	ii. 9 B	91	6	162
19	128	iii. 13+	77	15 B	202
20	173	B. 5 B	119	xvi. 8	264
23	94	iv. 4 A	250	10 A	143
xxix. 4	277	11 A	183		
6	229	C. 14	243	TOBIT	
xxx. 25	289	21	240 n.	i. 6+	25
38	281	D. 6	197, 265	15 B	207
xxxi. 10	221	vii. 3	113	17 B	119, 204
xxxii. 24 B	256	8	197	19 B	234
xxxiv. 1+	247	viii. 3	52	20..143, 162 B	222
21	91	4	253	ii. 3	244
22	105	E. 7 A	182	10 B	120, 203
27+	122, 126	7, 11	192	13 A	273
xxxvi. 19	76	12	197 A, 219 B	iii. 12 B	262
26	123, 151 B	viii. 15	37	18	220
xxxvii. 2	257	ix. 6	38	iv. 13	82
xxxviii. 7	175	25	233	18	172

iv. 19 **N** + 183
 v. 3 **N** 192
 5 25, 217 **N**
 15 24
 19 289n.
 vi. 13 164 n. **N**, 219 B
 18 A 197
 vii. 11 ff. 164n., 254n.B
 viii. 12 209
 ix. 3 205
 6 280
 x. 2 **N** 238
 7 227
 10 180n.
 xi. 2 B 216
 8 **N** 232
 13 **N** 192
 19 B 162
 xii. 3 176
 6 B 244
 19 280
 22 B 199
 xiii. 13 104
 16 99 **N**, 121 B
 xiv. 2 **N** 83
 4 237
 5 183

HOSEA

ii. 18 125
 iii. 2 32
 iv. 14+ 276, 286 n.
 16 200, 279
 v. 1 102, 170
 14 230
 vii. 1 201
 viii. 5 199
 ix. 10 A 90n.
 xi. 11 282 n.
 12 272
 xii. 11 38
 xiii. 6 89, 216
 7 76
 xiv. 1 B 121
 8 271

AMOS

i. 3 286
 9 A+ 187
 iii. 11 222
 12 37

iv. 4 54
 v. 2 286
 vi. 10 229
 viii. 3, 106 B, 232
 11, 13 157 n.
 ix. 1 253 n.
 2 A 237
 3 234
 8 47

MICAH

i. 6 38
 iv. 3 108
 v. 2 130
 vi. 14 218
 16 109
 vii. 11 94
 12 B 85

JOEL

i. 20+ 37
 ii. 21 54
 iii. 12 271

OBADIAH

i. 2 39
 ii 256

JONAH

ii. 4 **N** 190
 ix. 6 ff. 104
 7 143

NAHUM

i. 4 199
 5 **N**A 133 n.
 11 **N** 130
 ii. 7 94
 8 A 226
 11 **N** 221
 iii. 17 75, 159
 19 **N** 147

HABAKKUK

i. 14 **N** 147
 ii. 5 279
 7 A 101
 iii. 3 179
 6 172n.

ZEPHANIAH

i. 4 B 147
 18+ 158 n.
 ii. 9 230
 14 106
 iii. 2 A 225

HAGGAI

ii. 9 184 n.

ZECHARIAH

i. 3 **N** 102
 11+ 253 n.
 14, 17 234
 16 232
 18 B+ 73 n.
 20 **N** 149
 21 202
 ii. 2 192
 8 143
 13 266
 iii. 2 125, 221
 iv. 7+ 150
 10+ 290
 13 **N** 125
 v. 2 151 n.
 7 **N** 116
 vi. 6 104
 13 272
 viii. 2 244
 x. 3 199
 xi. 3 90
 7 170
 12 275 n.
 16 227
 xii. 11 38
 xiii. 2 **N** 88 n.
 xiv. 4 38

MALACHI

i. 4 53
 8 f.+ 44
 ii. 3 81
 12 **N** 130
 13 **N** 242
 iii. 2 93
 3 228, 230 A, 271
 7 B 114
 14 81

ISAIAH

i. 8 107
 17 B 114
 25 230
 26 A+ 90
 29 240
 ii. 4 108, 109
 13 B 114
 15 **N** 175
 v. 1 42, 231
 6 B 117
 22 246
 27 222
 28 179
 29 f. 212, 232
 vi. 2 135
 3 f. 225
 5 131
 9 231 f.
 vii. 3 101
 9 167
 22 185
 viii. 14+ 281
 21 146
 x. 3 262
 xiv. 1 34
 8 273
 11 286
 12 42
 13+ 271
 16 232
 xv. 2 282
 5 272
 7+ 232
 xvii. 11 240
 xviii. 2 95
 xix. 6 B+ 151
 8 84
 10 218
 17 104
 18 246
 xx. 2 80 A, 197 **N**
 xxii. 10 42
 xxiii. 5 **N** 159
 11 151 B, 183
 22 150
 xxiii. 1 167 n.
 8 122
 9 174
 12 171
 16 88, 254
 xxiv. 18 203

xxv. 9 **N** 102
 10 A 242
 xxvi. 10 209
 xxvii. 12...151 B, 167 n.
 xxviii. 9 197
 12 **N** 212
 20 249
 27 271
 xxix. 2 159
 6 B 117
 8 242
 13 **N** 241
 19 125
 xxx. 2 199, 262
 12 281
 13 **N** 140
 15 136
 19 B 13, 147
 27 **N** 177
 32 B 196
 xxxii. 4 81, 147 n.
 11 B 147
 xxxiii. 4 232
 6 81, 147 n.
 11 240
 xxxiv. 4 236
 13 289
 14 231
 xxxvi. 2 101, 147 B
 6 137, 223
 xxxvii. 3 151
 10 **N** 256
 11 238
 22 B 99
 29 147
 31 289
 35 **N** 147
 36 **N** 148
 38...116 B, 156 n.
 xl. 15 75 n., 155
 26 262
 xli. 7 141
 14 B 112
 xlii. 4 221
 11, 14 232
 20 203
 xliii. 17 284
 xliv. 2 262
 12, 15 201
 26 248
 xlvi. 4 150
 12 279

xlviii. 10 128
 xl ix. 10 219
 20 206, 279
 26 240
 li. 20 123, 177
 liii. 7 127
 liv. 11 B 121
 17 8 n.
 lv. 7 54
 lvi. 3 47
 lviii. 5 286
 8 90 n.
 lix. 2 248
 14 249, 260
 lx. 6 130
 10+ 42
 14 263
 16 218
 17 39
 20 266
 lxi. 9 221
 11 260
 lxii. 6 B 151, 227
 8 42
 lxiii. 3 177 n.
 15+ 208
 lxiv. 6 119
 lxv. 3 241 **N**, 270 A
 6, 14 232
 13 233
 lxvi. 2 232
 4 127
 9 125
 11 **N** 158
 16 273
 23 35

JEREMIAH

i. 3 162
 10+ 128, 253
 12 224
 18 A 160
 ii. 8 A 283
 15 **N** 113
 20 175
 22 93
 27 155
 36 199
 iii. 8+ ... 197 **N**, 276
 16 237
 21+ 89, 216
 24 260

iv.	19 N	113	xxviii.	14 A+ ...	226	xli.	6 B	81
	30	107		16	159 n.		10	200, 214
	31	202		40 N	229		16	197
v.	4 B	198		41 N	206	xliv.	9	287
	6	224		56 N	212	xlv.	26	158 n.
	22 A	241	xxix.	2 14+ N ,		xlvii.	1 f.	162
	27 N	177		226 A... 231		xlviii.	7 +	208
vi.	4	272		6	128	li.	14	283
	7	290		8, 13 .. 11, 244 n.			14	221
	8 N	192		11 N	197		16	231
	15 N +	199		13 A	218		19	36
	17 N	132		21	185, 221		27	224
	23	108	xxx.	1	11, 139 N		33	120
	25	114		3 N	232	lii.	1, 31 .. 189 with n.	
	27	39		10	220		4	88
	29 B	106	xxxi.	7	109		11 N	162
vii.	16	127		9	260		13 B	93
	18	36		12 B	92		19	97 B, 121
viii.	2+	273		13	199		21 f.	151 n.
	6	173		18 N	92, 94 n.		24 B, 31 A ...	123
	7	37		25	202		34	250
ix.	6	38		33 .. 14, 37,				
	12 A	252 n.		170, 221				
	26	173		31, 36 14, 38				
x.	9	45		37	273 n.			
	20	279		44 A	139			
	25 N	213	xxxii.	7	170			
xi.	16	82		9	174			
	19	276		12 N	148			
xiii.	11	175		16 .. 14, 37				
xiv.	16 B	119		19	237			
	22	262		22 N	113			
xv.	3 B	73 n.	xxxv.	8	143			
xvi.	16	84	xxxvi.	8 N	76			
xvii.	5	228		23	276			
	16	217	xxxvii.	6	139			
	18 A+	146		14 N 89, 216				
xix.	1, 10	34	xxxviii.	3 A	172 n.			
xxi.	13	167		8	32			
xxii.	17	243		9	151			
	19	221		21 .. 14, 38				
xxiii.	29	153		28	224			
xxiv.	2 A, 10 A ...	90		34	278			
	xxv.	16 N	76, 128		36 N	132		
	xxvi.	5	242, 273	xxxix.	5	272		
	18	170		15	274			
	19 N	130 n.		27 N	227			
xxvii.	2 B	100		35 N	93			
	7	260		40 B	172			
	25	94	xl.	4 N	202			
xxviii.	4 N + ..	79		5	159			
	11 B	108		5	14, 37			

BARUCH

i.	10	235
	19	256
ii.	9	224
	12	234
	19	158 n.
	25	119
iii.	32	278 n.
iv.	7	199
	12	61
	25	102

LAMENTATIONS

i.	7, 9+	116
	14	224
ii.	15 f.	222
iii.	8	232
	42	234
	43 f.	284
	44	82, 135
	45 A	204 n.
iv.	7	271
	16	44
	19	282 n.

EPISTLE JER.

9	259
10 A	117
25	127
39+	194

40	240	xvi.	18 B +	120	iii.	47	63 n.	
43	128	xxvii.	4	34	69	159		
58	290		9	96	iv.	26	151	
61 f.	237		11	38	30 b	24		
66	229		12+	116, 167 n.	30 c	157		
69	107		30	231, 286	v.	16	218	
EZEKIEL								
i.	6, 8	206	31 A	269	vi.	1	149	
			36	222	20		212	
	10 A	160, 187	xxviii.	2	vii.	8	235	
	26 B	121		167		10	203	
ii.	6	279		7		26	271	
	10	235		13		28	223	
iii.	10 A	206		16		ix.	5	234
	14	38	xxix.	4 f.		26		283
	20+	276		13		x.	4	189
iv.	9 ff.	218	xxxi.	8		18		53
v.	9 A	89, 205	xxxii.	21		xi.	29	184 n.
vii.	19 A	241	xxxiii.	8, 13 f.		36		280
viii.	15 A	212		210	xii.	9	221	
ix.	1+	234		15	SUSANNA O			
	2	153	xxxiv.	6	30	143		
	11	239		31+	54	192		
xii.	12+	279	xxxv.	5+	BEL O			
	16	39	xxxvi.	9	11	150, 220		
xiii.	4 A	151		10	33	220		
xiv.	4, 7	46		24	34	210		
xvi.	4	220	xxxvii.	1 ff.	DANIEL Θ			
	7	199		3	i.	4 B	115	
	21 A	216	xxxviii.	4	15		204	
	32+	276		21	ii.	21	247	
	51	180 n.	xl.	1 A	iii.	1	151 n.	
xvii.	14	248		16 B	34			
xviii.	7	230	xli.	15 B	iv.	2	256	
xix.	2	239	xlii.	3	17	289		
	13	212	xliii.	5 B	33+	288		
xx.	28	175		18	4	90		
	38	274 n.		24 A	8	105		
xxi.	10+	105	xliv.	2	15	103		
	22 B	113	xlv.	10	18	175		
	31	37		11, 13	22	127		
xxii.	13	233	xlii.	1	10	200		
	26 B	120		9	178 n.	vii.	10	203
	29	243	xlvi.	3		25	95, 180 n.	
	30	253 n.		10		viii.	4	144
xxiii.	40	107		12		6		38
	42	37		14 A		7 (12)	119, 226	
xxiv.	7	290		21		17 f.		240
	16 A, 23 A	220				ix.	2	95
xxv.	13 Q +	88 n.				5		234
xxvi.	1, 17 A	239				11, 13		164 n.
	2	167						
DANIEL O								
		ii.	43	220				
		iii.	19, 94	237				

ix. 14 224
 20 158 n.
 25 53
 26 273
 27 180 n.
 x. 3 127
 4 189 with n.
 7 B 125
 xi. 6 276
 10 272
 29 184 n.
 34 262
 37 175
 42 143

SUSANNA Θ

20 220
 27+ 143
 43 218
 56 127

BEL Θ

13 197, 259
 17 172
 27 153
 32 250
 34 210

I MACCABEES

i. 4 233
 10, 20 189 n.
 17+ 151, 160
 38+ 118
 ii. 9 238
 38 35
 40 184
 54, 57 172 n.
 58 158 n.
 60+ 238

iii. 13 A 190
 16 185
 17 192
 31 A+ 181
 34, 37 180 n.

iv. 5 A 102
 13+ 163 n.
 38 Κ 202

v. 14+ 283
 38 235
 51 274

vi. 1 169 n. 6
 8 240

vi. 12+ 227
 18 223 n.
 35 107
 vii. 1 189
 41 A 148
 viii. 1, 13 248
 1 A 255
 5 171
 ix. 6 119
 9 A 241 n.
 22 Κ 181
 24+ 146, 200
 26 241
 42 107
 44 V 97 n.
 x. 11 88 n.
 20+ 128, 253
 31 A+ 257
 58 250
 89 153
 xi. 2 241
 4 A 206
 10 240
 23 274 n.
 40 256
 xii. 10 220
 11 264
 27 224
 30 209
 50 286
 xiv. 22+ 97
 48 A 255
 xv. 27 209
 xvi. 23 151

2 MACCABEES

i. 10+ 189 n.
 15 160
 ii. 17 157
 22 173
 26 263
 iii. 13 194
 16, 21 50 n.
 21 242
 26 248
 30 A 206
 40 137
 iv. 12 A 106
 14 141
 16 139
 26 220
 31+ 184

iv. 36 274
 v. 5 220
 10 192
 20 84
 21+ 184, 188
 vi. 15 242
 17 128
 21 76, 242
 23+ 223
 vii. 7 A 241
 37 173
 41 184 n.
 viii. 2 279
 3 241
 6+ 249
 23+ 141
 24 83
 32 156
 ix. 18 125
 22 76, 127
 25 208, 248
 x. 21 212
 26 173
 38 157
 xi. 5 155, 167 n.
 20 240
 21 189
 27, 37 192
 30 189 n.
 34 97
 xii. 2 156
 21 163 n.
 27 46
 xiii. 9 244, 261
 25 242
 xiv. 4 189
 13 163 n.
 16 A 132
 21 255
 xv. 7 287
 12 180 n.
 31 A 181
 39 220

3 MACCABEES

i. 2 274
 4 283
 8 273
 9 A 287

i. 22	82	v. 28	232	xxi. 11	104
25+	248	33+	279	25	159
ii. 2	223	vi. 10	287		
19	105	17	239	JOHN	
22 f., 33	287	20	232	iii. 29	49
iii. 9	280	27	145, 278	v. 4	159
10	250	vii. 1	185	xviii. 1	169 n.
14	278	viii. 4	240		
19	248	13	255	ACTS	
22	138	19	241	iii. 10	158
iv. 10	129, 160 n.	23	179	iii. 11, v. 12	166 n.
17	153	ix. 4	158 n.	vii. 44	164 n.
v. 2	139	17	258	xii. 3	53
12	238	23	279	xvi. 26	154
16	136	26 &+	173	xix. 11	53
18	220	x. 18	138, 241	xxiii. 14	80
20	24	xi. 3+	274	xxviii. 26	231
23	225	xii. 3	154, 182		
32	219	4	253	JAMES	
35	287	15	232	v. 17	49
41+	236, 282	xiii. 22	260	JUDE	
46	145	27	208	4	235
49	184	xiv. 15	98		
51	279	19	287	ROMANS	
vi. 2	145	xv. 5, 30	182	v. 1	91 n.
5 V	179	16	221	I CORINTHIANS	
18	203	22	192	i. 19	230 n.
26	263	xvi. 9	235	ii. 16	229
27	154	xvii. 1	198	iv. 21	47
34	284	5	223	2 CORINTHIANS	
38	63 n., 189	12	157	viii. 15	122 n.
vii. 12, 19	138	xviii. 3 A	197		
22	82	4	212	I THESS.	
		16	197, 207	ii. 8	97
4 MACCABEES		MATTHEW		v. 3	128
i. 8+	81	xiii. 14	231		
18	253	xxvii. 46	145	HEBREWS	
28+	92, 187	MARK		iv. 6	268
29	271	iv. 28	177	viii. 11	278 n.
35	160 n.	viii. 14	89, 216	xii. 18 f.	159
ii. 10	148	LUKE			
11	262	xiv. 13, 21	83	PHILEMON	
19	164	32	40 n.	9	97 n.
20	249	xvi. 29	164 n.	APOCALYPSE	
iv. 2, 6	269	xix. 8	179	ii. 20	251 n.
7	285	xx. 11 f.	53	iii. 18	92 n.
10	138	xxi. 5	80	x. 7, xiv. 6	268
13+	215				
22	137, 253				
v. 4	236				

PA
713
T5
v.1
cop. 2

Thackeray, Henry St. John
A grammar of the Old Testa-
ment in Greek, according to
the Septuagint

PLEASE DO NOT REMOVE
CARDS OR SLIPS FROM THIS POCKET

UNIVERSITY OF TORONTO LIBRARY

